# 黃帝內經

Huáng Dì Nèi Jīng

Yellow Emperor Inner Classic

(The Yellow Emperor's Classic of Internal Medicine)

# 靈樞

Líng Shū

Spiritual Axis / Miraculous Pivot

Chapters 1–81

# *Translation Workbook*

*Jim Cleaver LAc.*

*君子 Jun-Zi Publications*

# 靈樞 *Ling Shu – 81 Chapter Table of Contents*


| Ch. # | Title in Characters | Title in PīnYīn | # of Pages | Page # |
|---|---|---|---|---|
| 1. | 九鍼十二原 | **Jiǔ Zhēn Shí Ér Yuán** | 18 | **13** |
| 2. | 本輸 | **Běn Shū** | 20 | **31** |
| 3. | 小鍼解 | **Xiǎo Zhēn Jiě** | 11 | **51** |
| 4. | 邪氣藏府病形 | **Xié Qì Zàng-Fǔ Bìng Xíng** | 27 | **62** |
| 5. | 根結 | **Gēn Jié** | 14 | **89** |
| 6. | 壽夭剛柔 | **Shòu Yāo Gāng Róu** | 13 | **103** |
| 7. | 官鍼 | **Guān Zhēn** | 11 | **116** |
| 8. | 本神 | **Běn Shén** | 8 | **127** |
| 9. | 終始 | **Zhōng Shǐ** | 22 | **135** |
| 10. | 經脈 | **Jīng Mài** | 44 | **157** |
| 11. | 經別 | **Jīng Bié** | 6 | **201** |
| 12. | 經水 | **Jīng Shuǐ** | 10 | **207** |
| 13. | 經筋 | **Jīng Jīn** | 19 | **217** |
| 14. | 骨度 | **Gǔ Dù** | 8 | **236** |
| 15. | 五十營 | **Wǔ Shí Yíng** | 3 | **244** |
| 16. | 營氣 | **Yíng Qì** | 4 | **247** |
| 17. | 脈度 | **Mài Dù** | 7 | **251** |
| 18. | 營衛生會 | **Yíng Wèi Shēng Huì** | 9 | **258** |
| 19. | 四時氣 | **Sì Shí Qì** | 7 | **267** |
| 20. | 五邪 | **Wǔ Xié** | 3 | **274** |
| 21. | 寒熱病 | **Hán Rè Bìng** | 9 | **277** |
| 22. | 癲狂病 | **Diān Kuáng Bìng** | 8 | **286** |
| 23. | 熱病 | **Rè Bìng** | 13 | **294** |
| 24. | 厥病 | **Jué Bìng** | 7 | **307** |
| 25. | 病本 | **Bìng Běn** | 3 | **314** |
| 26. | 雜病 | **Zá Bìng** | 8 | **317** |
| 27. | 周痺 | **Zhōu Bì** | 5 | **325** |



*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| Ch. # | Title in Characters | Title in PīnYīn | # of Pages | Page # |
|---|---|---|---|---|
| 28. | 口問 | **Kǒu Wèn** | 14 | **330** |
| 29. | 師傳 | **Shī Chuán** | 9 | **344** |
| 30. | 決氣 | **Jué Qì** | 5 | **353** |
| 31. | 腸胃 | **Cháng Wèi** | 3 | **358** |
| 32. | 平人絕穀 | **Píng Rén Jué Gǔ** | 4 | **361** |
| 33. | 海論 | **Hǎi Lùn** | 6 | **365** |
| 34. | 五亂 | **Wǔ Luàn** | 5 | **371** |
| 35. | 脹論 | **Zhàng Lùn** | 10 | **376** |
| 36. | 五癃津液 | **Wǔ Lóng Jīn Yè** | 4 | **386** |
| 37. | 五閱五使 | **Wǔ Yuè Wǔ Shǐ** | 6 | **390** |
| 38. | 逆順肥瘦 | **Nì Shùn Féi Shòu** | 9 | **396** |
| 39. | 血絡論 | **Xuè Luò Lùn** | 5 | **405** |
| 40. | 陰陽清濁 | **Yīn Yáng Qīng Zhuó** | 4 | **410** |
| 41. | 陰陽繫日月 | **Yīn Yáng Xì Rì Yuè** | 8 | **414** |
| 42. | 病傳 | **Bìng Chuán** | 6 | **422** |
| 43. | 淫邪發夢 | **Yín Xié Fā Mèng** | 6 | **428** |
| 44. | 順氣一日分為四時 | **Shùn Qì Yī Rì Fēn Wéi Sì Shí** | 8 | **434** |
| 45. | 外揣 | **Wài Chuǎi** | 4 | **442** |
| 46. | 五變 | **Wǔ Biàn** | 10 | **446** |
| 47. | 本藏 | **Běn Zàng** | 26 | **456** |
| 48. | 禁服 | **Jìn Fú/Fù** | 9 | **482** |
| 49. | 五色 | **Wǔ Sè** | 17 | **491** |
| 50. | 論勇 | **Lùn Yǒng** | 7 | **508** |
| 51. | 背腧 | **Bèi Shù** | 2 | **515** |
| 52. | 衛氣 | **Wèi Qì** | 6 | **517** |
| 53. | 論痛 | **Lùn Tòng** | 3 | **523** |
| 54. | 天年 | **Tiān Nián** | 6 | **526** |



*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| Ch. # | Title in Characters | Title in PīnYīn | # of Pages | Page # |
|---|---|---|---|---|
| 55. | 逆順 | **Nì Shùn** | 3 | **532** |
| 56. | 五味 | **Wǔ Wèi** | 6 | **535** |
| 57. | 水脹 | **Shuǐ Zhàng** | 4 | **541** |
| 58. | 賊風 | **Zéi Fēng** | 3 | **545** |
| 59. | 衛氣失常 | **Wèi Qì Shī Cháng** | 11 | **548** |
| 60. | 玉版 | **Yù Bǎn** | 12 | **559** |
| 61. | 五禁 | **Wǔ Jìn** | 5 | **571** |
| 62. | 動輸 | **Dòng Shū** | 6 | **576** |
| 63. | 五味論 | **Wǔ Wèi Lùn** | 6 | **582** |
| 64. | 陰陽二十五人 | **Yīn Yáng Ér Shí Wǔ Rén** | 18 | **588** |
| 65. | 五音五味 | **Wǔ Yīn Wǔ Wèi** | 11 | **606** |
| 66. | 百病始生 | **Bǎi Bìng Shǐ Shēng** | 11 | **617** |
| 67. | 行鍼 | **Xíng Zhēn** | 4 | **628** |
| 68. | 上膈 | **Shàng Gé** | 3 | **632** |
| 69. | 憂恚無言 | **Yōu Huì Wú Yán** | 4 | **635** |
| 70. | 寒熱 | **Hán Rè** | 3 | **639** |
| 71. | 邪客 | **Xié Kè** | 19 | **642** |
| 72. | 通天 | **Tōng Tiān** | 10 | **661** |
| 73. | 官能 | **Guān Néng** | 12 | **671** |
| 74. | 論疾診尺 | **Lùn Jí Zhěn Chǐ** | 9 | **683** |
| 75. | 刺節真邪 | **Cì Jié Zhēn Xié** | 25 | **692** |
| 76. | 衛氣行 | **Wèi Qì Xíng** | 13 | **717** |
| 77. | 九宮八風 | **Jiǔ Gōng Bā Fēng** | 7 | **730** |
| 78. | 九鍼論 | **Jiǔ Zhēn Lùn** | 17 | **737** |
| 79. | 歲露論 | **Suì Lù Lùn** | 13 | **754** |
| 80. | 大惑論 | **Dà Huò Lùn** | 9 | **767** |
| 81. | 癰疽 | **Yōng Jū** | 10 | **776-86** |


* shortest = C: 51 = 2 pages longest = C:10 = 44 pages 774 pages


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| # of Pages | Chapter / Number of Pages Analysis | Total # of Chapters |
|---|---|---|
| 21+ | 4/27; 9/22; **10/44**; 47/26; 75/25 | = 5 |
| 16-20 | 1/18; 2/20; 13/19; 49/17; 64/18; 71/19; 78/17 | = 7 |
| 11-15 | 3/11; 5/14; 6/13; 7/11; 23/13; 28/14;<br>59/11; 60/12; 65/11; 66/11; 73/12; 76/13; 79/13 | = 13 |
| 10 | 12/10; 35/10; 46/10; 72/10; 81/10 | = 5 |
| | **10 and over Total:** | **= 30** |
| 6-9 | | = 28 |
| 2-5 | | = 23 |
| | **2–9 Total:** | **= 51** |
| | **2–9 Breakdown** | |
| 9 | 18; 21; 29; 38; 48; 74; 80 | = 7 |
| 8 | 8; 14; 22; 26; 41; 44 | = 6 |
| 7 | 17; 19; 24; 50; 77 | = 5 |
| 6 | 11; 33; 37; 42; 43; 52; 54; 56; 62; 63 | = 10 = 28 |
| | | |
| 5 | 27; 30; 34; 39; 61 | = 5 |
| 4 | 16; 32; 36; 40; 45; 57; 67; 69 | = 8 |
| 3 | 15; 20; 25; 31; 53; 55; 58; 68; 70 | = 9 |
| 2 | **51** | = 1 = 23 |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

*Ling Shu – Approximate Number of Characters per Chapter*

rounded off to nearest 5

| Ch. # | Chapter Titles | ~ Range of Characters | ~ Number of Characters |
|---|---|---|---|
| 1. | **Jiǔ Zhēn Shí Ér Yuán** | 1 – 1580 | **1580** |
| 2. | **Běn Shū** | 1581 – 3429 | **1850** |
| 3. | **Xiǎo Zhēn Jiě** | 3430 – 4435 | **1005** |
| 4. | **Xié Qì Zàng-Fǔ Bìng Xíng** | 4436 – 6756 | **2320** |
| 5. | **Gēn Jié** | 6757 – 7934 | **1180** |
| 6. | **Shòu Yāo Gāng Róu** | 7935 – 9018 | **1085** |
| 7. | **Guān Zhēn** | 9019 – 10045 | **1025** |
| 8. | **Běn Shén** | 10046 – 10692 | **645** |
| 9. | **Zhōng Shǐ** | 10693 – 12644 | **1950** |
| 10. | **Jīng Mài** | 12645 – 17007 | **4360** |
| 11. | **Jīng Bié** | 17008 – 17602 | **595** |
| 12. | **Jīng Shuǐ** | 17603 – 18490 | **890** |
| 13. | **Jīng Jīn** | 18491 – 20315 | **1825** |
| 14. | **Gǔ Dù** | 20316 – 20859 | **545** |
| 15. | **Wǔ Shí Yíng** | 20860 – 21115 | **255** |
| 16. | **Yíng Qì** | 21116 – 21418 | **300** |
| 17. | **Mài Dù** | 21419 – 22013 | **595** |
| 18. | **Yíng Wèi Shēng Huì** | 22014 – 22825 | **810** |
| 19. | **Sì Shí Qì** | 22826 – 23449 | **625** |
| 20. | **Wǔ Xié** | 23450 – 23679 | **230** |
| 21. | **Hán Rè Bìng** | 23680 – 24432 | **750** |
| 22. | **Diān Kuáng Bìng** | 24433 – 25163 | **730** |
| 23. | **Rè Bìng** | 25164 – 26246 | **1080** |
| 24. | **Jué Bìng** | 26247 – 26873 | **625** |
| 25. | **Bìng Běn** | 26874 – 27064 | **190** |
| 26. | **Zá Bìng** | 27065 – 27648 | **585** |
| 27. | **Zhōu Bì** | 27649 – 28097 | **450** |
| 28. | **Kǒu Wèn** | 28098 – 29213 | **1115** |
| 29. | **Shī Chuán** | 29214 – 29960 | **745** |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

*Ling Shu – Approximate Number of Characters per Chapter*

| Ch. # | Chapter Titles | ~ Range of Characters | ~ Number of Characters |
|---|---|---|---|
| 30. | **Jué Qì** | 29961 – 30256 | **295** |
| 31. | **Cháng Wèi** | 30257 – 30510 | **255** |
| 32. | **Píng Rén Jué Gǔ** | 30511 – 30828 | **315** |
| 33. | **Hǎi Lùn** | 30829 – 31288 | **460** |
| 34. | **Wǔ Luàn** | 31289 – 31678 | **390** |
| 35. | **Zhàng Lùn** | 31679 – 32432 | **755** |
| 36. | **Wǔ Lóng Jīn Yè** | 32433 – 32847 | **415** |
| 37. | **Wǔ Yuè Wǔ Shǐ** | 32848 – 33226 | **380** |
| 38. | **Nì Shùn Féi Shòu** | 33227 – 33986 | **760** |
| 39. | **Xuè Luò Lùn** | 33987 – 34386 | **400** |
| 40. | **Yīn Yáng Qīng Zhuó** | 34387 – 34708 | **320** |
| 41. | **Yīn Yáng Xì Rì Yuè** | 34709 – 35303 | **595** |
| 42. | **Bìng Chuán** | 35304 – 35823 | **520** |
| 43. | **Yín Xié Fā Mèng** | 35824 – 36196 | **370** |
| 44. | **Shùn Qì Yī Rì Fēn Wéi Sì Shí** | 36197 – 36790 | **595** |
| 45. | **Wài Chuǎi** | 36791 – 37115 | **325** |
| 46. | **Wǔ Biàn** | 37116 – 38021 | **905** |
| 47. | **Běn Zàng** | 38022 – 39680 | **1660** |
| 48. | **Jìn Fú/Fù** | 39681 – 40523 | **840** |
| 49. | **Wǔ Sè** | 40524 – 41746 | **1220** |
| 50. | **Lùn Yǒng** | 41747 – 42381 | **635** |
| 51. | **Bèi Shù** | 42382 – 42534 | **150** |
| 52. | **Wèi Qì** | 42535 – 43133 | **600** |
| 53. | **Lùn Tòng** | 43134 – 43360 | **225** |
| 54. | **Tiān Nián** | 43361 – 43832 | **470** |
| 55. | **Nì Shùn** | 43833 – 44073 | **240** |
| 56. | **Wǔ Wèi** | 44074 – 44527 | **455** |
| 57. | **Shuǐ Zhàng** | 44528 – 44858 | **330** |
| 58. | **Zéi Fēng** | 44859 – 45148 | **290** |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

*Ling Shu – Approximate Number of Characters per Chapter*

| Ch. # | Chapter Titles | ~ Range of Characters | ~ Number of Characters |
|---|---|---|---|
| 59. | **Wèi Qì Shī Cháng** | 45149 – 45890 | **740** |
| 60. | **Yù Bǎn** | 45891 – 46885 | **995** |
| 61. | **Wǔ Jìn** | 46886 – 47228 | **340** |
| 62. | **Dòng Shū** | 47229 – 47698 | **470** |
| 63. | **Wǔ Wèi Lùn** | 47699 – 48160 | **460** |
| 64. | **Yīn Yáng Ér Shí Wǔ Rén** | 48161 – 49910 | **1750** |
| 65. | **Wǔ Yīn Wǔ Wèi** | 49911 – 50690 | **780** |
| 66. | **Bǎi Bìng Shǐ Shēng** | 50691 – 51720 | **1030** |
| 67. | **Xíng Zhēn** | 51721 – 52116 | **395** |
| 68. | **Shàng Gé** | 52117 – 52361 | **245** |
| 69. | **Yōu Huì Wú Yán** | 52362 – 52616 | **255** |
| 70. | **Hán Rè** | 52617 – 52835 | **220** |
| 71. | **Xié Kè** | 52836 – 54313 | **1475** |
| 72. | **Tōng Tiān** | 54314 – 55134 | **820** |
| 73. | **Guān Néng** | 55135 – 56125 | **990** |
| 74. | **Lùn Jí Zhěn Chǐ** | 56126 – 56792 | **665** |
| 75. | **Cì Jié Zhēn Xié** | 56793 – 58962 | **2170** |
| 76. | **Wèi Qì Xíng** | 58963 – 60030 | **1065** |
| 77. | **Jiǔ Gōng Bā Fēng** | 60031 – 60693 | **660** |
| 78. | **Jiǔ Zhēn Lùn** | 60694 – 62316 | **1620** |
| 79. | **Suì Lù Lùn** | 62317 – 63518 | **1200** |
| 80. | **Dà Huò Lùn** | 63519 – 64356 | **835** |
| 81. | **Yōng Jū** | 64357 – 65461 | **1105** |
| | | **Total: 65,461** | 65,395 |

= 66 short


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

## 10 Celestial Stems & 12 Terrestrial Branches combine into Cycle of 60

(Yin/Even numbers are shaded)

| 1-30 | St. | Br. | Stem | Branch |
|---|---|---|---|---|
| 1. | 甲 | 子 | Jiă | Zĭ |
| 2. | 乙 | 丑 | Yĭ | Chŏu |
| 3. | 丙 | 寅 | Bĭng | Yín |
| 4. | 丁 | 卯 | Dīng | Măo |
| 5. | 戊 | 辰 | Wù | Chén |
| 6. | 己 | 巳 | Jĭ | Sì |
| 7. | 庚 | 午 | Gēng | Wŭ |
| 8. | 辛 | 未 | Xīn | Wèi |
| 9. | 壬 | 申 | Rén | Shēn |
| 10. | 癸 | 酉 | Guĭ | Yŏu |
| 11. | 甲 | 戌 | Jiă | Xū |
| 12. | 乙 | 亥 | Yĭ | Hài |
| 13. | 丙 | 子 | Bĭng | Zĭ |
| 14. | 丁 | 丑 | Dīng | Chŏu |
| 15. | 戊 | 寅 | Wù | Yín |
| 16. | 己 | 卯 | Jĭ | Măo |
| 17. | 庚 | 辰 | Gēng | Chén |
| 18. | 辛 | 巳 | Xīn | Sì |
| 19. | 壬 | 午 | Rén | Wŭ |
| 20. | 癸 | 未 | Guĭ | Wèi |
| 21. | 甲 | 申 | Jiă | Shēn |
| 22. | 乙 | 酉 | Yĭ | Yŏu |
| 23. | 丙 | 戌 | Bĭng | Xū |
| 24. | 丁 | 亥 | Dīng | Hài |
| 25. | 戊 | 子 | Wù | Zĭ |
| 26. | 己 | 丑 | Jĭ | Chŏu |
| 27. | 庚 | 寅 | Gēng | Yín |
| 28. | 辛 | 卯 | Xīn | Măo |
| 29. | 壬 | 辰 | Rén | Chén |
| 30. | 癸 | 巳 | Guĭ | Sì |

| 31-60 | St. | Br. | Stem | Branch |
|---|---|---|---|---|
| 31. | 甲 | 午 | Jiă | Wŭ |
| 32. | 乙 | 未 | Yĭ | Wèi |
| 33. | 丙 | 申 | Bĭng | Shēn |
| 34. | 丁 | 酉 | Dīng | Yŏu |
| 35. | 戊 | 戌 | Wù | Xū |
| 36. | 己 | 亥 | Jĭ | Hài |
| 37. | 庚 | 子 | Gēng | Zĭ |
| 38. | 辛 | 丑 | Xīn | Chŏu |
| 39. | 壬 | 寅 | Rén | Yín |
| 40. | 癸 | 卯 | Guĭ | Măo |
| 41. | 甲 | 辰 | Jiă | Chén |
| 42. | 乙 | 巳 | Yĭ | Sì |
| 43. | 丙 | 午 | Bĭng | Wŭ |
| 44. | 丁 | 未 | Dīng | Wèi |
| 45. | 戊 | 申 | Wù | Shēn |
| 46. | 己 | 酉 | Jĭ | Yŏu |
| 47. | 庚 | 戌 | Gēng | Xū |
| 48. | 辛 | 亥 | Xīn | Hài |
| 49. | 壬 | 子 | Rén | Zĭ |
| 50. | 癸 | 丑 | Guĭ | Chŏu |
| 51. | 甲 | 寅 | Jiă | Yín |
| 52. | 乙 | 卯 | Yĭ | Măo |
| 53. | 丙 | 辰 | Bĭng | Chén |
| 54. | 丁 | 巳 | Dīng | Sì |
| 55. | 戊 | 午 | Wù | Wŭ |
| 56. | 己 | 未 | Jĭ | Wèi |
| 57. | 庚 | 申 | Gēng | Shēn |
| 58. | 辛 | 酉 | Xīn | Yŏu |
| 59. | 壬 | 戌 | Rén | Xū |
| 60. | 癸 | 亥 | Guĭ | Hài |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃 帝 Huáng Dì – The Yellow Emperor

歧伯 Qí Bó – The Yellow Emperor's primary consultant


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# Introduction

**Intro to the Nei Jing**
The Huang Di Nei Jing, obviously attributed to Huang Di, the Yellow Emperor, whose traditional dates are 2697-2598 BCE., but whose actual author or authors is unknown, is thought to have been written or at least complied during the early Han dynasty (206 BCE - 220 CE). (It is interesting to note that although Confucius designated the six Jing circa 500 BCE, no book was actually entitled with Jing before about 90 BCE.

As we inherit it the Nei Jing is comprised of two separate entities. One entitled Su Wen Simple/Elementary Questions the other known as the Ling Shu Spiritual/Numinous Pivot.
Both are divided into 81 chapters.

Both are used/quoted extensively along with fragments from the Nan Jing and other texts in Huangfu Mi's Jia Yi Jing (~260), the oldest surviving medical text, although it is the officially sanctioned version of 1069 that is the basis for all subsequent editions. This version is known as the Chong Guang Bu Zhu HDNJSW (Huang Di Nei Jing Su Wen).
The first known 'complete' Su Wen is from the early sixth c. by Quan Yuan Qi. He was also the first to add commentary to the text. Next is Wang Bing's edition of 762 (Tang dynasty). Wang Bing rearranged and added to the text to give it its current form with 81 chapters, although already at that time he mentions that chapters 72 & 73 are missing. In particular he is apparently responsible for the section comprised of chapters 66 through 74 now known as the Wu Yun Liu Qi section, which constitutes nearly one third of the total number of characters. The 11th c. (Song) editors concluded this section was identical with the Yin Yang Da Lun mentioned by Zhang Zhong Jing (Zhang Ji) (d.219) in his preface to the Shang Han Lun. It was Wang Bing's version that was primarily used as the basis for the Imperial edition completed in 1069 by Gao BaoHeng and his committee, which became the basis for subsequent editions and what we have today.

The first mention of the Ling Shu is by Wang Bing. The earliest edition, as such, is from 1500's. Precursors or the same text with alternate names are the Jiu Juan and/or the Zhen Jing (Needle Classic). Huangfu Mi quotes from the Jiu Juan and mentions the Zhen Jing in his introduction to the Jia Yi Jing, presumably they are the same text.

Another book referred to in conjunction with the Nei Jing is entitled Tai Su/Great Simplicity. The Tai Su was apparently an early and parallel version that disappeared. However, Wang Bing makes no mention of it despite his extensive list of sources consulted.

The structure of the Nei Jing is that of conversations or dialogs between Huang Di and his court physicians most notably one named Qi Bo. 68 of the 79 chapters of the Su Wen are constructed this way and Qi Bo figures in 60 of them (Lei Gong in 7 [75-81] and Gui Yu Qu in one [C:66].)
The Ling Shu includes a few more namely Bo Gao, Shao Shi and Shao Yu.
By the way Huang Di's family name is Gongsun which is also the name given to the fourth point on the Spleen channel (though not mentioned in the Su Wen, it is in the Ling Shu).

The version of the text presented here is from the CHANT website and includes chapters 72 & 73 (~7000 characters) for a total of ~89,000 characters. The Ling shu is ~65,000 characters.

The English translations of these works are few. Here is an overview and chronology.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

## *Translations of the Nei Jing into English*

### Su Wen

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1949/72 | Ilza Veith | ***The Yellow Emperor's Classic of Internal Medicine*** | (Su Wen 1–34) | UCAL | in print |
| 1995 | Maoshing Ni | ***The Yellow Emperor's Classic of Medicine*** | (Su Wen 1–81) | Shambala | in print |
| 2011 | Paul Unschuld | ***Huang Di Nei Jing Su Wen:*** *Volume 1 & 2* | | UCAL | in print |

### **About** the Su Wen

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2003 | Paul Unschuld | ***Huang Di nei jing su wen:*** *Nature, Knowledge, Imagery in an Ancient Chinese Medical Text* | UCAL | in print |
| 2008 | H. Tessenow & P. Unschuld | ***A Dictionary of the Huang Di nei jing su wen*** | UCAL | in print |

### Ling Shu

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1985 | Sunu Ki | ***The Canon of Acupuncture*** | (Ling Shu 1-40) | Yuin Univ Press | O/P |
| 1993 | Jing-nuan Wu | ***Ling Shu or The Spiritual Pivot*** | (Ling Shu 1-81) | U of Hawaii Press | in print |
| 2005 | Van Nghi | ***HDNJ Ling Shu*** Vol. 1 | (Ling Shu 1-21) | Jung Tao Productions | in print |
| 2006 | Van Nghi | ***HDNJ Ling Shu*** Vol. 2 | (Ling Shu 22-48) | Jung Tao Productions | in print |
| 2007 | Van Nghi | ***HDNJ Ling Shu*** Vol. 3 | (Ling Shu 49-81) | Jung Tao Productions | in print |

### Nei Jing (**whole text**)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1978 | Henry Lu | ***A Complete Translation of the Yellow Emperor's Classic of Internal Medicine & Difficult Classic*** (this book is bilingual, the characters are simplified) | Academy of Oriental Heritage | O/P |
| 2004 | Henry Lu | ***A Complete Translation of the Yellow Emperor's Classic of Internal Medicine & Difficult Classic*** (this edition does not include characters for the text itself, but has an extensive index, one in English, one in pinyin [w/o tone marks], and one by subject, that all show characters [traditional] and provides references to chapters) | International College of Traditional Chinese Medicine in Vancouver | in print |
| 1979 | (234 translators) | ***Chinese Medical Classics Nei Ching & Nan Ching*** (this book contains no characters) | Occidental Inst. Alumni Assoc. | O/P |
| 1997 | Wu & Wu | ***Yellow Emperor's Canon Internal Medicine*** | China Science & Technology Press | in print |
| | | (this book is bilingual, the characters are simplified), it is 831 pages and only costs $50 | | in print |

### Nei Jing (**partial**)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2001 | Zhu, Ming | ***The Medical Classic of the Yellow Emperor*** (This book from China contains no characters, it is a mixed translation of Su Wen and Ling Shu passages. The presentation is topical, rather than sequential.) | Foreign Languages Press | in print |

<u>Translations of Lectures by the French authors Claude Larre & Elizabeth Rochat</u> — <u>Monkey Press</u>

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1987 | • ***Secret Treatise of the Spiritual Orchid*** | (Su Wen 8) | in print |
| 1994 | • ***The Way of Heaven*** | (Su Wen 1 & 2) | in print |
| 1995 | • ***Rooted In Spirit*** | (Ling Shu 8) | in print |

(these books are illustrated with calligraphy of the key characters being discussed)

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

## About This Workbook

For most Westerners access to the literature of China is limited to the translation of those works by others. Thus we are entirely dependant on those translators for the accuracy and insight of their translation, but have no way to evaluate the job they have done, save perhaps the opinion of reviewers. Generally speaking translations do not include characters, when they do they are often simplified characters and none provide any Romanization, i.e. Pinyin, which I feel is the key for most Westerners and provides easy access using a pinyin dictionary to be able to look up characters and definitions for them. Translation is certainly more than word definitions, but it is a good starting point for most of us to appreciate what a translator has done and make some decisions of our own as to the merits of a given passage. Successful translation requires intimate knowledge in at least three broad areas: first, the native language, secondly, the target language and third, the subject area, including the history and context. No small undertaking. I hope this workbook fosters appreciation for the good work that our too few translators have done, as well as fostering the next generation of translators, alongside an ability to critique what is out there now and raise the bar for what will come in the future.

• **Characters**: I have provided the Chinese characters, i.e. the 'original' text, at least in its current form, which reflects a great deal of scholarship on the part of many others.
I use the traditional/complex/full form characters, no simplified characters are used herein. I obtained the text from the CHANT (CHinese ANcient Texts) website. Unfortunately, many characters were missing or corrupted and there were many spurious entries. I have researched and replaced them with generally accepted characters, mostly following Unschuld/Tessenow and the Chinese Text Project. All of my replacements are highlighted, so one can tell at a glance when I have changed something.

• **Punctuation**: I have also used their parsing of the material into sentences and paragraphs along with their punctuation. This punctuation is no means absolute and should be used with flexibility. I think it is extremely helpful for novice translators to have this assistance, so I have retained them, with the caveat that they are just a starting point.

• **Romanization**: I have provided the pinyin corresponding the characters. This is the bridge I feel most Westerners really need. This gives the novice access via a Chinese Pinyin dictionary, which takes only minimal training to begin using, and ability to verify the meaning of characters, and either understand the choices other translators have made, or in the best case scenario, attempt a translation of one's own.
Many characters can be pronounced in more than one way, which almost invariably also changes the meaning. Characters themselves cannot tell you which pronunciation is intended, only the surrounding characters or rest of the sentence or even the subject as a whole can provide the context in which to decide which meaning is in fact intended. Of course sometimes either could still be legitimate. You will have to decide for yourself as I have left many ambiguities intact so that you know there is a decision to be made. These are all indicated by the presence of a slash between the two or more possible pronunciations. In many other instances however I have eliminated the ambiguity based on other information such as the fact that it is a modern pronunciation that did not exist at the time the text was written. I had to do hundreds of replacements and corrections to eliminate the clutter and render this aspect more facilitating than stumbling block. If WenLin determined that two adjacent characters comprised a compound I generally left them as such.

• **Capitalization**: I have capitalized names of individuals and books and at least some point names in the pinyin line because characters in and of themselves cannot indicate this. In the Ling Shu I have left most everything else lower case in order to elicit that recognition, research and decision making from you as translator.
I did include a Cycle of Sixty table on the inside back cover of each volume.

• **Layout**: Following each line I have provided space in which to write definitions and make a translation. In addition, I have printed only one side of the page so there is ample space on the opposing page for notes and experiments and/or should this be used in a context in which there is a 'teacher' have space for their explanations, or perhaps commentary from other sources that you find especially relevant or meaningful.

Good Luck and Have Fun! Jim Cleaver – Portland, OR Sept. 2012

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 九鍼十二原

**Jiǔ Zhēn Shí Ér Yuán**

1.1

黃帝問於岐伯曰：
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:

余子萬民，養百姓，而收其租稅。
yúzǐ wànmín, yǎng bǎixìng, ér shōu qí zūshuì.

余哀其不給，而屬有疾病。
Yú āi qí bùjǐ, ér shǔyǒu jíbìng.

余欲勿使被毒藥無用砭石，欲以微鍼通其經脈，
Yú yù wù shǐ bèi dúyào wúyòng biān shí, yù yǐ wēi zhēn tōng qí jīngmài,

調其血氣，營其逆順出入之會。
tiáo qí xuèqì, yíng qí nì shùn chū-rù zhī huì.

令可傳於後世，必明為之法。
Lìng kě chuán yú hòushì, bì míng wèizhī fǎ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

令終而不滅，久而不絕，易用難忘，為之經紀。
Lìng zhōng ér bù miè, jiǔ ér bùjué, yì yòng nánwàng, wèizhī jīngjì.

異其章，別其表裏，為之終始。
Yì qí zhāng, bié qí biǎolǐ, wèizhī zhōngshǐ.

令各有形，先立鍼經，願聞其情。
Lìng gè yǒuxíng, xiān lì zhēn jīng, yuàn wén qí qíng.

1.2 荅=答

岐伯荅曰： 臣請推而次之，令有綱紀，始於一，終於九焉。
Qí Bó dá yuē: chén qǐng tuī ér cìzhī, lìng yǒu gāngjì, shǐyú yī, zhōngyú jiǔ yān.

請言其道。
Qǐng yán qí dào.

小鍼之要，易陳而難入，麤守形，上守神，
Xiǎo zhēn zhī yào/yāo, yì chén ér nán rù, cū shǒu xíng, shàng shǒu shén,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

神乎神，客在門，未諸其疾，惡知其原。
shénhu shén, kè zài mén, wèi zhě qí jí, è/ě/wù zhī qí yuán.

刺之微在速遲，粗守關，上守機，機之動，不離其空，
Cì zhī wēi zài sù chí, cū shǒu guān, shàng shǒu jī, jī zhī dòng, bùlí qí kōng,

空中之機，清靜而微，其來不可逢，其往不可追。
kōngzhōng zhī jī, qīngjìng ér wēi, qí lái bùkě féng, qí wǎng bùkě zhuī.

知機之道者，不可掛以髮，不知機道，叩之不發，
Zhī jī zhī dào zhě, bùkě guà yǐ fà, bùzhī jī dào, kòu zhī bù fā,

知其往來，要與之期，粗之闇乎，妙哉工獨有之。
zhī qí wǎnglái, yào/yāo yǔ zhī qī/jī, cū zhī àn hū, miàozāi gōng dúyǒu zhī.

往者為逆，來者為順，明知逆順，正行無問。
Wǎng zhě wèi/wéi nì, láizhě wèi/wéi shùn, míngzhī nì shùn, zhèng xíng/háng wú wèn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

逆而奪之，惡得無虛，追而濟之，惡得無實，
Nì ér duó zhī, è/ě/wù děi/dé wú xū, zhuī ér jǐ/jì zhī, è/ě/wù děi/dé wú shí,

迎之隨之，以意和之，鍼道畢矣。
yíng zhī suí zhī, yǐ yì hé zhī, zhēn dào bì yǐ.

1.3
凡用鍼者，虛則實之，滿則泄之，宛陳則除之，邪勝則虛之，
Fán yòng zhēn zhě, xū zé shí zhī, mǎn zé xiè zhī, wǎn chén zé chú zhī, xié shèng zé xū zhī,

大要曰：　　徐而疾則實，疾而徐則虛。
Dài Yào yuē:　　xú ér jí zé shí, jí ér xú zé xū.

言實與虛，若有若無，察後與先，若存若亡，為虛與實，若得若失。
Yán shí yǔ xū, ruòyǒu ruòwú, chá hòu yǔ xiān, ruò cún ruò wáng, wèi/wéi xū yǔ shí, ruò děi/dé ruò shī.

虛實之要，九鍼最妙，補寫之時，以鍼為之。
Xū-shí zhī yào/yāo, jiǔ zhēn zuì miào, bǔ xiě zhī shí, yǐ zhēn wèizhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

寫曰：　必持內之，放而出之，排陽得鍼，邪氣得泄。
Xiě yuē:　bì chí nèi zhī, fàng ér chū zhī, pái yáng děi/dé zhēn, xiéqì děi/dé xiè.

按而引鍼，是謂內溫，血不得散，氣不得出也。
Àn ér yǐn zhēn, shìwèi nèi wēn, xuè bùdé sàn/sǎn, qì bùdé chū yě.

補曰隨之，隨之意，若妄之，若行若按，如蚊虻止，
Bǔ yuē suí zhī, suí zhī yì, ruò wàng zhī, ruò xíng/háng ruò àn, rú wén méng zhǐ,

如留如還，去如絃絕，令左屬右，其氣故止，
rú liú rú huán, qù rú xián jué, lìng zuǒ zhǔ yòu, qí qì gù zhǐ,

外門已閉，中氣乃實，必無留血，急取誅之。
wài mén yǐ bì, zhōng qì nǎi shí, bì wú liú xuè, jí qǔ zhū zhī.

持鍼之道，堅者為寶，正指直刺，無鍼左右，
Chí zhēn zhī dào, jiān zhě wèi/wéi bǎo, zhèng zhǐ zhícì, wú zhēn zuǒyòu,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

神在秋毫，屬意病者，審視血脈者，刺之無殆。
shén zài qiūháo, zhǔyì bìng zhě, shěnshì xuèmài zhě, cì zhīwú dài.

方刺之時，必在懸陽，及與兩衛，神屬勿去，知病存亡。
Fāng cì zhī shí, bì zài xuán yáng, jí yǔ liǎng wèi, shén zhǔ wù qù, zhī bìng cúnwáng.

血脈者，在腧橫居，視之獨澄，切之獨堅。
Xuèmài zhě, zài shù héng/hèng jū, shì zhī dú chéng, qiē/qiè zhī dú jiān.

1.4
九鍼之名，各不同形。
Jiǔ zhēn zhī míng, gè bùtóng xíng.

一曰鑱鍼，長一寸六分。
Yī yuē chán zhēn, cháng yī cùn liù fēn.

二曰員鍼，長一寸六分。
Èr yuē yuán zhēn, cháng yī cùn liù fēn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

三曰鍉鍼，長三寸半。
Sān yuē dī zhēn, cháng sān cùn bàn.

四曰鋒鍼，長一寸六分。
Sì yuē fēng zhēn, cháng yī cùn liù fēn.

五曰鈹鍼，長四寸，廣二分半。
Wǔ yuē pí zhēn, cháng sì cùn, guǎng èr fēn bàn.

六曰員利鍼，長一寸六分。
Liù yuē yuán-lì zhēn, cháng yī cùn liù fēn.

七曰毫鍼，長三寸六分。
Qī yuē háo zhēn, cháng sān cùn liù fēn.

八曰長鍼，長七寸。
Bā yuē cháng zhēn, cháng qī cùn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

九曰大鍼，長四寸。
Jiǔ yuē dà zhēn, cháng sì cùn.

鑱鍼者，頭大末銳，去寫陽氣。
Chán zhēn zhě, tóudà mò ruì, qù xiě yángqì.

員鍼者，鍼如卵形，揩摩分間，不得傷肌肉，以寫分氣。
Yuán zhēn zhě, zhēn rú luǎnxíng, kāi mó fēn jiān, bùdé shāng jīròu, yǐ xiě fēn qì.

鍉鍼者，鋒如黍粟之銳，主按脈勿陷，以致其氣。
Dī zhēn zhě, fēng rú shǔ sù zhī ruì, zhǔ ànmài wù xiàn, yǐzhì qí qì.

鋒鍼者，刃三隅以發痼疾。
Fēng zhēn zhě, rèn sān yú yǐ fā gùjí.

鈹鍼者，末如劍鋒，以取大膿。
Pí zhēn zhě, mò rú jiàn fēng, yǐ qǔ dà nóng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

員利鍼者，大如氂，且員且銳，中身微大，以取暴氣。
Yuán lì zhēn zhě, dà rú máo, qiě yuán qiě ruì, zhōngshēn wēi dà, yǐ qǔ bào qì.

毫鍼者，尖如蚊虻喙，靜以徐往，微以久留之，而養以取痛痺。
Háo zhēn zhě, jiān rú wén méng huì, jìng yǐ xú wǎng, wēi yǐ jiǔliú zhī, ér yǎng yǐ qǔ tòng bì.

長鍼者，鋒利身薄，可以取遠痺。
Cháng zhēn zhě, fēnglì shēn bó, kěyǐ qǔ yuǎn bì.

大鍼者，尖如梃，其鋒微員，以寫機關之水也。
Dà zhēn zhě, jiān rú tǐng, qí fēng wēi yuán, yǐ xiě jīguān zhī shuǐ yě.

九鍼畢矣。
Jiǔ zhēn bì yǐ.

1.5
夫氣之在脈也，邪氣在上，濁氣在中，清氣在下。
Fú qì zhī zài mài yě, xiéqì zài shàng, zhuóqì zài zhōng, qīng qì zàixià.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故鍼陷脈則邪氣出，鍼中脈則濁氣出，鍼大深則邪氣反沉病益。
Gù zhēn xiàn mài zé xiéqì chū, zhēn zhōng mài zé zhuóqì chū, zhēn dà shēn zé xiéqì fǎn chén bìng yì.

故曰：　　皮肉筋脈，各有所處，病各有所宜，各不同形，
Gù yuē:　　píròu jīnmài, gè yǒusuǒ chù/chǔ, bìng gè yǒusuǒ yí, gè bùtóng xíng,

各以任其所宜，無實無虛，損不足而益有餘，
gè yǐ rèn qí suǒ yí, wú shí wú xū, sǔn bùzú ér yì yǒuyú,

是謂甚病，病益甚取五脈者死，取三脈者恇，
shìwèi shèn bìng, bìng yì shèn qǔ wǔ mài zhě sǐ, qǔ sān mài zhě kuāng,

奪陰者死，奪陽者狂，鍼害畢矣。
duó yīn zhě sǐ, duó yáng zhě kuáng, zhēn hài bì yǐ.

刺之而氣不至，無問其數。
Cì zhī ér qì bù zhì, wú wèn qí shù/shǔ/shuò.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

刺之而氣至，乃去之，勿復鍼。
Cì zhī ér qì zhì, nǎi qù zhī, wù fù zhēn.

鍼各有所宜，各不同形，各任其所，為刺之要。
Zhēn gè yǒusuǒ yí, gè bùtóng xíng, gè rèn qí suǒ, wèi/wéi cì zhī yào/yāo.

氣至而有效，效之信，若風之吹雲，明乎若見蒼天，刺之道畢矣。
Qì zhì ér yǒuxiào, xiào zhī xìn, ruò fēng zhī chuīyún, míng hū ruò jiàn cāngtiān, cì zhī dào bì yǐ.

1.6
黃帝曰：　　願聞五藏六府所出之處。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén wǔ zàng liù fǔ suǒ chū zhī chù/chǔ.

岐伯曰：　　五藏五腧，五五二十五腧，六府六腧，
Qí Bó yuē:　　wǔ zàng wǔ shù, wǔ wǔ èrshíwǔ shù, liù fǔ liù shù,

六六三十六腧，經脈十二，絡脈十五，凡二十七氣。
liù liù sānshíliù shù, jīngmài shí-èr, luòmài shíwǔ, fán èrshíqī qì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

以上下所出為井，所溜為滎，所注為腧，
Yǐshàng xià suǒ chū wèi/wéi jǐng, suǒ liū/liù/liú wèi/wéi yíng, suǒ zhù wèi/wéi shù,

所行為經，所入為合，二十七氣所行，皆在五腧也。
suǒ xíngwéi jīng, suǒ rù wèi/wéi hé, èrshíqī qì suǒ xíng/háng, jiē zài wǔ shù yě.

節之交，三百六十五會，知其要者，一言而終，不知其要，
Jié zhī jiāo, sānbǎi liùshíwǔ huì, zhī qí yào/yāo zhě, yīyán ér zhōng, bùzhī qí yào/yāo,

流散無窮，所言節者，神氣之所遊行出入也，非皮肉筋骨也。
liúsàn wúqióng, suǒ yán jié zhě, shénqì zhī suǒ yóu xíng/háng chū-rù yě, fēi píròu jīngǔ yě.

觀其色，察其目，知其散復。
Guān qí sè, chá qí mù, zhī qí sàn/sǎn fù.

一其形，聽其動靜，知其邪正。
Yī qí xíng, tīng qí dòngjing, zhī qí xié zhèng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

右主推之，左持而御之，氣至而去之。
Yòu zhǔ tuī zhī, zuǒ chí ér yù zhī, qì zhì ér qù zhī.

凡將用鍼，必先診脈，視氣之劇易，乃可以治也。
Fán jiāng yòng zhēn, bì xiān zhěnmài, shì qì zhī jù yì, nǎi kěyǐ zhì yě.

五藏之氣，已絕於內，而用鍼者，反實其外，
Wǔ zàng zhī qì, yǐ jué yú nèi, ér yòng zhēn zhě, fǎn shí qíwài,

是謂重竭，重謁必死，其死也靜，治之者，輒反其氣，取腋與膺。
shìwèi zhòng/chóng jié, zhòng/chóng yè bìsǐ, qí sǐ yě jìng, zhì zhī zhě, zhé fǎn qí qì, qǔ yè yǔ yīng.

五藏之氣，已絕於外，而用鍼者，反實其內，
Wǔ zàng zhī qì, yǐ jué yú wài, ér yòng zhēn zhě, fǎn shí qínèi,

是謂逆厥，逆厥則必死，其死也躁，治之者，
shìwèi nì jué, nì jué zé bìsǐ, qí sǐ yě zào, zhì zhī zhě,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

反取四末刺之，害中而不去則精泄，
fǎn qǔ sì mò cì zhī, hài zhōng ér bù qù zé jīng xiè,

害中而去則致氣，精泄則病益甚而恆，致氣則生為癰瘍。
hài zhōng ér qù zé zhì qì, jīng xiè zé bìng yì shèn ér kuāng, zhì qì zé shēngwéi yōngyáng.

1.7
五藏有六府，六府有十二原，十二原出於四關，
Wǔ zàng yǒu liù fǔ, liù fǔ yǒu shí-èr yuán, shí-èr yuán chū yú sì guān,

四關主治五藏，五藏有疾，當取之十二原。
sì guān zhǔzhì wǔ zàng, wǔ zàng yǒu jí, dāng/dàng qǔ zhī shí-èr yuán.

十二原者，五藏之所以稟三百六十五節氣味也。
Shí-èr yuán zhě, wǔ zàng zhīsuǒyǐ bǐng sānbǎi liùshíwǔ jié qìwèi yě.

五藏有疾也，應出十二原，十二原各有所出，
Wǔ zàng yǒu jí yě, yīng/yìng chū shí-èr yuán, shí èr yuán gè yǒusuǒ chū,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

明知其原，睹其應，而知五藏之害矣。
míngzhī qí yuán, dǔ qí yīng/yìng, ér zhī wǔ zàng zhī hài yǐ.

陽中之少陰，肺也，其原出於大淵，大淵二。
Yáng zhōng zhī shàoyīn, fèi yě, qí yuán chū yú Dà Yuān, Dà Yuān èr.

陽中之太陽，心也，其原出於大陵，大陵二，
Yáng zhōng zhī tàiyáng, xīn yě, qí yuán chū yú Dà Líng, Dà Líng èr,

陰中之少陽，肝也，其原出於太衝，太衝二，
yīn zhōng zhī shàoyáng, gān yě, qí yuán chū yú Tài Chōng, Tài Chōng èr,

陰中之至陰，脾也，其原出於太白，太白二。
yīn zhōng zhī zhì yīn, pí yě, qí yuán chū yú Tài Bái, Tài Bái èr.

陰中之太陰，腎也，其原出於太谿，太谿二。
Yīn zhōng zhī tàiyīn, shèn yě, qí yuán chū yú Tài Xī, Tài Xī èr.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

膏之原，出於鳩尾，鳩尾一。
Gāo/Fat zhī yuán, chū yú Jiū Wěi, Jiū Wěi yī.

肓之原，出於脖胦，脖胦一。
Huāng zhī yuán, chū yú Bó Yāng, Bó Yāng yī.

凡此十二原者，主治五藏六府之有疾者也，脹取三陽，飧泄取三陰。
Fán cǐ shí-èr yuán zhě, zhǔzhì wǔ zàng liù fǔ zhī yǒu jí zhě yě, zhàng qǔ sān yáng, sūn xiè qǔ sān yīn.

1.8
今夫五藏之有疾也，譬猶刺也，猶污也，猶結也，猶閉也。
Jīn fū/fú wǔ zàng zhī yǒu jí yě, pì yóu cì yě, yóu wū yě, yóu jié yě, yóu bì yě.

刺雖久，猶可拔也。
Cì suī jiǔ, yóukě bá yě.

污雖久，猶可雪也。
Wū suī jiǔ, yóukě xuě yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

結雖久，猶可解也。
Jié suī jiǔ, yóukě jiě yě.

閉雖久，猶可決也，或言久疾之不可取者，非其說也。
Bì suī jiǔ, yóukě jué yě, huò yán jiǔ jí zhī bùkěqǔ zhě, fēi qí shuō yě.

夫善用鍼者，取其疾也，猶拔刺也，猶雪污也，猶解結也，猶決閉也。
Fú shànyòng zhēn zhě, qǔ qí jí yě, yóu bá cì yě, yóu xuě wū yě, yóu jiě jié yě, yóu jué bì yě.

疾雖久，猶可畢也。
Jí suī jiǔ, yóukě bì yě.

言不可治者，未得其術也。
Yán bùkě zhì zhě, wèi děi/dé qí shù yě.

刺諸熱者，如以手探湯。
Cì zhū rè zhě, rú yǐ shǒu tàntāng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

刺寒清者，如人不欲行。
Cì hán qīng zhě, rú rén bù yù xíng/háng.

陰有陽疾者，取之下陵三里，正往無殆，氣下乃止，不下復始也。
Yīn yǒu yáng jí zhě, qǔ zhī xià líng sān lǐ, zhèng wǎng wú dài, qì xià nǎi zhǐ, bùxià fù shǐ yě.

疾高而內者，取之陰之陵泉。
Jí gāo ér nèi zhě, qǔ zhī yīn zhī líng quán.

疾高而外者，取之陽之陵泉也。
Jí gāo érwài zhě, qǔ zhī yáng zhī líng quán yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 本輸

**Běn Shū**

2.1

黃帝問於岐伯曰：　凡刺之道，必通十二經絡之所終始，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　fán cì zhī dào, bì tōng shí-èr jīngluò zhī suǒ zhōngshǐ,

絡脈之所別處，五輸之所留，六府之所與，合四時之所出入，
luòmài zhī suǒ biéchù, wǔ shū zhī suǒ liú, liù fǔ zhī suǒ yǔ, hé sìshí zhī suǒ chū-rù,

五藏之所溜處，闊數之度，
wǔ zàng zhī suǒ liū/liù/liú chù/chǔ, kuò shù/shǔ/shuò zhī dù/duó,

淺深之狀，高下所至，願聞其解。
qiǎn shēn zhī zhuàng, gāoxià suǒ zhì, yuàn wén qí jiě.

岐伯曰：　請言其次也。
Qí Bó yuē:　qǐng yán qícì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

2.2.1

肺出於少商，少商者，手大指端內側也，為井木。

Fèi chū yú Shǎo Shāng, Shǎo Shāng zhě, shǒudà zhǐduān nèicè yě, wèi/**wéi** jǐng mù.

溜=流於魚際，魚際者，手魚也，為滎。 Liū/liù/liú=Liú yú Yú Jì, Yú Jì zhě, shǒu yú yě, wèi/**wéi** yíng.

注於大淵，大淵，魚後一寸陷者中也，為腧。

Zhù yú Dà Yuān, Dà Yuān, yú hòu yī cùn xiàn zhě zhōng yě, wèi/**wéi** shù.

行於經渠，經渠，寸口中也，動而不居，為經。

Xíng yú Jīng Qú, Jīng Qú, cùnkǒu zhōng yě, dòng ér bù jū, wèi/**wéi** jīng.

入於尺澤，尺澤，肘中之動脈也，為合。

Rù yú Chǐ Zé, Chǐ Zé, zhǒu zhōng zhī dòngmài yě, wèi/**wéi hé**.

手太陰經也。

Shǒu tàiyīn jīng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

心出於中衝，中衝，手中指之端也，為井木；
Xīn chū yú Zhōng Chōng, Zhōng Chōng, shǒuzhōng zhǐ zhī duān yě, wèi/**wéi** jǐng mù.

溜=流於勞宮，勞宮，掌中中指本節之內間也，為滎。
Liū/liù/liú=Liú yú Láo Gōng, Láo Gōng, zhǎng zhōng zhōngzhǐ běn jié zhīnèi jiān yě, wèi/wéi yíng.

注於大陵，大陵，掌後兩骨之間方下者也，為腧。
Zhù yú Dà Líng, Dà Líng, zhǎng hòu liǎng gǔ zhījiān fāng xià zhě yě, wèi/wéi shù.

行於間使，間使之道，兩筋之間，三寸之中也，有過則至，無過則止，為經。
Xíng yú Jiān Shǐ, Jiān Shǐ zhī dào, liǎng jīn zhījiān, sān cùn zhīzhōng yě, yǒuguò zé zhì, wúguò zé zhǐ, wèi/wéi jīng.

入於曲澤，曲澤，肘內廉下陷者之中也，屈而得之，為合。
Rù yú Qū Zé, Qū Zé, zhǒu nèi lián xiàxiàn zhě zhīzhōng yě, qū ér dé/děi zhī, wèi/wéi hé.

手少陰也。
Shǒu shàoyīn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

2.2.2

肝出於大敦，大敦者，足大指之端及三毛之中也，為井木。
Gān chū yú Dà Dūn, Dà Dūn zhě, zú dàzhǐ zhī duān jí sān máo zhīzhōng yě, wèi/wéi jǐng mù.

溜於行間，行間，足大指間也，為滎。
Liū/liù/liú yú Xíng Jiān, Xíng Jiān, zú dàzhǐ jiān yě, wèi/wéi yíng.

注於大衝，大衝，行間上二寸，陷者之中也，為腧。
Zhù yú Dà Chōng, Dà Chōng, Xíng Jiān shàng èr cùn, xiàn zhě zhīzhōng yě, wèi/wéi shù.

行於中封，中封，內踝之前一寸半，陷者之中，
Xíng yú Zhōng Fēng, Zhōng Fēng, nèihuái zhīqián yī cùn bàn, xiàn zhě zhīzhōng,

使逆則宛，使和則通，搖足而得之，為經。
shǐ nì zé wǎn, shǐ hé zé tōng, yáo zú ér dé/děi zhī, wèi/wéi jīng.

入於曲泉，曲泉，輔骨之下，大筋之上也，屈膝而得之，為合。足厥陰也。
Rù yú Qū Quán, Qū Quán, fǔ gǔ zhīxià, dà jīn zhī shàng yě, qūxī ér dé zhī, wèi/wéi hé. Zú jué yīn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

脾出於隱白，隱白者，足大指之端內側也，為井木。
Pí chū yú Yǐn Bái, Yǐn Bái zhě, zú dàzhǐ zhī duān nèicè yě, wèi/wéi jǐng mù.

溜於大都，大都，本節之後，下陷者之中也，為滎。
Liū/liù/liú yú Dà Dū, Dà Dū, běn jié zhīhòu, xiàxiàn zhě zhīzhōng yě, wèi/wéi yíng.

注於太白，太白，腕骨之下也，為腧。
Zhù yú Tài Bái, Tài Bái, wàngǔ zhīxià yě, wèi/wéi shù.

行於商丘，商丘，內踝之下，陷者之中也，為經。
Xíng yú Shāng Qiū, Shāng Qiū, nèihuái zhīxià, xiàn zhě zhīzhōng yě, wèi/wéi jīng.

入於陰之陵泉，陰之陵泉，輔骨之下，陷者之中也，伸而得之，為合。
Rù yú Yīn zhī Líng Quán, Yīn zhī Líng Quán, fǔ gǔ zhīxià, xiàn zhě zhīzhōng yě, shēn ér dé zhī, wèi/wéi hé.

足太陰也。
Zú tàiyīn yě.

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

腎出於湧泉，湧泉者，足心也，為井木。(this was a comma, all others are periods)
Shèn chū yú Yǒng Quán, Yǒng Quán zhě, zúxīn yě, wèi/wéi jǐng mù.

溜於然谷，然谷，然骨之下者也，為滎。(this was a comma, all others are periods)
Liū/liù/liú yú Rán Gǔ, Rán Gǔ, rán gǔ zhīxià zhě yě, wèi/wéi yíng.

注於大谿，大谿，內踝之後，跟骨之上陷中者也，為腧。
Zhù yú Dà Xī, Dà Xī, nèihuái zhīhòu, gēn gǔ zhīshàng xiàn zhōng zhě yě, wèi/wéi shù.

行於復留，復留，上內踝二寸，動而不休，為經。
Xíng yú Fù Liú, Fù Liú, shàng nèihuái èr cùn, dòng ér bùxiū, wèi/wéi jīng.

入於陰谷，陰谷，輔骨之後，大筋之下，小筋之上也，
Rù yú Yīn Gǔ, Yīn Gǔ, fǔ gǔ zhīhòu, dà jīn zhīxià, xiǎo jīn zhīshàng yě,

按之應手，屈膝而得，為合。　　足少陰經也。
àn zhī yìngshǒu, qūxī ér dé, wèi/wéi hé.　　Zú shàoyīn jīng yě.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

2.2.3

膀胱出於至陰，至陰者，足小指之端也，為井金。
Pángguāng chū yú Zhì Yīn, Zhì Yīn zhě, zú xiǎozhǐ zhī duān yě, wèi/wéi jǐng jīn.

溜於通谷，通谷，本節之前外側也，為滎。
Liū/liù/liú yú Tōng Gǔ, Tōng Gǔ, běn jié zhīqián wàicè yě, wèi/wéi yíng.

注於束骨，束骨，本節之後陷者中也，為腧。
Zhù yú Shù Gǔ, Shù Gǔ, běn jié zhīhòu xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi shù.

過於京骨，京骨，足外側大骨之下，為原。
Guò yú Jīng Gǔ, Jīng Gǔ, zú wàicè dà gǔ zhīxià, wèi/wéi yuán.

行於崑崙，崑崙，在外踝之後，跟骨之上，為經。
Xíng yú Kūn Lún, Kūn Lún, zàiwài huái zhīhòu, gēn gǔ zhīshàng, wèi/wéi jīng.

入於委中，委中，腘中央，為合，委而取之。　　足太陽也。
Rù yú Wěi Zhōng, Wěi Zhōng, guó zhōngyāng, wèi/wéi hé, wěi ér qǔ zhī. Zú tàiyáng yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

膽出於竅陰，竅陰者，足小指次指之端也，為井金。
Dǎn chū yú Qiào Yīn, Qiào Yīn zhě, zú xiǎozhǐ cì zhǐ zhī duān yě, wèi/wéi jǐng jīn.

溜於俠谿，俠谿，足小指次指之間也，為滎。
Liū/liù/liú yú Xiá Xī, Xiá Xī, zú xiǎozhǐ cì zhǐ zhījiān yě, wèi/wéi yíng.

注於臨泣，臨泣，上行一寸半陷者中也，為腧。
Zhù yú Lín Qì, Lín Qì, shàngxíng yī cùn bàn xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi shù.

過於丘墟，丘墟，外踝之前下陷者中也，為原。
Guò yú Qiū Xū, Qiū Xū, wài huái zhīqián xiàxiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi yuán.

行於陽輔，陽輔，外踝之上，輔骨之前，及絕骨之端也，為經。
Xíng yú Yáng Fǔ, Yáng Fǔ, wài huái zhīshàng, fǔ gǔ zhīqián, jí jué gǔ zhī duān yě, wèi/wéi jīng.

入於陽之陵泉，陽之陵泉，在膝外陷者中也，為合，伸而得之，足少陽也。
Rù yú Yáng zhī Líng Quán, Yáng zhī Líng Quán, zài xī wài xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi hé, shēn ér dé/děi zhī, zú shàoyáng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

胃出於厲兌，厲兌者，足大指內次指之端也，為井金。
Wèi chū yú Lì Duì, Lì Duì zhě, zú dàzhǐ nèi cì zhǐ zhī duān yě, wèi/wéi jǐng jīn.

溜於內庭，內庭，次指外間也，為滎。
Liū/liù/liú yú Nèi Tíng, Nèi Tíng, cì zhǐ wàijiān yě, wèi/wéi yíng.

注於陷谷，陷谷者，上中指內間，上行二寸陷者中也，為腧。
Zhù yú Xiàn Gǔ, Xiàn Gǔ zhě, shàngzhōng zhǐ nèijiān, shàngxíng èr cùn xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi shù.

過於衝陽，衝陽，足跗上五寸陷者中也，為原，搖足而得之。
Guò yú Chōng Yáng, Chōng Yáng, zúfū shàng wǔ cùn xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi yuán, yáo zú ér dé/děi zhī.

行於解谿，解谿，上衝陽一寸半陷者中也，為經。
Xíng yú Jiě Xī, Jiě Xī, shàng Chōng Yáng yī cùn bàn xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi jīng.

入於下陵，下陵，膝下三寸，脁骨外三里也，為合。
Rù yú Xià Líng, Xià Líng, xī xià sān cùn, hénggǔ wài sān lǐ yě, wèi/wéi hé.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

復下三里三寸，為巨虛上廉，復下上廉三寸，
Fù xià Sān Lǐ sān cùn, wèi/wéi Jù Xū shàng lián, fù xià shàng lián sān cùn,

為巨虛下廉也，大腸屬上，小腸屬下，
wèi/wéi Jù Xū xià lián yě, dàcháng zhǔ shàng, xiǎocháng shǔxià,

足陽明胃脈也，大腸小腸，皆屬於胃，是足陽明也。
zú yángmíng wèi mài yě, dàcháng xiǎocháng, jiēshǔ yú wèi, shì zú yángmíng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

2.2.4

三焦者，上合手少陽，出於關衝，關衝者，手小指次指之端也，為井金。
Sānjiāo zhě, shànghé shǒu shàoyáng, chū yú Guān Chōng, Guān Chōng zhě, shǒu xiǎozhǐ cì zhǐ zhī duān yě, wèi/wéi jǐng jīn.

溜於液門，液門，小指次指之間也，為滎。
Liū/liù/liú yú Yè Mén, Yè Mén, xiǎozhǐ cì zhǐ zhījiān yě, wèi/wéi yíng.

注於中渚，中渚，本節之後陷者中也，為腧。
Zhù yú Zhōng Zhǔ, Zhōng Zhǔ, běn jié zhīhòu xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi shù.

過於陽池，陽池，在腕上陷者之中也，為原。
Guò yú Yáng Chí, Yáng Chí, zài wàn shàng xiàn zhě zhīzhōng yě, wèi/wéi yuán.

行於支溝，支溝，上腕三寸，兩骨之間陷者中也，為經。
Xíng yú Zhī Gōu, Zhī Gōu, shàng wàn sān cùn, liǎng gǔ zhījiān xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi jīng.

入於天井，天井，在肘外大骨之上陷者中也，為合，屈肘乃得之。
Rù yú Tiān Jǐng, Tiān Jǐng, zài zhǒu wài dà gǔ zhīshàng xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi hé, qū zhǒu nǎi děi/dé zhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

三焦下腧，在於足大指之前，少陽之後，
Sānjiāo xià shù, zàiyú zú dàzhǐ zhīqián, shàoyáng zhīhòu,

出於膕中外廉，名曰委陽，是太陽絡也。
chū yú guó Zhōng-wài lián, míng yuē Wěi Yáng, shì tàiyáng luò yě.

手少陽經也。
Shǒu shàoyáng jīng yě.

三焦者，足少陽太陰之所將，太陽之別也，上踝五寸，
Sānjiāo zhě, zú shàoyáng tàiyīn zhī suǒ jiāng, tàiyáng zhī bié yě, shàng huái wǔ cùn,

別入貫腨腸，出於委陽，並太陽之正，
bié rù guàn chuǎn cháng, chū yú Wěi Yáng, bìng tàiyáng zhī zhèng,

入絡膀胱，約下焦，實則閉癃，虛則遺溺，遺溺則補之，閉癃則寫之。
rù luò pángguāng, yuē xiàjiāo, shízé bì lóng, xū zé yíniào, yíniào zé bǔ zhī, bì lóng zé xiě zhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

手太陽小腸者，上合於太陽，出於少澤，少澤，小指之端也，為井金。
Shǒu tàiyáng xiǎocháng zhě, shàng héyú tàiyáng, chū yú Shǎo Zé, Shǎo Zé, xiǎozhǐ zhī duān yě, wèi/wéi jǐng jīn.

溜於前谷，前谷，在手外廉本節前陷者中也，為滎。
Liū/liù/liú yú Qián Gǔ, Qián Gǔ, zài shǒu wài lián běn jié qián xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi yíng.

注於後谿，後谿者，在手外側本節之後也，為腧。
Zhù yú Hòu Xī, Hòu Xī zhě, zài shǒu wàicè běn jié zhīhòu yě, wèi/wéi shù.

過於腕骨，腕骨，在手外側腕骨之前，為原。
Guò yú Wàn Gǔ, Wàn Gǔ, zài shǒu wàicè wàngǔ zhīqián, wèi/wéi yuán.

行於陽谷，陽谷，在銳骨之下陷者中也，為經。
Xíng yú Yáng Gǔ, Yáng Gǔ, zài ruì gǔ zhīxià xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi jīng.

入於小海，小海，在肘內大骨之外，去端半寸陷者中也，伸臂而得之，為合。
Rù yú Xiǎo Hǎi, Xiǎo Hǎi, zài zhǒu nèi dà gǔ zhīwài, qù duān bàn cùn xiàn zhě zhōng yě, shēn bì ér dé/děi zhī, wèi/wéi hé.

手太陽經也。
Shǒu tàiyáng jīng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

太陽上合手陽明，出於商陽，商陽，大指次指之端也，為井金。
Tàiyáng shànghé shǒu yángmíng, chū yú Shāng Yáng, Shāng Yáng, dàzhǐ cì zhǐ zhī duān yě, wèi/wéi jǐng jīn.

溜於本節之前二間，為滎，注於本節之後三間，為腧。
Liū/liù/liú yú běn jié zhīqián Ér Jiān, wèi/wéi yíng, zhù yú běn jié zhīhòu Sān Jiān, wèi/wéi shù.

過於合谷，合谷，在大指歧骨之間，為原。
Guò yú Hé Gǔ, Hé Gǔ, zài dàzhǐ qí gǔ zhījiān, wèi/wéi yuán.

行於陽谿，陽谿，在兩筋間陷者中也，為經。
Xíng yú Yáng Xī, Yáng Xī, zài liǎng jīn jiān xiàn zhě zhōng yě, wèi/wéi jīng.

入於曲池，在肘外輔骨陷者中，屈臂而得之，為合。
Rù yú Qū Chí, zài zhǒu wài fǔ gǔ xiàn zhě zhōng, qūbì ér dé/děi zhī, wèi/wéi hé.

手陽明也。
Shǒu yángmíng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

2.2.5

是謂五藏六府之腧，五五二十五腧，六六三十六腧也。
Shìwèi wǔ zàng liù fǔ zhī shù, wǔ wǔ èrshíwǔ shù, liù liù sānshíliù shù yě.

六府皆出足之三陽，上合於手者也。
Liù fǔ jiē chū zú zhī sān yáng, shàng héyú shǒu zhě yě.

2.3

缺盆之中，任脈也，名曰天突。
Quē pén zhīzhōng, Rènmài yě, míng yuē Tiān Tū.

一次任脈側之動脈，足陽明也，名曰人迎。
Yīcì Rènmài cè zhī dòngmài, zú yángmíng yě, míng yuē Rén Yíng.

二次脈手陽明也，名曰扶突。
Èrcì mài shǒu yángmíng yě, míng yuē Fú Tū.

三次脈手太陽也，名曰天窗。
Sān cì mài shǒu tàiyáng yě, míng yuē Tiān Chuāng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

四次脈足少陽也，名曰天容。
Sì cì mài zú shàoyáng yě, míng yuē Tiān Róng.

五次脈手少陽也，名曰天牖。
Wǔ cì mài shǒu shàoyáng yě, míng yuē Tiān Yǒu.

六次脈足太陽也，名曰天柱。
Liù cì mài zú tàiyáng yě, míng yuē Tiān Zhù.

七次脈頸中央之脈，督脈也，名曰風府。
Qī cì mài jǐng zhōngyāng zhī mài, dūmài yě, míng yuē Fēng Fǔ.

腋內動脈，手太陰也，名曰天府。
Yè nèi dòngmài, shǒu tàiyīn yě, míng yuē Tiān Fǔ.

腋下三寸，手心主也，名曰天池。
Yèxià sān cùn, shǒuxīn zhǔ yě, míng yuē Tiān Chí.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

刺上關者，呿不能欠，刺下關者，欠不能呿，
Cì shàng guān zhě, qū bùnéng qiàn, cì xià guān zhě, qiàn bùnéng qū,

刺犢鼻者，屈不能伸，刺兩關者，伸不能屈。
cì dú bí zhě, qū bùnéng shēn, cì liǎng guān zhě, shēn bùnéng qū.

2.4
足陽明挾喉之動脈也，其腧在膺中。
Zú yángmíng xié hóu zhī dòngmài yě, qí shù zài yīng zhōng.

手陽明次在其腧外，不至曲頰一寸。
Shǒu yángmíng cì zài qí shù wài, bù zhì qū jiá yī cùn.

手太陽當曲頰。
Shǒu tàiyáng dāng/dàng qū jiá.

足少陽在耳下曲頰之後。
Zú shàoyáng zài ěr xià qū jiá zhīhòu.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

手少陽出耳後，上加完骨之上。
Shǒu shàoyáng chū ěr hòu, shàngjiā wán gǔ zhīshàng.

足太陽挾項大筋之中髮際。
Zú tàiyáng xié xiàng dà jīn zhīzhōng fàjì.

陰尺動脈在五里，五腧之禁也。
Yīn chǐ dòngmài zài wǔ lǐ, wǔ shù zhī jìn yě.

2.5
肺合大腸，大腸者，傳道之府。
Fèi hé dàcháng, dàcháng zhě, chuándào zhī fǔ.

心合小腸，小腸者，受盛之府。
Xīn hé xiǎocháng, xiǎocháng zhě, shòu shèng zhī fǔ.

肝合膽，膽者，中精之府。
Gān hé dǎn, dǎn zhě, zhōng jīng zhī fǔ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

脾合胃，胃者，五穀之府。
Pí hé wèi, wèi zhě, wǔgǔ zhī fǔ.

腎合膀胱，膀胱者，津液之府也。
Shèn hé pángguāng, pángguāng zhě, jīnyè zhī fǔ yě.

少陽屬腎，腎上連肺，故將兩藏。
Shàoyáng zhǔ shèn, shèn shàng lián fèi, gù jiāng liǎng cáng/zàng.

三焦者，中瀆之府也，水道出焉，屬膀胱，是孤之府也。
Sānjiāo zhě, zhōng dú zhī fǔ yě, shuǐdào chū yān, zhǔ pángguāng, shì gū zhī fǔ yě.

是六府之所與合者。
Shì liù fǔ zhī suǒ yǔ hé zhě.

2.6
春取絡脈諸滎大經分肉之間，甚者深取之，間者淺取之。
Chūn qǔ luòmài zhū yíng dà jīng fēn ròu zhījiān, shèn zhě shēn qǔ zhī, jiān zhě qiǎn qǔ zhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

夏取諸腧孫絡肌肉皮膚之上。
Xià qǔ zhū shù sūn luò jīròu pífū zhīshàng.

秋取諸合，餘如春法。
Qiū qǔ zhū hé, yú rú chūn fǎ.

冬取諸井諸腧之分，欲深而留之。
Dōng qǔ zhū jǐng zhū shù zhī fēn, yù shēn ér liú zhī.

此四時之序，氣之所處，病之所舍，藏之所宜。
Cǐ sìshí zhī xù, qì zhī suǒ chù/chǔ, bìng zhī suǒ shè, cáng/zàng zhī suǒ yí.

轉筋者，立而取之，可令遂已。
Zhuànjīn zhě, lì ér qǔ zhī, kě lìng suì yǐ.

痿厥者，張而刺之，可令立快也。
Wěi jué zhě, zhāng ér cì zhī, kě lìng lì kuài yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 小鍼解

**Xiǎo Zhēn Jiě**

3.1
所謂易陳者，易言也。
Suǒwèi yì chén zhě, yì yán yě.

難入者，難著於人也。
Nán rù zhě, nán zhuó/zhù yú rén yě.

麤守形者，守刺法也。
Cū shǒu xíng zhě, shǒu cì fǎ yě.

上守神者，守人之血氣有餘不足，可補寫也。
Shàng shǒu shén zhě, shǒu rén zhī xuèqì yǒuyú bùzú, kě bǔ xiě yě.

神客者，正邪共會也。
Shén kè zhě, zhèng xié gòng huì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

神者，正氣也。
Shén zhě, zhèngqì yě.

客者，邪氣也。
Kè zhě, xiéqì yě.

在門者，邪循正氣之所出入也。
Zài ménzhě, xié xún zhèngqì zhī suǒ chū-rù yě.

未睹其疾者，先知邪正何經之疾也。
Wèi dǔ qí jí zhě, xiānzhī xié zhèng hé jīng zhī jí yě.

惡知其原者，先知何經之病，所取之處也。
È/Ě/Wù zhī qí yuán zhě, xiānzhī hé jīng zhī bìng, suǒ qǔ zhī chù/chǔ yě.

刺之微在數遲者，徐疾之意也。
Cì zhī wēi zàishù chí zhě, xú jí zhī yì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

麤守關者，守四肢而不知血氣正邪之往來也。
Cū shǒu guān zhě, shǒu sìzhī ér bùzhī xuèqì zhèng xié zhī wǎnglái yě.

上守機者，知守氣也。
Shàng shǒu jī zhě, zhī shǒu qì yě.

機之動，不離其空中者，知氣之虛實，用鍼之徐疾也。
Jī zhī dòng, bùlí qí kōngzhōng zhě, zhī qì zhī xū-shí, yòng zhēn zhī xú jí yě.

空中之機，清淨以微者，鍼以得氣，密意守氣勿失也。
Kōngzhōng zhī jī, qīng jìng yǐ wēi zhě, zhēn yǐ déqì, mì yì shǒu qì wùshī yě.

其來不可逢者，氣盛不可補也。
Qí lái bùkě féng zhě, qìshèng bùkě bǔ yě.

其往不可追者，氣虛不可寫也，不可掛以髮者，言氣易失也。
Qí wǎng bùkě zhuī zhě, qìxū bùkě xiě yě, bùkě guà yǐ fà zhě, yán qì yì shī yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

扣之不發（言）者，〔言〕不知補寫之意也，血氣已盡而氣不下也。
Kòu zhī bù fā (yán) zhě, [yán] bùzhī bǔ xiě zhī yì yě, xuèqì yǐ jìn ér qì bùxià yě.

知其往來者，知氣之逆順盛虛也。
Zhī qí wǎnglái zhě, zhī qì zhī nì shùn shèng xū yě.

要與之期者，知氣之可取之時也。
Yào/Yāo yǔ zhī qī/jī zhě, zhī qì zhī kěqǔ zhī shí yě.

麤之闇者，冥冥不知氣之微密也。
Cū zhī àn zhě, míngmíng bùzhī qì zhī wēi mì yě.

妙哉工獨有之者，盡知鍼意也。
Miàozāi gōng dúyǒu zhī zhě, jìn zhī zhēn yì yě.

往者為逆者，言氣之虛而小，小者，逆也。
Wǎng zhě wèi/wéi nì zhě, yán qì zhī xū ér xiǎo, xiǎo zhě, nì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

來者為順者，言形氣之平，平者，順也，
Láizhě wèi/wéi shùn zhě, yán xíng qì zhī píng, píng zhě, shùn yě,

明知逆順，正行無間者，言知所取之處也。
míngzhī nì shùn, zhèng xíng/háng wújiàn zhě, yán zhī suǒ qǔ zhī chù/chǔ yě.

迎而奪之者，寫也。
Yíng ér duó zhī zhě, xiě yě.

追而濟之者，補也。
Zhuī ér jǐ/jì zhī zhě, bǔ yě.

3.2
所謂虛則實之者，氣口虛而當補之也。
Suǒwèi xū zé shí zhī zhě, qì kǒu xū ér dāng/dàng bǔ zhī yě.

滿則泄之者，氣口盛而當寫之也。
Mǎn zé xiè zhī zhě, qì kǒu shèng ér dāng/dàng xiě zhī yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

宛陳則除之者，去血脈也。
Wǎn chén zé chú zhī zhě, qù xuèmài yě.

邪勝則虛之者，言諸經有盛者，皆寫其邪也。
Xié shèng zé xū zhī zhě, yán zhū jīng yǒu shèng zhě, jiē xiě qí xié yě.

徐而疾則實者，言徐內而疾出也。
Xú ér jí zé shí zhě, yán xú nèi ér jí chū yě.

疾而徐則虛者，言疾內而徐出也。
Jí ér xú zé xū zhě, yán jí nèi ér xú chū yě.

言實與虛，若有若無者，言實者有氣，虛者無氣也。
Yán shí yǔ xū, ruòyǒuruòwú zhě, yán shí zhě yǒuqì, xū zhě wú qì yě.

察後與先，若亡若存者，言氣之虛實，
Chá hòu yǔ xiān, ruò wáng ruò cún zhě, yán qì zhī xū-shí,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

補寫之先後也，察其氣之已下與常存也。
bǔ xiě zhī xiān-hòu yě, chá qí qì zhī yǐ xià yǔ cháng cún yě.

為虛與實，若得若失者，言補者佖然若有得也，寫則怳然若有失也。
Wèi/Wéi xū yǔ shí, ruò děi/dé ruò shī zhě, yán bǔ zhě xú/bì rán ruò yǒudé yě, xiě zé huǎng rán ruò yǒushī yě.

3.3
夫氣之在脈也，邪氣在上者，言邪氣之中人也高，故邪氣在上也。
Fú qì zhī zài mài yě, xiéqì zài shàng zhě, yán xiéqì zhīzhōng rén yě gāo, gù xiéqì zài shàng yě.

濁氣在中者，言水穀皆入於胃，其精氣上注於肺，
Zhuóqì zài zhōng zhě, yán shuǐgǔ jiē rù yú wèi, qí jīngqì shàng zhù yú fèi,

濁溜於腸胃，言寒溫不適，飲食不節，
zhuó liū/liù/liú yú chángwèi, yán hánwēn bùshì, yǐnshí bù jié,

而病生於腸胃，故命曰濁氣在中也。
ér bìng shēngyú chángwèi, gù mìng yuē zhuóqì zài zhōng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

清氣在下者，言清濕地氣之中人也，必從足始，故曰清氣在下也。
Qīng qì zàixià zhě, yán qīng shīdì qì zhīzhōng rén yě, bì cóng zú shǐ, gù yuē qīng qì zàixià yě.

鍼陷脈則邪氣出者，取之上。
Zhēn xiàn mài zé xiéqì chū zhě, qǔ zhīshàng.

鍼中脈則濁氣出者，取之陽明合也。
Zhēn zhōng mài zé zhuóqì chū zhě, qǔ zhī yángmíng hé yě.

鍼大深則邪氣反沉者，言淺浮之病，不欲深刺也，
Zhēn dà shēn zé xiéqì fǎn chén zhě, yán qiǎn fú zhī bìng, bù yù shēn cì yě,

深則邪氣從之入，故曰反沉也。
shēn zé xiéqì cóng zhī rù, gù yuē fǎn chén yě.

皮肉筋脈，各有所處者，言經絡各有所主也。
Píròu jīnmài, gè yǒusuǒ chù/chǔ zhě, yán jīngluò gè yǒusuǒ zhǔ yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

取五脈者死，言病在中，氣不足，但用鍼盡大寫其諸陰之脈也。
Qǔ wǔ mài zhě sǐ, yán bìng zài zhōng, qì bùzú, dàn yòng zhēn jìn dàxiě qí zhū yīn zhī mài yě.

取三陽之脈者唯，言盡寫三陽之氣，令病人恇然不復也。
Qǔ sān yáng zhī mài zhě wéi, yán jìn xiě sān yáng zhī qì, lìng bìngrén kuāng rán bùfù yě.

奪陰者死，言取尺之五里，五往者也。
Duó yīn zhě sǐ, yán qǔ chǐ zhī wǔ lǐ, wǔ wǎng zhě yě.

奪陽者狂，正言也。
Duó yáng zhě kuáng, zhèngyán yě.

3.4
睹其色，察其目，知其散復，一其形，聽其動靜者，
Dǔ qí sè, chá qí mù, zhī qí sàn/sǎn fù, yī qí xíng, tīng qí dòngjing zhě,

言上工知相五色於目，有知調尺寸小大緩急滑濇，以言所病也。
yán shànggōng zhī xiāng/xiàng wǔsè yú mù, yǒu zhī tiáo chǐcùn xiǎo dà huǎn-jí huá sè, yǐ yán suǒ bìng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

知其邪正者，知論虛邪與正邪之風也。
Zhī qí xié zhèng zhě, zhī lùn xū xié yǔ zhèng xié zhī fēng yě.

右主推之，左持而御之者，言持鍼而出入也。
Yòu zhǔ tuī zhī, zuǒ chí ér yù zhī zhě, yán chí zhēn ér chū-rù yě.

氣至而去之者，言補寫氣調而去之也。
Qì zhì ér qù zhī zhě, yán bǔ xiě qì tiáo ér qù zhī yě.

調氣在於終始一者，持心也。
Tiáo qì zàiyú zhōngshǐ yī zhě, chí xīn yě.

節之交三百六十五會者，絡脈之滲灌諸節者也。
Jié zhī jiāo sānbǎi liùshíwǔ huì zhě, luòmài zhī shèn guàn zhū jié zhě yě.

所謂五藏之氣，已絕於內者，脈口氣內絕不至，
Suǒwèi wǔ zàng zhī qì, yǐ jué yú nèi zhě, mài kǒuqì nèi juébù zhì,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

反取其外之病處與陽經之合，有留鍼以致陽氣，
fǎn qǔ qí wài zhī bìng chù/chǔ yǔ yáng jīng zhī hé, yǒu liú zhēn yǐzhì yángqì,

陽氣至則內重竭，重竭則死矣，其死也，無氣以動，故靜。
yángqì zhì zé nèi zhòng/chóng jié, zhòng/chóng jié zé sǐ yǐ, qí sǐ yě, wú qì yǐ dòng, gù jìng.

所謂五藏之氣，已絕於外者，脈口氣外絕不至反取其四末之輸，
Suǒwèi wǔ zàng zhī qì, yǐ jué yú wài zhě, mài kǒuqì wài juébù zhì fǎn qǔ qí sì mò zhī shū,

有留鍼以致其陰氣，陰氣至則陽氣反入，入則逆，逆則死矣。
yǒu liú zhēn yǐzhì qí yīnqì, yīnqì zhì zé yángqì fǎn rù, rù zé nì, nì zé sǐ yǐ.

其死也，陰氣有餘，故躁。
Qí sǐ yě, yīnqì yǒuyú, gù zào.

所以察其目者，五藏使五色循明，
Suǒyǐ chá qí mù zhě, wǔ zàng shǐ wǔsè xún míng,

循明則聲章，聲章者，則言聲與平生異也。
xún míng zéshēng zhāng, shēng zhāng zhě, zé yánshēng yǔ píngshēng yì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 邪氣藏府病形

**Xié Qì Zàng-Fǔ Bìng Xíng**

4.1.1

黃帝問於岐伯曰：　　邪氣之中人也，奈何。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　xiéqì zhīzhōng rén yě, nàihé.

岐伯荅曰：　　邪氣之中人高也。
Qí Bó dá yuē:　　xiéqì zhīzhōng rén gāo yě.

黃帝曰：　　高下有度乎。
Huáng Dì yuē:　　gāoxià yǒu dù/duó hū.

岐伯曰：　　身半已上者，邪中之也。
Qí Bó yuē:　　shēn bàn yǐ shàng zhě, xié zhōng zhī yě.

身半已下者，濕中之也。
Shēn bàn yǐ xià zhě, shī zhōng zhī yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故曰：　邪之中人也，無有常，中於陰則溜於府，中於陽則溜於經。
Gù yuē:　xié zhīzhōng rén yě, wúyǒu cháng, zhōng yú yīn zé liū/liù/liú yú fǔ, zhōng yú yáng zé liú yú jīng.

黃帝曰：　陰之與陽也，異名同類，上下相會，
Huáng Dì yuē:　yīn zhī yǔ yáng yě, yìmíng tónglèi, shàng-xià xiānghuì,

經絡之相貫，如環無端，邪之中人，或中於陰，
jīngluò zhī xiāng/xiàng guàn, rú huán wúduān, xié zhīzhōng rén, huò zhōng yú yīn,

或中於陽，上下左右，無有恆常，其故何也。
huò zhōng yú yáng, shàng-xià zuǒyòu, wúyǒu héng cháng, qí gù hé yě.

岐伯曰：　諸陽之會，皆在於面，
Qí Bó yuē:　zhū yáng zhī huì, jiē zàiyú miàn,

中人也方乘虛時及新用力，若飲食汗出，腠理開而中於邪。
zhōngrén yě fāng chéngxū shí jí xīn yònglì, ruò yǐnshí hàn chū, còulǐ kāi ér zhōng yú xié.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

中於面，則下陽明。
Zhōng yú miàn, zé xià yángmíng.

中於項，則下太陽。
Zhōng yú xiàng, zé xià tàiyáng.

中於頰，則下少陽。
Zhōng yú jiá, zé xià shàoyáng.

其中於膺背兩脅，亦中其經。
Qízhōng yú yīng bèi liǎng xié, yì zhōng qí jīng.

黃帝曰：　　其中於陰，奈何？
Huáng Dì yuē:　　qízhōng yú yīn, nàihé?

岐伯荅曰：　　中於陰者，常從臂腑始，夫臂與腑，
Qí Bó dá yuē:　　zhōng yú yīn zhě, cháng cóng bì héng shǐ, fū/fú bì yǔ héng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

其陰皮薄，其肉淖澤，故俱受於風，獨傷其陰。
qí yīn pí bó, qí ròu nào zé, gù jù shòu yú fēng, dú shāng qí yīn.

黃帝曰：　　此故傷其藏乎。
Huáng Dì yuē:　　cǐ gù shāng qí cáng/zàng hū.

岐伯荅曰：　　身之中於風也，不必動藏，
Qí Bó dá yuē:　　shēn zhīzhōng yú fēng yě, bùbì dòng cáng/zàng,

故邪入於陰經，則其藏氣實，邪氣入而不能客，
gù xié rù yú yīn jīng, zé qí cáng/zàng qì shí, xiéqì rù ér bùnéng kè,

故還之於府，故中陽則溜於經，中陰則溜於府。
gù huán zhī yú fǔ, gù zhōng yáng zé liū/liù/liú yú jīng, zhōngyīn zé liū/liù/liú yú fǔ.

黃帝曰：　　邪之中人藏，奈何。
Huáng Dì yuē:　　xié zhīzhōng rén cáng/zàng, nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　愁憂恐懼則傷心，形寒寒飲則傷肺，
Qí Bó yuē:　　chóu yōu kǒngjù zé shāngxīn, xíng hán hán yǐn zé shāng fèi,

以其兩寒相感，中外皆傷，故氣（道/逆）而上行。
yǐ qí liǎng hán xiāng/xiàng gǎn, Zhōng-wài jiē shāng, gù qì (dào/nì] érshàng xíng/háng.

有所墮墜，惡血留內，若有所大怒，氣上而不下，積於脅下，則傷肝。
Yǒusuǒ duò zhuì, è/ě/wù xuè liú nèi, ruò yǒusuǒ dànù, qì shàng ér bùxià, jī yú xiéxià, zé shānggān.

有所擊仆，若醉入房，汗出當風，則傷脾。
Yǒusuǒ jī pū, ruò zuì rù fáng, hàn chū dāng/dàng fēng, zé shāngpí.

有所用力舉重，若入房過度，汗出浴水，則傷腎。
Yǒusuǒ yònglì jǔzhòng, ruò rù fáng guòdù, hàn chū yù shuǐ, zé shāngshèn.

黃帝曰：　　五藏之中風，奈何。
Huáng Dì yuē:　　wǔ zàng zhī Zhōng Fēng, nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　陰陽俱感，邪乃得往。
Qí Bó yuē:　　yīnyáng jù gǎn, xié nǎi děi/dé wǎng.

黃帝曰：　　善哉。
Huáng Dì yuē:　　shànzāi.

4.1.2
黃帝問於岐伯曰：　　首面與身形也，屬骨連筋，同血合於氣耳。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　shǒu miàn yǔ shēnxíng yě, zhǔ gǔ lián jīn, tóng xuè héyú qì ěr.

天寒則裂地凌冰，其卒寒，或手足懈惰，然而其面不衣，何也。
Tiān hán zé liè dì líng bīng, qí zú/cù hán, huò shǒu-zú xièduò, rán'ér qí miàn bù yī, hé yě.

岐伯荅曰：　　十二經脈，三百六十五絡，
Qí Bó dá yuē:　　shí-èr jīngmài, sānbǎi liùshíwǔ luò,

其血氣皆上於面而走空竅，其精陽氣上走於目而為睛，
qí xuèqì jiē shàng yú miàn ér zǒu kōng qiào, qí jīng yángqì shàng zǒu yú mù ér wèi/wéi jīng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

其別氣走於耳而為聽，其宗氣上出於鼻而為臭，
qí bièqì zǒu yú ěr ér wèi/wéi tīng, qí zōngqì shàng chū yú bí ér wèi/wéi chòu,

其濁氣出於胃，走脣舌而為味。
qí zhuóqì chū yú wèi, zǒu chún shé ér wèi/wéi wèi.

其氣之津液，皆上熏於面，而皮又厚，
Qí qì zhī jīnyè, jiē shàng xūn yú miàn, ér pí yòu hòu,

其肉堅，故天氣甚寒，不能勝之也。
qí ròu jiān, gù tiānqì shèn hán, bùnéng shèng zhī yě.

4.2.1

黃帝曰：　　邪之中人，其病形何如。
Huáng Dì yuē:　　xié zhīzhōng rén, qí bìng xíng hérú.

岐伯曰：　　虛邪之中身也，灑淅動形，
Qí Bó yuē:　　xū xié zhīzhōng shēn yě, sǎ/xiǎn xī dòng xíng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

正邪之中人也微，先見於色，不知於身，
zhèng xié zhīzhōng rén yě wēi, xiānjiàn yú sè, bùzhī yú shēn,

若有若無，若亡若存，有形無形，莫知其情。
ruòyǒu ruòwú, ruò wáng ruò cún, yǒuxíng wúxíng, mò zhī qí qíng.

黃帝曰：　　善哉。
Huáng Dì yuē:　　shànzāi.

黃帝問於岐伯曰：　　余聞之，見其色，知其病，命曰明。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　yú wén zhī, jiàn qí sè, zhī qí bìng, mìng yuē míng.

按其脈，知其病，命曰神。
Àn qí mài, zhī qí bìng, mìng yuē shén.

問其病，知其處，命曰工。
Wèn qí bìng, zhī qí chù/chǔ, mìng yuē gōng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

余願聞見而知之，按而得之，問而極之，為之奈何。
Yú yuàn wénjiàn ér zhī zhī, àn ér dé/děi zhī, wèn ér jí zhī, wèizhī nàihé.

岐伯荅曰：　　夫色脈與尺之相應也，
Qí Bó dá yuē:　　fú sèmài yǔ chǐ zhī xiāngyìng yě,

如桴鼓影響之相應也，不得相失也，
rú fú gǔ yǐngxiǎng zhī xiāngyìng  yě, bùdé xiāng/xiàng shī yě,

此亦本末根葉之出候也，故根死則葉枯矣。
cǐ yì běnmò gēn yè zhī chū hòu yě, gù gēn sǐ zé yè kū yǐ.

色脈形肉，不得相失也，故知一則為工，
Sèmài xíng ròu, bùdé xiāng/xiàng shī yě, gùzhī yīzé wèi/wéi gōng,

知二則為神，知三則神且明矣。
zhī èrzé wèi/wéi shén, zhī sān zé shén qiě míng yǐ.


*© 2012  Jim Cleaver LAc.*

4.2.2

黃帝曰：　願卒聞之。
Huáng Dì yuē:　yuàn zú/cù wén zhī.

岐伯荅曰：　色青者，其脈絃也。
Qí Bó dá yuē:　sè qīng zhě, qí mài xián yě.

赤者，其脈鉤也。
Chì zhě, qí mài gōu yě.

黃者，其脈代也。
Huáng zhě, qí mài dài yě.

白者，其脈毛。
Bái zhě, qí mài máo.

黑者，其脈石。
Hēi zhě, qí mài shí.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

見其色而不得其脈，反得其相勝之脈，則死矣。
Jiàn qí sèér bùdé qí mài, fǎn děi/dé qí xiāng/xiàng shèng zhī mài, zé sǐ yǐ.

得其相生之脈，則病已矣。
Dé/děi qí xiāngshēng zhī mài, zé bìng yǐyǐ.

黃帝問於岐伯曰：　五藏之所生變化之病形，何如。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　wǔ zàng zhī suǒshēng biànhuà zhī bìng xíng, hérú.

岐伯荅曰：　先定其五色五脈之應，其病乃可別也。
Qí Bó dá yuē:　xiān dìng qí wǔ sè wǔ mài zhī yīng/yìng, qí bìng nǎi kě bié yě.

4.2.3
黃帝曰：　色脈已定，別之奈何。
Huáng Dì yuē:　sèmài yǐdìng, bié zhī nàihé.

岐伯曰：　調其脈之緩急小大滑濇，而病變定矣。
Qí Bó yuē:　tiáo qí mài zhī huǎn-jí xiǎo dàhuá sè, ér bìngbiàn dìng yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　調之奈何。
Huáng Dì yuē:　　tiáo zhī nàihé.

岐伯荅曰：　　脈急者，尺之皮膚亦急。
Qí Bó dá yuē:　　mài jí zhě, chǐ zhī pífū yì jí.

脈緩者，尺之皮膚亦緩。
Mài huǎn zhě, chǐ zhī pífū yì huǎn.

脈小者，尺之皮膚亦減而少氣。
Mài xiǎo zhě, chǐ zhī pífū yì jiǎn ér shǎoqì.

脈大者，尺之皮膚亦賁而起。
Mài dà zhě, chǐ zhī pífū yì fén/bēn ér qǐ.

脈滑者，尺之皮膚亦滑。
Mài huá zhě, chǐ zhī pífū yì huá.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

脈濇者，尺之皮膚亦濇。
Mài sè zhě, chǐ zhī pífū yì sè.

凡此變者，有微有甚，故善調尺者，不待於寸，
Fán cǐ biàn zhě, yǒu wēi yǒu shèn, gù shàn tiáo chǐ zhě, bùdài yú cùn,

善調脈者，不待於色，能參合而行之者，可以為上工。
shàn tiáo mài zhě, bùdài yú sè, néng cānhé ér xíng/háng zhī zhě, kěyǐ wèi/wéi shànggōng.

上工十全九，行二者，為中工，
Shànggōng shíquán jiǔ, xíng/háng èrzhě, wèi/wéi zhōnggōng,

中工十全七，行一者，為下工，下工十全六。
zhōnggōng shíquán qī, xíng/háng yī zhě, wèi/wéi xiàgōng, xiàgōng shíquán liù.

4.2.4

黃帝曰：　　請問脈之緩急小大滑濇之病形何如。
Huáng Dì yuē:　　qǐngwèn mài zhī huǎn-jí xiǎo dàhuá sè zhī bìng xíng hérú.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　臣請言五藏之病變也。
Qí Bó yuē:　　chén qǐng yán wǔ zàng zhī bìngbiàn yě.

心脈急甚者為瘛瘲，微急為心痛引背，食不下。
Xīn mài jí shèn zhě wèi/wéi chìzòng, wēi jí wèi/wéi xīntòng yǐn bèi, shí bùxià.

緩甚為狂笑，微緩為伏梁，在心下上下行，時唾血。
Huǎn shènwéi kuángxiào, wēi huǎn wèi/wéi fú liáng, zàixīn xià shàng-xià xíng/háng, shí tuòxuè.

太甚為喉吚，微大為心痺引背，善淚出，小甚為善噦，微小為消癉。
Tài shènwéi hóu jiè, wēi dàwéi xīn bì yǐn bèi, shàn lèi chū, xiǎo shènwéi shàn yuě, wēixiǎo wèi/wéi xiāo dān.

滑甚為善渴，微滑為心疝引臍，小腹鳴。
Huá shènwéi shàn kě, wēi huá wèi/wéi xīn shàn yǐn qí, xiǎo fù míng.

濇甚為瘖，微濇為血溢，維厥，耳鳴，顛疾。
Sè shènwéi yīn, wēi sè wèi/wéi xuè yì, wéi jué, ěrmíng, diān jí.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

肺脈急甚為癲疾，微急為肺寒熱怠惰，
Fèi mài jí shènwéi diān jí, wēi jí wèi/wéi fèi hánrè dàiduò,

欬唾血，引腰背胸若鼻息肉不通。
kài tuòxuè, yǐn yāo-bèi xiōng ruò bíxī ròu bùtōng.

緩甚為多汗，微緩為痿，痿偏風，頭以下汗出不可止。
Huǎn shènwéi duō hàn, wēi huǎn, wèi/wéi wěi, wěi piān fēng, tóu yǐxià hàn chū bùkě zhǐ.

太甚為脛腫，微大為肺痺引胸背，起惡日光。
Tài shènwéi jìng zhǒng, wēi dàwéi fèi bì yǐn xiōng bèi, qǐ è/ě/wù rìguāng.

小甚為泄，微小為消癉。
Xiǎo shènwéi xiè, wēixiǎo wèi/wéi xiāo dān.

滑甚為息賁上氣，微滑為上下出血。
Huá shènwéi xī fén/bēn shàng qì, wēi huá wèi/wéi shàng-xià chūxuè.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

濇甚為嘔血，微濇為鼠，在頸支腋之間，下不勝其上，其應善痠矣。
Sè shènwéi ǒuxuè, wēi sè wèi/wéi shǔ, zài jǐng zhī yè zhījiān, xià bùshèng qí shàng, qí yīng/yìng shàn suān yǐ.

肝脈急甚者為惡言，微急為肥氣在脅下，若覆杯。
Gān mài jí shèn zhě wèi/wéi èyán, wēi jí wèi/wéi féi qì zài xiéxià, ruò fùbēi.

緩甚為善嘔，微緩為水瘕痺也。
Huǎn shènwéi shàn ǒu, wēi huǎn wèi/wéi shuǐ jiǎ bì yě.

太甚為內癰，善嘔衄，微大為肝痺陰縮，
Tài shènwéi nèiyōng, shàn ǒu nǜ, wēi dàwéi gān bì yīn suō,

欬引小腹，小甚為多飲，微小為消癉。
kài yǐn xiǎofù, xiǎo shènwéi duō yǐn, wēixiǎo wèi/wéi xiāo dān.

滑甚為癙疝，微滑為遺溺。
Huá shènwéi tuí shàn, wēi huá wèi/wéi yíniào.

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

濇甚為溢飲，微濇為瘈攣筋痺。
Sè shènwéi yì yǐn, wēi sè wèi/wéi chì-luán jīn bì.

脾脈急甚為瘈瘲，微急為膈中食飲入而還出，後沃沫。
Pí mài jí shènwéi chì-zòng, wēi jí wèi/wéi gé zhōng shí yǐn rù ér huán chū, hòu wò mò.

緩甚為痿厥，微緩為風痿，四肢不用，心慧然若無病。
Huǎn shènwéi wěi jué, wēi huǎn wèi/wéi fēng wěi, sìzhī bùyòng, xīn huì rán ruò wú bìng.

太甚為擊仆，微大為疝氣，腹裏大，膿血在腸胃之外。
Tài shènwéi jī pū, wēi dàwéi shànqì, fùlǐdà, nóngxuè zài chángwèi zhīwài.

小甚為寒熱，微小為消癉。
Xiǎo shènwéi hánrè, wēixiǎo wèi/wéi xiāo dān.

滑甚為癉癘，微滑為蟲毒蛕蝎腹熱。
Huá shènwéi tuí lóng, wēi huá wèi/wéi chóng dú huǐ xiē fù rè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

濇甚為腸瘭，微濇為內瘭，多下膿血。
Sè shènwéi cháng tuí, wēi sè wèi/wéi nèi tuí, duō xià nóngxuè.

腎脈急甚為骨癲疾，微急為沉厥奔豚足不收，不得前後。
Shèn mài jí shènwéi gǔ diān jí, wēi jí wèi/wéi chén jué bēn tún zú bù shōu, bùdé qiánhòu.

緩甚為折脊，微緩為洞，洞者，食不化，下嗌還出。
Huǎn shènwéi zhé jǐ, wēi huǎn wèi/wéi dòng, dòng zhě, shí bù huà, xià yì huán chū.

太甚為陰痿，微大為石水，起臍已下至小腹，腫腫然上至胃腕，死不治。
Tài shènwéi yīnwěi, wēi dàwéi shí shuǐ, qǐ qí yǐ xià zhì xiǎofù, chuí-chuí rán shàng zhì wèi wàn, sǐ bùzhì.

小甚為洞泄，微小為消癉。
Xiǎo shènwéi dòng xiè, wēixiǎo wèi/wéi xiāo dān.

滑甚為癃瘭，微滑為骨痿，坐不能起，起則目無所見。
Huá shènwéi lóng tuí, wēi huá wèi/wéi gǔ wěi, zuò bùnéng qǐ, qǐ zé mù wú suǒjiàn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

濇甚為大癰，微濇為不月沉痔。
Sè shènwéi dà yōng, wēi sè wèi/wéi bù yuè chén zhì.

4.3.1
黃帝曰：　　病之六變者，刺之奈何。
Huáng Dì yuē:　　bìng zhī liù biàn zhě, cì zhī nàihé.

岐伯荅曰：　　諸急者多寒，緩者多熱，大者多氣少血，
Qí Bó dá yuē:　　zhū jí zhě duō hán, huǎn zhě duō rè, dà zhě duō qì shǎo xuè,

小者血氣皆少，滑者陽氣盛，微有熱，濇者多血少氣，微有寒。
xiǎo zhě xuèqì jiē shǎo/shào, huá zhě yángqì shèng, wēi yǒu rè, sè zhě duō xuè shǎo qì, wēi yǒu hán.

是故刺急者，深內而久留之。
Shìgù cì jí zhě, shēn nèi ér jiǔliú zhī.

刺緩者，淺內而疾發鍼，以去其熱。
Cì huǎn zhě, qiǎn nèi ér jí fā zhēn, yǐ qù qí rè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

刺大者，微寫其氣，無出其血。
Cì dà zhě, wēi xiě qí qì, wúchū qí xuè.

刺滑者，疾發鍼而淺內之，以寫其陽氣而去其熱。
Cì huá zhě, jí fā zhēn ér qiǎn nèi zhī, yǐ xiě qí yángqì ér qù qí rè.

刺濇者，必中其脈，隨其逆順而久留之，必先按而循之，
Cì sè zhě, bì zhōng qí mài, suí qí nì shùn ér jiǔliú zhī, bì xiān àn ér xún zhī,

已發鍼，疾按其痏，無令其血出，以和其脈。
yǐ fā zhēn, jí àn qí wěi, wú lìng qí xuè chū, yǐ hé qí mài.

諸小者，陰陽形氣俱不足，勿取以鍼，而調以甘藥也。
Zhū xiǎo zhě, yīnyáng xíng qì jù bùzú, wù qǔ yǐ zhēn, ér tiáo yǐ gān yào yě.

4.3.2
黃帝曰：　　余聞五藏六府之氣，榮輸所入為合，
Huáng Dì yuē:　　yú wén wǔ zàng liù fǔ zhī qì, yíng shū suǒ rù wèi/wéi hé,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

令何道從入，入安連過，願聞其故。
Lìng hé dào cóng rù, rù ān lián guò, yuàn wén qí gù.

岐伯荅曰：　此陽脈之別，入於內，屬於府者也。
Qí Bó dá yuē:　cǐ yáng mài zhī bié, rù yú nèi, shǔyú fǔ zhě yě.

黃帝曰：　榮輸與合，各有名乎。
Huáng Dì yuē:　yíng shū yǔ hé, gè yǒumíng hū.

岐伯荅曰：　榮輸治外經，合治內府。
Qí Bó dá yuē:　yíng shū zhì wài jīng, hé zhì nèifǔ.

黃帝曰：　治內府奈何。
Huáng Dì yuē:　zhì nèifǔ nàihé.

岐伯曰：　取之於合。
Qí Bó yuē:　qǔ zhī yú hé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　合各有名乎。
Huáng Dì yuē:　　hé gè yǒumíng hū.

岐伯荅曰：　　胃合於三里，大腸合入於巨虛上廉，
Qí Bó dá yuē:　　wèi héyú sān lǐ, dàcháng hé rù yú jù xū shàng lián,

小腸合入於巨虛下廉，三焦合入於委陽，
xiǎocháng hé rù yú jù xū xià lián, sānjiāo hé rù yú Wěi Yáng,

膀胱合入於委中央，膽合入於陽陵泉。
pángguāng hé rù yú Wěi Zhōng yāng, dǎn hé rù yú Yáng Líng Quán.

黃帝曰：　　取之奈何。
Huáng Dì yuē:　　qǔ zhī nàihé.

岐伯荅曰：　　取之三里者，低跗取之。
Qí Bó dá yuē:　　qǔ zhī sān lǐ zhě, dī fū qǔ zhī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

巨虛者，舉足取之。
Jù xū zhě, jǔ zú qǔ zhī.

委陽者，屈伸而索之。
Wěi Yáng zhě, qūshēn ér suǒ zhī.

委中者，屈而取之。
Wěi Zhōng zhě, qū ér qǔ zhī.

陽陵泉者，正豎膝予之齊下至委陽之陽取之。
Yáng Líng Quán zhě, zhèng shù xī yǔ zhī qí xià zhì Wěi Yáng zhī yáng qǔ zhī.

取諸外經者，揄申而從之。
Qǔ zhū wài jīng zhě, yú shēn ér cóng zhī.

4.3.3
黃帝曰：　　願聞六府之病。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén liù fǔ zhī bìng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯荅曰：　　面熱者，足陽明病。
Qí Bó dá yuē:　　miàn rè zhě, zú yángmíng bìng.

魚絡血者，手陽明病。
Yú luò xuè zhě, shǒu yángmíng bìng.

兩跗之上脈豎陷者，足陽明病，此胃脈也。
Liǎng fū zhīshàng mài shù xiàn zhě, zú yángmíng bìng, cǐ wèi mài yě.

大腸病者，腸中切痛而鳴濯濯，冬日重感於寒，
Dàcháng bìng zhě, cháng zhōng qiē/qiè tòng ér míng zhuózhuó, dōng rì zhòng/chóng gǎn yú hán,

即泄當臍而痛，不能久立，與胃同候，取巨虛上廉。
jí xiè dāng/dàng qí ér tòng, bùnéng jiǔ lì, yǔ wèi tóng hòu, qǔ jù xū shàng lián.

胃病者，腹脹胀胃脘當心而痛，上肢兩脅，
Wèibìng zhě, fù chēn zhàng wèi wǎn dāngxīn ér tòng, shàngzhī liǎng xié,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

膈咽不通，食飲不下，取之三里也。
gé yān bùtōng, shí yǐn bùxià, qǔ zhī sān lǐ yě.

小腸病者，小腹痛腰脊控睾而痛，時窘之後當耳前熱。
Xiǎocháng bìng zhě, xiǎofù tòng yāo jǐ kòng yì ér tòng, shí jiǒng zhīhòu dāng/dàng ěr qián rè.

若寒甚，若獨肩上熱甚，及手小指次指之間熱，若脈陷者，此其候也。
Ruò hán shèn, ruò dú jiānshang rè shèn, jí shǒu xiǎozhǐ cì zhǐ zhījiān rè, ruò mài xiàn zhě, cǐ qí hòu yě.

手太陽病也，取之巨虛下廉。
Shǒu tàiyáng bìng yě, qǔ zhī jù xū xià lián.

三焦病者，腹氣滿，小腹尤堅，不得小便，
Sānjiāo bìng zhě, fù qì mǎn, xiǎofù yóu jiān, bùdé xiǎobiàn,

窘急溢則水留，即為脹，候在足太陽之外大絡，
jiǒngjí yì zé shuǐ liú, jíwéi zhàng, hòu zài zú tàiyáng zhīwài dà luò,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

大絡在太陽少陽之間，亦見於脈，取委陽。
dà luò zài tàiyáng shàoyáng zhījiān, yì jiàn yú mài, qǔ Wěi Yáng.

膀胱病者，小腹偏腫而痛，以手按之，即欲小便而不得，
Pángguāng bìng zhě, xiǎofù piān zhǒng ér tòng, yǐ shǒu àn zhī, jí yù xiǎobiàn ér bùdé,

肩上熱，若脈陷，及足小指外廉及脛踝後皆熱，若脈陷，取委中央。
jiānshang rè, ruò mài xiàn, jí zú xiǎozhǐ wài lián jí jìng huái hòu jiē rè, ruò mài xiàn, qǔ Wěi Zhōng yāng.

膽病者，善太息，口苦，嘔宿汁，心下澹澹，
Dǎn bìng zhě, shàn tàixī, kǒukǔ, ǒu xiù zhī, xīn xià dàndàn,

恐人將捕之，嗌中吩吩然，數唾，在足少陽之本末，
kǒng rén jiāng bǔ zhī, yì zhōng jiè jiè rán, shù/shǔ/shuò tuò, zài zú shàoyáng zhī běnmò,

亦視其脈之陷下者，灸之，其寒熱者，取陽陵泉。
yì shì qí mài zhī xiànxià zhě, jiǔ zhī, qí hánrè zhě, qǔ yáng líng quán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

4.3.4

黃帝曰：　　刺之有道乎。
Huáng Dì yuē:　　cì zhī yǒudào hū.

岐伯荅曰：　　刺此者必中氣穴，無中肉節，
Qí Bó dá yuē:　　cì cǐ zhě bì zhōng qì xué, wú zhōng ròu jié,

中氣穴則鍼染於巷，中肉節即皮膚痛，補寫反則病益篤。
zhōng qì xué zé zhēn rǎn yú xiàng/hàng, zhōng ròu jié jí pífū tòng, bǔ xiě fǎn zé bìng yì dǔ.

中筋則筋緩，邪氣不出，與其真相搏亂而不去，
Zhōng jīn zé jīn huǎn, xiéqì bù chū, yǔqí zhēnxiàng bó luàn ér bù qù,

反還內著，用鍼不審，以順為逆也。
fǎn huán nèi zhuó/zhù, yòng zhēn bù shěn, yǐ shùn wèi/wéi nì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 根結
## Gēn Jié

5.1

岐伯曰：　　天地相感，寒暖相移，陰陽之道，
Qí Bó yuē:　　tiāndì xiāng/xiàng gǎn, hán nuǎn xiāng/xiàng yí, yīnyáng zhī dào,

孰少孰多，陰道偶，陽道奇，發於春夏，
shú shǎo shú duō, yīndào ǒu, yángdào qí, fā yú chūn xià,

陰氣少，陽氣多，陰陽不調。
yīn qì shǎo, yáng qì duō, yīnyáng bù tiáo.

何補何寫。
Hé bǔ hé xiě.

發於秋冬，陽氣少。
Fā yú qiū dōng, yáng qì shǎo.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

陰氣多，陰氣盛而陽氣衰，故莖葉枯槁，濕雨下歸。
Yīn qì duō, yīn qì shèng ér yáng qì shuāi, gù jīng yè kūgǎo, shī yǔ xià guī.

陰陽相移，何寫何補。
Yīnyáng xiāng/xiàng yí, hé xiě hé bǔ.

奇邪離經，不可勝數，不知根結，五藏六府，
Qí xié líjīng, bùkě shèngshǔ, bùzhī gēn jié, wǔ zàng liù fǔ,

折關敗樞，開闔而走，陰陽大失，不可復取。
zhé guān bài shū, kāi hé ér zǒu, yīnyáng dà shī, bùkě fù qǔ.

九鍼之玄，要在終始，故能知終始。
Jiǔ zhēn zhī xuán, yàozài zhōngshǐ, gù néng zhī zhōngshǐ.

一言而畢，不知終始，鍼道咸絕。
Yīyán ér bì, bùzhī zhōngshǐ, zhēn dào xián jué.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

5.2

太陽根於至陰，結於命門。
Tàiyáng gēn yú Zhì Yīn, jié yú Mìng Mén.

命門者，目也。
Mìngmén zhě, mù yě.

陽明根於厲兌，結於顴大。
Yángmíng gēn yú Lì Duì, jié yú sǎng dà.

顴大者，鉗耳也。
Sǎng dà zhě, qián ěr yě.

少陽根於竅陰，結於窗籠。
Shàoyáng gēn yú Qiào Yīn, jié yú Chuāng Lóng.

窗籠者，耳中也。
Chuāng Lóng zhě, ěr zhōng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

太陽為開，陽明為闔，少陽為樞，故開折則肉節潰而暴病起矣。
Tàiyáng wèi/wéi kāi, Yángmíng wèi/wéi hé, Shàoyáng wèi/wéi shū, gù kāi zhé zé ròu jié dú ér bàobìng qǐ yǐ.

故暴病者，取之太陽，視有餘不足，潰者，皮肉宛膲而弱也。
Gù bàobìng zhě, qǔ zhī tàiyáng, shì yǒuyú bùzú, dú zhě, píròu wǎn jiāo ér ruò yě.

闔折則氣無所止息，而痿疾起矣，故痿疾者，
Hé zhé zé qì wú suǒ zhǐxī, ér wěi jí qǐ yǐ, gù wěi jí zhě,

取之陽明，視有餘不足，無所止息者，真氣痿疾起矣，邪氣居之也，
qǔ zhī yángmíng, shì yǒuyú bùzú, wú suǒ zhǐxī zhě, zhēnqì jīliú, xiéqì jū zhī yě,

樞折即骨繇而不安於地，故骨繇者，取之少陽，視有餘不足。
shū zhé jí gǔ yáo ér bù ān yú dì, gù gǔ yáo zhě, qǔ zhī shàoyáng, shì yǒuyú bùzú.

骨繇者，節緩而不收也。
Gǔ yáo zhě, jié huǎn ér bù shōu yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

所謂骨繇者，搖故也，當窮其本也。
Suǒwèi gǔ yáo zhě, yáo gù yě, dāng/dàng qióng qí běn yě.

太陰根於隱白，結於大倉。
Tàiyīn gēn yú Yǐn Bái, jié yú Dà Cāng.

少陰根於湧泉，結於廉泉。
Shàoyīn gēn yú Yǒng Quán, jié yú Lián Quán.

厥陰根於大敦，結於玉英，絡於膻中。
Juéyīn gēn yú Dà Dūn, jié yú Yù Yīng, luò yú Shān Zhōng.

太陰為開，厥陰為闔，少陽為樞。
Tàiyīn wèi/wéi kāi, jué yīn wèi/wéi hé, shàoyáng wèi/wéi shū.

故開折則倉廩無所輸膈洞，膈洞者，取之太陰，視有餘不足，
Gù kāi zhé zé cānglǐn wú suǒ shū gé dòng, gé dòng zhě, qǔ zhī tàiyīn, shì yǒuyú bùzú,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故開折者，氣不足而生病也。
gù kāi zhé zhě, qì bùzú ér shēngbìng yě,.

闔折即氣絕而喜悲，悲者，取之厥陰，視有餘不足。
Hé zhé jí qìjué ér xǐ bēi, bēi zhě, qǔ zhī jué yīn, shì yǒuyú bùzú.

樞折則脈有所結而不通，不通者，取之少陰，視有餘不足，有結者，皆取之不足。
Shū zhé zé mài yǒusuǒ jié ér bùtōng, bùtōng zhě, qǔ zhī shàoyīn, shì yǒuyú bùzú, yǒu jié zhě, jiē qǔ zhī bùzú.

5.3.1
足太陽根於至陰，溜於京骨，注於崑崙，入於天柱飛揚也。
Zú tàiyáng gēn yú Zhì Yīn, liū/liù/liú yú Jīng Gǔ, zhù yú Kūn Lún, rù yú Tiān Zhù Fēi Yáng yě.

足少陽根於竅陰，溜於丘墟，注於陽輔，入於天容光明也。
Zú shàoyáng gēn yú Qiào Yīn, liū/liù/liú yú Qiū Xū, zhù yú Yáng Fǔ, rù yú Tiān Róng Guāng Míng yě.

足陽明根於厲兌，溜於衝陽，注於下陵，入於人迎豐隆也。
Zú yángmíng gēn yú Lì Duì, liū/liù/liú yú Chōng Yáng, zhù yú Xià Líng, rù yú Rén Yíng Fēng Lóng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

手太陽根於少澤，溜於陽谷，注於少海，入於天窗支正也。
Shǒu tàiyáng gēn yú Shào Zé, liū/liù/liú yú Yáng Gǔ, zhù yú Shào Hǎi, rù yú Tiān Chuāng Zhī Zhèng yě.

手少陽根於關衝，溜於陽池，注於支溝，入於天牖外關也。
Shǒu shàoyáng gēn yú Guān Chōng, liū/liù/liú yú Yáng Chí, zhù yú Zhī Gōu, rù yú Tiān Yǒu Wài Guān yě.

手陽明根於商陽，溜於合谷，注於陽谿，入於扶突偏歷也。
Shǒu yángmíng gēn yú Shāng Yáng, liū/liù/liú yú Hé Gǔ, zhù yú Yáng Xī, rù yú Fú Tū Piān Lì yě.

此所謂十二經者，盛絡皆當取之。
Cǐ suǒwèi shí-èr jīng zhě, shèng luò jiē dāng/dàng qǔ zhī.

5.3.2
一日一夜五十營，以營五藏之精，不應數者，名曰狂生。
Yī rì yī yè wǔshí yíng, yǐ yíng wǔ zàng zhī jīng, bùyīng shù/shǔ/shuò zhě, míng yuē kuángshēng.

所謂五十營者，五藏皆受氣，持其脈口，數其至也。
Suǒwèi wǔshí yíng zhě, wǔ zàng jiē shòuqì, chí qí mài kǒu, shù/shǔ/shuò qí zhì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

五十動而不一代者，五藏皆受氣。
Wǔshí dòng ér bù yīdài zhě, wǔ zàng jiē shòuqì.

四十動一代者，一藏無氣。
Sìshí dòng yīdài zhě, yī zàng wú qì.

三十動一代者，二藏無氣。
Sānshí dòng yīdài zhě, èr zàng wú qì.

二十動一代者，三藏無氣。
Èrshí dòng yīdài zhě, sān zàng wú qì.

十動一代者，四藏無氣。
Shí dòng yīdài zhě, sì zàng wú qì.

不滿十動一代者，五藏無氣。
Bùmǎn shí dòng yīdài zhě, wǔ zàng wú qì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

予之短期，要在終始。
Yǔ zhī duǎnqī, yàozài zhōngshǐ.

所謂五十動而不一代者，以為常也。
Suǒwèi wǔshí dòng ér bù yīdài zhě, yǐwéi cháng yě.

以知五藏之期，予之短期者，乍數乍疏也。
Yǐ zhī wǔ zàng zhī qī/jī, yǔ zhī duǎnqī zhě, zhà shù/shǔ/shuò zhà shū yě.

5.4.1
黃帝曰：　　逆順五體者，言人骨節之小大，
Huáng Dì yuē:　　nì shùn wǔ-tǐ zhě, yán rén gǔjié zhī xiǎo dà,

肉之堅脆，皮之厚薄，血之清濁，氣之滑濇，
ròu zhī jiān cuì, pí zhī hòu-bó, xuè zhī qīng-zhuó, qì zhī huá sè,

脈之長短，血之多少，經絡之數，
mài zhī chángduǎn, xuè zhī duōshǎo, jīngluò zhī shù/shǔ/shuò,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

余已知之矣，此皆布衣匹夫之士也。
yú yǐzhī zhī yǐ, cǐ jiē bùyī pǐfū zhī shì yě.

夫王公大人，血食之君，身體柔脆，肌肉軟弱，
Fú wánggōng-dàrén, xuèshí zhī jūn, shēntǐ róu cuì, jīròu ruǎnruò,

血氣慄悍滑利，其刺之徐疾淺深多少，可得同之乎。
xuèqì piào hàn huá lì, qí cì zhī xú jí qiǎn shēn duōshǎo, kě děi/dé tóng zhī hū.

岐伯荅曰：　　膏粱菽藿之味，何可同也，
Qí Bó dá yuē:　　gāoliáng shū huò zhī wèi, hé kě tóng yě,

氣滑即出疾，其氣濇則出遲，氣悍則鍼小而入淺，
qì huá jí chū jí, qí qì sè zé chū chí, qì hàn zé zhēn xiǎo ér rù qiǎn,

氣濇則鍼大而入深，深則欲留，淺則欲疾。
qì sè zé zhēn dà ér rù shēn, shēn zé yù liú, qiǎn zé yù jí.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

以此觀之，刺布衣者，深以留之，刺大人者，
Yǐcǐ guān zhī, cì bùyī zhě, shēn yǐ liú zhī, cì dàrén zhě,

微以徐之，此皆因氣慓悍滑利也。
wēi yǐ xú zhī, cǐ jiēyīn qì piào hàn huá lì yě.

5.4.2

黃帝曰：　　形氣之逆順奈何。
Huáng Dì yuē:　　xíng qì zhī nì shùn nàihé.

岐伯曰：　　形氣不足，病氣有餘，是邪勝也，急寫之。
Qí Bó yuē:　　xíng qì bùzú, bìngqì yǒuyú, shì xié shèng yě, jí xiě zhī.

形氣有餘，病氣不足，急補之。
Xíng qì yǒuyú, bìngqì bùzú, jí bǔ zhī.

形氣不足，病氣不足，此陰陽氣俱不足也，
Xíng qì bùzú, bìngqì bùzú, cǐ yīnyáng qì jù bùzú yě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

不可刺之，刺之則重不足，重不足則陰陽俱竭，血氣皆盡，
bùkě cì zhī, cì zhī zé zhòng/chóng bùzú, zhòng/chóng bùzú zé yīnyáng jù jié, xuèqì jiē jìn,

五藏空虛，筋骨髓枯，老者絕滅，壯者不復矣。
wǔ zàng kōngxū, jīn gǔsuǐ kū, lǎozhě juémiè, zhuàng zhě bùfù yǐ.

形氣有餘，病氣有餘，此謂陰陽俱有餘也，急寫其邪，調其虛實。
Xíng qì yǒuyú, bìngqì yǒuyú, cǐ wèi yīnyáng jù yǒuyú yě, jí xiě qí xié, tiáo qí xū-shí.

故曰：　　有餘者寫之，不足者補之，此之謂也。
Gù yuē:　　yǒuyú zhě xiě zhī, bùzú zhě bǔ zhī, cǐ zhī wèi yě.

故曰：　　刺不知逆順，真邪相搏，滿而補之，
Gù yuē:　　cì bùzhī nì shùn, zhēn xié xiāngbó, mǎn ér bǔ zhī,

則陰陽四溢，腸胃充郭，肝肺內膜，陰陽相錯。
zé yīnyáng sì yì, chángwèi chōng guō, gān fèi nèi chēn, yīnyáng xiāng/xiàng cuò.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

虛而寫之，則經脈空虛，血氣竭枯，腸胃僵辟，
Xū ér xiě zhī, zé jīngmài kōngxū, xuèqì jié kū, chángwèi shè bì/pì,

皮膚薄著，毛腠夭膲，予之死期。
pífū bó zhuó/zhù, máo còu yāo jiāo, yǔ zhī sǐqī.

故曰：　　用鍼之要，在於知調陰與陽，
Gù yuē:　　yòng zhēn zhī yào/yāo, zàiyú zhī tiáo yīn yǔ yáng,

調陰與陽，精氣乃光，合形與氣，使神內藏。
tiáo yīn yǔ yáng, jīngqì nǎi guāng, hé xíng yǔ qì, shǐ shén nèi cáng/zàng.

故曰：　　上工平氣，中工亂脈，下工絕氣危生。
Gù yuē:　　shànggōng píngqì, zhōnggōng luàn mài, xiàgōng jué qì wēi shēng.

故曰：　　下工不可不慎也。
Gù yuē:　　xiàgōng bùkě bùshèn yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

必審五藏變化之病，五脈之應，
Bì shěn wǔ zàng biànhuà zhī bìng, wǔ mài zhī yīng/yìng,

經絡之實虛，皮之柔麤，而後取之也。
jīngluò zhī shí xū, pí zhī róu cū, érhòu qǔ zhī yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 壽夭剛柔

**Shòu Yāo Gāng Róu**

6.1

黃帝問於少師曰：　　余聞人之生也，有剛有柔，
Huáng Dì wèn yú Shào Shī yuē:　　yú wénrén zhī shēng yě, yǒu gāng yǒu róu,

有弱有強，有短有長，有陰有陽，願聞其方。
yǒu ruò yǒu qiáng/jiàng/qiǎng, yǒu duǎn yǒu cháng/zhǎng, yǒu yīn yǒu yáng, yuàn wén qí fāng.

少師荅曰：　　陰中有陰，陽中有陽，審知陰陽，
Shào Shī dá yuē:　　yīn zhōng yǒu yīn, yáng zhōng yǒu yáng, shěn zhī yīnyáng,

刺之有方，得病所始，刺之有理，謹度病端，與時相應，
cì zhī yǒufāng, débìng suǒ shǐ, cì zhī yǒulǐ, jǐn dù/duó bìng duān, yǔ shí xiāngyìng,

內合於五藏六府，外合於筋骨皮膚，是故內有陰陽，外亦有陰陽。
nèi héyú wǔ zàng liù fǔ, wài héyú jīngǔ pífū, shìgù nèiyǒu yīnyáng, wài yì yǒu yīnyáng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

在內者，五藏為陰，六府為陽。
Zàinèi zhě, wǔ zàng wèi/wéi yīn, liù fǔ wèi/wéi yáng.

在外者，筋骨為陰，皮膚為陽。
Zàiwài zhě, jīngǔ wèi/wéi yīn, pífū wèi/wéi yáng.

故曰：　　病在陰之陰者，刺陰之滎輸。
Gù yuē:　　bìng zài yīn zhī yīn zhě, cì yīn zhī yíng shū.

病在陽之陽者。
Bìng zài yáng zhī yáng zhě.

刺陽之合。
Cì yáng zhī hé.

病在陽之陰者，刺陰之經，病在陰之陽者，刺絡脈。
Bìng zài yáng zhī yīn zhě, cì yīn zhī jīng, bìng zài yīn zhī yáng zhě, cì luòmài.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故曰：　　病在陽者，命曰風，
Gù yuē:　　bìng zài yáng zhě, mìng yuē fēng,

病在陰者，命曰痺病，陰陽俱病，命曰風痺。
bìng zài yīn zhě, mìng yuē bì bìng, yīnyáng jù bìng, mìng yuē fēng bì.

病有形而不痛者，陽之類也，無形而痛者，陰之類也。
Bìng yǒuxíng ér bù tòng zhě, yáng zhīlèi yě, wúxíng ér tòng zhě, yīn zhīlèi yě.

無形而痛者，其陽完而陰傷之也，急治其陰，無攻其陽。
Wúxíng ér tòng zhě, qí yáng wán ér yīn shāng zhī yě, jí zhì qí yīn, wú gōng qí yáng.

有形而不痛者，其陰完而陽傷之也。
Yǒuxíng ér bù tòng zhě, qí yīn wán ér yáng shāng zhī yě.

急治其陽，無攻其陰。
Jí zhì qí yáng, wú gōng qí yīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

陰陽俱動，乍有形，乍無形，加以煩心，
Yīnyáng jù dòng, zhà yǒuxíng, zhà wúxíng, jiāyǐ fánxīn,

命曰陰勝其陽，此謂不表不裏，其形不久。
mìng yuē yīn shèng qí yáng, cǐ wèi bù biǎo bùlǐ, qí xíng bùjiǔ.

6.2

黃帝問於伯高曰：　　余聞形氣，病之先後外內之應，奈何。
Huáng Dì wèn yú Bó Gāo yuē:　　yú wén xíng qì, bìng zhī xiān-hòu wài nèi zhī yīng/yìng, nàihé.

伯高荅曰：　　風寒傷形，憂恐忿怒傷氣。
Bó Gāo dá yuē:　　fēnghán shāngxíng, yōukǒng fènnù shāngqì.

氣傷藏，乃病藏，寒傷形，乃應形。
Qì shāng cáng/zàng, nǎi bìng cáng/zàng, hán shāngxíng, nǎi yīng/yìng xíng.

風傷筋脈，筋脈乃應，此形氣外內之相應也。
Fēng shāng jīnmài, jīnmài nǎi yīng/yìng, cǐ xíng qì wài nèi zhī xiāngyìng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

黃帝曰：　　刺之奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì zhī nàihé.

伯高荅曰：　　病九日者，三刺而已。
Bó Gāo dá yuē:　　bìng jiǔrì zhě, sān cì éryǐ.

病一月者，十刺而已。
Bìng Yīyuè zhě, shí cì éryǐ.

多少遠近，以此衰之。
Duōshǎo yuǎnjìn, yǐcǐ shuāi zhī.

久痺不去身者，視其血絡，盡出其血。
Jiǔ bì bù qù shēn zhě, shì qí xuè luò, jìn chū qí xuè.

黃帝曰：　　外內之病，難易之治，奈何。
Huáng Dì yuē:　　wài nèi zhī bìng, nányì zhī zhì, nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

伯高荅曰：　　形先病而未入藏者，刺之半其日。
Bó Gāo dá yuē:　　xíng xiān bìng ér wèi rù cáng/zàng zhě, cì zhī bàn qí rì.

藏先病而形乃應者，刺之倍其日。
Cáng/Zàng xiān bìng ér xíng nǎi yīng/yìng zhě, cì zhī bèi qí rì.

此（月/外] 內難易之應也。
Cǐ (yuè/wài] nèi nányì zhī yīng/yìng yě.

6.3
黃帝問於伯高曰：　　余聞形有緩急，氣有盛衰，
Huáng Dì wèn yú Bó Gāo yuē:　　yú wén xíng yǒu huǎn-jí, qì yǒu shèng-shuāi,

骨有大小，肉有堅脆，皮有厚薄，其以立壽夭奈何。
gǔ yǒu dàxiǎo, ròu yǒu jiān cuì, pí yǒu hòu-bó, qí yǐ lì shòu yāo nàihé.

伯高荅曰：　　形與氣相任則壽，不相任則夭。
Bó Gāo dá yuē:　　xíng yǔ qì xiāng/xiàng rèn zé shòu, bù xiāng/xiàng rèn zé yāo.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

皮與肉相果則壽，不相果則夭。
Pí yǔ ròu xiāng/xiàng guǒ zé shòu, bù xiāng/xiàng guǒ zé yāo.

血氣經絡，勝形則壽，不勝形則夭。
Xuèqì jīngluò, shèng xíng zé shòu, bùshèng xíng zé yāo.

黃帝曰：　何謂形之緩急。
Huáng Dì yuē: héwèi xíng zhī huǎn-jí.

伯高荅曰：　形充而皮膚緩者則壽，形充而皮膚急者則夭。
Bó Gāo dá yuē: xíng chōng ér pífū huǎn zhě zé shòu, xíng chōng ér pífū jí zhě zé yāo.

形充而脈堅大者，順也，形充而脈小以弱者，氣衰，衰則危矣。
Xíng chōng ér mài jiān dà zhě, shùn yě, xíng chōng ér mài xiǎo yǐ ruòzhě, qì shuāi, shuāi zé wēi yǐ.

若形充而顴不起者，骨小，骨小則夭矣。
Ruò xíng chōng ér quán bùqǐ zhě, gǔ xiǎo, gǔ xiǎo zé yāo yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

形充而大肉胭堅而有分者，肉堅，肉堅則壽矣。
Xíng chōng ér dàròu yān jiān ér yǒufèn zhě, ròu jiān, ròu jiān zé shòu yǐ.

形充而大肉無分理不堅者肉脆，肉脆則夭矣。
Xíng chōng ér dàròu wúfēn lǐ bù jiān zhě ròu cuì, ròu cuì zé yāo yǐ.

此天之生命，所以立形定氣而視壽夭者，
Cǐ tiān zhī shēngmìng, suǒyǐ lì xíng dìng qì ér shì shòu yāo zhě,

必明乎此，立形定氣，而後以臨病人，決死生。
bì míng hū cǐ, lì xíng dìng qì, érhòu yǐ lín bìngrén, juésǐ shēng.

黃帝曰：　　余聞壽夭，無以度之。
Huáng Dì yuē:　　yú wén shòu yāo, wú yǐ dù/duó zhī.

伯高荅曰：　　牆基卑，高不及其地者，
Bó Gāo dá yuē:　　qiángjī bēi, gāo bù jíqí dì zhě,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

不滿三十而死，其有因加疾者，不及二十而死也。
bùmǎn sānshí ér sǐ, qí yǒuyīn jiā jí zhě, bùjí èrshí ér sǐ yě.

黃帝曰：　　形氣之相勝，以立壽夭奈何。
Huáng Dì yuē:　　xíng qì zhī xiāng/xiàng shèng, yǐ lì shòu yāo nàihé.

伯高荅曰：　　平人而氣勝形者壽，
Bó Gāo dá yuē:　　píngrén ér qì shèng xíng zhě shòu,

病而形肉脫，氣勝形者死，形勝氣者危矣。
bìng ér xíng ròu tuō, qì shèng xíng zhě sǐ, xíngshèng qì zhě wēi yǐ.

6.4
黃帝曰：　　余聞刺有三變，何謂三變。
Huáng Dì yuē:　　yú wén cì yǒu sān biàn, héwèi sān biàn.

伯高荅曰：　　有刺營者，有刺衛者，有刺寒痺之留經者。
Bó Gāo dá yuē:　　yǒu cì yíng zhě, yǒu cì wèi zhě, yǒu cì hán bì zhī liú jīng zhě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　刺三變者奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì sān biàn zhě nàihé.

伯高荅曰：　　刺營者出血，刺衛者出氣，刺寒痺者內熱。
Bó Gāo dá yuē:　　cì yíng zhě chūxuè, cì wèi zhě chūqì, cì hán bì zhě nèi rè.

黃帝曰：　　營衛寒痺之為病奈何。
Huáng Dì yuē:　　yíngwèi hán bì zhī wèi/wéi bìng nàihé.

伯高荅曰：　　營之生病也，寒熱少氣，血上下行。
Bó Gāo dá yuē:　　yíng zhī shēngbìng yě, hánrè shǎoqì, xuè shàng-xià xíng/háng.

衛之生病也，氣痛時來時去，怫愾賁響，風寒客於腸胃之中。
Wèi zhī shēngbìng yě, qì tòng shí lái shí qù, fú kài fén/bēn xiǎng, fēnghán kè yú chángwèi zhīzhōng.

寒痺之為病也，留而不去，時痛而皮不仁。
Hán bì zhī wèi/wéi bìng yě, liú ér bù qù, shí tòng ér pí bùrén.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　刺寒痺內熱奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì hán bì nèi rè nàihé.

伯高荅曰：　　刺布衣者，以火焠之。
Bó Gāo dá yuē:　　cì bùyī zhě, yǐ huǒ cuì zhī.

刺大人者，以藥熨之。
Cì dàrén zhě, yǐ yào yùn zhī.

黃帝曰：　　藥熨奈何。
Huáng Dì yuē:　　yào yùn nàihé.

伯高荅曰：　　用淳酒二十升，蜀椒一升，乾薑一斤，
Bó Gāo dá yuē:　　yòng chún jiǔ èrshí shēng, Shǔjiāo yī shēng, gān jiāng yī jīn,

桂心一斤，凡四種，皆嚼咀，漬酒中，用綿絮一斤，
guì xīn yī jīn, fán sì zhǒng, jiē jué jǔ, zì jiǔ zhōng, yòng mián xù yī jīn,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

細白布四丈，并內酒中。
xì báibù sì zhàng, bìng nèi jiǔ zhōng.

置酒馬矢熅中，蓋封塗，勿使泄。
Zhìjiǔ mǎ shǐ yùn/yūn zhōng, gài fēng tū/tú, wù shǐ xiè.

五日五夜，出布綿絮，曝乾之，乾復漬，以盡其汁。
Wǔ rì wǔ yè, chū bù mián xù, bào gān zhī, gān fù zì, yǐ jìn qí zhī.

每漬必晬其日，乃出乾。
Měi zì bì zuì qí rì, nǎi chū gān.

乾，并用滓與綿絮，複布為複巾，長六七尺，為六七巾。
Gān, bìngyòng zǐ yǔ mián xù, fù bù wèi/wéi fù jīn, cháng liù qī chǐ, wèi/wéi liù qī jīn.

則用之生桑炭炙巾，以熨寒痺所刺之處，
Zé yòng zhī shēng sāng tàn zhì jīn, yǐ yùn hán bì suǒ cì zhī chù/chǔ,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

令熱入至於病所，寒復炙巾以熨之，三十遍而止。
lìng rè rù zhìyú bìng suǒ, hán fù zhì jīn yǐ yùn zhī, sānshí biàn ér zhǐ.

汗出以巾拭身，亦三十遍而止。
Hàn chū yǐ jīn shì shēn, yì sānshí biàn ér zhǐ.

起步內中，無見風。
Qǐbù nèizhōng, wú jiàn fēng.

每刺必熨，如此病已矣，此所謂內熱也。
Měi cì bì yùn, rúcǐ bìng yǐyǐ, cǐ suǒwèi nèi rè yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 官鍼
## Guān Zhēn

7.1
凡刺之要，官鍼最妙，九鍼之宜，各有所為，
Fán cì zhī yào/yāo, guān zhēn zuì miào, jiǔ zhēn zhī yí, gè yǒusuǒwéi,

長短大小，各有所施也，不得其用，病弗能移。
chángduǎn dàxiǎo, gè yǒusuǒ shī yě, bùdé qí yòng, bìng fú néng yí.

疾淺鍼深，內傷良肉。
Jí qiǎn zhēn shēn, nèishāng liáng ròu.

皮膚為癰，病深鍼淺，病氣不寫，（支/反〕為大膿。
Pífū wèi/wéi yōng, bìng shēn zhēn qiǎn, bìngqì bù xiě, (zhī/fǎn] wèi/wéi dà nóng.

病小鍼大，氣寫太甚，疾必為害，病大鍼小，氣不泄寫，亦復為敗。
Bìng xiǎo zhēn dà, qì xiě tài shèn, jí bì wéihài, bìng dà zhēn xiǎo, qì bù xiè xiě, yì fù wèi/wéi bài.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

失鍼之宜，大者寫，小者不移。
Shī zhēn zhī yí, dà zhě xiě, xiǎo zhě bùyí.

已言其過，請言其所施。
Yǐ yán qí guò, qǐng yán qí suǒ shī.

7.2
病在皮膚無常處者，取以鑱鍼於病所，膚白勿取。
Bìng zài pífū wúcháng chù/chǔ zhě, qǔ yǐ chán zhēn yú bìng suǒ, fū bái wù qǔ.

病在分肉間，取以員鍼於病所。
Bìng zài fēn ròu jiān, qǔ yǐ yuán zhēn yú bìng suǒ.

病在經絡痼痺者，取以鋒鍼。
Bìng zài jīngluò gù bì zhě, qǔ yǐ fēng zhēn.

病在脈氣少，當補之者，取以鍉鍼於井滎分輸。
Bìng zài mài qì shǎo/shào, dāng/dàng bǔ zhī zhě, qǔ yǐ dī zhēn yú jǐng yíng fēn shū.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

病為大膿者，取以鈹鍼。
Bìng wèi/wéi dà nóng zhě, qǔ yǐ pí zhēn.

病痺氣暴發者，取以員利鍼。
Bìng bì qì bàofā zhě, qǔ yǐ yuán lì zhēn.

病痺氣痛而不去者，取以毫鍼。
Bìng bì qì tòng ér bù qù zhě, qǔ yǐ háo zhēn.

病在中者，取以長鍼。
Bìng zài zhōng zhě, qǔ yǐ cháng/zhǎng zhēn.

病水腫不能通關節者，取以大鍼。
Bìng shuǐzhǒng bùnéng tōng guānjié zhě, qǔ yǐ dà zhēn.

病在五藏固居者，取以鋒鍼，寫於井滎分輸，取以四時。
Bìng zài wǔ zàng gù jū zhě, qǔ yǐ fēng zhēn, xiě yú jǐng yíng fēn shū, qǔ yǐ sìshí.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

7.3

凡刺有九日，應九變，一曰輸刺，輸刺者，刺諸經滎輸藏腧也。
Fán cì yǒu jiǔrì, yīng/yìng jiǔ biàn, yī yuē shū cì, shū cì zhě, cì zhū jīng yíng shū cáng/zàng shù yě.

二曰遠道刺，遠道刺者，病在上，取之下，刺府腧也。
Èr yuē yuǎndào cì, yuǎndào cì zhě, bìng zài shàng, qǔ zhīxià, cì fǔ shù yě.

三曰經刺，經刺者，刺大經之結絡經分也。
Sān yuē jīng cì, jīng cì zhě, cì dà jīng zhī jié luò jīng fēn yě.

四曰絡刺，絡刺者，刺小絡之血脈也。
Sì yuē luòcì, luòcì zhě, cì xiǎo luò zhī xuèmài yě.

五曰分刺，分刺者，刺分肉之間也。
Wǔ yuē fēn cì, fēn cì zhě, cì fēn ròu zhījiān yě.

六曰大寫刺，大寫刺者，刺大膿以鈹鍼也。
Liù yuē dàxiě cì, dàxiě cì zhě, cì dà nóng yǐ pí zhēn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

七曰毛刺，毛刺者，刺浮痺皮膚也。
Qī yuē máocì, máocì zhě, cì fú bì pífū yě.

八曰巨刺，巨刺者，左取右，右取左。
Bā yuē jù cì, jù cì zhě, zuǒ qǔ yòu, yòu qǔ zuǒ.

九曰焠刺，焠刺者，刺燔鍼則取痺也。
Jiǔ yuē cuì cì, cuì cì zhě, cì fán zhēn zé qǔ bì yě.

7.4
凡刺有十二節，以應十二經。
Fán cì yǒu shí-èr jié, yǐ yīng/yìng shí-èr jīng.

一曰偶刺，偶刺者，以手直心若背，直痛所，
Yī yuē ǒu cì, ǒu cì zhě, yǐ shǒu zhí xīn ruò bèi, zhí tòng suǒ,

一刺前，一刺後，以治心痺，刺此者，傍鍼之也。
yī cì qián, yī cì hòu, yǐ zhì xīn bì, cì cǐ zhě, bàng zhēn zhī yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

二曰報刺，報刺者，刺痛無常處也，上下行者，直內無拔鍼，
Èr yuē bào cì, bào cì zhě, cìtòng wúcháng chù/chǔ yě, shàng-xià xíngzhě, zhí nèi wú bá zhēn,

以左手隨病所按之，乃出鍼復刺之也。
yǐ zuǒshǒu suí bìng suǒ àn zhī, nǎi chū zhēn fù cì zhī yě.

三曰恢刺，恢刺者，直刺傍之，舉之前後恢筋急，以治筋痺也。
Sān yuē huī cì, huī cì zhě, zhícì bàng zhī, jǔ zhīqián hòu huī jīn jí, yǐ zhì jīn bì yě.

四曰齊刺，齊刺者，直入一，傍入二，
Sì yuē qí cì, qí cì zhě, zhírù yī, bàng rù èr,

以治寒氣，小深者，或曰三刺，三刺者，治痺氣小深者也。
yǐ zhì hánqì, xiǎo shēn zhě, huòyuē sān cì, sān cì zhě, zhì bì qì xiǎo shēn zhě yě.

五曰揚刺，揚刺者，正內一，傍內四，而浮之，以治寒氣之博大者也。
Wǔ yuē yáng cì, yáng cì zhě, zhèng nèi yī, bàng nèi sì, ér fú zhī, yǐ zhì hánqì zhī bódà zhě yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

六曰直鍼刺，直鍼刺者，引皮乃刺之，以治寒氣之淺者也。
Liù yuē zhí zhēn cì, zhí zhēn cì zhě, yǐn pí nǎi cì zhī, yǐ zhì hánqì zhī qiǎn zhě yě.

七曰輸刺，輸刺者，直入直出，稀發鍼而深之，以治氣盛而熱者也。
Qī yuē shū cì, shū cì zhě, zhírù zhí chū, xī fā zhēn ér shēn zhī, yǐ zhì qìshèng ér rè zhě yě.

八曰短刺，短刺者，刺骨痺，稍搖而深之，致鍼骨所，以上下摩骨也。
Bā yuē duǎn cì, duǎn cì zhě, cìgǔ bì, shāo/shào yáo ér shēn zhī, zhì zhēn gǔ suǒ, yǐshàng xià mó gǔ yě.

九曰浮刺，浮刺者，傍入而浮之，以治肌急而寒者也。
Jiǔ yuē fú cì, fú cì zhě, bàng rù ér fú zhī, yǐ zhì jī jí ér hán zhě yě.

十曰陰刺，陰刺者，左右率刺之，以治寒厥，中寒厥，足踝後少陰也。
Shí yuē yīn cì, yīn cì zhě, zuǒyòu lǜ/shuài cì zhī, yǐ zhì hán jué, zhònghán jué, zú huái hòu shàoyīn yě.

十一曰傍鍼刺，傍鍼刺者，直刺傍刺各一，以治留痺久居者也。
Shí-yī yuē bàng zhēn cì, bàng zhēn cì zhě, zhícì bàng cì gè yī, yǐ zhì liú bì jiǔjū zhě yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

十二曰贊刺，贊刺者，直入直出，數發鍼而淺之出血，是謂治癰腫也。
Shí-èr yuē zàn cì, zàn cì zhě, zhírù zhí chū, shù/shǔ/shuò fā zhēn ér qiǎn zhī chūxuè, shìwèi zhì yōngzhǒng yě.

7.5
脈之所居，深不見者，刺之微內鍼而久留之，以致其空脈氣也。
Mài zhī suǒ jū, shēn bùjiàn zhě, cì zhī wēi nèi zhēn ér jiǔliú zhī, yǐzhì qí kōng mài qì yě.

脈淺者，勿刺。
Mài qiǎn zhě, wù cì.

按絕其脈，乃刺之，無令精出，獨出其邪氣耳。
Àn jué qí mài, nǎi cì zhī, wú lìng jīng chū, dú chū qí xiéqì ěr.

所謂三刺，則穀氣出者，先淺刺絕皮，
Suǒwèi sān cì, zé gǔ qì chū zhě, xiān qiǎn cì jué pí,

以出陽邪，再刺則陰邪出者，少益深，絕皮致肌肉，
yǐ chū yángxié, zài cì zé yīnxié chū zhě, shǎo/shào yì shēn, jué pí zhì jīròu,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

未入分肉間也，已入分肉之間，則穀氣出。
wèi rù fēn ròu jiān yě, yǐ rù fēn ròu zhījiān, zé gǔ qì chū.

故《刺法》曰：　　始刺淺之，以逐邪氣，而來血氣，
Gù 《Cì Fǎ》 yuē:　　shǐ cì qiǎn zhī, yǐ zhú xiéqì, ér lái xuèqì,

後刺深之，以致陰氣之邪，最後刺極深之，以下穀氣，此之謂也。
hòu cì shēn zhī, yǐzhì yīnqì zhī xié, zuìhòu cì jí shēn zhī, yǐxià gǔ qì, cǐ zhī wèi yě.

故用鍼者，不知年之所加，氣之盛衰，虛實之所起，不可以為工也。
Gù yòng zhēn zhě, bùzhī nián zhī suǒ jiā, qì zhī shèng-shuāi, xū-shí zhī suǒ qǐ, bùkě yǐwéi gōng yě.

7.6
凡刺有五，以應五藏。
Fán cì yǒu wǔ, yǐ yīng/yìng wǔ zàng.

一曰半刺，半刺者，淺內而疾發鍼，無鍼傷肉，
Yī yuē bàn cì, bàn cì zhě, qiǎn nèi ér jí fā zhēn, wú zhēn shāng ròu,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

如拔毛狀，以取皮氣，此肺之應也。
rú bá máozhuàng, yǐ qǔ pí qì, cǐ fèi zhī yīng/yìng yě.

二曰豹文刺，豹文刺者，左右前後鍼之，中脈為故，
Èr yuē bào wén cì, bào wén cì zhě, zuǒyòu qiánhòu zhēn zhī, zhōng mài wèi/wéi gù,

以取經絡之血者，此心之應也。
yǐ qǔjīng luò zhī xuè zhě, cǐ xīn zhī yīng/yìng yě.

三曰關刺，關刺者，直刺左右，盡筋上，
Sān yuē guān cì, guān cì zhě, zhícì zuǒyòu, jìn jīn shàng,

以取筋痺，慎無出血，此肝之應也，或曰淵刺，一曰豈刺。
yǐ qǔ jīn bì, shèn wú chūxuè, cǐ gān zhī yīng/yìng yě, huòyuē yuān cì, yī yuē qǐ cì.

四曰合谷刺，合谷刺者，左右雞足，鍼於分肉之間，
Sì yuē Hé Gǔ cì, Hé Gǔ cì zhě, zuǒyòu jī zú, zhēn yú fēn ròu zhījiān,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

以取肌痺，此脾之應也。
yǐ qǔ jī bì, cǐ pí zhī yīng/yìng yě.

五曰輸刺，輸刺者，直入直出，深內之至骨，以取骨痺，此腎之應也。
Wǔ yuē shū cì, shū cì zhě, zhírù zhí chū, shēn nèi zhīzhì gǔ, yǐ qǔ gǔ bì, cǐ shèn zhī yīng/yìng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 本神

## Běn Shén

8.1.1

黃帝問於岐伯曰：　　凡刺之法，先必本於神，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　fán cì zhī fǎ, xiān bì běn yú shén,

血脈營氣精神，此五藏之所藏也，至其淫泆離藏則精失，
xuèmài yíng qì jīngshén, cǐ wǔ zàng zhī suǒcáng yě, zhì qí yín yì/yī/dié lí cáng/zàng zé jīng shī,

魂魄飛揚，志意恍亂，智慮去身者，
húnpò Fēi Yáng, zhì yì huǎng luàn, zhìlǜ qù shēn zhě,

何因而然乎，天之罪與，人之過乎。
hé yīn'ér ránhū, tiān zhī zuì yǔ, rén zhī guò hū.

何謂德氣生精神魂魄心意志思智慮，請問其故。
Héwèi dé qì shēng jīngshén húnpò xīn yìzhì sī zhìlǜ, qǐngwèn qí gù.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

8.1.2

岐伯荅曰：　天之在我者，德也，地之在我者，
Qí Bó dá yuē:　tiān zhī zài wǒ zhě, dé yě, dì zhī zài wǒ zhě,

氣也，德流氣薄而生者也。
qì yě, dé liúqì bó ér shēng zhě yě.

故生之來謂之精。
Gù shēng zhī lái wèi zhī jīng.

兩精相搏謂之神。
Liǎng jīng xiāngbó wèi zhī shén.

隨神往來者，謂之魂。
Suí shénwǎng láizhě, wèi zhī hún.

並精而出入者，謂之魄。
Bìng jīng ér chū-rù zhě, wèi zhī pò.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

所以任物者，謂之心。
Suǒyǐ rèn wù zhě, wèi zhī xīn.

心有所憶，謂之意。
Xīn yǒusuǒ yì, wèi zhī yì.

意之所存，謂之志。
Yì zhī suǒ cún, wèi zhī zhì.

因志而存變，謂之思。
Yīn zhì ér cún biàn, wèi zhī sī.

因思而遠慕，謂之慮。
Yīn sī ér yuǎn mù, wèi zhī lǜ.

因慮而處物，謂之智。
Yīn lǜ ér chù wù, wèi zhī zhì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

8.1.3

故智者之養生也，必順四時而適寒暑，和喜怒而安居處，
Gù zhìzhě zhī yǎngshēng yě, bì shùn sì shí'ér shì/dí hán-shǔ, hé xǐ nù ér ānjū chù/chǔ,

節陰陽而調剛柔，如是則僻邪不至，長生久視。
jié yīnyáng ér tiáo gāng róu, rúshì zé pì xié bù zhì, chángshēngjiǔshì.

是故怵惕思慮者，則傷神，神傷則恐懼，流淫而不止。
Shìgù chù tì sīlǜ zhě, zé shāngshén, shénshāng zé kǒngjù, liú yín ér bùzhǐ.

因悲哀動中者，竭絕而失生，喜樂者，
Yīn bēi'āi dòng zhōng zhě, jié jué ér shī shēng, xǐlè zhě,

神憚散而不藏，愁憂者，氣閉塞而不行，盛怒者，
shén dàn sàn/sǎn ér bù cáng/zàng, chóu yōu zhě, qì bìsè ér bùxíng,

迷惑而不治，恐懼者，神蕩憚而不收。
shèngnù zhě, míhuo ér bùzhì, kǒngjù zhě, shén dàng dàn ér bù shōu.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

8.2

心怵惕思慮，則傷神，神傷則恐懼自失，破腘脫肉，毛悴色夭，死於冬。
Xīn chù tì sīlǜ, zé shāngshén, shénshāng zé kǒngjù zìshī, pò jùn tuō ròu, máo cuì sè yāo, sǐ yú dōng.

脾愁憂而不解，則傷意，意傷則悗亂，四肢不舉，毛悴色夭，死於春。
Pí chóu yōu ér bùjiě, zé shāng yì, yì shāng zé mèn/mán/měn luàn, sìzhī bù jǔ, máo cuì sè yāo, sǐ yú chūn.

肝悲哀動中，則傷魂，魂傷則狂忘不精。
Gān bēi'āi dòng zhōng, zé shāng hún, hún shāng zé kuáng wàng bù jīng.

不精則不正，當人陰縮而攣筋，兩脅骨不舉，毛悴色夭，死於秋。
Bù jīng zé bùzhèng, dāng/dàng rén yīn suō ér luán jīn, liǎng xié gǔ bù jǔ, máo cuì sèyāo, sǐ yú qiū.

肺喜樂無極，則傷魄，魄傷則狂，
Fèi xǐlè wújí, zé shāng pò, pò shāng zé kuáng,

狂者意不存人，皮革焦，毛悴色夭，死於夏。
kuáng zhě yì bù cún rén, pígé jiāo, máo cuì sèyāo, sǐ yú xià.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

腎盛怒而不止，則傷志，志傷則喜忘，
Shèn shèngnù ér bùzhǐ, zé shāngzhì, zhì shāng zé xǐ wàng,

其前言腰脊不可以俛仰屈伸，毛悴色夭，死於季夏。
qí qiányán yāo jǐ bù kěyǐ miǎn/fǔ yǎng qūshēn, máo cuì sèyāo, sǐ yú jìxià.

恐懼而不解，則傷精，精傷則骨痠痿厥，精時自下。
Kǒngjù ér bùjiě, zé shāng jīng, jīng shāng zé gǔ suān wěi jué, jīng shí zì xià.

是故五藏，主藏精者也，不可傷，傷則失守而陰虛，
Shìgù wǔ zàng, zhǔ cáng/zàng jīng zhě yě, bùkě shāng, shāng zé shīshǒu ér yīnxū,

陰虛則無氣，無氣則死矣。
yīnxū zé wú qì, wú qì zé sǐ yǐ.

是故用鍼者，察觀病人之態，以知精神魂魄之存亡，
Shìgù yòng zhēn zhě, chá guān bìngrén zhī tài, yǐ zhī jīngshén húnpò zhī cúnwáng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

得失之意，五者以傷，鍼不可以治之也。
déshī zhī yì, wǔ zhě yǐ shāng, zhēn bù kěyǐ zhì zhī yě.

8.3
肝藏血，血舍魂，肝氣虛則恐，實則怒，
Gān cáng/zàng xuè, xuè shè hún, gānqì xū zé kǒng, shízé nù,

脾藏營，營舍意，脾氣虛則四肢不用，
pí cáng/zàng yíng, yíngshè yì, píqi xū zé sìzhī bùyòng,

五藏不安，實則腹脹經溲不利。
wǔ zàng bù ān, shízé fùzhàng jīng sōu bùlì.

心藏脈，脈舍神，心氣虛則悲，實則笑不休。
Xīn cáng/zàng mài, mài shè shén, xīnqì xū zé bēi, shízé xiàobùxiū.

肺藏氣，氣舍魄，肺氣虛則鼻塞不利少氣，實則喘喝胸盈仰息。
Fèi cáng/zàng qì, qì shè pò, fèi qìxū zé bísè bùlì shǎoqì, shízé chuǎnhè xiōng yíng yǎngxī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

腎藏精，精舍志，腎氣虛則厥，實則脹，五藏不安。
Shèn cáng/zàng jīng, jīngshè zhì, shènqì xū zé jué, shízé zhàng, wǔ zàng bù ān.

必審五藏之病形，以知其氣之虛實，謹而調之也。
Bì shěn wǔ zàng zhī bìng xíng, yǐ zhī qí qì zhī xū-shí, jǐn ér tiáo zhī yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 終始

**Zhōng Shǐ**

9.1

凡刺之道，畢於終始，明知終始，五藏為紀，陰陽定矣。

Fán cì zhī dào, bì yú zhōngshǐ, míngzhī zhōngshǐ, wǔ zàng wèi/wéi jì, yīnyáng dìng yǐ.

陰者主藏，陽者主府，陽受氣於四末，陰受氣於五藏，

Yīn zhě zhǔ cáng/zàng, yáng zhě zhǔ fǔ, yáng shòuqì yú sì mò, yīn shòuqì yú wǔ zàng,

故寫者迎之，補者隨之，知迎知隨，氣可令和。

gù xiě zhě yíng zhī, bǔ zhě suí zhī, zhī yíng zhī suí, qì kě lìng hé.

和氣之方，必通陰陽，五藏為陰，六府為陽，傳之後世，

Héqi zhī fāng, bì tōng yīnyáng, wǔ zàng wèi/wéi yīn, liù fǔ wèi/wéi yáng, chuán zhīhòu shì,

以血為盟，敬之者昌，慢之者亡，無道行私，必得天殃。

yǐ xuè wèi/wéi méng, jìng zhī zhě chāng, màn zhī zhě wáng, wúdào xíng/háng sī, bìděi tiān yāng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

謹奉天道，請言終始。
Jǐn fèngtiān dào, qǐng yán zhōngshǐ.

終始者，經脈為紀。
Zhōngshǐ zhě, jīngmài wèi/wéi jì.

持其脈口人迎，以知陰陽有餘不足，平與不平，天道畢矣。
Chí qí mài kǒu Rén Yíng, yǐ zhī yīnyáng yǒuyú bùzú, píng yǔ bùpíng, tiāndào bì yǐ.

所謂平人者不病，不病者，脈口人迎應四時也，
Suǒwèi píngrén zhě bù bìng, bù bìng zhě, mài kǒu Rén Yíng yīng/yìng sìshí yě,

上下相應而俱往來也，六經之脈不結動也，
shàng-xià xiāngyìng  ér jù wǎnglái yě, liùjīng zhī mài bù jié dòng yě,

本末之寒溫之相守司也，形肉血氣必相稱也，是謂平人。
běnmò zhī hánwēn zhī xiāng/xiàng shǒu sī yě, xíng ròu xuèqì bì xiāngchēng yě, shìwèi píngrén.

 *© 2012  Jim Cleaver LAc.* 

少氣者，脈口人迎俱少而不稱尺寸也。
Shǎoqì zhě, mài kǒu Rén Yíng jù shǎo/shào ér bù chēng chǐcùn yě.

如是者，則陰陽俱不足，補陽則陰竭，寫陰則陽脫。
Rúshì zhě, zé yīnyáng jù bùzú, bǔ yáng zé yīn jié, xiě yīn zé yáng tuō.

如是者，可將以甘藥，不可飲以至劑。
Rúshì zhě, kě jiāng yǐ gān yào, bùkě yǐn yǐzhì jì.

如此者，弗灸。
Rúcǐ zhě, fú zhì.

不已者，因而寫之，則五藏氣壞矣。
Bùyǐ zhě, yīn'ér xiě zhī, zé wǔ zàng qìhuài yǐ.

9.2
人迎一盛，病在足少陽，一盛而躁，病在手少陽。
Rén Yíng yī shèng, bìng zài zú shàoyáng, yī shèng ér zào, bìng zài shǒu shàoyáng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

人迎二盛，病在足太陽，二盛而躁，病在手太陽。
Rén Yíng èr shèng, bìng zài zú tàiyáng, èr shèng ér zào, bìng zài shǒu tàiyáng.

人迎三盛，病在足陽明，三盛而躁，病在手陽明。
Rén Yíng sān shèng, bìng zài zú yángmíng, sān shèng ér zào, bìng zài shǒu yángmíng.

人迎四盛，且大且數，名曰溢陽，溢陽為外格。
Rén Yíng sì shèng, qiě dà qiě shù/shǔ/shuò, míng yuē yì yáng, yì yáng wèi/wéi wài gé.

脈口一盛，病在足厥陰，厥陰一盛而躁，在手心主。
Mài kǒu yī shèng, bìng zài zú jué yīn, jué yīn yī shèng ér zào, zài shǒuxīn zhǔ.

脈口二盛，病在足少陰，二盛而躁，在手少陰。
Mài kǒu èr shèng, bìng zài zú shàoyīn, èr shèng ér zào, zài shǒu shàoyīn.

脈口三盛，病在足太陰，三盛而躁，在手太陰。
Mài kǒu sān shèng, bìng zài zú tàiyīn, sān shèng ér zào, zài shǒu tàiyīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

脈口四盛，且大且數者，名曰溢陰，溢陰為內關，內關不通，死不治。
Mài kǒu sì shèng, qiě dà qiě shù/shǔ/shuò zhě, míng yuē yì yīn, yì yīn wèi/wéi nèi guān, nèi guān bùtōng, sǐ bùzhì.

人迎與太陰脈口俱盛四倍以上，命曰關格，關格者，與之短期。
Rén Yíng yǔ tàiyīn mài kǒu jù shèng sì bèi yǐshàng, mìng yuē guān gé, guān gé zhě, yǔ zhī duǎnqī.

人迎一盛，寫足少陽而補足厥陰，二寫一補，日一取之，
Rén Yíng yī shèng, xiě zú shàoyáng ér bǔzú jué yīn, èr xiě yī bǔ, rì yī qǔ zhī,

必切而驗之，疏取之上，氣和乃止。
bì qiē/qiè ér yàn zhī, shū qǔ zhīshàng, qì hé nǎi zhǐ.

人迎二盛，寫足太陽，補足少陰，二寫一補，二日一取之，
Rén Yíng èr shèng, xiě zú tàiyáng, bǔzú shàoyīn, èr xiě yī bǔ, èr rì yī qǔ zhī,

必切而驗之，疏取之上，氣和乃止。
bì qiē/qiè ér yàn zhī, shū qǔ zhīshàng, qì hé nǎi zhǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

人迎三盛，寫足陽明而補足太陰，二寫一補，日二取之，
Rén Yíng sān shèng, xiě zú yángmíng ér bǔzú tàiyīn, èr xiě yī bǔ, rì èr qǔ zhī,

必切而驗之，疏取之上，氣和乃止。
bì qiē/qiè ér yàn zhī, shū qǔ zhīshàng, qì hé nǎi zhǐ.

脈口一盛，寫足厥陰而補足少陽，二補一寫，日一取之，
Mài kǒu yī shèng, xiě zú jué yīn ér bǔzú shàoyáng, èr bǔ yī xiě, rì yī qǔ zhī,

必切而驗之，疏而取上，氣和乃止。
bì qiē/qiè ér yàn zhī, shū ér qǔ shàng, qì hé nǎi zhǐ.

脈口二盛，寫足少陰而補足太陽，二補一寫，二日一取之，
Mài kǒu èr shèng, xiě zú shàoyīn ér bǔzú tàiyáng, èr bǔ yī xiě, èr rì yī qǔ zhī,

必切而驗之，疏取之上，氣和乃止。
bì qiē/qiè ér yàn zhī, shū qǔ zhīshàng, qì hé nǎi zhǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

脈口三盛，寫足太陰而補足陽明，二補一寫，日二取之，
Mài kǒu sān shèng, xiě zú tàiyīn ér bǔzú yángmíng, èr bǔ yī xiě, rì èr qǔ zhī,

必切而驗之，疏而取之上，氣和乃止。
bì qiē/qiè ér yàn zhī, shū ér qǔ zhīshàng, qì hé nǎi zhǐ.

所以日二取之者，太陽主胃，大富於穀氣，故可日二取之也。
Suǒyǐ rì èr qǔ zhī zhě, tàiyáng zhǔ wèi, dà fùyú gǔ qì, gù kě rì èr qǔ zhī yě.

人迎與脈口俱盛三倍以上，命曰陰陽俱溢，如是者，
Rén Yíng yǔ mài kǒu jù shèng sān bèi yǐshàng, mìng yuē yīnyáng jù yì, rúshì zhě,

不開則血脈閉塞，氣無所行，流淫於中，五藏內傷。
bù kāi zé xuèmài bìsè, qì wú suǒ xíng/háng, liú yín yú zhōng, wǔ zàng nèishāng.

如此者，因而灸之，則變易而為他病矣。
Rúcǐ zhě, yīn'ér jiǔ zhī, zé biànyì ér wèi/wéi tā bìng yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

9.3

凡刺之道，氣調而止，補陰瀉陽，音氣益彰，耳目聰明，反此者，血氣不行。
Fán cì zhī dào, qì tiáo ér zhǐ, bǔyīn xiè yáng, yīn qì yì zhāng, ěrmù cōngmíng, fǎn cǐ zhě, xuèqì bùxíng.

所謂氣至而有效者，瀉則益虛，虛者，脈大如其故而不堅也，
Suǒwèi qì zhì ér yǒuxiào zhě, xiè zé yì xū, xū zhě, mài dà rúqí gù'ér bù jiān yě,

堅如其故者，適雖言故，病未去也。
jiān rúqí gù zhě, shì/dí suī yán gù, bìng wèi qù yě.

補則益實，實者，脈大如其故而益堅也，
Bǔ zé yì shí, shí zhě, mài dà rúqí gù'ér yì jiān yě,

夫如其故而不堅者，適雖言快，病未去也。
fū/fú rúqí gù'ér bù jiān zhě, shì/dí suī yán kuài, bìng wèi qù yě.

故補則實，寫則虛，痛雖不隨鍼，病必衰去。
Gù bǔ zé shí, xiě zé xū, tòng suī bù suí zhēn, bìng bì shuāi qù.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

必先通十二經脈之所生病，而後可得傳於終始矣。
Bì xiān tōng shí-èr jīngmài zhī suǒ shēngbìng, érhòu kě děi/dé chuán yú zhōngshǐ yǐ.

故陰陽不相移，虛實不相傾，取之其經。
Gù yīnyáng bù xiāng/xiàng yí, xū-shí bù xiāng/xiàng qīng, qǔ zhī qí jīng.

凡刺之屬，三刺至穀氣，邪僻妄合，陰陽易居，
Fán cì zhī zhǔ, sān cì zhì gǔ qì, xiépì wàng hé, yīnyáng yì jū,

逆順相反，沉浮異處，四時不得，稽留淫泆，須鍼而去。
nì shùn xiāngfǎn, chénfú yì chù/chǔ, sìshí bùdé, jīliú yín yì/yī/dié, xū zhēn ér qù.

故一刺則陽邪出，再刺則陰邪出，三刺則穀氣至，穀氣至而止。
Gù yī cì zé yángxié chū, zài cì zé yīnxié chū, sān cì zé gǔ qì zhì, gǔ qì zhì ér zhǐ.

所謂穀氣至者，已補而實，已寫而虛，故以知穀氣至也。
Suǒwèi gǔ qì zhì zhě, yǐ bǔ ér shí, yǐ xiě ér xū, gù yǐ zhī gǔ qì zhì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

邪氣獨去者，陰與陽未能調，而病知愈也。
Xiéqì dú qù zhě, yīn yǔ yáng wèinéng tiáo, ér bìng zhī yù yě.

故曰：　　補則實，寫則虛，痛雖不隨鍼，病必衰去矣。
Gù yuē:　　bǔ zé shí, xiě zé xū, tòng suī bù suí zhēn, bìng bì shuāi qù yǐ.

9.4
陰盛而陽虛，先補其陽，後寫其陰而和之。
Yīnshèng ér yángxū, xiān bǔ qí yáng, hòu xiě qí yīn ér hé zhī.

陰虛而陽盛，先補其陰，後寫其陽而和之。
Yīnxū ér yángshèng, xiān bǔ qí yīn, hòu xiě qí yáng ér hé zhī.

三脈動於足大指之間，必審其實虛。
Sān màidòng yú zú dàzhǐ zhījiān, bì shěn qíshí xū.

虛而寫之，是謂重虛，重虛病益甚。
Xū ér xiě zhī, shìwèi zhòng/chóng xū, zhòng/chóng xū bìng yì shèn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

凡刺此者，以指按之，脈動而實且疾者，
Fán cì cǐ zhě, yǐ zhǐ àn zhī, màidòng ér shí qiě jí zhě,

疾寫之，虛而徐者，則補之，反此者，病益甚。
jí xiě zhī, xū ér xú zhě, zé bǔ zhī, fǎn cǐ zhě, bìng yì shèn.

其動也，陽明在上，厥陰在中，少陰在下。
Qí dòng yě, yángmíng zài shàng, jué yīn zài zhōng, shàoyīn zàixià.

膺腧中膺，背腧中背，肩膊虛者，取之上。
Yīng shù zhōng yīng, bèi shù zhōng bèi, jiān bó xū zhě, qǔ zhīshàng.

重舌刺舌柱以鈹鍼也。
Zhòng/Chóng shé cì shé zhù yǐ pí zhēn yě.

手屈而不伸者，其病在筋。
Shǒu qū ér bù shēn zhě, qí bìng zài jīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

伸而不屈者，其病在骨。
Shēn ér bùqū zhě, qí bìng zài gǔ.

在骨守骨，在筋守筋。
Zài gǔ shǒu gǔ, zài jīn shǒu jīn.

補須一方實深取之，稀按其痕，以極出其邪氣。
Bǔ xū yī fāng shí shēn qǔ zhī, xī àn qí wěi, yǐ jí chū qí xiéqì.

一方虛淺刺之，以養其脈，疾按其痕，無使邪氣得入。
Yī fāng xū qiǎn cì zhī, yǐ yǎng qí mài, jí àn qí wěi, wú shǐ xiéqì děi/dé rù.

邪氣來也緊而疾，穀氣來也徐而和。
Xiéqì lái yě jǐn ér jí, gǔqì lái yě xú ér hé.

脈實者，深刺之，以泄其氣。
Mài shí zhě, shēn cì zhī, yǐ xiè qí qì.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

脈虛者，淺刺之，使精氣無得出，以養其脈，獨出其邪氣。
Mài xū zhě, qiǎn cì zhī, shǐ jīngqì wú déchū, yǐ yǎng qí mài, dú chū qí xiéqì.

9.5.1
刺諸痛者，其脈皆實。
Cì zhū tòng zhě, qí mài jiē shí.

故曰：　　從腰以上者，手太陰陽明皆主之，
Gù yuē:　　cóng yāo yǐshàng zhě, shǒu tàiyīn yángmíng jiē zhǔ zhī,

從腰以下者，足太陰陽明皆主之。
cóng yāo yǐxià zhě, zú tàiyīn yángmíng jiē zhǔ zhī.

病在上者，下取之。
Bìng zài shàng zhě, xià qǔ zhī.

病在下者，高取之。
Bìng zàixià zhě, gāo qǔ zhī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

病在頭者，取之足。
Bìng zài tóu zhě, qǔ zhī zú.

病在足者，取之膕。
Bìng zài zú zhě, qǔ zhī guó.

病生於頭者，頭重。
Bìng shēngyú tóu zhě, tóu zhòng/chóng.

生於手者，臂重。
Shēngyú shǒu zhě, bì zhòng/chóng.

生於足者，足重。
Shēngyú zú zhě, zú zhòng/chóng.

治病者，先刺其病所從生者也。
Zhìbìng zhě, xiān cì qí bìng suǒ cóng shēng zhě yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

9.5.2

春氣在毛，夏氣在皮膚，秋氣在分肉，冬氣在筋骨，
Chūnqì zài máo, xià qì zài pífū, qiūqì zài fēn ròu, dōng qì zài jīngǔ,

刺此病者，各以其時為齊。
cì cǐ bìng zhě, gè yǐ qíshí wèi/wéi qí.

故刺肥人者，以秋冬之齊，刺瘦人者，以春夏之齊。
Gù cì féi rén zhě, yǐ qiū dōng zhī qí, cì shòu rén zhě, yǐ chūn xià zhī qí.

9.5.3

病痛者，陰也，痛而以手按之不得者，陰也，深刺之。
Bìngtòng zhě, yīn yě, tòng ér yǐ shǒu àn zhī bùdé zhě, yīn yě, shēn cì zhī.

病在上者，陽也。
Bìng zài shàng zhě, yáng yě.

病在下者，陰也。
Bìng zàixià zhě, yīn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

癢者，陽也，淺刺之。
Yǎng zhě, yáng yě, qiǎn cì zhī.

病先起陰者，先治其陰，而後治其陽，
Bìng xiān qǐ yīn zhě, xiān zhì qí yīn, érhòu zhì qí yáng,

病先起陽者，先治其陽，而後治其陰。
bìng xiān qǐ yáng zhě, xiān zhì qí yáng, érhòu zhì qí yīn.

9.5.4
刺熱厥者，留鍼反為寒，刺寒厥者，留鍼反為熱。
Cì rè jué zhě, liú zhēn fǎn wèi/wéi hán, cì hán jué zhě, liú zhēn fǎn wèi/wéi rè.

刺熱厥者，二陰一陽，刺寒厥者，二陽一陰。
Cì rè jué zhě, èryīn yī yáng, cì hán jué zhě, èr yáng yī yīn.

所謂二陰者，二刺陰也，一陽者，一刺陽也。
Suǒwèi èryīn zhě, èr cì yīn yě, yī yáng zhě, yī cì yáng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

9.5.5
久病者，邪氣入深。
Jiǔbìng zhě, xiéqì rù shēn.

刺此病者，深內而久留之，間日而復刺之，
Cì cǐ bìng zhě, shēn nèi ér jiǔliú zhī, jiànrì ér fù cì zhī,

必先調其左右，去其血脈，刺道畢矣。
bì xiān tiáo qí zuǒyòu, qù qí xuèmài, cì dào bì yǐ.

9.6.1
凡刺之法，必察其形氣，形肉未脫，
Fán cì zhī fǎ, bì chá qí xíng qì, xíng ròu wèi tuō,

少氣而脈又躁，躁厥者，必為繆刺之，散氣可收。
shǎoqì ér mài yòu zào, zào jué zhě, bì wèi/wéi miù cì zhī, sànqì kě shōu.

聚氣可布，深居靜處，占神往來，閉戶塞牖，
Jù qì kě bù, shēn jū jìng chù/chǔ, zhàn/zhān shén wǎnglái, bì hù sāi/sài/sè yǒu,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

魂魄不散，專意一神，精氣之分，毋聞人聲，
húnpò bù sàn/sǎn, zhuānyì yī shén, jīngqì zhī fēn, wú wénrén shēng,

以收其精，必一其神，令志在鍼，淺而留之，
yǐ shōu qí jīng, bì yī qí shén, lìng zhì zài zhēn, qiǎn ér liú zhī,

微而浮之，以移其神，氣至乃休。
wēi ér fú zhī, yǐ yí qí shén, qì zhì nǎi xiū.

男內女外，堅拒勿出，謹守勿內，是謂得氣。
Nán nèi nǚ wài, jiānjù wù chū, jǐnshǒu wù nèi, shìwèi déqì.

9.6.2
凡刺之禁，新內勿刺。
Fán cì zhī jìn, xīn nèi wù cì.

新刺勿內，已醉勿刺，已刺勿醉。
Xīn cì wù nèi, yǐ zuì wù cì, yǐ cì wù zuì.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

新怒勿刺，已刺勿怒，新勞勿刺，已刺勿勞，
Xīn nù wù cì, yǐ cì wù nù, xīn láo wù cì, yǐ cì wù láo, yǐ bǎo wù cì,

已飽勿刺，已刺勿飽，已饑勿刺，已刺勿饑，
yǐ cì wù bǎo, yǐ jī wù cì, yǐ cì wù jī, yǐ kě wù cì,

已渴勿刺，已刺勿渴，大驚大恐，必定其氣，乃刺之。
yǐ cì wù kě, dàjīng dà kǒng, bìdìng qí qì, nǎi cì zhī.

乘車來者，臥而休之，如食頃，乃刺之。
Chéngchē láizhě, wò ér xiū zhī, rú shíqǐng, nǎi cì zhī.

出行來者，坐而休之，如行千里頃乃刺之。
Chūxíng láizhě, zuò ér xiū zhī, rú xíng/háng qiānlǐ qǐng nǎi cì zhī.

凡此十二禁者，其脈亂氣散逆，其營衛經氣不次，
Fán cǐ shí-èr jìn zhě, qí mài luàn qì sàn/sǎn nì, qí yíngwèi jīng qì bùcì,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

因而刺之，則陽病入於陰，陰病出為陽，
yīn'ér cì zhī, zé yáng bìng rù yú yīn, yīn bìng chū wèi/wéi yáng,

則邪氣復生，麤工勿察，是謂伐身，形體淫泆，
zé xiéqì fùshēng, cū gōng wù chá, shìwèi fá shēn, xíngtǐ yín yì/yī/dié,

乃消腦髓，津液不化，脫其五味，是謂失氣也。
nǎi xiāo nǎosuǐ, jīnyè bù huà, tuō qí wǔ-wèi, shìwèi shīqì yě.

9.7
太陽之脈，其終也，戴眼，反折，瘛瘲，
Tàiyáng zhī mài, qí zhōng yě, dài yǎn, fǎn zhé, chìzòng,

其色白，絕皮乃絕汗，絕汗則終矣。
qí sèbái, jué pí nǎi jué hàn, jué hàn zé zhōng yǐ.

少陽終者，耳聾，百節盡縱，目系絕，目系絕，一日半則死矣，
Shàoyáng zhōng zhě, ěrlóng, bǎi jié jìn zòng, mù xì/jì jué, mù xì/jì jué, yī rì bàn zé sǐ yǐ,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其死也，色青白，乃死。
qí sǐ yě, sèqīngbái, nǎi sǐ.

陽明終者，口目動作，喜驚，妄言，色黃，
Yángmíng zhōng zhě, kǒu mù dòngzuò, xǐ jīng, wàngyán, sèhuáng,

其上下之經，盛而不行，則終矣。
qí shàng-xià zhī jīng, shèng ér bùxíng, zé zhōng yǐ.

少陰終者，面黑，齒長而垢，腹脹閉塞，上下不通而終矣。
Shàoyīn zhōng zhě, miàn hēi, chǐ cháng/zhǎng ér gòu, fùzhàng bìsè, shàng-xià bùtōng ér zhōng yǐ.

厥陰終者，中熱，嗌乾，喜溺，
Jué yīn zhōng zhě, zhōng rè, yì gān, xǐ niào/nì,

心煩，甚則舌卷，卵上縮而終矣。
xīnfán, shèn zé shé juǎn/juàn/quán, luǎn shàng suō ér zhōng yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

太陰終者，腹脹閉，不得息。
Tàiyīn zhōng zhě, fùzhàng bì, bùdé xī.

氣噫，善嘔，嘔則逆，逆則面赤，不逆則上下不通，
Qì yī, shàn ǒu, ǒu zé nì, nì zé miàn chì, bù nì zé shàng-xià bùtōng,

上下不通則面黑，皮毛燋而終矣。
shàng-xià bùtōng zé miàn hēi, pímáo jiāo/qiáo/jué/zhuó ér zhōng yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 經脈

**Jīng Mài**

10.1

雷公問於黃帝曰：　　禁脈之言，凡刺之理，經脈為始，

Léi Gōng wèn yú Huáng Dì yuē:　　jìn mài zhī yán, fán cì zhī lǐ, jīngmài wèi/wéi shǐ,

營其所行，制其度量，內次五藏，外別六府，願盡聞其道。

yíng qí suǒ xíng/háng, zhì qí dù/duó liàng/liáng, nèi cì wǔ zàng, wài bié liù fǔ, yuàn jìn wén qí dào.

黃帝曰：　　人始生，先成精，精成而腦髓生，

Huáng Dì yuē:　　rén shǐ shēng, xiān chéngjīng, jīng chéng ér nǎosuǐ shēng,

骨為榦，脈為營，筋為剛，肉為牆，

gǔ wèi/wéi gàn/hán, mài wèi/wéi yíng, jīn wèi/wéi gāng, ròu wèi/wéi qiáng,

皮膚堅而毛髮長，穀入於胃，脈道以通，血氣乃行。

pífū jiān ér máofà cháng/zhǎng, gǔ rù yú wèi, mài dào yǐ tōng, xuèqì nǎi xíng/háng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

雷公曰：　　願卒聞經脈之始生/也。
Léi Gōng yuē:　　yuàn zú/cù wén jīngmài zhī shǐ shēng/yě.

黃帝曰：　　經脈者，所以能決死生，處百病，調虛實，不可不通。
Huáng Dì yuē:　　jīngmài zhě, suǒyǐ néng juésǐ shēng, chù/chǔ bǎibìng, tiáo xū-shí, bùkě bùtōng.

10.2.1
肺手太陰之脈，起於中焦，下絡大腸，還循胃口，
Fèi shǒu tàiyīn zhī mài, qǐ yú zhōngjiāo, xià luò dàcháng, huán xún wèikǒu,

上膈，屬肺，從肺系橫出腋下，下循臑內，行少陰心主之前，
shànggé, zhǔ fèi, cóng fèi xì/jì héng/hèng chū yèxià, xià xún nào nèi, xíng/háng shàoyīn xīn zhǔ zhīqián,

下肘中，循臂內上骨下廉，入寸口，上魚，循魚際，出大指之端。
xià zhǒu zhōng, xún bì nèi shàng gǔ xià lián, rù cùnkǒu, shàng yú, xún yú jì, chū dàzhǐ zhī duān.

其支者，從腕後直出次指內廉，出其端。
Qí zhī zhě, cóng wàn hòu zhí chū cì zhǐ nèi lián, chū qí duān.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

是動則病肺脹滿膨膨而喘欬，缺盆中痛，
Shì dòng zé bìng fèizhàng mǎn péng péng ér chuǎn kài, quē pén zhōng tòng,

甚則交兩手而瞀，此為臂厥。
shèn zé jiāo liǎngshǒu ér mào, cǐ wèi/wéi bì jué.

是主肺所生病者，欬，上氣，喘渴，
Shì zhǔ fèi suǒ shēngbìng zhě, kài, shàng qì, chuǎn kě,

煩心，胸滿，臑臂內前廉痛厥，掌中熱。
fánxīn, xiōngmǎn, nào bì nèi qián lián tòng jué, zhǎng zhōng rè.

氣盛有餘，則肩背痛，風寒，汗出中風，小便數而欠。
Qìshèng yǒuyú, zé jiān bèitòng, fēnghán, hàn chū zhòngfēng, xiǎobiàn shù/shǔ/shuò ér qiàn.

氣虛則肩背痛寒，少氣不足以息，溺色變。
Qìxū zé jiān bèitòng hán, shǎoqì bùzú yǐ xī, niào/nì sèbiàn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

盛者，寸口大三倍於人迎，虛者，則寸口反小於人迎也。
Shèng zhě, cùnkǒu dàsān bèiyú Rén Yíng, xū zhě, zé cùnkǒu fǎn xiǎoyú Rén Yíng yě.

10.2.2
大腸手陽明之脈，起於大指次指之端，循指上廉，
Dàcháng shǒu yángmíng zhī mài, qǐ yú dàzhǐ cì zhǐ zhī duān, xún zhǐ shàng lián,

出合谷兩骨之間，上入兩筋之中，循臂上廉，
chū Hé Gǔ liǎng gǔ zhījiān, shàng rù liǎng jīn zhīzhōng, xún bì shàng lián,

入肘外廉，上臑外前廉，上肩，出髃骨之前廉，
rù zhǒu wài lián, shàng nào wài qián lián, shàng jiān, chū Yú Gǔ zhī qián lián,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

上出於柱骨之會上，下入缺盆，絡肺，下膈，屬大腸。
shàng chū yú zhù gǔ zhī huì shàng, xià rù quē pén, luò fèi, xià gé, zhǔ dàcháng.

其支者，從缺盆上頸，貫頰，入下齒中，還出挾口，
Qí zhī zhě, cóng quē pén shàng jǐng, guàn jiá, rù xiàchǐ zhōng, huán chū xié kǒu,

交人中，左之右，右之左，上挾鼻孔。
jiāo Rén Zhōng, zuǒ zhī yòu, yòu zhī zuǒ, shàng xié bíkǒng.

是動則病齒痛，頸腫。
Shì dòng zé bìng chǐtòng, jǐng zhǒng.

是主津液所生病者，目黃，口乾，鼽衄，
Shì zhǔ jīnyè suǒ shēngbìng zhě, mù huáng, kǒugān, qiú nǜ,

喉痺，肩前臑痛，大指次指痛不用。
hóu bì, jiān qián nào tòng, dàzhǐ cì zhǐ tòng bùyòng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

氣有餘則當脈所過者熱腫，虛則寒慄不復。
Qì yǒuyú zé dāng/dàng mài suǒ guò zhě rè zhǒng, xū zé hán lì bùfù.

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

盛者，人迎大三倍於寸口，虛者，人迎反小於寸口也。
Shèng zhě, Rén Yíng dàsān bèiyú cùnkǒu, xū zhě, Rén Yíng fǎn xiǎoyú cùnkǒu yě.

10.2.3
胃足陽明之脈，起於鼻之交頞中，旁納太陽之脈，
Wèi zú yángmíng zhī mài, qǐ yú bí zhī jiāo è/àn zhōng, páng/bàng nà tàiyáng zhī mài,

下循鼻外，入上齒中，還出挾口，環脣，
xià xún bí wài, rù shàngchǐ zhōng, huán chū xié kǒu, huán chún,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

下交承漿，卻循頤後下廉，出大迎，循頰車，
xiàjiāo Chéng Jiāng, què xún yí hòu xià lián, chū dà yíng, xún jiáchē,

上耳前，過客主人，循髮際，至額顱。
shàng ěr qián, guòkè zhǔrén, xún fàjì, zhì élú.

其支者，從大迎前下人迎，循喉嚨，入缺盆，下膈，屬胃，絡脾。
Qí zhī zhě, cóng dà yíng qián xiàRén Yíng, xún hóulóng, rù quē pén, xià gé, zhǔ wèi, luò pí.

其直者，從缺盆下乳內廉，下挾臍，入氣街中。
Qí zhí zhě, cóng quē pén xià rǔ nèi lián, xià xié qí, rù qì jiē zhōng.

其支者，起於胃口，下循腹裏，下至氣街中，而合以下髀關，
Qí zhī zhě, qǐ yú wèikǒu, xià xún fùlǐ, xià zhì qì jiē zhōng, ér hé yǐxià bì guān,

抵伏兔，下膝膕中，下循脛外廉，下足跗，入中指內間。
dǐ fú tù, xià xī bìn zhōng, xià xún jìng wài lián, xià zúfū, rù zhōngzhǐ nèijiān.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其支者，下廉三寸而別，下入中指外間。
Qí zhī zhě, xià lián sān cùn ér bié, xià rù zhōngzhǐ wàijiān.

其支者，別跗上，入大指間，出其端，
Qí zhī zhě, bié fū shàng, rù dàzhǐ jiān, chū qí duān,

是動則病洒洒振寒，善呻數欠，顏黑，
shì dòng zé bìng sǎsǎ zhènhán, shàn shēn shuòqiàn, yán hēi,

病至則惡人與火，聞木聲則惕然而驚，
bìng zhì zé èrén yǔ huǒ, wén mù shēng zé tì rán'ér jīng,

心欲動，獨閉戶塞牖而處，甚則欲上高而歌，
xīn yù dòng, dú bì hù sāi/sài/sè yǒu ér chù/chǔ, shèn zé yù shàng gāo ér gē,

棄衣而走，賁響腹脹，是為骭厥。
qì yī ér zǒu, fén/bēn xiǎng fùzhàng, shìwéi gàn/shǎn jué.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

是主血所生病者，狂瘧溫淫，汗出鬱衄，
Shì zhǔ xuè suǒ shēngbìng zhě, kuáng nüè wēn yín, hàn chū qiú nǜ,

口喎脣胗，頸腫喉痺，大腹水腫，膝臏腫痛，
kǒu wāi chún zhēn, jǐng zhǒng hóu bì, dà fù shuǐzhǒng, xī bìn zhǒngtòng,

循膺乳氣街股伏兔骭外廉足跗上皆痛，中指不用。
xún yīng rǔqì jiē gǔ fú tù gàn/shǎn wài lián zúfū shàng jiē tòng, zhōngzhǐ bùyòng.

氣盛則身以前皆熱，其有餘於胃，則消穀善饑，
Qìshèng zé shēn yǐqián jiē rè, qí yǒuyú yú wèi, zé xiāo gǔ shàn jī,

溺色黃，氣不足則身以前皆寒慄，胃中寒則脹滿，
niào/nì sèhuáng, qì bùzú zé shēn yǐqián jiē hán lì, wèi zhōnghán zé zhàngmǎn,

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之，
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī,

盛者，人迎大三倍於寸口，虛者，人迎反小於寸口也。
shèng zhě, Rén Yíng dàsān bèiyú cùnkǒu, xū zhě, Rén Yíng fǎn xiǎoyú cùnkǒu yě.

10.2.4
脾足太陰之脈，起於大指之端，循指內側白肉際，
Pí zú tàiyīn zhī mài, qǐ yú dàzhǐ zhī duān, xún zhǐ nèicè báiròu jì,

過核骨後，上內踝前廉，上踹內，循脛骨後，
guò hé/hú gǔ hòu, shàng nèihuái qián lián, shàng chuài nèi, xún jìnggǔ hòu,

交出厥陰之前，上膝股內前廉，入腹，屬脾，
jiāochū jué yīn zhīqián, shàng xī gǔ nèi qián lián, rù fù, zhǔ pí,

絡胃，上膈，挾咽，連舌本，散舌下。
luò wèi, shànggé, xié yān, lián shéběn, sàn/sǎn shéxià.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其支者，復從胃，別上膈，注心中。
Qí zhī zhě, fù cóng wèi, bié shànggé, zhù xīnzhōng.

是動則病舌本強，食則嘔，胃脘痛腹脹，
Shì dòng zé bìng shéběn qiáng/jiàng/qiǎng, shí zé ǒu, wèi wǎn tòng fùzhàng,

善噫，得後與氣，則快然如衰，身體皆重。
shàn yī, dé/děi hòu yǔ qì, zé kuài rán rú shuāi, shēntǐ jiē zhòng/chóng.

是主脾所生病者，舌本痛，體不能動搖，食不下，
Shì zhǔ pí suǒ shēngbìng zhě, shéběn tòng, tǐ/tī bùnéng dòngyáo, shí bùxià,

煩心，心下急痛，溏瘕泄，水閉，黃疸不能臥，
fánxīn, xīn xià jí tòng, táng jiǎ xiè, shuǐ bì, huángdǎn bùnéng wò,

強立，股膝內腫厥，足大指不用。
qiáng/jiàng/qiǎng lì, gǔ xī nèi zhǒng jué, zú dàzhǐ bùyòng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

盛者，寸口大三倍於人迎，虛者，寸口反小於人迎〔也〕。
Shèng zhě, cùnkǒu dàsān bèiyú Rén Yíng, xū zhě, cùnkǒu fǎn xiǎoyú Rén Yíng [yě].

10.2.5
心手少陰之脈，起於心中，出屬心系下膈，絡小腸。
Xīn shǒu shàoyīn zhī mài, qǐ yú xīnzhōng, chū shǔxīn xì/jì xià gé, luò xiǎocháng.

其支者，從心系上挾咽，繫目系。
Qí zhī zhě, cóng xīn jìshang xié yān, xì mù xì/jì.

其直者，復從心系卻上肺，下出腋下，下循臑內後廉，
Qí zhí zhě, fù cóng xīnxì què shàng fèi, xià chū yèxià, xià xún nào nèi hòu lián,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

行太陰心主之後，下肘內，循臂內後廉，
xíng/háng tàiyīn xīn zhǔ zhīhòu, xià zhǒu nèi, xún bì nèi hòu lián,

抵掌後脫骨之端，入掌內後廉，循小指之內，出其端。
dǐ zhǎng hòu tuō gǔ zhī duān, rù zhǎng nèi hòu lián, xún xiǎozhǐ zhīnèi, chū qí duān.

是動則病嗌乾，心痛，渴而欲飲，是為臂厥。
Shì dòng zé bìng yì gān, xīntòng, kě ér yù yǐn, shìwéi bì jué.

是主心所生病者，目黃，脅痛，臑臂內後廉痛厥，掌中熱痛。
Shì zhǔ xīn suǒ shēngbìng zhě, mù huáng, xiétòng, nào bì nèi hòu lián tòng jué, zhǎng zhōng rè tòng.

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

盛者，寸口大再倍於人迎，虛者，寸口反小於人迎也。
Shèng zhě, cùnkǒu dà zài bèiyú Rén Yíng, xū zhě, cùnkǒu fǎn xiǎoyú Rén Yíng yě.

10.2.6
小腸手太陽之脈，起於小指之端，循手外側，
Xiǎocháng shǒu tàiyáng zhī mài, qǐ yú xiǎozhǐ zhī duān, xún shǒu wàicè,

上腕，出踝中，直上循臂骨下廉，出肘內側兩筋之間，
shàng wàn, chū huái zhōng, zhíshàng xún bì gǔ xià lián, chū zhǒu nèicè liǎng jīn zhījiān,

上循臑外後廉，出肩解，繞肩胛，交肩上，
shàng xún nào wài hòu lián, chū jiān jiě, rào jiānjiǎ, jiāo jiānshang,

入缺盆，絡心，循咽，下膈，抵胃，屬小腸。
rù quē pén, luò xīn, xún yān, xià gé, dǐ wèi, zhǔ xiǎocháng.

其支者，從缺盆循頸上頰，至目銳眥，卻入耳中。
Qí zhī zhě, cóng quē pén xún jǐng shàng jiá, zhì mù ruì zì, què rù'ěr zhōng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其支者，別頰上顖，抵鼻，至目內眥，斜絡於顴。
Qí zhī zhě, bié jiá shàng zhuō, dǐ bí, zhì mù nèi zì, xié luò yú quán.

是動則病嗌痛，頷腫，不可以顧，肩似拔，臑似折。
Shì dòng zé bìng yì tòng, hàn zhǒng, bù kěyǐ gù, jiān sì bá, nào sì zhé.

是主液所生病者，耳聾，目黃，頰腫，頸頷，肩臑肘臂外後廉痛。
Shì zhǔ yè suǒ shēngbìng zhě, ěrlóng, mù huáng, jiá zhǒng, jǐng hàn, jiān nào zhǒu bì wài hòu lián tòng.

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

盛者，人迎大再倍於寸口，虛者，人迎反小於寸口也。
Shèng zhě, Rén Yíng dà zài bèiyú cùnkǒu, xū zhě, Rén Yíng fǎn xiǎoyú cùnkǒu yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

10.2.7

膀胱足太陽之脈，起於目內眥，上額，交巔。
Pángguāng zú tàiyáng zhī mài, qǐ yú mù nèi zì, shàng'é, jiāo diān.

其支者，從巔至耳上角。
Qí zhī zhě, cóng diān zhì ěr shàng jiǎo/jué.

其直者，從巔入絡腦，還出別下項，循肩髆，
Qí zhí zhě, cóng diān rù luò nǎo, huán chū bié xià xiàng, xún jiān bó,

內挾脊，抵腰中，入循膂，絡腎，屬膀胱。
nèi xié jǐ, dǐ yāo zhōng, rù xún lǚ, luò shèn, zhǔ pángguāng.

其支者，從腰中下挾脊，貫臀，入腘中。
Qí zhī zhě, cóng yāo zhōngxià xié jǐ, guàn tún, rù guó zhōng.

其支者，從髆內左右，別下貫胛，挾脊，
Qí zhī zhě, cóng bó nèi zuǒyòu, bié xià guàn jiǎ, xié jǐ,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

內過髀樞循髀外，從後廉下合膕中，以下貫踹內，
nèi guò bì shū xún bì wài, cóng hòu lián xià hé guó zhōng, yǐxià guàn chuài nèi,

出外踝之後，循京骨，至小指外側。
chūwài huái zhīhòu, xún Jīng Gǔ, zhìxiǎo zhǐ wàicè.

是動則病衝頭痛，目似脫，項如拔，脊痛，腰似折，
Shì dòng zé bìng chōng tóutòng, mù sì tuō, xiàng rú bá, jǐ tòng, yāo sì zhé,

髀不可以曲，膕如結，踹如裂，是為踝厥。
bì bù kěyǐ qū, guó rú jié, chuài rú liè, shìwéi huái jué.

是主筋所生病者，痟，瘧，狂，癲疾，頭顩=囟項痛，
Shì zhǔ jīn suǒ shēngbìng zhě, zhì, nüè, kuáng, diān jí, tóu xìn xiàng tòng,

目黃，淚出，鼽衄，項背腰尻膕踹腳皆痛，小指不用。
mù huáng, lèi chū, qiú nǜ, xiàngbèi yāo kāo guó chuài jiǎo/jué jiē tòng, xiǎozhǐ bùyòng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

盛者，人迎大再倍於寸口，虛者，人迎反小於寸口也。
Shèng zhě, Rén Yíng dà zài bèiyú cùnkǒu, xū zhě, Rén Yíng fǎn xiǎoyú cùnkǒu yě.

10.2.8
腎足少陰之脈，起於小指之下，邪走足心，
Shèn zú shàoyīn zhī mài, qǐ yú xiǎozhǐ zhīxià, xié zǒu zúxīn,

出於然谷之下，循內踝之後，別入跟中，
chū yú Rán Gǔ zhīxià, xún nèihuái zhīhòu, bié rù gēn zhōng,

以上踹內，出膕內廉，上股內後廉，貫脊，屬腎，絡膀胱。
yǐshàng chuài nèi, chū guó nèi lián, shàng gǔ nèi hòu lián, guàn jǐ, zhǔ shèn, luò pángguāng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其直者，從腎上貫肝膈，入肺中，循喉嚨，挾舌本。
Qí zhí zhě, cóng shèn shàng guàn gān gé, rù fèi zhōng, xún hóulóng, xié shéběn.

其支者，從肺出絡心，注胸中。
Qí zhī zhě, cóng fèi chū luò xīn, zhù xiōngzhōng.

是動則病饑不欲食，面如漆柴，欬唾則有血，
Shì dòng zé bìng jī bù yù shí, miàn rú qī chái, kài tuò zé yǒu xuè,

喝喝而喘，坐而欲起，目目+亢目+亢如無所見，
hē/hè hē/hè ér chuǎn, zuò ér yù qǐ, mù mù+liú mù+liú rú wú suǒjiàn,

心如懸若饑狀，氣不足則善恐，心惕惕如人將捕之，是為骨厥。
xīn rú xuán ruò jī zhuàng, qì bùzú zé shàn kǒng, xīn tìtì rú rén jiāng bǔ zhī, shìwéi gǔ jué.

是主腎所生病者，口熱，舌乾，咽腫，上氣，
Shì zhǔ shèn suǒ shēngbìng zhě, kǒu rè, shé gān, yān zhǒng, shàng qì,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

嗌乾及痛，煩心，心痛，黃疸，腸澼，
yì gān jí tòng, fánxīn, xīntòng, huáng jū, cháng pì,

脊股內後廉痛，痿厥，嗜臥，足下熱而痛。
jǐ gǔ nèi hòu lián tòng, wěi jué, shì wò, zúxià rè ér tòng.

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

灸則強食生肉，緩帶披髮，大杖重履而步。
Jiǔ zé qiáng/jiàng/qiǎng shí shēngròu, huǎn dài pīfà, dà zhàng zhòng/chóng lǚ ér bù.

盛者，寸口大再倍於人迎，虛者，寸口反小於人迎也。
Shèng zhě, cùnkǒu dà zài bèiyú Rén Yíng, xū zhě, cùnkǒu fǎn xiǎoyú Rén Yíng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

10.2.9

心主手厥陰心包絡之脈，起於胸中，出屬心包絡，下膈，歷絡三膲。
Xīn zhǔ shǒu jué yīn xīnbāo luò zhī mài, qǐ yú xiōngzhōng, chū shǔxīn bāoluò, xià gé, lì luò sān jiāo.

其支者，循胸出脅，下腋三寸，上抵腋下，
Qí zhī zhě, xún xiōng chū xié, xià yè sān cùn, shàng dǐ yèxià,

循臑內，行太陰少陰之間，入肘中，下臂，
xún nào nèi, xíng/háng tàiyīn shàoyīn zhījiān, rù zhǒu zhōng, xiàbì,

行兩筋之間，入掌中，循中指，出其端。
xíng/háng liǎng jīn zhījiān, rù zhǎng zhōng, xún zhōngzhǐ, chū qí duān.

其支者，別掌中，循小指次指，出其端。
Qí zhī zhě, bié zhǎng zhōng, xún xiǎozhǐ cì zhǐ, chū qí duān.

是動則病手心熱，臂肘攣急，腋腫甚則胸脅支滿，
Shì dòng zé bìng shǒuxīn rè, bìzhǒu luán jí, yè zhǒng shèn zé xiōng xié zhī mǎn,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

心中憺憺火動，面赤，目黃，喜笑不休。
xīnzhōng dàn dàn huǒ dòng, miàn chì, mù huáng, xǐ xiàobùxiū.

是主脈所生病者，煩心，心痛，掌中熱。
Shì zhǔmài suǒ shēngbìng zhě, fánxīn, xīntòng, zhǎng zhōng rè.

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

盛者，寸口大一倍於人迎，虛者，寸口反小於人迎也。
Shèng zhě, cùnkǒu dàyī bèiyú Rén Yíng, xū zhě, cùnkǒu fǎn xiǎoyú Rén Yíng yě.

10.2.10
三焦手少陽之脈，起於小指次指之端，
Sānjiāo shǒu shàoyáng zhī mài, qǐ yú xiǎozhǐ cì zhǐ zhī duān,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

上出兩指之間，循手表腕出臂外兩骨之間，
shàng chū liǎng zhǐ zhījiān, xún shǒubiǎo wàn chū bì wài liǎng gǔ zhījiān,

上貫肘，循臑外，上肩而交出足少陽之後，
shàng guàn zhǒu, xún nào wài, shàng jiān ér jiāochū zú shàoyáng zhīhòu,

入缺盆，布膻中，散落心包，下膈，循屬三焦。
rù quē pén, bù Shān Zhōng, sànluò xīnbāo, xià gé, xún zhǔ sānjiāo.

其支者，從膻中上出缺盆，上項，繫耳後，
Qí zhī zhě, cóng Shān Zhōngshàng chū quē pén, shàng xiàng, xì ěr hòu,

直上出耳上角，以屈下頰至<mark>頷</mark>。
zhíshàng chū ěr shàng jiǎo/jué, yǐ qū xià jiá zhì zhuō.

其支者，從耳後入耳中，出走耳前，過客主人前，交頰，至目銳眥。
Qí zhī zhě, cóng ěr hòu rù'ěr zhōng, chūzǒu ěr qián, guòkè zhǔrén qián, jiāo jiá, zhì mù ruì zì.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

是動則病耳聾渾渾焞焞，嗌腫，喉痺。
Shì dòng zé bìng ěrlóng húnhún tuītuī/tūntūn, yì zhǒng, hóu bì.

是主氣所生病者，汗出，目銳眥痛，頰痛，
Shì zhǔ qì suǒ shēngbìng zhě, hàn chū, mù ruì zì tòng, jiá tòng,

耳後肩膂肘臂外皆痛，小指次指不用。
ěr hòu jiān nào zhǒu bì wài jiē tòng, xiǎozhǐ cì zhǐ bùyòng.

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

盛者，人迎大一倍於寸口，虛者，人迎反小於寸口也。
Shèng zhě, Rén Yíng dàyī bèiyú cùnkǒu, xū zhě, Rén Yíng fǎn xiǎoyú cùnkǒu yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

10.2.11

膽足少陽之脈，起於目銳眥，上抵頭角，下耳後，循頸，
Dǎn zú shàoyáng zhī mài, qǐ yú mù ruì zì, shàng dǐ tóujiǎo, xià ěr hòu, xún jǐng,

行手少陽之前，至肩上卻交出手少陽之後，入缺盆。
xíng/háng shǒu shàoyáng zhīqián, zhì jiānshang què jiāochū shǒu shàoyáng zhīhòu, rù quē pén.

其支者，從耳後入耳中，出走耳前，至目銳眥後。
Qí zhī zhě, cóng ěr hòu rù'ěr zhōng, chūzǒu ěr qián, zhì mù ruì zì hòu.

其支者，別銳眥，下大迎，合於手少陽，抵於顪下，
Qí zhī zhě, bié ruì zì, xià dà yíng, héyú shǒu shàoyáng, dǐ yú zhuō xià,

加頰車，下頸，合缺盆以下胸中，貫膈，絡肝，
jiā jiáchē, xià jǐng, hé quē pén yǐxià xiōngzhōng, guàn gé, luò gān,

屬膽，循脅裏，出氣街，繞毛際，橫入髀厭中。
zhǔ dǎn, xún xié lǐ, chūqì jiē, rào máo jì, héng/hèng rù bì yàn/yān zhōng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其直者，從缺盆下腋，循胸，過季脅，下合髀厭中以下，
Qí zhí zhě, cóng quē pén xià yè, xún xiōng, guò jì xié, xià hé bì yàn/yān zhōng yǐxià,

循髀陽，出膝外廉，下外輔骨之前，直下抵絕骨之端，
xún bì yáng, chū xī wài lián, xià wài fǔ gǔ zhīqián, zhíxià dǐ jué gǔ zhī duān,

下出外踝之前，循足跗上，入小指次指之間。
xià chūwài huái zhīqián, xún zúfū shàng, rù xiǎozhǐ cì zhǐ zhījiān.

其支者，別跗上，入大指之間，循大指歧骨內，
Qí zhī zhě, bié fū shàng, rù dàzhǐ zhījiān, xún dàzhǐ qí gǔ nèi,

出其端，還貫爪甲，出三毛。
chū qí duān, huán guàn zhǎojiǎ, chū sān máo.

是動則病口苦，善太息，心脅痛，不能轉側，
Shì dòng zé bìng kǒukǔ, shàn tàixī, xīn xiétòng, bùnéng zhuǎncè,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

甚則面微有塵，體無膏澤，足外反熱，是為陽厥。
shèn zé miàn wēi yǒu chén, tǐ/tī wú gāozé, zú wài fǎn rè, shìwéi yáng jué.

是主骨所生病者，頭痛，頷痛，目銳眥痛，
Shì zhǔ gǔ suǒ shēngbìng zhě, tóutòng, hàn tòng, mù ruì zì tòng,

缺盆中腫痛，腋下腫，馬刁俠瘻，汗出振寒，瘧，
quē pén zhōng zhǒngtòng, yèxià zhǒng, mǎ diāo xiá yǐng, hàn chū zhènhán, nüè,

胸脅肋髀膝外至脛絕骨外髁前及諸節皆痛，小指次指不用。
xiōng xié lèi bì xī wài zhì jìng jué gǔ wài kē qián jí zhū jié jiē tòng, xiǎozhǐ cì zhǐ bùyòng.

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

盛者，人迎大一倍於寸口，虛者，人迎反小於寸口也。
Shèng zhě, Rén Yíng dàyī bèiyú cùnkǒu, xū zhě, Rén Yíng fǎn xiǎoyú cùnkǒu yě.

10.2.12
肝足厥陰之脈，起於大指叢毛之際，上循足跗上廉，
Gān zú jué yīn zhī mài, qǐ yú dàzhǐ cóng máo zhījì, shàng xún zúfū shàng lián,

去內踝一寸，上踝八寸，交出太陰之後，上膕內廉，
qù nèihuái yī cùn, shàng huái bā cùn, jiāochū tàiyīn zhīhòu, shàng guó nèi lián,

循股陰，入毛中，過陰器，抵小腹，挾胃屬肝，絡膽，
xún gǔ yīn, rù máo zhōng, guò yīn qì, dǐ xiǎofù, xié wèi zhǔ gān, luò dǎn,

上貫膈，布脅肋，循喉嚨之後，上入顱顙，
shàng guàn gé, bù xié lèi, xún hóulóng zhīhòu, shàng rù háng sǎng,

連目系，上出額，與督脈會於巔。
lián mù xì/jì, shàng chū é, yǔ dūmài huì yú diān.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其支者，從目系下頰裏，環脣內。
Qí zhī zhě, cóng mù xì/jì xià jiálǐ, huán chún nèi.

其支者，復從肝，別貫膈，上注肺。
Qí zhī zhě, fù cóng gān, bié guàn gé, shàng zhù fèi.

是動則病腰痛不可以俛仰，丈夫癪疝，
Shì dòng zé bìng yāotòng bù kěyǐ miǎn/fǔ yǎng, zhàngfū tuí shàn,

婦人少腹腫，甚則嗌乾，面塵，脫色。
fùrén shàofù zhǒng, shèn zé yì gān, miàn chén, tuōsè.

是肝所生病者，胸滿，嘔逆，飧泄，狐疝，遺溺，閉癃。
Shì gān suǒ shēngbìng zhě, xiōngmǎn, ǒu nì, sūn xiè, hú shàn, yíniào, bì lóng.

為此諸病，盛則寫之，虛則補之，熱則疾之，
Wèicǐ zhū bìng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, rè zé jí zhī,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

寒則留之，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之。
hán zé liú zhī, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

盛者，寸口大一倍於人迎，虛者，寸口反小於人迎也。
Shèng zhě, cùnkǒu dàyī bèiyú Rén Yíng, xū zhě, cùnkǒu fǎn xiǎoyú Rén Yíng yě.

10.3
手太陰氣絕，則皮毛焦，太陰者，行氣溫於皮毛者也，
Shǒu tàiyīn qìjué, zé píláo jiāo, tàiyīn zhě, xíng/háng qìwēn yú píláo zhě yě,

故氣不榮則皮毛焦，皮毛焦則津液去皮節，津液去皮節者，
gù qì bù róng zé píláo jiāo, píláo jiāo zé jīnyè qùpí jié, jīnyè qùpí jié zhě,

則爪枯毛折，毛折者，則毛先死，丙篤丁死，火勝金也。
zé zhuǎ/zhǎo kū máo zhé, máo zhé zhě, zé máo xiān sǐ, bǐng dǔ dīng sǐ, huǒ shèng jīn yě.

手少陰氣絕，則脈不通，脈不通則血不流，血不流則髦色不澤，
Shǒu shàoyīn qìjué, zé mài bùtōng, mài bùtōng zé xuè bù liú, xuè bù liú zé máo sèbù zé,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故其面黑如漆柴者，血先死，壬篤癸死，水勝火也。
gù qí miàn hēi rú qī chái zhě, xuè xiān sǐ, rén dǔ guǐ sǐ, shuǐ shèng huǒ yě.

足太陰氣絕者，則脈不榮肌肉，脣舌者，肌肉之本也，
Zú tàiyīn qìjué zhě, zé mài bù róng jīròu, chún shé zhě, jīròu zhī běn yě,

脈不榮則肌肉軟，肌肉軟則舌萎人中滿，人中滿則脣反，
mài bù róng zé jīròu ruǎn, jīròu ruǎn zé shé wěi Rén Zhōng mǎn, Rén Zhōng mǎn zé chún fǎn,

脣反者，肉先死，甲篤乙死，木勝土也。
chún fǎn zhě, ròu xiān sǐ, jiǎ dǔ yǐ sǐ, mù shèng tǔ yě.

足少陰氣絕，則骨枯，少陰者，冬脈也，伏行而濡骨髓者也，
Zú shàoyīn qìjué, zé gǔ kū, shàoyīn zhě, dōng mài yě, fú xíng/háng ér rú gǔsuǐ zhě yě,

故骨不濡，則肉不能著也，骨肉不相親則肉軟卻，肉軟卻，
gù gǔ bù rú, zé ròu bùnéng zhuó/zhù yě, gǔròu bù xiāngqīn zé ròu ruǎn què, ròu ruǎn què,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故齒長而垢，髮無澤，髮無澤者，骨先死，戊篤己死，土勝水也。
gù chǐ cháng/zhǎng ér gòu,fà wú zé, fà wú zé zhě, gǔ xiān sǐ, wù dǔ jǐ sǐ, tǔ shèng shuǐ yě.

足厥陰氣絕，則筋絕，厥陰者，肝脈也，肝者，
Zú jué yīn qìjué, zé jīn jué, jué yīn zhě, gān mài yě, gān zhě,

筋之合也，筋者，聚於陰氣，而脈絡於舌本也，
jīn zhī hé yě, jīn zhě, jù yú yīnqì, ér màiluò yú shéběn yě,

故脈弗榮則筋急，筋急則引舌與卵，故脣青舌卷卵縮，
gù mài fú róng zé jīn jí, jīn jí zé yǐn shé yǔ luǎn, gù chún qīng shé juǎn/juàn/quán luǎn suō,

則筋先死，庚篤辛死，金勝木也。
zé jīn xiān sǐ, gēng dǔ xīn sǐ, jīn shèng mù yě.

五陰氣俱絕，則目系轉，轉則目運，目運者，
Wǔ yīnqì jù jué, zé mù xì/jì zhuǎn/zhuàn, zhuǎn/zhuàn zé mù yùn, mù yùn zhě,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

為志先死，志先死，則遠一日半死矣。
wèi/wéi zhì xiān sǐ,zhì xiān sǐ, zé yuǎn yī rì bànsǐ yǐ.

六陽氣絕，則陰與陽相離，離則腠理發泄，
Liù yáng qìjué, zé yīn yǔ yáng xiāng/xiàng lí, lí zé còulǐ fāxiè,

絕汗乃出，故旦占夕死，夕占旦死。
jué hàn nǎi chū, gù dàn zhàn/zhān xī sǐ, xī zhàn/zhān dàn sǐ.

10.4
經脈十二者，伏行分肉之間，深而不見，
Jīngmài shí-èr zhě, fú xíng/háng fēn ròu zhījiān, shēn ér bùjiàn,

其常見者，足太陰過於外踝之上，無所隱故也。
qí chángjiàn zhě, zú tàiyīn guò yú wài huái zhīshàng, wú suǒ yǐn gù yě.

諸脈之浮而常見者，皆絡脈也。
Zhū mài zhī fú ér chángjiàn zhě, jiē luòmài yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

六經絡手陽明少陽之大絡，起於五指間，上合肘中。
Liù jīng luò shǒu yángmíng shàoyáng zhī dà luò, qǐ yú wǔ-zhǐ jiān, shànghé zhǒu zhōng.

飲酒者，衛氣先行皮膚，先充絡脈，絡脈先盛，
Yǐn jiǔ zhě, wèi qì xiānxíng pífū, xiān chōng luòmài, luòmài xiān shèng,

故衛氣已平，營氣乃滿，而經脈大盛。
gù wèi qì yǐ píng, yíng qì nǎi mǎn, ér jīngmài dà shèng.

脈之卒然動者，皆邪氣居之，留~~於~~/於本末，
Mài zhī zú/cù rán dòng zhě, jiē xiéqì jū zhī, liú yú běnmò,

不動則熱，不堅則陷且空，不與眾同，是以知其何脈之動也。
bù dòng  zé rè, bù jiān zé xiàn qiě kōng, bù yǔ zhòng tóng, shìyǐ zhī qí hé mài zhī dòng yě.

雷公曰：　　何以知經脈之與絡脈異也。
Léi Gōng yuē:　　héyǐ zhī jīngmài zhī yǔ luòmài yì yě.


*© 2012  Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　經脈者，常不可見也，其虛實也，
Huáng Dì yuē:　　jīngmài zhě, cháng bùkě jiàn yě, qí xū-shí yě,

以氣口知之，脈之見者，皆絡脈也。
yǐ qì kǒu zhī zhī, mài zhī jiàn zhě, jiē luòmài yě.

雷公曰：　　細子無以明其然也。
Léi Gōng yuē:　　xì zǐ wú yǐ míng qí rányě.

黃帝曰：　　諸絡脈皆不能經大節之間，
Huáng Dì yuē:　　zhū luòmài jiē bùnéng jīng dàjié zhījiān,

必行絕道而出入，復合於皮中，其會皆見於外，
bì xíng/háng jué dào ér chū-rù, fù hé yú pí zhōng, qí huì jiē jiàn yú wài,

故諸刺絡脈者，必刺其結上甚血者，雖無結，
gù zhū cì luòmài zhě, bì cì qí jié shàng shèn xuè zhě, suī wú jié,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

急取之，以寫其邪而出其血，留之發為痺也。
jí qǔ zhī, yǐ xiě qí xié ér chū qí xuè, liú zhī fā wèi/wéi bì yě.

凡診絡脈，脈色青，則寒且痛，赤則有熱。
Fán zhěn luòmài, mài sèqīng, zé hán qiě tòng, chì zé yǒu rè.

胃中寒，手魚之絡多青矣。
Wèi zhòng hán, shǒu yú zhī luò duō qīng yǐ.

胃中有熱，魚際絡赤。
Wèi zhōng yǒu rè, yú jì luò chì.

其暴黑者，留久痺也。
Qí bào hēi zhě, liú jiǔ bì yě.

其有赤有黑有青者，寒熱氣也。
Qí yǒu chì yǒu hēi yǒu qīng zhě, hán rèqì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其青短者，少氣也。
Qí qīng duǎn zhě, shǎoqì yě.

凡刺寒熱者，皆多血絡，必間日而一取之，
Fán cì hán rè zhě, jiē duō xuè luò, bì jiànrì ér yī qǔ zhī,

血盡而止，乃調其虛實，其小而短者少氣，
xuè jìn ér zhǐ, nǎi tiáo qí xū-shí, qí xiǎo ér duǎn zhě shǎoqì,

甚者寫之則悶，悶甚則仆，不得言，悶則急坐之也。
shèn zhě xiě zhī zé mēn/mèn, mēn/mèn shèn zé pū, bùdé yán, mēn/mèn zé jí zuò zhī yě.

10.5
手太陰之別，名曰列缺，起於腕上分間，
Shǒu tàiyīn zhī bié, míng yuē liè quē, qǐ yú wàn shàng fēn jiān,

並太陰之經，直入掌中，散入於魚際。
bìng tàiyīn zhī jīng, zhírù zhǎng zhōng, sàn/sǎn rù yú yú jì.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其病實則手銳掌熱，虛則欠欬，
Qí bìng shízé shǒu ruì zhǎng rè, xū zé qiànqù,

小便遺數，取之去腕半寸，別走陽明也。
xiǎobiàn yí/wèi shù/shǔ/shuò, qǔ zhī qù wàn bàn cùn, bié zǒuyáng míng yě.

手少陰之別，名曰通里，去腕一寸半，
Shǒu shàoyīn zhī bié, míng yuē tōng lǐ, qù wàn yī cùn bàn,

別而上行，循經入於心中，繫舌本，屬目系。
bié érshàng xíng/háng, xún jīng rù yú xīnzhōng, xì shéběn, zhǔmù xì/jì.

其實則支膈，虛則不能言，取之掌後一寸，別走太陽也。
Qíshí zé zhī gé, xū zé bùnéng yán, qǔ zhī zhǎng hòu yī cùn, bié zǒu tàiyáng yě.

手心主之別，名曰內關，去腕二寸，
Shǒuxīn zhǔ zhī bié, míng yuē nèi guān, qù wàn èr cùn,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

出於兩筋之間循經以上，繫於心包絡。
chū yú liǎng jīn zhījiān xún jīng yǐshàng, xì yú xīnbāo luò.

心系實則心痛，虛則為頭強，取之兩筋間也。
Xīnxì shízé xīntòng, xū zé wéitóu qiáng/jiàng/qiǎng, qǔ zhī liǎng jīn jiān yě.

手太陽之別，名曰支正，上腕五寸，內注少陰。
Shǒu tàiyáng zhī bié, míng yuē Zhī Zhèng, shàng wàn wǔ cùn, nèi zhù shàoyīn.

其別者，上走肘，絡肩髃。
Qí bié zhě, shàng zǒu zhǒu, luò jiānyú.

實則節弛肘廢，虛則生胕，小者如指痂疥，取之所別也。
Shízé jié chí zhǒu fèi, xū zé shēng nǜ/yóu, xiǎo zhě rú zhǐ jiā jiè, qǔ zhī suǒ bié yě.

手陽明之別，名曰偏歷，去腕三寸，別入太陰。
Shǒu yángmíng zhī bié, míng yuē piān lì, qù wàn sān cùn, bié rù tàiyīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其別者，上循臂，乘肩髃，上曲頰偏齒。
Qí bié zhě, shàng xún bì, chéng jiānyú, shàng qū jiá piān chǐ.

其別者，入耳，合於宗脈，實則齲聾，虛則齒寒痺隔，取之所別也。
Qí bié zhě, rù'ěr, héyú zōng mài, shízé qǔ lóng, xū zé chǐhán bì gé, qǔ zhī suǒ bié yě.

手少陽之別，名曰外關，去腕二寸，外遶臂，注胸中，合心主。
Shǒu shàoyáng zhī bié, míng yuē wài guān, qù wàn èr cùn, wài rào bì, zhù xiōngzhōng, héxīn zhǔ.

病實則肘攣，虛則不收，取之所別也。
Bìng shízé zhǒu luán, xū zé bù shōu, qǔ zhī suǒ bié yě.

足太陽之別，名曰飛陽，去踝七寸，別走少陰。
Zú tàiyáng zhī bié, míng yuē fēi yáng, qù huái qī cùn, bié zǒu shàoyīn.

實則鼽窒頭背痛，虛則鼽衄，取之所別也。
Shízé qiú zhì tóu bèitòng, xū zé qiú nǜ, qǔ zhī suǒ bié yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

足少陽之別，名曰光明，去踝五寸，別走厥陰，下絡足跗。
Zú shàoyáng zhī bié, míng yuē Guāng Míng, qù huái wǔ cùn, bié zǒu jué yīn, xià luò zúfū.

實則厥，虛則痿躄，坐不能起，取之所別也。
Shízé jué, xū zé wěibì, zuò bùnéng qǐ, qǔ zhī suǒ bié yě.

足陽明之別，名曰豐隆，去踝八寸，別走太陰。
Zú yángmíng zhī bié, míng yuē Fēng Lóng, qù huái bā cùn, bié zǒu tàiyīn.

其別者，循脛骨外廉，上絡頭項，合諸經之氣，下絡喉嗌。
Qí bié zhě, xún jìnggǔ wài lián, shàng luò tóu  xiàng, hé zhū jīng zhī qì, xià luò hóu yì.

其病氣逆則喉痺瘁瘖，實則狂巔，虛則足不收，脛枯，取之所別也。
Qí bìngqì nì zé hóu bì cuì yīn, shízé kuáng diān, xū zé zú bù shōu, jìng kū, qǔ zhī suǒ bié yě.

足太陰之別，名曰公孫，去本節之後一寸，別走陽明。
Zú tàiyīn zhī bié, míng yuē gōng sūn, qù běn jié zhīhòu yī cùn, bié zǒuyáng míng.

 *© 2012  Jim Cleaver LAc.* 

其別者，入絡腸胃，厥氣上逆則霍亂。
Qí bié zhě, rù luò chángwèi, jué qì shàngnì zé huòluàn.

實則腸中切痛，虛則鼓脹，取之所別也。
Shízé cháng zhōng qiē/qiè tòng, xū zé gǔzhàng, qǔ zhī suǒ bié yě.

足少陰之別，名曰大鍾，當踝後繞跟，別走太陽。
Zú shàoyīn zhī bié, míng yuē dà zhōng, dāng/dàng huái hòu rào gēn, bié zǒu tàiyáng.

其別者，并經上走於心包下，外貫腰脊。
Qí bié zhě, bìng jīng shàng zǒu yú xīnbāo xià, wài guàn yāo jǐ.

其病氣逆則煩悶，實則閉癃，虛則腰痛，取之所別者也。
Qí bìngqì nì zé fánmèn, shízé bì lóng, xū zé yāotòng, qǔ zhī suǒ bié zhě yě.

足厥陰之別，名曰蠭溝，去內踝五寸，別走少陽。
Zú jué yīn zhī bié, míng yuē lí gōu, qù nèihuái wǔ cùn, bié zǒu shàoyáng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其別者，徑脛上睪，結於莖。
Qí bié zhě, jìng jìng shàng yì, jié yú jīng.

其病氣逆則睪腫卒疝，實則挺長，虛則暴癢，取之所別也。
Qí bìngqì nì zé yì zhǒng zú/cù shàn, shízé tǐng cháng/zhǎng, xū zé bào yǎng, qǔ zhī suǒ bié yě.

任脈之別，名曰尾翳，下鳩尾，散於腹。
Rénmài zhī bié, míng yuē wěi yì, xià Jiū Wěi, sàn/sǎn yú fù.

實則腹皮痛，虛則癢搔，取之所別也。
Shízé fù pítòng, xū zé yǎng sāo, qǔ zhī suǒ bié yě.

督脈之別，名曰長強，挾脊上項，散頭上，
Dūmài zhī bié, míng yuē cháng/zhǎng qiáng/jiàng/qiǎng, xié lǚ shàng xiàng, sàn/sǎn tóushàng,

下當肩胛左右，別走太陽，入貫臀。
xià dāng/dàng jiānjiǎ zuǒyòu, bié zǒu tàiyáng, rù guàn lǚ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

實則脊強，虛則頭重，高搖之挾脊之有過者，取之所別也。
Shízé jǐ qiáng/jiàng/qiǎng, xū zé tóu zhòng/chóng, gāo yáo zhī xié jǐ zhī yǒuguò zhě, qǔ zhī suǒ bié yě.

脾之大絡，名曰大包，出淵腋下三寸，
Pí zhī dà luò, míng yuē dà bāo, chū yuān yèxià sān cùn,

布胸脅，實則身盡痛，虛則百節盡皆縱，
bù xiōng xié, shízé shēn jìn tòng, xū zé bǎi jié jìn jiē zòng,

此脈若羅絡之血者，皆取之脾之大絡脈也。
cǐ mài ruò luó/luō luò zhī xuè zhě, jiē qǔ zhī pí zhī dà luòmài yě.

凡此十五絡者，實則必見，虛則必下，
Fán cǐ shíwǔ luò zhě, shízé bì jiàn, xū zé bì xià,

視之不見，求之上下，人經不同絡，脈異所別也。
shì zhī bùjiàn, qiú zhī shàng-xià, rén jīng bùtóng luò, mài yì suǒ bié yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 經別

**Jīng Bié**

11.1.1

黃帝問於岐伯曰：　　余聞人之合於天道也，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　yú wénrén zhī héyú tiāndào yě,

內有五藏，以應五音、五色、五時、五味、五位也。
nèiyǒu wǔ zàng, yǐ yīng/yìng wǔyīn, wǔsè, wǔ shí, wǔ-wèi, wǔ wèi yě.

外有六府，以應六律。
Wài yǒu liù fǔ, yǐ yīng/yìng liù lǜ.

六律建陰陽諸經，而合之十二月、十二辰、十二節、
Liù lǜ jiàn yīnyáng zhū jīng, ér hé zhī shí-èr yuè, shí-èr chén, shí-èr jié,

十二經水、十二時、十二經脈者，此五藏六府之所以應天道。
shí-èr jīngshuǐ, shí-èr shí, shí-èr jīngmài zhě, cǐ wǔ zàng liù fǔ zhīsuǒyǐ yīng/yìng tiāndào.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

夫十二經脈者，人之所以生，病之所以成，人之所以治，
Fú shí-èr jīngmài zhě, rén zhīsuǒyǐ shēng, bìng zhīsuǒyǐ chéng, rén zhīsuǒyǐ zhì,

病之所以起，學之所始，工之所止也，麤之所易，上之所難也。
bìng zhīsuǒyǐ qǐ, xué zhī suǒ shǐ, gōng zhī suǒ zhǐ yě, cū zhī suǒ yì, shàng zhī suǒ nán yě.

請問其離合出入奈何。
Qǐngwèn qí líhé chū-rù nàihé.

岐伯稽首再拜曰：　　明乎哉問也。
Qí Bó qǐshǒu zàibài yuē:　　míng hū zāi wèn yě.

此麤之所過，上之所息也，請卒言之。
Cǐ cū zhī suǒ guò, shàng zhī suǒ xī yě, qǐng zú/cù yán zhī.

11.1.2
足太陽之正，別入於膕中，其一道下尻五寸，
Zú tàiyáng zhī zhèng, bié rù yú guó zhōng, qí yīdào xià kāo wǔ cùn,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

別入於肛，屬於膀胱，散之腎，循膂，當心入散。
bié rù yú gāng, zhǔ yú pángguāng, sàn/sǎn zhī shèn, xún lǚ, dāngxīn rù sàn/sǎn.

直者，從膂上出於項，復屬於太陽，此為一經也。
Zhí zhě, cóng lǚ shàng chū yú xiàng, fù zhǔ yú tàiyáng, cǐ wèi/wéi yī jīng yě.

足少陰之正，至膕中，別走太陽，
Zú shàoyīn zhī zhèng, zhì guó zhōng, bié zǒu tàiyáng,

而合上至腎，當十四椎，出屬帶脈。
ér héshang zhì shèn, dāng/dàng shísì zhuī, chū zhǔ dàimài.

直者，繫舌本，復出於項，合於太陽，
Zhí zhě, xì shéběn, fù chū yú xiàng, héyú tàiyáng,

此為一合，成以諸陰之別，皆為正也。
cǐ wèi/wéi yī hé, chéng yǐ zhū yīn zhī bié, jiē wèi/wéi zhèng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

11.1.3

足少陽之正，繞髀，入毛際，合於厥陰。

Zú shàoyáng zhī zhèng, ràobì, rù máo jì, héyú jué yīn.

別者，入季脅之間，循胸裏，屬膽，散之，上肝，

Bié zhě, rù jì xié zhījiān, xún xiōnglǐ, zhǔ dǎn, sàn/sǎn zhī, shàng gān,

貫心以上挾咽，出頤頷中，散於面，繫目系，合少陽於外眥也。

guàn xīn yǐshàng xié yān, chū yí hàn zhōng, sàn/sǎn yú miàn, xì mù xì/jì, hé shàoyáng yú wài zì yě.

足厥陰之正，別跗上，上至毛際，合於少陽，與別俱行，此為二合也。

Zú jué yīn zhī zhèng, bié fū shàng, shàng zhì máo jì, héyú shàoyáng, yǔ bié jù xíng/háng, cǐ wèi/wéi èr hé yě.

11.1.4

足陽明之正，上至髀，入於腹裏，屬胃，散之脾，

Zú yángmíng zhī zhèng, shàng zhì bì, rù yú fùlǐ, zhǔ wèi, sàn/sǎn zhī pí,

上通於心，上循咽，出於口，上頗顁，還繫目系，合於陽明也。

shàng tōng yú xīn, shàng xún yān, chū yú kǒu, shàng è/àn zhuō, huán xì mù xì/jì, héyú yángmíng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

足太陰之正，上至髀，合於陽明，與別俱行，
Zú tàiyīn zhī zhèng, shàng zhì bì, héyú yángmíng, yǔ bié jù xíng/háng,

上結於咽，貫舌中，此為三合也。
shàng jié yú yān, guàn shézhōng, cǐ wèi/wéi sānhé yě.

11.1.5
手太陽之正，指地別於肩解，入腋走心，繫小腸也。
Shǒu tàiyáng zhī zhèng, zhǐ dì bié yú jiān jiě, rù yè zǒuxīn, xì xiǎocháng yě.

手少陰之正，別入於淵腋兩筋之間，屬於心，
Shǒu shàoyīn zhī zhèng, bié rù yú yuān yè liǎng jīn zhījiān, zhǔ yú xīn,

上走喉嚨，出於面，合目內眥，此為四合也。
shàng zǒu hóulóng, chū yú miàn, hé mù nèi zì, cǐ wèi/wéi sìhé yě.

11.1.6
手少陽之正，指天別於巔，入缺盆，下走三焦，散於胸中也。
Shǒu shàoyáng zhī zhèng, zhǐ tiān bié yú diān, rù quē pén, xiàzǒu sānjiāo, sàn/sǎn yú xiōngzhōng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

手心主之正，別下淵腋三寸，入胸中，別屬三焦，
Shǒuxīn zhǔ zhī zhèng, bié xià yuān yè sān cùn, rù xiōngzhōng, bié zhǔ sānjiāo,

出循喉嚨，出耳後，合少陽完骨之下，此為五合也。
chū xún hóulóng, chū ěr hòu, hé shàoyáng wán gǔ zhīxià, cǐ wèi/wéi wǔ hé yě.

11.1.7
手陽明之正，從手循膺乳，別於肩髃，入柱骨，
Shǒu yángmíng zhī zhèng, cóng shǒu xún yīng rǔ, bié yú jiānyú, rù zhù gǔ,

下走大腸，屬於肺，上循喉嚨，出缺盆，合於陽明也。
xiàzǒu dàcháng, zhǔ yú fèi, shàng xún hóulóng, chū quē pén, héyú yángmíng yě.

手太陰之正，別入淵腋少陰之前，入走肺，散之太陽，
Shǒu tàiyīn zhī zhèng, bié rù yuān yè shàoyīn zhīqián, rù zǒu fèi, sàn/sǎn zhī tàiyáng,

上出缺盆，循喉嚨，復合陽明，此六合也。
shàng chū quē pén, xún hóulóng, fù hé yángmíng, cǐ liùhé yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 經水
## Jīng Shuǐ

12.1
黃帝問於岐伯曰：　　經脈十二者，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　jīngmài shí-èr zhě,

外合於十二經水，而內屬於五藏六府。
wài héyú shí-èr jīngshuǐ, ér nèi zhǔ yú wǔ zàng liù fǔ.

夫十二經水者，其有大小深淺廣狹遠近各不同，
Fú shí-èr jīngshuǐ zhě, qí yǒu dàxiǎo shēnqiǎn guǎng xiá yuǎnjìn gè bù tóng,

五藏六府之高下小大，受穀之多少亦不等，相應奈何。
wǔ zàng liù fǔ zhī gāoxià xiǎo dà, shòu gǔ zhī duōshǎo yì bùděng, xiāngyìng nàihé.

夫經水者，受水而行之，五藏者，合神氣魂魄而藏之，
Fú jīngshuǐ zhě, shòu shuǐ ér xíng/háng zhī, wǔ zàng zhě, hé shénqì húnpò ér cáng/zàng zhī,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

六府者，受穀而行之，受氣而揚之，
liù fǔ zhě, shòu gǔ ér xíng/háng zhī, shòuqì ér yáng zhī,

經脈者，受血而營之，合而以治，奈何。
jīngmài zhě, shòu xuè ér yíng zhī, hé ér yǐ zhì, nàihé.

刺之深淺，灸之壯數，可得聞乎。
Cì zhī shēnqiǎn, jiǔ zhī zhuàng shù/shǔ/shuò, kě děi/dé wén hū.

12.2
岐伯荅曰：　善哉問也，天至高，不可度，
Qí Bó dá yuē:　shànzāi wèn yě, tiān zhìgāo, bùkě dù/duó,

地至廣，不可量，此之謂也。
dì zhì guǎng, bùkě liàng/liáng, cǐ zhī wèi yě.

且夫人生於天地之間，六合之內，此天之高，
Qiě fūren shēngyú tiāndì zhījiān, liùhé zhīnèi, cǐ tiān zhī gāo,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

地之廣也，非人力之所能度量而至也。
dì zhī guǎng yě, fēi rénlì zhī suǒnéng dù/duó liàng/liáng ér zhì yě.

若夫八尺之士，皮肉在此，外可度量切循而得之，
Ruòfū bā chǐ zhī shì, píròu zàicǐ, wài kě dù/duó liàng/liáng qiē/qiè xún ér dé/děi zhī,

其死可解剖而視之，其藏之堅脆，府之大小，穀之多少，
qí sǐ kě jiěpōu ér shì zhī, qí cáng/zàng zhī jiān cuì, fǔ zhī dàxiǎo, gǔ zhī duōshǎo,

脈之長短，血之清濁，氣之多少，十二經之多血少氣，
mài zhī chángduǎn, xuè zhī qīng zhuó, qì zhī duōshǎo, shí-èr jīng zhīduō xuè shǎoqì,

與其少血多氣，與其皆多血氣，與其皆少血氣，皆有大數。
yǔqí shǎo/shào xuè duō qì, yǔqí jiē duō xuèqì, yǔqí jiē shǎo/shào xuèqì, jiē yǒu dàshù.

其治以鍼艾，各調其經氣，固其常有合乎。
Qí zhì yǐ zhēn ài, gè tiáo qí jīng qì, gù qí chángyǒu héhū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

12.3

黃帝曰：　　余聞之，快於耳，不解於心，願卒聞之。
Huáng Dì yuē:　　yú wén zhī, kuài yú ěr, bùjiě yú xīn, yuàn zú/cù wén zhī.

岐伯荅曰：　　此人之所以參天地而應陰陽也，不可不察。
Qí Bó dá yuē:　　cǐrén zhīsuǒyǐ cān/shēn tiāndì ér yīng/yìng yīnyáng yě, bùkěbù chá.

足太陽外合清水，內屬膀胱，而通水道焉。
Zú tàiyáng wài hé qīngshuǐ, nèi zhǔ pángguāng, ér tōng shuǐdào yān.

足少陽外合於渭水，內屬於膽。
Zú shàoyáng wài héyú Wèi shuǐ, nèi zhǔ yú dǎn.

足陽明外合於海水，內屬於胃。
Zú yángmíng wài héyú hǎishuǐ, nèi zhǔ yú wèi.

足太陰外合於湖水，內屬於脾。
Zú tàiyīn wài héyú húshuǐ, nèi zhǔ yú pí.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

足少陰外合於汝水，內屬於腎。
Zú shàoyīn wài héyú rǔ shuǐ, nèi zhǔ yú shèn.

足厥陰外合於澠水，內屬於肝。
Zú juéyīn wài héyú miǎn/shéng shuǐ, nèi zhǔ yú gān.

手太陽外合淮水，內屬小腸而水道出焉。
Shǒu tàiyáng wài hé Huái Shuǐ, nèi zhǔ xiǎocháng ér shuǐdào chū yān.

手少陽外合於漯水，內屬於三焦。
Shǒu shàoyáng wài héyú Tà/Luò shuǐ, nèi zhǔ yú sānjiāo.

手陽明外合於江水，內屬於大腸。
Shǒu yángmíng wài héyú jiāngshuǐ, nèi zhǔ yú dàcháng.

手太陰外合於河水，內屬於肺。
Shǒu tàiyīn wài héyú héshuǐ, nèi zhǔ yú fèi.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

手少陰外合於濟水，內屬於心。
Shǒu shàoyīn wài héyú Jǐshuǐ, nèi zhǔ yú xīn.

手心主外合於漳水，內屬於心包。
Shǒuxīn zhǔ wài héyú zhāng shuǐ, nèi zhǔ yú xīnbāo.

凡此五藏六府十二經水者，外有源泉，而內有所稟，
Fán cǐ wǔ zàng liù fǔ shí-èr jīngshuǐ zhě, wài yǒu yuánquán, ér nèi yǒusuǒ bǐng,

此皆內外相貫，如環無端，人經亦然。
cǐ jiē nèi wài xiāng/xiàng guàn, rú huán wúduān, rén jīng yìrán.

故天為陽，地為陰，腰以上為天，腰以下為地。
Gù tiān wèi/wéi yáng, dì wèi/wéi yīn, yāo yǐshàng wèi/wéi tiān, yāo yǐxià wèi/wéi dì.

故海以北者為陰，湖以北者為陰中之陰，漳以南者為陽，
Gù hǎi yǐběi zhě wèi/wéi yīn, hú yǐběi zhě wèi/wéi yīn zhōng zhī yīn, zhāng yǐnán zhě wèi/wéi yáng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

河以北至漳者為陽中之陰，漯以南至江者為陽中之太陽，
hé yǐběi zhì zhāng zhě wèi/wéi yáng zhōng zhī yīn, Tà/Luò yǐnán zhì jiāng zhě wèi/wéi yáng zhōng zhī tàiyáng,

此一隅之陰陽也，所以人與天地相參也。
cǐ yīyú zhī yīnyáng yě, suǒyǐ rén yǔ tiāndì xiāng/xiàng cān/shēn yě.

12.4
黃帝曰：　　夫經水之應經脈也，
Huáng Dì yuē:　　fú jīngshuǐ zhī yīng/yìng jīngmài yě,

其遠近淺深，水血之多少，各不同，合而以刺之，奈何。
qí yuǎnjìn qiǎn shēn, shuǐ xuè zhī duōshǎo, gè bùtóng, hé ér yǐ cì zhī, nàihé.

岐伯荅曰：　　足陽明，五藏六府之海也，
Qí Bó dá yuē:　　zú yángmíng, wǔ zàng liù fǔ zhī hǎi yě,

其脈大，血多氣盛，熱壯刺此者，不深弗散，不留不寫也。
qí mài dà, xuè duō qì shèng, rè zhuàng cì cǐ zhě, bù shēn fú sàn/sǎn, bù liú bù xiě yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

足陽明刺深六分，留十呼，足太陽深五分，留七呼。
Zú yángmíng cì shēn liù fēn, liú shí hū, zú tàiyáng shēn wǔfēn, liú qī hū.

足少陽深四分，留五呼。
Zú shàoyáng shēn sìfēn, liú wǔ hū.

足太陰深三分，留四呼。
Zú tàiyīn shēn sānfēn, liú sìhū.

足少陰深二分，留三呼。
Zú shàoyīn shēn èrfēn, liú sān hū.

足厥陰深一分，留二呼。
Zú jué yīn shēn yī fēn, liú èr hū.

手之陰陽，其受氣之道近，其氣之來疾，
Shǒu zhī yīnyáng, qí shòuqì zhī dào jìn, qí qì zhī lái jí,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其刺深者，皆無過二分，其留皆無過一呼。
qí cì shēn zhě, jiē wúguò èrfēn, qí liú jiē wúguò yī hū.

其少長大小肥瘦，以心撩之，命曰法天之常。
Qí shàozhǎng dàxiǎo féishòu, yǐ xīn liāo/liào/liáo zhī, mìng yuē fǎ tiān zhī cháng.

灸之亦然。
Jiǔ zhī yìrán.

灸而過此者，得惡火則骨枯脈濇，刺而過此者，則脫氣。
Jiǔ ér guò cǐ zhě, dé/děi è/ě/wù huǒ zé gǔ kū mài sè, cì ér guò cǐ zhě, zé tuōqì.

黃帝曰：　　夫經脈之小大，血之多少，膚之厚薄，
Huáng Dì yuē:　　fú jīngmài zhī xiǎo dà, xuè zhī duō shǎo, fū zhī hòu-bó,

肉之堅脆，及腸之大小，可為量度乎。
ròu zhī jiān cuì, jí guó zhī dàxiǎo, kě wèi/wéi liángdù hū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯荅曰：　　其可為度量者，
Qí Bó dá yuē:　　qí kě wèi/wéi dù/duó liàng/liáng zhě,

取其中度也，不甚脫肉而血氣不衰也。
qǔ qízhōng dù/duó yě, bùshèn tuō ròu ér xuèqì bù shuāi yě.

若夫度之人，瘠瘦而形肉脫者，惡可以度量刺乎。
Ruòfū dù/duó zhī rén, xiāo shòu ér xíng ròu tuō zhě, è/ě/wù kěyǐ dù/duó liàng/liáng cì hū.

審切循捫，按視其寒溫盛衰而調之，是謂因適而為之真也。
Shěn qiē/qiè xún mén, àn shì qí hánwēn shèng-shuāi ér tiáo zhī, shìwèi yīn shì/dí ér wèizhī zhēn yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 經筋

**Jīng Jīn**

13.1

足太陽之筋，起於足小指，上結於踝，邪上結於膝，
Zú tàiyáng zhī jīn, qǐ yú zú xiǎozhǐ, shàng jié yú huái, xié shàng jié yú xī,

其下循足外踝，結於踵，上循跟，結於膕。
qí xià xún zú wài huái, jié yú zhǒng, shàng xún gēn, jié yú guó.

其別者，結於踹外，上膕中內廉，與膕中并上結於臀，上挾脊上項。
Qí bié zhě, jié yú chuài wài, shàng guó zhōng nèi lián, yǔ guó zhōng bìng shàng jié yú tún, shàng xié jǐ shàng xiàng.

其支者，別入結於舌本。
Qí zhī zhě, bié rù jié yú shéběn.

其直者，結於枕骨上頭，下顏，結於鼻。
Qí zhí zhě, jié yú zhěngǔ shàngtóu, xià yán, jié yú bí.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其支者，為目上網，下結於頄。
Qí zhī zhě, wèi/wéi mù shàngwǎng, xià jié yú kuí.

其支者，從腋后外廉，結於肩髃。
Qí zhī zhě, cóng yè hòu wài lián, jié yú jiānyú.

其支者，入腋下，上出缺盆，上結於完骨。
Qí zhī zhě, rù yèxià, shàng chū quē pén, shàng jié yú wán gǔ.

其支者，出缺盆，邪上出於頄。
Qí zhī zhě, chū quē pén, xié shàng chū yú kuí.

其病小指支跟腫痛，腕攣脊反折，項筋急，
Qí bìng xiǎozhǐ zhī gēn zhǒngtòng, guó luán jǐ fǎn zhé, xiàng jīn jí,

肩不舉，腋支缺盆中紐痛，不可左右搖。
jiān bù jǔ, yè zhī quē pén zhōng niǔ tòng, bùkě zuǒyòu yáo.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

治在燔鍼劫刺，以知為數，以痛為輸，名曰仲春痺也。
Zhì zài fán zhēn jié cì, yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, míng yuē zhòngchūn bì yě.

13.2
足少陽之筋，起於小指次指，上結外踝，上循脛外廉，結於膝外廉。
Zú shàoyáng zhī jīn, qǐ yú xiǎozhǐ cì zhǐ, shàng jié wài huái, shàng xún jìng wài lián, jié yú xī wài lián.

其支者，別起外輔骨，上走髀。
Qí zhī zhě, bié qǐ wài fǔ gǔ, shàng zǒu bì.

前者，結於伏兔之上，後者，結於尻。
Qiánzhě, jié yú fú tù zhīshàng, hòuzhě, jié yú kāo.

其直者，上乘沙季脅，上走腋前廉，繫於膺乳，結於缺盆。
Qí zhí zhě, shàng chéng shā jì xié, shàng zǒu yè qián lián, xì yú yīng rǔ, jié yú quē pén.

直者，上出腋，貫缺盆，出太陽之前，
Zhí zhě, shàng chū yè, guàn quē pén, chū tàiyáng zhīqián,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

循耳後，上額角，交巔上下走頷，上結於頄。
xún ěr hòu, shàng éjiǎo, jiāo diān shàng-xià zǒu hàn, shàng jié yú kuí.

支者，結於目眥為外維，其病小指次指支轉筋，
Zhī zhě, jié yú mù zì wèi/wéi wài wéi, qí bìng xiǎozhǐ cì zhǐ zhī zhuànjīn,

引膝外轉筋，膝不可屈伸，膕筋急，前引髀，
yǐn xī wài zhuànjīn, xī bùkě qūshēn, guó jīn jí, qián yǐn bì,

後引尻，即上乘眇季脅痛，上引缺盆膺乳頸維筋急，
hòu yǐn kāo, jí shàng chéng miǎo jì xiétòng, shàng yǐn quē pén yīng rǔ jǐng wéi jīn jí,

從左之右，右目不開，上過右角，並蹻脈而行，
cóng zuǒ zhī yòu, yòu mù bù kāi, shàng guò yòu jiǎo/jué, bìng qiāo mài ér xíng/háng,

左絡於右，故傷左角，右足不用，命曰維筋相交。
zuǒ luò yúyòu, gù shāng zuǒ jiǎo/jué, yòu zú bùyòng, mìng yuē wéi jīn xiāngjiāo.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

治在燔鍼劫刺，以知為數，以痛為輸，名曰孟春痺也。
Zhì zài fán zhēn jié cì, yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, míng yuē mèngchūn bì yě.

13.3
足陽明之筋，起於中三指，結於跗上，
Zú yángmíng zhī jīn, qǐ yú zhōng sān zhǐ, jié yú fū shàng,

邪外上加於輔骨，上結於膝外廉。
xié wài shàngjiā yú fǔ gǔ, shàng jié yú xī wài lián.

直上結於髀樞，上循脅，屬脊。
Zhíshàng jié yú bì shū, shàng xún xié, zhǔ jǐ.

其直者，上循骭，結於膝。
Qí zhí zhě, shàng xún gàn/shǎn, jié yú xī.

其支者，結於外輔骨，合少陽。
Qí zhī zhě, jié yú wài fǔ gǔ, hé shàoyáng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其直者，上循伏兔，上結於髀，聚於陰器，
Qí zhí zhě, shàng xún fú tù, shàng jié yú bì, jù yú yīn qì,

上腹而布，至缺盆而結，上頸，上挾口，合於頄，
shàng fù ér bù, zhì quē pén ér jié, shàng jǐng, shàng xié kǒu, héyú kuí,

下結於鼻，上合於太陽，太陽為目上網，陽明為目下網。
xià jié yú bí, shàng héyú tàiyáng, tàiyáng wèi/wéi mù shàngwǎng, yángmíng wèi/wéi mùxià wǎng.

其支者，從頰結於耳前，其病足中指支脛轉筋，
Qí zhī zhě, cóng jiá jié yú ěr qián, qí bìng zú zhōngzhǐ zhī jìng zhuànjīn,

腳跳堅，伏兔轉筋，髀前腫，瘭疝，腹筋急，
jiǎo/jué tiào jiān, fú tù zhuànjīn, bì qián zhǒng, tuǐshàn, fùjīn jí,

引缺盆及頰，卒口僻，急者，目不合，熱則筋縱，目不開。
yǐn quē pén jí jiá, zú/cù kǒu pì, jí zhě, mù bùhé, rè zé jīn zòng, mù bù kāi.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

頰筋有寒，則急引頰移口，有熱則筋弛縱緩不勝收，故僻。
Jiá jīn yǒu hán, zé jí yǐn jiá yí kǒu, yǒu rè zé jīn chí zòng huǎn bùshèng shōu, gù pì.

治之以馬膏，膏其急者，以白酒和桂，以塗其緩者，
Zhì zhī yǐ mǎ gāo, gāo qí jí zhě, yǐ báijiǔ hé guì, yǐ tū/tú qí huǎn zhě,

以桑鉤鉤之，即以生桑灰，置之坎中，高下以坐等，
yǐ sāng gōu gōu zhī, jí yǐ shēng sāng huī, zhì zhī kǎn zhōng, gāoxià yǐ zuòděng,

以膏熨急頰，且飲美酒，噉美炙肉，不飲酒者，自強也，為之三拊而已。
yǐ gāo yùn jí jiá, qiě yǐn měijiǔ, dàn měi zhì ròu, bù yǐnjiǔ zhě, zìqiáng yě, wèizhī sān fǔ éryǐ.

治在燔鍼劫刺，以知為數，以痛為輸，名曰季春痺也。
Zhì zài fán zhēn jié cì, yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, míng yuē jìchūn bì yě.

13.4
足太陰之筋，起於大指之端內側，上結於內踝，
Zú tàiyīn zhī jīn, qǐ yú dàzhǐ zhī duān nèicè, shàng jié yú nèihuái,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其直者絡於膝內輔骨，上循陰股，結於髀，
qí zhí zhě luò yú xī nèi fǔ gǔ, shàng xún yīn gǔ, jié yú bì,

聚於陰器，上腹，結於臍，循腹裏，結於肋，散於胸中。
jù yú yīn qì, shàng fù, jié yú qí, xún fùlǐ, jié yú lèi, sàn/sǎn yú xiōngzhōng.

其內者，著於脊。
Qínèi zhě, zhuó/zhù yú jǐ.

其病足大指支內踝痛，轉筋痛，膝內輔骨痛，
Qí bìng zú dàzhǐ zhī nèihuái tòng, zhuànjīn tòng, xī nèi fǔ gǔ tòng,

陰股引髀而痛，陰器紐痛，下引臍兩脅痛，引膺中脊內痛。
yīn gǔ yǐn bì ér tòng, yīn qì niǔ tòng, xià yǐn qí liǎng xiétòng, yǐn yīng zhōng jǐ nèi tòng.

治在燔鍼劫刺，以知為數，以痛為輸，命曰孟秋痺也。
Zhì zài fán zhēn jié cì, yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, mìng yuē mèngqiū bì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

13.5

足少陰之筋，起於小指之下，並足太陰之筋，
Zú shàoyīn zhī jīn, qǐ yú xiǎozhǐ zhīxià, bìng zú tàiyīn zhī jīn,

邪走內踝之下，結於踵與太陽之筋，
xié zǒu nèihuái zhīxià, jié yú zhǒng yǔ tàiyáng zhī jīn,

合而上結於內輔之下，並太陰之筋而上，循陰股，
hé érshàng jié yú nèi fǔ zhīxià, bìng tàiyīn zhī jīn érshàng, xún yīn gǔ,

結於陰器，循脊內，挾膂，上至項，結於枕骨，與足太陽之筋合。
jié yú yīn qì, xún jǐ nèi, xié lǚ, shàng zhì xiàng, jié yú zhěngǔ, yǔ zú tàiyáng zhī jīn hé.

其病足下轉筋，及所過而結者，皆痛及轉筋。
Qí bìng zúxià zhuànjīn, jí suǒ guò ér jié zhě, jiē tòng jí zhuànjīn.

病在此者，主癲瘛及痙，在外者，不能俛，在內者，
Bìng zàicǐ zhě, zhǔ xián chì jí jìng, zàiwài zhě, bùnéng miǎn/fǔ, zàinèi zhě,

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

不能仰，故陽病者，腰反折不能俛，陰病者，不能仰。
bùnéng yǎng, gù yáng bìng zhě, yāo fǎn zhé bùnéng miǎn/fǔ, yīn bìng zhě, bùnéng yǎng.

治在燔鍼劫刺，以知為數，以痛為輸，在內者，熨引飲藥。
Zhì zài fán zhēn jié cì, yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, zàinèi zhě, yùn yǐn yǐn yào.

此筋折紐，紐發數甚者，死不治，名曰仲秋痺也。
Cǐ jīn zhé niǔ, niǔ fā shù/shǔ/shuò shèn zhě, sǐ bùzhì, míng yuē zhòngqiū bì yě.

13.6
足厥陰之筋，起於大指之上，上結於內踝之前，
Zú jué yīn zhī jīn, qǐ yú dàzhǐ zhīshàng, shàng jié yú nèihuái zhīqián,

上循脛，上結內輔之下，上循陰股，結於陰器，絡諸筋。
shàng xún jìng, shàng jié nèi fǔ zhīxià, shàng xún yīn gǔ, jié yú yīn qì, luò zhū jīn.

其病足大指支內踝之前痛，內輔痛，陰股痛轉筋，陰器不用。
Qí bìng zú dàzhǐ zhī nèihuái zhīqián tòng, nèi fǔ tòng, yīn gǔ tòng zhuànjīn, yīn qì bùyòng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

傷於內則不起，傷於寒則陰縮入，傷於熱則縱挺不收。
Shāng yú nèi zé bùqǐ, shāng yú hán zé yīn suō rù, shāng yú rè zé zòng tǐng bù shōu.

治在行水清陰氣。
Zhì zàiháng shuǐ qīng yīnqì.

其病轉筋者，治在燔鍼劫刺，以知為數，以痛為輸，命曰季秋痺也。
Qí bìng zhuànjīn zhě, zhì zài fán zhēn jié cì, yǐ zhī wèi/wéi shù/shǔ, yǐtòngwéishū, mìng yuē jìqiū bì yě.

13.7
手太陽之筋，起於小指之上，結於腕，上循臂內廉，
Shǒu tàiyáng zhī jīn, qǐ yú xiǎozhǐ zhīshàng, jié yú wàn, shàng xún bì nèi lián,

結於肘內銳骨之後，彈之應小指之上，入結於腋下。
jié yú zhǒu nèi ruì gǔ zhīhòu, dàn/tán zhī yīng/yìng xiǎozhǐ zhīshàng, rù jié yú yèxià.

其支者，後走腋後廉，上繞肩胛，循脰，出走太陽之前，結於耳後完骨。
Qí zhī zhě, hòu zǒu yè hòu lián, shàng rào jiānjiǎ, xún jìng, chūzǒu tàiyáng zhīqián, jié yú ěr hòu wán gǔ.

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

其支者，入耳中。
Qí zhī zhě, rù'ěr zhōng.

直者，出耳上，下結於頷，上屬目外眥。
Zhí zhě, chū ěr shàng, xià jié yú hàn, shàng zhǔmù wài zì.

其病小指支肘內銳骨後廉痛，循臂陰，入腋下，腋下痛，
Qí bìng xiǎozhǐ zhī zhǒu nèi ruì gǔ hòu lián tòng, xún bì yīn, rù yèxià, yèxià tòng,

腋後廉痛，繞肩胛引頸而痛，應耳中鳴痛引頷，
yè hòu lián tòng, rào jiānjiǎ yǐnjǐng ér tòng, yīng/yìng ěr zhōng míng tòng yǐn hàn,

目瞑良久乃得視，頸筋急則為筋瘿頸腫。
mù míng/mián liángjiǔ nǎi děi/dé shì, jǐngjīn jí zé wèi/wéi jīn lòu jǐng zhǒng.

寒熱在頸者，治在燔鍼劫刺之，以知為數，以痛為輸。
Hánrè zài jǐng zhě, zhì zài fán zhēn jié cì zhī, yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其為腫者，復而銳之。
Qí wèi/wéi zhǒng zhě, fù ér ruì zhī.

本支者，上曲牙，循耳前，屬目外眥，上頷結於角。
Běnzhī zhě, shàng qū yá, xún ěr qián, zhǔmù wài zì, shànghàn jié yú jiǎo/jué.

其痛當所過者支轉筋，治在燔鍼劫刺，
Qí tòng dāng/dàng suǒ guò zhě zhī zhuànjīn, zhì zài fán zhēn jié cì,

以知為數，以痛為輸，名曰仲夏痺也。
yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, míng yuē zhòngxià bì yě.

13.8
手少陽之筋，起於小指次指之端，結於腕，
Shǒu shàoyáng zhī jīn, qǐ yú xiǎozhǐ cì zhǐ zhī duān, jié yú wàn,

（中/上〕循臂，結於肘，上繞臑外廉，上肩。
(zhōng / shàng] xún bì, jié yú zhǒu, shàng rào nào wài lián, shàng jiān.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

走頸，合手太陽。
Zǒu jǐng, héshǒu tàiyáng.

其支者，當曲頰入繫舌本。
Qí zhī zhě, dāng/dàng qū jiá rù xì shéběn.

其支者，上曲牙，循耳前，屬目外眥，上乘頷，結於角。
Qí zhī zhě, shàng qū yá, xún ěr qián, zhǔmù wài zì, shàng chéng hàn, jié yú jiǎo/jué.

其病當所過者即支轉筋舌卷，治在燔鍼劫刺，
Qí bìng dāng/dàng suǒ guò zhě jí zhī zhuànjīn shé juǎn/juàn/quán, zhì zài fán zhēn jié cì,

以知為數，以痛為輸，名曰季夏痺也。
yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, míng yuē jìxià bì yě.

13.9
手陽明之筋，起於大指次指之端，結於腕，
Shǒu yángmíng zhī jīn, qǐ yú dàzhǐ cì zhǐ zhī duān, jié yú wàn,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

上循臂，上結於肘外，上臑，結於髃。
shàng xún bì, shàng jié yú zhǒu wài, shàng nào, jié yú yú.

其支者，繞肩胛，挾脊。
Qí zhī zhě, rào jiānjiǎ, xié jǐ.

直者，從肩髃上頸。
Zhí zhě, cóng jiānyú shàng jǐng.

其支者，上頰，結於頄。
Qí zhī zhě, shàng jiá, jié yú kuí.

直者，上出手太陽之前，上左角，絡頭，下右頷。
Zhí zhě, shàng chūshǒu tàiyáng zhīqián, shàng zuǒ jiǎo/jué, luò tóu, xià yòu hàn.

其病當所過者支痛及轉筋，肩不舉頸，不可左右視，
Qí bìng dāng/dàng suǒ guò zhě zhī tòng jí zhuànjīn, jiān bù jǔ jǐng, bùkě zuǒyòu shì,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

治在燔鍼劫刺，以知為數，以痛為輸，名曰孟夏痺也。
zhì zài fán zhēn jié cì, yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, míng yuē mèngxià bì yě.

13.10
手太陰之筋，起於大指之上，循指上行，結於魚後，
Shǒu tàiyīn zhī jīn, qǐ yú dàzhǐ zhīshàng, xún zhǐ shàngxíng, jié yú yú hòu,

行寸口外側，上循臂，結肘中，上臑內廉，
xíng/háng cùnkǒu wàicè, shàng xún bì, jié zhǒu zhōng, shàng nào nèi lián,

入腋下，出缺盆，結肩前髃，上結缺盆，
rù yèxià, chū quē pén, jié jiān qiányú, shàng jié quē pén,

下結胸裏，散貫賁，合賁下抵季脅。
xià jié xiōnglǐ, sàn/sǎn guàn fén/bēn, hé fén/bēn xià dǐ jì xié.

其病當所過者支轉筋，痛甚成息賁，脅急吐血，
Qí bìng dāng/dàng suǒ guò zhě zhī zhuànjīn, tòng shèn chéng xī fén/bēn, xié jí tùxiě,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

治在燔鍼劫刺，以知為數，以痛為輸，名曰仲冬痺也。
zhì zài fán zhēn jié cì, yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, míng yuē zhòngdōng bì yě.

13.11
手心主之筋，起於中指，與太陰之筋並行，
Shǒuxīn zhǔ zhī jīn, qǐ yú zhōngzhǐ, yǔ tàiyīn zhī jīn bìngxíng,

結於肘內廉，上臂陰，結腋下，下散前後挾脅。
jié yú zhǒu nèi lián, shàngbì yīn, jié yèxià, xià sàn/sǎn qiánhòu xié xié.

其支者，入腋，散胸中，結於臂。
Qí zhī zhě, rù yè, sàn/sǎn xiōngzhōng, jié yú bì.

其病當所過者支轉筋前及胸痛息賁，治在燔鍼劫刺，
Qí bìng dāng/dàng suǒ guò zhě zhī zhuànjīn qián jí xiōng tòng xī fén/bēn, zhì zài fán zhēn jié cì,

以知為數，以痛為輸，名曰孟冬痺也。
yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū, míng yuē mèngdōng bì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

13.12

手少陰之筋，起於小指之內，側結於銳骨，
Shǒu shàoyīn zhī jīn, qǐ yú xiǎozhǐ zhīnèi, cè jié yú ruì gǔ,

上結肘內廉，上入腋，交太陰，挾乳裏，
shàng jié zhǒu nèi lián, shàng rù yè, jiāo tàiyīn, xié rǔlǐ,

結於胸中，循臂，下繫於臍。
jié yú xiōngzhōng, xún bì, xià xì yú qí.

其病內急心承伏梁，下為肘網。
Qí bìng nèijí xīn chéng fú liáng, xià wèi/wéi zhǒu wǎng.

其病當所過者支轉筋，筋痛，治在燔鍼劫刺，
Qí bìng dāng/dàng suǒ guò zhě zhī zhuànjīn, jīn tòng, zhì zài fán zhēn jié cì,

以知為數，以痛為輸。
yǐ zhī wéishù, yǐtòngwéishū.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其成伏梁唾血膿者，死不治。
Qí chéng fú liáng tuòxuè nóng zhě, sǐ bùzhì.

經筋之病，寒則反折筋急，熱則筋弛縱不收，
Jīng jīn zhī bìng, hán zé fǎn zhé jīn jí, rè zé jīn chí zòng bù shōu,

陰痿不用，陽急則反折，陰急則俛不伸。
yīnwěi bùyòng, yáng jí zé fǎn zhé, yīn jí zé miǎn/fǔ bù shēn.

焠刺者，刺寒急也，熱則筋縱不收，無用燔鍼，名曰季冬痺也。
Cuì cì zhě, cì hán jí yě, rè zé jīn zòng bù shōu, wúyòng fán zhēn, míng yuē jìdōng bì yě.

足之陽明，手之太陽，筋急則口目為僻。
Zú zhī yángmíng, shǒu zhī tàiyáng, jīn jí zé kǒu mù wèi/wéi pì.

眥急不能卒視，治皆如右方也。
Zì jí bùnéng zú/cù shì, zhì jiē rúyòu fāng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 骨度
## Gǔ Dù

14.1

黃帝問於伯高曰：　脈度言經脈之長短，何以立之。
Huáng Dì wèn yú Bó Gāo yuē:　mài dù/duó yán jīngmài zhī chángduǎn, héyǐ lì zhī.

伯高曰：　先度其骨節之大小廣狹長短，而脈度定矣。
Bó Gāo yuē:　xiān dù/duó qí gǔjié zhī dàxiǎo guǎng xiá chángduǎn, ér mài dù/duó dìng yǐ.

黃帝曰：　願聞眾人之度，人長七尺五寸者，
Huáng Dì yuē:　yuàn wén zhòngrén zhī dù/duó, rén cháng qī chǐ wǔ cùn zhě,

其骨節之大小長短各幾何。
qí gǔjié zhī dàxiǎo chángduǎn gè jǐhé.

伯高曰：頭之大骨，圍二尺六寸，胸圍四尺五寸，腰圍四尺二寸。
Bó Gāo yuē:　tóu zhī dà gǔ, wéi èr chǐ liù cùn, xiōngwéi sì chǐ wǔ cùn, yāowéi sì chǐ èr cùn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

14.2

髮所覆者，顱至項尺二寸。
Fà suǒ fù zhě, lú zhì xiàng chǐ èr cùn.

髮以下至頤，長一尺。
Fà yǐxià zhì yí, cháng yī chǐ.

君子終折結喉以下至缺盆中，長四寸。
Jūnzǐ zhōng zhé jiéhóu yǐxià zhì quē pén zhōng, cháng sì cùn.

缺盆以下至鬲骨=骭，長九寸。
Quē pén yǐxià zhì hé yú, cháng jiǔ cùn.

過則肺大，不滿則肺小。
Guò zé fèi dà, bùmǎn zé fèi xiǎo.

鬲骨=骭以下至天樞，長八寸，過則胃大，不及則胃小。
Hé yú yǐxià zhì tiān shū, cháng bā cùn, guò zé wèi dà, bùjí zé wèi xiǎo.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

天樞以下至橫骨，長六寸半，過則迴腸廣長，不滿則狹短。
Tiān shū yǐxià zhì héng gǔ, cháng liù cùn bàn, guò zé huí cháng guǎng cháng, bùmǎn zé xiá duǎn.

橫骨長六寸半。
Héng gǔ cháng liù cùn bàn.

橫骨上廉以下至內輔之上廉，長一尺八寸。
Héng gǔ shàng lián yǐxià zhì nèi fǔ zhīshàng lián, cháng yī chǐbā cùn.

內輔之上廉以下至下廉，長三寸半。
Nèi fǔ zhīshàng lián yǐxià zhì xià lián, cháng sān cùn bàn.

內輔下廉下至內踝，長一尺三寸。
Nèi fǔ xià lián xià zhì nèihuái, cháng yī chǐ sān cùn.

內踝以下至地，長三寸。
Nèihuái yǐxià zhì dì, cháng sān cùn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

膝膕以下至跗屬，長一尺六寸。
Xī guó yǐxià zhì fū zhǔ, cháng yī chǐ liù cùn.

跗屬以下至地，長三寸。
Fū zhǔ yǐxià zhì dì, cháng sān cùn.

故骨圍大則大過，小則不及。
Gù gǔ wéi dà zé dàguò, xiǎo zé bùjí.

14.3
角以下至柱骨，長一尺。
Jiǎo/Jué yǐxià zhì zhù gǔ, cháng yī chǐ.

行腋中不見者，長四寸。
Xíng/háng yè zhōng bùjiàn zhě, cháng sì cùn.

腋以下至季脅長一尺二寸。
Yè yǐxià zhì jì xié cháng yī chǐ èr cùn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

季脅以下至髀樞，長六寸。
Jì xié yǐxià zhì bì shū, cháng liù cùn.

髀樞以下至膝中，長一尺九寸。
Bì shū yǐxià zhì xī zhōng, cháng yī chǐ jiǔ cùn.

膝以下至外踝，長一尺六寸。
Xī yǐxià zhì wài huái, cháng yī chǐ liù cùn.

外踝以下至京骨，長三寸。
Wài huái yǐxià zhì Jīng Gǔ, cháng sān cùn.

京骨以下至地，長一寸。
Jīng Gǔ yǐxià zhì dì, cháng yī cùn.

14.4
耳後當完骨者，廣九寸。
Ěr hòu dāng/dàng wán gǔ zhě, guǎng jiǔ cùn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

耳前當耳門者，廣一尺三寸。
Ěr qián dāng/dàng ěrmén zhě, guǎng yī chǐ sān cùn.

兩顴之間相去七寸。
Liǎng quán zhījiān xiāngqù qī cùn.

兩乳之間，廣九寸半。
Liǎng rǔ zhījiān, guǎng jiǔ cùn bàn.

兩髀之間，廣六寸半。
Liǎng bì zhījiān, guǎng liù cùn bàn.

足長一尺二寸，廣四寸半。
Zúcháng yī chǐ èr cùn, guǎng sì cùn bàn.

14.5
肩至肘長一尺七寸。
Jiān zhì zhǒu cháng yī chǐ qī cùn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

肘至腕長一尺二寸半。
Zhǒu zhì wàn cháng yī chǐ èr cùn bàn.

腕至中指本節，長四寸。
Wàn zhì zhōngzhǐ běn jié, cháng sì cùn.

本節至其末，長四寸半。
Běn jié zhì qí mò, cháng sì cùn bàn.

項髮以下至背骨，長二寸半。
Xiàng fà yǐxià zhì bèi gǔ, cháng èr cùn bàn.

膂骨以下至尾骶二十一節，長三尺。
Lǚ gǔ yǐxià zhì wěi dǐ èrshíyī jié, cháng sān chǐ.

上節長一寸四分分之一，奇分在下，
Shàng jié cháng yī cùn sìfēn fēnzhī yī, qí fēn zàixià,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故上七節至於膂骨，九寸八分分之七。
gù shàng qī jié zhìyú lǚ gǔ, jiǔ cùn bāfēn fēnzhī qī.

14.6
此眾人骨之度也，所以立經脈之長短也。
Cǐ zhòngrén gǔ zhī dù/duó yě, suǒyǐ lì jīngmài zhī chángduǎn yě.

是故視其經脈之在於身也，其見浮而堅，
Shìgù shì qí jīngmài zhī zàiyú shēn yě, qí jiàn fú ér jiān,

其見明而大者，多血，細而沉者，多氣也。
qí jiàn míng ér dà zhě, duō xuè, xì ér chén zhě, duō qì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 五十營

**Wǔ Shí Yíng**

15.1

黃帝曰：　　余願聞五十營，奈何。
Huáng Dì yuē:　　yú yuàn wén wǔshí yíng, nàihé.

岐伯荅曰：　　天周二十八宿，宿三十六分，
Qí Bó dá yuē:　　tiān zhōu Èrshíbā Xiù, xiù sānshíliù fēn,

人氣行一周，千八分，日行二十八宿，
rénqì xíng/háng yī zhōu, qiān bāfēn, rì xíng/háng Èrshíbā Xiù,

人經脈上下左右前後二十八脈，周身十六丈二尺，以應二十八宿。
rén jīngmài shàng-xià zuǒyòu qiánhòu èrshíbā mài, zhōushēn shíliù zhàng èr chǐ, yǐ yīng/yìng Èrshíbā Xiù.

15.2

漏水下百刻，以分晝夜。
Lòushuǐ xià bǎi kè, yǐ fēn zhòu-yè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故人一呼，脈再動，氣行三寸，一吸，脈亦再動，
Gùrén yī hū, mài zài dòng, qì xíng/háng sān cùn, yī xī, mài yì zài dòng,

氣行三寸，呼吸定息，氣行六寸，十息氣行六尺，
qì xíng/háng sān cùn, hūxī dìngxī, qì xíng/háng liù cùn, shí xī qì xíng/háng liù chǐ,

日行二分，二百七十息，氣行十六丈二尺，
rì xíng/háng èrfēn, èrbǎi qīshí xī, qì xíng/háng shíliù zhàng èr chǐ,

氣行交通於中一周於身，下水二刻，
qì xíng/háng jiāotōng yú zhōng yī zhōu yú shēn, xiàshuǐ èr kè,

日行二十五分，五百四十息，氣行再周於身，下水四刻，
rì xíng/háng èrshí wǔfēn, wǔbǎi sìshí xī, qì xíng/háng zài zhōu yú shēn, xiàshuǐ sì kè,

日行四十分，二千七百息，氣行十周於身，下水二十刻，
rì xíng/háng sì shífēn, èrqiān qībǎi xī, qì xíng/háng shí zhōu yú shēn, xiàshuǐ èrshí kè,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

日行五宿二十分，一萬三千五百息，氣行五十營於身，
rì xíng/háng wǔ xiù èr shífēn, yīwàn sānqiān wǔbǎi xī, qì xíng/háng wǔshí yíng yú shēn,

水下百刻，日行二十八宿，漏水皆盡脈終矣。
shuǐxià bǎi kè, rì xíng/háng èrshíbā xiù, lòushuǐ jiē jìn mài zhōng yǐ.

15.3
所謂交通者，并行一數也，故五十營備，
Suǒwèi jiāotōng zhě, bìngxíng yī shù/shǔ/shuò yě, gù wǔshí yíng bèi,

得盡天地之壽矣，凡行八百一十丈也。
dé/děi jìn tiāndì zhī shòu yǐ, fán xíng/háng bābǎi yīshí zhàng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 營氣

## Yíng Qì

16.1

黃帝曰：　營氣之道，內穀為寶，穀入於胃，

Huáng Dì yuē: yíng qì zhī dào, nèi gǔ wèi/wéi bǎo, gǔ rù yú wèi,

乃傳之肺，流溢於中，布散於外，精專者，

nǎi chuán zhī fèi, liú yì yú zhōng, bù sàn/sǎn yú wài, jīngzhuān zhě,

行於經隧，常營無已，終而復始，是謂天地之紀。

xíng/háng yú jīng suì, cháng yíng wúyǐ, zhōng ér fù shǐ, shìwèi tiāndì zhī jì.

故氣從太陰出注手陽明，上行注足陽明，下行至跗上，

Gù qì cóng tàiyīn chū zhù shǒu yángmíng, shàngxíng zhù zú yángmíng, xiàxíng zhì fū shàng,

注大指間，與太陰合，上行抵髀，從脾注心中，

zhù dàzhǐ jiān, yǔ tàiyīn hé, shàngxíng dǐ bì, cóng pí zhù xīnzhōng,

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

循手少陰，出腋下臂，注小指，合手太陽；上行乘腋，
xún shǒu shàoyīn, chū yèxià bì, zhù xiǎozhǐ, héshǒu tài yáng; shàngxíng chéng yè,

出顓內，注目內眥，上巔下項，合足太陽，循脊，下尻，
chū zhuō nèi, zhùmù nèi zì, shàng diān xià xiàng, hé zú tàiyáng, xún jǐ, xià kāo,

下行注小指之端，循足心，注足少陰，上行注腎，
xiàxíng zhù xiǎozhǐ zhī duān, xún zúxīn, zhù zú shàoyīn, shàngxíng zhù shèn,

從腎注心，外散於胸中，循心主脈，出腋，下臂，
cóng shèn zhùxīn, wài sàn/sǎn yú xiōngzhōng, xún xīn zhǔmài, chū yè, xiàbì,

出兩筋之間，入掌中，出中指之端，還注小指次指之端，
chū liǎng jīn zhījiān, rù zhǎng zhōng, chū zhōngzhǐ zhī duān, huán zhù xiǎozhǐ cì zhǐ zhī duān,

合手少陽，上行注膻中，散於三焦，從三焦注膽，出脅，
héshǒu shàoyáng, shàngxíng zhù Shān Zhōng, sàn/sǎn yú sānjiāo, cóng sānjiāo zhù dǎn, chū xié,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

注足少陽，下行至跗上，復從跗注大指間，
zhù zú shàoyáng, xiàxíng zhì fū shàng, fù cóng fū zhù dàzhǐ jiān,

合足厥陰，上行至肝，從肝上注肺，
hé zú jué yīn, shàngxíng zhì gān, cóng gān shàng zhù fèi,

上循喉嚨，入頏顙之竅，究於畜門。
shàng xún hóulóng, rù háng sǎng zhī qiào, jiū yú chù/xù mén.

其支別者，上額，循巔，下項中，循脊，入骶，
Qí zhī bié zhě, shàng'é, xún diān, xià xiàng zhōng, xún jǐ, rù dǐ,

是督脈也，絡陰器，上過毛中，入臍中，
Shì dūmài yě, luò yīn qì, shàng guò máo zhōng,

上循腹裏，入缺盆，下注肺中，復出太陰，
rù qí zhōng, shàng xún fùlǐ, rù quē pén, xiàzhù fèi zhōng, fùchū tàiyīn,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

此營氣之所行也，逆順之常也。
cǐ yíng qì zhī suǒ xíng/háng yě, nì shùn zhī cháng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 脈度
## Mài Dù

17.1

黃帝曰：　願聞脈度。
Huáng Dì yuē: yuàn wén mài dù/duó.

岐伯荅曰：　手之六陽，從手至頭，長五尺，五六三丈。
Qí Bó dá yuē: shǒu zhī liù yáng, cóng shǒu zhì tóu, cháng wǔ chǐ, wǔ liù sān zhàng.

手之六陰，從手至胸中，三尺五寸，
Shǒu zhī liù yīn, cóng shǒu zhì xiōngzhōng, sān chǐ wǔ cùn,

三六一丈八尺，五六三尺，合二丈一尺。
sān liù yī zhàng bā chǐ, wǔ liù sān chǐ, hé èr zhàng yī chǐ.

足之六陽，從足上至頭八尺，六八四丈八尺。
Zú zhī liù yáng, cóng zú shàng zhì tóu bā chǐ, liù bā sì zhàng bā chǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

足之六陰，從足至胸中，六尺五寸，
Zú zhī liù yīn, cóng zú zhì xiōngzhōng, liù chǐ wǔ cùn,

六六三丈六尺，五六三尺，合三丈九尺。
liù liù sān zhàng liù chǐ, wǔ liù sān chǐ, hé sān zhàng jiǔ chǐ.

蹻脈從足至目，七尺五寸，二七一丈四尺，二五一尺，合一丈五尺。
Qiāomài cóng zú zhì mù, qī chǐ wǔ cùn, èr qī-yī zhàng sì chǐ, èr wǔ-yī chǐ, héyī zhàng wǔ chǐ.

督脈任脈，各四尺五寸，二四八尺，二五一尺，合九尺。
Dūmài Rènmài, gè sì chǐ wǔ cùn, èr sì bā chǐ, èr wǔ-yī chǐ, hé jiǔ chǐ.

凡都合一十六丈二尺。
Fán dōu héyī shíliù zhàng èr chǐ.

此氣之大經隧也，經脈為裏，支而橫者為絡，絡之別者為孫，
Cǐ qì zhī dà jīng suì yě, jīngmài wèi/wéilǐ, zhī ér héng/hèng zhě wèi/wéi luò, luò zhī bié zhě wèi/wéi sūn,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

盛而血者，疾誅之，盛者寫之，虛者飲藥以補之。
shèng ér xuè zhě, jí zhū zhī, shèng zhě xiě zhī, xū zhě yǐn yào yǐ bǔ zhī.

17.2
五藏常內閱於上七竅也，故肺氣通於鼻，肺和則鼻能知臭香矣。
Wǔ zàng cháng nèi yuè yú shàng qīqiào yě, gù fèi qì tōng yú bí, fèi hé zé bí néng zhī chòu xiāng yǐ.

心氣通於舌，心和則舌能知五味矣。
Xīnqì tōng yú shé, xīn hé zé shé néng zhī wǔ-wèi yǐ.

肝氣通於目，肝和則目能辨五色矣。
Gānqì tōng yú mù, gān hé zé mù néng biàn wǔsè yǐ.

脾氣通於口，脾和則口能知五穀矣。
Píqi tōng yú kǒu, pí hé zé kǒu néng zhī wǔgǔ yǐ.

腎氣通於耳，腎和則耳能聞五音矣。
Shènqì tōng yú ěr, shèn hé zé ěr néng wén wǔyīn yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

五藏不和，則七竅不通，六府不和，則留為癰。
Wǔ zàng bùhé, zé qīqiào bùtōng, liù fǔ bùhé, zé liú wèi/wéi yōng.

故邪在府，則陽脈不和，陽脈不和則氣留之，
Gù xié zài fǔ, zé yáng mài bùhé, yáng mài bùhé zé qì liú zhī,

氣留之則陽氣盛矣，陽氣太盛則陰不利，
qì liú zhī zé yángqì shèng yǐ, yángqì tài shèng zé yīn bùlì,

陰脈不利則血留之，血留之則陰氣盛矣。
yīn mài bùlì zé xuè liú zhī, xuè liú zhī zé yīnqì shèng yǐ.

陰氣太盛，則陽氣不能榮也，故曰關。
Yīnqì tài shèng, zé yángqì bùnéng róng yě, gù yuē guān.

陽氣太盛，則陰氣弗能榮也，故曰格。
Yángqì tài shèng, zé yīnqì fú néng róng yě, gù yuē gé.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

陰陽俱盛，不得相榮，故曰關格。
Yīnyáng jù shèng, bùdé xiāng/xiàng róng, gù yuē guān gé.

關格者，不得盡期而死也。
Guān gé zhě, bùdé jìn qī/jī ér sǐ yě.

17.3

黃帝曰：　蹻脈安起安止，何氣榮水。
Huáng Dì yuē:　qiāo mài ān qǐ ān zhǐ, hé qì róng shuǐ.

岐伯荅曰：　蹻脈者，少陰之別，起於然骨之後，
Qí Bó dá yuē:　qiāo mài zhě, shàoyīn zhī bié, qǐ yú rán gǔ zhīhòu,

上內踝之上，直上循陰股，入陰，上循胸裏，
shàng nèihuái zhīshàng, zhíshàng xún yīn gǔ, rù yīn, shàng xún xiōnglǐ,

入缺盆，上出人迎之前，入頄，屬目內眥，合於太陽。
rù quē pén, shàng chū Rén Yíng zhīqián, rù kuí, zhǔmù nèi zì, héyú tàiyáng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

陽蹻而上行，氣并相還，則為濡目，氣不榮，則目不合。
Yáng qiāo érshàng xíng/háng, qì bìng xiāng/xiàng huán, zé wèi/wéi rú mù, qì bù róng, zé mù bùhé.

17.4
黃帝曰：　　氣獨行五藏，不榮六府，何也。
Huáng Dì yuē:　　qì dúxíng wǔ zàng, bù róng liù fǔ, hé yě.

岐伯荅曰：　　氣之不得無行也，如水之流，
Qí Bó dá yuē:　　qì zhī bùdé wúxíng yě, rú shuǐ zhīliú,

如日月之行不休，故陰脈榮其藏，陽脈榮其府，
rú rìyuè zhī xíng/háng bùxiū, gù yīn mài róng qí cáng/zàng, yáng mài róng qí fǔ,

如環之無端，莫知其紀，終而復始，
rú huán zhī wúduān, mò zhī qí jì, zhōng ér fù shǐ,

其流溢之氣，內溉藏府，外濡腠理。
qí liú yì zhī qì, nèi gài zàngfǔ, wài rú còulǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

17.5

黃帝曰：　蹻脈有陰陽，何脈當其數。

Huáng Dì yuē: qiāo mài yǒu yīnyáng, hé mài dāng/dàng qí shù/shǔ/shuò.

岐伯荅曰：　男子數其陽，女子數其陰，

Qí Bó dá yuē: nánzǐ shù/shǔ/shuò qí yáng, nǚzǐ shù/shǔ/shuò qí yīn,

當數者為經，其不當數者為絡也。

dāng/dàng shù/shǔ/shuò zhě wèi/wéi jīng, qí bùdàng shù/shǔ/shuò zhě wèi/wéi luò yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

靈樞 ***Ling Shu – Chapter 18***

# 營衛生會

## Yíng Wèi Shēng Huì

18.1

黃帝問於岐伯曰：　　人焉受氣，陰陽焉會，

Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　rén yān shòuqì, yīnyáng yān huì,

何氣為營，何氣為衛，營安從生，衛於焉會，

hé qì wèi/wéi yíng, hé qì wèi/wéi wèi, yíng ān cóng shēng, wèi yúyān huì,

老壯不同氣，陰陽異位，願聞其會。

lǎo zhuàng bùtóng qì, yīnyáng yì wèi, yuàn wén qí huì.

岐伯荅曰：　　人受氣於穀，穀入於胃，

Qí Bó dá yuē:　　rén shòuqì yú gǔ, gǔ rù yú wèi,

以傳與肺，五藏六府，皆以受氣，其清者為營，

yǐ chuán yǔ fèi, wǔ zàng liù fǔ, jiē yǐ shòuqì, qí qīng zhě wèi/wéi yíng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*
*258*

濁者為衛，營在脈中，衛在脈外，營周不休，
zhuó zhě wèi/wéi wèi, yíng zài mài zhōng, wèi zài mài wài, yíng zhōu bùxiū,

五十而復大會，陰陽相貫，如環無端。
wǔshí ér fù dàhuì, yīnyáng xiāng/xiàng guàn, rú huán wúduān.

衛氣行於陰二十五度，行於陽二十五度，分為晝夜。
Wèi qì xíng/háng yú yīn èrshíwǔ dù/duó, xíng/háng yú yáng èrshíwǔ dù/duó, fēnwéi zhòu-yè.

故氣至陽而起，至陰而止。
Gù qì zhì yáng ér qǐ, Zhì Yīn ér zhǐ.

故曰日中而陽隴為重陽，夜半而陰隴為重陰。
Gù yuē rìzhōng ér yáng lǒng wéizhòng yáng, yèbàn ér yīn lǒng wéizhòng yīn.

故太陰主內，太陽主外，各行二十五度，分為晝夜。
Gù tàiyīn zhǔ nèi, tàiyáng zhǔ wài, gè xíng/háng èrshíwǔ dù/duó, fēnwéi zhòu-yè.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

夜半為陰隴，夜半後而為陰衰，平旦陰盡，而陽受氣矣，
Yèbàn wèi/wéi yīn lǒng, yèbàn hòu ér wèi/wéi yīn shuāi, píngdàn yīn jìn, ér yáng shòuqì yǐ,

日中為陽隴，日西而陽衰，日入陽盡而陰受氣矣，
rìzhōng wèi/wéi yáng lǒng, rì xī ér yáng shuāi, rì rù yáng jìn ér yīn shòuqì yǐ,

夜半而大會，萬民皆臥，命曰合陰。
yèbàn ér dàhuì, wànmín jiē wò, mìng yuē hé yīn.

平旦陰盡而陽受氣，如是無已，與天地同紀。
Píngdàn yīn jìn ér yáng shòuqì, rúshì wúyǐ, yǔ tiāndì tóng jì.

18.2

黃帝曰：　　老人之不夜瞑者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　lǎorén zhī bù yè míng/mián zhě, hé qì shǐrán.

少壯之人，不晝瞑者，何氣使然。
Shàozhuàng zhī rén, bù zhòu míng/mián zhě, hé qì shǐrán.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯荅曰：　　壯者之氣血盛，其肌肉滑，
Qí Bó dá yuē:　　zhuàng zhě zhī qì xuè shèng, qí jīròu huá,

氣道通，營衛之行，不失其常，故晝精而夜瞑，
qìdào tōng, yíngwèi zhī xíng/háng, bùshī qí cháng, gù zhòu jīng ér yè míng/mián,

老者之氣血衰，其肌肉枯，氣道澁，五藏之氣相搏，
lǎozhě zhī qì xuè shuāi, qí jīròu kū, qìdào sè, wǔ zàng zhī qì xiāngbó,

其營氣衰少，而衛氣內伐，故晝不精，夜不瞑。
qí yíng qì shuāi shǎo/shào, ér wèi qì nèi fá, gù zhòu bù jīng, yè bù míng/mián.

18.3.1
黃帝曰：　　願聞營衛之所行，皆何道從來。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén yíngwèi zhī suǒ xíng/háng, jiē hé dào cónglái.

岐伯荅曰：　　營出於中焦，衛出於下焦。
Qí Bó dá yuē:　　yíng chū yú zhōngjiāo, wèi chū yú xiàjiāo.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

黃帝曰：　願聞三焦之所出。
Huáng Dì yuē: yuàn wén sānjiāo zhī suǒ chū.

岐伯荅曰：　上焦出於胃上口並咽以上，
Qí Bó dá yuē: shàngjiāo chū yú wèi shàngkǒu bìng yān yǐshàng,

貫膈而布胸中，走腋，循太陰之分而行，
guàn gé ér bù xiōngzhōng, zǒu yè, xún tàiyīn zhī fēn ér xíng/háng,

還至陽明，上至舌，下足陽明，
huán zhì yángmíng, shàng zhì shé, xià zú yángmíng,

常與營俱行於陽二十五度，行於陰亦二十五度，一周也，
cháng yǔ yíng jù xíng/háng yú yáng èrshíwǔ dù/duó, xíng/háng yú yīn yì èrshíwǔ dù/duó, yī zhōu yě,

故五十度而復太會於手太陰矣。
gù wǔshí dù/duó ér fù tài huì yú shǒu tàiyīn yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

黃帝曰：　　人有熱飲食下胃，其氣未定，
Huáng Dì yuē:　　rén yǒu rè yǐnshí xià wèi, qí qì wèidìng,

汗則出，或出於面，或出於背，或出於身半，
hàn zé chū, huò chū yú miàn, huò chū yú bèi, huò chū yú shēn bàn,

其不循衛氣之道而出，何也。
qí bù xún wèi qì zhī dào ér chū, hé yě.

岐伯曰：　　此外傷於風，內開腠理，
Qí Bó yuē:　　cǐwài shāng yú fēng, nèikāi còulǐ,

毛蒸理泄，衛氣走之，固不得循其道，
máo zhēng lǐ xiè, wèi qì zǒu zhī, gù bùdé xún qí dào,

此氣慓悍滑疾，見開而出，故不得從其道，故命曰漏泄。
cǐ qì piào hàn huá jí, jiàn kāi ér chū, gù bùdé cóng qí dào, gù mìng yuē lòuxiè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

18.3.2

黃帝曰：　願聞中焦之所出。
Huáng Dì yuē: yuàn wén zhōngjiāo zhī suǒ chū.

岐伯荅曰：　中焦亦並胃中，出上焦之後，
Qí Bó dá yuē: zhōngjiāo yì bìng wèi zhōng, chū shàngjiāo zhīhòu,

此所受氣者，泌糟粕，蒸津液，化其精微，
cǐ suǒ shòuqì zhě, mì zāopò, zhēng jīnyè, huà qí jīngwēi,

上注於肺脈，乃化而為血，以奉生身，
shàng zhù yú fèi mài, nǎi huà ér wèi/wéi xuè, yǐ fèng shēngshēn,

莫貴於此，故獨得行於經隧，命曰營氣。
mò guì yúcǐ, gù dúdé xíng/háng yú jīng suì, mìng yuē yíng qì.

黃帝曰：　夫血之與氣，異名同類何謂也。
Huáng Dì yuē: fú xuè zhī yǔ qì, yìmíng tónglèi héwèi yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

岐伯荅曰：　　營衛者，精氣也，血者，神氣也，
Qí Bó dá yuē:　　yíngwèi zhě, jīngqì yě, xuè zhě, shénqì yě,

故血之與氣，異名同類焉。
gù xuè zhī yǔ qì, yìmíng tónglèi yān.

故奪血者無汗，奪汗者無血。
Gù duó xuè zhě wú hàn, duó hàn zhě wú xuè.

故人生有兩死，而無兩生。
Gù rénshēng yǒu liǎng sǐ, ér wúliǎng shēng.

18.3.3
黃帝曰：　　願聞下焦之所出。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén xiàjiāo zhī suǒ chū.

岐伯荅曰：　　下焦者，別迴腸，注於膀胱，而滲入焉。
Qí Bó dá yuē:　　xiàjiāo zhě, bié huí cháng, zhù yú pángguāng, ér shènrù yān.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故水穀者，常并居於胃中，成糟粕而俱下於大腸，
Gù shuǐgǔ zhě, cháng bìng jūyú wèi zhōng, chéng zāopò ér jù xià yú dàcháng,

而成下焦，滲而俱下，濟泌別汁，循下焦而滲入膀胱焉。
ér chéng xiàjiāo, shèn ér jù xià, jǐ/jì mì bié zhī, xún xiàjiāo ér shènrù pángguāng yān.

黃帝曰：　人飲酒，酒亦入胃，穀未熟而小便獨先下，何也。
Huáng Dì yuē: rén yǐnjiǔ, jiǔ yì rù wèi, gǔ wèishóu ér xiǎobiàn dú xiān xià, hé yě.

岐伯荅曰：　酒者，熟穀之液也，
Qí Bó dá yuē: jiǔ zhě, shú/shóu gǔ zhī yè yě,

其氣悍以清，故後穀而入，先穀而液出焉。
qí qì hàn yǐ qīng, gù hòu gǔ ér rù, xiān gǔ ér yè chū yān.

黃帝曰：　善。
Huáng Dì yuē: shàn.

余聞上焦如霧，中焦如漚，下焦如瀆，此之謂也。
Yú wén shàngjiāo rú wù, zhōngjiāo rú ōu/òu, xiàjiāo rú dú, cǐ zhī wèi yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 四時氣

**Sì Shí Qì**

19.1

黃帝問於岐伯曰：　　夫四時之氣，各不同形，

Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　fú sìshí zhī qì, gè bùtóng xíng,

百病之起，皆有所生，灸刺之道，何者為定。

bǎibìng zhī qǐ, jiē yǒusuǒ shēng, jiǔcì zhī dào, hézhě wèi/wéi dìng.

岐伯荅曰：　　四時之氣，各有所在，灸別之道，得氣穴為定。

Qí Bó dá yuē:　　sìshí zhī qì, gè yǒu suǒzài, jiǔ bié zhī dào, déqì xué wèi/wéi dìng.

故春取經血脈分肉之間，甚者，深刺之，間者，淺刺之。

Gù chūn qǔjīng xuèmài fēn ròu zhījiān, shèn zhě, shēn cì zhī, jiān zhě, qiǎn cì zhī.

夏取盛經孫絡，取分間，絕皮膚。

Xià qǔ shèng jīng sūn luò, qǔ fēn jiān, jué pífū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

秋取經腧，邪在府，取之合。
Qiū qǔjīng shù, xié zài fǔ, qǔ zhī hé.

冬取井滎，必深以留之。
Dōng qǔ jǐng yíng, bì shēn yǐ liú zhī.

19.2.1
溫瘧汗不出，為五十九痏。
Wēnnüè hàn bù chū, wèi/wéi wǔshíjiǔ wěi.

19.2.2
風痓膚脹，為五十七痏，取皮膚之血者，盡取之。
Fēngshuì fū zhàng, wèi/wéi wǔshíqī wěi, qǔ pífū zhī xuè zhě, jìn qǔ zhī.

19.2.3
飧泄補三陰之上，補陰陵泉，皆久留之，熱行乃止。
Sūn xiè bǔ sān yīn zhīshàng, bǔyīn líng quán, jiē jiǔliú zhī, rè xíng/háng nǎi zhǐ.

19.2.4
轉筋於陽，治其陽，轉筋於陰，治其陰，皆卒刺之。
Zhuànjīn yú yáng, zhì qí yáng, zhuànjīn yú yīn, zhì qí yīn, jiē zú/cù cì zhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

19.2.5

徒痓先取環谷下三寸，以鈹鍼鍼之，已刺而筩之，

Tú shuì xiān qǔ huán gǔ/yù xià sān cùn, yǐ pí zhēn zhēn zhī, yǐ cì ér tǒng zhī,

而內之，入而復之，以盡其痓，必堅，來緩則煩悗，

ér nèi zhī, rù ér fù zhī, yǐ jìn qí shuì, bì jiān, lái huǎn zé fán mèn/mán/měn,

來急則安靜，間日一刺之，痓盡乃止。

lái jí zé ānjìng, jiànrì yī cì zhī, shuì jìn nǎi zhǐ.

飲閉藥，方刺之時，徒飲之，方飲無食，

Yǐn bì yào, fāng cì zhī shí, tú yǐn zhī, fāng yǐn wú shí,

方食無飲，無食他食，百三十五日。

fāng shí wú yǐn, wú shí tā shí, bǎi sānshíwǔ rì.

19.2.6

著痺不去，久寒不已，卒取其三里。

Zhuó/zhù bì bù qù, jiǔ hán bùyǐ, zú/cù qǔ qísān lǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

骨為幹。
Gǔ wèi/wéi gàn.

19.2.7
腸中不便，取三里，盛寫之，虛補之。
Cháng zhōng bùbiàn, qǔ sān lǐ, shèng xiě zhī, xū bǔ zhī.

19.2.8
癘風者，素刺其腫上，已刺，以銳鍼鍼其處，
Lì fēng zhě, sù cì qí zhǒng shàng, yǐ cì, yǐ ruì zhēn zhēn qí chù/chǔ,

按出其惡氣，腫盡乃止，常食方食，無食他食。
àn chū qí èqì, zhǒng jìn nǎi zhǐ, cháng shí fāng shí, wú shí tā shí.

19.2.9
腹中常鳴，氣上衝胸，喘不能久立，
Fù zhōngcháng míng, qì shàng chōng xiōng, chuǎn bùnéng jiǔ lì,

邪在大腸，刺盲之原，巨虛上廉三里。
xié zài dàcháng, cì máng zhī yuán, jù xū shàng lián sān lǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

19.2.10

小腹控睾引腰脊，上衝心，邪在小腸者，

Xiǎofù kòng yì yǐn yāo jǐ, shàng chōng xīn, xié zài xiǎocháng zhě,

連睪系，屬於脊，貫肝肺，絡心系。

lián yì xì/jì, zhǔ yú jǐ, guàn gān fèi, luò xīnxì.

氣盛則厥逆，上衝腸胃，熏肝，散於盲，結於臍。

Qìshèng zé jué nì, shàng chōng chángwèi, xūn gān, sàn/sǎn yú máng, jié yú qí.

故取之盲原以散之，刺太陰以予之，取厥陰以下之，

Gù qǔ zhī máng yuán yǐ sàn/sǎn zhī, cì tàiyīn yǐ yǔ zhī, qǔ jué yīn yǐxià zhī,

取巨虛下廉以去之，按其所過之經以調之。

qǔ jù xū xià lián yǐ qù zhī, àn qí suǒ guò zhī jīng yǐ tiáo zhī.

19.2.11

善嘔，嘔有苦，長太息，心中憺憺，恐人將捕之，

Shàn ǒu, ǒu yǒu kǔ, cháng/zhǎng tàixī, xīnzhōng dàndàn, kǒng rén jiāng bǔ zhī,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

邪在膽，逆在胃，膽液泄則口苦，胃氣逆則嘔苦，故曰嘔膽。
xié zài dǎn, nì zài wèi, dǎn yè xiè zé kǒukǔ, wèiqì nì zé ǒu kǔ, gù yuē ǒu dǎn.

取三里以下，胃氣逆，則刺少陽血絡，
Qǔ sān lǐ yǐxià, wèiqì nì, zé cì shàoyáng xuè luò,

以閉膽逆，卻調其虛實，以去其邪。
yǐ bì dǎn nì, què tiáo qí xū-shí, yǐ qù qí xié.

19.2.12
飲食不下，膈塞不通，邪在胃脘，在上脘，
Yǐnshí bùxià, gé sāi/sài/sè bùtōng, xié zài wèi wǎn, zài shàng wǎn,

則刺抑而下之，在下脘，則散而去之。
zé cì yì érxià zhī, zàixià wǎn, zé sàn/sǎn ér qù zhī.

19.2.13
小腹痛腫，不得小便，邪在三焦約，取之太陽大絡，
Xiǎofù tòng zhǒng, bùdé xiǎobiàn, xié zài sānjiāo yuē, qǔ zhī tàiyáng dà luò,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

視其絡脈與厥陰小絡結而血者，腫上及胃脘，取三里。
shì qí luòmài yǔ jué yīn xiǎo luò jié ér xuè zhě, zhǒng shàng jí wèi wǎn, qǔ sān lǐ.

19.3
睹其色，察其以知其散復者，視其目色，以知病之存亡也。
Dǔ qí sè, chá qí yǐ zhī qí sàn/sǎn fù zhě, shì qí mùsè, yǐ zhī bìng zhī cúnwáng yě.

一其形，聽其動靜者，持氣口人迎，
Yī qí xíng, tīng qí dòngjing zhě, chí qì kǒu Rén Yíng,

以視其脈，堅且盛且滑者，病日進，脈軟者，病將下。
yǐ shì qí mài, jiān qiě shèng qiě huá zhě, bìng rìjìn, mài ruǎn zhě, bìng jiāng xià.

諸經實者，病三日已。
Zhū jīng shí zhě, bìng sān rì yǐ.

氣口候陰，人迎候陽也。
Qì kǒu hòu yīn, Rén Yínghòu yáng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 五邪
## Wǔ Xié

20.1
邪在肺，則病皮膚痛，寒熱，上氣喘，汗出，
Xié zài fèi, zé bìng pífū tòng, hánrè, shàng qìchuǎn, hàn chū,

欬動肩背，取之膺中外腧，背三節五藏之傍，
kài dòng jiānbèi, qǔ zhī yīng Zhōng-wài shù, bèi sānjié wǔ zàng zhī bàng,

以手疾按之，快然乃刺之，取之缺盆中以越之。
yǐ shǒu jí àn zhī, kuài rán nǎi cì zhī, qǔ zhī quē pén zhōng yǐ yuè zhī.

20.2
邪在肝，則兩脅中痛，寒中，惡血在內，
Xié zài gān, zé liǎng xié zhōng tòng, hán zhōng, è/ě/wù xuè zàinèi,

行善掣節，時腳腫，取之行間，以引脅下，
xíngshàn chè jié, shí jiǎo/jué zhǒng, qǔ zhī Xíng Jiān, yǐ yǐn xiéxià,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

補三里以溫胃中，取血脈以散惡血，取耳間青脈，以去其掣。
bǔ sān lǐ yǐ wēn wèi zhōng, qǔ xuèmài yǐ sàn/sǎn è/ě/wù xuè, qǔ ěr jiān qīng mài, yǐ qù qí chè.

20.3
邪在脾胃，則病肌肉痛，陽氣有餘，陰氣不足，
Xié zài píwèi, zé bìng jīròu tòng, yángqì yǒuyú, yīnqì bùzú,

則熱中善饑，陽氣不足，陰氣有餘，則寒中腸鳴腹痛，
zé rèzhōng shàn jī, yángqì bùzú, yīnqì yǒuyú, zé hán zhōng chángmíng fùtòng,

陰陽俱有餘，若俱不足，則有寒有熱，皆調於三里。
yīnyáng jù yǒuyú, ruò jù bùzú, zé yǒu hán yǒu rè, jiē tiáo yú sān lǐ.

20.4
邪在腎，則病骨痛，陰痺。
Xié zài shèn, zé bìnggǔ tòng, yīn bì.

陰痺者，按之而不得，腹脹，腰痛，大便難，肩背頸項痛，時眩。
Yīn bì zhě, àn zhī ér bùdé, fùzhàng, yāotòng, dàbiàn nán, jiānbèi jǐngxiàng tòng, shí xuàn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

耳之湧泉崑崙，視有血者，盡取之。
Ěr zhī Yǒng Quán Kūn Lún, shì yǒu xuè zhě, jìn qǔ zhī.

20.5
邪在心，則病心痛，喜悲，時眩仆，視有餘不足，而調之其輸也。
Xié zàixīn, zé bìng xīntòng, xǐ bēi, shí xuàn pū, shì yǒuyú bùzú, ér tiáo zhī qí shū yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 寒熱病

**Hán Rè Bìng**

21.1
皮寒熱者，不可附席，毛髮焦，鼻槁腊，
Pí hánrè zhě, bùkě fù xí, máofà jiāo, bí gǎo là,

不得汗，取三陽之絡，以補手太陰。
bùdé hàn, qǔ sān yáng zhī luò, yǐ bǔ shǒu tàiyīn.

肌寒熱者，肌痛，毛髮焦而脣槁腊，不得汗，
Jī hánrè zhě, jītòng, máofà jiāo ér chún gǎo là, bùdé hàn,

取三陽於下，以去其血者，補足太陰，以出其汗。
qǔ sān yáng yúxià, yǐ qù qí xuè zhě, bǔzú tàiyīn, yǐ chū qí hàn.

骨寒熱者，病無所安，汗注不休，齒未槁，取其少陰於陰股之絡。
Gǔ hánrè zhě, bìng wú suǒ ān, hàn zhù bùxiū, chǐ wèi gǎo, qǔ qí shàoyīn yú yīn gǔ zhī luò.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

齒已槁，死不治，骨厥亦然。
Chǐ yǐ gǎo, sǐ bùzhì, gǔ jué yìrán.

21.2
骨痺舉節不用而痛，汗注煩心，取三陰之經補之。
Gǔ bì jǔ jié bùyòng ér tòng, hàn zhù fánxīn, qǔ sān yīn zhī jīng bǔ zhī.

身有所傷，血出多及中風寒，若有所墮墜，
Shēn yǒusuǒ shāng, xuè chū duō jí Zhōng Fēnghán, ruò yǒusuǒ duò zhuì,

四支懈惰不收，名曰體惰，取其小腹臍下三結交。
sì zhī xièduò bù shōu, míng yuē tǐ/tī duò, qǔ qí xiǎofù qí xià sān jiéjiāo.

三結交者，陽明大陰也，臍下三寸關元也。
Sān jiéjiāo zhě, yángmíng dà yīn yě, qí xià sān cùn guān yuán yě.

厥痺者，厥氣上及腹，取陰陽之絡，視主病也，寫陽補陰經也。
Jué bì zhě, jué qì shàng jí fù, qǔ yīnyáng zhī luò, shì zhǔ bìng yě, xiě yáng bǔyīn jīng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

頸側之動脈人迎。
Jǐng cè zhī dòngmài Rén Yíng.

人迎，足陽明也，在嬰筋之前。
Rén Yíng, zú yángmíng yě, zài yīng jīn zhīqián.

嬰筋之後，手陽明也，名曰扶突。
Yīng jīn zhīhòu, shǒu yángmíng yě, míng yuē Fú Tū.

次脈，足少陽脈也，名曰天牖。
Cì mài, zú shàoyáng mài yě, míng yuē Tiān Yǒu.

次脈，足太陽也，名曰天柱。
Cì mài, zú tàiyáng yě, míng yuē Tiān Zhù.

腋下動脈，臂太陰也，名曰天府。
Yèxià dòngmài, bì tàiyīn yě, míng yuē Tiān Fǔ.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

陽迎頭痛，胸滿不得息，取之人迎。
Yáng yíngtóu tòng, xiōngmǎn bùdé xī, qǔ zhī Rén Yíng.

暴瘖氣鞕，取扶突與舌本出血。
Bào yīn qì biān, qǔ Fú Tū yǔ shéběn chūxuè.

暴聾氣蒙，耳目不明，取天牖。
Bào lóng qì méng/mēng, ěrmù bùmíng, qǔ Tiān Yǒu.

暴攣癇眩，足不任身，取天柱。
Bào luán xián xuàn, zú bù rèn shēn, qǔ Tiān Zhù.

暴癉內逆，肝肺相搏，血溢鼻口，取天府。
Bào dān nèi nì, gān fèi xiāngbó, xuè yì bí kǒu, qǔ Tiān Fǔ.

此為天牖五部。
Cǐ wèi/wéi Tiān Yǒu wǔ bù.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

21.3

臂陽明有入頏遍齒者，名曰大迎，

Bì yángmíng yǒu rù kuí biàn chǐ zhě, míng yuē dà yíng,

下齒齲取之，臂惡寒補之，不惡寒寫之。

xiàchǐ qǔ qǔ zhī, bì wù/è hán bǔ zhī, bù wù/è hán xiě zhī.

足太陽有入頏遍齒者，名曰角孫，上齒齲取之，在鼻與頏前。

Zú tàiyáng yǒu rù kuí biàn chǐ zhě, míng yuē jiǎo/jué sūn, shàngchǐ qǔ qǔ zhī, zài bí yǔ kuí qián.

方病之時，其脈盛，盛則寫之，虛則補之。

Fāng bìng zhī shí, qí mài shèng, shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī.

一曰取之出鼻外。

Yī yuē qǔ zhī chū bí wài.

足陽明有挾鼻入於面者，名曰懸顱，屬口對入繫目本，

Zú yángmíng yǒu xié bí rù yú miàn zhě, míng yuē xuán lú, zhǔ kǒu duì rù xì mù běn,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

視有過者取之，損有餘，益不足，反者益。
shì yǒuguò zhě qǔ zhī, sǔn yǒuyú, yì bùzú, fǎn zhě yì.

其足太陽有通項入於腦者，正屬目本，名曰眼系，
Qí zú tàiyáng yǒu tōngxiàng rù yú nǎo zhě, zhèng zhǔmù běn, míng yuē yǎn xì/jì,

頭目苦痛，取之在項中兩筋間，入腦乃別，
tóumù kǔtòng, qǔ zhī zài xiàng zhōng liǎng jīn jiān, rùnǎo nǎi bié,

陰蹻陽蹻，陰陽相交，陽入陰，陰出陽，
yīn qiāo yáng qiāo, yīnyáng xiāngjiāo, yáng rù yīn, yīn chū yáng,

交於目銳眥，陽氣盛則瞋目，陰氣盛則瞑目。
jiāo yú mù ruì zì, yángqì shèng zé chēnmù, yīnqì shèng zé míngmù.

21.4
熱厥取足太陰少陽，皆留之。
Rè jué qǔ zú tàiyīn shàoyáng, jiē liú zhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

寒厥取足陽明少陰於足，皆留之。
Hán jué qǔ zú yángmíng shàoyīn yú zú, jiē liú zhī.

舌縱涎下，煩悗取足少陰。
Shé zòng xián xià, fán mèn/mán/měn qǔ zú shàoyīn.

振寒洒洒鼓頷，不得汗出，腹脹煩悗，取手太陰。
Zhènhán sǎsǎ gǔ hàn, bùdé hàn chū, fùzhàng fán mèn/mán/měn, qǔ shǒu tàiyīn.

刺虛者，刺其去也，刺實者，刺其來也。
Cì xū zhě, cì qí qù yě, cì shí zhě, cì qí lái yě.

春取絡脈，夏取分腠，秋取氣口，冬取經輸，凡此四時，各以時為齊。
Chūn qǔ luòmài, xià qǔ fēn còu, qiū qǔ qì kǒu, dōng qǔjīng shū, fán cǐ sìshí, gè yǐ shí wèi/wéi qí.

絡脈治皮膚，分腠治肌肉，氣口治筋脈，經輸治骨髓。
Luòmài zhì pífū, fēn còu zhì jī ròu, qì kǒu zhì jīnmài, jīng shū zhì gǔsuǐ.

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

21.5

五藏身有五部，伏兔一，腓二，腓者，腨也，背三，五藏之腧四，項五。
Wǔ cángshēn yǒu wǔ bù, fú tù yī, féi èr, féi zhě, chuǎn yě, bèi sān, wǔ zàng zhī shù sì, xiàng wǔ.

此五部有癰疽者，死。
Cǐ wǔ bù yǒu yōngjū zhě, sǐ.

病始手臂者，先取手陽明太陰而汗出。
Bìng shǐ shǒubì zhě, xiān qǔ shǒu yángmíng tàiyīn ér hàn chū.

病始頭首者，先取項太陽而汗出。
Bìng shǐ tóu shǒu zhě, xiān qǔ xiàng tàiyáng ér hàn chū.

病始足脛者，先取足陽明而汗出。
Bìng shǐ zú jìng zhě, xiān qǔ zú yángmíng ér hàn chū.

臂太陰可汗出，足陽明可汗出。
Bì tàiyīn kěhán chū, zú yángmíng kěhán chū.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故取陰而汗出甚者，止之於陽。
Gù qǔ yīn ér hàn chū shèn zhě, zhǐ zhī yú yáng.

取陽而汗出甚者，止之於陰。
Qǔ yáng ér hàn chū shèn zhě, zhǐ zhī yú yīn.

凡刺之害，中而不去則精泄，不中而去則致氣，
Fán cì zhī hài, zhōng ér bù qù zé jīng xiè, bùzhōng ér qù zé zhì qì,

精泄則病甚而恇，致氣則生為癰疽也。
jīng xiè zé bìng shèn ér kuāng, zhì qì zé shēngwéi yōngjū yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 癲狂病

**Diān Kuáng Bìng**

22.1.1
目眥外決於面者，為銳眥。
Mù zì wài jué yú miàn zhě, wèi/wéi ruì zì.

在內近鼻者，為內眥。
Zàinèi jìn bí zhě, wèi/wéi nèi zì.

上為外眥，下為內眥。
Shàng wèi/wéi wài zì, xià wèi/wéi nèi zì.

癲疾始生，先不樂，頭重痛，視舉目，赤甚作極，
Diān jí shǐ shēng, xiān bù lè/yuè, tóu zhòng/chóng tòng, shì jǔmù, chì shèn zuò jí,

已而煩心，候之於顏，取手太陽陽明太陰，血變而止。
yǐ'ér fánxīn, hòu zhī yú yán, qǔ shǒu tàiyáng yángmíng tàiyīn, xuè biàn ér zhǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

癲疾始作而引口啼呼喘悸者，候之手陽明太陽，
Diān jí shǐ zuò ér yǐn kǒu tí hūchuǎn jì zhě, hòu zhī shǒu yángmíng tàiyáng,

左強者，攻其右，右強者，攻其左，血變而止。
zuǒ qiángzhě, gōng qí yòu, yòu qiángzhě, gōng qí zuǒ, xuè biàn ér zhǐ.

癲疾始作，先反僵，因而脊痛，
Diān jí shǐ zuò, xiān fǎn jiāng, yīn'ér jǐ tòng,

候之足太陽陽明太陰手太陽，血變而止。
hòu zhī zú tàiyáng yángmíng tàiyīn shǒu tàiyáng, xuè biàn ér zhǐ.

22.1.2
治癲疾者，常與之居，察其所當取之處，
Zhì diān jí zhě, cháng yǔ zhī jū, chá qí suǒ dāng/dàng qǔ zhī chù/chǔ,

病至視之有過者寫之，置其血於瓠壺之中，至其發時，
bìng zhì shì zhī yǒuguò zhě xiě zhī, zhì qí xuè yú hù hú zhīzhōng, zhì qí fā shí,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

血獨動矣，不動，灸窮骨二十壯，窮骨者，骶骨也。
xuè dú dòng yǐ, bù dòng , jiǔ qióng gǔ èrshí zhuàng, qióng gǔ zhě, dǐgǔ yě.

22.1.3
骨癲疾者，顑齒諸腧分肉皆滿而骨居，
Gǔ diān jí zhě, kǎn chǐ zhū shù fēn ròu jiē mǎn ér gǔ jū,

汗出煩悗，嘔多沃沫，氣下泄，不治。
hàn chū fán mèn/mán/měn, ǒu duō wò mò, qì xià xiè, bùzhì.

筋癲疾者，身倦攣急大，刺項大經之大杼脈，嘔多沃沫，氣下泄，不治。
Jīn diān jí zhě, shēn juàn luán jí dà, cì xiàng dà jīng zhī dà zhù mài, ǒu duō wò mò, qì xià xiè, bùzhì.

脈癲疾者，暴仆，四肢之脈，皆脹而縱，脈滿，
Mài diān jí zhě, bào pū, sìzhī zhī mài, jiē zhàng ér zòng, mài mǎn,

盡刺之出血，不滿，灸之挾項太陽，
jìn cì zhī chūxuè, bùmǎn, jiǔ zhī xié xiàng tàiyáng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

灸帶脈於腰相去三寸諸分肉本輸，嘔多沃沫，氣下泄，不治。
jiǔ dàimài yú yāo xiāngqù sān cùn zhū fēn ròu běn shū, ǒu duō wò mò, qì xià xiè, bùzhì.

癲疾者，疾發如狂者，死不治。
Diān jí zhě, jí fā rú kuáng zhě, sǐ bùzhì.

22.1.4
狂始生，先自悲也，喜忘苦怒善恐者，得之憂饑，
Kuáng shǐ shēng, xiān zì bēi yě, xǐ wàng kǔ nù shàn kǒng zhě, dé/děi zhī yōu jī,

治之取手太陰陽明，血變而止，及取足太陰陽明。
zhì zhī qǔ shǒu tàiyīn yángmíng, xuè biàn ér zhǐ, jí qǔ zú tàiyīn yángmíng.

狂始發，少臥不饑，自高賢也，自辯智也，
Kuáng shǐ fā, shǎo/shào wò bù jī, zìgāo xián yě, zì biàn zhì yě,

自尊貴也，善罵詈，日夜不休，
zìzūn guì yě, shàn mà lì, rìyè bùxiū,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

治之取手陽明太陽太陰舌下少陰，視之盛者，
zhì zhī qǔ shǒu yángmíng tàiyáng tàiyīn shéxià shàoyīn, shì zhī shèng zhě,

皆取之，不盛，釋之也。
jiē qǔ zhī, bù shèng, shì zhī yě.

狂言，驚，善笑，好歌樂，妄行不休者，
Kuángyán, jīng, shàn xiào, hǎo/hào/hāo gē lè/yuè, wàng xíng/háng bùxiū zhě,

得之大恐，治之取手陽明太陽太陰。
dé/děi zhī dà kǒng, zhì zhī qǔ shǒu yángmíng tàiyáng tàiyīn.

狂目妄見，耳妄聞，善呼者，少氣之所生也，
Kuáng mù wàng jiàn, ěr wàng wén, shàn hū zhě, shǎoqì zhī suǒshēng yě,

治之取手太陽太陰陽明足太陰頭兩顑。
zhì zhī qǔ shǒu tàiyáng tàiyīn yángmíng zú tàiyīn tóu liǎng kǎn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

狂者多食，善見鬼神，善笑而不發於外者，
Kuáng zhě duō shí, shàn jiàn guǐshén, shàn xiào ér bù fā yú wài zhě,

得之有所大喜，治之取足太陰太陽陽明，後取手太陰太陽陽明。
dé/děi zhī yǒusuǒ dàxǐ, zhì zhī qǔ zú tàiyīn tàiyáng yángmíng, hòu qǔ shǒu tàiyīn tàiyáng yángmíng.

狂而新發，未應如此者，先取曲泉左右動脈，及盛者見血，
Kuáng ér xīn fā, wèi yīng/yìng rúcǐ zhě, xiān qǔ Qū Quán zuǒyòu dòngmài, jí shèng zhě jiàn xuè,

有頃已，不已，以法取之，灸骨骶二十壯。
yǒuqǐng yǐ, bùyǐ, yǐ fǎ qǔ zhī, jiǔ gǔdǐ èrshí zhuàng.

22.2
風逆暴四肢腫，身漯漯=累累，唏然時寒，饑則煩，
Fēng nì bào sìzhī zhǒng, shēn lèilèi, xī rán shí hán, jī zé fán,

飽則善變，取手太陰表裏，足少陰陽明之經，
bǎo zé shànbiàn, qǔ shǒu tàiyīn biǎolǐ, zú shàoyīn yángmíng zhī jīng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

肉清取榮，骨清取井經也。
ròu jǐ/jìng/qìng qǔ yíng, gǔ jǐ/jìng/qìng qǔ jǐng jīng yě.

厥逆為病也，足暴清，胸若將裂，腸若將以刀切之，
Jué nì wèi/wéi bìng yě, zú bào jǐ/jìng/qìng, xiōng ruò jiāng liè, cháng ruò jiāng yǐ dāo qiē/qiè zhī,

煩而不能食，脈大小皆濇，煖取足少陰，
fán ér bùnéng shí, mài dàxiǎo jiē sè, xuān/nuǎn qǔ zú shàoyīn,

清取足陽明，清則補之，溫則寫之。
jǐ/jìng/qìng qǔ zú yángmíng, jǐ/jìng/qìng zé bǔ zhī, wēn zé xiě zhī.

厥逆腹脹滿，腸鳴，胸滿不得息，取之下胸二脅，
Jué nì fùzhàng mǎn, chángmíng, xiōngmǎn bùdé xī, qǔ zhīxià xiōng èr xié,

欬而動手者，與背腧，以手按之立快者是也。
kài ér dòngshǒu zhě, yǔ bèi shù, yǐ shǒu àn zhī lì kuài zhě shì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

內閉不得溲，刺足少陰太陽與抵上以長鍼，
Nèi bì bùdé sōu, cì zú shàoyīn tàiyáng yǔ dǐ shàng yǐ cháng/zhǎng zhēn,

氣逆則取其太陰陽明厥陰，甚取少陰陽明動者之經也。
qìnì zé qǔ qí tàiyīn yángmíng jué yīn, shèn qǔ shàoyīn yángmíng dòng zhě zhī jīng yě.

少氣，身漯漯=累累也，言吸吸也，
Shǎoqì, shēn lèilèi yě, yán xīxī yě,

骨痠體重，懈惰不能動，補足少陰。
gǔ suān tǐzhòng, xièduò bùnéng dòng, bǔzú shàoyīn.

短氣息短不屬，動作氣索，補足少陰，去血絡也。
Duǎn qìxī duǎn bù zhǔ, dòngzuò qì suǒ, bǔzú shàoyīn, qù xuè luò yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 熱病

**Rè Bìng**

23.1
偏枯，身偏不用而痛，言不變，志不亂，病在分腠之間，
Piānkū, shēn piān bùyòng ér tòng, yán bùbiàn, zhì bù luàn, bìng zài fēn còu zhījiān,

巨鍼取之，益其不足，損其有餘，乃可復也。
jù zhēn qǔ zhī, yì qí bùzú, sǔn qí yǒuyú, nǎi kě fù yě.

痱之為病也，身無痛者，四肢不收，智亂不甚，
Fèi zhī wèi/wéi bìng yě, shēn wútòng zhě, sìzhī bù shōu, zhì luàn bùshèn,

其言微知，可治，甚則不能言，不可治也。
qí yán wēi zhī, kě zhì, shèn zé bùnéng yán, bùkě zhì yě.

病先起於陽，後入於陰者，先取其陽，後取其陰，浮而取之。
Bìng xiān qǐ yú yáng, hòu rù yú yīn zhě, xiān qǔ qí yáng, hòu qǔ qí yīn, fú ér qǔ zhī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

23.2

熱病三日而氣口靜，人迎躁者，取之諸陽，五十九刺，
Rèbìng sān rì ér qì kǒu jìng, Rén Yíng zào zhě, qǔ zhī zhū yáng, wǔshíjiǔ cì,

以寫其熱，而出其汗，實其陰，以補其不足者。
yǐ xiě qí rè, ér chū qí hàn, shí qí yīn, yǐ bǔqíbùzú zhě.

身熱甚，陰陽皆靜者，勿刺也。
Shēn rè shèn, yīnyáng jiē jìng zhě, wù cì yě.

其可刺者，急取之，不汗出則泄。
Qí kě cì zhě, jí qǔ zhī, bù hàn chū zé xiè.

所謂勿刺者，有死徵也。
Suǒwèi wù cì zhě, yǒu sǐ zhēng/zhǐ yě.

熱病七日八日，脈口動，喘而短者，急刺之，汗且自出，淺刺手大指間。
Rèbìng qī rì bā rì, mài kǒu dòng, chuǎn ér duǎn zhě, jí cì zhī, hàn qiě zì chū, qiǎn cìshǒu dàzhǐ jiān.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

熱病七日八日，脈微小，病者溲血，口中乾，一日半而死。
Rèbìng qī rì bā rì, mài wēixiǎo, bìng zhě sōu xuè, kǒuzhōng gān, yī rì bàn ér sǐ.

脈代者，一日死。
Mài dài zhě, yī rì sǐ.

熱病已得汗出，而脈尚躁，喘且復熱，勿刺膚，喘甚者死。
Rèbìng yǐ děi/dé hàn chū, ér mài shàng zào, chuǎn qiě fù rè, wù cì fū, chuǎn shèn zhě sǐ.

熱病七日八日，脈不躁，躁不散數，後三日中有汗，三日不汗，
Rèbìng qī rì bā rì, mài bù zào, zào bù sàn/sǎn shù/shǔ/shuò, hòu sān rìzhōng yǒu hàn, sān rì bù hàn,

四日死，未曾汗者，勿腠刺之，熱病先膚痛，窒鼻充面，取之皮，
sì rì sǐ, wèicéng hàn zhě, wù còu cì zhī, rèbìng xiān fū tòng, zhì bí chōng miàn, qǔ zhī pí,

以第一鍼，五十九，苛軫鼻，索皮於肺，不得索之火，火者心也。
yǐ dì-yī zhēn, wǔshíjiǔ, kē zhěn bí, suǒ pí yú fèi, bùdé suǒ zhī huǒ, huǒ zhě xīn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

熱病先身濇倚而熱，煩悗，乾脣口嗌，取之皮，
Rèbìng xiān shēn sè yǐ ér rè, fán mèn/mán/měn, gān chún kǒu yì, qǔ zhī pí,

以第一鍼，五十九，膚脹口乾，寒汗出，
yǐ dì-yī zhēn, wǔshíjiǔ, fū zhàng kǒugān, hán hàn chū,

索脈於心，不得索之水，水者，腎也。
suǒ mài yú xīn, bùdé suǒ zhī shuǐ, shuǐ zhě, shèn yě.

熱病嗌乾多飲，善驚，臥不能起，取之膚肉，
Rèbìng yì gān duō yǐn, shànjīng, wò bùnéng qǐ, qǔ zhī fū ròu,

以第六鍼，五十九，目眥青，索肉於脾，
yǐ dì-liù zhēn, wǔshíjiǔ, mù zì qīng, suǒ ròu yú pí,

不得索之木，木者，肝也。
bùdé suǒ zhī mù, mù zhě, gān yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

熱病面青腦痛，手足躁，取之筋間，
Rèbìng miàn qīng nǎotòng, shǒu zú zào qī, qǔ zhī jīn jiān,

以第四鍼於四逆，筋蹙目浸，索筋於肝，
yǐ dì-sì zhēn yú sì nì, jīn bì mù jìn, suǒ jīn yú gān,

不得索之金，金者，肺也。
bùdé suǒ zhī jīn, jīn zhě, fèi yě.

熱病數驚，瘛瘲而狂，取之脈，
Rèbìng shù/shǔ/shuò jīng, chìzòng ér kuáng, qǔ zhī mài,

以第四鍼，急寫有餘者，癲疾毛髮去，
yǐ dì-sì zhēn, jí xiě yǒuyú zhě, diān jí máofà qù,

索血於心，不得索之水，水者，腎也。
suǒ xuè yú xīn, bùdé suǒ zhī shuǐ, shuǐ zhě, shèn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

熱病身重骨痛，耳聾而好瞑，取之骨，
Rèbìng shēn zhòng/chóng gǔ tòng, ěrlóng ér hǎo/hào/hāo míng/mián, qǔ zhī gǔ,

以第四鍼，五十九，刺骨病不食，齧齒耳青，
yǐ dì-sì zhēn, wǔshíjiǔ, cìgǔ bìng bù shí, niè chǐ ěr qīng,

索骨於腎，不得，索之土，土者，脾也。
suǒ gǔ yú shèn, bùdé, suǒ zhī tǔ, tǔ zhě, pí yě.

熱病不知所痛，耳聾不能自收，口乾，
Rèbìng bùzhī suǒ tòng, ěrlóng bùnéng zì shōu, kǒugān,

陽熱甚，陰頗有寒者，熱在髓，死，不可治。
yáng rè shèn, yīn pōyǒu hán zhě, rè zài suǐ, sǐ, bùkě zhì.

熱病頭痛，顳顬目瘛=疒+契，脈痛善衄，厥熱病也，
Rèbìng tóutòng, niè rú mù chì, mài tòng shàn nǜ, jué rèbìng yě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

取之以第三鍼，視有餘不足，寒熱痔熱病，體重，
qǔ zhī yǐ dì-sān zhēn, shì yǒuyú bùzú, hánrè zhì rèbìng, tǐzhòng,

腸中熱，取之以第四鍼，於其腧及下諸指間，
cháng zhōng rè, qǔ zhī yǐ dì-sì zhēn, yú qí shù jí xià zhū zhǐ jiān,

索氣於胃胳，得氣也，熱病挾臍急痛，胸脅滿，
suǒ qì yú wèi gē/gé/gā, déqì yě, rèbìng xié qí jí tòng, xiōng xié mǎn,

取之湧泉與陰陵泉，取以第四鍼，鍼嗌裏。
qǔ zhī Yǒng Quán yǔ yīn líng quán, qǔ yǐ dì-sì zhēn, zhēn yìlǐ.

熱病而汗且出，及脈順可汗者，
Rèbìng ér hàn qiě chū, jí mài shùn kěhán zhě,

取之魚際大淵大都大白，寫之則熱去，
qǔ zhī yú jì Dà Yuān Dà Dū Dà Bái, xiě zhī zé rè qù,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

補之則汗出，汗出大甚，取內踝上橫脈以止之。
bǔ zhī zé hàn chū, hàn chū dà shèn, qǔ nèihuái shàng héng/hèng mài yǐ zhǐ zhī.

熱病已得汗而脈尚躁盛，此陰脈之極也，死。
Rèbìng yǐ děi/dé hàn ér mài shàng zào shèng, cǐ yīn mài zhījí yě, sǐ.

其得汗而脈靜者，生。
Qí děi/dé hàn ér mài jìng zhě, shēng.

熱病者脈尚盛躁而不得汗者，此陽脈之極也，死。
Rèbìng zhě mài shàng shèng zào ér bùdé hàn zhě, cǐ yáng mài zhījí yě, sǐ.

脈盛躁得汗靜者，生。
Mài shèng zào děi/dé hàn jìng zhě, shēng.

熱病不可刺者有九，一曰，汗不出，大顴發赤噦者，死。
Rèbìng bùkě cì zhě yǒu jiǔ, yī yuē, hàn bù chū, dà quán fā chì yuě zhě, sǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

二曰，泄而腹滿甚者，死。
Èr yuē, xiè ér fùmǎn shèn zhě, sǐ.

三曰，目不明，熱不已者，死。
Sān yuē, mù bùmíng, rè bùyǐ zhě, sǐ.

四曰，老人嬰兒，熱而腹滿者，死。
Sì yuē, lǎorén yīng'ér, rè ér fùmǎn zhě, sǐ.

五曰，汗不出，嘔下血者，死。
Wǔ yuē, hàn bù chū, ǒu xià xuè zhě, sǐ.

六曰，舌本爛，熱不已者，死。
Liù yuē, shéběn làn/lān, rè bùyǐ zhě, sǐ.

七曰，欬而衄，汗不出，出不至足者，死。
Qī yuē, kài ér nǜ, hàn bù chū, chū bù zhì zú zhě, sǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

八曰，髓熱者，死。
Bā yuē, suǐ rè zhě, sǐ.

九曰，熱而痙者，死，腰折瘈瘲，齒噤齘也。
Jiǔ yuē, rè ér jìng zhě, sǐ, yāo zhé chì-zòng, chǐ jìn zé/xiè yě.

凡此九者，不可刺也。
Fán cǐ jiǔ zhě, bùkě cì yě.

所謂五十九刺者，兩手外內側各三，
Suǒwèi wǔshíjiǔ cì zhě, liǎngshǒu wài nèicè gè sān,

凡十二疭，五指間各一，凡八疭，足亦如是。
fán shí-èr wěi, wǔ-zhǐ jiān gè yī, fán bā wěi, zú yì rúshì.

頭入髮一寸傍三分各三，凡六疭。
Tóu rù fà yī cùn bàng sānfēn gè sān, fán liù wěi.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

更入髮三寸邊五，凡十痏。
Gēng rù fà sān cùn biān wǔ, fán shí wěi.

耳前後口下者各一，項中一，凡六痏。
Ěr qiánhòu kǒu xià zhě gè yī, xiàng zhōng yī, fán liù wěi.

巔上一，聰會一，髮際一。
Diān shàng yī, cōng huì yī, fàjì yī.

廉泉一，風池二，天柱二。
Lián Quán yī, fēng chí èr, Tiān Zhù èr.

23.3
氣滿胸中喘息，取足太陰大指之端，去爪甲如薤葉，
Qì mǎn xiōngzhōng chuǎnxī, qǔ zú tàiyīn dàzhǐ zhī duān, qù zhǎojiǎ rú xiè yè,

寒則留之，熱則疾之，氣下乃止。
hán zé liú zhī, rè zé jí zhī, qì xià nǎi zhǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

心疝暴痛，取足太陰厥陰，盡刺去其血絡。
Xīn shàn bào tòng, qǔ zú tàiyīn jué yīn, jìn cì qù qí xuè luò.

喉痺舌卷，口中乾，煩心，心痛，臂內廉痛，
Hóu bì shé juǎn/juàn/quán, kǒuzhōng gān, fánxīn, xīntòng, bì nèi lián tòng,

不可及頭，取手小指次指爪甲下，去端如韭葉。
bùkě jí tóu, qǔ shǒu xiǎozhǐ cì zhǐzhǎo jiǎ xià, qù duān rú jiǔ yè.

目中赤痛，從內眥始，取之陰蹻。
Mù zhōng chì tòng, cóng nèi zì shǐ, qǔ zhī yīn qiāo.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

風痙身反折，先取足太陽及腘中及血絡出血，中有寒，取三里。
Fēng jìng shēn fǎn zhé, xiān qǔ zú tài yáng jí guó zhōng jí xuè luò chūxuè, zhōng yǒu hán, qǔ sān lǐ.

癃，取之陰蹻及三毛上及血絡出血，男子如蠱，女子如怚，
Lóng, qǔ zhī yīn qiāo jí sān máo shàng jí xuè luò chūxuè, nánzǐ rú gǔ, nǚzǐ rú jù/qū/cū/zū,

身體腰脊如解，不欲飲食，先取湧泉見血，視跗上盛者，盡見血也。
shēntǐ yāo jǐ rú jiě, bù yù yǐnshí, xiān qǔ Yǒng Quán jiàn xuè, shì fū shàng shèng zhě, jìn jiàn xuè yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 厥病

**Jué Bìng**

24.1
厥頭痛，面若腫起而煩心，取之足陽明太陰。
Jué tóutòng, miàn ruò zhǒng qǐ ér fánxīn, qǔ zhī zú yángmíng tàiyīn.

厥頭痛，頭脈痛，心悲善泣，視頭動脈反盛者，
Jué tóutòng, tóu mài tòng, xīn bēi shàn qì, shì tóu dòngmài fǎn shèng zhě,

刺盡去血，後調足厥陰。
cì jìn qù xuè, hòu tiáo zú jué yīn.

厥頭痛，貞貞頭重而痛，寫頭上五行行五，
Jué tóutòng, zhēn zhēn tóu zhòng/chóng ér tòng, xiě tóushàng wǔ-xíng xíng wǔ,

先取手少陰，後取足少陰。
xiān qǔ shǒu shàoyīn, hòu qǔ zú shàoyīn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

厥頭痛，意善忘，按之不得，取頭面左右動脈，後取足太陰。
Jué tóutòng, yì shànwàng, àn zhī bùdé, qǔ tóumian zuǒyòu dòngmài, hòu qǔ zú tàiyīn.

厥頭痛，項先痛，腰脊為應，先取天柱，後取足太陽。
Jué tóutòng, xiàng xiān tòng, yāo jǐ wèi/wéi yīng/yìng xiān qǔ Tiān Zhù, hòu qǔ zú tàiyáng.

厥頭痛，頭痛甚，耳前後脈湧有熱，寫出其血，後取足少陽。
Jué tóutòng, tóutòng shèn, ěr qiánhòu mài yǒng yǒu rè, xiěchū qí xuè, hòu qǔ zú shàoyáng.

真頭痛，頭痛甚，腦盡痛，手足寒至節，死不治。
Zhēn tóutòng, tóutòng shèn, nǎo jìn tòng, shǒu-zú hán zhì jié, sǐ bùzhì.

頭痛不可取於腧者，有所擊墮，惡血在於內，
Tóutòng bùkěqǔ yú shù zhě, yǒusuǒ jī duò, è/ě/wù xuè zàiyú nèi,

若肉傷，痛未已，可則刺，不可遠取也。
ruò ròu shāng, tòng wèi yǐ, kě zé cì, bùkě yuǎn qǔ yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

頭痛不可刺者，大痺為惡，日作者，可令少愈，
Tóutòng bùkě cì zhě, dà bì wéi'è, rì zuòzhě, kě lìng shǎo/shào yù,

不可已，頭半寒痛，先取手少陽陽明，後取足少陽陽明。
bùkě yǐ, tóu bàn hán tòng, xiān qǔ shǒu shàoyáng yángmíng, hòu qǔ zú shàoyáng yángmíng.

24.2
厥心痛，與背相控善瘈，如從後觸其心，
Jué xīntòng, yǔ bèi xiāng/xiàng kòng shàn chì, rú cóng hòu chù qí xīn,

傴僂者，腎心痛也，先取京骨崑崙。
yǔ lǚ/lóu zhě, shèn xīntòng yě, xiān qǔ Jīng Gǔ Kūn Lún.

發狂不已，取然谷。
Fākuáng bùyǐ, qǔ Rán Gǔ.

厥心痛，腹脹胸滿，心尤痛甚，胃心痛也，取之大都大白。
Jué xīntòng, fùzhàng xiōngmǎn, xīn yóu tòng shèn, wèi xīntòng yě, qǔ zhī Dà Dū Dà Bái.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

厥心痛，痛如以錐鍼刺其心，心痛甚者，脾心痛也，取之然谷太谿。
Jué xīntòng, tòng rú yǐ zhuī zhēn cì qí xīn, xīntòng shèn zhě, pí xīntòng yě, qǔ zhī Rán Gǔ Tài Xī.

厥心痛，色蒼蒼如死狀，終日不得太息，肝心痛也，取之行間大衝。
Jué xīntòng, sècāngcāng rú sǐ zhuàng, zhōngrì bùdé tàixī, gān xīntòng yě, qǔ zhī Xíng Jiān Dà Chōng.

厥心痛，臥若徒居，心痛，間動作，
Jué xīntòng, wò ruò tú jū, xīntòng, jiān dòngzuò,

痛益甚，色不變，肺心痛也，取之魚際大淵。
tòng yì shèn, sèbùbiàn, fèi xīntòng yě, qǔ zhī yú jì Dà Yuān.

真心痛，手足清至節，心痛甚，旦發夕死，夕發旦死。
Zhēnxīn tòng, shǒu-zú jǐ/jìng/qìng zhì jié, xīntòng shèn, dàn fā xī sǐ, xī fā dàn sǐ.

心痛不可刺者，中有盛聚，不可取於腧。
Xīntòng bùkě cì zhě, zhōng yǒu shèng jù, bùkěqǔ yú shù.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

腸中有蟲瘕及蛟蛕，皆不可取以小鍼。
Cháng zhōng yǒu chóng jiǎ jí jiāo huǐ, jiē bùkěqǔ yǐ xiǎo zhēn.

心腸痛，懘作痛，腫聚，往來上下行，
Xīncháng tòng, náo zuòtòng, zhǒng jù, wǎnglái shàng-xià xíng/háng,

痛有休止，腹熱喜渴涎出者，是蛟蛕也。
tòng yǒu xiūzhǐ, fù rè xǐ kě xián chū zhě, shì jiāo huǐ yě.

以手聚按而堅持之，無令得移，
Yǐ shǒu jù àn ér jiānchí zhī, wú lìng děi/dé yí,

以大鍼刺之，久持之，蟲不動，乃出鍼也。
yǐ dà zhēn cì zhī, jiǔ chí zhī, chóng bù dòng , nǎi chū zhēn yě.

恲腹懘痛，形中上者。
Pēng fù náo tòng, xíng zhōngshàng zhě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

24.3

耳聾無聞，取耳中，耳鳴，取耳前動脈。
Ěrlóng wú wén, qǔ ěr zhōng, ěrmíng, qǔ ěr qián dòngmài.

耳痛不可刺者，耳中有膿，若有乾耵聹，耳無聞也。
Ěrtòng bùkě cì zhě, ěr zhōng yǒu nóng, ruò yǒu gān dīngníng, ěr wú wén yě.

耳聾取手小指次指爪甲上與肉交者，先取手，後取足。
Ěrlóng qǔ shǒu xiǎozhǐ cì zhǐzhǎo jiǎ shàng yǔ ròu jiāo zhě, xiān qǔ shǒu, hòu qǔ zú.

耳鳴取手中指爪甲上，左取右，右取左，先取手，後取足。
Ěrmíng qǔ shǒuzhōng zhǐzhǎo jiǎ shàng, zuǒ qǔ yòu, yòu qǔ zuǒ, xiān qǔ shǒu, hòu qǔ zú.

足髀不可舉，側而取之，在樞合中，以員利鍼，大鍼不可刺。
Zú bì bùkě jǔ, cè ér qǔ zhī, zài shū hé zhōng, yǐ yuán lì zhēn, dà zhēn bùkě cì.

病注下血，取曲泉。
Bìng zhù xià xuè qǔ Qū Quán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

風痺淫濼，病不可已者，足如履冰，時如入湯中，
Fēng bì yín pō, bìng bùkě yǐ zhě, zú rú lǚbīng, shí rú rù tāng zhōng,

股脛淫濼，煩心頭痛，時嘔時悗，眩已汗出，
gǔ jìng yín pō, fánxīn tóutòng, shí ǒu shí mèn/mán/měn, xuàn yǐ hàn chū,

久則目眩，悲以喜恐，短氣，不樂，不出三年，死也。
jiǔ zé mùxuàn, bēi yǐ xǐ kǒng, duǎnqì, bù lè/yuè, bù chū sān nián, sǐ yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 病本

**Bìng Běn**

25.1
先病而後逆者，治其本，先逆而後病者，
Xiān bìng érhòu nì zhě, zhì qí běn, xiān nì érhòu bìng zhě,

治其本，先寒而後生病者，治其本。
zhì qí běn, xiān hán érhòu shēngbìng zhě, zhì qí běn.

先病而後生寒者，治其本。
Xiān bìng érhòu shēng hán zhě, zhì qí běn.

先熱而後生病者，治其本。
Xiān rè érhòu shēngbìng zhě, zhì qí běn.

先泄而後生他病者，治其本。
Xiān xiè érhòu shēng tā bìng zhě, zhì qí běn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

必且調之，乃治其他病。
Bì qiě tiáo zhī, nǎi zhì qítā bìng.

先病而後中滿者，治其標。
Xiān bìng érhòu zhōngmǎn zhě, zhì qí biāo.

先病後泄者，治其本。
Xiān bìnghòu xiè zhě, zhì qí běn.

先中滿而後煩心者，治其本。
Xiān zhōngmǎn érhòu fánxīn zhě, zhì qí běn.

有客氣，有同氣，大小便不利，治其標。
Yǒu kèqi, yǒu tóng qì, dà-xiǎobiàn bùlì, zhì qí biāo.

大小便利，治其本。
Dàxiǎo biànlì, zhì qí běn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

病發而有餘，本而標之，先治其本，後治其標。
Bìng fā ér yǒuyú, běn ér biāo zhī, xiān zhì qí běn, hòu zhì qí biāo.

病發而不足，標而本之，先治其標，後治其本。
Bìng fā ér bùzú, biāo ér běn zhī, xiān zhì qí biāo, hòu zhì qí běn.

謹詳察間甚，以意調之，間者并行，甚為獨行。
Jǐn xiángchá jiān shèn, yǐ yì tiáo zhī, jiān zhě bìngxíng, shènwéi dúxíng.

先大小便不利而後生他病者，治其本也。
Xiān dà-xiǎobiàn bùlì érhòu shēng tā bìng zhě, zhì qí běn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 雜病

**Zá Bìng**

26.1
厥挾脊而痛者，至頂，頭沈沈然，
Jué xié jǐ ér tòng zhě, zhì dǐng, tóu shěn shěn rán,

目瞲瞲 [目+亢 目+亢] 然，腰脊強，取足太陽膕中血絡。
mù mù+liú mù+liú rán, yāo jǐ qiáng/jiàng/qiǎng, qǔ zú tàiyáng guó zhōng xuè luò.

厥胸滿面腫，脣漯漯=累累，然暴言難，甚則不能言，取足陽明。
Jué xiōng mǎn miàn zhǒng, chún lèilèi, rán bào yán nán, shèn zé bùnéng yán, qǔ zú yángmíng.

厥氣走喉而不能言，手足清，大便不利，取足少陰。
Jué qì zǒu hóu ér bùnéng yán, shǒu-zú jǐ/jìng/qìng, dàbiàn bùlì, qǔ zú shàoyīn.

厥而腹嚮嚮然，多寒氣，腹中穀穀，便溲難，取足太陰。
Jué ér fù xiàng/xiǎng xiàng/xiǎng rán, duō hánqì, fù zhōng gǔgǔ, biàn sōu nán, qǔ zú tàiyīn.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

26.2

嗌乾，口中熱如膠，取足少陰，膝中痛，取犢鼻，
Yì gān, kǒuzhōng rè rú jiāo, qǔ zú shàoyīn, xī zhōng tòng, qǔ dú bí,

以員利鍼，發而間之，鍼大如氂，刺膝無疑。
yǐ yuán lì zhēn, fā ér jiān zhī, zhēn dà rú máo, cì xī wúyí.

喉痺不能言，取足陽明。
Hóu bì bùnéng yán, qǔ zú yángmíng.

能言，取手陽明。
Néng yán, qǔ shǒu yángmíng.

瘧不渴，間日而作，取足陽明。
Nüè bù kě, jiànrì ér zuò, qǔ zú yángmíng.

渴而日作，取手陽明。
Kě ér rì zuò, qǔ shǒu yángmíng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

齒痛不惡清飲，取足陽明。
Chǐtòng bù è/ě/wù jǐ/jìng/qìng yǐn, qǔ zú yángmíng.

惡清飲，取手陽明。
È/Ě/Wù jǐ/jìng/qìng yǐn, qǔ shǒu yángmíng.

聾而不痛者，取足少陽。
Lóng ér bù tòng zhě, qǔ zú shàoyáng.

聾而痛者，取手陽明。
Lóng ér tòng zhě, qǔ shǒu yángmíng.

衄而不止，衄血流，取足太陽。
Nǜ ér bùzhǐ, pēi xuèliú, qǔ zú tàiyáng.

衄血，取手太陽，不已，刺宛骨下，不已，刺膕中出血。
Pēi xuè, qǔ shǒu tàiyáng, bùyǐ, cì Wǎn Gǔ xià, bùyǐ, cì guó zhōng chūxuè.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

腰痛，痛上寒，取足太陽陽明。
Yāotòng, tòng shàng hán, qǔ zú tàiyáng yángmíng.

痛上熱，取足厥陰。
Tòng shàng rè, qǔ zú jué yīn.

不可以俛仰，取足少陽。
Bù kěyǐ miǎn/fǔ yǎng, qǔ zú shàoyáng.

中熱而喘，取足少陰腘中血絡。
Zhōng rè ér chuǎn, qǔ zú shàoyīn guó zhōng xuè luò.

喜怒而不欲食，言益小，刺足太陰。
Xǐ nù ér bù yù shí, yán yì xiǎo, cì zú tàiyīn.

怒而多言，刺足少陽。
Nù ér duōyán, cì zú shàoyáng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

顅痛，刺手陽明與顅之盛脈出血。
Kǎn tòng, cìshǒu yángmíng yǔ kǎn zhī chéng mài chū xuè.

項痛不可俛仰，刺足太陽。
Xiàng tòng bùkě miǎn/fǔ yǎng, cì zú tàiyáng.

不可以顧，刺手太陽也。
Bù kěyǐ gù, cìshǒu tàiyáng yě.

26.3
小腹滿大，上走胃，至心，淅淅身時寒熱，小便不利，取足厥陰。
Xiǎofù mǎn dà, shàng zǒu wèi, zhìxīn, xīxī shēn shí hánrè, xiǎobiàn bùlì, qǔ zú jué yīn.

腹滿，大便不利，腹大，亦上走胸嗌，喘息喝喝然，取足少陰。
Fùmǎn, dàbiàn bùlì, fù dà, yì shàng zǒu xiōng yì, chuǎnxī hē/hè hē/hè rán, qǔ zú shàoyīn.

腹滿食不化，腹嚮嚮然，不能大便，取足太陰。
Fùmǎn shí bù huà, fù xiàng/xiǎng xiàng/xiǎng rán, bùnéng dàbiàn, qǔ zú tàiyīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

心痛引腰脊，欲嘔，取足少陰。
Xīntòng yǐn yāo jǐ, yù ǒu, qǔ zú shàoyīn.

心痛腹脹嗇嗇然。
Xīntòng fùzhàng sè sè rán.

大便不利，取足太陰。
Dàbiàn bùlì, qǔ zú tàiyīn.

26.4
心痛引背，不得息，刺足少陰，不已，取手少陽。
Xīntòng yǐn bèi, bùdé xī, cì zú shàoyīn, bùyǐ, qǔ shǒu shàoyáng.

心痛引小腹滿，上下無常處，便溲難，刺足厥陰。
Xīntòng yǐn xiǎofù mǎn, shàng-xià wúcháng chù/chǔ, biàn sōu nán, cì zú jué yīn.

心痛，但短氣不足以息，刺手太陰。
Xīntòng, dàn duǎnqì bùzú yǐ xī, cìshǒu tàiyīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

心痛，當九節刺之，按，已刺按之，立已。
Xīntòng, dāng/dàng jiǔ jié cì zhī, àn, yǐ cì àn zhī, lì yǐ.

不已，上下求之，得之立已。
Bùyǐ, shàng-xià qiú zhī, dé/děi zhī lì yǐ.

26.5
顑痛，刺足陽明曲周動脈見血，立已。
Kǎn tòng, cì zú yángmíng qū zhōu dòngmài jiàn xuè, lì yǐ.

不已，按人迎於經，立已。
Bùyǐ, àn Rén Yíng yú jīng, lì yǐ.

氣逆上，刺膺中陷者與下胸動脈，腹痛，
Qìnì shàng, cì yīng zhōng xiàn zhě yǔ xià xiōng dòngmài, fùtòng,

刺臍左右動脈，已刺按之，立已。
cì qí zuǒyòu dòngmài, yǐ cì àn zhī, lì yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

不已，刺氣街，已刺按之，立已。
Bùyǐ, cì qì jiē, yǐ cì àn zhī, lì yǐ.

痿厥為四末束悗，乃疾解之，日二，不仁者，十日而知，無休，病已止。
Wěi jué wèi/wéi sì mò shù mèn/mán/měn, nǎi jí jiě zhī, rì èr, bùrén zhě, shí rì ér zhī, wú xiū, bìng yǐ zhǐ.

歲以草刺鼻，嚏，嚏而已。
Suì yǐ cǎo cìbí, tì, tì éryǐ.

無息而疾迎引之，立已。
Wú xī ér jí yíng yǐn zhī, lì yǐ.

大驚之，亦可已。
Dàjīng zhī, yì kě yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 周痺
## Zhōu Bì

27.1

黃帝問於岐伯曰：　　周痺之在身也，上下移徙隨脈，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　zhōu bì zhī zàishēn yě, shàng-xià yíxǐ suí mài,

其上下左右相應，間不容空，願聞此痛，
qí shàng-xià zuǒyòu xiāngyìng , jiān bù róng kōng, yuàn wén cǐ tòng,

在血脈之中邪，將在分肉之間乎，何以致是。
zài xuèmài zhīzhōng xié, jiāng zài fēn ròu zhījiān hū, hé yǐzhì shì.

其痛之移也，間不及下鍼，其慉痛之時，
Qí tòng zhī yí yě, jiān bùjí xià zhēn, qí xù tòng zhī shí,

不及定治，而痛已止矣，何道使然，願聞其故。
bùjí dìng zhì, ér tòng yǐ zhǐ yǐ, hé dào shǐrán, yuàn wén qí gù.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

27.2

岐伯荅曰：　此眾痺也，非周痺也。
Qí Bó dá yuē:　cǐ zhòng bì yě, fēi zhōu bì yě.

黃帝曰：　願聞眾痺。
Huáng Dì yuē:　yuàn wén zhòng bì.

岐伯對曰：　此各在其處，更發更止，更居更起，
Qí Bó duì yuē:　cǐ gè zài qí chù/chǔ, gēng fā gēng zhǐ, gēngjū gēng qǐ,

以右應左，以左應右，非能周也，更發更休也。
yǐ yòu yīng/yìng zuǒ, yǐ zuǒ yīng/yìng yòu, fēi néng zhōu yě, gēng fā gēngxiū yě.

黃帝曰：　善。　刺之奈何。
Huáng Dì yuē:　shàn.　Cì zhī nàihé.

岐伯對曰：　刺此者，痛雖已止，必刺其處，勿令復起。
Qí Bó duì yuē:　cì cǐ zhě, tòng suī yǐ zhǐ, bì cì qí chù/chǔ, wù lìng fù qǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

帝曰：　善。　願聞周痺何如。
Dì yuē:　shàn.　Yuàn wén zhōu bì hérú.

岐伯對曰：　周痺者，在於血脈之中，
Qí Bó duì yuē:　zhōu bì zhě, zàiyú xuèmài zhīzhōng,

隨脈以上，隨脈以下，不能左右，各當其所。
suí mài yǐshàng, suí mài yǐxià, bùnéng zuǒyòu, gè dāng/dàng qí suǒ.

黃帝曰：　刺之奈何。
Huáng Dì yuē:　cì zhī nàihé.

岐伯對曰：　痛從上下者，先刺其下以過之，
Qí Bó duì yuē:　tòng cóng shàng-xià zhě, xiān cì qí xià yǐ guò zhī,

後刺其上以脫之，痛從下上者，先刺其上以過之，後刺其下以脫之。
hòu cì qí shàng yǐ tuō zhī, tòng cóng xià shàng zhě, xiān cì qí shàng yǐ guò zhī, hòu cì qí xià yǐ tuō zhī.


*© 2012　Jim Cleaver LAc.*

27.3

黃帝曰善：　　此痛安生，何因而有名。
Huáng Dì yuē shàn:　　cǐ tòng ānshēng, hé yīn'ér yǒumíng.

岐伯對曰：　　風寒濕氣，客於外分肉之間，
Qí Bó duì yuē:　　fēnghán shīqì, kè yú wài fēn ròu zhījiān,

迫切而為沫，沫得寒則聚，聚則排分肉而分裂也，
pòqiè ér wèi/wéi mò, mò děi/dé hán zé jù, jù zé pái fēn ròu ér fēnliè yě,

分裂則痛，痛則神歸之，神歸之則熱，熱則痛解，
fēnliè zé tòng, tòng zé shén guī zhī, shén guī zhī zé rè, rè zé tòng jiě,

痛解則厥，厥則他痺發，發則如是。
tòng jiě zé jué, jué zé tā bì fā, fā zé rúshì.

27.4

帝曰：　善。　　余已得其意矣。
Dì yuē:　shàn.　　Yú yǐ děi/dé qí yì yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

此內不在藏，而外未發於皮，獨居分肉之間，真氣不能周，故命曰周痺。
Cǐ nèi bùzài cáng/zàng, érwài wèi fā yú pí, dújū fēn ròu zhījiān, zhēnqì bùnéng zhōu, gù mìng yuē zhōu bì.

故刺痺者，必先切循其下之六經，視其虛實，
Gù cì bì zhě, bì xiān qiē/qiè xún qí xià zhī liùjīng, shì qí xū-shí,

及大絡之血結而不通，及虛而脈陷空者而調之，
jí dà luò zhī xuè jié ér bùtōng, jí xū ér mài xiàn kōng zhě ér tiáo zhī,

熨而通之其瘛堅，轉引而行之。
yùn ér tōng zhī qí chì jiān, zhuǎnyǐn ér xíng/háng zhī.

黃帝曰：　善。　余已得其意矣，亦得其事也。
Huáng Dì yuē:　shàn.　Yú yǐ děi/dé qí yì yǐ, yì děi/dé qí shì yě.

九者，經巽之理，十二經脈陰陽之病也。
Jiǔ zhě, jīng xùn zhī lǐ, shí-èr jīngmài yīnyáng zhī bìng yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 口問

**Kǒu Wèn**

28.1

黃帝閒居，辟左右而問於岐伯曰：
Huáng Dì xián jū, bì/pì zuǒyòu ér wèn yú Qí Bó yuē:

余已聞九鍼之經，論陰陽逆順，六經已畢，願得口問。
yú yǐ wén jiǔ zhēn zhī jīng, lùn yīnyáng nì shùn, liùjīng yǐ bì, yuàn děi/dé kǒu wèn.

岐伯避席再拜曰：　善乎哉問也，此先師之所口傳也。
Qí Bó bìxí zàibài yuē:　shànhu zāi wèn yě, cǐ xiānshī zhī suǒ kǒuchuán yě.

黃帝曰：　願聞口傳。
Huáng Dì yuē:　yuàn wén kǒuchuán.

岐伯荅曰：　夫百病之始生也，
Qí Bó dá yuē:　fú bǎibìng zhī shǐ shēng yě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

皆生於風雨寒暑，陰陽喜怒，飲食居處。
jiē shēngyú fēngyǔ hán-shǔ, yīnyáng xǐ nù, yǐnshí jūchù.

大驚卒恐，則血氣分離，陰陽破敗，經絡厥絕，
Dàjīng zú/cù kǒng, zé xuèqì fēnlí, yīnyáng pòbài, jīngluò jué jué,

脈道不通，陰陽相逆，衛氣稽留，經脈虛空，
mài dào bùtōng, yīnyáng xiāng/xiàng nì, wèi qì jīliú, jīngmài xūkōng,

血氣不次，乃失其常，論不在經者，請道其方。
xuèqì bùcì, nǎi shī qí cháng, lùn bùzài jīng zhě, qǐng dào qí fāng.

28.2.1
黃帝曰：　人之欠者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　rén zhī qiàn zhě, hé qì shǐrán.

岐伯荅曰：　衛氣晝日行於陽，夜半則行於陰，
Qí Bó dá yuē:　wèi qì zhòurì xíng/háng yú yáng, yèbàn zé xíng/háng yú yīn,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

陰者主夜，夜者臥，陽者主上，陰者主下，
yīn zhě zhǔ yè, yè zhě wò, yáng zhě zhǔshàng, yīn zhě zhǔ xià,

故陰氣積於下，陽氣未盡，陽引而上，
gù yīnqì jī yúxià, yángqì wèi jìn, yáng yǐn érshàng,

陰引而下，陰陽相引，故數欠，陽氣盡，
yīn yǐn érxià, yīnyáng xiāng/xiàng yǐn, gù shuòqiàn, yángqì jìn,

陰氣盛則目瞑，陰氣盡而陽氣盛，則寤矣。
yīnqì shèng zé mù míng/mián, yīnqì jìn ér yángqì shèng, zé wù yǐ.

寫足少陰，補足太陽。
Xiě zú shàoyīn, bǔzú tàiyáng.

28.2.2
黃帝曰：　　人之噦者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī yuě zhě, hé qì shǐrán.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　穀入於胃，胃氣上注於肺，
Qí Bó yuē:　　gǔ rù yú wèi, wèiqì shàng zhù yú fèi,

今有故寒氣與新谷氣，俱還入於胃，
jīn yǒu gù hánqì yǔ xīngǔ qì, jù huán rù yú wèi,

新故相亂，真邪相攻，氣并相逆，復出於胃，
xīn gù xiāng/xiàng luàn, zhēn xié xiāng/xiàng gōng, qì bìng xiāng/xiàng nì, fù chū yú wèi,

故為噦，補手太陰，寫足少陰。
gù wèi/wéi yuě, bǔ shǒu tàiyīn, xiě zú shàoyīn.

28.2.3
黃帝曰：　　人之唏者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī xī zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　此陰氣盛而陽氣虛，
Qí Bó yuē:　　cǐ yīnqì shèng ér yángqì xū,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

陰氣疾而陽氣徐，陰氣盛而陽氣絕，
yīnqì jí ér yángqì xú, yīnqì shèng ér yáng qìjué,

故為唏，補足太陽，寫足少陰。
gù wèi/wéi xī, bǔzú tàiyáng, xiě zú shàoyīn.

28.2.4

黃帝曰：　　人之振寒者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī zhènhán zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　寒氣客於皮膚，陰氣盛，陽氣虛，
Qí Bó yuē:　　hánqì kè yú pífū, yīnqì shèng, yángqì xū,

故為振寒，寒慄，補諸陽。
gù wèi/wéi zhènhán, hán lì, bǔ zhū yáng.

28.2.5

黃帝曰：　　人之噫者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī yī zhě, hé qì shǐrán.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　寒氣客於胃，厥逆從下上散，復出於胃，
Qí Bó yuē:　　hánqì kè yú wèi, jué nì cóng xià shàng sàn/sǎn, fù chū yú wèi,

故為噫，補足太陰陽明，一曰補眉本也。
gù wèi/wéi yī, bǔzú tàiyīn yángmíng, yī yuē bǔ méi běn yě.

28.2.6
黃帝曰：　　人之嚏者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī tì zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　陽氣和利，滿於心，出於鼻，
Qí Bó yuē:　　yángqì hé lì, mǎn yú xīn, chū yú bí,

故為嚏，補足太陽榮眉本，一曰眉上也。
gù wèi/wéi tì, bǔzú tàiyáng róng méi běn, yī yuē méi shàng yě.

28.2.7
黃帝曰：　　人之嘽者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī duǒ zhě, hé qì shǐrán.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　胃不實則諸脈虛，
Qí Bó yuē:　　wèi bùshí zé zhū mài xū,

諸脈虛則筋脈懈惰，筋脈懈惰則行陰用力，
zhū mài xū zé jīnmài xièduò, jīnmài xièduò zé xíng/háng yīn yònglì,

氣不能復，故為躄，因其所在，補分肉間。
qì bùnéng fù, gù wèi/wéi duǒ, yīn qí suǒzài, bǔ fēn ròu jiān.

28.2.8
黃帝曰：　　人之哀而泣涕出者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī āi ér qìtì chū zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　心者，五藏六府之主也。
Qí Bó yuē:　　xīn zhě, wǔ zàng liù fǔ zhī zhǔ yě.

目者，宗脈之所聚也，上液之道也。
Mù zhě, zōng mài zhī suǒ jù yě, shàng yè zhī dào yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

口鼻者，氣之門戶也。
Kǒu bí zhě, qì zhī ménhù yě.

故悲哀愁憂則心動，心動則五藏六府皆搖，
Gù bēi'āi chóu yōu zé xīndòng, xīndòng zé wǔ zàng liù fǔ jiē yáo,

搖則宗脈感，宗脈感則液道開，液道開，
yáo zé zōng mài gǎn, zōng mài gǎn zé yè dào kāi, yè dào kāi,

故泣涕出焉液者，所以灌精濡空竅者也。
gù qìtì chū yān yè zhě, suǒyǐ guàn jīng rú kōng qiào zhě yě.

故上液之道開，則泣，泣不止則液竭，
Gù shàng yè zhī dào kāi, zé qì, qì bùzhǐ zé yè jié,

液竭則精不灌，精不灌則目無所見矣，
yè jié zé jīng bù guàn, jīng bù guàn zé mù wú suǒjiàn yǐ,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故命曰奪精，補天柱經俠頸。
gù mìng yuē duó jīng, bǔ Tiān Zhù jīng xiá jǐng.

28.2.9
黃帝曰：　　人之太息者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī tàixī zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　憂思則心系急，心系急則氣道約，
Qí Bó yuē:　　yōusī zé xīnxì jí, xīnxì jí zé qìdào yuē,

約則不利，故太息以伸出之，補手少陰心主，足少陽留之也。
yuē zé bùlì, gù tàixī yǐ shēnchū zhī, bǔ shǒu shàoyīn xīn zhǔ, zú shàoyáng liú zhī yě.

28.2.10
黃帝曰：　　人之涎下者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī xián xià zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　飲食者，皆入於胃，胃中有熱則蟲動，
Qí Bó yuē:　　yǐnshí zhě, jiē rù yú wèi, wèi zhōng yǒu rè zé chóng dòng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

蟲動則胃緩，胃緩則廉泉開，故涎下，補足少陰。
chóng dòng zé wèi huǎn, wèi huǎn zé Lián Quán kāi, gù xián xià, bǔzú shàoyīn.

28.2.11
黃帝曰：　　人之耳中鳴者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī ěr zhōng míngzhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　耳者，宗脈之所聚也，
Qí Bó yuē:　　ěr zhě, zōng mài zhī suǒ jù yě,

故胃中空則宗脈虛，虛則下溜，脈有所竭者，
gù wèi zhōngkōng zé zōng mài xū, xū zé xià liū/liù/liú, mài yǒusuǒ jié zhě,

故耳鳴，補客主人，手大指爪甲上與肉交者也。
gù ěrmíng, bǔ kè zhǔrén, shǒudà zhǐzhǎo jiǎ shàng yǔ ròu jiāo zhě yě.

28.2.12
黃帝曰：　　人之自齧舌者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī zì niè shé zhě, hé qì shǐrán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

此厥逆走上，脈氣輩至也，少陰氣至則齧舌，
Cǐ jué nì zǒushàng, mài qì bèi zhì yě, shàoyīn qì zhì zé niè shé,

少陽氣至則齧頰，陽明氣至則齧脣矣，視主病者，則補之。
shàoyáng qì zhì zé niè jiá, yángmíng qì zhì zé niè chún yǐ, shì zhǔ bìng zhě, zé bǔ zhī.

28.3
凡此十二邪者，皆奇邪之走空竅者也，
Fán cǐ shí-èr xié zhě, jiē qí xié zhī zǒu kōng qiào zhě yě,

故邪之所在，皆為不足，故上氣不足，
gù xié zhī suǒzài, jiē wèi/wéi bùzú, gù shàng qì bùzú,

腦為之不滿，耳為之苦鳴，頭為之苦傾，目為之眩，
nǎo wèizhī bùmǎn, ěr wèizhī kǔ míng, tóu wèizhī kǔ qīng, mù wèizhī xuàn,

中氣不足，溲便為之變，腸為之苦鳴。
zhōng qì bùzú, sōubiàn wèizhī biàn, cháng wèizhī kǔ míng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

下氣不足，則乃為痿厥心悗，補足外踝下留之。
Xiàqì bùzú, zé nǎi wèi/wéi wěi jué xīn mèn/mán/měn, bǔzú wài huái xià liú zhī.

黃帝曰：　　治之奈何。
Huáng Dì yuē:　　zhì zhī nàihé.

岐伯曰：　　腎主為欠，取足少陰。
Qí Bó yuē:　　shèn zhǔ wèi/wéi qiàn, qǔ zú shàoyīn.

肺主為噦，取手太陰。
Fèi zhǔ wèi/wéi yuě, qǔ shǒu tàiyīn.

足少陰唏者，陰與陽絕，故補足太陽，寫足少陰。
Zú shàoyīn xī zhě, yīn yǔ yáng jué, gù bǔzú tàiyáng, xiě zú shàoyīn.

振寒者，補諸陽。
Zhènhán zhě, bǔ zhū yáng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

噫者，補足太陰陽明。
Yī zhě, bǔzú tàiyīn yángmíng.

嚏者，補足太陽眉本。
Tì zhě, bǔzú tàiyáng méi běn.

觶因其所在，補分肉間。
Duǒ yīn qí suǒzài, bǔ fēn ròu jiān.

泣出補天柱經俠頸，俠頸者，頭中分也。
Qì chū bǔ Tiān Zhù jīng xiá jǐng, xiá jǐng zhě, tóu zhōngfēn yě.

太息補手少陰心主，足少陽留之。
Tàixī bǔ shǒu shàoyīn xīn zhǔ, zú shàoyáng liú zhī.

涎下補足少陰。
Xián xià bǔzú shàoyīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

耳鳴補客主人，手大指爪甲上與肉交者。
Ěrmíng bǔ kè zhǔrén, shǒudà zhǐzhǎo jiǎ shàng yǔ ròu jiāo zhě.

自齧/嚙舌，視主病者，則補之。
Zì niè shé shì zhǔ bìng zhě, zé bǔ zhī.

目眩頭傾，補足外踝下留之。
Mùxuàn tóu qīng, bǔzú wài huái xià liú zhī.

痿厥心悗，刺足大指間上二寸留之。
Wěi jué xīn mèn/mán/měn, cì zú dàzhǐ jiān shàng èr cùn liú zhī.

一曰足外踝下留之。
Yī yuē zú wài huái xià liú zhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 師傳

## Shī Chuán

29.1.1

黃帝曰：　　余聞先師，有所心藏，弗著於方，

Huáng Dì yuē:　　yú wén xiānshī, yǒusuǒ xīn cáng/zàng, fú zhuó/zhù yú fāng,

余願聞而藏之，則而行之，上以治民，下以治身，

yú yuàn wén ér cáng/zàng zhī, zé ér xíng/háng zhī, shàng yǐ zhì mín, xià yǐ zhì shēn,

使百姓無病，上下和親，德澤下流，子孫無憂，

shǐ bǎixìng wú bìng, shàng-xià héqīn, dézé xiàliú, zǐsūn wú yōu,

傳於後世，無有終時，可得聞乎。

chuán yú hòushì, wúyǒu zhōng shí, kě děi/dé wén hū.

岐伯曰：　　遠乎哉問也。

Qí Bó yuē:　　yuǎn hū zāi wèn yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

夫治民與自治，治彼與治此，治小與治大，
Fú zhì mín yǔ zìzhì, zhì bǐ yǔ zhì cǐ, zhì xiǎo yǔ zhì dà,

治國與治家，未有逆而能治之也，夫惟順而已矣。
zhìguó yǔ zhìjiā, wèiyǒu nì ér néng zhì zhī yě, fū/fú wéi shùn éryǐ yǐ.

順者，非獨陰陽脈，論氣之逆順也，百姓人民皆欲順其志也。
Shùn zhě, fēidú yīnyáng mài, lùn qì zhī nì shùn yě, bǎixìng rénmín jiē yù shùn qí zhì yě.

29.1.2
黃帝曰：　順之奈何。
Huáng Dì yuē: shùn zhī nàihé.

岐伯曰：　入國問俗，入家問諱，上堂問禮，臨病人問所便。
Qí Bó yuē: rùguówènsú, rù jiāwèn huì, shàngtáng wèn lǐ, lín bìngrén wèn suǒ biàn.

黃帝曰：　便病人奈何。
Huáng Dì yuē: biàn bìngrén nàihé.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

岐伯曰：　　夫中熱消癉則便寒，寒中之屬則便熱，
Qí Bó yuē:　　fú zhōng rè xiāo dān zé biàn hán, hán zhōng zhī zhǔ zé biàn rè,

胃中熱則消穀，令人縣心善飢，臍以上皮熱。
wèi zhōng rè zé xiāo gǔ, lìngrén xiàn xīnshàn jī, qí yǐshàng pí rè.

腸中熱，則出黃如糜，臍以下皮寒。
Cháng zhōng rè, zé chū huáng rú mí/méi, qí yǐxià pí hán.

胃中寒，則腹脹，腸中寒，則腸鳴飧泄。
Wèi zhōnghán, zé fùzhàng, cháng zhōnghán, zé chángmíng sūn xiè.

胃中寒，腸中熱，則脹而且泄。
Wèi zhōnghán, cháng zhōng rè, zé zhàng érqiě xiè.

胃中熱，腸中寒，則疾饑小腹痛脹。
Wèi zhōng rè, cháng zhōnghán, zé jí jī xiǎofù tòng zhàng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　胃欲寒饑，腸欲熱飲，兩者相逆，便之奈何。
Huáng Dì yuē:　　wèi yù hán jī, cháng yù rèyǐn, liǎngzhě xiāng/xiàng nì, biàn zhī nàihé.

且夫王公大人，血食之君，驕恣從欲輕人，而無能禁之，
Qiě fū/fú wánggōng-dàrén, xuèshí zhī jūn, jiāozì cóng yù qīng rén, ér wúnéng jìn zhī,

禁之則逆其志，順之則加其病，便之奈何，治之何先。
jìn zhī zé nì qí zhì, shùn zhī zé jiā qí bìng, biàn zhī nàihé, zhì zhī hé xiān.

29.1.3
岐伯曰：　　人之情，莫不惡死而樂生。
Qí Bó yuē:　　rén zhī qíng, mòbù è/ě/wù sǐ ér lè/yuè shēng.

告之以其敗，語之以其善，導之以其所便，
Gào zhī yǐ qí bài, yǔ/yù zhī yǐ qí shàn, dǎo zhī yǐ qí suǒ biàn,

開之以其所苦，雖有無道之人，惡有不聽者乎。
kāi zhī yǐ qí suǒ kǔ, suī yǒuwú dào zhī rén, è/ě/wù yǒu bù tīngzhě hū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　治之奈何。
Huáng Dì yuē:　　zhì zhī nàihé.

岐伯曰：　　春夏先治其標，後治其本，秋冬先治其本，後治其標。
Qí Bó yuē:　　chūn xià xiān zhì qí biāo, hòu zhì qí běn, qiū dōng xiān zhì qí běn, hòu zhì qí biāo.

黃帝曰：　　便其相逆者奈何。
Huáng Dì yuē:　　biàn qí xiāng/xiàng nì zhě nàihé.

岐伯曰：　　便此者，食飲衣服，
Qí Bó yuē:　　biàn cǐ zhě, shí yǐn yīfu,

亦欲適寒溫，寒無凄愴，暑無出汗。
yì yù shì/dí hánwēn, hán wú qīchuàng, shǔ wú chūhàn.

食飲者，熱無灼灼，寒無滄滄，寒溫中適，故氣將持，乃不致邪僻也。
Shí yǐn zhě, rè wú zhuózhuó, hán wú cāngcāng, hánwēn zhōng shì/dí, gù qì jiāng chí, nǎi bùzhì xiépì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

29.2.1

黃帝曰：　　本藏以身形支節胭肉，候五藏六府之小大焉。
Huáng Dì yuē:　　běn cáng/zàng yǐ shēnxíng zhījié jùnròu, hòu wǔ zàng liù fǔ zhī xiǎo dà yān.

今夫王公大人，臨朝即位之君，而問焉，誰可捫循之。
Jīn fū/fú wánggōng-dàrén, líncháo jíwèi zhī jūn, ér wèn yān, shuí kě mén xún zhī.

而後荅乎。
Érhòu dá hū.

岐伯曰：　　身形支節者，藏府之蓋也，非面部之閱也。
Qí Bó yuē:　　shēnxíng zhījié zhě, zàngfǔ zhī gài yě, fēi miànbù zhī yuè yě.

黃帝曰：　　五藏之氣，閱於面者，
Huáng Dì yuē:　　wǔ zàng zhī qì, yuè yú miàn zhě,

余已知之矣，以肢節知而閱之，奈何。
yú yǐzhī zhī yǐ, yǐ zhī jié zhī ér yuè zhī, nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　五藏六府者，肺為之蓋，巨肩陷，咽候見其外。
Qí Bó yuē:　　wǔ zàng liù fǔ zhě, fèi wèizhī gài, jù jiān xiàn, yān hòu jiàn qíwài.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

岐伯曰：　　五藏六府，心為之主，
Qí Bó yuē:　　wǔ zàng liù fǔ, xīn wèizhī zhǔ,

缺盆為之道，骷骨有餘，以候髖骻=骭。
quē pén wèizhī dào, kū gǔ yǒuyú, yǐ hòu héyú.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

岐伯曰：　　肝者，主為將，使之候外，欲知堅固，視目小大。
Qí Bó yuē:　　gān zhě, zhǔ wèi/wéi jiāng, shǐ zhī hòu wài, yù zhī jiāngù, shì mù xiǎo dà.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

岐伯曰：　　脾者，主為衛，使之迎糧，視脣舌好惡，以知吉凶。
Qí Bó yuē:　　pí zhě, zhǔ wèi/wéi wèi, shǐ zhī yíng liáng, shì chún shé hào-è/wù, yǐ zhī jí-xiōng.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

岐伯曰：　　腎者，主為外，使之遠聽，視耳好惡，以知其性。
Qí Bó yuē:　　shèn zhě, zhǔ wèi/wéi wài, shǐ zhī yuǎn tīng, shì ěr hào-è/wù, yǐ zhī qí xìng.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

29.2.2
願聞六府之候。
Yuàn wén liù fǔ zhī hòu.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　六府者，胃為之海，廣骸大頸張胸，
Qí Bó yuē:　　liù fǔ zhě, wèi wèizhī hǎi, guǎng hái dà jǐng zhāng xiōng,

五穀乃容，鼻隧以長，以候大腸，脣厚，
wǔgǔ nǎi róng, bí suì yǐ cháng/zhǎng, yǐ hòu dàcháng, chún hòu,

人中長，以候小腸，目下果大，其膽乃橫，
Rén Zhōng cháng/zhǎng, yǐ hòu xiǎocháng, mùxià guǒ dà, qí dǎn nǎi héng/hèng,

鼻孔在外，膀胱漏泄，鼻柱中央起。
bíkǒng zàiwài, pángguāng lòuxiè, bí zhù zhōngyāng qǐ.

三焦乃約，此所以候六府者也。
Sānjiāo nǎi yuē, cǐ suǒyǐ hòu liù fǔ zhě yě.

上下三等，藏安且良矣。
Shàng-xià sānděng, cáng/zàng ān qiě liáng yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 決氣
## Jué Qì

30.1

黃帝曰：　　余聞人有精氣津液血脈，
Huáng Dì yuē:　　yú wénrén yǒu jīngqì jīnyè xuèmài,

余意以為一氣耳，今乃辨為六名，余不知其所以然。
yú yì yǐwéi yīqì ěr, jīn nǎi biàn wèi/wéi liù míng, yú bù zhī qí suǒyǐrán.

岐伯曰：　　兩神相搏，合而成形，常先身生，是謂精。
Qí Bó yuē:　　liǎng shén xiāngbó, hé ér chéngxíng, cháng xiān shēn shēng, shìwèi jīng.

何謂氣？
Héwèi qì?

岐伯曰：　　上焦開發，宣五穀味，
Qí Bó yuē:　　shàngjiāo kāifā, xuān wǔgǔ wèi,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

熏膚，充身，澤毛，若霧露之溉，是謂氣。
xūn/xùn fū, chōng shēn, zé máo, ruò wù lù/lòu zhī gài, shìwèi qì.

何謂津？
Héwèi jīn?

岐伯曰：　　腠理發泄，汗出溱溱，是謂津。
Qí Bó yuē:　　còulǐ fāxiè, hàn chū qín/zhēn qín/zhēn, shìwèi jīn.

何謂液？
Hé wèi yè?

岐伯曰：　　穀入氣滿，淖澤注於骨，
Qí Bó yuē:　　gǔ rù qì mǎn, nào zé zhù yú gǔ,

骨屬屈伸，洩澤補益腦髓，皮膚潤澤，是謂液。
gǔ zhǔ qūshēn, xiè zé bǔyì nǎosuǐ, pífū rùnzé, shìwèi yè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

何謂血？
Héwèi xuè.

岐伯曰：　　中焦受氣，取汁變化而赤，是謂血。
Qí Bó yuē:　　zhōngjiāo shòuqì, qǔ zhī biànhuà ér chì, shìwèi xuè.

何謂脈？
Héwèi mài.

岐伯曰：　　壅遏營氣，令無所避，是謂脈。
Qí Bó yuē:　　yōng è yíng qì, lìng wú suǒ bì, shìwèi mài.

30.2
黃帝曰：　　六氣者，有餘不足，氣之多少，
Huáng Dì yuē:　　liùqì zhě, yǒuyú bùzú, qì zhī duōshǎo,

腦髓之虛實，血脈之清濁，何以知之。
nǎosuǐ zhī xū-shí, xuèmài zhī qīng-zhuó, héyǐ zhī zhī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　精脫者，耳聾。
Qí Bó yuē:　　jīng tuō zhě, ěrlóng.

氣脫者，目不明。
Qìtuō zhě, mù bùmíng.

津脫者，腠理開，汗大泄。
Jīn tuō zhě, còulǐ kāi, hàn dà xiè.

液脫者，骨屬屈伸不利色夭，腦髓消，脛痠，耳數鳴。
Yè tuō zhě, gǔ zhǔ qūshēn bùlì sèyāo, nǎosuǐ xiāo, jìng suān, ěr shù/shǔ/shuò míng.

血脫者，色白，夭然不澤，其脈空虛，此其候也。
Xuè tuō zhě, sèbái, yāo rán bù zé, qí mài kōngxū, cǐ qí hòu yě.

30.3
黃帝曰：　　六氣者，貴賤何如。
Huáng Dì yuē:　　liùqì zhě, guìjiàn hérú.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　六氣者，各有部主也，
Qí Bó yuē:　　liùqì zhě, gè yǒu bù zhǔ yě,

其貴賤善惡，可為常主，然五穀與胃為大海也。
qí guìjiàn shàn-è, kě wèi/wéi cháng zhǔ, rán wǔgǔ yǔ wèi wèi/wéi dàhǎi yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 腸胃
## Cháng Wèi

31.1
黃帝問於伯高曰：　　余願聞六府傳穀者，
Huáng Dì wèn yú Bó Gāo yuē:　　yú yuàn wén liù fǔ chuán gǔ zhě,

腸胃之小大長短，受穀之多少奈何。
chángwèi zhī xiǎo dà chángduǎn, shòu gǔ zhī duōshǎo nàihé.

伯高曰：　請盡言之，穀所從出入淺深遠近長短之度。
Bó Gāo yuē:　qǐng jìnyán zhī, gǔ suǒ cóng chū-rù qiǎn shēnyuǎn jìn chángduǎn zhī dù/duó.

脣至齒長九分，口廣二寸半。
Chún zhì chǐ cháng/zhǎng jiǔ fēn, kǒu guǎng èr cùn bàn.

齒以後至會厭，深三寸半，大容五合。
Chǐ yǐhòu zhì huìyàn, shēn sān cùn bàn, dà róng wǔ hé.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

舌重十兩，長七寸，廣二寸半。
Shé zhòng/chóng shí liǎng, cháng qī cùn, guǎng èr cùn bàn.

咽門重十兩，廣一寸半，至胃長一尺六寸。
Yān mén zhòng/chóng shí liǎng, guǎng yī cùn bàn, zhì wèi cháng yī chǐ liù cùn.

31.2
胃紆曲屈伸之，長二尺六寸，大一尺五寸徑五寸，大容三斗五升。
Wèi yū qū qūshēn zhī, cháng èr chǐ liù cùn, dàyī chǐ wǔ cùn jìng wǔ cùn, dà róng sān dǒu wǔ shēng.

31.3
小腸後附脊左環，回周疊積，其注於回腸者，外附於臍，
Xiǎocháng hòu fù jǐ zuǒ huán, huí zhōu dié jī, qí zhù yú huí cháng zhě, wài fù yú qí,

上回運環十六曲，大二寸半，徑八分分之少半，長三丈二尺。
shàng huí yùn huán shíliù qū, dà'èr cùn bàn, jìng bāfēn fēnzhī shǎo/shào bàn, cháng sān zhàng èr chǐ.

回腸當臍左環，回周葉積而下，回運環反十六曲，
Huí cháng dāng/dàng qí zuǒ huán, huí zhōu yè jī érxià, huí yùn huán fǎn shíliù qū,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

大四寸，徑一寸寸之少半，長二丈一尺。
dàsì cùn, jìng yī cùn cùn zhī shǎo/shào bàn, cháng/zhǎng èr zhàng yī chǐ.

廣腸傳脊，以受回腸，左環葉脊上下辟，
Guǎng cháng chuán jǐ, yǐ shòu huí cháng, zuǒ huán yè jǐ shàng-xià bì/pì,

大八寸，徑二寸寸之大半，長二尺八寸。
dà bā cùn, jìng èr cùn cùn zhī dàbàn, cháng/zhǎng èr chǐbā cùn.

31.4
腸胃所入至所出，長六丈四寸四分，回曲環反，三十二曲也。
Chángwèi suǒ rù zhì suǒ chū, cháng liù zhàng sì cùn sìfēn, huí qū huán fǎn, sānshí-èr qū yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 平人絕穀

**Píng Rén Jué Gǔ**

32.1

黃帝曰：　　願聞人之不食，七日而死，何也。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wénrén zhī bù shí, qī rì ér sǐ, hé yě.

伯高曰：　　臣請言其故。
Bó Gāo yuē:　　chén qǐng yán qí gù.

胃大一尺五寸，徑五寸，長二尺六寸，
Wèi dàyī chǐ wǔ cùn, jìng wǔ cùn, cháng/zhǎng èr chǐ liù cùn,

橫屈受水穀三斗五升，其中之穀，常留二斗，水一斗五升而滿，
héng qū shòu shuǐgǔ sān dǒu wǔ shēng, qízhōng zhī gǔ, cháng liú èr dǒu, shuǐ yī dǒu wǔ shēng ér mǎn,

上焦泄氣，出其精微，慓悍滑疾，下焦下溉諸腸。
shàngjiāo xièqì, chū qí jīngwēi, piào hàn huá jí, xiàjiāo xià gài zhū cháng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

32.2

小腸大二寸半，徑八分分之少半，長三丈二尺，

Xiǎocháng dà'èr cùn bàn, jìng bāfēn fēnzhī shǎo/shào bàn, cháng sān zhàng èr chǐ,

受穀二斗四升，水六升三合合之大半。

shòu gǔ èr dǒu sì shēng, shuǐ liù shēng sānhé hé zhī dàbàn.

回腸大四寸，徑一寸寸之少半，長二丈一尺，

Huí cháng dàsì cùn, jìng yī cùn cùn zhī shǎo bàn, cháng èr zhàng yī chǐ,

受穀一斗，水七升半。

shòu gǔ yī dǒu, shuǐ qī shēng bàn.

廣腸大八寸，徑二寸寸之大半，長二尺八寸，

Guǎng cháng dà bā cùn, jìng èr cùn cùn zhī dàbàn, cháng èr chǐbā cùn,

受穀九升三合八分合之一。

shòu gǔ jiǔ shēng sānhé bāfēn hé zhīyī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

32.3

腸胃之長，凡五丈八尺四寸，

Chángwèi zhī cháng/zhǎng, fán wǔ zhàng bā chǐ sì cùn,

受水穀九斗二升一合合之大半，此腸胃所受水穀之數也。

shòu shuǐgǔ jiǔ dǒu èr shēng yī hé hé zhī dàbàn, cǐ chángwèi suǒ shòu shuǐgǔ zhī shù/shǔ/shuò yě.

平人則不然，胃滿則腸虛，腸滿則胃虛，

Píngrén zé bùrán, wèi mǎn zé cháng xū, cháng mǎn zé wèi xū,

更虛更滿，故氣得上下，五藏安定，血脈和利，

gēng xū gēng mǎn, gù qì děi/dé shàng-xià, wǔ zàng āndìng, xuèmài hé lì,

精神乃居，故神者水穀之精氣也。

jīngshén nǎi jū, gù shén zhě shuǐgǔ zhī jīngqì yě.

故腸胃之中，當留穀二斗；水一斗五升，

Gù chángwèi zhīzhōng, dāng/dàng liú gǔ èr dǒu; shuǐ yī dǒu wǔ shēng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故平人日再後，後二升半，一日中五升，
gù píngrén rì zài hòu, hòu èr shēng bàn, yī rìzhōng wǔ shēng,

七日五七三斗五升，而留水穀盡矣。
qī rì wǔ-qī sān dǒu wǔ shēng, ér liú shuǐgǔ jìn yǐ.

故平人不食飲七日而死者，水穀精氣津液皆盡故也。
Gù píngrén bù shí yǐn qī rì ér sǐzhě, shuǐgǔ jīngqì jīnyè jiē jìn gù yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 海論

**Hǎi Lùn**

33.1

黃帝問於岐伯曰：　　余聞刺法於夫子，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　yú wén cì fǎ yú fūzǐ,

夫子之所言，不離於營衛血氣。
fūzǐ zhī suǒ yán, bùlí yú yíngwèi xuèqì.

夫十二經脈者，內屬於府藏，
Fú shí-èr jīngmài zhě, nèi zhǔ yú fǔ cáng/zàng,

外絡於肢節，夫子乃合之於四海乎。
wài luò yú zhī jié, fūzǐ nǎi hé zhī yú sìhǎihū.

岐伯荅曰：　　人亦有四海，十二經水，經水者，
Qí Bó dá yuē:　　rén yì yǒu sìhǎi, shí-èr jīngshuǐ, jīngshuǐ zhě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

皆注於海，海有東西南北，命曰四海。
jiē zhù yú hǎi, hǎi yǒu dōngxīnánběi, mìng yuē sìhǎi.

黃帝曰：　　以人應之奈何?
Huáng Dì yuē:　　yǐ rén yīng/yìng zhī nàihé?

岐伯曰：　　人有髓海，有血海，
Qí Bó yuē:　　rén yǒu suǐ hǎi, yǒu xuèhǎi,

有氣海，有水穀之海，凡此四者，以應四海也。
yǒu qì hǎi, yǒu shuǐgǔ zhī hǎi, fán cǐ sì zhě, yǐ yīng/yìng sìhǎiyě.

黃帝曰：　　遠乎哉。
Huáng Dì yuē:　　yuǎn hū zāi.

夫子之合人天地四海也，願聞應之奈可。
Fūzǐ zhī hé rén tiāndì sìhǎiyě, yuàn wén yīng/yìng zhī nài kě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯荅曰：　必先明知陰陽表裏榮輸所在，四海定矣。
Qí Bó dá yuē:　bì xiān míngzhī yīnyáng biǎolǐ yíng shū suǒzài, sìhǎidìng yǐ.

33.2
黃帝曰：　定之奈何?
Huáng Dì yuē:　dìng zhī nàihé?

岐伯曰：　胃者水穀之海，其輸上在氣街，下至三里。
Qí Bó yuē:　wèi zhě shuǐgǔ zhī hǎi, qí shū shàng zài qì jiē, xià zhì sān lǐ.

衝脈者，為十二經之海，其輸上在於大杼，下出於巨虛之上下廉。
Chōngmài zhě, wèi/wéi shí-èr jīng zhī hǎi, qí shū shàng zàiyú dà zhù, xià chū yú jù xū zhī shàng-xià lián.

膻中者，為氣之海，其輸上在於柱骨之上下，前在於人迎。
Shān Zhōng zhě, wèi/wéi qì zhī hǎi, qí shū shàng zàiyú zhù gǔ zhī shàng-xià, qián zàiyú Rén Yíng.

腦為髓之海，其輸上在於其蓋，下在風府。
Nǎo wèi/wéi suǐ zhī hǎi, qí shū shàng zàiyú qí gài, xià zài Fēng Fǔ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　凡此四海者，何利何害？　何生何敗？
Huáng Dì yuē: fán cǐ sìhǎizhě, hé lì hé hài? hé shēng hé bài?

岐伯曰：　得順者生，得逆者敗，知調者利，不知調者害。
Qí Bó yuē: dé/děi shùn zhě shēng, dé/děi nì zhě bài, zhī tiáo zhě lì, bùzhī tiáo zhě hài.

33.3
黃帝曰：　四海之逆順奈何。
Huáng Dì yuē: sìhǎizhī nì shùn nàihé.

岐伯曰：　氣海有餘者，氣滿胸中，悗息面赤。
Qí Bó yuē: qì hǎi yǒuyú zhě, qì mǎn xiōngzhōng, mèn/mán/měn xī miàn chì.

氣海不足，則氣少不足以言。
Qì hǎi bùzú, zé qì shǎo/shào bùzú yǐ yán.

血海有餘，則常想其身大，怫然不知其所病。
Xuèhǎi yǒuyú, zé cháng xiǎng qí shēn dà, fú rán bùzhī qí suǒ bìng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

血海不足，亦常想其身小，狹然不知其所病。
Xuèhǎi bùzú, yì cháng xiǎng qí shēn xiǎo, xiá rán bùzhī qí suǒ bìng.

水穀之海有餘，則腹滿。
Shuǐgǔ zhī hǎi yǒuyú, zé fùmǎn.

水穀之海不足，則饑不受穀食。
Shuǐgǔ zhī hǎi bùzú, zé jī bù shòu gǔ shí.

髓海有餘，則輕勁多力，自過其度。
Suǐ hǎi yǒuyú, zé qīng jìng duō lì, zì guò qí dù/duó.

髓海不足，則腦轉耳鳴，脛痠眩冒，目無所見，懈怠安臥。
Suǐ hǎi bùzú, zé nǎo zhuǎn/zhuàn ěrmíng, jìng suān xuànmào, mù wú suǒjiàn, xièdài ānwò.

黃帝曰：　　余已聞逆順，調之奈何。
Huáng Dì yuē:　　yú yǐ wén nì shùn, tiáo zhī nàihé.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

岐伯曰：　　審守其輸，而調其虛實，無犯其害，順者得復。
Qí Bó yuē:　　shěn shǒu qí shū, ér tiáo qí xū-shí, wú fàn qí hài, shùn zhě děi/dé fù.

逆者必敗。
Nì zhě bìbài.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 五亂
## Wǔ Luàn

34.1
黃帝曰：　經脈十二者，別為五行，
Huáng Dì yuē:　jīngmài shí-èr zhě, bié wèi/wéi wǔ-xíng,

分為四時，何失而亂，何得而治。
fēnwéi sìshí, hé shī ér luàn, hédé ér zhì.

岐伯曰：五行有序，四時有分，相順則治，相逆則亂。
Qí Bó yuē:　wǔ-xíng yǒuxù, sìshí yǒufèn, xiāng/xiàng shùn zé zhì, xiāng/xiàng nì zé luàn.

黃帝曰：　何謂相順。
Huáng Dì yuē:　héwèi xiāng/xiàng shùn.

岐伯曰：　經脈十二者，以應十二月，十二月者，
Qí Bó yuē:　jīngmài shí-èr zhě, yǐ yīng/yìng Shí-èryuè, Shí-èryuè zhě,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

分為四時，四時者，春秋冬夏，其氣各異，
fēnwéi sìshí, sìshí zhě, chūnqiū dōngxià, qí qì gèyì,

營衛相隨，陰陽已和，清濁不相干，如是則順之而治。
yíngwèi xiāngsuí, yīnyáng yǐ hé, qīng-zhuó bù xiānggān, rúshì zé shùn zhī ér zhì.

34.2

黃帝曰：　何謂逆而亂。
Huáng Dì yuē:　héwèi nì ér luàn.

岐伯曰：　清氣在陰，濁氣在陽，營氣順脈，
Qí Bó yuē:　qīng qì zài yīn, zhuóqì zài yáng, yíng qì shùn mài,

衛氣逆行，清濁相干，亂於胸中，是謂大悗。
wèi qì nìxíng, qīng-zhuó xiānggān, luàn yú xiōngzhōng, shìwèi dà mèn/mán/měn.

故氣亂於心，則煩心密嘿，俛首靜伏。
Gù qì luàn yú xīn, zé fánxīn mì hēi, miǎn/fǔ shǒu jìng fú.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

亂於肺，則俛仰喘喝，接手以呼。
Luàn yú fèi, zé miǎn/fǔ yǎng chuǎnhè, jiēshǒu yǐ hū.

亂於腸胃，則為霍亂。
Luàn yú chángwèi, zé wèi/wéi huòluàn.

亂於臂脛，則為四厥。
Luàn yú bì jìng, zé wèi/wéi sì jué.

亂於頭，則為厥逆，頭重眩仆。
Luàn yú tóu, zé wèi/wéi jué nì, tóu zhòng/chóng xuàn pū.

34.3

黃帝曰：　五亂者，刺之有道乎。
Huáng Dì yuē:　wǔ luàn zhě, cì zhī yǒudào hū.

岐伯曰：　有道以來，有道以去，審知其道，是謂身寶。
Qí Bó yuē:　yǒudào yǐlái, yǒudào yǐ qù, shěn zhī qí dào, shìwèi shēn bǎo.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

願聞其道。
Yuàn wén qí dào.

岐伯曰：　　氣在於心者，取之手少陰心主之輸。
Qí Bó yuē:　　qì zàiyú xīn zhě, qǔ zhī shǒu shàoyīn xīn zhǔ zhī shū.

氣在於肺者，取之手太陰滎足少陰輸。
Qì zàiyú fèi zhě, qǔ zhī shǒu tàiyīn yíng zú shàoyīn shū.

氣在於腸胃者，取之足太陰陽明，不下者，取之三里。
Qì zàiyú chángwèi zhě, qǔ zhī zú tàiyīn yángmíng, bùxià zhě, qǔ zhī sān lǐ.

氣在於頭者，取之天柱大杼，不知，取足太陽滎輸。
Qì zàiyú tóu zhě, qǔ zhī Tiān Zhù dà zhù, bùzhī, qǔ zú tàiyáng yíng shū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

氣在於臂足，取之先去血脈，後取其陽明少陽之滎輸。
Qì zàiyú bì zú, qǔ zhīxiān qù xuèmài, hòu qǔ qí yángmíng shàoyáng zhī yíng shū.

黃帝曰：　　補寫奈何。
Huáng Dì yuē:　　bǔ xiě nàihé.

岐伯曰：　　徐入徐出，謂之導氣，補寫無形，
Qí Bó yuē:　　xú rù xú chū, wèi zhī dǎo qì, bǔ xiě wúxíng,

謂之同精，是非有餘不足也，亂氣之相逆也。
wèi zhī tóng jīng, shì-fēi yǒuyú bùzú yě, luàn qì zhī xiāng/xiàng nì yě.

黃帝曰：　　允乎哉道，明乎哉論，
Huáng Dì yuē:　　yǔn hū zāi dào, míng hū zāi lùn,

請著之玉版，命曰治亂也。
qǐng zhuó/zhù zhī yùbǎn, mìng yuē zhìluàn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 脹論

## Zhàng Lùn

35.1

黃帝曰：　脈之應於寸口，如何而脹。
Huáng Dì yuē: mài zhī yīng/yìng yú cùnkǒu, rúhé ér zhàng.

岐伯曰：　其脈大堅以濇者，脹也。
Qí Bó yuē: qí mài dà jiān yǐ sè zhě, zhàng yě.

黃帝曰：　何以知藏府之脹也。
Huáng Dì yuē: héyǐ zhī zàngfǔ zhī zhàng yě.

岐伯曰：　陰為藏，陽為府。
Qí Bó yuē: yīn wèi/wéi cáng/zàng, yáng wèi/wéi fǔ.

黃帝曰：　夫氣之令人脹也，在於血脈之中耶，藏府之內乎。
Huáng Dì yuē: fú qì zhī lìngrén zhàng yě, zàiyú xuèmài zhīzhōng yé, zàngfǔ zhīnèi hū.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

岐伯曰：　　三者皆存焉，然非脹之舍也。
Qí Bó yuē:　　sān zhě jiē cún yān, rán fēi zhàng zhī shè yě.

黃帝曰：　　願聞脹之舍。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén zhàng zhī shè.

岐伯曰：　　夫脹者，皆在於藏府之外，
Qí Bó yuē:　　fú zhàng zhě, jiē zàiyú cáng/zàng fǔ zhīwài,

排藏府而郭胸脅，脹皮膚，故命曰脹。
pái zàngfǔ ér guō xiōng xié, zhàng pífū, gù mìng yuē zhàng.

黃帝曰：　　藏府之在胸脅腹裏之內也，
Huáng Dì yuē:　　zàngfǔ zhī zài xiōng xié fù lǐ zhī nèi yě,

若匣匱之藏禁器也，各有次舍，異名而同處，
ruò xiá guì/kuì zhī cáng/zàng jìn qì yě, gè yǒu cì shè, yìmíng ér tóng chù/chǔ,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

一域之中，其氣各異，願聞其故。
yī yù zhīzhōng, qí qì gèyì, yuàn wén qí gù.

黃帝曰：　　未解其意。
Huáng Dì yuē:　　wèi jiě qí yì.

再問岐伯曰：　　夫胸腹，藏府之郭也。
Zài wèn Qí Bó yuē:　　fú xiōngfù, zàngfǔ zhī guō yě.

膻中者，心主之宮城也。
Shān Zhōng zhě, xīn zhǔ zhī gōngchéng yě.

胃者，太倉也。
Wèi zhě, tài cāng yě.

咽喉小腸者，傳送也。
Yānhóu xiǎocháng zhě, chuánsòng yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

胃之五竅者，閭里門戶也。
Wèi zhī wǔ qiào zhě, lǘlǐ ménhù yě.

廉泉玉英者，津液之道也。
Lián Quán yùyīng zhě, jīnyè zhī dào yě.

故五藏六府者，各有畔界，其病各有形狀。
Gù wǔ zàng liù fǔ zhě, gè yǒu pàn jiè, qí bìng gè yǒu xíngzhuàng.

營氣循脈，衛氣逆為脈脹，衛氣並脈循分為膚脹，
Yíng qì xún mài, wèi qìnì wèi/wéi mài zhàng, wèi qì bìng mài xúnfèn wèi/wéi fū zhàng,

三里而寫，近者一下，遠者三下，無問虛實，工在疾寫。
sān lǐ ér xiě, jìn zhě yīxià, yuǎn zhě sān xià, wú wèn xū-shí, gōng zài jí xiě.

35.2
黃帝曰：　　願聞脹形。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén zhàng xíng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　夫心脹者，煩心短氣，臥不安。
Qí Bó yuē:　　fú xīnzhàng zhě, fánxīn duǎnqì, wò bù ān.

肺脹者，虛滿而喘欬。
Fèizhàng zhě, xū mǎn ér chuǎn kài.

肝脹者，脅下滿而痛引小腹。
Gān zhàng zhě, xiéxià mǎn ér tòng yǐn xiǎofù.

脾脹者，善噦，四肢煩悗，體重不能勝衣，臥不安。
Pí zhàng zhě, shàn yuě, sìzhī fán mèn/mán/měn, tǐzhòng bùnéng shèngyī, wò bù ān.

腎脹者，腹滿引背，央央然腰髀痛。
Shèn zhàng zhě, fùmǎn yǐn bèi, yāngyāng rán yāo bì tòng.

六府脹。
Liù fǔ zhàng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

胃脹者，腹滿，胃脘痛，鼻聞焦臭，妨於食，大便難。
Wèi zhàng zhě, fùmǎn, wèi wǎn tòng, bí wén jiāo chòu, fáng yú shí, dàbiàn nán.

大腸脹者，腸鳴而痛濯濯，冬日重感於寒，則飧泄不化。
Dàcháng zhàng zhě, chángmíng ér tòng zhuózhuó, dōngrì zhòng/chóng gǎn yú hán, zé sūn xiè bù huà.

小腸脹者，少腹慎脹，引腰而痛。
Xiǎocháng zhàng zhě, shàofù shèn zhàng, yǐn yāo ér tòng.

膀胱脹者，少腹滿而氣癃。
Pángguāng zhàng zhě, shàofù mǎn ér qì lóng.

三焦脹者，氣滿於皮膚中，輕輕然而不堅。
Sānjiāo zhàng zhě, qì mǎn yú pífū zhōng, qīngqīng rán'ér bù jiān.

膽脹者，脅下痛脹，口中苦，善太息。
Dǎn zhàng zhě, xiéxià tòng zhàng, kǒuzhōng kǔ, shàn tàixī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

凡此諸脹者，其道在一，明知逆順，鍼數不失，
Fán cǐ zhū zhàng zhě, qí dào zài yī, míngzhī nì shùn, zhēn shù/shǔ/shuò bùshī,

寫虛補實，神去其室，致邪失正，真不可定，
xiě xū bǔ shí, shén qù qí shì, zhì xié shī zhèng, zhēn bùkě dìng,

麤之所敗，謂之夭命，補虛寫實，神歸其室。
cū zhī suǒ bài, wèi zhī yāo mìng, bǔ xū xiěshí, shén guī qí shì.

久塞其空，謂之良工。
Jiǔ sāi/sài/sè qí kōng, wèi zhī liánggōng.

35.3

黃帝曰：　　脹者焉生，何因而有。
Huáng Dì yuē:　　zhàng zhě yān shēng, hé yīn'ér yǒu.

岐伯曰：　　衛氣之在身也，常然並脈循分肉，
Qí Bó yuē:　　wèi qì zhī zàishēn yě, cháng rán bìng mài xúnfèn ròu,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

行有逆順，陰陽相隨，乃得天和，五藏更始，
xíng/háng yǒu nì shùn, yīnyáng xiāngsuí, nǎi děi/dé tiān hé, wǔ zàng gēngshǐ,

四時循序，五穀乃化，然後厥氣在下，營衛留止，
sìshí xúnxù, wǔgǔ nǎi huà, ránhòu jué qì zàixià, yíngwèi liú zhǐ,

寒氣逆上，真邪相攻，兩氣相搏，乃合為脹也。
hánqì nì shàng, zhēn xié xiāng/xiàng gōng, liǎng qì xiāngbó, nǎi héwéi zhàng yě.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

何以解惑？
Héyǐ jiěhuò?

岐伯曰：　　合之於真，三合而得。
Qí Bó yuē:　　hé zhī yú zhēn, sānhé ér dé/děi.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

黃帝問於岐伯曰：　　脹論言無問虛實，工在疾寫，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　zhàng lùn yán wú wèn xū-shí, gōng zài jí xiě,

近者一下，遠者三下，今有其三而不下者，其過焉在。
jìn zhě yīxià, yuǎn zhě sān xià, jīn yǒu qísān ér bùxià zhě, qí guò yān zài.

岐伯對曰：　　此言陷於肉盲，而中氣穴者也。
Qí Bó duì yuē:　　cǐ yán xiànyú ròu máng, ér zhōng qì xué zhě yě.

不中氣穴，則氣內閉，鍼不陷盲，則氣不行，
Bùzhōng qì xué, zé qì nèi bì, zhēn bù xiàn máng, zé qì bùxíng,

上越中肉，則衛氣相亂，陰陽相逐，其於脹也，
shàng yuè zhōng ròu, zé wèi qì xiāng/xiàng luàn, yīnyáng xiāng/xiàng zhú, qí yú zhàng yě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

當寫不寫，氣故不下，三而不下，必更其道，
dāng/dàng xiě bù xiě, qì gù bùxià, sān ér bùxià, bì gèngqí dào,

氣下乃止，不下復始，可以萬全，烏有殆者乎，
qì xià nǎi zhǐ, bùxià fù shǐ, kěyǐ wànquán, wūyǒu dài zhě hū,

其於脹也，必審其胗，當寫則寫，當補則補，
qí yú zhàng yě, bì shěn qí zhēn, dāng/dàng xiě zé xiě, dāng/dàng bǔ zé bǔ,

如鼓應桴，惡有不下者乎。
rú gǔ yīng/yìng fú, è/ě/wù yǒu bùxià zhě hū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 五癃津液

**Wǔ Lóng Jīn Yè**

36.1

黃帝問於岐伯曰：　水穀入於口，輸於腸胃，其液別為五，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　shuǐgǔ rù yú kǒu, shū yú chángwèi, qí yè bié wèi/wéi wǔ,

天寒衣薄，則為溺與氣，天熱衣厚則為汗，悲哀氣并則為泣，
tiān hányī bó, zé wèi/wéi niào/nì yǔ qì, tiān rè yī hòu zé wèi/wéi hàn, bēi'āi qì bìng zé wèi/wéi qì,

中熱胃緩則為唾，邪氣內逆則氣為之閉塞而不行，
zhōng rè wèi huǎn zé wèi/wéi tuò, xiéqì nèi nì zé qì wèizhī bìsè ér bùxíng,

不行則為水脹，余知其然也，不知其何由生，願聞其道。
bùxíng zé wèi/wéi shuǐzhàng, yú zhī qí rányě, bùzhī qí héyóu shēng, yuàn wén qí dào.

36.2

岐伯曰：　水穀皆入於口，其味有五，各注其海，
Qí Bó yuē:　shuǐgǔ jiē rù yú kǒu, qí wèi yǒu wǔ, gè zhù qí hǎi,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

津液各走其道，故三焦出氣，以溫肌肉，
jīnyè gè zǒu qí dào, gù sānjiāo chūqì, yǐ wēn jīròu,

充皮膚，為其津，其流而不行者為液。
chōng pífū, wèi/wéi qí jīn, qí liú ér bùxíng zhě wèi/wéi yè.

天暑衣厚則腠理開，故汗出，寒留於分肉之間，聚沫則為痛，
Tiān shǔ yī hòu zé còulǐ kāi, gù hàn chū, hán liú yú fēn ròu zhījiān, jù mò zé wèi/wéi tòng,

天寒則腠理閉，氣濕不行，水下留於膀胱，則為溺與氣。
tiān hán zé còulǐ bì, qì shī bùxíng, shuǐxià liú yú pángguāng, zé wèi/wéi niào/nì yǔ qì.

五藏六府，心為之主，耳為之聽，目為之候，
Wǔ zàng liù fǔ, xīn wèizhī zhǔ, ěr wèizhī tīng, mù wèizhī hòu,

肺為之相，肝為之將，脾為之衛，腎為之主外。
fèi wèizhī xiāng/xiàng, gān wèizhī jiāng, pí wèizhī wèi, shèn wèizhī zhǔ wài.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故五藏六府之津液，盡上滲於目，心悲氣并，
Gù wǔ zàng liù fǔ zhī jīnyè, jìn shàng shèn yú mù, xīn bēi qì bìng,

則心系急，心系急則肺舉，肺舉則液上溢。
zé xīnxì jí, xīnxì jí zé fèi jǔ, fèi jǔ zé yè shàng yì.

夫心系與肺，不能常舉，乍上乍下，故欬而泣出矣。
Fú xīnxì yǔ fèi, bùnéng cháng jǔ, zhà shàng zhà xià, gù kài ér qì chū yǐ.

中熱則胃中消穀，消穀則蟲上下作，腸胃充郭，
Zhōng rè zé wèi zhōng xiāo gǔ, xiāo gǔ zé chóng shàng-xià zuò, chángwèi chōng guō,

故胃緩，胃緩則氣逆，故唾出。
gù wèi huǎn, wèi huǎn zé qìnì, gù tuò chū.

36.3
五穀之津液和合而為膏者，內滲入於骨空，補益腦髓，而下流於陰股。
Wǔgǔ zhī jīnyè héhé ér wèi/wéi gāo zhě, nèi shènrù yú gǔ kōng, bǔyì nǎosuǐ, érxià liúyú yīn gǔ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

陰陽不和，則使液溢而下流於陰，髓液皆減而下，
Yīnyáng bùhé, zé shǐ yè yì érxià liúyú yīn, suǐ yè jiē jiǎn érxià,

下過度則虛，虛故腰背痛而脛痠。
xià guòdù zé xū, xū gù yāo bèitòng ér jìng suān.

陰陽氣道不通，四海閉塞，三焦不寫，津液不化，
Yīnyáng qìdào bùtōng, sìhǎibìsè, sānjiāo bù xiě, jīnyè bù huà,

水穀并行腸胃之中，別於回腸，留於下焦，不得滲膀胱，
shuǐgǔ bìngxíng chángwèi zhīzhōng, bié yú huí cháng, liú yúxià jiāo, bùdé shèn pángguāng,

則下焦脹，水溢則為水脹，此津液五別之逆順也。
zé xiàjiāo zhàng, shuǐ yì zé wèi/wéi shuǐzhàng, cǐ jīnyè wǔ bié zhī nì shùn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 五閱五使

**Wǔ Yuè Wǔ Shǐ**

37.1

黃帝問於岐伯曰：　余聞刺有五官五閱以觀五氣，五氣者，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　yú wén cì yǒu wǔguān wǔ yuè yǐ guān wǔ qì, wǔ qì zhě,

五藏之使也，五時之副也，願聞其五使當安出。
wǔ zàng zhī shǐ yě, wǔ shí zhī fù yě, yuàn wén qí wǔ shǐ dāng/dàng ān chū.

岐伯曰：　五官者，五藏之閱也。
Qí Bó yuē:　wǔguān zhě, wǔ zàng zhī yuè yě.

黃帝曰：　願聞其所出，令可為常。
Huáng Dì yuē:　yuàn wén qí suǒ chū, lìng kě wèi/wéi cháng.

岐伯曰：　脈出於氣口，色見於明堂，五色更出，
Qí Bó yuē:　mài chū yú qì kǒu, sèjiàn yú míngtáng, wǔsè gēng chū,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

以應五時，各如其常經氣入藏，必當治裏。
yǐ yīng/yìng wǔ shí, gè rúqí cháng jīng qì rù cáng/zàng, bì dāng/dàng zhìlǐ.

帝曰：　善。
Dì yuē:　shàn.

五色獨決於明堂乎。
Wǔ sè dú jué yú míngtáng hū.

岐伯曰：　五官已辨，闕庭必張，乃立明堂，
Qí Bó yuē:　wǔguān yǐ biàn, quē/què tíng bì zhāng, nǎi lì míngtáng,

明堂廣大，蕃蔽見外，方壁高基，引垂居外，
míngtáng guǎngdà, bō/fān/fán bì jiànwài, fāng bì gāo jī, yǐn chuí jū wài,

五色乃治，平博廣大，壽中百歲。
wǔsè nǎi zhì, píng bó guǎngdà, shòu zhōng bǎisuì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

見此者，刺之必已，如是之人者，血氣有餘，肌肉堅緻，故可苦已鍼。
Jiàn cǐ zhě, cì zhī bì yǐ, rúshì zhī rén zhě, xuèqì yǒuyú, jīròu jiān zhì, gù kě kǔ yǐ zhēn.

37.2

黃帝曰：　　願聞五官。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén wǔguān.

岐伯曰：　　鼻者，肺之官也。
Qí Bó yuē:　　bí zhě, fèi zhī guān yě.

目者，肝之官也。
Mù zhě, gān zhī guān yě.

口脣者，脾之官也。
Kǒu chún zhě, pí zhī guān yě.

舌者，心之官也。
Shé zhě, xīn zhī guān yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

耳者，腎之官也。
Ěr zhě, shèn zhī guān yě.

黃帝曰：　　以官何候。
Huáng Dì yuē:　　yǐ guān hé hòu.

岐伯曰：　　以候五藏。
Qí Bó yuē:　　yǐ hòu wǔ zàng.

故肺病者，喘息鼻脹。
Gù fèibìng zhě, chuǎnxī bí zhàng.

肝病者，眥青。
Gānbìng zhě, zì qīng.

脾病者，脣黃。
Píbìng zhě, chún huáng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

心病者，舌卷短，顴赤。
Xīnbìng zhě, shé juǎn/juàn/quán duǎn, quán chì.

腎病者，顴與顏黑。
Shènbìng zhě, quán yǔ yán hēi.

黃帝曰：　　五脈安出，五色安見，其常色殆者如何。
Huáng Dì yuē:　　wǔ mài ān chū, wǔsè ān jiàn, qí cháng sèdài zhě rúhé.

岐伯曰：　　五官不辨，闕庭不張，小其明堂，
Qí Bó yuē:　　wǔguān bù biàn, quē/què tíng bù zhāng, xiǎo qí míngtáng,

蕃蔽不見，又埤其牆，牆下無基，垂角去外，
bō/fān/fán bì bùjiàn, yòu pì/pí qí qiáng, qiáng xià wú jī, chuí jiǎo/jué qù wài,

如是者，雖平常殆，況加疾哉。
rúshì zhě, suī píngcháng dài, kuàng jiā jí zāi.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　五色之見於明堂，
Huáng Dì yuē:　　wǔsè zhī jiàn yú míngtáng,

以觀五藏之氣，左右高下，各有形乎。
yǐ guān wǔ zàng zhī qì, zuǒyòu gāoxià, gè yǒuxíng hū.

岐伯曰：　　府藏之在中也，
Qí Bó yuē:　　fǔ cáng/zàng zhī zài zhōng yě,

各以次舍左右上下，各如其度也。
gè yǐcì shè zuǒyòu shàng-xià, gè rúqí dù/duó yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 逆順肥瘦

**Nì Shùn Féi Shòu**

38.1

黃帝問於岐伯曰：　　余聞鍼道於夫子，眾多畢悉矣。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　yú wén zhēn dào yú fūzǐ, zhòngduō bì xī yǐ.

夫子之道，應若失，而據未有堅然者也。
Fūzǐ zhī dào, yīng/yìng ruò shī, ér jù wèiyǒu jiān rán zhě yě.

夫子之問學熟乎，將審察於物而心生之乎。
Fūzǐ zhī wèn xué shú/shóu hū, jiāng shěnchá yú wù ér xīn shēng zhī hū.

岐伯曰：　　聖人之為道者，上合於天，下合於地，中合於人事，
Qí Bó yuē:　　shèngrén zhī wéidào zhě, shàng héyú tiān, xià héyú dì, zhōng héyú rénshì,

必有明法，以起度數，法式檢押，乃後可傳焉。
bì yǒu míng fǎ, yǐ qǐ dùshu, fǎshì jiǎn yā, nǎi hòu kě chuán yān.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故匠人不能釋尺寸而意短長，廢繩墨而起平水也，
Gù jiàngrén bùnéng shì chǐcùn ér yì duǎncháng, fèi shéngmò ér qǐ píng shuǐ yě,

工人不能置規而為圓，去矩而為方。
gōngrén bùnéng zhì guī ér wèi/wéi yuán, qù jǔ ér wèi/wéi fāng.

知用此者，固自然之物，易用之教，逆順之常也。
Zhī yòng cǐ zhě, gù zìrán zhī wù, yì yòng zhī jiāo, nì shùn zhī cháng yě.

黃帝曰：　　願聞自然奈何。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén zìrán nàihé.

岐伯曰：　　臨深決水，不用功力，而水可竭也，
Qí Bó yuē:　　lín shēn jué shuǐ, bùyòng gōnglì, ér shuǐ kě jié yě,

循掘決衝，而經可通也，此言氣之滑澑，血之清濁，行之逆順也。
xún jué jué chōng, ér jīng kě tōng yě, cǐ yán qì zhī huá sè, xuè zhī qīng-zhuó, xíng/háng zhī nì shùn yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

38.2

黃帝曰：　願聞人之白黑肥瘦小長，各有數乎。
Huáng Dì yuē: yuàn wénrén zhī bái hēi féishòu xiǎo cháng/zhǎng, gè yǒushù hū.

岐伯曰：　年質壯大，血氣充盈，膚革堅固，
Qí Bó yuē: nián zhì zhuàngdà, xuèqì chōngyíng, fū gé/jí jiāngù,

因加以邪，刺此者，深而留之，此肥人也。
yīn jiāyǐ xié, cì cǐ zhě, shēn ér liú zhī, cǐ féi rén yě.

廣肩，腋項肉薄，厚皮而黑色，脣臨臨然，
Guǎng jiān, yè xiàng ròu bó, hòu pí ér hēisè, chún lín lín rán,

其血黑以濁，其氣濇以遲，其為人也，貪於取與。
qí xuè hēi yǐ zhuó, qí qì sè yǐ chí, qí wéi/wèi rén yě, tān yú qǔ yǔ.

刺此者，深而留之，多益其數也。
Cì cǐ zhě, shēn ér liú zhī, duō yì qí shù/shǔ/shuò yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

黃帝曰：　　刺瘦人奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì shòu rén nài hé.

岐伯曰：　　瘦人者，皮薄色少，肉廉廉然，薄脣輕言，
Qí Bó yuē:　　shòu rén zhě, pí bó sèshǎo, ròu lián lián rán, bó chún qīngyán,

其血清氣滑，易脫於氣，易損於血，刺此者，淺而疾之。
qí xuèqīng qì huá, yì tuō yú qì, yìsǔn yú xuè, cì cǐ zhě, qiǎn ér jí zhī.

黃帝曰：　　刺常人奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì chángrén nàihé.

岐伯曰：　　視其白黑，各為調之，其端正敦厚者，
Qí Bó yuē:　　shì qí bái hēi, gè wèi/wéi tiáo zhī, qí duānzhèng dūnhòu zhě,

其血氣和調，刺此者，無失常數也。
qí xuèqì hédiào, cì cǐ zhě, wú shī chángshù yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　刺壯士真骨者，奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì zhuàngshì zhēn gǔ zhě, nàihé.

岐伯曰：　　刺壯士真骨，堅肉緩節監監然，
Qí Bó yuē:　　cì zhuàngshì zhēn gǔ, jiān ròu huǎn jié jiān/jiàn jiān/jiàn rán,

此人重則氣濇血濁，刺此者，深而留之，多益其數。
cǐrén zhòng/chóng zé qì sè xuè zhuó, cì cǐ zhě, shēn ér liú zhī, duō yì qí shù/shǔ/shuò.

勁則氣滑血清，刺此者，淺而疾之。
Jìng zé qì huá xuèqīng, cì cǐ zhě, qiǎn ér jí zhī.

黃帝曰：　　刺嬰兒奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì yīng'ér nàihé.

岐伯曰：　　嬰兒者，其肉脆，血少氣弱，刺此者，
Qí Bó yuē:　　yīng'ér zhě, qí ròu cuì, xuè shǎoqì ruò, cì cǐ zhě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

以豪（刺/鍼〕，淺刺而疾發鍼，日再可也。
yǐ háo (cì/zhēn], qiǎn cì ér jí fā zhēn, rì zài kě yě.

38.3

黃帝曰：　　臨深決水奈何。
Huáng Dì yuē:　　lín shēn jué shuǐ nàihé.

岐伯曰：　　血清氣濁，疾寫之，則氣竭焉。
Qí Bó yuē:　　xuèqīng qì zhuó, jí xiě zhī, zé qì jié yān.

黃帝曰：　　循掘決衝，奈何。
Huáng Dì yuē:　　xún jué jué chōng, nàihé.

岐伯曰：　　血濁氣濇，疾寫之，則經可通也。
Qí Bó yuē:　　xuè zhuóqì sè, jí xiě zhī, zé jīng kě tōng yě.

黃帝曰：　　脈行之逆順，奈何。
Huáng Dì yuē:　　mài xíng/háng zhī nì shùn, nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　手之三陰。
Qí Bó yuē:　　shǒu zhī sān yīn.

從藏走手，手之三陽，從手走頭，
Cóng cáng/zàng zǒu shǒu, shǒu zhī sān yáng, cóng shǒu zǒu tóu,

足之三陽，從頭走足，足之三陰，從足走腹。
zú zhī sān yáng, cóngtóu zǒu zú, zú zhī sān yīn, cóng zú zǒu fù.

黃帝曰：　　少陰之脈獨下行，何也。
Huáng Dì yuē:　　shàoyīn zhī mài dú xià xíng, hé yě.

岐伯曰：　　不然，夫衝脈者，五藏六府之海也，五藏六府皆稟焉。
Qí Bó yuē:　　bùrán, fū/fú Chōngmài zhě, wǔ zàng liù fǔ zhī hǎi yě, wǔ zàng liù fǔ jiē bǐng yān.

其上者，出於頏顙滲諸陽，灌諸精。
Qí shàng zhě, chū yú háng sǎng shèn zhū yáng, guàn zhū jīng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

其下者，注少陰之大絡，出於氣街，循陰股內廉，
Qí xià zhě, zhù shàoyīn zhī dà luò, chū yú qì jiē, xún yīn gǔ nèi lián,

入腘中，伏行骭骨內，下至內踝之後屬而別。
rù guó zhōng, fú xíng/háng gàn/shǎn gǔ nèi, xià zhì nèihuái zhīhòu zhǔ ér bié.

其下者，並於少陰之經，滲三陰，其前者，
Qí xià zhě, bìng yú shàoyīn zhī jīng, shèn sān yīn, qí qiánzhě,

伏行出跗屬，下循跗，入大指間，滲諸絡而溫肌肉。
fú xíng/háng chū fū zhǔ, xià xún fū, rù dà zhǐ jiān, shèn zhū luò ér wēn jīròu.

故別絡結則跗上不動，不動則厥，厥則寒矣。
Gù bié luò jié zé fū shàng bù dòng , bù dòng  zé jué, jué zé hán yǐ.

黃帝曰：　　何以明之。
Huáng Dì yuē:　　héyǐ míng zhī.


*© 2012  Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　以言導之，切而驗之，
Qí Bó yuē:　　yǐ yán dǎo zhī, qiē/qiè ér yàn zhī,

其非必動，然後乃可明逆順之行也。
qí fēi bì dòng, ránhòu nǎi kě míng nì shùn zhī xíng yě.

黃帝曰：　　窘乎哉，聖人之為道也，
Huáng Dì yuē:　　jiǒng hū zāi, shèngrén zhī wéidào yě,

明於日月，微於毫釐，其非夫子，孰能道之也。
míng yú rìyuè, wēi yú háolí, qí fēi fūzǐ, shú néng dào zhī yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 血絡論

## Xuè Luò Lùn

39.1

黃帝曰：　願聞其奇邪而不在經者。
Huáng Dì yuē:　yuàn wén qí qí xié ér bùzài jīng zhě.

岐伯曰：　血絡是也。
Qí Bó yuē:　xuè luò shì yě.

黃帝曰：　刺血絡而仆者，何也。
Huáng Dì yuē:　cì xuè luò ér pū zhě, hé yě.

血出而射者，何也。
Xuè chū ér shè zhě, hé yě.

血少黑而濁者，何也。
Xuè shǎo/shào hēi ér zhuó zhě, hé yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

血出清而半為汁者，何也。
Xuè chūqīng ér bàn wèi/wéi zhī zhě, hé yě.

發鍼而腫者，何也。
Fā zhēn ér zhǒng zhě, hé yě.

血出若多若少而面色蒼蒼者，何也。
Xuè chū ruò duō ruò shǎo/shào ér miànsè cāngcāng zhě, hé yě.

發鍼而面色不變而煩悗者，何也。
Fā zhēn ér miànsè bùbiàn ér fán mèn/mán/měn zhě, hé yě.

多出血而不動搖者，何也。
Duō chūxuè ér bù dòngyáo zhě, hé yě.

願聞其故。
Yuàn wén qí gù.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

39.2

岐伯曰：　　脈氣盛而血虛者，刺之則脫氣，脫氣則仆。
Qí Bó yuē:　　mài qìshèng ér xuèxū zhě, cì zhī zé tuōqì, tuōqì zé pū.

血氣俱盛而陰氣多者，其血滑，刺之則射。
Xuèqì jù shèng ér yīnqì duō zhě, qí xuè huá, cì zhī zé shè.

陽氣畜積，久留而不寫者，其血黑以濁，故不能射。
Yángqì chù/xù jī, jiǔliú ér bù xiě zhě, qí xuè hēi yǐ zhuó, gù bùnéng shè.

新飲而液滲於絡，而未合和於血也，故血出而汁別焉。
Xīn yǐn ér yè shèn yú luò, ér wèi hé hé yú xuè yě, gù xuè chū ér zhī bié yān.

其不新飲者，身中有水，久則為腫。
Qí bù xīn yǐn zhě, shēn zhōng yǒu shuǐ, jiǔ zé wèi/wéi zhǒng.

陰氣積於陽，其氣因於絡，故刺之血未出而氣先行，故腫。
Yīnqì jī yú yáng, qí qì yīn yú luò, gù cì zhī xuè wèi chū ér qì xiānxíng, gù zhǒng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

陰陽之氣，其新相得而未和合，因而寫之，
Yīnyáng zhī qì, qí xīn xiāngdé ér wèi héhé, yīn'ér xiě zhī,

則陰陽俱脫，表裏相離，故脫色而蒼蒼然。
zé yīnyáng jù tuō, biǎolǐ xiāng/xiàng lí, gù tuōsè ér cāngcāng rán.

刺之血出多，色不變而煩悗者，刺絡而虛經，虛經之屬於陰者。
Cì zhī xuè chū duō, sèbùbiàn ér fán mèn/mán/měn zhě, cì luò ér xū jīng, xū jīng zhī zhǔ yú yīn zhě.

陰脫故煩悗。
Yīn tuō gù fán mèn/mán/měn.

陰陽相得而合為痺者，此為內溢於經，外注於絡，
Yīnyáng xiāngdé ér héwéi bì zhě, cǐ wèi/wéi nèi yì yú jīng, wài zhù yú luò,

如是者，陰陽俱有餘，雖多出血而弗能虛也。
rúshì zhě, yīnyáng jù yǒuyú, suī duō chūxuè ér fú néng xū yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

39.3

黃帝曰：　　相之奈何。
Huáng Dì yuē:　　xiāng/xiàng zhī nàihé.

岐伯曰：　　血脈者，盛堅橫以赤，上下無常處，
Qí Bó yuē:　　xuèmài zhě, shèng jiān héng/hèng yǐ chì, shàng-xià wúcháng chù/chǔ,

小者如鍼，大者如筋，則而寫之萬全也，
xiǎo zhě rú zhēn, dà zhě rú jīn, zé ér xiě zhī wànquán yě,

故無失數矣，失數而反，各如其度。
gù wú shī shù/shǔ/shuò yǐ, shī shù/shǔ/shuò ér fǎn, gè rúqí dù/duó.

黃帝曰：　　鍼入而肉著者，何也。
Huáng Dì yuē:　　zhēn rù ér ròu zhùzhě, hé yě.

岐伯曰：　　熱氣因於鍼，則鍼熱，熱則肉著於鍼，故堅焉。
Qí Bó yuē:　　rèqì yīn yú zhēn, zé zhēn rè, rè zé ròu zhuó/zhù yú zhēn, gù jiān yān.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 陰陽清濁

## Yīn Yáng Qīng Zhuó

40.1

黃帝曰： 余聞十二經脈，以應十二經水者，
Huáng Dì yuē: yú wén shí-èr jīngmài, yǐ yīng/yìng shí-èr jīngshuǐ zhě,

其五色各異，清濁不同，人之血氣若一，應之奈何。
qí wǔsè gèyì, qīng-zhuó bùtóng, rén zhī xuèqì ruò yī, yīng/yìng zhī nàihé.

岐伯曰： 人之血氣，苟能若一，則天下為一矣，惡有亂者乎。
Qí Bó yuē: rén zhī xuèqì, gǒunéng ruò yī, zé tiānxià wèi/wéi yī yǐ, è/ě/wù yǒu luàn zhě hū.

黃帝曰： 余問一人，非問天下之眾。
Huáng Dì yuē: yú wèn yī rén, fēi wèn tiānxià zhī zhòng.

岐伯曰： 夫一人者，亦有亂氣，天下之眾，亦有亂人，其合為一耳。
Qí Bó yuē: fú yī rén zhě, yì yǒu luàn qì, tiānxià zhī zhòng, yì yǒu luàn rén, qí héwéi yī ěr.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

黃帝曰：　　願聞人氣之清濁。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén rén qì zhī qīng-zhuó.

岐伯曰：　　受穀者濁，受氣者清。
Qí Bó yuē:　　shòu gǔ zhě zhuó, shòuqì zhě qīng.

清者注陰，濁者注陽。
Qīng zhě zhù yīn, zhuó zhě zhù yáng.

濁而清者，上出於咽。
Zhuó ér qīng zhě, shàng chū yú yān.

清而濁者，則下行。
Qīng ér zhuó zhě, zé xiàxíng.

清濁相干，命曰亂氣。
Qīng-zhuó xiānggān, mìng yuē luàn qì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

40.2

黃帝曰：　夫陰清而陽濁，濁者有清，清者有濁，清濁別之奈何。
Huáng Dì yuē: fú yīn qīng ér yáng zhuó, zhuó zhě yǒu qīng, qīng zhě yǒu zhuó, qīng-zhuó bié zhī nàihé.

岐伯曰：　氣之大別，清者上注於肺，濁者下走於胃，
Qí Bó yuē: qì zhī dàbié, qīng zhě shàng zhù yú fèi, zhuó zhě xiàzǒu yú wèi,

胃之清氣，上出於口，肺之濁氣，下注於經，內積於海。
wèi zhī qīng qì, shàng chū yú kǒu, fèi zhī zhuóqì, xiàzhù yú jīng, nèi jī yú hǎi.

黃帝曰：　諸陽皆濁，何陽濁甚乎。
Huáng Dì yuē: zhū yáng jiē zhuó, hé yáng zhuó shèn hū.

岐伯曰：　手太陽獨受陽之濁，手太陰獨受陰之清，
Qí Bó yuē: shǒu tàiyáng dú shòu yáng zhī zhuó, shǒu tàiyīn dú shòu yīn zhī qīng,

其清者上走空竅，其濁者下行諸經，
qí qīng zhě shàng zǒu kōng qiào, qí zhuó zhě xiàxíng zhū jīng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

諸陰皆清，足太陰獨受其濁。
zhū yīn jiē qīng, zú tàiyīn dú shòu qí zhuó.

40.3
黃帝曰：　　治之奈何。
Huáng Dì yuē:　　zhì zhī nàihé.

岐伯曰：　　清者其氣滑，濁者其氣濇，此氣之常也。
Qí Bó yuē:　　qīng zhě qí qì huá, zhuó zhě qí qì sè, cǐ qì zhī cháng yě.

故刺陰者，深而留之，刺陽者，
Gù cì yīn zhě, shēn ér liú zhī, cì yáng zhě,

淺而疾之，清濁相干者，以數調之也。
qiǎn ér jí zhī, qīng-zhuó xiānggān zhě, yǐ shù/shǔ/shuò tiáo zhī yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 陰陽繫日月

**Yīn Yáng Xì Rì Yuè**

41.1

黃帝曰：　　余聞天為陽，地為陰，日為陽，

Huáng Dì yuē:　　yú wén tiān wèi/wéi yáng, dì wèi/wéi yīn, rì wèi/wéi yáng,

月為陰，其合之於人，奈何。

yuè wèi/wéi yīn, qí hé zhī yú rén, nàihé.

岐伯曰：　　腰以上為天，腰以下為地，故天為陽，地為陰。

Qí Bó yuē:　　yāo yǐshàng wèi/wéi tiān, yāo yǐxià wèi/wéi dì, gù tiān wèi/wéi yáng, dì wèi/wéi yīn.

故足之十二經脈以應十二月，月生於水，故在下者為陰。

Gù zú zhī shí-èr jīngmài yǐ yīng/yìng Shí-èryuè, yuè shēngyú shuǐ, gù zàixià zhě wèi/wéi yīn.

手之十指，以應十日，日主火，故在上者為陽。

Shǒu zhī shí zhǐ, yǐ yīng/yìng shí rì, rì zhǔ huǒ, gù zài shàng zhě wèi/wéi yáng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

41.2

黃帝曰：　　合之於脈，奈何。
Huáng Dì yuē:　　hé zhī yú mài, nàihé.

岐伯曰：　　寅者，正月之生陽也，主左足之少陽。
Qí Bó yuē:　　yín zhě, Zhēngyuè zhī shēng yáng yě, zhǔ zuǒ zú zhī shàoyáng.

未者，六月，主右足之少陽。
Wèi zhě, Liùyuè, zhǔ yòu zú zhī shàoyáng.

卯者，二月，主左足之太陽。
Mǎo zhě, Èryuè, zhǔ zuǒ zú zhī tàiyáng.

午者，五月，主右足之太陽。
Wǔ zhě, Wǔyuè, zhǔ yòu zú zhī tàiyáng.

辰者，三月，主左足之陽明。
Chén zhě, Sānyuè, zhǔ zuǒ zú zhī yángmíng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

巳者，四月，主右足之陽明，此兩陽合於前，故曰陽明。
Sì zhě, Sìyuè, zhǔ yòu zú zhī yángmíng, cǐ liǎng yáng héyú qián, gù yuē yángmíng.

申者，七月之生陰也，主右足之少陰。
Shēn zhě, Qīyuè zhī shēng yīn yě, zhǔ yòu zú zhī shàoyīn.

丑者，十二月，主左足之少陰。
Chǒu zhě, Shí-èryuè, zhǔ zuǒ zú zhī shàoyīn.

酉者，八月，主右足之太陰。
Yǒu zhě, Bāyuè, zhǔ yòu zú zhī tàiyīn.

子者，十一月，主左足之太陰。
Zǐ zhě, Shíyīyuè, zhǔ zuǒ zú zhī tàiyīn.

戌者，九月，主右足之厥陰。
Xū zhě, Jiǔyuè, zhǔ yòu zú zhī jué yīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

亥者，十月，主左足之厥陰，此兩陰交盡，故曰厥陰。
Hài zhě, Shíyuè, zhǔ zuǒ zú zhī jué yīn, cǐ liǎng yīn jiāo jìn, gù yuē jué yīn.

41.3
甲主左手之少陽，己主右手之少陽，
Jiǎ zhǔ zuǒshǒu zhī shàoyáng, jǐ zhǔ yòushǒu zhī shàoyáng,

乙主左手之太陽，戊主右手之太陽，
yǐ zhǔ zuǒshǒu zhī tàiyáng, wù zhǔ yòushǒu zhī tàiyáng,

丙主左手之陽明，丁主右手之陽明，
bǐng zhǔ zuǒshǒu zhī yángmíng, dīng zhǔ yòushǒu zhī yángmíng,

此兩火并合，故為陽明。
cǐ liǎng huǒbìng hé, gù wèi/wéi yángmíng.

庚主右手之少陰，癸主左手之少陰，
Gēng zhǔ yòushǒu zhī shàoyīn, guǐ zhǔ zuǒshǒu zhī shàoyīn,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

辛主右手之太陰，壬主左手之太陰。
xīn zhǔ yòushǒu zhī tàiyīn, rén zhǔ zuǒshǒu zhī tàiyīn.

41.4
故足之陽者，陰中之少陽也。
Gù zú zhī yáng zhě, yīn zhōng zhī shàoyáng yě.

足之陰者，陰中之太陰也。
Zú zhī yīn zhě, yīn zhōng zhī tàiyīn yě.

手之陽者，陽中之太陽也。
Shǒu zhī yáng zhě, yáng zhōng zhī tàiyáng yě.

手之陰者，陽中之少陰也。
Shǒu zhī yīn zhě, yáng zhōng zhī shàoyīn yě.

腰以上者為陽，腰以下者為陰。
Yāo yǐshàng zhě wèi/wéi yáng, yāo yǐxià zhě wèi/wéi yīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其於五藏也，心為陽中之太陽，肺為陰中之少陰，
Qí yú wǔ zàng yě, xīn wèi/wéi yáng zhōng zhī tàiyáng, fèi wèi/wéi yīn zhōng zhī shàoyīn,

肝為陰中之少陽，脾為陰中之至陰，腎為陰中之太陰。
gān wèi/wéi yīn zhōng zhī shàoyáng, pí wèi/wéi yīn zhōng zhīzhì yīn, shèn wèi/wéi yīn zhōng zhī tàiyīn.

41.5
黃帝曰：　　以治之奈何。
Huáng Dì yuē:　　yǐ zhì zhī nàihé.

岐伯曰：　　正月二月三月，人氣在左，無刺左足之陽。
Qí Bó yuē:　　Zhēngyuè Èryuè Sānyuè, rénqì zài zuǒ, wú cì zuǒ zú zhī yáng.

四月五月六月，人氣在右，無刺右足之陽。
Sìyuè Wǔyuè Liùyuè, rénqì zài yòu, wú cì yòu zú zhī yáng.

七月八月九月，人氣在右，無刺右足之陰。
Qīyuè Bāyuè Jiǔyuè, rénqì zài yòu, wú cì yòu zú zhī yīn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

十月十一月十二月，人氣在（足/左〕，無刺左足之陰。
Shíyuè Shíyīyuè Shí-èryuè, rénqì zài (zú/zuǒ], wú cì zuǒ zú zhī yīn.

黃帝曰：　　五行以東方為甲乙木王春，
Huáng Dì yuē:　　wǔ-xíng yǐ dōngfāng wèi/wéi jiǎ yǐ mù wáng chūn,

春者，蒼色，主肝，肝者，足厥陰也。
chūn zhě, cāng sè, zhǔ gān, gān zhě, zú jué yīn yě.

今乃以甲為左手之少陽，不合於數，何也。
Jīn nǎi yǐ jiǎ wèi/wéi zuǒshǒu zhī shàoyáng, bù héyú shù/shǔ/shuò, hé yě.

岐伯曰：　　此天地之陰陽也，非四時五行之以次行也。
Qí Bó yuē:　　cǐ tiāndì zhī yīnyáng yě, fēi sìshí wǔ-xíng zhī yǐcì xíng/háng yě.

且夫陰陽者，有名而無形，故數之可十，離之可百，
Qiě fū/fú yīnyáng zhě, yǒumíng ér wúxíng, gù shù/shǔ/shuò zhī kě shí, lí zhī kě bǎi,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

散之可千，推之可萬，此之謂也。
sàn/sǎn zhī kě qiān, tuī zhī kě wàn, cǐ zhī wèi yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 病傳

## Bìng Chuán

42.1

黃帝曰：　　余受九鍼於夫子，而私覽於諸方，
Huáng Dì yuē:　　yú shòu jiǔ zhēn yú fūzǐ, ér sī lǎn yú zhū fāng,

或有導引行氣喬摩灸熨刺焫飲藥之一者，
huò yǒu dǎoyǐn xíngqì qiáo mó jiǔ yùn cì rè/ruò yǐn yào zhīyī zhě,

可獨守耶，將盡行之乎。
kě dú shǒu yé, jiāng jìn xíng/háng zhī hū.

岐伯曰：　　諸方者，眾人之方也，非一人之所盡行也。
Qí Bó yuē:　　zhū fāng zhě, zhòngrén zhī fāng yě, fēi yī rén zhī suǒ jìn xíng/háng yě.

黃帝曰：　　此乃所謂守一勿失，萬物畢者也。
Huáng Dì yuē:　　cǐ nǎi suǒwèi shǒu yī wùshī, wànwù bì zhě yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

今余已聞陰陽之要，虛實之理，傾移之過，可治之屬，
Jīn yú yǐ wén yīnyáng zhī yào/yāo, xū-shí zhī lǐ, qīng yí zhī guò, kě zhì zhī zhǔ,

願聞病之變化，淫傳絕敗而不可治者，可得聞乎。
yuàn wén bìng zhī biànhuà, yín chuán jué bài ér bùkě zhì zhě, kě děi/dé wén hū.

岐伯曰：　　要乎哉問道，昭乎其如日醒，
Qí Bó yuē:　　yào/yāo hū zāi wèndào, zhāo hū qí rú rì xǐng,

窘乎其如夜瞑，能被而服之，神與俱成，畢將服之，
jiǒng hū qí rú yè míng/mián, néng bèi ér fú/fù zhī, shén yǔ jù chéng, bì jiāng fú/fù zhī,

神自得之，生神之理，可著於竹帛，不可傳於子孫。
shén zìdé zhī, shēng shén zhī lǐ, kězhe yú zhúbó, bùkě chuán yú zǐsūn.

黃帝曰：　　何謂日醒。
Huáng Dì yuē:　　héwèi rì xǐng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

岐伯曰：　　明於陰陽，如惑之解，如醉之醒。
Qí Bó yuē:　　míng yú yīnyáng, rú huò zhī jiě, rú zuì zhī xǐng.

黃帝曰：　　何謂夜瞑。
Huáng Dì yuē:　　héwèi yè míng/mián.

岐伯曰：　　瘖乎其無聲，漠乎其無形，
Qí Bó yuē:　　yīn hū qí wúshēng, mò hū qí wúxíng,

折毛發理，正氣橫傾，淫邪泮衍，血脈傳溜，
zhé máo fā lǐ, zhèngqì héng/hèng qīng, yín xié pàn yǎn, xuèmài chuán liū/liù/liú,

大氣入藏，腹痛下淫，可以致死，不可以致生。
dàqì rù cáng/zàng, fùtòng xià yín, kěyǐ zhìsǐ, bùkě yǐzhì shēng.

42.2
黃帝曰：　　大氣入藏，柰何。
Huáng Dì yuē:　　dàqì rù cáng/zàng, nài hé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　病先發於心，一日而之肺，
Qí Bó yuē:　　bìng xiān fā yú xīn, yī rì ér zhī fèi,

三日而之肝，五日而之脾，
sān rì ér zhī gān, wǔ rì ér zhī pí,

三日不已，死，冬夜半，夏日中。
sān rì bùyǐ, sǐ, dōng yèbàn, xiàrì zhōng.

病先發於肺，三日而之肝，一日而之脾，
Bìng xiān fā yú fèi, sān rì ér zhī gān, yī rì ér zhī pí,

五日而之胃，十日不已，死，冬日入，夏日出。
wǔ rì ér zhī wèi, shí rì bùyǐ, sǐ, dōngrì rù, xià rìchū.

病先發於肝，三日而之脾，五日而之胃，
Bìng xiān fā yú gān, sān rì ér zhī pí, wǔ rì ér zhī wèi, sān rì ér zhī shèn,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

三日而之腎，三日不已，死，冬日入，夏蚤食。
sān rì bù yǐ, sǐ, dōngrì rù, xià zǎo shí.

病先發於脾，一日而之胃，二日而之腎，
Bìng xiān fā yú pí, yī rì ér zhī wèi, èr rì ér zhī shèn,

三日而之膂膀胱，十日不已，死，冬人定，夏晏食。
sān rì ér zhī lǚ pángguāng, shí rì bùyǐ, sǐ, dōng rén dìng, xià yàn shí.

病先發於胃，五日而之腎，三日而之膂膀胱，
Bìng xiān fā yú wèi, wǔ rì ér zhī shèn, sān rì ér zhī lǚ pángguāng,

五日而上之心，二日不已，死，冬夜半，夏日昳。
wǔ rì érshàng zhī xīn, èr rì bùyǐ, sǐ, dōng yèbàn, xiàrì yì.

病先發於腎，三日而之膂膀胱，三日而上之心，
Bìng xiān fā yú shèn, sān rì ér zhī lǚ pángguāng, sān rì érshàng zhī xīn,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

三日而之小腸，三日不已，死，冬大晨，夏早晡。
sān rì ér zhī xiǎocháng, sān rì bùyǐ, sǐ, dōng dà chén, xià zǎo bū.

病先發於膀胱，五日而之腎，一日而之小腸，
Bìng xiān fā yú pángguāng, wǔ rì ér zhī shèn, yī rì ér zhī xiǎocháng,

一日而之心，二日不已，死，冬雞鳴，夏下晡。
yī rì ér zhī xīn, èr rì bùyǐ, sǐ, dōng jīmíng, xià xià bū.

諸病以次相傳，如是者，皆有死期，不可刺也，
Zhū bìng yǐcì xiāngchuán, rúshì zhě, jiē yǒu sǐqī, bùkě cì yě,

間一藏及二三四藏者，乃可刺也。
jiān yī cáng/zàng jí èr-sān sì cáng/zàng zhě, nǎi kě cì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 淫邪發夢

## Yín Xié Fā Mèng

43.1

黃帝曰：　願聞淫邪泮衍，奈何。
Huáng Dì yuē: yuàn wén yín xié pàn yǎn, nàihé.

岐伯曰：　正邪從外襲內，而未有定舍，反淫於藏，
Qí Bó yuē: zhèng xié cóng wài xí nèi, ér wèiyǒu dìng shè, fǎn yín yú cáng/zàng,

不得定處，與營衛俱行，而與魂魄飛揚，使人臥不得安而喜夢。
bùdé dìng chù/chǔ, yǔ yíngwèi jù xíng/háng, ér yǔ húnpò Fēi Yáng, shǐrén wò bùdé ān ér xǐ mèng.

氣淫於府，則有餘於外，不足於內，氣淫於藏，則有餘於內，不足於外。
Qì yín yú fǔ, zé yǒuyú yú wài, bùzú yú nèi, qì yín yú cáng/zàng, zé yǒuyú yú nèi, bùzú yú wài.

43.2

黃帝曰：　有餘不足有形乎。
Huáng Dì yuē: yǒuyú bùzú yǒuxíng hū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　陰氣盛，則夢涉大水而恐懼。
Qí Bó yuē:　　yīnqì shèng, zé mèng shè dàshuǐ ér kǒngjù.

陽氣盛，則夢大火而燔炳。
Yángqì shèng, zé mèng dàhuǒ ér fán rè/ruò.

陰陽俱盛，則夢相殺。
Yīnyáng jù shèng, zé mèng xiāngshā.

上盛則夢飛，下盛則夢墮，甚饑則夢取，甚飽則夢予。
Shàng shèng zé mèng fēi, xià shèng zé mèng duò, shèn jī zé mèng qǔ, shèn bǎo zé mèng yǔ.

肝氣盛，則夢怒。
Gānqì shèng, zé mèng nù.

肺氣盛，則夢恐懼，哭泣，飛揚。
Fèi qìshèng, zé mèng kǒngjù, kūqì, Fēi Yáng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

心氣盛，則夢善笑，恐畏。
Xīnqì shèng, zé mèng shàn xiào, kǒng wèi.

脾氣盛，則夢歌樂，身體重不舉。
Píqi shèng, zé mèng gē lè/yuè, shēntǐ zhòng/chóng bù jǔ.

腎氣盛，則夢腰脊兩解不屬。
Shènqì shèng, zé mèng yāo jǐ liǎng jiě bù zhǔ.

凡此十二盛者，至而寫之，立已。
Fán cǐ shí-èr shèng zhě, zhì ér xiě zhī, lì yǐ.

43.3
厥氣客於心，則夢見丘山煙火。
Jué qì kè yú xīn, zé mèngjian qiūshān yānhuǒ.

客於肺，則夢飛揚。
Kè yú fèi, zé mèng Fēi Yáng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

見金鐵之奇物。
Jiàn jīn tiě zhī qí wù.

客於肝，則夢山林樹木。
Kè yú gān, zé mèng shānlín shùmù.

客於脾，則夢見丘陵大澤，壞屋風雨。
Kè yú pí, zé mèngjian qiūlíng dà zé, huài wū fēngyǔ.

客於腎，則夢臨淵，沒居水中。
Kè yú shèn, zé mèng lín yuān, méi/mò jū shuǐzhōng.

客於膀胱，則夢遊行。
Kè yú pángguāng, zé mèng yóu xíng/háng.

客於胃，則夢飲食。
Kè yú wèi, zé mèng yǐnshí.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

客於大腸，則夢田野。
Kè yú dàcháng, zé mèng tiányě.

客於小腸，則夢聚邑衝衢。
Kè yú xiǎocháng, zé mèng jù yì chōngqú.

客於膽，則夢鬥訟自刳。
Kè yú dǎn, zé mèng dòu sòng zì kū.

客於陰器，則夢接內。
Kè yú yīn qì, zé mèng jiē nèi.

客於項，則夢斬首。
Kè yú xiàng, zé mèng zhǎnshǒu.

客於脛，則夢行走而不能前，及居深地窌苑中。
Kè yú jìng, zé mèng xíngzǒu ér bùnéng qián, jí jū shēn dì wā/jiào/liáo/liù/pào yuàn zhōng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

客於股肱，則夢禮節拜起。
Kè yú gǔgōng, zé mèng lǐjié bài qǐ.

客於胞腹，則夢溲便。
Kè yú bāo zhí, zé mèng sōubiàn.

凡此十五不足者，至而補之立已也。
Fán cǐ shíwǔ bùzú zhě, zhì ér bǔ zhī lì yǐ yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 順氣一日分為四時

**Shùn Qì Yī Rì Fēn Wéi Sì Shí**

44.1

黃帝曰：　　夫百病之所始生者，
Huáng Dì yuē:　　fú bǎibìng zhī suǒ shǐ shēng zhě,

必起於燥濕寒暑風雨陰陽喜怒飲食居處，
bì qǐ yú zào-shī hán-shǔ fēngyǔ yīnyáng xǐ nù yǐnshí jūchù,

氣合而有形，得藏而有名，余知其然也。
qì hé ér yǒuxíng, dé/děi cáng/zàng ér yǒumíng, yú zhī qí rányě.

夫百病者，多以旦慧晝安，夕加夜甚，何也。
Fú bǎibìng zhě, duō yǐ dàn huì zhòu ān, xī jiā yè shèn, hé yě.

岐伯曰：　　四時之氣使然。
Qí Bó yuē:　　sìshí zhī qì shǐrán.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　願聞四時之氣。
Huáng Dì yuē:　yuàn wén sìshí zhī qì.

岐伯曰：　春生夏長，秋收冬藏，是氣之常也，人亦應之。
Qí Bó yuē:　chūn shēng xià zhǎng, qiū shōu dōng cáng, shì qì zhī cháng yě, rén yì yīng/yìng zhī.

以一日分為四時，朝則為春，日中為夏，日入為秋，夜半為冬。
Yǐ yī rì fēnwéi sì shí, zhāo zé wèi/wéi chūn, rìzhōng wèi/wéi xià, rì rù wèi/wéi qiū, yèbàn wèi/wéi dōng.

朝則人氣始生，病氣衰，故旦慧。
Zhāo zé rénqì shǐ shēng, bìngqì shuāi, gù dàn huì.

日中人氣長，長則勝邪，故安。
Rìzhōng rénqì cháng/zhǎng, cháng/zhǎng zé shèng xié, gù ān.

夕則人氣始衰，邪氣始生，故加。
Xī zé rénqì shǐ shuāi, xiéqì shǐ shēng, gù jiā.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

夜半人氣入藏，邪氣獨居於身，故甚也。
Yèbàn rénqì rù cáng/zàng, xiéqì dújū yú shēn, gù shèn yě.

黃帝曰：　　其時有反者何也。
Huáng Dì yuē:　　qí shíyǒu fǎn zhě hé yě.

岐伯曰：　　是不應四時之氣，藏獨主其病者，
Qí Bó yuē:　　shìbu yīng/yìng sìshí zhī qì, cáng/zàng dú zhǔ qí bìng zhě,

是必以藏氣之所不勝時者甚，以其所勝時者起也。
shìbì yǐ cáng/zàng qì zhī suǒ bùshèng shí zhě shèn, yǐ qí suǒ shèng shí zhě qǐ yě.

黃帝曰：　　治之奈何。
Huáng Dì yuē:　　zhì zhī nàihé.

岐伯曰：　　順天之時，而病可與期，順者為工，逆者為麤。
Qí Bó yuē:　　shùn tiān zhī shí, ér bìng kě yǔ qī/jī, shùn zhě wèi/wéi gōng, nì zhě wèi/wéi cū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

44.2

黃帝曰：　善。
Huáng Dì yuē: shàn.

余聞刺有五變，以主五輸，願聞其數。
Yú wén cì yǒu wǔ biàn, yǐ zhǔ wǔ shū, yuàn wén qí shù/shǔ/shuò.

岐伯曰：　人有五藏，五藏有五變，
Qí Bó yuē: rén yǒu wǔ zàng, wǔ zàng yǒu wǔ biàn,

五變有五輸，故五五二十五輸，以應五時。
wǔ biàn yǒu wǔ shū, gù wǔ wǔ èrshíwǔ shū, yǐ yīng/yìng wǔ shí.

黃帝曰：　願聞五變。
Huáng Dì yuē: yuàn wén wǔ biàn.

岐伯曰：肝為牡藏，其色青，其時春，其音角，其味酸，其日甲乙。
Qí Bó yuē: gān wèi/wéi mǔ cáng/zàng, qí sèqīng, qíshí chūn, qí yīn jiǎo/jué, qí wèi suān, qí rì jiǎ yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

心為牡藏，其色赤，其時夏，其日丙丁，其音徵，其味苦。
Xīn wèi/wéi mǔ cáng/zàng, qí sèchì, qíshí xià, qí rì bǐng dīng, qí yīn zhēng/zhǐ, qí wèi kǔ.

脾為牝藏，其色黃，其時長夏，其日戊己，其音宮，其味甘。
Pí wèi/wéi pìn cáng/zàng, qí sèhuáng, qíshí chángxià, qí rì wù jǐ, qí yīn gōng, qí wèi gān.

肺為牝藏，其色白，其音商，其時秋，其日庚辛，其味辛。
Fèi wèi/wéi pìn cáng/zàng, qí sèbái, qí yīn shāng, qíshí qiū, qí rì gēng xīn, qí wèi xīn.

腎為牝藏，其色黑，其時冬，其日壬癸，其音羽，其味鹹，是為五變。
Shèn wèi/wéi pìn cáng/zàng, qí sèhēi, qíshí dōng, qí rì rén guǐ, qí yīn yǔ, qí wèi xián, shìwéi wǔ biàn.

44.3
黃帝曰：　　以主五輸奈何。
Huáng Dì yuē:　　yǐ zhǔ wǔ shū nàihé.

藏主冬，冬刺井。
Cáng/Zàng zhǔ dōng, dōng cì jǐng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

色主春，春刺滎。
Sèzhǔ chūn, chūn cì yíng.

時主夏，夏刺輸。
Shí zhǔ xià, xià cì shū.

音主長夏，長夏刺經。
Yīn zhǔ chángxià, chángxià cì jīng.

味主秋，秋刺合，是謂五變，以主五輸。
Wèi zhǔ qiū, qiū cì hé, shìwèi wǔ biàn, yǐ zhǔ wǔ shū.

黃帝曰：　　諸原安合，以致六輸。
Huáng Dì yuē:　　zhū yuán ān hé, yǐzhì liù shū.

岐伯曰：　原獨不應五時，以經合之，以應其數，故六六三十六輸。
Qí Bó yuē:　yuán dú bùyīng wǔ shí, yǐ jīng hé zhī, yǐ yīng/yìng qí shù/shǔ/shuò, gù liù liù sānshíliù shū.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

黃帝曰：　　何謂藏主冬，時主夏，音主長夏，
Huáng Dì yuē:　　héwèi cáng/zàng zhǔ dōng, shí zhǔ xià, yīn zhǔ chángxià,

味主秋，色主春，願聞其故。
wèi zhǔ qiū, sèzhǔ chūn, yuàn wén qí gù.

岐伯曰：　　病在藏者，取之井病。
Qí Bó yuē:　　bìng zài cáng/zàng zhě, qǔ zhī jǐng bìng.

變於色者，取之滎。
Biàn yú sèzhě, qǔ zhī yíng.

病時間時甚者，取之輸。
Bìng shíjiān shí shèn zhě, qǔ zhī shū.

病變於音者，取之經。
Bìngbiàn yú yīn zhě, qǔ zhī jīng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

經滿而血者，病在胃，及以飲食不節得病者，
Jīng mǎn ér xuè zhě, bìng zài wèi, jí yǐ yǐnshí bù jié débìng zhě,

取之於合，故命曰味主合。
qǔ zhī yú hé, gù mìng yuē wèi zhǔ hé.

是謂五變也。
Shìwèi wǔ biàn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 外揣
## Wài Chuǎi

45.1

黃帝曰：　　余聞九鍼九篇，余親授其調，頗得其意。
Huáng Dì yuē:　　yú wén jiǔ zhēn jiǔ piān, yú qīnshòu qí tiáo, pō děi/dé qí yì.

夫九鍼者，始於一而終於九，然未得其要道也。
Fú jiǔ zhēn zhě, shǐyú yī ér zhōng yú jiǔ, rán wèi děi/dé qí yàodào yě.

夫九鍼者，小之則無內，大之則無外，深不可為下，
Fú jiǔ zhēn zhě, xiǎo zhī zé wú nèi, dà zhī zé wú wài, shēn bùkě wèi/wéi xià,

高不可為蓋，恍惚無窮，流溢無極，余知其合於天道人事四時之變也，
gāo bùkě wèi/wéi gài, huǎnghū wúqióng, liú yì wújí, yú zhī qí héyú tiāndào rénshì sìshí zhī biàn yě,

然余願雜之毫毛，渾束為一，可乎。
rán yú yuàn zá/zā zhī háomáo, hún shù wèi/wéi yī, kě hū.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

岐伯曰：　　明乎哉問也，非獨鍼道焉。
Qí Bó yuē:　　míng hū zāi wèn yě, fēidú zhēn dào yān.

夫治國亦然。
Fú zhìguó yìrán.

黃帝曰：　　余願聞鍼道，非國事也。
Huáng Dì yuē:　　yú yuàn wén zhēn dào, fēi guóshì yě.

岐伯曰：　　夫治國者，夫惟道焉，非道，
Qí Bó yuē:　　fú zhìguó zhě, fú wéi dào yān, fēi dào,

何可小大深淺，雜合而為一乎。
hé kě xiǎo dà shēnqiǎn, zá/zā hé ér wèi/wéi yī hū.

45.2
黃帝曰：　　願卒聞之。
Huáng Dì yuē:　　yuàn zú/cù wén zhī.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

岐伯曰：　　日與月焉，水與鏡焉，鼓與響焉。
Qí Bó yuē:　　rì yǔ yuè yān, shuǐ yǔ jìng yān, gǔ yǔ xiǎng yān.

夫日月之明，不失其影，水鏡之察，不失其形，
Fú rìyuè zhī míng, bùshī qí yǐng, shuǐjìng zhī chá, bùshī qí xíng,

鼓響之應，不後其聲，動搖則應和，盡得其情。
gǔ xiǎng zhī yīng/yìng, bù hòu qí shēng, dòngyáo zé yìnghè, jìn děi/dé qí qíng.

黃帝曰：　　窘乎哉，昭昭之明不可蔽，其不可蔽，不失陰陽也。
Huáng Dì yuē:　　jiǒng hū zāi, zhāozhāo zhī míng bùkě bì, qí bùkě bì, bùshī yīnyáng yě.

合而察之，切而驗之，見而得之，若清水明鏡之不失其形也。
Hé ér chá zhī, qiē/qiè ér yàn zhī, jiàn ér dé/děi zhī, ruò qīngshuǐ míngjìng zhī bùshī qí xíng yě.

五音不彰，五色不明，五藏波蕩，若是則內外相襲，
Wǔyīn bù zhāng, wǔsè bùmíng, wǔ zàng bōdàng, ruòshì zé nèiwài xiāng/xiàng xí,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

若鼓之應桴，響之應聲，影之似形。
ruò gǔ zhī yīng/yìng fú, xiǎng zhī yīng/yìng shēng, yǐng zhī sì xíng.

故遠者司外揣內，近者，司內揣外，是謂陰陽之極，
Gù yuǎn zhě sī wài chuǎi nèi, jìn zhě, sī nèi chuǎi wài, shìwèi yīnyáng zhījí,

天地之蓋，請藏之靈蘭之室，弗敢使泄也。
tiāndì zhī gài, qǐng cáng/zàng zhī líng lán zhī shì, fú gǎn shǐ xiè yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 五變
## Wǔ Biàn

46.1
黃帝問於少俞曰：　　余聞百疾之始期也，
Huáng Dì wèn yú Shào Yú yuē:　　yú wén bǎi jí zhī shǐqī yě,

必生於風雨寒暑，循毫毛而入腠理，或復還，
bì shēngyú fēngyǔ hán-shǔ, xún háomáo ér rù còulǐ, huò fù huán,

或留止，或為風腫汗出，或為消癉，或為寒熱，
huò liú zhǐ, huò wèi/wéi fēng zhǒng hàn chū, huò wèi/wéi xiāo dān, huò wèi/wéi hánrè,

或為留癉，或為積聚，奇邪淫溢，不可勝數，願聞其故。
huò wèi/wéi liú dān, huò wèi/wéi jījù, qí xiéyín yì, bùkěshèngshǔ, yuàn wén qí gù.

夫同時得病，或病此，或病彼，意者天之為人生風乎，何其異也。
Fú tóngshí débìng, huò bìng cǐ, huò bìng bǐ, yì zhě tiān zhī wéi/wèi rén shēngfēng hū, héqí yì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

少俞曰：　　夫天之生風者，非以私百姓也，
Shào Yú yuē:　　fú tiān zhī shēngfēng zhě, fēi yǐ sī bǎixìng yě,

其行公平正直，犯者得之，避者得無殆，非求人而人自犯之。
qí xíng/háng gōngpíng zhèngzhí, fàn zhě děi/dé zhī, bì zhě děi/dé wú dài, fēi qiúrén ér rén zì fàn zhī.

黃帝曰：　　一時遇風，同時得病，其病各異，願聞其故。
Huáng Dì yuē:　　yīshí yù fēng, tóngshí débìng, qí bìng gèyì, yuàn wén qí gù.

少俞曰：　　善乎哉問，請論以比匠人，匠人磨斧斤，
Shào Yú yuē:　　shànhu zāi wèn, qǐng lùn yǐ bǐ/bì jiàngrén, jiàngrén mó/mò fǔjīn,

礪刀削，斲材木，木之陰陽，尚有堅脆，堅者不入，
lì dāo xiāo, zhuó cáimù, mù zhī yīnyáng, shàng yǒu jiān cuì, jiān zhě bù rù,

脆者皮弛，至其交節，而缺斤斧焉。
cuì zhě pí chí, zhì qí jiāo jié, ér quē jīn fǔ yān.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

夫一木之中，堅脆不同，堅者則剛，脆者易傷，
Fú yī mù zhīzhōng, jiān cuì bùtóng, jiān zhě zé gāng, cuì zhě yì shāng,

況其材木之不同，皮之厚薄，汁之多少，而各異耶。
kuàng qí cái mù zhī bùtóng, pí zhī hòu-bó, zhī zhī duōshǎo, ér gèyì yé.

夫木之蚤花先生葉者，遇春霜烈風，則花落而葉萎。
Fú mù zhī zǎo huā xiānsheng yè zhě, yù chūn shuāng lièfēng, zé huā luò ér yè wěi.

久曝大旱，則脆木薄皮者，枝條汁少而葉萎。
Jiǔ bào dà hàn, zé cuì mù bó pí zhě, zhītiáo zhī shǎo/shào ér yè wěi.

久陰淫雨，則薄皮多汁者，皮潰而漉。
Jiǔ yīn yínyǔ, zé bó pí duōzhī zhě, pí kuì/huì ér lū/lù.

卒風暴起，則剛脆之木，枝折杌傷。
Zú/Cù fēngbào qǐ, zé gāng cuì zhī mù, zhī/qí zhé wù shāng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

秋霜疾風，則剛脆之木，根搖而葉落。
Qiūshuāng jífēng, zé gāng cuì zhī mù, gēn yáo ér yè luò.

凡此五者，各有所傷，況於人乎。
Fán cǐ wǔ zhě, gè yǒusuǒ shāng, kuàng yú rén hū.

黃帝曰：　　以人應木，奈何。
Huáng Dì yuē:　　yǐ rén yīng/yìng mù, nàihé.

少俞荅曰：　　木之所傷也，
Shào Yú dá yuē:　　mù zhī suǒshāng yě,

皆傷其枝，枝之剛脆而堅，未成傷也。
jiē shāng qí zhī/qí, zhī/qí zhī gāng cuì ér jiān, wèi chéng shāng yě.

人之有常病也，亦因其骨節皮膚腠理之不堅固者，
Rén zhī yǒu cháng bìng yě, yì yīn qí gǔjié pífū còulǐ zhī bù jiāngù zhě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

邪之所舍也，故常為病也。
xié zhī suǒ shè yě, gùcháng wèi/wéi bìng yě.

46.2.1
黃帝曰：　人之善病風厥漉汗者，何以候之。
Huáng Dì yuē:　rén zhī shàn bìng fēng jué lū/lù hàn zhě, héyǐ hòu zhī.

少俞荅曰：　肉不堅，腠理疏，則善病風。
Shào Yú dá yuē:　ròu bù jiān, còulǐ shū, zé shàn bìng fēng.

黃帝曰：　何以候肉之不堅也。
Huáng Dì yuē:　héyǐ hòu ròu zhī bù jiān yě.

少俞荅曰：　膕肉不堅，而無分理，理者麤理，
Shào Yú dá yuē:　guó ròu bù jiān, ér wúfēn lǐ, lǐ zhě cū lǐ,

麤理而皮不緻者，腠理疏，此言其渾然者。
cū lǐ ér pí bù zhì zhě, còulǐ shū, cǐ yán qí húnrán zhě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

46.2.2

黃帝曰：　人之善病消癉者，何以候之。
Huáng Dì yuē:　rén zhī shàn bìng xiāo dān zhě, héyǐ hòu zhī.

少俞荅曰：　五藏皆柔弱者，善病消癉。
Shào Yú dá yuē:　wǔ zàng jiē róu ruòzhě, shàn bìng xiāo dān.

黃帝曰：　何以知五藏之柔弱也。
Huáng Dì yuē:　héyǐ zhī wǔ zàng zhī róuruò yě.

少俞荅曰：　夫柔弱者，必有剛強，剛強多怒，柔者易傷也。
Shào Yú dá yuē:　fú róu ruòzhě, bì yǒu gāngqiáng, gāngqiáng duō nù, róu zhě yì shāng yě.

黃帝曰：　何以候柔弱之與剛強。
Huáng Dì yuē:　héyǐ hòu róuruò zhī yǔ gāngqiáng.

少俞荅曰：　此人薄皮膚而目堅固以深者，
Shào Yú dá yuē:　cǐrén bó pífū ér mù jiāngù yǐ shēn zhě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

長衝直揚，其心剛，剛則多怒，怒則氣上逆，
cháng/zhǎng chōng zhí yáng, qí xīn gāng, gāng zé duō nù, nù zé qì shàngnì,

胸中畜積，血氣逆留，臗皮充肌，血脈不行，
xiōngzhōng chù/xù jī, xuèqì nì liú, kuān/kūn pí chōng jī, xuèmài bùxíng,

轉而為熱，熱則消肌膚，
zhuǎn'ér wèi/wéi rè, rè zé xiāo jīfū,

故為消癉，此言其人暴剛而肌肉弱者也。
gù wèi/wéi xiāo dān, cǐ yán qí rén bào gāng ér jīròu ruòzhě yě.

46.2.3
黃帝曰：　　人之善病寒熱者，何以候之。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī shàn bìng hánrè zhě, héyǐ hòu zhī.

少俞荅曰：　　小骨弱肉者，善病寒熱。
Shào Yú dá yuē:　　xiǎo gǔ ruò ròu zhě, shàn bìng hánrè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　何以候骨之小大，肉之堅脆，色之不一也。
Huáng Dì yuē: héyǐ hòu gǔ zhī xiǎo dà, ròu zhī jiān cuì, sèzhī bùyī yě.

少俞荅曰：　顴骨者，骨之本也，顴大則骨大，
Shào Yú dá yuē: quángǔ zhě, gǔ zhī běn yě, quán dà zé gǔ dà,

顴小則骨小，皮膚薄而其肉無胭，其臂懦懦然，
quán xiǎo zé gǔ xiǎo, pífū bó ér qí ròu wú jùn, qí bì nuò nuò rán,

其地色殆然，不與其天同色，污然獨異，此其候也。
qí dì sèdài rán, bù yǔqí tiān tóng sè, wū rán dú yì, cǐ qí hòu yě.

然後臂薄者，其髓不滿，故善病寒熱也。
Ránhòu bì bó zhě, qí suǐ bùmǎn, gù shàn bìng hánrè yě.

46.2.4
黃帝曰：　何以候人之善病痺者。
Huáng Dì yuē: héyǐ hòu rén zhī shàn bìng bì zhě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

少俞荅曰：　麤理而肉不堅者，善病痺。
Shào Yú dá yuē:　cū lǐ ér ròu bù jiān zhě, shàn bìng bì.

黃帝曰：　痺之高下有處乎。
Huáng Dì yuē:　bì zhī gāoxià yǒu chù/chǔ hū.

少俞荅曰：　欲知其高下者，各視其部。
Shào Yú dá yuē:　yù zhī qí gāoxià zhě, gè shì qí bù.

46.2.5
黃帝曰：　人之善病腸中積聚者，何以候之。
Huáng Dì yuē:　rén zhī shàn bìng cháng zhōng jījù zhě, héyǐ hòu zhī.

少俞荅曰：　皮膚薄而不澤，肉不堅而淖澤，如此，
Shào Yú dá yuē:　pífū bó ér bù zé, ròu bù jiān ér nào zé, rúcǐ,

則腸胃惡，惡則邪氣留止，積聚乃傷，脾胃之間，
zé chángwèi è/ě/wù, è/ě/wù zé xiéqì liú zhǐ, jījù nǎi shāng, píwèi zhījiān,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

寒溫不次，邪氣稍至，蓄積留止，大聚乃起。
hánwēn bùcì, xiéqì shāo/shào zhì, xùjī liú zhǐ, dà jù nǎi qǐ.

46.2.6
黃帝曰：　　余聞病形，已知之矣，願聞其時。
Huáng Dì yuē:　　yú wén bìng xíng, yǐzhī zhī yǐ, yuàn wén qíshí.

少俞荅曰：　　先立其年，以知其時，時高則起，
Shào Yú dá yuē:　　xiān lì qí nián, yǐ zhī qíshí, shí gāo zé qǐ,

時下則殆，雖不陷下，當年有衝通，其病必起，
shíxià zé dài, suī bù xiànxià, dāng/dàng nián yǒu chōng tōng, qí bìng bì qǐ,

是謂因形而生病，五變之紀也。
shìwèi yīn xíng ér shēngbìng, wǔ biàn zhī jì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 本藏

## Běn Zàng

47.1

黃帝問於岐伯曰：
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:

人之血氣精神者，所以奉生而周於性命者也。
rén zhī xuèqì jīngshén zhě, suǒyǐ fèng shēng ér zhōu yú xìngmìng zhě yě.

經脈者，所以行血氣而營陰陽，濡筋骨，利關節者也。
Jīngmài zhě, suǒyǐ xíng/háng xuèqì ér yíng yīnyáng, rú jīngǔ, lì guānjié zhě yě.

衛氣者，所以溫分肉，充皮膚，肥腠理，司關闔者也。
Wèi qì zhě, suǒyǐ wēn fēn ròu, chōng pífū, féi còulǐ, sī guān hé zhě yě.

志意者，所以御精神，收魂魄，適寒溫，和喜怒者也。
Zhì yì zhě, suǒyǐ yù jīngshén, shōu húnpò, shì/dí hánwēn, hé xǐ nù zhě yě.

是故血和則經脈流行，營覆陰陽，筋骨勁強，關節清利矣。
Shìgù xuè hé zé jīngmài liúxíng, yíng fù yīnyáng, jīngǔ jìng qiáng/jiàng/qiǎng, guān jié qīnglì yǐ.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

衛氣和則分肉解利，皮膚調柔，腠理緻密矣。
Wèi qì hé zé fēn ròu jiě lì, pífū tiáo róu, còulǐ zhì mì yǐ.

志意和則精神專直，魂魄不散，悔怒不起，五藏不受邪矣。
Zhì yì hé zé jīngshén zhuān zhí, húnpò bù sàn/sǎn, huǐ nù bùqǐ, wǔ zàng bù shòu xié yǐ.

寒溫和則六府化穀，風痺不作，經脈通利，肢節得安矣。
Hán wēnhé/huo zé liù fǔ huà gǔ, fēng bì bù zuò, jīngmài tōnglì, zhī jié děi/dé ān yǐ.

此人之常平也。
Cǐrén zhī cháng píng yě.

五藏者，所以藏精神血氣魂魄者也。
Wǔ zàng zhě, suǒyǐ cáng/zàng jīngshén xuèqì húnpò zhě yě.

六府者，所以化水穀而行津液者也。
Liù fǔ zhě, suǒyǐ huà shuǐgǔ ér xíng/háng jīnyè zhě yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

此人之所以具受於天也，無愚智賢不肖，無以相倚也。
Cǐrén zhīsuǒyǐ jù shòu yú tiān yě, wú yú zhì xián bù xiào, wú yǐ xiāngyǐ yě.

然有其獨盡天壽，而無邪僻之病，百年不衰，
Rán yǒu qí dú jìn tiān shòu, ér wúxié pì zhī bìng, bǎinián bù shuāi,

雖犯風雨卒寒大暑，猶有弗能害也。
suī fàn fēngyǔ zú/cù hán Dàshǔ, yóu yǒu fú néng hài yě.

有其不離屏蔽室內，無怵惕之恐，然猶不免於病，何也，願聞其故。
Yǒu qí bùlí píngbì shìnèi, wú chù tì zhī kǒng, rán yóu bùmiǎn yú bìng, hé yě, yuàn wén qí gù.

岐伯對曰：　　窘乎哉問也。
Qí Bó duì yuē:　　jiǒng hū zāi wèn yě.

五藏者，所以參天地，副陰陽，而連四時，化五節者也。
Wǔ zàng zhě, suǒyǐ cān/shēn tiāndì, fù yīnyáng, ér lián sìshí, huà wǔ jié zhě yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

五藏者，固有小大高下堅脆端正偏傾者，
Wǔ zàng zhě, gùyǒu xiǎo dà gāoxià jiān cuì duānzhèng piān qīng zhě,

六府亦有小大長短厚薄結直緩急，凡此二十五者，
liù fǔ yì yǒu xiǎo dà chángduǎn hòu-bó jié zhí huǎn-jí, fán cǐ èrshíwǔ zhě,

各不同，或善或惡，或吉或凶，請言其方。
gè bùtóng, huò shàn huò è/ě/wù, huò jí huò xiōng, qǐng yán qí fāng.

47.2.1
心小則安，邪弗能傷，易傷以憂。
Xīn xiǎo zé ān, xié fú néng shāng, yì shāng yǐ yōu.

心大則憂不能傷，易傷於邪。
Xīn dà zé yōu bùnéng shāng, yì shāng yú xié.

心高則滿於肺中，悗而善忘，難開以言。
Xīngāo zé mǎn yú fèi zhōng, mèn/mán/měn ér shànwàng, nán kāi yǐ yán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

心下則藏外，易傷於寒，易恐以言。
Xīn xià zé cáng/zàng wài, yì shāng yú hán, yì kǒng yǐ yán.

心堅則藏安守固，心脆則善病消癉熱中，
Xīn jiān zé cáng/zàng ān shǒu gù, xīn cuì zé shàn bìng xiāo dān rèzhōng,

心端正則和利難傷，心偏傾則操持不一，無守司也。
xīn duānzhèng zé hé lì nán shāng, xīn piān qīng zé cāochi bùyī, wú shǒu sī yě.

47.2.2
肺小則少飲，不病喘喝。
Fèi xiǎo zé shǎo/shào yǐn, bù bìng chuǎnhè.

肺大則多飲，善病胸痺喉痺逆氣。
Fèi dà zé duō yǐn, shàn bìng xiōng bì hóu bì nì qì.

肺高則上氣肩息欬。
Fèi gāo zé shàng qì jiān xī kài.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

肺下則居賁迫肺，善脅下痛。
Fèi xià zé jū fén/bēn pò fèi, shàn xiéxià tòng.

肺堅則不病欬上氣。
Fèi jiān zé bù bìng kài shàng qì.

肺脆則苦病消癉易傷。
Fèi cuì zé kǔ bìng xiāo dān yì shāng.

肺端正則和利難傷。
Fèi duānzhèng zé hé lì nán shāng.

肺偏傾則胸偏痛也。
Fèi piān qīng zé xiōng piān tòng yě.

47.2.3 / CTP 47.5 (CTP had fei & gan in the first two lines, I think they should both be gan and made the change)
肝小則藏安，無脅下之病。
Gān xiǎo zé cáng/zàng ān, wú xiéxià zhī bìng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

肝大則逼胃迫咽，迫咽則苦膈中，且脅下痛。
Gān dà zé bī wèi pò yān, pò yān zé kǔ gé zhōng, qiě xiéxià tòng.

肝高則上支賁切脅悗為息賁。
Gān gāo zé shàng zhī fén/bēn qiē/qiè xié mèn/mán/měn wèi/wéi xī fén/bēn.

肝下則逼胃，脅下空，脅下空則易受邪。
Gān xià zé bī wèi, xiéxià kōng, xiéxià kōng zé yì shòu xié.

肝堅則藏安難傷。
Gān jiān zé cáng/zàng ānnàn shāng.

肝脆則善病消癉易傷。
Gān cuì zé shàn bìng xiāo dān yì shāng.

肝端正則和利難傷。
Gān duānzhèng zé hé lì nán shāng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

肝偏傾則脅下痛也。
Gān piān qīng zé xiéxià tòng yě.

47.2.4
脾小則藏安，難傷於邪也。
Pí xiǎo zé cáng/zàng ān, nán shāng yú xié yě.

脾大則苦湊胗而痛，不能疾行。
Pí dà zé kǔ còu miǎo ér tòng, bùnéng jíxíng.

脾高則胗引季脅而痛。
Pí gāo zé miǎo yǐn jì xié ér tòng.

脾下則下加於大腸，下加於大腸則藏苦受邪，脾堅則藏安難傷。
Pí xià zé xià jiā yú dàcháng, xià jiā yú dàcháng zé cáng/zàng kǔ shòu xié, pí jiān zé cáng/zàng ānnàn shāng.

脾脆則善病消癉易傷。
Pí cuì zé shàn bìng xiāo dān yì shāng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

脾端正則和利難傷。
Pí duānzhèng zé hé lì nán shāng.

脾偏傾則善滿善脹也。
Pí piān qīng zé shàn mǎn shàn zhàng yě.

47.2.5
腎小則藏安難傷。
Shèn xiǎo zé cáng/zàng ānnàn shāng.

腎大則善病腰痛，不可以俛仰，易傷以邪。
Shèn dà zé shàn bìng yāotòng, bù kěyǐ miǎn/fǔ yǎng, yì shāng yǐ xié.

腎高則苦背膂痛，不可以俛仰。
Shèn gāo zé kǔ bèi lǚ tòng, bù kěyǐ miǎn/fǔ yǎng.

腎下則腰尻痛，不可以俛仰，為狐疝。
Shèn xià zé yāokāotòng, bù kěyǐ miǎn/fǔ yǎng, wèi/wéi hú shàn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

腎堅則不病腰背痛。
Shèn jiān zé bù bìng yāo bèitòng.

腎脆則善病消癉易傷。
Shèn cuì zé shàn bìng xiāo dān yì shāng.

腎端正則和利難傷。
Shèn duānzhèng zé hé lì nán shāng.

腎偏傾則苦腰尻痛也。
Shèn piān qīng zé kǔ yāokāotòng yě.

凡此二十五變者，人之所苦常病。
Fán cǐ èrshíwǔ biàn zhě, rén zhī suǒ kǔ cháng bìng.

47.3.1
黃帝曰：　　何以知其然也。
Huáng Dì yuē:　　héyǐ zhī qí rányě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

岐伯曰：　　赤色小理者，心小。
Qí Bó yuē:　　chìsè xiǎolǐ zhě, xīn xiǎo.

麤理者，心大。
Cū lǐ zhě, xīn dà.

無骲骹=骭者，心高。
Wú héyú zhě, xīngāo.

骲骹=骭小短舉者，心下。
Héyú xiǎo duǎn jǔ zhě, xīn xià.

骲骹=骭長者，心下堅。
Héyú zhǎngzhě, xīn xià jiān.

骲骹=骭弱小以薄者，心脆。
Héyú ruòxiǎo yǐ bó zhě, xīn cuì.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

鬲骨=骭直下不舉者，心端正。
Héyú zhíxià bù jǔ zhě, xīn duānzhèng.

鬲骨=骭倚一方者，心偏傾也。
Héyú yǐ yīfāng zhě, xīn piān qīng yě.

47.3.2
白色小理者，肺小。
Báisè xiǎolǐ zhě, fèi xiǎo.

麤理者，肺大。
Cū lǐ zhě, fèi dà.

巨肩反膺陷喉者，肺高。
Jù jiān fǎn yīng xiàn hóu zhě, fèi gāo.

合腋張脅者，肺下。
Hé yè zhāng xié zhě, fèi xià.

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

好肩背厚者，肺堅。
Hǎo/Hào/Hāo jiānbèi hòu zhě, fèi jiān.

肩背薄者，肺脆。
Jiānbèi bó zhě, fèi cuì.

背膺厚者。
Bèi yīng hòu zhě.

肺端正。
Fèi duānzhèng.

脅偏疏者，肺偏傾也。
Xié piān shū zhě, fèi piān qīng yě.

47.3.3
青色小理者，肝小。
Qīngsè xiǎolǐ zhě, gān xiǎo.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

麤理者，肝大。
Cū lǐ zhě, gān dà.

廣胸反骹者，肝高。
Guǎng xiōng fǎn xiāo/qiāo/jiāo zhě, gān gāo.

合脅兔骹者，肝下。
Hé xié tù xiāo/qiāo/jiāo zhě, gān xià.

胸脅好者，肝堅。
Xiōng xié hǎo/hào/hāo zhě, gān jiān.

脅骨弱者，肝脆。
Xié gǔ ruòzhě, gān cuì.

膺腹好相得者，肝端正。
Yīng fù hǎo/hào/hāo xiāngdé zhě, gān duānzhèng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

脅骨偏舉者，肝偏傾也。
Xié gǔ piān jǔ zhě, gān piān qīng yě.

47.3.4
黃色小理者，脾小。
Huángsè xiǎolǐ zhě, pí xiǎo.

麤理者，脾大。
Cū lǐ zhě, pí dà.

揭脣者，脾高。
Jiē chún zhě, pí gāo.

脣下縱者，脾下。
Chún xià zòng zhě, pí xià.

脣堅者，脾堅。
Chún jiān zhě, pí jiān.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

脣大而不堅者，脾脆。
Chún dà ér bù jiān zhě, pí cuì.

脣上下好者，脾端正。
Chún shàng-xià hǎo/hào/hāo zhě, pí duānzhèng.

脣偏舉者，脾偏傾也。
Chún piān jǔ zhě, pí piān qīng yě.

47.3.5
黑色小理者，腎小。
Hēisè xiǎolǐ zhě, shèn xiǎo.

麤理者，腎大。
Cū lǐ zhě, shèn dà.

高耳者，腎高。
Gāo ěr zhě, shèn gāo.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

耳後陷者，腎下。
Ěr hòu xiàn zhě, shèn xià.

耳堅者，腎堅。
Ěr jiān zhě, shèn jiān.

耳薄不堅者，腎脆。
Ěr bó bù jiān zhě, shèn cuì.

耳好前居牙車者，腎端正。
Ěr hǎo/hào/hāo qián jū yá chē zhě, shèn duānzhèng.

耳偏高者，腎偏傾也。
Ěr piān gāo zhě, shèn piān qīng yě.

凡此諸變者，持則安，減則病也。
Fán cǐ zhū biàn zhě, chí zé ān, jiǎn zé bìng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

47.3.6
帝曰：　善。
Dì yuē:　shàn.

然非余之所問也。
Rán fēi yú zhī suǒ wèn yě.

願聞人之有不可病者，至盡天壽，
Yuàn wénrén zhī yǒu bùkě bìng zhě, zhì jìn tiān shòu,

雖有深憂大恐，怵惕之志，猶不能減也。
suī yǒu shēnyōu dà kǒng, chù tì zhī zhì, yóu bùnéng jiǎn yě.

甚寒大熱，不能傷也。
Shèn hán dà rè, bùnéng shāng yě.

其有不離屏蔽室內，又無怵惕之恐，然不免於病者，何也，願聞其故。
Qí yǒu bùlí píngbì shìnèi, yòu wú chù tì zhī kǒng, rán bùmiǎn yú bìng zhě, hé yě, yuàn wén qí gù.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

岐伯曰：　　五藏六府，邪之舍也，請言其故。
Qí Bó yuē:　　wǔ zàng liù fǔ, xié zhī shè yě, qǐng yán qí gù.

五藏皆小者，少病，苦燋心，大愁憂。
Wǔ zàng jiē xiǎo zhě, shǎo/shào bìng, kǔ jiāo/qiáo/jué/zhuó xīn, dà chóu yōu.

五藏皆大者，緩於事，難使以憂。
Wǔ zàng jiē dà zhě, huǎn yú shì, nán shǐ yǐ yōu.

五藏皆高者，好高舉措。
Wǔ zàng jiē gāo zhě, hǎo/hào/hāo gāo jǔcuò.

五藏皆下者，好出人下。
Wǔ zàng jiē xià zhě, hǎo/hào/hāo chū rén xià.

五藏皆堅者，無病。
Wǔ zàng jiē jiān zhě, wú bìng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

五藏皆脆者，不離於病。
Wǔ zàng jiē cuì zhě, bùlí yú bìng.

五藏皆端正者，和利得人心。
Wǔ zàng jiē duānzhèng zhě, hé lìdé rénxīn.

五藏皆偏傾者，邪心而善盜，不可以為人，平反覆言語也。
Wǔ zàng jiē piān qīng zhě, xiéxīn ér shàn dào, bù kěyǐ wéi/wèi rén, píng fǎnfù yányǔ yě.

47.4.1
黃帝曰：　願聞六府之應。
Huáng Dì yuē:　yuàn wén liù fǔ zhī yīng/yìng.

岐伯荅曰：　肺合大腸，大腸者，皮其應。
Qí Bó dá yuē:　fèi hé dàcháng, dàcháng zhě, pí qí yīng/yìng.

心合小腸，小腸者，脈其應。
Xīn hé xiǎocháng, xiǎocháng zhě, mài qí yīng/yìng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

肝合膽，膽者，筋其應。
Gān hé dǎn, dǎn zhě, jīn qí yīng/yìng.

脾合胃，胃者，肉其應。
Píhéwèi, wèi zhě, ròu qí yīng/yìng.

腎合三焦膀胱，三焦膀胱者，腠理毫毛其應。
Shèn hé sānjiāo pángguāng, sānjiāo pángguāng zhě, còulǐ háomáo qí yīng/yìng.

47.4.2
黃帝曰：　　應之奈何。
Huáng Dì yuē:　　yīng/yìng zhī nàihé.

岐伯曰：　　肺應皮，皮厚者，大腸厚，皮薄者，
Qí Bó yuē:　　fèi yīng/yìng pí, píhòu zhě, dàcháng hòu, pí bó zhě,

大腸薄，皮緩腹裏大者，大腸大而長，皮急者，
dàcháng bó, pí huǎn fùlǐdà zhě, dàcháng dà ér cháng/zhǎng, pí jí zhě,

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

大腸急而短，皮滑者，大腸直，皮肉不相離者，大腸結。
dàcháng jí ér duǎn, pí huá zhě, dàcháng zhí, píròu bù xiāng/xiàng lí zhě, dàcháng jié.

47.4.3
心應脈，皮厚者，脈厚，脈厚者，小腸厚。
Xīn yīng/yìng mài, píhòu zhě, mài hòu, mài hòu zhě, xiǎocháng hòu.

皮薄者，脈薄。
Pí bó zhě, mài bó.

脈薄者，小腸薄。
Mài bó zhě, xiǎocháng bó.

皮緩者，脈緩，脈緩者，小腸大而長。
Pí huǎn zhě, mài huǎn, mài huǎn zhě, xiǎocháng dà ér cháng/zhǎng.

皮薄而脈沖小者，小腸小而短。
Pí bó ér mài chōng xiǎo zhě, xiǎocháng xiǎo ér duǎn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

諸陽經脈皆多紆屈者，小腸結。
Zhū yáng jīngmài jiē duō yū qū zhě, xiǎocháng jié.

47.4.4
脾應肉，肉胭堅大者，胃厚。
Pí yīng/yìng ròu, ròu jùn jiān dà zhě, wèi hòu.

肉胭麼者，胃薄。
Ròu jùn mó zhě, wèi bó.

肉胭小而麼者，胃不堅。
Ròu jùn xiǎo ér mó zhě, wèi bù jiān.

肉胭不稱身者，胃下，胃下者，下管約不利。
Ròu jùn bù chènshēn zhě, wèi xià, wèi xià zhě, xià guǎn yuē bùlì.

肉胭不堅者，胃緩。
Ròu jùn bù jiān zhě, wèi huǎn.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

肉胭無小裏累者，胃急。
Ròu jùn wú xiǎo lǐ lèi/lěi/léi zhě, wèi jí.

肉胭多少裏累者，胃結。
Ròu jùn duōshǎo lǐ lèi/lěi/léi zhě, wèi jié.

胃結者，上管約不利也。
Wèi jié zhě, shàng guǎn yuē bùlì yě.

47.4.5
肝應爪，爪厚色黃者，膽厚。
Gān yīng/yìng zhuǎ/zhǎo, zhuǎ/zhǎo hòu sèhuáng zhě, dǎn hòu.

爪薄色紅者，膽薄。
Zhuǎ/Zhǎo bó sèhóng zhě, dǎn bó.

爪堅色青者，膽急。
Zhuǎ/Zhǎo jiān sèqīng zhě, dǎn jí.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

爪濡色赤者，膽緩。
Zhuǎ/Zhǎo rú sèchì zhě, dǎn huǎn.

爪直色白無約者，膽直。
Zhuǎ/Zhǎo zhí sèbái wú yuē zhě, dǎn zhí.

爪惡色黑多紋者，膽結也。
Zhuǎ/Zhǎo è/ě/wù sèhēi duō wén zhě, dǎn jié yě.

47.4.6
腎應骨，密理厚皮者，三焦膀胱厚。
Shèn yīng/yìng gǔ, mì lǐ hòu pí zhě, sānjiāo pángguāng hòu.

麤理薄皮者，三焦膀胱薄。
Cū lǐ bó pí zhě, sānjiāo pángguāng bó.

疏腠理者，三焦膀胱緩。
Shū còulǐ zhě, sānjiāo pángguāng huǎn.

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

皮急而無毫毛者，三焦膀胱急。
Pí jí ér wú háomáo zhě, sānjiāo pángguāng jí.

毫毛美而麤者，三焦膀胱直。
Háomáo měi ér cū zhě, sānjiāo pángguāng zhí.

稀毫毛者，三焦膀胱結也。
Xī háomáo zhě, sānjiāo pángguāng jié yě.

47.4.7

黃帝曰：　　厚薄美惡皆有形，願聞其所病。
Huáng Dì yuē:　　hòu-bó měi-è jiē yǒuxíng, yuàn wén qí suǒ bìng.

岐伯荅曰：　　視其外應，以知其內藏，則知所病矣。
Qí Bó dá yuē:　　shì qíwài yīng/yìng, yǐ zhī qínèi cáng/zàng, zé zhī suǒ bìng yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 禁服

**Jìn Fú/Fù**

48.1

雷公問於黃帝曰：　　細子得受業，通於九鍼六十篇，
Léi Gōng wèn yú Huáng Dì yuē:　　xì zǐ děi/dé shòuyè, tōng yú jiǔ zhēn liùshí piān,

旦暮勤服之，近者編絕，久者簡垢，然尚諷誦弗置，
dànmù qín fú/fù zhī, jìn zhě biān jué, jiǔ zhě jiǎn gòu, rán shàng fěngsòng fú zhì,

未盡解於意矣，外揣言渾束為一，未知所謂也。
wèi jìn jiě yú yì yǐ, wài chuǎi yán hún shù wèi/wéi yī, wèizhī suǒwèi yě.

夫大則無外，小則無內，大小無極，高下無度，束之奈何。
Fú dà zé wú wài, xiǎo zé wú nèi, dàxiǎo wújí, gāoxià wúdù, shù zhī nàihé.

士之才力，或有厚薄，智慮褊淺，不能博大深奧，
Shì zhī cáilì, huò yǒu hòu-bó, zhìlǜ biǎnqiǎn, bùnéng bódà shēn'ào,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*
*482*

自強於學若細子，細子恐其散於後世，絕於子孫，敢問約之奈何。
zìqiáng yú xué ruò xì zǐ, xì zǐ kǒngqí sàn/sǎn yú hòushì, jué yú zǐsūn, gǎnwèn yuē zhī nàihé.

黃帝曰：　　善乎哉問也。
Huáng Dì yuē:　　shànhu zāi wèn yě.

此先師之所禁，坐私傳之也，割臂歃血之盟也，子若欲得之，何不齋乎。
Cǐ xiānshī zhī suǒ jìn, zuò sī chuán zhī yě, gē bì shàxuè zhī méng yě, zǐ ruò yù děi/dé zhī, hébù zhāi hū.

雷公再拜而起曰：　　請聞命於是也。
Léi Gōng zàibài ér qǐ yuē:　　qǐng wén mìng yúshì yě.

乃齋宿三日而請曰：　　敢問今日正陽，細子願以受盟。
Nǎi zhāisù sān rì ér qǐng yuē:　　gǎnwèn jīnrì zhèng yáng, xì zǐ yuàn yǐ shòu méng.

黃帝乃與俱入齋室，割臂歃血。
Huáng Dì nǎi yǔ jù rù zhāi shì, gē bì shàxuè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝親祝曰：　　今日正陽，歃血傳方，
Huáng Dì qīn/qìng zhù yuē:　　jīn rì zhèng yáng, shà xuè chuán fāng,

有敢背此言者，反受其殃。
yǒu gǎn bèi cǐ yán zhě, fǎn shòu qí yāng.

雷公再拜曰：　　細子受之。
Léi Gōng zàibài yuē:　　xì zǐ shòu zhī.

黃帝乃左握其手，右授之書，曰：　　慎之慎之，吾為子言之。
Huáng Dì nǎi zuǒ wò qí shǒu, yòu shòu zhī shū, yuē:　　shèn zhī shèn zhī, wú wèi/wéi zǐ yán zhī.

48.2
凡刺之理，經脈為始，營其所行，知其度量，
Fán cì zhī lǐ, jīngmài wèi/wéi shǐ, yíng qí suǒ xíng/háng, zhī qí dù/duó liàng/liáng,

內刺五藏，外刺六府，審察衛氣，為百病母，
nèi cì wǔ zàng, wài cì liù fǔ, shěnchá wèi qì, wèi/wéi bǎibìng mǔ,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

調其虛實，虛實乃止，寫其血絡，血盡不殆矣。
tiáo qí xū-shí, xū-shí nǎi zhǐ, xiě qí xuè luò, xuè jìn bù dài yǐ.

雷公曰：　　此皆細子之所以通，未知其所約也。
Léi Gōng yuē:　　cǐ jiē xì zǐ zhīsuǒyǐ tōng, wèizhī qí suǒ yuē yě.

48.3
黃帝曰：　　夫約方者，猶約囊也，
Huáng Dì yuē:　　fú yuē fāng zhě, yóu yuē náng/nāng yě,

囊滿而弗約，則輸泄，方成弗約，則神與弗俱。
náng/nāng mǎn ér fú yuē, zé shū xiè, fāng chéng fú yuē, zé shén yǔ fú jù.

雷公曰：　　願為下材者，勿滿而約之。
Léi Gōng yuē:　　yuàn wèi/wéi xià cái zhě, wù mǎn ér yuē zhī.

黃帝曰：　　未滿而知約之以為工，不可以為天下師。
Huáng Dì yuē:　　wèimǎn ér zhī yuē zhī yǐwéi gōng, bùkě yǐwéi tiānxià shī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

雷公曰：　願聞為工。
Léi Gōng yuē: yuàn wén wèi/wéi gōng.

48.4.1
黃帝曰：　寸口主中，人迎主外，兩者相應，
Huáng Dì yuē: cùnkǒu zhǔ zhōng, Rén Yíng zhǔ wài, liǎngzhě xiāngyìng,

俱往俱來，若引繩大小齊等，春夏人迎微大，
jù wǎng jù lái, ruò yǐn shéng dàxiǎo qí děng, chūn xià Rén Yíng wēi dà,

秋冬寸口微大，如是者名曰平人。
qiū dōng cùnkǒu wēi dà, rúshì zhě míng yuē píngrén.

48.4.2
人迎大一倍於寸口，病在足少陽，一倍而躁，在手少陽。
Rén Yíng dàyī bèiyú cùnkǒu, bìng zài zú shàoyáng, yī bèi ér zào, zài shǒu shàoyáng.

人迎二倍，病在足太陽，二倍而躁，病在手太陽。
Rén Yíng èr bèi, bìng zài zú tàiyáng, èr bèi ér zào, bìng zài shǒu tàiyáng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

人迎三倍，病在足陽明，三倍而躁，病在手陽明。
Rén Yíng sān bèi, bìng zài zú yángmíng, sān bèi ér zào, bìng zài shǒu yángmíng.

盛則為熱，虛則為寒，緊則為痛痺，代則乍甚乍間。
Shèng zé wèi/wéi rè, xū zé wèi/wéi hán, jǐn zé wèi/wéi tòng bì, dài zé zhà shèn zhà jiān.

盛則寫之，虛則補之，緊痛則取之分肉，代則取血絡，
Shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, jǐn tòng zé qǔ zhī fēn ròu, dài zé qǔ xuè luò,

且飲藥，陷下則灸之，不盛不虛，以經取之，名曰經刺。
qiě yǐn yào, xiànxià zé jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī, míng yuē jīng cì.

人迎四倍者，且大且數，名曰溢陽，溢陽為外格，死不治。
Rén Yíng sì bèi zhě, qiě dà qiě shù/shǔ/shuò, míng yuē yì yáng, yì yáng wèi/wéi wài gé, sǐ bùzhì.

必審按其本末，察其寒熱，以驗其藏府之病。
Bì shěn àn qí běnmò, chá qí hánrè, yǐ yàn qí zàngfǔ zhī bìng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

48.4.3

寸口大於人迎一倍，病在足厥陰，一倍而躁，在手心主。
Cùnkǒu dàyú Rén Yíng yī bèi, bìng zài zú jué yīn, yī bèi ér zào, zài shǒuxīn zhǔ.

寸口二倍，病在足少陰，二倍而躁，在手少陰。
Cùnkǒu èr bèi, bìng zài zú shàoyīn, èr bèi ér zào, zài shǒu shàoyīn.

寸口三倍，病在足太陰，三倍而躁，在手太陰。
Cùnkǒu sān bèi, bìng zài zú tàiyīn, sān bèi ér zào, zài shǒu tàiyīn.

盛則脹滿，寒中食不化，虛則熱中，
Shèng zé zhàngmǎn, hán zhōng shí bù huà, xū zé rèzhōng,

出麋少氣，溺色變，緊則痛痺，代則乍痛乍止。
chū mí shǎoqì, niào/nì sèbiàn, jǐn zé tòng bì, dài zé zhà tòng zhà zhǐ.

盛則寫之，虛則補之，緊則先刺而後灸之，
Shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, jǐn zé xiān cì érhòu jiǔ zhī,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

代則取血絡，而後調之，陷下則徒灸之，陷下者，
dài zé qǔ xuè luò, érhòu tiáo zhī, xiànxià zé tú jiǔ zhī, xiànxià zhě,

脈血結於中，中有著血，血寒，
mài xuè jié yú zhōng, zhōng yǒuzhe xuè, xuèhán,

故宜灸之，不盛不虛，以經取之。
gù yí jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

寸口四倍者，名曰內關，內關者，且大且數，死不治。
Cùnkǒu sì bèi zhě, míng yuē nèi guān, nèi guān zhě, qiě dà qiě shù/shǔ/shuò, sǐ bùzhì.

必審察其本末之寒溫，以驗其藏府之病。
Bì shěnchá qí běnmò zhī hánwēn, yǐ yàn qí zàngfǔ zhī bìng.

48.5
通其營輸，乃可傳於《大數》。
Tōng qí yíng shū, nǎi kě chuán yú 《Dà Shù》.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

《大數》曰：　　盛則徒寫之。
《Dà Shù》yuē:　　shèng zé tú xiě zhī.

虛則徒補之，緊則灸刺，且飲藥，陷下則徒灸之，不盛不虛，以經取之。
Xū zé tú bǔ zhī, jǐn zé jiǔcì, qiě yǐn yào, xiànxià zé tú jiǔ zhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

所謂經治者，飲藥，亦曰灸刺。
Suǒwèi jīng zhì zhě, yǐn yào, yì yuē jiǔcì.

脈急則引，脈大以弱，則欲安靜，用力無勞也。
Mài jí zé yǐn, mài dà yǐ ruò, zé yù ānjìng, yònglì wú láo yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 五色
## Wǔ Sè

49.1.1
雷公問於黃帝曰：　　五色獨決於明堂乎，小子未知其所謂也。
Léi Gōng wèn yú Huáng Dì yuē:　wǔsè dú jué yú míngtáng hū, xiǎozǐ wèizhī qí suǒwèi yě.

黃帝曰：　　明堂者，鼻也。
Huáng Dì yuē:　míngtáng zhě, bí yě.

闕者，眉間也。
Quē/Què zhě, méi jiān yě.

庭者，顏也。
Tíng zhě, yán yě.

蕃者，頰側也。
Bō/Fān/Fán zhě, jiá cè yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

蔽者，耳門也。
Bì zhě, ěrmén yě.

其間欲方大，去之十步，皆見於外，如是者壽，必中百歲。
Qíjiān yù fāng dà, qù zhī shí bù, jiē jiàn yú wài, rúshì zhě shòu, bì zhōng bǎisuì.

雷公曰：　　五官之辨，奈何。
Léi Gōng yuē:　　wǔguān zhī biàn, nàihé.

黃帝曰：　　明堂骨高以起平以直，五藏次於中央，
Huáng Dì yuē:　　míngtáng gǔ gāo yǐ qǐ píng yǐ zhí, wǔ zàng cìyú zhōngyāng,

六府挾其兩側，首面上於闕庭，王宮在於下極，
liù fǔ xié qí liǎngcè, shǒu miànshang yú quē/què tíng, wánggōng zàiyú xià jí,

五藏安於胸中，真色以致，病色不見，
wǔ zàng ānyú xiōngzhōng, zhēn sèyǐzhì, bìngsè bùjiàn,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

明堂潤澤以清，五官惡得無辨乎。
míngtáng rùnzé yǐ qīng, wǔguān è/ě/wù děi/dé wú biàn hū.

雷公曰：　　其不辨者，可得聞乎。
Léi Gōng yuē:　　qí bù biàn zhě, kě děi/dé wén hū.

黃帝曰：　　五色之見也，各出其色部，部骨陷者，必不免於病矣。
Huáng Dì yuē:　　wǔsè zhī jiàn yě, gè chū qí sèbù, bù gǔ xiàn zhě, bì bùmiǎn yú bìng yǐ.

其色部乘襲者，雖病甚，不死矣。
Qí sèbù chéng xí zhě, suī bìng shèn, bù sǐ yǐ.

雷公曰：　　官五色奈何。
Léi Gōng yuē:　　guān wǔsè nàihé.

黃帝曰：　　青黑為痛，黃赤為熱，白為寒，是謂五官。
Huáng Dì yuē:　　qīnghēi wèi/wéi tòng, huáng chì wèi/wéi rè, bái wèi/wéi hán, shìwèi wǔguān.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

49.1.2

雷公曰：　　病之益甚與其方衰，如何。
Léi Gōng yuē:　　bìng zhī yì shèn yǔqí fāng shuāi, rúhé.

黃帝曰：　　外內皆在焉，切其脈口滑小緊以沉者，病益甚，在中。
Huáng Dì yuē:　　wài nèi jiē zài yān, qiē/qiè qí mài kǒu huá xiǎo jǐn yǐ chén zhě, bìng yì shèn, zài zhōng.

人迎氣大緊以浮者，其病益甚，在外。
Rén Yíng qì dà jǐn yǐ fú zhě, qí bìng yì shèn, zàiwài.

其脈口浮滑者，病日進。
Qí mài kǒu fúhuá zhě, bìng rìjìn.

人迎沉而滑者，病日損。
Rén Yíng chén ér huá zhě, bìng rì sǔn.

其脈口滑以沉者，病日進，在內。
Qí mài kǒu huá yǐ chén zhě, bìng rìjìn, zàinèi.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

其人迎脈滑盛以浮者，其病日進，在外。
Qí Rén Yíng mài huá shèng yǐ fú zhě, qí bìng rìjìn, zàiwài.

脈之浮沉及人迎與寸口氣小大等者，病難已。
Mài zhī fú-chén jí Rén Yíng yǔ cùn kǒuqì xiǎo dà děng zhě, bìng nán yǐ.

病之在藏，沉而大者，易已，小為逆。
Bìng zhī zài cáng/zàng, chén ér dà zhě, yì yǐ, xiǎo wèi/wéi nì.

病在府，浮而大者，其病易已。
Bìng zài fǔ, fú ér dà zhě, qí bìng yì yǐ.

人迎盛堅者，傷於寒，氣口盛堅者，傷於食。
Rén Yíng shèng jiān zhě, shāng yú hán, qì kǒu shèng jiān zhě, shāng yú shí.

49.1.3
雷公曰：　　以色言病之間甚，奈何。
Léi Gōng yuē:　　yǐ sèyán bìng zhījiān shèn, nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　其色麤以明，沉大者為甚，其色上行者，
Huáng Dì yuē:　　qí sècū yǐ míng, chén dà zhě wèi/wéi shèn, qí sèshàngxíng zhě,

病益甚，其色下行，如雲徹散者，病方以。
bìng yì shèn, qí sèxiàxíng, rúyún chè sàn/sǎn zhě, bìng fāng yǐ.

五色各有藏部，有外部，有內部也。
Wǔsè gè yǒu cáng/zàng bù, yǒu wàibù, yǒu nèibù yě.

色從外部走內部者，其病從外走內。
Sècóng wàibù zǒu nèibù zhě, qí bìng cóng wài zǒu nèi.

其色從內走外者，其病從內走外。
Qí sècóng nèi zǒu wài zhě, qí bìng cóng nèi zǒu wài.

病生於內者，先治其陰，後治其陽，反者益甚。
Bìng shēngyú nèi zhě, xiān zhì qí yīn, hòu zhì qí yáng, fǎn zhě yì shèn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

其病生於陽者，先治其外，後治其內，反者益甚。
Qí bìng shēngyú yáng zhě, xiān zhì qíwài, hòu zhì qínèi, fǎn zhě yì shèn.

其脈滑大以代而長者，病從外來，目有所見，
Qí mài huá dà yǐ dài ér zhǎngzhě, bìng cóng wàilái, mù yǒusuǒ jiàn,

志有所惡，此陽氣之并也，可變而已。
zhì yǒusuǒ è/ě/wù, cǐ yángqì zhī bìng yě, kěbiàn éryǐ.

49.1.4
雷公曰： 小子聞風者，百病之始也，厥逆者，寒濕之起也，別之奈何。
Léi Gōng yuē: xiǎozǐ wénfēng zhě, bǎibìng zhī shǐ yě, jué nì zhě, hánshī zhī qǐ yě, bié zhī nàihé.

黃帝曰： 常候闕中，薄澤為風，
Huáng Dì yuē: cháng hòu quē/què zhōng, bó zé wèi/wéi fēng,

沖濁為痺，在地為厥，此其常也，各以其色言其病。
chōng zhuó wèi/wéi bì, zài dì wèi/wéi jué, cǐ qí cháng yě, gè yǐ qí sèyán qí bìng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

雷公曰：　　人不病卒死，何以知之。
Léi Gōng yuē:　　rén bù bìng zú/cù sǐ, héyǐ zhī zhī.

黃帝曰：　　大氣入於藏府者，不病而卒死矣。
Huáng Dì yuē:　　dàqì rù yú zàngfǔ zhě, bù bìng ér zú/cù sǐ yǐ.

雷公曰：　　病小愈而卒死者，何以知之。
Léi Gōng yuē:　　bìng xiǎo yù ér zú/cù sǐzhě, héyǐ zhī zhī.

黃帝曰：　　赤色出兩顴，大如母指者，病雖小愈，必卒死。
Huáng Dì yuē:　　chìsè chū liǎng quán, dà rú mǔ zhǐ zhě, bìng suī xiǎo yù, bì zú/cù sǐ.

黑色出於庭，大如母指，必不病而卒死。
Hēisè chū yú tíng, dà rú mǔ zhǐ, bì bù bìng ér zú/cù sǐ.

雷公再拜曰：　　善哉，其死有期乎。
Léi Gōng zàibài yuē:　　shànzāi, qí sǐ yǒu qī/jī hū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　察色以言其時。
Huáng Dì yuē:　　chá sèyǐ yán qíshí.

49.2.1
雷公曰：　　善乎，願卒聞之。
Léi Gōng yuē:　　shànhu, yuàn zú/cù wén zhī.

黃帝曰：　　庭者，首面也。
Huáng Dì yuē:　　tíng zhě, shǒu miàn yě.

闕上者，咽喉也。
Quē/Què shàng zhě, yānhóu yě.

闕中者，肺也。
Quē/Què zhōng zhě, fèi yě.

下極者，心也。
Xià jí zhě, xīn yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

直下者，肝也。
Zhíxià zhě, gān yě.

肝左者，膽也。
Gān zuǒ zhě, dǎn yě.

下者，脾也。
Xià zhě, pí yě.

方上者，胃也。
Fāng shàng zhě, wèi yě.

中央者，大腸也。
Zhōngyāng zhě, dàcháng yě.

挾大腸者，腎也。
Xié dàcháng zhě, shèn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

當腎者，臍也。
Dāng/dàng shèn zhě, qí yě.

面王以上者，小腸也。
Miàn wáng yǐshàng zhě, xiǎocháng yě.

面王以下者，膀胱子處也。
Miàn wáng yǐxià zhě, pángguāng zǐ chù/chǔ yě.

顴者，肩也。
Quán zhě, jiān yě.

顴後者，臂也。
Quán hòuzhě, bì yě.

臂下者，手也。
Bì xià zhě, shǒu yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

目內眥上者，膺乳也。
Mù nèi zì shàng zhě, yīng rǔ yě.

挾繩而上者，背也。
Xié shéng érshàng zhě, bèi yě.

循牙車以下者，股也。
Xún yá chē yǐxià zhě, gǔ yě.

中央者，膝也。
Zhōngyāng zhě, xī yě.

膝以下者，脛也。
Xī yǐxià zhě, jìng yě.

當脛以下者，足也。
Dāng/dàng jìng yǐxià zhě, zú yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

巨分者，股裏也。
Jù fēn zhě, gǔlǐyě.

巨屈者，膝臏也。
Jù qū zhě, xī bìn yě.

此五藏六府肢節之部也。
Cǐ wǔ zàng liù fǔ zhī jié zhī bù yě.

49.2.2
各有部分，有部分，用陰和陽，用陽和陰，
Gè yǒu bùfen, yǒu bùfen, yòng yīn hé yáng, yòng yánghé yīn,

當明部分，萬舉萬當，能別左右，是謂大道，
dāng/dàng míng bùfen, wàn jǔ wàn dāng/dàng, néng bié zuǒyòu, shìwèi dàdào,

男女異位，故曰陰陽，審察澤夭，謂之良工。
nán-nǚ yì wèi, gù yuē yīnyáng, shěnchá zé yāo, wèi zhī liánggōng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

沉濁為內，浮澤為外，黃赤為風，青黑為痛，白為寒，
Chénzhuó wèi/wéi nèi, fú zé wèi/wéi wài, huáng chì wèi/wéi fēng, qīnghēi wèi/wéi tòng, bái wèi/wéi hán,

黃而膏潤為膿，赤甚者為血，痛甚為攣，寒甚為皮不仁。
huáng ér gāo rùn wèi/wéi nóng, chì shèn zhě wèi/wéi xuè, tòng shènwéi luán, hán shènwéi pí bùrén.

五色各見其部，察其浮沉，以知淺深，察其澤夭，
Wǔsè gè jiàn qí bù, chá qí fú-chén, yǐ zhī qiǎn shēn, chá qí zé yāo,

以觀成敗，察其散搏，以知遠近，視色上下，
yǐ guān chéng-bài, chá qí sàn/sǎn bó, yǐ zhī yuǎnjìn, shì sèshàng-xià,

以知病處，積神於心，以知往今。
yǐ zhī bìng chù/chǔ, jī shén yú xīn, yǐ zhī wǎng jīn.

故相氣不微，不知是非，屬意勿去，乃知新故。
Gù xiāng/xiàng qì bù wēi, bùzhī shì-fēi, zhǔyì wù qù, nǎi zhīxīn gù.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

色明不麤，沉大為甚，不明不澤，其病不甚。
Sèmíng bù cū, chén dàwéi shèn, bùmíng bù zé, qí bìng bùshèn.

其色散，駒駒然未有聚，其病散而氣痛，聚未成也。
Qí sèsàn, jū jū rán wèiyǒu jù, qí bìng sàn/sǎn ér qì tòng, jù wèi chéng yě.

腎乘心，心先病，腎為應，色皆如是。
Shèn chéng xīn, xīn xiān bìng, shèn wèi/wéi yīng/yìng, sèjiē rúshì.

男子色在於面王，為小腹痛，下為卵痛，
Nánzǐ sèzàiyú miàn wáng, wèi/wéi xiǎofù tòng, xià wèi/wéi luǎn tòng,

其圜直為莖痛，高為本，下為首，狐疝瘕陰之屬也。
qí huán zhí wèi/wéi jīng tòng, gāo wèi/wéi běn, xià wéishǒu, hú shàn tuǐ yīn zhī zhǔ yě.

女子在於面王，為膀胱子處之病，散為痛，
Nǚzǐ zàiyú miàn wáng, wèi/wéi pángguāng zǐ chù/chǔ zhī bìng, sàn/sǎn wèi/wéi tòng,

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

搏為聚，方員左右，各如其色形。
bó wèi/wéi jù, fāng yuán zuǒyòu, gè rúqí sèxíng.

其隨而下至胝，為淫，有潤如膏狀，為暴食不潔。
Qí suí érxià zhì zhī, wèi/wéi yín, yǒu rùn rú gāo zhuàng, wèi/wéi bàoshí bù jié.

左為左，右為右，其色有邪，聚散而不端，面色所指者也。
Zuǒ wèi/wéi zuǒ, yòu wèi/wéi yòu, qí sèyǒu xié, jùsàn ér bùduān, miànsè suǒzhǐ zhě yě.

色者，青黑赤白黃，皆端滿有別鄉。
Sèzhě, qīnghēi chì bái huáng, jiē duān mǎn yǒubié xiāng.

別鄉赤者，其色亦大如榆莢，在面王為不日。
Bié xiāng chì zhě, qí sèyì dà rú yújiá, zài miàn wáng wèi/wéi bùrì.

其色上銳，首空上向，下銳下向，在左右如法。
Qí sèshàng ruì, shǒu kōng shàng xiàng, xià ruì xià xiàng, zài zuǒyòu rú fǎ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

以五色命藏，青為肝，赤為心，
Yǐ wǔsè mìng cáng/zàng, qīng wèi/wéi gān, chì wèi/wéi xīn,

白為肺，黃為脾，黑為腎。
bái wèi/wéi fèi, huáng wèi/wéi pí, hēi wèi/wéi shèn.

肝合筋，心合脈，肺合（脾/皮〕，脾合肉，腎合骨也。
Gān hé jīn, xīn hé mài, fèi hé (pí/pí], pí hé ròu, shèn hé gǔ yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 論勇
## Lùn Yǒng

50.1
黃帝問於少俞曰：　有人於此，並行並立，其年之長少等也，
Huáng Dì wèn yú Shào Yú yuē:　yǒurén yúcǐ, bìngxíng bìnglì, qí nián zhī cháng/zhǎng shǎo/shào děng yě,

衣之厚薄均也，卒然遇烈風暴雨，或病或不病，
yī zhī hòu-bó jūn yě, zú/cù rán yù lièfēng bàoyǔ, huò bìng huò bù bìng,

或皆病，或皆不病，其故何也。
huò jiē bìng, huò jiē bù bìng, qí gù hé yě.

少俞曰：　帝問何急。　黃帝曰：　願盡聞之。
Shào Yú yuē:　dì wèn hé jí.　Huáng Dì yuē:　yuàn jìn wén zhī.

少俞曰：　春青風，夏陽風，秋涼風，冬寒風，
Shào Yú yuē:　chūn qīng fēng, xià yáng fēng, qiūliáng fēng, dōng hánfēng,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

凡此四時之風者，其所病各不同形。
fán cǐ sìshí zhī fēng zhě, qí suǒ bìng gè bùtóng xíng.

黃帝曰：　　四時之風，病人如何。
Huáng Dì yuē:　　sìshí zhī fēng, bìngrén rúhé.

少俞曰：　　黃色薄皮弱肉者，不勝春之虛風，
Shào Yú yuē:　　huángsè bó pí ruò ròu zhě, bùshèng chūn zhī xū fēng,

白色薄皮弱肉者，不勝夏之虛風。
báisè bó pí ruò ròu zhě, bùshèng xià zhī xū fēng.

青色薄皮弱肉，不勝秋之虛風。
Qīngsè bó pí ruò ròu, bùshèng qiū zhī xū fēng.

赤色薄皮弱肉，不勝冬之虛風也。
Chìsè bó pí ruò ròu, bùshèng dōng zhī xū fēng yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　黑色不病乎。
Huáng Dì yuē:　　hēisè bù bìng hū.

少俞曰：　　黑色而皮厚肉堅，固不傷於四時之風，
Shào Yú yuē:　　hēisè ér píhòu ròu jiān, gù bù shāng yú sìshí zhī fēng,

其皮薄而肉不堅，色不一者，長夏至而有虛風者，病矣。
qí pí bó ér ròu bù jiān, sèbùyī zhě, cháng/zhǎng Xiàzhì ér yǒu xū fēng zhě, bìng yǐ.

其皮厚而肌肉堅者，長夏至而有虛風，不病矣。
Qí píhòu ér jīròu jiān zhě, cháng/zhǎng Xiàzhì ér yǒu xū fēng, bù bìng yǐ.

其皮厚而肌肉堅者，必重感於寒，外內皆然，乃病。
Qí píhòu ér jīròu jiān zhě, bì zhòng/chóng gǎn yú hán, wài nèi jiērán, nǎi bìng.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

50.2

黃帝曰：　　夫人之忍痛與不忍痛者，非勇怯之分也。
Huáng Dì yuē:　　fūren zhī rěntòng yǔ bùrěn tòng zhě, fēi yǒng qiè zhī fēn yě.

夫勇士之不忍痛者，見難則前，見痛則止。
Fú yǒngshì zhī bùrěn tòng zhě, jiàn nán zé qián, jiàn tòng zé zhǐ.

夫怯士之忍痛者，聞難則恐，遇痛不動。
Fú qiè shì zhī rěntòng zhě, wén nán zé kǒng, yù tòng bù dòng .

夫勇士之忍痛者，見難不恐，遇痛不動。
Fú yǒngshì zhī rěntòng zhě, jiàn nán bù kǒng, yù tòng bù dòng .

夫怯士之不忍痛者，見難與痛，目轉面眙，
Fú qiè shì zhī bùrěn tòng zhě, jiàn nán yǔ tòng, mù zhuǎn/zhuàn miàn xì,

恐不能言，失氣驚悸，顏色變化，乍死乍生。
kǒng bùnéng yán, shīqì jīngjì, yánsè biànhuà, zhà sǐ zhà shēng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

余見其然也，不知其何由，願聞其故。
Yú jiàn qí rányě, bùzhī qí héyóu, yuàn wén qí gù.

少俞曰：　　夫忍痛與不忍痛者，皮膚之薄厚，
Shào Yú yuē:　　fú rěntòng yǔ bùrěn tòng zhě, pífū zhī bó-hòu/báohòu,

肌肉之堅脆，緩急之分也，非勇怯之謂也。
jīròu zhī jiān cuì, huǎn-jí zhī fēn yě, fēi yǒng qiè zhī wèi yě.

黃帝曰：　　願聞勇怯之所由然。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén yǒng qiè zhī suǒyóu rán.

少俞曰：　　勇士者，目深以固，長衡直揚，
Shào Yú yuē:　　yǒngshì zhě, mù shēn yǐ gù, cháng/zhǎng héng zhí yáng,

三焦理橫，其心端直，其肝大以堅，其膽滿以傍，
sānjiāo lǐ héng/hèng, qí xīn duān zhí, qí gān dà yǐ jiān, qí dǎn mǎn yǐ bàng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

怒則氣盛而胸張，肝舉而膽橫，眥裂而目揚，
nù zé qìshèng ér xiōng zhāng, gān jǔ ér dǎn héng/hèng, zìliè ér mù yáng,

毛起而面蒼，此勇士之由然者也。
máo qǐ ér miàn cāng, cǐ yǒngshì zhī yóu rán zhě yě.

黃帝曰：　　願聞怯士之所由然。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén qiè shì zhī suǒyóu rán.

少俞曰：　　怯士者，目大而不減，陰陽相失，
Shào Yú yuē:　　qiè shì zhě, mù dà ér bù jiǎn, yīnyáng xiāng/xiàng shī,

其焦理縱，髑骬=骭短而小，肝系緩，其膽不滿而縱，
qí jiāo lǐ zòng, héyú duǎn ér xiǎo, gān xì/jì huǎn, qí dǎn bùmǎn ér zòng,

腸胃挺，脅下空，雖方大怒，氣不能滿其胸，
chángwèi tǐng, xiéxià kōng, suī fāng dànù, qì bùnéng mǎn qí xiōng,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

肝肺雖舉，氣衰復下，故不能久怒，此怯士之所由然者也。
gān fèi suī jǔ, qì shuāi fù xià, gù bùnéng jiǔ nù, cǐ qiè shì zhī suǒyóu rán zhě yě.

50.3

黃帝曰：　　怯士之得酒，怒不避勇士者，何藏使然。
Huáng Dì yuē:　　qiè shì zhī dé/děi jiǔ, nù bù bì yǒngshì zhě, hé cáng/zàng shǐrán.

少俞曰：　　酒者，水穀之精，熟穀之液也，
Shào Yú yuē:　　jiǔ zhě, shuǐgǔ zhī jīng, shú/shóu gǔ zhī yè yě,

其氣慓悍，其入於胃中，則胃脹氣上逆，
qí qì piào hàn, qí rù yú wèi zhōng, zé wèi zhàngqì shàngnì,

滿於胸中，肝浮膽橫，當是之時，固比於勇士，
mǎn yú xiōngzhōng, gān fú dǎn héng/hèng, dāngshì zhī shí, gù bǐ/bì yú yǒngshì,

氣衰則悔，與勇士同類，不知避之，名曰酒悖也。
qì shuāi zé huǐ, yǔ yǒngshì tónglèi, bùzhī bì zhī, míng yuē jiǔ bèi yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 背腧
## Bèi Shù

51.1

黃帝問於岐伯曰：　願聞五藏之腧，出於背者。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　yuàn wén wǔ zàng zhī shù, chū yú bèi zhě.

岐伯曰：　胸中大腧，在杼骨之端，
Qí Bó yuē:　xiōngzhōng dà shù, zài zhù gǔ zhī duān,

肺腧在三焦之間，心腧在五焦之間，膈腧在七焦之間，
fèi shù zài sānjiāo zhījiān, xīn shù zài wǔ jiāo zhījiān, gé shù zài qī jiāo zhījiān,

肝腧在九焦之間，脾腧在十一焦之間，腎腧在十四焦之間，
gān shù zài jiǔ jiāo zhījiān, pí shù zài shí-yī jiāo zhījiān, shèn shù zài shísì jiāo zhījiān,

背挾脊相去三寸所，則欲得而驗之，
bèi xié jǐ xiāngqù sān cùn suǒ, zé yù děi/dé ér yàn zhī,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

按其處，應在中而痛解，乃其腧也。
àn qí chù/chǔ, yīng/yìng zài zhōng ér tòng jiě, nǎi qí shù yě.

灸之則可，刺之則不可。
Jiǔ zhī zé kě, cì zhī zé bùkě.

氣盛則寫之，虛則補之。
Qìshèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī.

以火補者，毋吹其火，須自滅也。
Yǐ huǒ bǔ zhě, wú chuī qí huǒ, xū zì miè yě.

以火寫者，疾吹其火，傳其艾，須其火滅也。
Yǐ huǒ xiě zhě, jí chuī qí huǒ, chuán qí ài, xū qí huǒ miè yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 衛氣
## Wèi Qì

52.1
黃帝曰：　　五藏者，所以藏精神魂魄者也。
Huáng Dì yuē:　　wǔ zàng zhě, suǒyǐ cáng/zàng jīngshén húnpò zhě yě.

六府者，所以受水穀而行化物者也。
Liù fǔ zhě, suǒyǐ shòu shuǐgǔ ér xínghuà wù zhě yě.

其氣內於五藏，而外絡肢節。
Qí qì nèi yú wǔ zàng, érwài luò zhī jié.

其浮氣之不循經者，為衛氣。
Qí fúqì zhī bù xún jīng zhě, wèi/wéi wèi qì.

其精氣之行於經者，為營氣。
Qí jīngqì zhī xíng/háng yú jīng zhě, wèi/wéi yíng qì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

陰陽相隨，外內相貫，如環之無端，亭亭淳淳乎，孰能窮之。
Yīnyáng xiāngsuí, wài nèi xiāng/xiàng guàn, rú huán zhī wúduān, tíngtíng chún chún hū, shú néng qióng zhī.

然其分別陰陽，皆有標本虛實所離之處。
Rán qí fēnbié yīnyáng, jiē yǒu biāoběn xū-shí suǒ lí zhī chù/chǔ.

能別陰陽十二經者，知病之所生。
Néng bié yīn yáng shí èr jīng zhě, zhī bìng zhī suǒshēng.

候虛實之所在者，能得病之高下。
Hòu xū-shí zhī suǒzài zhě, néng débìng zhī gāoxià.

知六府之氣街者，能知解結契紹於門戶。
Zhī liù fǔ zhī qì jiē zhě, néng zhī jiě jiéqì Shào Yú ménhù.

能知虛石之堅軟者，知補寫之所在。
Néng zhī xū shí zhī jiān ruǎn zhě, zhī bǔ xiě zhī suǒzài.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

能知六經標本者，可以無惑於天下。
Néng zhī liùjīng biāoběn zhě, kěyǐ wú huò yú tiānxià.

52.2
岐伯曰：　　博哉，聖帝之論，臣請盡意悉言之。
Qí Bó yuē:　　bó zāi, shèng dì zhī lùn, chén qǐng jìnyì xī yán zhī.

足太陽之本，在跟以上五寸中，標在兩絡命門，命門者，目也。
Zú tàiyáng zhī běn, zài gēn yǐshàng wǔ cùn zhōng, biāo zài liǎng luò Mìng Mén, Mìng Mén zhě, mù yě.

足少陽之本，在竅陰之間，標在窗籠之前，窗籠者，耳也。
Zú shàoyáng zhī běn, zài Qiào Yīn zhījiān, biāo zài Chuāng Lóng zhīqián, Chuāng Lóng zhě, ěr yě.

足少陰之本，在內踝下上三寸中，標在背腧與舌下兩脈也。
Zú shàoyīn zhī běn, zài nèi huái xià shàng sān cùn zhōng, biāo zài bèi shù yǔ shéxià liǎng mài yě.

足厥陰之本，在行間上五寸所，標在背腧也。
Zú juéyīn zhī běn, zài Xíng Jiān shàng wǔ cùn suǒ, biāo zài bèi shù yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

足陽明之本，在厲兌，標在人迎頰挾頏顙也。
Zú yángmíng zhī běn, zài Lì Duì, biāo zài Rén Yíng jiá xié háng sǎng yě.

足太陰之本，在中封前上四寸之中，標在背腧與舌本也。
Zú tàiyīn zhī běn, zài Zhōng Fēng qián shàng sì cùn zhīzhōng, biāo zài bèi shù yǔ shéběn yě.

手太陽之本，在外踝之後，標在命門之上一寸也。
Shǒu tàiyáng zhī běn, zài wài huái zhīhòu, biāo zài Mìng Mén zhīshàng yī cùn yě.

手少陽之本，在小指次指之間上二寸，標在耳後上角下外眥也。
Shǒu shàoyáng zhī běn, zài xiǎozhǐ cì zhǐ zhījiān shàng èr cùn, biāo zài ěr hòu shàng jiǎo xià wàizì yě.

手陽明之本，在肘骨中，上至別陽，標在顏下合鉗上也。
Shǒu yángmíng zhī běn, zài zhǒu gǔ zhōng, shàng zhì bié yáng, biāo zài yán xià hé qián shàng yě.

手太陰之本，在寸口之中，標在腋內動也。
Shǒu tàiyīn zhī běn, zài cùnkǒu zhī zhōng, biāo zài yè nèi dòng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

手少陰之本，在銳骨之端，標在背腧也。
Shǒu shàoyīn zhī běn, zài ruì gǔ zhī duān, biāo zài bèi shù yě.

手心主之本，在掌後兩筋之間二寸中，標在腋下下三寸也。
Shǒu xīn zhǔ zhī běn, zài zhǎng hòu liǎng jīn zhījiān èr cùn zhōng, biāo zài yè xiàxià sān cùn yě.

凡候此者，下虛則厥，下盛則熱，上虛則眩，上盛則熱痛。
Fán hòu cǐ zhě, xià xū zé jué, xià shèng zé rè, shàng xū zé xuàn, shàng shèng zé rè tòng.

故石者，絕而止之，虛者，引而起之。
Gù shí zhě, jué ér zhǐ zhī, xū zhě, yǐn ér qǐ zhī.

52.3
請言氣街，胸氣有街，腹氣有街，
Qǐng yán qì jiē, xiōng qì yǒu jiē, fù qì yǒu jiē,

頭氣有街，脛氣有街，故氣在頭者，止之於腦。
tóu qì yǒu jiē, jìng qì yǒu jiē, gù qì zài tóu zhě, zhǐ zhī yú nǎo.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

氣在胸者，止之膺與背腧。
Qì zài xiōng zhě, zhǐ zhī yīng yǔ bèi shù.

氣在腹者，止之背腧，與衝脈於臍左右之動脈者。
Qì zài fù zhě, zhǐ zhī bèi shù, yǔ Chōngmài yú qí zuǒyòu zhī dòngmài zhě.

氣在脛者，止之於氣街，與承山踝上以下。
Qì zài jìng zhě, zhǐ zhī yú Qì Jiē, yǔ Chéng Shān huái shàng yǐxià.

取此者，用毫鍼，必先按而在，久應於手，乃刺而予之。
Qǔ cǐ zhě, yòng háo zhēn, bì xiān àn ér zài, jiǔ yīng/yìng yú shǒu, nǎi cì ér yǔ zhī.

所治者，頭痛眩仆，腹痛中滿暴脹，及有新積。
Suǒ zhì zhě, tóutòng xuàn pū, fùtòng zhōngmǎn bào zhàng, jí yǒu xīn jī.

痛可移者，易已也，積不痛，難已也。
Tòng kěyí zhě, yì yǐ yě, jī bù tòng, nán yǐ yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 論痛

## Lùn Tòng

53.1

黃帝問於少俞曰：　　筋骨之強弱，肌肉之堅脆，
Huáng Dì wèn yú Shào Yú yuē:　　jīngǔ zhī qiáng-ruò, jīròu zhī jiān cuì,

皮膚之厚薄，腠理之疏密，各不同，其於鍼石火焫之痛何如。
pífū zhī hòu-bó, còulǐ zhī shū mì, gè bùtóng, qí yú zhēn shíhuǒ rè/ruò zhī tòng hérú.

腸胃之厚薄堅脆亦不等，其於毒藥何如。
Chángwèi zhī hòu-bó jiān cuì yì bùděng, qí yú dúyào hérú.

願盡聞之。
Yuàn jìn wén zhī.

少俞曰：　　人之骨強筋弱肉緩皮膚厚者，
Shào Yú yuē:　　rén zhī gǔ qiáng/jiàng/qiǎng jīn ruò ròu huǎn pífū hòu zhě,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

耐痛，其於鍼石之痛火熨亦然。
nài tòng, qí yú zhēn shí zhī tòng huǒ rè/ruò yìrán.

黃帝曰：　　其耐火熨者，何以知之。
Huáng Dì yuē:　　qí nàihuǒ rè/ruò zhě, héyǐ zhī zhī.

少俞荅曰：　　加以黑色而美骨者，耐火熨。
Shào Yú dá yuē:　　jiāyǐ hēisè ér měi gǔ zhě, nàihuǒ rè/ruò.

黃帝曰：　　其不耐鍼石之痛者，何以知之。
Huáng Dì yuē:　　qí bùnài zhēn shí zhī tòng zhě, héyǐ zhī zhī.

少俞曰：　　堅肉薄皮者，不耐鍼石之痛，於火熨亦然。
Shào Yú yuē:　　jiān ròu bó pí zhě, bùnài zhēn shí zhī tòng, yú huǒ rè/ruò yìrán.

53.2
黃帝曰：　　人之病，或同時而傷，或易已，或難已，其故何如。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī bìng, huò tóngshí ér shāng, huò yì yǐ, huò nán yǐ, qí gù hérú.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

少俞曰：　　同時而傷，其身多熱者，易已。
Shào Yú yuē:　　tóngshí ér shāng, qí shēn duō rè zhě, yì yǐ.

多寒者，難已。
Duō hán zhě, nán yǐ.

53.3
黃帝曰：　　人之勝毒，何以知之。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī shèng dú, héyǐ zhī zhī.

少俞曰：　　胃厚色黑大骨及肥者，皆勝毒，
Shào Yú yuē:　　wèi hòu sèhēi dà gǔ jí féi zhě, jiē shèng dú,

故其瘦而薄胃者，皆不勝毒也。
gù qí shòu ér bó wèi zhě, jiē bùshèng dú yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 天年

## Tiān Nián

54.1

黃帝問於岐伯曰：　願聞人之始生，何氣築為基，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē: yuàn wénrén zhī shǐ shēng,

何立而為楯，何失而死，何得而生。
hé qì zhù wèi/wéi jī, hé lì ér wèi/wéi shǔn, hé shī ér sǐ, hédé ér shēng.

岐伯曰：　以母為基，以父為楯，失神者死，得神者生也。
Qí Bó yuē: yǐ mǔ wèi/wéi jī, yǐ fù/fǔ wèi/wéi shǔn, shīshén zhě sǐ, déshén zhě shēng yě.

黃帝曰：　何者為神。
Huáng Dì yuē: hézhě wèi/wéi shén.

岐伯曰：　血氣已和，榮衛已通，
Qí Bó yuē: xuèqì yǐ hé, róng wèi yǐ tōng,

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

五藏已成，神氣舍心，魂魄畢具，乃成為人。
wǔ zàng yǐ chéng, shénqì shè xīn, húnpò bì jù, nǎi chéngwéi rén.

54.2
黃帝曰：　　人之壽夭各不同，或夭壽，
Huáng Dì yuē:　　rén zhī shòu yāo gè bùtóng, huò yāoshòu,

或卒死，或病久，願聞其道。
huò zú/cù sǐ, huò bìng jiǔ, yuàn wén qí dào.

岐伯曰：　　五藏堅固，血脈和調，肌肉解利，
Qí Bó yuē:　　wǔ zàng jiāngù, xuèmài hédiào, jīròu jiě lì,

皮膚緻密，營衛之行，不失其常，呼吸微徐，
pífū zhì mì, yíngwèi zhī xíng/háng, bùshī qí cháng, hūxī wēi xú,

氣以度行，六府化穀，津液布揚，各如其常，故能長久。
qì yǐ dù/duó xíng/háng, liù fǔ huà gǔ, jīnyè bù yáng, gè rúqí cháng, gù néng chángjiǔ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　人之壽百歲而死，何以致之。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī shòu bǎisuì ér sǐ, hé yǐzhì zhī.

岐伯曰：　　使道隧以長，基牆高以方，
Qí Bó yuē:　　shǐ dào suì yǐ cháng/zhǎng, jī qiáng gāo yǐ fāng,

通調營衛，三部三里起，骨高肉滿，百歲乃得終。
tōng tiáo yíngwèi, sānbù sān lǐ qǐ, gǔ gāo ròu mǎn, bǎisuì nǎi děi/dé zhōng.

54.3
黃帝曰：　　其氣之盛衰，以至其死，可得聞乎。
Huáng Dì yuē:　　qí qì zhī shèng-shuāi, yǐzhì qí sǐ, kě děi/dé wén hū.

岐伯曰：　人生十歲，五藏始定，血氣已通，其氣在下，故好走。
Qí Bó yuē:　　rénshēng shí suì, wǔ zàng shǐ dìng, xuèqì yǐ tōng, qí qì zàixià, gù hǎozǒu.

二十歲，血氣始盛，肌肉方長，故好趨。
Èrshí suì, xuèqì shǐ shèng, jīròu fāng cháng/zhǎng, gù hǎo/hào/hāo qū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

三十歲，五藏大定，肌肉堅固，血脈盛滿，故好步。
Sānshí suì, wǔ zàng dà dìng, jīròu jiāngù, xuèmài shèng mǎn, gù hǎo/hào/hāo bù.

四十歲，五藏六府十二經脈，皆大盛以平定，腠理始疏，
Sìshí suì, wǔ zàng liù fǔ shí-èr jīngmài, jiē dà shèng yǐ píngdìng, còulǐ shǐ shū,

榮華頹落，髮頗斑白，平盛不搖，故好坐。
rónghuá tuí luò, fà pō bānbái, píng shèng bù yáo, gù hǎo/hào/hāo zuò.

五十歲，肝氣始衰，肝葉始薄，膽汁始減，目始不明。
Wǔshí suì, gānqì shǐ shuāi, gān yè shǐ bó, dǎnzhī shǐ miè, mù shǐ bùmíng.

六十歲，心氣始衰，苦憂悲，血氣懈惰，故好臥。
Liùshí suì, xīnqì shǐ shuāi, kǔ yōu bēi, xuèqì xièduò, gù hǎo/hào/hāo wò.

七十歲，脾氣虛，皮膚枯。
Qīshí suì, píqi xū, pífū kū.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

八十歲，肺氣衰，魄離，故言善誤。
Bāshí suì, fèi qì shuāi, pò lí, gù yán shàn wù.

九十歲，腎氣焦，四藏經脈空虛。
Jiǔshí suì, shènqì jiāo, sì zàng/cángjīng mài kōngxū.

百歲，五藏皆虛，神氣皆去，形骸獨居而終矣。
Bǎisuì, wǔ zàng jiē xū, shénqì jiē qù, xínghái dújū ér zhōng yǐ.

54.4

黃帝曰：　　其不能終壽而死者，何如。
Huáng Dì yuē:　　qí bùnéng zhōng shòu ér sǐzhě, hérú.

岐伯曰：　　其五藏皆不堅，使道不長，空外以張，
Qí Bó yuē:　　qí wǔ zàng jiē bù jiān, shǐ dào bù cháng/zhǎng, kōng wài yǐ zhāng,

喘息暴疾，又卑基牆，薄脈少血，其肉不石，數中風寒，
chuǎnxī bào jí, yòu bēi jī qiáng, bó mài shǎo/shào xuè, qí ròu bù shí, shù/shǔ/shuò zhōng fēnghán,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

血氣虛，脈不通，真邪相攻，亂而相引，故中壽而盡也。
xuèqì xū, mài bùtōng, zhēn xié xiāng/xiàng gōng, luàn ér xiāng/xiàng yǐn, gù zhōngshòu ér jìn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 逆順

**Nì Shùn**

55.1

黃帝問於伯高曰：　　余聞氣有逆順，

Huáng Dì wèn yú Bó Gāo yuē:　　yú wén qì yǒu nì shùn,

脈有盛衰，刺有大約，可得聞乎。

mài yǒu shèng-shuāi, cì yǒu dàyuē, kě děi/dé wén hū.

伯高曰：　　氣之逆順者，所以應天地陰陽四時五行也。

Bó Gāo yuē:　　qì zhī nì shùn zhě, suǒyǐ yīng/yìng tiāndì yīnyáng sìshí wǔ-xíng yě.

脈之盛衰者，所以候血氣之虛實有餘不足。

Mài zhī shèng-shuāi zhě, suǒyǐ hòu xuèqì zhī xū-shí yǒuyú bùzú.

刺之大約者，必明知病之可刺，與其未可刺，與其已不可刺也。

Cì zhī dàyuē zhě, bì míngzhī bìng zhī kě cì, yǔqí wèikě cì, yǔqí yǐ bùkě cì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

55.2

黃帝曰：　候之奈何。
Huáng Dì yuē:　hòu zhī nàihé.

伯高曰：　兵法曰無迎逢逢之氣，無擊堂堂之陣。
Bó Gāo yuē:　bīngfǎ yuē wú yíng féng féng zhī qì, wú jī tángtángzhīzhèn.

《刺法》曰:　無刺熇熇之熱，無刺漉漉之汗，
《Cì Fǎ》yuē:　wú cì hè/hù/kǎo/kào/xiāo hè/hù/kǎo/kào/xiāo zhī rè, wú cì lū/lù lū/lù zhī hàn,

無刺渾渾之脈，無刺病與脈相逆者。
wú cì húnhún zhī mài, wú cì bìng yǔ mài xiāng/xiàng nì zhě.

黃帝曰：　候其可刺奈何。
Huáng Dì yuē:　hòu qí kě cì nàihé.

伯高曰：　上工，刺其未生者也。
Bó Gāo yuē:　shànggōng, cì qí wèi shēng zhě yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

其次，刺其未盛者也。
Qícì, cì qí wèi shèng zhě yě.

其次，刺其已衰者也。
Qícì, cì qí yǐ shuāi zhě yě.

下工，刺其方襲者也，與其形之盛者也，
Xiàgōng, cì qí fāng xí zhě yě, yǔ qí xíng zhī chéng zhě yě,

與其病之與脈相逆者也。
yǔqí bìng zhī yǔ mài xiāng/xiàng nì zhě yě.

故曰：　　方其盛也，勿敢毀傷，刺其已衰，事必大昌。
Gù yuē:　　fāng qí shèng yě, wù gǎn huǐshāng, cì qí yǐ shuāi, shì bì dà chāng.

故曰：　　上工治未病，不治已病，此之謂也。
Gù yuē:　　shànggōng zhìwèibìng, bùzhì yǐ bìng, cǐ zhī wèi yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 五味
## Wǔ Wèi

56.1

黃帝曰：　願聞穀氣有五味，其入五藏，分別奈何。
Huáng Dì yuē: yuàn wén gǔ qì yǒu wǔ-wèi, qí rù wǔ zàng, fēnbié nàihé.

伯高曰：　胃者，五藏六府之海也，
Bó Gāo yuē: wèi zhě, wǔ zàng liù fǔ zhī hǎi yě,

水穀皆入於胃，五藏六府，皆稟氣於胃。
shuǐgǔ jiē rù yú wèi, wǔ zàng liù fǔ, jiē bǐng qì yú wèi.

五味各走其所喜，穀味酸，先走肝，穀味苦，先走心，
Wǔ-wèi gè zǒu qí suǒ xǐ, gǔ wèi suān, xiānzǒu gān, gǔ wèi kǔ, xiānzǒu xīn,

穀味甘，先走脾，穀味辛，先走肺，穀味鹹，先走腎，
gǔ wèi gān, xiānzǒu pí, gǔ wèi xīn, xiānzǒu fèi, gǔ wèi xián, xiānzǒu shèn,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

穀氣津液已行，營衛大通，乃化糟粕，以次傳下。
gǔ qì jīnyè yǐ xíng/háng, yíngwèi dà tōng, nǎi huà zāopò, yǐ ci chuán xià.

56.2

黃帝曰：　　營衛之行奈何。
Huáng Dì yuē:　　yíngwèi zhī xíng/háng nàihé.

伯高曰：　　穀始入於胃，其精微者，
Bó Gāo yuē:　　gǔ shǐ rù yú wèi, qí jīngwēi zhě,

先出於胃之兩焦，以溉五藏，別出兩行，營衛之道。
xiān chū yú wèi zhī liǎng jiāo, yǐ gài wǔ zàng, biéchū liǎng xíng/háng, yíngwèi zhī dào.

其大氣之搏而不行者，積於胸中，命曰氣海，
Qí dàqì zhī bó ér bùxíng zhě, jī yú xiōngzhōng, mìng yuē qì hǎi,

出於肺，循喉咽，故呼則出，吸則入。
chū yú fèi, xún hóu yān, gù hū zé chū, xī zé rù.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

天地之精氣，其大數常出三入一，故穀不入半日則氣衰，一日則氣少矣。
Tiāndì zhī jīngqì, qí dàshù cháng chū sān rù yī, gù gǔ bù rù bànrì zé qì shuāi, yī rì zé qì shǎo/shào yǐ.

56.3

黃帝曰：　　穀之五味，可得聞乎。
Huáng Dì yuē:　　gǔ zhī wǔ-wèi, kě děi/dé wén hū.

伯高曰：　　請盡言之。
Bó Gāo yuē:　　qǐng jìnyán zhī.

五穀，糠米甘，麻酸，大豆鹹，麥苦，黃黍辛。
Wǔgǔ, kāng mǐ gān, má suān, dàdòu xián, mài kǔ, huáng shǔ xīn.

五果，棗甘，李酸，栗鹹，杏苦，桃辛。
Wǔ guǒ, zǎo gān, lǐ suān, lì xián, xìng kǔ, táo xīn.

五畜，牛甘，犬酸，豬鹹，羊苦，雞辛。
Wǔchù, niú gān, quǎn suān, zhū xián, yáng kǔ, jī xīn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

五菜，葵甘，韭酸，藿鹹，薤苦，葱辛。
Wǔ cài, kuí gān, jiǔ suān, huò xián, xiè kǔ, cōng xīn.

五色，黄色宜甘，青色宜酸，黑色宜鹹，赤色宜苦，白色宜辛。
Wǔsè, huángsè yí gān, qīngsè yí suān, hēisè yí xián, chìsè yí kǔ, báisè yí xīn.

凡此五者，各有所宜。
Fán cǐ wǔ zhě, gè yǒusuǒ yí.

56.4
五宜，所言五色者，脾病者，宜食糠米飯、牛肉、棗葵。
Wǔ yí, suǒ yán wǔsè zhě, píbìng zhě, yí shí kāng mǐfàn, niúròu, zǎo kuí.

心病者，宜食麥、羊肉、杏、薤。
Xīnbìng zhě, yí shí mài, yángròu, xìng, xiè.

腎病者，宜食大豆、黄卷、豬肉、栗、藿。
Shènbìng zhě, yí shí dàdòu, huáng juǎn/juàn/quán, zhūròu, lì, huò.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

肝病者，宜食麻、犬肉、李、韭。
Gānbìng zhě, yí shí má, quǎn ròu, lǐ, jiǔ.

肺病者，宜食黃黍、雞肉、桃、薤。
Fèibìng zhě, yí shí huáng shǔ, jīròu, táo, cōng.

五禁，肝病禁辛，心病禁鹹，脾病禁酸，腎病禁甘，肺病禁苦。
Wǔ jìn, gānbìng jìn xīn, xīnbìng jìn xián, píbìng jìn suān, shènbìng jìn gān, fèibìng jìn kǔ.

肝色青，宜食甘，糠米飯、牛肉、棗、葵皆甘。
Gān sèqīng, yí shí gān, kāng mǐfàn, niúròu, zǎo, kuí jiē gān.

心色赤，宜食酸，犬肉、麻、李、韭皆酸。
Xīn sèchì, yí shí suān, quǎnròu, má, lǐ, jiǔ jiē suān.

脾色黃，宜食鹹，大豆、豕肉、栗、藿皆鹹。
Pí sèhuáng, yí shí xián, dàdòu, shǐ ròu, lì, huò jiē xián.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

肺色白，宜食苦，麥、羊肉、杏、薤皆苦。
Fèi sèbái, yí shí kǔ, mài, yángròu, xìng, xiè jiē kǔ.

腎色黑，宜食辛，黃黍、雞肉、桃、蔥皆辛。
Shèn sèhēi, yí shí xīn, huáng shǔ, jīròu, táo, cōng jiē xīn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 水脹

**Shuǐ Zhàng**

57.1

黃帝問於岐伯曰：　　水與膚脹，鼓脹，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　shuǐ yǔ fū zhàng, gǔzhàng,

腸覃，石瘕，石水，何以別之。
cháng tán, shí jiǎ, shí shuǐ, héyǐ bié zhī.

岐伯荅曰：　　水始起也，目窠上微腫，如新臥起之狀，
Qí Bó dá yuē:　　shuǐ shǐ qǐ yě, mù kē shàng wēi zhǒng, rúxīn wòqǐ zhī zhuàng,

其頸脈動，時欬，陰股間寒，足脛腫，腹乃大，其水已成矣。
qí jǐng màidòng, shí kài, yīn gǔ jiān hán, zú jìng zhǒng, fù nǎi dà, qí shuǐ yǐ chéng yǐ.

以手按其腹，隨手而起，如裹水之狀，此其候也。
Yǐ shǒu àn qí fù, suíshǒu ér qǐ, rú guǒ shuǐ zhī zhuàng, cǐ qí hòu yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

57.2

黃帝曰：　　膚脹何以候之。
Huáng Dì yuē:　　fū zhàng héyǐ hòu zhī.

岐伯曰：　　膚脹者，寒氣客於皮膚之間，
Qí Bó yuē:　　fū zhàng zhě, hánqì kè yú pífū zhījiān,

鼕鼕然不堅，腹大，身盡腫，皮厚，按其腹。
dōngdōng rán bù jiān, fù dà, shēn jìn zhǒng, píhòu, àn qí fù.

窅而不起，腹色不變，此其候也。
Yǎo ér bùqǐ, fù sèbùbiàn, cǐ qí hòu yě.

57.3

鼓脹何如。
Gǔzhàng hérú.

岐伯曰：　　腹脹身皆大，大與膚脹等也。
Qí Bó yuē:　　fùzhàng shēn jiē dà, dà yǔ fū zhàng děng yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

色蒼黃，腹筋起，此其候也。
Sècānghuáng, fùjīn qǐ, cǐ qí hòu yě.

57.4
腸覃何如。
Cháng tán hérú.

岐伯曰：　　寒氣客於腸外，與衛氣相搏，氣不得榮，
Qí Bó yuē:　　hánqì kè yú cháng wài, yǔ wèi qì xiāngbó, qì bùdé róng,

因有所繫，癖而內著，惡氣乃起，瘕肉乃生。
yīn yǒusuǒ xì, pǐ ér nèi zhuó/zhù, èqì nǎi qǐ, xí/xī ròu nǎi shēng.

其始生也，大如雞卵，稍以益大，至其成如懷子之狀，
Qí shǐ shēng yě, dà rú jīluǎn, shāo/shào yǐ yì dà, zhì qí chéng rú huái zǐ zhī zhuàng,

久者離歲，按之則堅，推之則移，月事以時下，此其候也。
jiǔ zhě lí suì, àn zhī zé jiān, tuī zhī zé yí, yuèshì yǐ shíxià, cǐ qí hòu yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

57.5

石瘕何如。
Shí jiǎ hérú.

岐伯曰：　　石瘕生於胞中，寒氣客於子門，
Qí Bó yuē:　　shí jiǎ shēngyú bāo zhōng, hánqì kè yú zǐ mén,

子門閉塞，氣不得通，惡血當寫不寫，衃以留止，
zǐ mén bìsè, qì bùdé tōng, è/ě/wù xuè dāng/dàng xiě bù xiě, pēi yǐ liú zhǐ,

日以益大，狀如懷子，月事不以時下，皆生於女子，可導而下。
rì yǐ yì dà, zhuàng rú huái zǐ, yuèshì bù yǐ shíxià, jiē shēngyú nǚzǐ, kě dǎo érxià.

57.6

黃帝曰：　　膚脹鼓脹，可刺邪。
Huáng Dì yuē:　　fū zhàng gǔzhàng, kě cì xié.

岐伯曰：　　先寫其脹之血絡，後調其經，刺去其血絡也。
Qí Bó yuē:　　xiān xiě qí zhàng zhī xuè luò, hòu tiáo qí jīng, cì qù qí xuè luò yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 賊風

**Zéi Fēng**

58.1

黃帝曰：　　夫子言賊風邪氣之傷人也，
Huáng Dì yuē:　　fūzǐ yán zéifēng xiéqì zhī shāngrén yě,

令人病焉，今有其不離屏蔽，不出空穴之中，
lìngrén bìng yān, jīn yǒu qí bùlí píngbì, bù chū kōngxué zhīzhōng,

卒然病者，非不離賊風邪氣，其故何也。
zú/cù rán bìng zhě, fēi bùlí zéifēng xiéqì, qí gù hé yě.

岐伯曰：　　此皆嘗有所傷於濕氣，藏於血脈之中，
Qí Bó yuē:　　cǐ jiē cháng yǒusuǒ shāng yú shīqì, cáng/zàng yú xuèmài zhīzhōng,

分肉之間，久留而不去，若有所墮墜，惡血在內而不去。
fēn ròu zhījiān, jiǔliú ér bù qù, ruò yǒusuǒ duò zhuì, è/ě/wù xuè zàinèi ér bù qù.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

卒然喜怒不節，飲食不適，寒溫不時，腠理閉而不通，
Zú/Cù rán xǐ nù bù jié, yǐnshí bùshì, hánwēn bùshí, còulǐ bì ér bùtōng,

其開而遇風寒，則血氣凝結，與故邪相襲，則為寒痺。
qí kāi ér yù fēnghán, zé xuèqì níngjié, yǔ gù xié xiāng/xiàng xí, zé wèi/wéi hán bì.

其有熱則汗出，汗出則受風，雖不遇賊風邪氣，必有因加而發焉。
Qí yǒu rè zé hàn chū, hàn chū zé shòu fēng, suī bùyù zéifēng xiéqì, bì yǒuyīn jiā ér fā yān.

58.2
黃帝曰：　　今夫子之所言者，皆病人之所自知也，
Huáng Dì yuē:　　jīn fūzǐ zhī suǒ yán zhě, jiē bìngrén zhī suǒ zìzhī yě,

其毋所遇邪氣，又毋怵惕之所志，卒然而病者，
qí wú suǒ yù xiéqì, yòu wú chù tì zhī suǒ zhì, zú/cù rán'ér bìng zhě,

其故何也，唯有因鬼神之事乎。
qí gù hé yě, wéiyǒu yīn guǐshén zhī shì hū.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

岐伯曰：　　此亦有故，邪留而未發，
Qí Bó yuē:　　cǐ yì yǒu gù, xié liú ér wèi fā,

因而志有所惡，及有所慕，血氣內亂，兩氣相搏，
yīn'ér zhì yǒusuǒ è/ě/wù, jí yǒusuǒ mù, xuèqì nèiluàn, liǎng qì xiāngbó,

其所從來者微，視之不見，聽而不聞，故似鬼神。
qí suǒcónglái zhě wēi, shì zhī bùjiàn, tīng'érbùwén, gù sì guǐshén.

黃帝曰：　　其祝而已者，其故何也。
Huáng Dì yuē:　　qí zhù éryǐ zhě, qí gù hé yě.

岐伯曰：　　先巫者，因知百病之勝，
Qí Bó yuē:　　xiān wū zhě, yīn zhī bǎibìng zhī shèng,

先知其病之所從生者，可祝而已也。
xiānzhī qí bìng zhī suǒ cóng shēng zhě, kě zhù éryǐ yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 衛氣失常

**Wèi Qì Shī Cháng**

59.1

黃帝曰：　　衛氣之留於腹中，搐積不行，

Huáng Dì yuē:　　wèi qì zhī liú yú fù zhōng, chù jī bùxíng,

苑蘊不得常所，使人肢脹胃中滿，喘呼逆息者，何以去之。

yuàn yùn bùdé cháng suǒ, shǐrén zhī xié wèi zhōngmǎn, chuǎn hū nì xī zhě, héyǐ qù zhī.

伯高曰：　　其氣積於胸中者，上取之。

Bó Gāo yuē:　　qí qì jī yú xiōngzhōng zhě, shàng qǔ zhī.

積於腹中者，下取之。

Jī yú fù zhōng zhě, xià qǔ zhī.

上下皆滿者，傍取之。

Shàng-xià jiē mǎn zhě, bàng qǔ zhī.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

黃帝曰：　　取之奈何。
Huáng Dì yuē:　　qǔ zhī nàihé.

伯高對曰：　　積於上，寫人迎天突喉中。
Bó Gāo duì yuē:　　jī yú shàng, xiě Rén Yíng Tiān Tū hóu zhōng.

積於下者，寫三里與氣街。
Jī yúxià zhě, xiě sān lǐ yǔ qì jiē.

上下皆滿者，上下取之，與季脅之下一寸。
Shàng-xià jiē mǎn zhě, shàng-xià qǔ zhī, yǔ jì xié zhīxià yī cùn.

重者，雞足取之，診視其脈大而弦急，
Zhòng/Chóng zhě, jī zú qǔ zhī, zhěnshì qí mài dà ér xián jí,

及絕不至者，及腹皮急甚者，不可刺也。
jí juébù zhì zhě, jí fù pí jí shèn zhě, bùkě cì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

59.2
黃帝問於伯高曰：　　何以知皮肉氣血筋骨之病也。
Huáng Dì wèn yú Bó Gāo yuē:　　héyǐ zhī píròu qì xuè jīngǔ zhī bìng yě.

伯高曰：　　色起兩眉薄澤者，病在皮。
Bó Gāo yuē:　　sèqǐ liǎng méi bó zé zhě, bìng zài pí.

脣色青黃赤白黑者，病在肌肉。
Chún sèqīnghuáng chì bái hēi zhě, bìng zài jīròu.

營氣濡然者，病在血氣。
Yíng qì rú rán zhě, bìng zài xuèqì.

目色青黃赤白黑者，病在筋。
Mùsè qīnghuáng chì bái hēi zhě, bìng zài jīn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

耳焦枯，受塵垢，病在骨。
Ěr jiāokū, shòu chéngòu, bìng zài gǔ.

黃帝曰：　　病形何如，取之奈何。
Huáng Dì yuē:　　bìng xíng hérú, qǔ zhī nàihé.

伯高曰：　　夫百病變化，不可勝數，
Bó Gāo yuē:　　fú bǎibìng biànhuà, bùkěshèngshǔ,

然皮有部，肉有柱，血氣有輸，骨有屬。
rán pí yǒu bù, ròu yǒu zhù, xuèqì yǒu shū, gǔ yǒu zhǔ.

黃帝曰：　　願聞其故。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén qí gù.

伯高曰：　　皮之部，輸於四末。
Bó Gāo yuē:　　pí zhī bù, shū yú sì mò.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

肉之柱，在臂脛諸陽分肉之間，與足少陰分間。
Ròu zhī zhù, zài bì jìng zhū yáng fēn ròu zhījiān, yǔ zú shàoyīn fēn jiān.

血氣之輸，輸於諸絡，氣血留居則盛而起。
Xuèqì zhī shū, shū yú zhū luò, qì xuè liújū zé shèng ér qǐ.

筋部無陰無陽，無左無右，候病所在。
Jīn bù wú yīn wú yáng, wú zuǒ wú yòu, hòu bìng suǒzài.

骨之屬者，骨空之所以受益而益腦髓者也。
Gǔ zhī zhǔ zhě, gǔ kōng zhīsuǒyǐ shòuyì ér yì nǎosuǐ zhě yě.

黃帝曰：　　取之奈何。
Huáng Dì yuē:　　qǔ zhī nàihé.

伯高曰：　　夫病變化，浮沉深淺，不可勝窮，
Bó Gāo yuē:　　fú bìng biànhuà, fú-chén shēnqiǎn, bùkě shèng qióng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

各在其處，病間者淺之，甚者深之，間者小之，
gè zài qí chù/chǔ, bìng jiān zhě qiǎn zhī, shèn zhě shēn zhī, jiān zhě xiǎo zhī,

甚者眾之，隨變而調氣，故曰上工。
shèn zhě zhòng zhī, suí biàn ér tiáo qì, gù yuē shànggōng.

59.3

黃帝問於伯高曰：　　人之肥瘦大小寒溫，有老壯少小，別之奈何。
Huáng Dì wèn yú Bó Gāoyuē:　　rén zhī féishòu dàxiǎo hánwēn, yǒu lǎo zhuàng shàoxiǎo, bié zhī nàihé.

伯高對曰：　　人年五十已上為老，
Bó Gāo duì yuē:　　rén nián wǔshí yǐ shàng wèi/wéi lǎo,

二十已上為壯，十八已上為少，六歲已上為小。
èrshí yǐ shàng wèi/wéi zhuàng, shíbā yǐ shàng wèi/wéi shǎo/shào, liù suì yǐ shàng wèi/wéi xiǎo.

黃帝曰：　　何以度知其肥瘦。
Huáng Dì yuē:　　héyǐ dù/duó zhī qí féishòu.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

伯高曰：　　人有肥有膏有肉。
Bó Gāo yuē:　　rén yǒu féi yǒu gāo yǒu ròu.

黃帝曰：　　別此奈何。
Huáng Dì yuē:　　bié cǐ nàihé.

伯高曰：　　腸肉堅，皮滿者，肥。
Bó Gāo yuē:　　guó ròujiān, pí mǎn zhě, féi.

腸肉不堅，皮緩者，膏。
Guó ròubù jiān, pí huǎn zhě, gāo.

皮肉不相離者，肉。
Pí ròubù xiāng/xiàng lí zhě, ròu.

黃帝曰：　　身之寒溫何如。
Huáng Dì yuē:　　shēn zhī hánwēn hérú.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

伯高曰：　　膏者，其肉淖而麤理者，身寒。
Bó Gāo yuē:　　gāo zhě, qí ròu nào ér cū lǐ zhě, shēn hán.

細理者，身熱。
Xì lǐ zhě, shēn rè.

脂者，其肉堅，細理者熱，麤理者寒。
Zhī zhě, qí ròu jiān, xì lǐ zhě rè, cū lǐ zhě hán.

黃帝曰：　　其肥瘦大小奈何。
Huáng Dì yuē:　　qí féishòu dàxiǎo nàihé.

伯高曰：　　膏者，多氣而皮緩，故能縱腹垂腴。
Bó Gāo yuē:　　gāo zhě, duō qì ér pí zòng huǎn, gù néng zòng fù chuí yú.

肉者，身體容大。
Ròu zhě, shēntǐ róng dà.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

脂者，其身收小。
Zhī zhě, qí shēn shōu xiǎo.

黃帝曰：　　三者之氣血多少何如。
Huáng Dì yuē:　　sān zhě zhī qì xuè duōshǎo hérú.

伯高曰：　　膏者，多氣，多氣者，熱，熱者，耐寒。
Bó Gāo yuē:　　gāo zhě, duō qì, duō qì zhě, rè, rè zhě, nàihán.

肉者，多血則充形，充形則平。
Ròu zhě, duō xuè zé chōng xíng, chōng xíng zé píng.

脂者，其血清，氣滑少，故不能大。
Zhī zhě, qí xuèqīng, qì huá shǎo/shào, gù bùnéng dà.

此別於眾人者也。
Cǐ bié yú zhòngrén zhě yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　眾人奈何。
Huáng Dì yuē:　　zhòngrén nàihé.

伯高曰：　　眾人皮肉脂膏，不能相加也，血與氣，
Bó Gāo yuē:　　zhòngrén píròu zhīgāo, bùnéng xiāngjiā yě, xuè yǔ qì,

不能相多，故其形不小不大，各自稱其身，命曰眾人。
bùnéng xiāng/xiàng duō, gù qí xíng bù xiǎo bùdà, gèzì chēng qí shēn, mìng yuē zhòngrén.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

治之奈何。
Zhì zhī nàihé.

伯高曰：　　必先別其三形，血之多少，
Bó Gāo yuē:　　bì xiān bié qísān xíng, xuè zhī duōshǎo,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

氣之清濁，而後調之，治無失常經。
qì zhī qīng-zhuó, érhòu tiáo zhī, zhì wú shīcháng jīng.

是故膏人縱腹垂腴，肉人者，上下容大，脂人者，雖脂不能大者。
Shìgù gāo rén zòng fù chuí yú, ròu rén zhě, shàng-xià róng dà, zhī rén zhě, suī zhī bùnéng dà zhě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 玉版
## Yù Bǎn

60.1

黃帝曰：　　余以小鍼為細物也，
Huáng Dì yuē:　　yú yǐ xiǎo zhēn wèi/wéi xì wù yě,

夫子乃言上合之於天，下合之於地，
fūzǐ nǎi yán shànghé zhī yú tiān, xià hé zhī yú dì,

中合之於人，余以為過鍼之意矣，願聞其故。
zhōng hé zhī yú rén, yú yǐwéi guò zhēn zhī yì yǐ, yuàn wén qí gù.

岐伯曰：　　何物大於天乎，夫大於鍼者，惟五兵者焉。
Qí Bó yuē:　　héwù dàyú tiān hū, fū/fú dàyú zhēn zhě, wéi wǔ bīng zhě yān.

五兵者，死之備也。
Wǔ bīng zhě, sǐ zhī bèi yě.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

非生之具，且夫人者，天地之鎮也，其不可不參乎。
Fēi shēng zhī jù, qiě fūren zhě, tiāndì zhī zhèn yě, qí bùkěbù cān/shēn hū.

夫治民者，亦唯鍼焉，夫鍼之與五兵，其孰小乎。
Fú zhì mín zhě, yì wéi zhēn yān, fū/fú zhēn zhī yǔ wǔ bīng, qí shū xiǎo hū.

60.2

黃帝曰：　　病之生時，有喜怒不測，飲食不節，
Huáng Dì yuē:　　bìng zhī shēng shí, yǒuxǐ nù bùcè, yǐnshí bù jié,

陰氣不足，陽氣有餘，營氣不行，乃發為癰疽。
yīnqì bùzú, yángqì yǒuyú, yíng qì bùxíng, nǎi fā wèi/wéi yōngjū.

陰陽不通，兩熱相搏，乃化為膿，小鍼能取之乎。
Yīnyáng bùtōng, liǎng rè xiāngbó, nǎi huàwéi nóng, xiǎo zhēn néng qǔ zhī hū.

岐伯曰：　　聖人不能使化者為之，邪不可留也。
Qí Bó yuē:　　shèngrén bùnéng shǐ huà zhě wèizhī, xié bùkě liú yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故兩軍相當，旗幟相望，白刃陳於中野者，此非一日之謀也。
Gù liǎng jūn xiāngdāng, qízhì xiāngwàng, báirèn chén yú zhōng yě zhě, cǐ fēi yī rì zhī móu yě.

能使其民令行，禁止士卒無白刃之難者，非一日之教也，須臾之得也。
Néng shǐ qí mín lìng xíng/háng, jìnzhǐ shìzú wú báirèn zhī nán zhě, fēi yī rì zhī jiāo yě, xūyú zhī dé/děi yě.

夫至使身被癰疽之病，膿血之聚者，不亦離道遠乎。
Fú zhì shǐ shēn bèi yōngjū zhī bìng, nóngxuè zhī jù zhě, bù yì lí dàoyuǎn hū.

夫癰疽之生，膿血之成也，不從天下，不從地出，積微之所生也。
Fú yōngjū zhī shēng, nóngxuè zhī chéng yě, bù cóng tiānxià, bù cóng dìchū, jī wēi zhī suǒshēng yě.

故聖人自治於未有形也，愚者遭其已成也。
Gù shèngrén zìzhì yú wèi yǒuxíng yě, yúzhě zāo qí yǐ chéng yě.

黃帝曰：　　其已形，不予遭，膿已成，不予見，為之奈何。
Huáng Dì yuē:　　qí yǐ xíng, bùyǔ zāo, nóng yǐ chéng, bùyǔ jiàn, wèizhī nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　膿已成，十死一生，
Qí Bó yuē:　　nóng yǐ chéng, shí sǐ yīshēng,

故聖人弗使已成，而明為良方，著之竹帛，
gù shèngrén fú shǐ yǐ chéng, ér míng wèi/wéi liángfāng, zhuó/zhù zhī zhúbó,

使能者踵而傳之後世，無有終時者，為其不予遭也。
shǐ néng zhě zhǒng ér chuán zhīhòu shì, wúyǒu zhōng shí zhě, wèi/wéi qí bùyǔ zāo yě.

黃帝曰：　　其已有膿血而後遭乎，不導之以小鍼治乎。
Huáng Dì yuē:　　qí yǐ yǒu nóngxuè érhòu zāo hū, bù dǎo zhī yǐ xiǎo zhēn zhì hū.

岐伯曰：　　以小治小者，其功小，以大治大者，
Qí Bó yuē:　　yǐ xiǎo zhì xiǎo zhě, qí gōng xiǎo, yǐ dàzhì dà zhě,

多害，故其已成膿血者，其唯砭石鈹鋒之所取也。
duō hài, gù qí yǐ chéng nóngxuè zhě, qí wéi biān shí pí fēng zhī suǒ qǔ yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

60.3

黃帝曰：　　多害者其不可全乎。
Huáng Dì yuē:　　duō hài zhě qí bùkě quánhu.

岐伯曰：　　其在逆順焉。
Qí Bó yuē:　　qí zài nì shùn yān.

黃帝曰：　　願聞逆順。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén nì shùn.

岐伯曰：　　以為傷者，其白眼青，黑眼小，是一逆也。
Qí Bó yuē:　　yǐwéi shāngzhě, qí báiyǎn qīng, hēi yǎn xiǎo, shì yī nì yě.

內藥而嘔者，是二逆也。
Nèi yào ér ǒu zhě, shì èr nì yě.

腹痛渴甚，是三逆也。
Fùtòng kě shèn, shì sān nì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

肩項中不便，是四逆也。
Jiān xiàng zhōng bùbiàn, shì sì nì yě.

音嘶色脫，是五逆也。
Yīn sī sètuō, shì wǔ-nì yě.

除此五者，為順矣。
Chú cǐ wǔ zhě, wèi/wéi shùn yǐ.

黃帝曰：　　諸病皆有逆順，可得聞乎?
Huáng Dì yuē:　　zhū bìng jiē yǒu nì shùn, kě děi/dé wén hū?

岐伯曰：　　腹脹身熱脈大，是一逆也。
Qí Bó yuē:　　fùzhàng shēn rè mài dà, shì yī nì yě.

腹鳴而滿，四肢清泄，其脈大，是二逆也。
Fù míng ér mǎn, sìzhī qīng xiè, qí mài dà, shì èr nì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

衄而不止，脈大，是三逆也。
nǜ ér bùzhǐ, mài dà, shì sān nì yě.

咳且溲血脫形，其脈小勁，是四逆也。
Ké qiě sōu xuè tuō xíng, qí mài xiǎo jìng, shì sì nì yě.

欬脫形，身熱，脈小以疾，是謂五逆也。
Kài tuō xíng, shēn rè, mài xiǎo yǐ jí, shìwèi wǔ-nì yě.

如是者，不過十五日而死矣。
Rúshì zhě, buguò shíwǔ rì ér sǐ yǐ.

其腹大脹，四末清，脫形，泄甚，是一逆也。
Qí fù dà zhàng, sì mò qīng, tuō xíng, xiè shèn, shì yī nì yě.

腹脹便血，其脈大，時絕，是二逆也。
Fùzhàng biànxiě, qí mài dà, shí jué, shì èr nì yě.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

欬溲血，形肉脫，脈搏，是三逆也。
Kài sōu xuè, xíng ròu tuō, màibó, shì sān nì yě.

嘔血，胸滿引背，脈小而疾，是四逆也。
Ǒuxuè, xiōngmǎn yǐn bèi, mài xiǎo ér jí, shì sì nì yě.

欬嘔，腹脹且飧泄，其脈絕，是五逆也。
Kài ǒu, fùzhàng qiě sūn xiè, qí mài jué, shì wǔ-nì yě.

如是者，不及一時而死矣，工不察此者而刺之，是謂逆治。
Rúshì zhě, bùjí yīshí ér sǐ yǐ, gōng bù chá cǐ zhě ér cì zhī, shìwèi nìzhì.

60.4
黃帝曰：　　夫子之言鍼甚駿，以配天地，
Huáng Dì yuē:　　fūzǐ zhī yán zhēn shèn jùn, yǐ pèi tiāndì,

上數天文，下度地紀，內別五藏，外次六府，
shàng shù/shǔ/shuò tiānwén, xià dù/duó dì jì, nèi bié wǔ zàng, wài cì liù fǔ,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

經脈二十八會，盡有周紀，能殺生人，不能起死者，子能反之乎。
jīngmài èrshíbā huì, jìn yǒu zhōu jì, néng shā shēngrén, bùnéng qǐ sǐzhě, zǐ néng fǎnzhī hū.

岐伯曰：　　能殺生人，不能起死者也。
Qí Bó yuē:　　néng shā shēngrén, bùnéng qǐ sǐzhě yě.

黃帝曰：　　余聞之，則為不仁。
Huáng Dì yuē:　　yú wén zhī, zé wèi/wéi bùrén.

然願聞其道，弗行於人。
Rán yuàn wén qí dào, fú xíng/háng yú rén.

岐伯曰：　　是明道也。
Qí Bó yuē:　　shì míngdào yě.

其必然也，其如刀劍之可以殺人。
Qí bìrán yě, qí rú dāojiàn zhī kěyǐ shārén.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

如飲酒使人醉也，雖勿診，猶可知矣。
Rú yǐnjiǔ shǐrén zuì yě, suī wù zhěn, yóukě zhī yǐ.

黃帝曰：　　願卒聞之。
Huáng Dì yuē:　　yuàn zú/cù wén zhī.

岐伯曰：　　人之所受氣者，穀也。
Qí Bó yuē:　　rén zhī suǒ shòuqì zhě, gǔ yě.

穀之所注者，胃也。
Gǔ zhī suǒ zhù zhě, wèi yě.

胃者，水穀氣血之海也。
Wèi zhě, shuǐgǔ qì xuè zhī hǎi yě.

海之所行雲氣者，天下也。
Hǎi zhī suǒ xíng/háng yúnqì zhě, tiānxià yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

胃之所出氣血者，經隧也。
Wèi zhī suǒ chūqì xuè zhě, jīng suì yě.

經隧者，五藏六府之大絡也，迎而奪之而已矣。
Jīng suì zhě, wǔ zàng liù fǔ zhī dà luò yě, yíng ér duó zhī éryǐ yǐ.

黃帝曰：　　上下有數乎。
Huáng Dì yuē:　　shàng-xià yǒushù hū.

岐伯曰：迎之五里，中道而止，五至而已，五往而藏之氣盡矣。
Qí Bó yuē:　yíng zhī wǔlǐ, zhōngdào ér zhǐ, wǔ zhì éryǐ, wǔ wǎng ér cáng/zàng zhī qìjìn yǐ.

故五五二十五，而竭其輸矣。
Gù wǔ wǔ èrshíwǔ, ér jié qí shū yǐ.

此所謂奪其天氣者也，非能絕其命而傾其壽者也。
Cǐ suǒwèi duó qí tiānqì zhě yě, fēi néng jué qí mìng ér qīng qí shòu zhě yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　願卒聞之。
Huáng Dì yuē:　yuàn zú/cù wén zhī.

岐伯曰：　闚門而刺之者，死於家中，入門而刺之者，死於堂上。
Qí Bó yuē:　kuī/kuì mén ér cì zhī zhě, sǐ yú jiāzhōng, rùmén ér cì zhī zhě, sǐ yú tángshàng.

黃帝曰：　善乎方，明哉道，請著之玉版，
Huáng Dì yuē:　shànhu fāng, míng zāi dào, qǐng zhuó/zhù zhī yùbǎn,

以為重寶，傳之後世，以為刺禁，令民勿敢犯也。
yǐwéi zhòngbǎo, chuán zhīhòu shì, yǐwéi cì jìn, lìng mín wù gǎn fàn yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 五禁
## Wǔ Jìn

61.1
黃帝問於岐伯曰：　余聞刺有五禁，何謂五禁。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　yú wén cì yǒu wǔ jìn, héwèi wǔ jìn.

岐伯曰：　禁其不可刺也。
Qí Bó yuē:　jìn qí bùkě cì yě.

黃帝曰：　余聞刺有五奪。
Huáng Dì yuē:　yú wén cì yǒu wǔ duó.

岐伯曰：　無寫其不可奪者也。
Qí Bó yuē:　wú xiě qí bùkě duó zhě yě.

黃帝曰：　余聞刺有五過。
Huáng Dì yuē:　yú wén cì yǒu wǔ guò.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　補寫無過其度。
Qí Bó yuē:　　bǔ xiě wúguò qí dù/duó.

黃帝曰：　　余聞刺有五逆。
Huáng Dì yuē:　　yú wén cì yǒu wǔ-nì.

岐伯曰：　　病與脈相逆，命曰五逆。
Qí Bó yuē:　　bìng yǔ mài xiāng/xiàng nì, mìng yuē wǔ-nì.

黃帝曰：　　余聞刺有九宜。
Huáng Dì yuē:　　yú wén cì yǒu jiǔ yí.

岐伯曰：　　明知九鍼之論，是謂九宜。
Qí Bó yuē:　　míngzhī jiǔ zhēn zhī lùn, shìwèi jiǔ yí.

61.2
黃帝曰：　　何謂五禁，願聞其不可刺之時。
Huáng Dì yuē:　　héwèi wǔ jìn, yuàn wén qí bùkě cì zhī shí.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　甲乙日自乘，無刺頭，無發矇於耳內。
Qí Bó yuē:　　jiǎ yǐ rì zìchéng, wú cì tóu, wú fā méng yú ěr nèi.

丙丁日自乘，無振埃於肩喉廉泉。
Bǐng dīng rì zìchéng, wú zhèn āi yú jiān hóu Lián Quán.

戊己日自乘四季，無刺腹去爪寫水。
Wù jǐ rì zìchéng sìjì, wú cì fù qù zhuǎ/zhǎo xiě shuǐ.

庚辛日自乘，無刺關節於股膝，壬癸日自乘，無刺足脛，是謂五禁。
Gēng xīn rì zìchéng, wú cì guānjié yú gǔ xī, rén guǐ rì zìchéng, wú cì zú jìng, shìwèi wǔ jìn.

61.3
黃帝曰：　　何謂五奪。
Huáng Dì yuē:　　héwèi wǔ duó.

岐伯曰：　　形肉已奪，是一奪也。
Qí Bó yuē:　　xíng ròu yǐ duó, shì yī duó yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

大奪血之後，是二奪也。
Dà duó xuè zhīhòu, shì èr duó yě.

大汗出之後，是三奪也。
Dàhàn chū zhīhòu, shì sān duó yě.

大泄之後，是四奪也。
Dà xiè zhīhòu, shì sì duó yě.

新產及大血之後，是五奪也，此皆不可寫。
Xīn chǎn jí dà xuè zhīhòu, shì wǔ duó yě, cǐ jiē bùkě xiě.

61.4

黃帝曰：　何謂五逆。
Huáng Dì yuē:　héwèi wǔ-nì.

岐伯曰：　熱病脈靜，汗已出，脈盛躁，是一逆也。
Qí Bó yuē:　rèbìng mài jìng, hàn yǐ chū, mài shèng zào, shì yī nì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

病泄脈洪大，是二逆也。
Bìng xiè mài hóngdà, shì èr nì yě.

著痺不移，腘肉破，身熱，脈偏絕，是三逆也。
Zhuó/zhù bì bùyí, jùnròu pò, shēn rè, mài piān jué, shì sān nì yě.

淫而奪形，身熱，色夭然白，及後下血衃，血衃篤重，是謂四逆也。
Yín ér duó xíng, shēn rè, sèyāo rán bái, jí hòu xià xuè pēi, xuè pēi dǔ zhòng/chóng, shìwèi sì nì yě.

寒熱奪形，脈堅搏，是謂五逆也。
Hánrè duó xíng, mài jiān bó, shìwèi wǔ-nì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 動輸

## Dòng Shū

62.1

黃帝曰：　　經脈十二，而手太陰足少陰陽明，獨動不休，何也。
Huáng Dì yuē:　　jīngmài shí-èr, ér shǒu tàiyīn zú shàoyīn yángmíng, dú dòng bùxiū, hé yě.

岐伯曰：　　是明胃脈也。
Qí Bó yuē:　　shì míng wèi mài yě.

62.2

胃為五藏六府之海，其清氣上注於肺，肺氣從太陰而行之，
Wèi wèi/wéi wǔ zàng liù fǔ zhī hǎi, qí qīng qì shàng zhù yú fèi, fèi qì cóng tàiyīn ér xíng zhī,

其行也，以息往來，故人一呼，脈再動，一吸，
qí xíng/háng yě, yǐ xī wǎnglái, gùrén yī hū, mài zài dòng, yī xī,

脈亦再動，呼吸不已，故動而不止。
mài yì zài dòng, hūxī bùyǐ, gù dòng ér bùzhǐ.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

黃帝曰：　　氣之過於寸口也，
Huáng Dì yuē:　　qì zhī guò yú cùnkǒu yě,

上十焉息，下八焉伏，何道從還，不知其極。
shàng shí yān xī, xià bā yān fú, hé dào cóng huán, bùzhī qí jí.

岐伯曰：　　氣之離藏也，卒然如弓弩之發，
Qí Bó yuē:　　qì zhī lí cáng/zàng yě, zú/cù rán rú gōngnǔ zhī fā,

如水之下岸，上於魚以及衰，其餘氣衰散以逆上，故其行微。
rú shuǐ zhīxià àn, shàng yú yú yǐjí shuāi, qíyú qì shuāi sàn/sǎn yǐ nì shàng, gù qí xíng/háng wēi.

62.3
黃帝曰：　　足之陽明，何因而動。
Huáng Dì yuē:　　zú zhī yángmíng, hé yīn'ér dòng.

岐伯曰：　　胃氣上注於肺，其悍氣上衝頭者，
Qí Bó yuē:　　wèiqì shàng zhù yú fèi, qí hàn qì shàng chòngtóu zhě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

循咽上走空竅，循眼系，入絡腦，出顑，
xún yān shàng zǒu kōng qiào, xún yǎn xì/jì, rù luò nǎo, chū kǎn,

下客主人循牙車，合陽明，并下人迎，此胃氣別走於陽明者也。
xià kè zhǔrén xún yá chē, hé yángmíng, bìng xiàRén Yíng, cǐ wèiqì bié zǒu yú yángmíng zhě yě.

故陰陽上下，其動也若一。
Gù yīnyáng shàng-xià, qí dòng yě ruò yī.

故陽病而陽脈小者為逆，陰病而陰脈大者，為逆，
Gù yáng bìng ér yáng mài xiǎo zhě wèi/wéi nì, yīn bìng ér yīn mài dà zhě, wèi/wéi nì,

故陰陽俱靜俱動，若引繩相傾者病。
gù yīnyáng jù jìng jù dòng, ruò yǐn shéng xiāng/xiàng qīng zhě bìng.

62.4
黃帝曰：　　足少陰何因而動。
Huáng Dì yuē:　　zú shàoyīn hé yīn'ér dòng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　衝脈者，十二經之海也，
Qí Bó yuē:　　Chōngmài zhě, shí-èr jīng zhī hǎi yě,

與少陰之大絡，起於腎下，出於氣街，循陰股內廉，
yǔ shàoyīn zhī dà luò, qǐ yú shèn xià, chū yú qì jiē, xún yīn gǔ nèi lián,

邪入膕中，循脛骨內廉，並少陰之經，下入內踝之後。
xié rù guó zhōng, xún jìnggǔ nèi lián, bìng shàoyīn zhī jīng, xià rùnèi huái zhīhòu.

入足下。
Rù zúxià.

其別者。
Qí bié zhě.

邪入踝，出屬跗上，入大指之間，注諸絡，
Xié rù huái, chū zhǔ fū shàng, rù dàzhǐ zhījiān, zhù zhū luò,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

以溫足脛，此脈之常動者也。
yǐ wēnzú jìng, cǐ mài zhī cháng dòng zhě yě.

62.5

黃帝曰：　　營衛之行也，上下相貫，如環之無端。
Huáng Dì yuē:　　yíngwèi zhī xíng/háng yě, shàng-xià xiāng/xiàng guàn, rú huán zhī wúduān.

今有其卒然遇邪氣，及逢大寒，手足懈惰，
Jīn yǒu qí zú/cù rán yù xiéqì, jí féng Dàhán, shǒu-zú xièduò,

其脈陰陽之道，相輸之會，行相失也。
qí mài yīnyáng zhī dào, xiāng/xiàng shū zhī huì, xíng/háng xiāng/xiàng shī yě.

氣何由還。
Qì héyóu huán.

岐伯曰：　　夫四末陰陽之會者，此氣之大絡也。
Qí Bó yuē:　　fú sì mò yīnyáng zhī huì zhě, cǐ qì zhī dà luò yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

四街者，氣之徑路也，故絡絕則徑通，
Sì jiē zhě, qì zhī jìnglù yě, gù luò jué zé jìng tōng,

四末解則氣從合，相輸如環。
sì mò jiě zé qì cóng hé, xiāng/xiàng shū rú huán.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

此所謂如環無端，莫知其紀，終而復始，此之謂也。
Cǐ suǒwèi rú huán wúduān, mò zhī qí jì, zhōng ér fù shǐ, cǐ zhī wèi yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 五味論

**Wǔ Wèi Lùn**

63.1

黃帝問於少俞曰：
Huáng Dì wèn yú Shào Yú yuē:

五味入於口也，各有所走，各有所病。
wǔ-wèi rù yú kǒu yě, gè yǒusuǒ zǒu, gè yǒusuǒ bìng.

酸走筋，多食之，令人癃。
Suān zǒu jīn, duō shí zhī, lìngrén lóng.

鹹走血，多食之，令人渴。
Xián zǒu xuè, duō shí zhī, lìngrén kě.

辛走氣，多食之，令人洞心。
Xīn zǒuqì, duō shí zhī, lìngrén dòng xīn.

苦走骨，多食之，令人變嘔。
Kǔ zǒu gǔ, duō shí zhī, lìngrén biàn ǒu.


© 2012 Jim Cleaver LAc.
582

甘走肉，多食之，令人悗心。
Gān zǒu ròu, duō shí zhī, lìngrén mèn/mán/měn xīn.

余知其然也，不知其何由，願聞其故。
Yú zhī qí rányě, bùzhī qí héyóu, yuàn wén qí gù.

63.2.1
少俞荅曰：　　酸入於胃，其氣澀以收，上之兩焦，
Shào Yú dá yuē:　　suān rù yú wèi, qí qì sè yǐ shōu, shàng zhī liǎng jiāo,

弗能出入也，不出即留於胃中，胃中和溫，
fú néng chū-rù yě, bù chū jí liú yú wèi zhōng, wèi zhōnghé wēn,

則下注膀胱，膀胱之胞薄以懦，得酸則縮絻，
zé xiàzhù pángguāng, pángguāng zhī bāo bó yǐ nuò, dé/děi suān zé suō quǎn,

約而不通，水道不行，故癃。
yuē ér bùtōng, shuǐdào bùxíng, gù lóng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

陰者，積筋之所終也，故酸入而走筋矣。
Yīn zhě, jī jīn zhī suǒ zhōng yě, gù suān rù ér zǒu jīn yǐ.

63.2.2

黃帝曰：　　鹹走血，多食之，令人渴，何也。
Huáng Dì yuē:　　xián zǒu xuè, duō shí zhī, lìngrén kě, hé yě.

少俞曰：　　鹹入於胃，其氣上走中焦，注於脈，
Shào Yú yuē:　　xián rù yú wèi, qí qì shàng zǒu zhōngjiāo, zhù yú mài,

則血氣走之，血與鹹相得，則凝，凝則胃中汁注之，
zé xuèqì zǒu zhī, xuè yǔ xián xiāngdé, zé níng, níng zé wèi zhōng zhī zhù zhī,

注之則胃中竭，竭則咽路焦，故舌本乾而善渴。
zhù zhī zé wèi zhōng jié, jié zé yān lù jiāo, gù shéběn gān ér shàn kě.

血脈者，中焦之道也，故鹹入而走血矣。
Xuèmài zhě, zhōngjiāo zhī dào yě, gù xián rù ér zǒu xuè yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

63.2.3

黃帝曰：　　辛走氣，多食之，令人洞心，何也。
Huáng Dì yuē:　　xīn zǒuqì, duō shí zhī, lìngrén dòng xīn, hé yě.

少俞曰：　　辛入於胃，其氣走於上焦，
Shào Yú yuē:　　xīn rù yú wèi, qí qì zǒu yú shàngjiāo,

上焦者，受氣而營諸陽者也，薑韭之氣薰之，
shàngjiāo zhě, shòuqì ér yíng zhū yáng zhě yě, jiāng jiǔ zhī qì xūn zhī,

營衛之氣，不時受之，久留心下，故洞心。
yíngwèi zhī qì, bùshí shòu zhī, jiǔ liúxīn xià, gù dòng xīn.

辛與氣俱行，故辛入而與汗俱出。
Xīn yǔ qì jù xíng/háng, gù xīn rù ér yǔ hàn jù chū.

63.2.4

黃帝曰：　　苦走骨，多食之，令人變嘔，何也。
Huáng Dì yuē:　　kǔ zǒu gǔ, duō shí zhī, lìngrén biàn ǒu, hé yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

少俞曰：　　苦入於胃，五穀之氣，皆不能勝苦，
Shào Yú yuē:　　kǔ rù yú wèi, wǔgǔ zhī qì, jiē bùnéng shèng kǔ,

苦入下脘，三焦之道，皆閉而不通，故變嘔。
kǔ rù xiàwǎn, sānjiāo zhī dào, jiē bì ér bùtōng, gù biàn ǒu.

齒者，骨之所終也，故苦入而走骨，故入而復出知其走骨也。
Chǐ zhě, gǔ zhī suǒ zhōng yě, gù kǔ rù ér zǒu gǔ, gùrù ér fùchū zhī qí zǒu gǔ yě.

63.2.5
黃帝曰：　　甘走肉，多食之，令人悗心，何也。
Huáng Dì yuē:　　gān zǒu ròu, duō shí zhī, lìngrén mèn/mán/měn xīn, hé yě.

少俞曰：　　甘入於胃，其氣弱小，
Shào Yú yuē:　　gān rù yú wèi, qí qì ruòxiǎo,

不能上至於上焦，而與穀留於胃中者，令人柔潤者也，
bùnéng shàng zhìyú shàngjiāo, ér yǔ gǔ liú yú wèi zhōng zhě, lìngrén róurùn zhě yě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

胃柔則緩，緩則蟲動，蟲動則令人悗心。
wèi róu zé huǎn, huǎn zé chóng dòng, chóng dòng zé lìngrén mèn/mán/měn xīn.

其氣外通於肉，故甘走肉。
Qí qì wài tōng yú ròu, gù gān zǒu ròu.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

靈樞 ***Ling Shu – Chapter 64***

# 陰陽二十五人

**Yīn Yáng Ér Shí Wǔ Rén**

64.1.1

黃帝曰：　　余聞陰陽之人，何如。

Huáng Dì yuē:　　yú wén yīnyáng zhī rén, hérú.

伯高曰：　　天地之間，六合之內，不離於五，人亦應之。

Bó Gāo yuē:　　tiāndì zhījiān, liùhé zhīnèi, bùlí yú wǔ, rén yì yīng/yìng zhī.

故五五二十五人之政，而陰陽之人不與焉。

Gù wǔ wǔ èrshíwǔ rén zhī zhèng, ér yīnyáng zhī rén bù yǔ yān.

其態又不合於眾者五，余已知之矣，願聞二十五人之形，

Qí tài yòu bù héyú zhòng zhě wǔ, yú yǐzhī zhī yǐ, yuàn wén èrshíwǔ rén zhī xíng,

血氣之所生別，而以候從外知內，何如。

xuèqì zhī suǒshēng bié, ér yǐ hòu cóng wài zhī nèi, hérú.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　悉乎哉問也，此先師之祕也，雖伯高猶不能明之也。
Qí Bó yuē:　　xī hū zāi wèn yě, cǐ xiānshī zhī mì yě, suī Bó Gāo yóu bùnéng míng zhī yě.

黃帝避席遵循而卻曰：　　余聞之。
Huáng Dì bìxí zūnxún ér què yuē:　　yú wén zhī.

得其人弗教，是謂重失，得而洩之，天將厭之。
Dé/děi qí rén fú jiāo, shìwèi zhòng/chóng shī, dé/děi ér xiè zhī, tiān jiāng yàn/yān zhī.

余願得而明之，金櫃藏之，不敢揚之。
Yú yuàn děi/dé ér míng zhī, jīnguì cáng/zàng zhī, bù gǎn yáng zhī.

岐伯曰：　　先立五形金木水火土，
Qí Bó yuē:　　xiān lì wǔ xíng jīn-mù-shuǐ-huǒ-tǔ,

別其五色，異其五形之人，而二十五人具矣。
bié qí wǔsè, yì qí wǔ xíng zhī rén, ér èrshíwǔ rén jù yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

64.1.2

黃帝曰：　願卒聞之。
Huáng Dì yuē:　yuàn zú/cù wén zhī.

岐伯曰：　慎之慎之，臣請言之。
Qí Bó yuē:　shèn zhī shèn zhī, chén qǐng yán zhī.

木形之人，比於上角，似於蒼帝，其為人，
Mù xíng zhī rén, bǐ/bì yú shàng jiǎo/jué, sì yú cāng dì, qí wéi/wèi rén,

蒼色，小頭，長面，大肩背，直身，小手足，
cāng sè, xiǎotóu, cháng/zhǎng miàn, dà jiānbèi, zhí shēn, xiǎo shǒu-zú,

好有才，勞心，少力，多憂，勞於事。
hǎo/hào/hāo yǒucái, láoxīn, shǎo/shào lì, duō yōu, láo yú shì.

能春夏，不能秋冬，感而病生，足厥陰佗佗然。
Néng chūn xià, bùnéng qiū dōng, gǎn ér bìng shēng, zú jué yīn tuó tuó rán.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

大角之人，比於左足少陽，少陽之上遺遺然。
Dà jiǎo/jué zhī rén, bǐ/bì yúzuǒ zú shàoyáng, shàoyáng zhīshàng yí/wèi yí/wèi rán.

左角之人，比於右足少陽，少陽之下隨隨然。
Zuǒ jiǎo/jué zhī rén, bǐ/bì yúyòu zú shàoyáng, shàoyáng zhīxià suí suí rán.

釱角之人，比於右足少陽，少陽之上推推然。
Dì/Dài/Tǎi jiǎo/jué zhī rén, bǐ/bì yúyòu zú shàoyáng, shàoyáng zhīshàng tuī tuī rán.

判角之人，比於左足少陽，少陽之下栝栝然。
Pàn jiǎo/jué zhī rén, bǐ/bì yúzuǒ zú shàoyáng, shàoyáng zhīxià guā guā rán.

64.1.3
火形之人，比於上徵，似於赤帝。
Huǒ xíng zhī rén, bǐ/bì yú shàng zhēng/zhǐ, sì yú chìdì.

其為人，赤色，廣胓，脫面，小頭，好肩背髀腹，
Qí wéi/wèi rén, chìsè, guǎng zhèn/yǐn, tuō miàn, xiǎotóu, hǎo/hào/hāo jiānbèi bì fù,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

小手足，行安地，疾心，行搖，肩背肉滿，有氣，
xiǎo shǒu-zú, xíng/háng ān dì, jí xīn, xíng/háng yáo, jiānbèi ròu mǎn, yǒuqì,

輕財，少信，多慮，見事明，好顏，急心，不壽暴死。
qīng cái, shǎo/shào xìn, duōlǜ, jiàn shì míng, hǎo/hào/hāo yán, jí xīn, bù shòu bàosǐ.

能春夏，不能秋冬，秋冬感而病生手少陰，核核然。
Néng chūn xià, bùnéng qiū dōng, qiū dōng gǎn ér bìng shēngshǒu shàoyīn, hé/hú hé/hú rán.

質徵之人，比於左手太陽，太陽之上肌肌然。
Zhì zhēng/zhǐ zhī rén, bǐ/bì yú zuǒshǒu tàiyáng, tàiyáng zhīshàng jī jī rán.

少徵之人，比於右手太陽，太陽之下，慆慆然。
Shǎo/Shào zhēng/zhǐ zhī rén, bǐ/bì yú yòushǒu tàiyáng, tàiyáng zhīxià, tāotāo rán.

右徵之人，比於右手太陽，太陽之上，鮫鮫然。
Yòu zhēng/zhǐ zhī rén, bǐ/bì yú yòushǒu tàiyáng, tàiyáng zhīshàng, jiāo jiāo rán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

質判之人，比於左手太陽，太陽之下，支支頤頤然。
Zhì pàn zhī rén, bǐ/bì yú zuǒshǒu tàiyáng, tàiyáng zhīxià, zhī zhīyí yí rán.

64.1.4
土形之人，比於上宮，似於上古黃帝。
Tǔ xíng zhī rén, bǐ/bì yú shàng gōng, sì yú shànggǔ Huáng Dì.

其為人，黃色，圓面，大頭，美肩背，大腹，
Qí wéi/wèi rén, huángsè, yuánmiàn, dàtóu, měi jiānbèi, dà fù,

美股脛，小手足，多肉，上下相稱，行安地，
měi gǔ jìng, xiǎo shǒu-zú, duō ròu, shàng-xià xiāngchēng, xíng/háng ān dì,

舉足浮安，心好利人，不喜權勢，善附人也。
jǔ zú fú ān, xīn hǎo/hào/hāo lìrén, bù xǐ quánshì, shàn fù rén yě.

能秋冬，不能春夏，春夏感而病生，足太陰敦敦然。
Néng qiū dōng, bùnéng chūn xià, chūn xià gǎn ér bìng shēng, zú tàiyīn dūn/duì dūn/duì rán.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

大宮之人，比於左足陽明，陽明之上婉婉然。
Dà gōng zhī rén, bǐ/bì yúzuǒ zú yángmíng, yángmíng zhīshàng wǎnwǎn rán.

加宮之人，比於左足陽明，陽明之下坎坎然，
Jiā gōng zhī rén, bǐ/bì yúzuǒ zú yángmíng, yángmíng zhīxià kǎnkǎn rán,

少宮之人，比於右足陽明，陽明之上樞樞然。
shǎo/shào gōng zhī rén, bǐ/bì yúyòu zú yángmíng, yángmíng zhīshàng shū shū rán.

左宮之人，比於右足陽明，陽明之下兀兀然。
Zuǒ gōng zhī rén, bǐ/bì yúyòu zú yángmíng, yángmíng zhīxià wù wùrán.

64.1.5
金形之人，比於上商，似於白帝。
Jīn xíng zhī rén, bǐ/bì yú shàng shāng, sì yú bái dì.

其為人，方面，白色，小頭，小肩背，小腹，小手足，
Qí wéi/wèi rén, fāngmiàn, báisè, xiǎotóu, xiǎo jiānbèi, xiǎofù, xiǎo shǒu-zú,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

如骨發踵外，骨輕，身清廉，急心靜悍，善為吏，
rú gǔ fā zhǒng wài, gǔ qīng, shēn qīnglián, jí xīnjìng hàn, shàn wèi/wéi lì,

能秋冬，不能春夏，春夏感而病生，手太陰敦敦然。
néng qiū dōng, bùnéng chūn xià, chūn xià gǎn ér bìng shēng, shǒu tàiyīn dūn/duì dūn/duì rán.

鈌商之人，比於左手陽明，陽明之上廉廉然。
Dì/Dài/Tǎi shāng zhī rén, bǐ/bì yú zuǒ shǒu yángmíng, yángmíng zhīshàng lián lián rán.

右商之人，比於左手陽明，陽明之下脫脫然。
Yòu shāng zhī rén, bǐ/bì yú zuǒ shǒu yángmíng, yángmíng zhīxià tuō tuō rán.

大商之人，比於右手陽明，陽明之上監監然。
Dà shāng zhī rén, bǐ/bì yú yòu shǒu yángmíng, yángmíng zhīshàng jiān/jiàn jiān/jiàn rán.

少商之人，比於右手陽明，陽明之下嚴嚴然。
Shǎo/Shào shāng zhī rén, bǐ/bì yú yòu shǒu yángmíng, yángmíng zhīxià yányán rán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

64.1.6
水形之人，比於上羽，似於黑帝。
Shuǐ xíng zhī rén, bǐ/bì yú shàng yǔ, sì yú hēi dì.

其為人，黑色面不平，大頭廉頤，小肩，大腹，動手足，
Qí wéi/wèi rén, hēisè miàn bùpíng, dàtóu lián yí, xiǎo jiān, dà fù, dòngshǒu zú,

發行搖身，下尻長背，延延然，不敬畏，善欺紿人戮死，
fāxíng/háng yáo shēn, xià kāo cháng/zhǎng bèi, yán yán rán, bùjìng wèi, shàn qī dài rén lù sǐ,

能秋冬，不能春夏，春夏感而病，生足少陰，汗汗然。
néng qiū dōng, bùnéng chūn xià, chūn xià gǎn ér bìng, shēng zú shàoyīn, hànhàn rán.

大羽之人，比於右足太陽，太陽之上，頰頰然。
Dà yǔ zhī rén, bǐ/bì yúyòu zú tàiyáng, tàiyáng zhīshàng, jiá jiá rán.

少羽之人，比於左足太陽，太陽之下，紆紆然。
Shǎo/Shào yǔ zhī rén, bǐ/bì yúzuǒ zú tàiyáng, tàiyáng zhīxià, yū yū rán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

眾之為人，比於右足太陽，太陽之下，潔潔然。
Zhòng zhī wéi/wèi rén, bǐ/bì yúyòu zú tàiyáng, tàiyáng zhīxià, jié jié rán.

桎之為人，比於左足太陽，太陽之上，安安然。
Zhì zhī wéi/wèi rén, bǐ/bì yúzuǒ zú tàiyáng, tàiyáng zhīshàng, ān ānrán.

是故五形之人二十五變者，眾之所以相欺者是也。
Shìgù wǔ xíng zhī rén èrshíwǔ biàn zhě, zhòng zhīsuǒyǐ xiāng/xiàng qī zhě shì yě.

64.1.7
黃帝曰：　　得其形，不得其色，何如。
Huáng Dì yuē:　　dé/děi qí xíng, bùdé qí sè, hérú.

岐伯曰：　　形勝色，色勝形者，
Qí Bó yuē:　　xíngshèng sè, sèshèng xíng zhě,

至其勝時年加，感則病行，失則憂矣。
zhì qí shèng shí nián jiā, gǎn zé bìng xíng/háng, shī zé yōu yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

形色相得者，富貴大樂。
Xíngsè xiāngdé zhě, fùguì dà lè/yuè.

黃帝曰：　　其形色相勝之時，年加可知乎。
Huáng Dì yuē:　　qí xíng sèxiàng shèng zhī shí, nián jiā kězhī hū.

岐伯曰：　　凡年忌下上之人，大忌常加七歲，
Qí Bó yuē:　　fán nián jì xià shàng zhī rén, dà jì cháng jiā qī suì,

十六歲，二十五歲，三十四歲，四十三歲，
shíliù suì, èrshíwǔ suì, sānshísì suì, sìshísān suì,

五十二歲，六十一歲，皆人之大忌，不可不自安也。
wǔshí-èr suì, liùshíyī suì, jiē rén zhī dà jì, bùkěbù zì ān yě.

感則病行，失則憂矣，當此之時，無為姦事，是謂年忌。
Gǎn zé bìng xíng/háng, shī zé yōu yǐ, dāng/dàng cǐ zhī shí, wúwéi jiān shì, shìwèi nián jì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

64.2.1

黃帝曰：　　夫子之言，脈之上下，血氣之候，以知形氣，奈何。
Huáng Dì yuē:　　fūzǐ zhī yán, mài zhī shàng-xià, xuèqì zhī hòu, yǐ zhī xíng qì, nàihé.

岐伯曰：　　足陽明之上，血氣盛則髯美長，血少氣多則髯短，
Qí Bó yuē:　　zú yángmíng zhīshàng, xuèqì shèng zé rán měi cháng, xuè shǎo qì duō zé rán duǎn,

故氣少血多則髯少，血氣皆少則無髯，兩吻多畫。
gù qì shǎo xuè duō zé rán shǎo, xuèqì jiē shào zé wú rán, liǎng wěn duō huà.

足陽明之下，血氣盛則下毛美長至胸。
Zú yángmíng zhīxià, xuèqì shèng zé xià máo měi chángzhì xiōng.

血多氣少則下毛美短至臍，行則善高舉足，
Xuè duō qì shào zé xià máo měi duǎnzhì qí, xíng/háng zé shàn gāojǔ zú,

足指少肉，足善寒，血少氣多，則肉而善瘃，
zú zhǐ shǎo/shào ròu, zú shàn hán, xuè shǎoqì duō, zé ròu ér shàn zhú,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

血氣皆少，則無毛，有則稀枯悴，善痿厥足痺。
xuèqì jiē shǎo/shào, zé wú máo, yǒu zé xī kū cuì, shàn wěi jué zú bì.

64.2.2
足少陽之上，氣血盛則通髯美長，
Zú shàoyáng zhīshàng, qì xuè shèng zé tōng rán měi cháng/zhǎng,

血多氣少則通髯美短，血少氣多則少髯，
xuè duō qì shào zé tōng rán měi duǎn, xuè shǎoqì duō zé shǎo/shào rán,

血氣皆少則無鬚，感於寒濕則善痺，骨痛，爪枯也。
xuèqì jiē shào zé wú xū, gǎn yú hánshī zé shàn bì, gǔ tòng, zhuǎ/zhǎo kū yě.

足少陽之下，血氣盛則脛毛美長，外踝肥，
Zú shàoyáng zhīxià, xuèqì shèng zé jìng máo měi cháng/zhǎng, wài huái féi,

血多氣少則脛毛美短，外踝皮堅而厚，血少氣多則胕毛少，
xuè duō qì shào zé jìng máo měi duǎn, wài huái pí jiān ér hòu, xuè shǎoqì duō zé héng máo shǎo/shào,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

外踝皮薄而軟，血氣皆少則無毛，外踝瘦無肉。
wài huái pí bó ér ruǎn, xuèqì jiē shào zé wú máo, wài huái shòu wú ròu.

64.2.3
足太陽之上，血氣盛則美眉，眉有毫毛，血多氣少則惡眉，
Zú tàiyáng zhīshàng, xuèqì shèng zé měi méi, méi yǒu háomáo, xuè duō qì shào zé è/ě/wù méi,

面多少理，血少氣多則面多肉，血氣和則美色。
miàn duōshǎo lǐ, xuè shǎoqì duō zé miàn duō ròu, xuèqì hé zé měisè.

足太陰之下，血氣盛則跟肉滿，踵堅，
Zú tàiyīn zhīxià, xuèqì shèng zé gēn ròu mǎn, zhǒng jiān,

氣少血多則瘦，跟空，血氣皆少則喜轉筋踵下痛。
qì shǎo/shào xuè duō zé shòu, gēn kōng, xuèqì jiē shào zé xǐ zhuànjīn zhǒng xià tòng.

64.2.4
手陽明之上，血氣盛則髭美，血少氣多則髭惡，血氣皆少則無髭。
Shǒu yángmíng zhīshàng, xuèqì shèng zé zī měi, xuè shǎoqì duō zé zī è/ě/wù, xuèqì jiē shào zé wú zī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

手陽明之下，血氣盛則腋下毛美，
Shǒu yángmíng zhīxià, xuèqì shèng zé yèxià máo měi,

手魚肉以溫，氣血皆少則手瘦以寒。
shǒu yúròu yǐ wēn, qì xuè jiē shào zé shǒu shòu yǐ hán.

64.2.5 CTP 64.12 CTP has shaoyin in the first line (must be a mistake)
手少陽之上，血氣盛則眉美以長，
Shǒu shàoyáng zhīshàng, xuèqì shèng zé méi měi yǐ cháng/zhǎng,

耳色美，血氣皆少則耳焦惡色。
ěr sèměi, xuèqì jiē shào zé ěr jiāo è/ě/wù sè.

手少陽之下，血氣盛則手捲多肉以溫，
Shǒu shàoyáng zhīxià, xuèqì shèng zé shǒu juǎn duō ròu yǐ wēn,

血氣皆少則寒以瘦，氣少血多則瘦以多脈。
xuèqì jiē shào zé hán yǐ shòu, qì shǎo/shào xuè duō zé shòu yǐ duō mài.

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

64.2.6

手太陽之上，血氣盛則有多鬚，面多肉以平，血氣皆少則面瘦惡色。
Shǒu tàiyáng zhīshàng, xuèqì shèng zé yǒu duō xū, miàn duō ròu yǐ píng, xuèqì jiē shào zé miàn shòu è sè.

手太陽之下，血氣盛則掌肉充滿，血氣皆少則掌瘦以寒。
Shǒu tàiyáng zhīxià, xuèqì shèng zé zhǎng ròu chōngmǎn, xuèqì jiē shào zé zhǎng shòu yǐ hán.

64.3.1

黃帝曰：　　二十五人者，刺之有約乎。
Huáng Dì yuē:　　èrshíwǔ rén zhě, cì zhī yǒu yuē hū.

岐伯曰：　　美眉者，足太陽之脈，氣血多。
Qí Bó yuē:　　měi méi zhě, zú tàiyáng zhī mài, qì xuè duō.

惡眉者，血氣少。
È/Ě/Wù méi zhě, xuèqì shǎo.

其肥而澤者，血氣有餘。
Qí féi ér zé zhě, xuèqì yǒuyú.

肥而不澤者，氣有餘，血不足。
Féi ér bù zé zhě, qì yǒuyú, xuè bùzú.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

瘦而無澤者，氣血俱不足。
Shòu ér wú zé zhě, qì xuè jù bùzú.

審察其形氣有餘不足而調之，可以知逆順矣。
Shěnchá qí xíng qì yǒuyú bùzú ér tiáo zhī, kěyǐ zhī nì shùn yǐ.

64.3.2
黃帝曰：　　刺其諸陰陽，奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì qí zhū yīnyáng, nàihé.

岐伯曰：　　按其寸口人迎，以調陰陽，
Qí Bó yuē:　　àn qí cùnkǒu Rén Yíng, yǐ tiáo yīnyáng,

切循其經絡之凝濇結而不通者，
qiē/qiè xún qí jīngluò zhī níng sè jié ér bùtōng zhě,

此於身皆為痛痺，甚則不行，故凝濇。
cǐ yú shēn jiē wèi/wéi tòng bì, shèn zé bùxíng, gù níng sè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

凝濇者，致氣以溫之，血和乃止。
Níng sè zhě, zhì qì yǐ wēn zhī, xuè hé nǎi zhǐ.

其結絡者，脈結血不和，決之乃行，
Qí jié luò zhě, mài jié xuè bùhé, jué zhī nǎi xíng/háng,

故曰：　　氣有餘於上者，導而下之，氣不足於上者，
gù yuē:　　qì yǒuyú yú shàng zhě, dǎo érxià zhī, qì bùzú yú shàng zhě,

推而休之，其稽留不至者，因而迎之，必明於經隧，乃能持之。
tuī ér xiū zhī, qí jīliú bù zhì zhě, yīn'ér yíng zhī, bì míng yú jīng suì, nǎi néng chí zhī.

寒與熱爭者，導而行之，其宛陳血不結者，則而予之。
Hán yǔ rè zhēng zhě, dǎo ér xíng/háng zhī, qí wǎn chén xuè bù jié zhě, zé ér yǔ zhī.

必先明知二十五人，則血氣之所在，左右上下，刺約畢也。
Bì xiān míngzhī èrshíwǔ rén, zé xuèqì zhī suǒzài, zuǒyòu shàng-xià, cì yuē bì yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 五音五味

**Wǔ Yīn Wǔ Wèi**

65.1.1

右徵與少徵，調右手太陽上。

Yòu zhēng/zhǐ yǔ shǎo/shào zhēng/zhǐ, tiáo yòushǒu tàiyáng shàng.

左商與左徵，調左手陽明上。

Zuǒ shāng yǔ zuǒ zhēng/zhǐ, tiáo zuǒshǒu yángmíng shàng.

少徵與大宮，調左手陽明上。

Shǎo/Shào zhēng/zhǐ yǔ dà gōng, tiáo zuǒshǒu yángmíng shàng.

右角與大角，調右足少陽下。

Yòu jiǎo/jué yǔ dà jiǎo/jué, tiáo yòu zú shàoyáng xià.

大徵與少徵，調左手太陽上。

Dà zhēng/zhǐ yǔ shǎo/shào zhēng/zhǐ, tiáo zuǒshǒu tàiyáng shàng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

眾羽與少羽，調右足太陽下。
Zhòng yǔ yǔ shǎo/shào yǔ, tiáo yòu zú tàiyáng xià.

少商與右商，調右手太陽下。
Shǎo/Shào shāng yǔ yòu shāng, tiáo yòushǒu tàiyáng xià.

桎羽與眾羽，調右足太陽下。
Zhì yǔ yǔ zhòng yǔ, tiáo yòu zú tàiyáng xià.

少宮與大宮，調右足陽明下。
Shǎo/Shào gōng yǔ dà gōng, tiáo yòu zú yángmíng xià.

判角與少角，調右足少陽下。
Pàn jiǎo/jué yǔ shǎo/shào jiǎo/jué, tiáo yòu zú shàoyáng xià.

鈦商與上商，調右足陽明下。
Dì/Dài/Tǎi shāng yǔ shàng shāng, tiáo yòu zú yángmíng xià.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

鈦商與上角，調左足太陽下。
Dì/Dài/Tǎi shāng yǔ shàng jiǎo/jué, tiáo zuǒ zú tàiyáng xià.

65.1.2
上徵與右徵同，穀麥，畜羊，果杏。
Shàng zhēng/zhǐ yǔ yòu zhēng/zhǐ tóng, gǔ mài, chù/xù yáng, guǒ xìng.

手少陽藏心，色赤，味苦，時夏。
Shǒu shàoyáng cáng/zàng xīn, sèchì, wèi kǔ, shí xià.

上羽與大羽同，穀大豆，畜彘，果栗。
Shàng yǔ yǔ dà yǔ tóng, gǔ dàdòu, chù/xù zhì, guǒ lì.

足少陰藏腎，色黑，味鹹，時冬。
Zú shàoyīn cáng/zàng shèn, sèhēi, wèi xián, shí dōng.

上宮與大宮同，穀稷，畜牛，果棗。
Shàng gōng yǔ dà gōng tóng, gǔ jì, chù/xù niú, guǒ zǎo.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

足太陰藏脾，色黃，味甘，時季夏。
Zú tàiyīn cáng/zàng pí, sèhuáng, wèi gān, shí jìxià.

上商與右商同，穀黍，畜雞，果桃。
Shàng shāng yǔ yòu shāng tóng, gǔ shǔ, chù/xù jī, guǒ táo.

手太陰藏肺，色白，味辛，時秋。
Shǒu tàiyīn cáng/zàng fèi, sèbái, wèi xīn, shí qiū.

上角與大角同，穀麻，畜犬，果李。
Shàng jiǎo/jué yǔ dà jiǎo/jué tóng, gǔ má, chù/xù quǎn, guǒ lǐ.

足厥陰藏肝，色青，味酸，時春。
Zú jué yīn cáng/zàng gān, sèqīng, wèi suān, shí chūn.

65.1.3
大宮與上角同，右足陽明上。
Dà gōng yǔ shàng jiǎo/jué tóng, yòu zú yángmíng shàng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

左角與大角同，左足陽明上。
Zuǒ jiǎo/jué yǔ dà jiǎo/jué tóng, zuǒ zú yángmíng shàng.

少羽與大羽同，右足太陽下。
Shǎo/Shào yǔ yǔ dà yǔ tóng, yòu zú tàiyáng xià.

左商與右商同，左手陽明上。
Zuǒ shāng yǔ yòu shāng tóng, zuǒshǒu yángmíng shàng.

加宮與大宮同，左足少陽上。
Jiā gōng yǔ dà gōng tóng, zuǒ zú shàoyáng shàng.

質判與大宮同，左手太陽下。
Zhì pàn yǔ dà gōng tóng, zuǒshǒu tàiyáng xià.

判角與大角同，左足少陽下。
Pàn jiǎo/jué yǔ dà jiǎo/jué tóng, zuǒ zú shàoyáng xià.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

大羽與大角同，右足太陽上。
Dà yǔ yǔ dà jiǎo/jué tóng, yòu zú tàiyáng shàng.

大角與大宮同，右足少陽上。
Dà jiǎo/jué yǔ dà gōng tóng, yòu zú shàoyáng shàng.

65.1.4
右徵，少徵，質徵，上徵，判徵。
Yòu zhēng/zhǐ, shǎo/shào zhēng/zhǐ, zhì zhēng/zhǐ, shàng zhēng/zhǐ, pàn zhēng/zhǐ.

右角。
Yòu jiǎo/jué.

鈦角，上角，大角，判角。
Dì/Dài/Tǎi jiǎo/jué, shàng jiǎo/jué, dà jiǎo/jué, pàn jiǎo/jué.

右商，少商，鈦商，上商，左商。
Yòu shāng, shǎo/shào shāng, dì/dài/tǎi shāng, shàng shāng, zuǒ shāng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

少宮，上宮，大宮，加宮，左（角）宮。
Shǎo/Shào gōng, shàng gōng, dà gōng, jiā gōng, zuǒ (jiǎo/jué) gōng.

眾羽，桎羽，上羽，大羽，少羽。
Zhòng yǔ, zhì yǔ, shàng yǔ, dà yǔ, shǎo/shào yǔ.

65.2.1
黃帝曰：　　婦人無鬚者，無血氣乎。
Huáng Dì yuē:　　fùrén wú xū zhě, wú xuèqì hū.

岐伯曰：　　衝脈任脈，皆起於胞中，上循背裏，為經絡之海。
Qí Bó yuē:　　Chōngmài Rènmài, jiē qǐ yú bāo zhōng, shàng xún bèilǐ, wèi/wéi jīngluò zhī hǎi.

其浮而外者，循腹右，上行會於咽喉，別而絡脣口，
Qí fú érwài zhě, xún fù yòu, shàng hánghuì yú yānhóu, bié ér luò chún kǒu,

血氣盛則充膚熱肉，血獨盛則澹滲皮膚，生毫毛。
xuèqì shèng zé chōng fū rè ròu, xuè dú shèng zé dàn shèn pífū, shēng háomáo.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

今婦人之生，有餘於氣，不足於血，以其數脫血也。
Jīn fùrén zhī shēng, yǒuyú yú qì, bùzú yú xuè, yǐ qí shù/shǔ/shuò tuōxuè yě.

衝任之脈，不榮口脣，故鬚不生焉。
Chōng Rén zhī mài, bù róng kǒu chún, gù xū bù shēng yān.

黃帝曰：　　士人有傷於陰，陰氣絕而不起，
Huáng Dì yuē:　　shìrén yǒushāng yú yīn, yīn qìjué ér bùqǐ,

陰不用，然其鬚不去，其故何也。
yīn bùyòng, rán qí xū bù qù, qí gù hé yě.

宦者獨去，何也，願聞其故。
Huànzhě dú qù, hé yě, yuàn wén qí gù.

岐伯曰：　　宦者去其宗筋，傷其衝脈，
Qí Bó yuē:　　huànzhě qù qí zōngjīn, shāng qí Chōngmài,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

血寫不復，皮膚內結，脣口不榮，故鬚不生。
xuè xiě bùfù, pífū nèi jié, chún kǒu bù róng, gù xū bù shēng.

黃帝曰：　　其有天宦者，未嘗被傷，
Huáng Dì yuē:　　qí yǒu tiān huànzhě, wèicháng bèi shāng,

不脫於血，然其鬚不生，其故何也。
bù tuō yú xuè, rán qí xū bù shēng, qí gù hé yě.

岐伯曰：　　此天之所不足也，其任衝不盛，
Qí Bó yuē:　　cǐ tiān zhī suǒ bùzú yě, qí Rén Chōng bù shèng,

宗筋不成，有氣無血，脣口不榮，故鬚不生。
zōngjīn bùchéng, yǒuqì wú xuè, chún kǒu bù róng, gù xū bù shēng.

黃帝曰：　　善乎哉，聖人之通萬物也，
Huáng Dì yuē:　　shànhu zāi, shèngrén zhī tōng wànwù yě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

若日月之光影，音聲鼓響，聞其聲而知其形，
ruò rìyuè zhī guāngyǐng, yīn shēng gǔ xiǎng, wén qí shēng ér zhī qí xíng,

其非夫子，孰能明萬物之精。
qí fēi fūzǐ, shú néng míng wànwù zhī jīng.

65.2.2
是故聖人視其顏色，黃赤者，多熱氣，
Shìgù shèngrén shì qí yánsè, huáng chì zhě, duō rèqì,

青白者，少熱氣，黑色者，多血少氣。
qīngbái zhě, shǎo/shào rèqì, hēisè zhě, duō xuè shǎoqì.

美眉者，太陽多血，通髯極鬚者，
Měi méi zhě, tàiyáng duō xuè, tōng rán jí xū zhě,

少陽多血，美鬚者，陽明多血，此其時然也。
shàoyáng duō xuè, měi xū zhě, yángmíng duō xuè, cǐ qíshí rányě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

夫人之常數，
Fūren zhī chángshù,

太陽常多血少氣，少陽常多氣少血，陽明常多血多氣，
tàiyáng cháng duō xuè shǎo qì, shàoyáng cháng duō qì shǎo xuè, yángmíng cháng duō xuè duō qì,

厥陰常多氣少血，少陰常多血少氣，太陰常多血少氣，
jué yīn cháng duō qì shǎo xuè, shàoyīn cháng duō xuè shǎo qì, tàiyīn cháng duō xuè shǎo qì,

此天之常數也。
cǐ tiān zhī chángshù yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 百病始生

**Bǎi Bìng Shǐ Shēng**

66.1

黃帝問於岐伯曰：　夫百病之始生也，皆生於風雨寒暑，清濕喜怒。

Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　fú bǎibìng zhī shǐ shēng yě, jiē shēngyú fēngyǔ hán-shǔ, qīng shī xǐ nù.

喜怒不節則傷藏，風雨則傷上，

Xǐ nù bù jié zé shāng cáng/zàng, fēngyǔ zé shāng shàng,

清濕則傷下三部之氣，所傷異類，願聞其會。

qīng shī zé shāng xià sānbù zhī qì, suǒshāng yìlèi, yuàn wén qí huì.

岐伯曰：　三部之氣各不同，或起於陰，或起於陽，請言其方。

Qí Bó yuē:　sānbù zhī qì gè bùtóng, huò qǐ yú yīn, huò qǐ yú yáng, qǐng yán qí fāng.

喜怒不節，則傷藏，藏傷則病起於陰也。

Xǐ nù bù jié, zé shāng cáng/zàng, cáng/zàng shāng zé bìng qǐ yú yīn yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

清濕襲虛，則病起於下，風雨襲虛，則病起於上，是謂三部。
Qīng shī xí xū, zé bìng qǐ yúxià, fēngyǔ xí xū, zé bìng qǐ yú shàng, shìwèi sānbù.

至於其淫泆不可勝數。
Zhìyú qí yín yì/yī/dié bùkěshèngshǔ.

黃帝曰：　　余固不能數，故問先師，願卒聞其道。
Huáng Dì yuē:　　yú gù bùnéng shù/shǔ/shuò, gù wèn xiānshī, yuàn zú/cù wén qí dào.

岐伯曰：　　風雨寒熱，不得虛邪，不能獨傷人，
Qí Bó yuē:　　fēngyǔ hánrè, bùdé xū xié, bùnéng dú shāngrén,

卒然逢疾風暴雨而不病者，蓋無虛，故邪不能獨傷人，
zú/cù rán féng jífēng bàoyǔ ér bù bìng zhě, gài wú xū, gù xié bùnéng dú shāngrén,

此必因虛邪之風，與其身形，兩虛相得，乃客其形。
cǐ bì yīn xū xié zhī fēng, yǔqí shēnxíng, liǎng xū xiāngdé, nǎi kè qí xíng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

兩實相逢，眾人肉堅。
Liǎng shí xiāngféng, zhòngrén ròu jiān.

其中於虛邪也，因於天時，與其身形，參以虛實，大病乃成。
Qízhōng yú xū xié yě, yīn yú tiānshí, yǔqí shēnxíng, cān/shēn yǐ xū-shí, dàbìng nǎi chéng.

氣有定舍，因處為名，上下中外，分為三員。
Qì yǒudìng shè, yīn chù/chǔ wèi/wéi míng, shàng-xià Zhōng-wài, fēnwéi sān yuán.

66.2
是故虛邪之中人也，始於皮膚，皮膚緩則腠理開，開則邪從毛髮入，
Shìgù xū xié zhīzhōng rén yě, shǐyú pífū, pífū huǎn zé còulǐ kāi, kāi zé xié cóng máofà rù,

入則抵深，深則毛髮立，毛髮立則淅然，故皮膚痛。
rù zé dǐ shēn, shēn zé máofà lì, máofà lì zé xī rán, gù pífū tòng.

留而不去，則傳舍於絡脈，在絡之時，
Liú ér bù qù, zé chuán shè yú luòmài, zài luò zhī shí,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

痛於肌肉，其痛之時息，大經乃代。
tòng yú jīròu, qí tòng zhī shí xī, dà jīng nǎi dài.

留而不去，傳舍於經，在經之時，洒淅喜驚。
Liú ér bù qù, chuán shè yú jīng, zài jīng zhī shí, sǎ/xiǎn xī xǐ jīng.

留而不去，傳舍於輸，在輸之時，
Liú ér bù qù, chuán shè yú shū, zài shū zhī shí,

六經不通四肢，則肢節痛，腰脊乃強。
liùjīng bùtōng sìzhī, zé zhī jié tòng, yāo jǐ nǎi qiáng/jiàng/qiǎng.

留而不去，傳舍於伏衝之脈，在伏衝之時，體重身痛。
Liú ér bù qù, chuán shè yú fú chōng zhī mài, zài fú chōng zhī shí, tǐzhòng shēntòng.

留而不去，傳舍於腸胃，在腸胃之時，賁嚮腹脹，
Liú ér bù qù, chuán shè yú chángwèi, zài chángwèi zhī shí, fén/bēn xiàng/xiǎng fùzhàng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

多寒則腸鳴飧泄，食不化，多熱則溏出麋。
duō hán zé chángmíng sūn xiè, shí bù huà, duō rè zé táng chū mí.

留而不去。
Liú ér bù qù.

傳舍於腸胃之外，募原之間，留著於脈，稽留而不去，
Chuán shè yú chángwèi zhīwài, mù yuán zhījiān, liú zhuó/zhù yú mài, jīliú ér bù qù,

息而成積，或著孫脈，或著絡脈，或者絡脈，
xī ér chéng jī, huò zhuó/zhù sūn mài, huò zhuó/zhù luòmài, huòzhě luòmài,

或著輸脈，或著於伏衝之脈，或著於膂筋，
huò zhuó/zhù shū mài, huò zhuó/zhù yú fú chōng zhī mài, huò zhuó/zhù yú lǚ jīn,

或著於腸胃之募原，上連於緩筋，邪氣淫泆，不可勝論。
huò zhuó/zhù yú chángwèi zhī mù yuán, shàng lián yú huǎn jīn, xiéqì yín yì/yī/dié, bùkě shèng lùn.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

66.3

黃帝曰：　願盡聞其所由然。
Huáng Dì yuē:　yuàn jìn wén qí suǒyóu rán.

岐伯曰：　其著孫絡之脈而成積者，
Qí Bó yuē:　qí zhuó/zhù sūn luò zhī mài ér chéng jī zhě,

其積往來上下臂手孫絡之居也，浮而緩，不能句積而止之，
qí jī wǎnglái shàng-xià bì shǒu sūn luò zhī jū yě, fú ér huǎn, bùnéng jù jī ér zhǐ zhī,

故往來移行腸胃之間，水湊滲注灌，
gù wǎnglái yíháng chángwèi zhījiān, shuǐ còu shèn zhù guàn,

濯濯有音，有寒則腜腜滿雷引，故時切痛。
zhuózhuó yǒu yīn, yǒu hán zé chēnchēn mǎn léi yǐn, gù shí qiē/qiè tòng.

其著於陽明之經，則挾臍而居，飽食則益大，饑則益小。
Qí zhuó/zhù yú yángmíng zhī jīng, zé xié qí ér jū, bǎoshí zé yì dà, jī zé yì xiǎo.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

其著於緩筋也，似陽明之積，飽食則痛，饑則安。
Qí zhuó/zhù yú huǎn jīn yě, sì yángmíng zhī jī, bǎoshí zé tòng, jī zé ān.

其著於腸胃之募原也，痛而外連於緩筋，飽食則安，饑則痛。
Qí zhuó/zhù yú chángwèi zhī mù yuán yě, tòng érwài lián yú huǎn jīn, bǎoshí zé ān, jī zé tòng.

其著於伏衝之脈者，揣之應手而動，
Qí zhuó/zhù yú fú chōng zhī mài zhě, chuǎi zhī yìngshǒu ér dòng,

發手則熱氣下於兩股如湯沃之狀。
fā shǒuzé rèqì xià yú liǎng gǔ rú tāng wò zhī zhuàng.

其著於膂筋，在腸後者，饑則積見，飽則積不見，按之不得。
Qí zhuó/zhù yú lǚ jīn, zài cháng hòuzhě, jī zé jī jiàn, bǎo zé jī bùjiàn, àn zhī bùdé.

其著於輸之脈者，閉塞不通，津液不下，
Qí zhuó/zhù yú shū zhī mài zhě, bìsè bùtōng, jīnyè bùxià,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

孔竅乾壅，此邪氣之從外入內從上下也。
kǒngqiào gān yōng, cǐ xiéqì zhī cóng wài rùnèi cóng shàng-xià yě.

66.4

黃帝曰：　　積之始生，至其已成，奈何。
Huáng Dì yuē:　　jī zhī shǐ shēng, zhì qí yǐ chéng, nàihé.

岐伯曰：　　積之始生，得寒乃生，厥乃成積也。
Qí Bó yuē:　　jī zhī shǐ shēng, dé/děi hán nǎi shēng, jué nǎi chéng jī yě.

黃帝曰：　　其成積奈何。
Huáng Dì yuē:　　qí chéng jī nàihé.

岐伯曰：　　厥氣生足悗，悗生脛寒，
Qí Bó yuē:　　jué qì shēng zú mèn/mán/měn, mèn/mán/měn shēng jìng hán,

脛寒則血脈凝濇，血脈凝濇則寒氣上入於腸胃，
jìng hán zé xuèmài níng sè, xuèmài níng sè zé hánqì shàng rù yú chángwèi,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

入於腸胃則膜脹，膜脹則腸外之汁沫迫聚不得散，日以成積。
rù yú chángwèi zé chēnzhàng, chēnzhàng zé cháng wài zhī zhī mò pò jù bùdé sàn/sǎn, rì yǐ chéng jī.

卒然多食飲，則腸滿，起居不節，
Zú/Cù rán duō shí yǐn, zé cháng mǎn, qǐjū bù jié,

用力過度，則絡脈傷，陽絡傷則血外溢。
yònglì guòdù, zé luòmài shāng, yáng luò shāng zé xuè wàiyì.

血外溢則衄血，陰絡傷則血內溢，血內溢則後血，
Xuè wàiyì zé nǜxuè, yīn luò shāng zé xuè nèi yì, xuè nèi yì zé hòu xuè,

腸胃之絡傷，則血溢於腸外，腸外有寒，
chángwèi zhī luò shāng, zé xuè yì yú cháng wài, cháng wài yǒu hán,

汁沫與血相搏，則并合凝聚不得散，而積成矣。
zhī mò yǔ xuè xiāngbó, zé bìnghé níngjù bùdé sàn/sǎn, ér jī chéng yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

卒然外中於寒，若內傷於憂怒，則氣上逆，
Zú/Cù rán wài zhōng yú hán, ruò nèishāng yú yōu nù, zé qì shàngnì,

氣上逆則六輸不通，溫氣不行，凝血蘊裏而不散，
qì shàngnì zé liù shū bùtōng, wēnqì bùxíng, níng xuè yùnlǐér bù sàn/sǎn,

津液澀滲，著而不去，而積皆成矣。
jīnyè sè shèn, zhuó/zhù ér bù qù, ér jī jiē chéng yǐ.

黃帝曰：　　其生於陰者，奈何。
Huáng Dì yuē:　　qí shēngyú yīn zhě, nàihé.

岐伯曰：　　憂思傷心，重寒傷肺，忿怒傷肝，
Qí Bó yuē:　　yōusī shāngxīn, chónghán shāng fèi, fènnù shānggān,

醉以入房，汗出當風傷脾，用力過度，若入房汗出浴，
zuì yǐ rù fáng, hàn chū dāng/dàng fēng shāngpí, yònglì guòdù, ruò rù fáng hàn chū yù,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

則傷腎，此內外三部之所生病者也。
zé shāngshèn, cǐ nèiwài sānbù zhī suǒ shēngbìng zhě yě.

66.5

| | | |
|---|---|---|
| 黃帝曰： | 善。 | 治之奈何。 |
| Huáng Dì yuē: | shàn. | Zhì zhī nàihé. |

| | |
|---|---|
| 岐伯荅曰： | 察其所痛，以知其應，有餘不足， |
| Qí Bó dá yuē: | chá qí suǒ tòng, yǐ zhī qí yīng/yìng, yǒuyú bùzú, |

當補則補，當寫則寫，毋逆天時，是謂至治。
dāng/dàng bǔ zé bǔ, dāng/dàng xiě zé xiě, wú nì tiānshí, shìwèi zhì zhì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 行鍼
## Xíng Zhēn

67.1

黃帝問於岐伯曰：　　余聞九鍼於夫子，而行之於百姓，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　yú wén jiǔ zhēn yú fūzǐ, ér xíng/háng zhī yú bǎixìng,

百姓之血氣，各不同形，或神動而氣先鍼行，
bǎixìng zhī xuèqì, gè bùtóng xíng, huò shén dòng ér qì xiān zhēn xíng/háng,

或氣與鍼相逢，或鍼已出，氣獨行，或數刺乃知，
huò qì yǔ zhēn xiāngféng, huò zhēn yǐ chū, qì dúxíng, huò shù/shǔ/shuò cì nǎi zhī,

或發鍼而氣逆，或數刺病益劇，凡此六者，各不同形，願聞其方。
huò fā zhēn ér qìnì, huò shù/shǔ/shuò cì bìng yì jù, fán cǐ liù zhě, gè bùtóng xíng, yuàn wén qí fāng.

67.2

岐伯曰：　　重陽之人其神易動，其氣易往也。
Qí Bó yuē:　　Chóngyáng zhī rén qí shén yì dòng, qí qì yì wǎng yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　何謂重陽之人。
Huáng Dì yuē: héwèi Chóngyáng zhī rén.

岐伯曰：　重陽之人，熇熇高高，言語善疾，
Qí Bó yuē: Chóngyáng zhī rén, hè/hù/kǎo/kào/xiāo hè/hù/kǎo/kào/xiāo gāogāo, yányǔ shàn jí,

舉足善高，心肺之藏氣有餘，陽氣滑盛而揚，故神動而氣先行。
jǔ zú shàn gāo, xīn-fèi zhī cáng/zàng qì yǒuyú, yángqì huá shèng ér yáng, gù shén dòng ér qì xiānxíng.

67.3
黃帝曰：　重陽之人而神不先行者，何也。
Huáng Dì yuē: Chóngyáng zhī rén ér shén bù xiānxíngzhě, hé yě.

岐伯曰：　此人頗有陰者也。
Qí Bó yuē: cǐrén pōyǒu yīn zhě yě.

黃帝曰：　何以知其頗有陰也。
Huáng Dì yuē: héyǐ zhī qí pōyǒu yīn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

岐伯曰：　　多陽者，多喜，多陰者，多怒，數怒者，易解。
Qí Bó yuē:　　duō yáng zhě, duō xǐ, duō yīn zhě, duō nù, shù/shǔ/shuò nù zhě, yì jiě.

故曰頗有陰，其陰陽之離合難，故其神不能先行也。
Gù yuē pōyǒu yīn, qí yīnyáng zhī líhé nán, gù qí shén bùnéng xiānxíng yě.

67.4
黃帝曰：　　其氣與鍼相逢，奈何。
Huáng Dì yuē:　　qí qì yǔ zhēn xiāngféng, nàihé.

岐伯曰：　　陰陽和調，而血氣淖澤滑利，故鍼入而氣出疾而相逢也。
Qí Bó yuē:　　yīnyáng hédiào, ér xuèqì nào zé huá lì, gù zhēn rù ér qì chū jí ér xiāngféng yě.

67.5
黃帝曰：　　鍼已出而氣獨行者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　zhēn yǐ chū ér qì dúxíng zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　其陰氣多而陽氣少，陰氣沉而陽氣浮者內藏，
Qí Bó yuē:　　qí yīnqì duō ér yángqì shǎo/shào, yīnqì chén ér yángqì fú zhě nèi cáng/zàng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故鍼已出，氣乃隨其後，故獨行也。
gù zhēn yǐ chū, qì nǎi suí qíhòu, gù dúxíng yě.

67.6

| | | |
|---|---|---|
| 黃帝曰： | 數刺乃知。 | 何氣使然。 |
| Huáng Dì yuē: | shù/shǔ/shuò cì nǎi zhī. | Hé qì shǐrán? |

岐伯曰： 此人之多陰而少陽，其氣沉而氣往難，故數刺乃知也。
Qí Bó yuē: cǐrén zhīduō yīn ér shàoyáng, qí qì chén ér qì wǎng nán, gù shù/shǔ/shuò cì nǎi zhī yě.

67.7

黃帝曰： 鍼入而氣逆者，何氣使然。
Huáng Dì yuē: zhēn rù ér qìnì zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰： 其氣逆與其數刺病益甚者，非陰陽之氣，
Qí Bó yuē: qí qìnì yǔqí shù/shǔ/shuò cì bìng yì shèn zhě, fēi yīnyáng zhī qì,

浮沉之勢也，此皆靈之所敗，上之所失，其形氣無過焉。
fú-chén zhī shì yě, cǐ jiē cū zhī suǒ bài, shàng zhī suǒshī, qí xíng qì wúguò yān.

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

# 上膈
## Shàng Gé

68.1

黃帝曰：　　氣為上膈者，食飲入而還出，余已知之矣。
Huáng Dì yuē:　　qì wèi/wéi shànggé zhě, shí yǐn rù ér huán chū, yú yǐzhī zhī yǐ.

蟲為下膈，下膈者，食晬時乃出，余未得其意，願卒聞之。
Chóng wèi/wéi xià gé, xià gé zhě, shí zuì shí nǎi chū, yú wèi děi/dé qí yì, yuàn zú/cù wén zhī.

岐伯曰：　　喜怒不適，食飲不節，寒溫不時，
Qí Bó yuē:　　xǐ nù bùshì, shí yǐn bù jié, hánwēn bùshí,

則寒汁流於腸中，流於腸中則蟲寒，蟲寒則積聚，
zé hán zhī liúyú cháng zhōng, liúyú cháng zhōng zé chóng hán, chóng hán zé jījù,

守於下管，則腸胃充郭，衛氣不營，邪氣居之，
shǒu yúxià guǎn, zé chángwèi chōng guō, wèi qì bù yíng, xiéqì jū zhī,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

人食則蟲上食，蟲上食則下管虛，下管虛則邪氣勝之，
rén shí zé chóng shàng shí, chóng shàng shí zé xià guǎn xū, xià guǎn xū zé xiéqì shèng zhī,

積聚以留，留則癰成，癰成則下管約，其癰在管內者，
jījù yǐ liú, liú zé yōng chéng, yōng chéng zé xià guǎn yuē, qí yōng zài guǎn nèi zhě,

即而痛深，其癰在外者，則癰外而痛浮，癰上皮熱。
jí ér tòng shēn, qí yōng zàiwài zhě, zé yōng wài ér tòng fú, yōng shàngpí rè.

68.2

黃帝曰：　　刺之奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì zhī nàihé.

岐伯曰：　　微按其癰，視氣所行，先淺刺其傍，
Qí Bó yuē:　　wēi àn qí yōng, shì qì suǒ xíng/háng, xiān qiǎn cì qí bàng,

稍內益深，還而刺之，毋過三行，察其沉浮，
shāo/shào nèi yì shēn, huán ér cì zhī, wú guò sān xíng/háng, chá qí chénfú,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

以為深淺，已刺必熨，令熱入中，
yǐwéi shēnqiǎn, yǐ cì bì yùn, lìng rè rù zhōng,

日使熱內，邪氣益衰，大癰乃潰。
rì shǐ rè nèi, xiéqì yì shuāi, dà yōng nǎi kuì/huì.

伍以參禁，以除其內，恬憺無為，
Wǔ yǐ cān/shēn jìn, yǐ chú qínèi, tián dàn wúwéi,

乃能行氣，後以鹹苦，化穀乃下矣。
nǎi néngxíng qì, hòu yǐ xián kǔ, huà gǔ nǎi xià yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 憂恚無言

**Yōu Huì Wú Yán**

69.1

黃帝問於少師曰：　　人之卒然憂恚，而言無音者，

Huáng Dì wèn yú Shào Shī yuē:　　rén zhī zú/cù rán yōu huì, ér yán wúyīn zhě,

何道之塞，何氣出行，使音不彰，願聞其方。

hé dào zhī sāi/sài/sè, hé qì chūxíng, shǐ yīn bù zhāng, yuàn wén qí fāng.

少師荅曰：　　咽喉者，水穀之道也。

Shào Shī dá yuē:　　yānhóu zhě, shuǐgǔ zhī dào yě.

喉嚨者，氣之所以上下者也。

Hóulóng zhě, qì zhīsuǒyǐ shàng-xià zhě yě.

會厭者，音聲之戶也。

Huìyàn zhě, yīn shēng zhī hù yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

口脣者，音聲之扇也。
Kǒu chún zhě, yīn shēng zhī shàn/shān yě.

舌者，音聲之機也。
Shé zhě, yīn shēng zhī jī yě.

戀雍垂者，音聲之關也。
Liàn yōng chuí zhě, yīn shēng zhī guān yě.

頏顙者，分氣之所泄也。
Háng sǎng zhě, fēn qì zhī suǒ xiè yě.

橫骨者，神氣所使主發舌者也。
Héng gǔ zhě shénqì suǒ shǐ zhǔ fā shé zhě yě.

故人之鼻洞涕出不收者，頏顙不開，分氣失也。
Gùrén zhī bí dòng tì chū bù shōu zhě, háng sǎng bù kāi, fēn qì shī yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

是故厭小而疾薄，則發氣疾，其開闔利，其出氣易。
Shìgù yàn/yān xiǎo ér jí bó, zé fāqì jí, qí kāi hé lì, qí chūqì yì.

其厭大而厚，則開闔難，其氣出遲，故重言也。
Qí yàn/yān dà ér hòu, zé kāi hé nán, qí qì chū chí, gù chóngyán yě.

人卒然無音者，寒氣客於厭，則厭不能發，
Rén zú/cù rán wúyīn zhě, hánqì kè yú yàn/yān, zé yàn/yān bùnéng fā,

發不能下至，其開闔不致，故無音。
fā bùnéng xià zhì, qí kāi hé bùzhì, gù wúyīn.

69.2

黃帝曰：　　刺之柰何。
Huáng Dì yuē:　　cì zhī nài hé.

岐伯曰：　　足之少陰，上繫於舌，絡於橫骨，
Qí Bó yuē:　　zú zhī shàoyīn, shàng xì yú shé, luò yú héng gǔ,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

終於會厭，兩寫其血脈，濁氣乃辟，會厭之脈，
zhōngyú huìyàn, liǎng xiě qí xuèmài, zhuóqì nǎi bì/pì, huìyàn zhī mài,

上絡任脈，取之天突，其厭乃發也。
shàng luò Rènmài, qǔ zhī Tiān Tū, qí yàn/yān nǎi fā yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 寒熱

## Hán Rè

70.1

黃帝問於岐伯曰：　寒熱瘰癧在於頸腋者，皆何氣使生。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　hánrè luǒlì zàiyú jǐng yè zhě, jiē hé qì shǐ shēng.

岐伯曰：　此皆鼠瘻寒熱之毒氣也，留於脈而不去者也。
Qí Bó yuē:　cǐ jiē shǔ lòu hánrè zhī dúqì yě, liú yú mài ér bù qù zhě yě.

黃帝曰：　去之奈何。
Huáng Dì yuē:　qù zhī nàihé.

岐伯曰：　鼠瘻之本，皆在於藏，其末上出於頸腋之間，
Qí Bó yuē:　shǔ lòu zhī běn, jiē zàiyú cáng/zàng, qí mò shàng chū yú jǐng yè zhījiān,

其浮於脈中，而未內著於肌肉，而外為膿血者，易去也。
qí fú yú mài zhōng, ér wèi nèi zhuó/zhù yú jīròu, érwài wèi/wéi nóngxuè zhě, yì qù yě.


© 2012 Jim Cleaver LAc.
639

黃帝曰：　　去之奈何。
Huáng Dì yuē:　　qù zhī nàihé.

岐伯曰：　　請從其本引其末，可使衰去，而絕其寒熱。
Qí Bó yuē:　　qǐng cóng qí běn yǐn qí mò, kě shǐ shuāi qù, ér jué qí hánrè.

審按其道以予之，徐往徐來以去之，
Shěn àn qí dào yǐ yǔ zhī, xú wǎng xú lái yǐ qù zhī,

其小如麥者，一刺知，三刺而已。
qí xiǎo rú mài zhě, yī cì zhī, sān cì éryǐ.

黃帝曰：　　決其生死奈何。
Huáng Dì yuē:　　jué qí shēngsǐ nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　反其目視之，其中有赤脈，上下貫瞳子，
Qí Bó yuē:　　fǎn qí mùshì zhī, qízhōng yǒu chì mài, shàng-xià guàn tóngzi,

見一脈，一歲死，見一脈半，一歲半死，
jiàn yī mài, yī suì sǐ, jiàn yī mài bàn, yī suì bànsǐ,

見二脈，二歲死，見二脈半，二歲半死，
jiàn èr mài, èr suì sǐ, jiàn èr mài bàn, èr suì bànsǐ,

見三脈，三歲而死，見赤脈不下貫瞳子，可治也。
jiàn sān mài, sān suì ér sǐ, jiàn chì mài bùxià guàn tóngzi, kě zhì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 邪客
## Xié Kè

71.1
黃帝問於伯高曰：　　夫邪氣之客人也，
Huáng Dì wèn yú Bó Gāo yuē:　　fú xiéqì zhī kèren yě,

或令人目不瞑不臥出者，何氣使然。
huò lìngrén mù bù míng/mián bù wò chū zhě, hé qì shǐrán.

伯高曰：　　五穀入於胃也，
Bó Gāo yuē:　　wǔgǔ rù yú wèi yě,

其糟粕津液宗氣，分為三隧，
qí zāopò jīnyè zōngqì, fēnwéi sān suì,

故宗氣積於胸中，出於喉嚨，
gù zōngqì jī yú xiōngzhōng, chū yú hóulóng,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

以貫心脈，而行呼吸焉。
yǐ guàn xīn mài, ér xíng/háng hūxī yān.

營氣者，泌其津液，注之於脈，化以為血，
Yíng qì zhě, mì qí jīnyè, zhù zhī yú mài, huà yǐwéi xuè,

以榮四末，內注五藏六府，以應刻數焉。
yǐ róng sì mò, nèi zhù wǔ zàng liù fǔ, yǐ yīng/yìng kè shù/shǔ/shuò yān.

衛氣者，出其悍氣之慄疾，而先行於四末分肉皮膚之間，
Wèi qì zhě, chū qí hàn qì zhī piào jí, ér xiānxíng yú sì mò fēn ròu pífū zhījiān,

而不休者也，晝日行於陽，夜行於陰，
ér bùxiū zhě yě, zhòurì xíng/háng yú yáng, yèxíng yú yīn,

常從足少陰之分間，行於五藏六府。
cháng cóng zú shàoyīn zhī fēn jiān, xíng/háng yú wǔ zàng liù fǔ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

今厥氣客於五藏六府，則衛氣獨衛其外，行於陽，
Jīn jué qì kè yú wǔ zàng liù fǔ, zé wèi qì dú wèi qíwài, xíng/háng yú yáng,

不得入於陰，行於陽則陽氣盛，陽氣盛則陽蹻陷，
bùdé rù yú yīn, xíng/háng yú yáng zé yángqì shèng, yángqì shèng zé yáng qiāo xiàn,

不得入於陰，陰虛，故目不瞑。
bùdé rù yú yīn, yīnxū, gù mù bù míng/mián.

黃帝曰：　善。　治之奈何。
Huáng Dì yuē:　shàn.　Zhì zhī nàihé.

伯高曰：　補其不足，寫其有餘，調其虛實，
Bó Gāo yuē:　bǔqí bùzú, xiě qí yǒuyú, tiáo qí xū-shí,

以通其道，而去其邪，飲以半夏湯一劑，陰陽已通，其臥立至。
yǐ tōng qí dào, ér qù qí xié, yǐn yǐ bànxià tāng yī jì, yīnyáng yǐ tōng, qí wò lì zhì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

此所謂決瀆壅塞，經絡大通，陰陽和得者也，願聞其方。
Cǐ suǒwèi jué dú yōngsè, jīngluò dà tōng, yīnyáng hé děi/dé zhě yě, yuàn wén qí fāng.

伯高曰：　　其湯方以流水千里以外者八升，
Bó Gāo yuē:　　qí tāng fāng yǐ liúshuǐ qiānlǐ yǐwài zhě bā shēng,

揚之萬遍，取其清五升煮之，炊以葦薪火沸置秫米一升，
yáng zhī wàn biàn, qǔ qí qīng wǔ shēng zhǔ zhī, chuī yǐ wěi xīnhuǒ fèi zhì shúmǐ yī shēng,

治半夏五合徐炊，令竭為一升半，去其滓，
zhì bànxià wǔ hé xú chuī, lìng jié wèi/wéi yī shēngbàn, qù qí zǐ,

飲汁一小杯，日三稍益，以知為度。
yǐn zhī yīxiǎo bēi, rì sān shāo/shào yì, yǐ zhī wèi/wéi dù/duó.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故其病新發者，覆杯則臥，汗出則已矣。
Gù qí bìng xīn fā zhě, fùbēi zé wò, hàn chū zé yǐyǐ.

久者，三飲而已也。
Jiǔ zhě, sān yǐn éryǐ yě.

71.2

黃帝問於伯高曰：　　願聞人之肢節，以應天地奈何。
Huáng Dì wèn yú Bó Gāo yuē:　　yuàn wénrén zhī zhī jié, yǐ yīng/yìng tiāndì nàihé.

伯高荅曰：　　天圓地方，人頭圓足方，以應之。
Bó Gāo dá yuē:　　tiān yuán dìfāng, réntóu yuán zú fāng, yǐ yīng/yìng zhī.

天有日月，人有兩目。
Tiān yǒu rì yuè, rén yǒu liǎng mù.

地有九州，人有九竅。
Dì yǒu jiǔ zhōu, rén yǒu jiǔ qiào.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

天有風雨，人有喜怒。
Tiān yǒu fēngyǔ, rén yǒuxǐ nù.

天有雷電，人有音聲。
Tiān yǒu léidiàn, rén yǒu yīn shēng.

天有四時，人有四肢。
Tiān yǒu sìshí, rén yǒu sìzhī.

天有五音，人有五藏。
Tiān yǒu wǔyīn, rén yǒu wǔ zàng.

天有六律，人有六府。
Tiān yǒu liù lǜ, rén yǒu liù fǔ.

天有冬夏，人有寒熱；
Tiān yǒu dōngxià, rén yǒu hánrè;

天有十日，人有手十指。
Tiān yǒu shí rì, rén yǒu shǒu shí zhǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

辰有十二，人有足十指莖垂以應之，女子不足二節，以抱人形。
Chén yǒu shí-èr, rén yǒu zú shí zhǐ jīng chuí yǐ yīng/yìng zhī, nǚzǐ bùzú èr jié, yǐ bào rénxíng.

天有陰陽，人有夫妻。
Tiān yǒu yīnyáng, rén yǒu fūqī.

歲有三百六十五日，人有三百六十節。
Suì yǒu sānbǎi liùshíwǔ rì, rén yǒu sānbǎi liùshí jié.

地有高山，人有肩膝。
Dì yǒu gāoshān, rén yǒu jiān xī.

地有深谷，人有腋腘。
Dì yǒu shēngǔ, rén yǒu yè guó.

地有十二經水，人有十二經脈。
Dì yǒu shí-èr jīngshuǐ, rén yǒu shí-èr jīngmài.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

地有泉脈，人有衛氣。
Dì yǒu quánmài, rén yǒu wèi qì.

地有草萯，人有毫毛。
Dì yǒu cǎo míng/mì, rén yǒu háomáo.

天有晝夜，人有臥起。
Tiān yǒu zhòu-yè, rén yǒu wòqǐ.

天有列星，人有牙齒。
Tiān yǒu lièxīng, rén yǒu yáchǐ.

地有小山，人有小節。
Dì yǒu xiǎoshān, rén yǒu xiǎojié.

地有山石，人有高骨。
Dì yǒu shān shí, rén yǒu gāo gǔ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

地有林木，人有募筋。
Dì yǒu línmù, rén yǒu mù jīn.

地有聚邑，人有膕肉。
Dì yǒu jù yì, rén yǒu guó ròu.

歲有十二月，人有十二節。
Suì yǒu Shí-èryuè, rén yǒu shí-èr jié.

地有四時不生草，人有無子。
Dì yǒu sìshí bù shēng cǎo, rén yǒuwú zǐ.

此人與天地相應者也。
Cǐrén yǔ tiāndì xiāngyìng  zhě yě.

71.3.1
黃帝問於岐伯曰：　　余願聞持鍼之數，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　yú yuàn wén chí zhēn zhī shù/shǔ/shuò,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

內鍼之理，縱舍之意，扞皮開腠理，奈何。
nèi zhēn zhī lǐ, zòng shè zhī yì, hàn pí kāi còulǐ, nàihé.

脈之屈折，出入之處，焉至而出，
Mài zhī qūzhé, chū-rù zhī chù/chǔ, yān zhì ér chū,

焉至而止，焉至而徐，焉至而疾，焉至而入。
yān zhì ér zhǐ, yān zhì ér xú, yān zhì ér jí, yān zhì ér rù.

六府之輸於身者，余願盡聞，少序別離之處，
Liù fǔ zhī shū yú shēn zhě, yú yuàn jìn wén, shǎo/shào xù biélí zhī chù/chǔ,

離而入陰，別而入陽，此何道而從行，願盡聞其方。
lí ér rù yīn, bié ér rù yáng, cǐ hé dào ér cóng xíng/háng, yuàn jìn wén qí fāng.

岐伯曰：　　帝之所問，鍼道乖矣。
Qí Bó yuē:　　dì zhī suǒ wèn, zhēn dào guāi yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

黃帝曰：　願卒聞之。
Huáng Dì yuē: yuàn zú/cù wén zhī.

岐伯曰：　手太陰之脈，出於大指之端，內屈，循白肉際。
Qí Bó yuē: shǒu tàiyīn zhī mài, chū yú dàzhǐ zhī duān, nèi qū, xún báiròu jì.

至本節之後大淵，留以澹，外屈，上於本節下，內屈，
Zhì běn jié zhīhòu Dà Yuān, liú yǐ dàn, wài qū, shàng yú běn jiéxià, nèi qū,

與陰諸絡會於魚際，數脈并注，其氣滑利，
yǔ yīn zhū luò huì yú yú jì, shuòmài bìng zhù, qí qì huá lì,

伏行壅骨之下，外屈，出於寸口而行，上至於肘內廉，
fú xíng/háng yōng gǔ zhīxià, wài qū, chū yú cùnkǒu ér xíng/háng, shàng zhìyú zhǒu nèi lián,

入於大筋之下，內屈，上行臑陰，入腋下，內屈，走肺。
rù yú dà jīn zhīxià, nèi qū, shàngxíng nào yīn, rù yèxià, nèi qū, zǒu fèi.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

此順行逆數之屈折也。
Cǐ shùnxíng nìshù zhī qūzhé yě.

心主之脈，出於中指之端，內屈，循中指內廉以上，
Xīn zhǔ zhī mài, chū yú zhōngzhǐ zhī duān, nèi qū, xún zhōngzhǐ nèi lián yǐshàng,

留於掌中，伏行兩骨之間，外屈，出兩筋之間，
liú yú zhǎng zhōng, fú xíng/háng liǎng gǔ zhījiān, wài qū, chū liǎng jīn zhījiān,

骨肉之際，其氣滑利，上二寸，外屈，出行兩筋之間，
gǔròu zhījì, qí qì huá lì, shàng èr cùn, wài qū, chūxíng liǎng jīn zhījiān,

上至肘內廉，入於小筋之下，留兩骨之會，
shàng zhì zhǒu nèi lián, rù yú xiǎo jīn zhīxià, liú liǎng gǔ zhī huì,

上入於胸中，內絡於心脈。
shàng rù yú xiōngzhōng, nèi luò yú xīn mài.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

71.3.2

黃帝曰：　　手少陰之脈，獨無腧，何也。
Huáng Dì yuē:　　shǒu shàoyīn zhī mài, dú wú shù, hé yě.

岐伯曰：　　少陰，心脈也。
Qí Bó yuē:　　shàoyīn, xīn mài yě.

心者，五藏六府之大主也，精神之所舍也，
Xīn zhě, wǔ zàng liù fǔ zhī dà zhǔ yě, jīngshén zhī suǒ shè yě,

其藏堅固，邪弗能容也，容之則心傷，心傷則神去，神去則死矣。
qí cáng/zàng jiāngù, xié fú néng róng yě, róng zhī zé xīnshāng, xīnshāng zé shén qù, shén qù zé sǐ yǐ.

故諸邪之在於心者，皆在於心之包絡。
Gù zhū xié zhī zàiyú xīn zhě, jiē zàiyú xīn zhī bāoluò.

包絡者，心主之脈也，故獨無腧焉。
Bāoluò zhě, xīn zhǔ zhī mài yě, gù dú wú shù yān.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　少陰獨無腧者，不病乎。
Huáng Dì yuē:　　shàoyīn dú wú shù zhě, bù bìng hū.

岐伯曰：　　其外經病而藏不病，
Qí Bó yuē:　　qíwài jīng bìng ér cáng/zàng bù bìng,

故獨取其經於掌後銳骨之端，其餘脈出入屈折，
gù dú qǔ qí jīng yú zhǎng hòu ruì gǔ zhī duān, qíyú mài chū-rù qūzhé,

其行之徐疾，皆如手少陰心主之脈行也，
qí xíng/háng zhī xú jí, jiē rú shǒu shàoyīn xīn zhǔ zhī mài xíng/háng yě,

故本腧者，皆因其氣之虛實疾徐以取之，
gù běn shù zhě, jiēyīn qí qì zhī xū-shí jí xú yǐ qǔ zhī,

是謂因衝而寫，因衰而補，如是者，
shìwèi yīn chōng ér xiě, yīn shuāi ér bǔ, rúshì zhě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

邪氣得去，真氣堅固，是謂因天之序。
xiéqì děi/dé qù, zhēnqì jiāngù, shìwèi yīn tiān zhī xù.

71.3.3
黃帝曰：　　持鍼縱舍奈何。
Huáng Dì yuē:　　chí zhēn zòng shè nàihé.

岐伯曰：　　必先明知十二經脈之本末，皮膚之寒熱，
Qí Bó yuē:　　bì xiān míngzhī shí-èr jīngmài zhī běnmò, pífū zhī hánrè,

脈之盛衰滑濇，其脈滑而盛者，病日進，虛而細者，
mài zhī shèng-shuāi huá sè, qí mài huá ér shèng zhě, bìng rìjìn, xū ér xì zhě,

久以持，大以濇者，為痛痺，陰陽如一者，
jiǔ yǐ chí, dà yǐ sè zhě, wèi/wéi tòng bì, yīnyáng rúyī zhě,

病難治，其本末尚熱者，病尚在，其熱以衰者，其病亦去矣。
bìng nánzhì, qí běnmò shàng rè zhě, bìng shàngzài, qí rè yǐ shuāi zhě, qí bìng yì qù yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

持其尺，察其肉之堅脆，大小滑濇，寒溫燥濕，
Chí qí chǐ, chá qí ròu zhī jiān cuì, dàxiǎo huá sè, hánwēn zào-shī,

因視目之五色，以知五藏，而決死生，
yīn shì mù zhī wǔsè, yǐ zhī wǔ zàng, ér juésǐ shēng,

視其血脈，察其色，以知其寒熱痛痺。
shì qí xuèmài, chá qí sè, yǐ zhī qí hánrè tòng bì.

黃帝曰：　　持鍼縱舍，余未得其意也。
Huáng Dì yuē:　　chí zhēn zòng shè, yú wèi děi/dé qí yì yě.

岐伯曰：　　持鍼之道，欲端以正，安以靜，
Qí Bó yuē:　　chí zhēn zhī dào, yù duān yǐ zhèng, ān yǐ jìng,

先知虛實，而行疾徐，左手執骨，右手循之，
xiānzhī xū-shí, ér xíng/háng jí xú, zuǒshǒu zhí gǔ, yòushǒu xún zhī,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

無與肉果，寫欲端以正，補必閉膚，
wú yǔ ròuguǒ, xiě yù duān yǐ zhèng, bǔ bì bì fū,

輔鍼導氣，邪得淫泆，真氣得居。
fǔ zhēn dǎo qì, xié děi/dé yín yì/yī/dié, zhēnqì děi/dé jū.

黃帝曰：　　扞皮開腠理奈何。
Huáng Dì yuē:　　hàn pí kāi còulǐ nàihé.

岐伯曰：　　因其分肉，左別其膚，
Qí Bó yuē:　　yīn qí fēn ròu, zuǒ bié qí fū,

微內而徐端之，適神不散，邪氣得去。
wēi nèi ér xú duān zhī, shì/dí shén bù sàn/sǎn, xiéqì děi/dé qù.

71.3.4
黃帝問於岐伯曰：　　人有八虛，各何以候。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　rén yǒu bā xū, gè héyǐ hòu.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯荅曰：　　以候五藏。
Qí Bó dá yuē:　　yǐ hòu wǔ zàng.

黃帝曰：　　候之奈何。
Huáng Dì yuē:　　hòu zhī nàihé.

岐伯曰：　　肺心有邪，其氣留於兩肘。
Qí Bó yuē:　　fèi xīn yǒu xié, qí qì liú yú liǎng zhǒu.

肝有邪，其氣流於兩腋。
Gān yǒu xié, qí qìliú yú liǎng yè.

脾有邪，其氣留於兩髀。
Pí yǒu xié, qí qì liú yú liǎng bì.

腎有邪，其氣留於兩膕。
Shèn yǒu xié, qí qì liú yú liǎng guó.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

凡此八虛者，皆機關之室，真氣之所過，
Fán cǐ bā xū zhě, jiē jīguān zhī shì, zhēnqì zhī suǒ guò,

血絡之所遊，邪氣惡血，固不得住留，
xuè luò zhī suǒ yóu, xiéqì è/ě/wù xuè, gù bùdé zhùliú,

住留則傷筋絡骨節，機關不得屈伸，故疴攣也。
zhùliú zé shāng jīnluò gǔjié, jīguān bùdé qūshēn, gù jū luán yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 通天

## Tōng Tiān

72.1

黃帝問於少師曰：　余嘗聞人有陰陽，何謂陰人，何謂陽人。
Huáng Dì wèn yú Shào Shī yuē:　yú cháng wénrén yǒu yīnyáng, héwèi yīnrén, héwèi yáng rén.

少師曰：　天地之間，六合之內，
Shào Shī yuē:　tiāndì zhījiān, liùhé zhīnèi,

不離於五，人亦應之，非徒一陰一陽而已也，
bùlí yú wǔ, rén yì yīng/yìng zhī, fēitú yī yīn yī yáng éryǐ yě,

而略言耳，口弗能遍明也。
ér lüè yán ěr, kǒu fú néng biàn míng yě.

黃帝曰：　願略聞其意，有賢人聖人，心能備而行之乎。
Huáng Dì yuē:　yuàn lüè wén qí yì, yǒu xiánrén shèngrén, xīn néng bèi ér xíng/háng zhī hū.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

少師曰：　　蓋有太陰之人，少陰之人，
Shào Shī yuē:　　gài yǒu tàiyīn zhī rén, shàoyīn zhī rén,

太陽之人，少陽之人，陰陽和平之人。
tàiyáng zhī rén, shàoyáng zhī rén, yīnyáng hépíng zhī rén.

凡五人者，其態不同，其筋骨氣血各不等。
Fán wǔ rén zhě, qí tài bùtóng, qí jīngǔ qì xuè gè bùděng.

72.2
黃帝曰：　　其不等者，可得聞乎。
Huáng Dì yuē:　　qí bùděng zhě, kě děi/dé wén hū.

少師曰：　　太陰之人，貪而不仁，下齊湛湛，
Shào Shī yuē:　　tàiyīn zhī rén, tān ér bùrén, xià qí zhànzhàn,

好內而惡出，心和而不發，不務於時，動而後之，此太陰之人也。
hàonèi ér è/ě/wù chū, xīn hé ér bù fā, bù wù yúshí, dòng érhòu zhī, cǐ tàiyīn zhī rén yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

少陰之人，小貪而賊心，見人有亡，常若有得，
Shàoyīn zhī rén, xiǎo tān ér zéixīn, jiànrén yǒu wáng, cháng ruò yǒudé,

好傷好害，見人有榮，乃反慍怒，心疾而無恩，此少陰之人也。
hǎo/hào/hāo shāng hǎo/hào/hāo hài, jiànrén yǒu róng, nǎi fǎn yùnnù, xīnjí ér wú ēn, cǐ shàoyīn zhī rén yě.

太陽之人，居處於於，好言大事，無能而虛說，志發於四野。
Tàiyáng zhī rén, jūchù yú yú, hǎo/hào/hāo yán dàshì, wúnéng ér xū shuō, zhì fā yú sìyě.

舉措不顧是非，為事如常自用，事雖敗，而常無悔，此太陽之人也。
Jǔcuò bù gù shì-fēi, wèi/wéi shì rúcháng zìyòng, shì suī bài, ér cháng wú huǐ, cǐ tàiyáng zhī rén yě.

少陽之人，諟諦好自貴，有小小官，
Shàoyáng zhī rén, xuǎn/shì/dì dì hǎo/hào/hāo zì guì, yǒu xiǎo xiǎo guān,

則高自宜，好為外交，而不內附，此少陽之人也。
zé gāo zì yí, hǎo/hào/hāo wèi/wéi wàijiāo, ér bù nèifù, cǐ shàoyáng zhī rén yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

陰陽和平之人，居處安靜，無為懼懼，無為欣欣，
Yīnyáng hépíng zhī rén, jūchù ānjìng, wúwéi jù jù, wúwéi xīnxīn,

婉然從物，或與不爭，與時變化，
wǎn rán cóng wù, huò yǔ bù zhēng, yǔ shí biànhuà,

尊則謙謙，譚而不治，是謂至治。
zūn zé qiān qiān, tán ér bùzhì, shìwèi zhì zhì.

72.3
古之善用鍼艾者，視人五態，乃治之，盛者寫之，虛者補之。
Gǔ zhī shànyòng zhēn ài zhě, shì rén wǔ tài, nǎi zhì zhī, shèng zhě xiě zhī, xū zhě bǔ zhī.

黃帝曰：　　治人之五態奈何。
Huáng Dì yuē:　　zhìrén zhī wǔ tài nàihé.

少師曰：　　太陰之人，多陰而無陽，
Shào Shī yuē:　　tàiyīn zhī rén, duō yīn ér wú yáng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

其陰血濁，其衛氣濇，陰陽不和，
qí yīn xuè zhuó, qí wèi qì sè, yīnyáng bùhé,

緩筋而厚皮，不之疾寫，不能移之。
huǎn jīn ér hòu pí, bù zhī jí xiě, bùnéng yí zhī.

少陰之人，多陰少陽，小胃而大腸，
Shàoyīn zhī rén, duō yīn shàoyáng, xiǎo wèi ér dàcháng,

六府不調，其陽明脈小，而太陽脈大，
liù fǔ bù tiáo, qí yángmíng mài xiǎo, ér tàiyáng mài dà,

必審調之，其血易脫，其氣易敗也。
bì shěn tiáo zhī, qí xuè yì tuō, qí qì yì bài yě.

太陽之人，多陽而少陰，必謹調之，
Tàiyáng zhī rén, duō yáng ér shàoyīn, bì jǐn tiáo zhī,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

無脫其陰，而寫其陽，陽重脫者，
wú tuō qí yīn, ér xiě qí yáng, yáng zhòng/chóng tuō zhě,

易狂，陰陽皆脫者，暴死不知人也。
yì kuáng, yīnyáng jiē tuō zhě, bàosǐ bùzhī rén yě.

少陽之人，多陽少陰，經小而絡大，
Shàoyáng zhī rén, duō yáng shàoyīn, jīng xiǎo ér luò dà,

血在中而氣外，實陰而虛陽，獨寫其絡脈，
xuè zài zhōng ér qì wài, shí yīn ér xū yáng, dú xiě qí luòmài,

則強氣脫而疾，中氣不足，病不起也。
zé qiáng/jiàng/qiǎng qìtuō ér jí, zhōng qì bùzú, bìng bùqǐ yě.

陰陽和平之人，其陰陽之氣和，血脈調，
Yīnyáng hépíng zhī rén, qí yīnyáng zhī qì hé, xuèmài tiáo,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

謹診其陰陽，視其邪正，安容儀，審有餘不足，
jǐn zhěn qí yīnyáng, shì qí xié zhèng, ān róngyí, shěn yǒuyú bùzú,

盛則寫之，虛則補之，不盛不虛，以經取之。
shèng zé xiě zhī, xūzébǔzhī, bù shèng bù xū, yǐ jīng qǔ zhī.

此所以調陰陽，別五態之人者也。
Cǐ suǒyǐ tiáo yīnyáng, bié wǔ tài zhī rén zhě yě.

72.4

黃帝曰：　　夫五態之人者，相與毋故，
Huáng Dì yuē:　　fú wǔ tài zhī rén zhě, xiāngyǔ wú gù,

卒然新會，未知其行也，何以別之。
zú/cù rán xīn huì, wèizhī qí xíng/háng yě, héyǐ bié zhī.

少師荅曰：　　眾人之屬，不如五態之人者，
Shào Shī dá yuē:　　zhòngrén zhī zhǔ, bùrú wǔ tài zhī rén zhě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故五五二十五人，而五態之人不與焉。
gù wǔ wǔ èrshíwǔ rén, ér wǔ tài zhī rén bù yǔ yān.

五態之人，尤不合於眾者也。
Wǔ tài zhī rén, yóu bù héyú zhòng zhě yě.

黃帝曰：　　別五態之人奈何。
Huáng Dì yuē:　　bié wǔ tài zhī rén nàihé.

少師曰：　　太陰之人，其狀黮黮然黑色，
Shào Shī yuē:　　tàiyīn zhī rén, qí zhuàng dǎn dǎn rán hēisè,

念然下意，臨臨然長大，膕然未僂，此太陰之人也。
niàn rán xià yì, lín lín rán zhǎngdà, guó rán wèi lǚ/lóu, cǐ tàiyīn zhī rén yě.

少陰之人，其狀清然竊然，固以陰賊，
Shàoyīn zhī rén, qí zhuàng qīng rán qiè rán, gù yǐ yīn zéi,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

立而躁喉，行而似伏，此少陰之人也。
lì ér zào xiǎn, xíng/háng ér sì fú, cǐ shàoyīn zhī rén yě.

太陽之人，其狀軒軒儲儲，反身折腘，此太陽之人也。
Tàiyáng zhī rén, qí zhuàng xuānxuān chǔ chǔ, fǎnshēn zhé guó, cǐ tàiyáng zhī rén yě.

少陽之人，其狀立則好仰，行則好搖，
Shàoyáng zhī rén, qí zhuàng lì zé hǎo/hào/hāo yǎng, xíng/háng zé hǎo/hào/hāo yáo,

其兩臂兩肘，則常出於背，此少陽之人也。
qí liǎng bì liǎng zhǒu, zé cháng chū yú bèi, cǐ shàoyáng zhī rén yě.

陰陽和平之人，其狀委委然，隨隨然，
Yīnyáng hépíng zhī rén, qí zhuàng wěiwěi rán, suísuí rán,

顒顒然，愉愉然，瞲瞲然，豆豆然，
yóngyóng rán, yúyú rán, xuánxuán rán,

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

眾人皆曰君子，此陰陽和平之人也。
dòudou rán, zhòngrén jiē yuē jūnzǐ, cǐ yīnyáng hépíng zhī rén yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 官能
## Guān Néng

73.1

黃帝問於岐伯曰：　　余聞九鍼於夫子，眾多矣，不可勝數。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　yú wén jiǔ zhēn yú fūzǐ, zhòngduō yǐ, bùkěshèngshǔ.

余推而論之，以為一紀，余司誦之，子聽其理，非則語余，
Yú tuī ér lùn zhī, yǐwéi yījì, yú sī sòng zhī, zǐ tīng qí lǐ, fēi zé yǔ/yù yú,

請其正道，令可久傳後世無患，得其人乃傳，非其人勿言。
qǐng qí zhèngdào, lìng kě jiǔ chuán hòushì wú huàn, dé/děi qí rén nǎi chuán, fēi qí rén wù yán.

岐伯稽首再拜曰：　　請聽聖王之道。
Qí Bó qǐshǒu zàibài yuē:　　qǐng tīng shèngwáng zhī dào.

黃帝曰：　　用鍼之理，必知形氣之所在，左右上下，
Huáng Dì yuē:　　yòng zhēn zhī lǐ, bì zhī xíng qì zhī suǒzài, zuǒyòu shàng-xià,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

陰陽表裏，血氣多少，行之逆順，出入之合。
yīnyáng biǎolǐ, xuèqì duōshǎo, xíng/háng zhī nì shùn, chū-rù zhī hé.

謀伐有過。
Móu fá yǒuguò.

知解結，知補虛寫實，上下氣門，明通於四海，
Zhī jiě jié, zhī bǔ xū xiěshí, shàng-xià qìmén, míng tōng yú sìhǎi,

審其所在，寒熱淋露，以輸異處，審於調氣，
shěn qí suǒzài, hánrè lín lù/lòu, yǐ shū yì chù/chǔ, shěn yú tiáo qì,

明於經隧，左右肢絡，盡知其會。
míng yú jīng suì, zuǒyòu zhī luò, jìn zhī qí huì.

寒與熱爭，能合而調之，虛與實鄰，知決而通之，
Hán yǔ rè zhēng, néng hé ér tiáo zhī, xū yǔ shí lín, zhī jué ér tōng zhī,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

左右不調，把而行之，明於逆順，乃知可治。
zuǒyòu bù tiáo, bǎ/bà ér xíng/háng zhī, míng yú nì shùn, nǎi zhī kě zhì.

陰陽不奇，故知起時，審於本末，察其寒熱，
Yīnyáng bù qí, gùzhī qǐ shí, shěn yú běnmò, chá qí hánrè,

得邪所在，萬刺不殆，知官九鍼，刺道畢矣。
dé/děi xié suǒzài, wàn cì bù dài, zhī guān jiǔ zhēn, cì dào bì yǐ.

73.2
明於五輸徐疾所在，屈伸出入，皆有條理。
Míng yú wǔ shū xú jí suǒzài, qūshēn chū-rù, jiē yǒu tiáolǐ.

言陰與陽，合於五行，五藏六府，亦有所藏，
Yán yīn yǔ yáng, héyú wǔ-xíng, wǔ zàng liù fǔ, yì yǒusuǒ cáng/zàng,

四時八風，盡有陰陽，各得其位，合於明堂，各處色部，
sìshí bā fēng, jìn yǒu yīnyáng, gè děi/dé qí wèi, héyú míngtáng, gèchù sèbù,

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

五藏六府，察其所痛，左右上下，知其寒溫，何經所在。
wǔ zàng liù fǔ, chá qí suǒ tòng, zuǒyòu shàng-xià, zhī qí hánwēn, hé jīng suǒzài.

審皮膚之寒溫滑濇，知其所苦，膈有上下，知其氣所在，
Shěn pífū zhī hánwēn huá sè, zhī qí suǒ kǔ, gé yǒu shàng-xià, zhī qí qì suǒzài,

先得其道，稀而疏之，稍深以留，故能徐入之。
xiān děi/dé qí dào, xī ér shū zhī, shāo/shào shēn yǐ liú, gù néng xú rù zhī.

大熱在上，推而下之，從下上者，引而去之。
Dà rè zài shàng, tuī érxià zhī, cóng xià shàng zhě, yǐn ér qù zhī.

視前痛者，常先取之。
Shì qián tòng zhě, cháng xiān qǔ zhī.

大寒在外，留而補之。
Dàhán zàiwài, liú ér bǔ zhī.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

入於中者，從合寫之。
Rù yú zhōng zhě, cóng hé xiě zhī.

鍼所不為，灸之所宜。
Zhēn suǒ bù wèi/wéi, jiǔ zhī suǒ yí.

上氣不足，推而揚之。
Shàng qì bùzú, tuī ér yáng zhī.

下氣不足，積而從之。
Xià qì bùzú, jī ér cóng zhī.

陰陽皆虛，火自當之。
Yīnyáng jiē xū, huǒ zìdāng zhī.

厥而寒甚，骨廉陷下，寒過於膝，下陵三里。
Jué ér hán shèn, gǔ lián xiànxià, hán guòyú xī, xià líng sān lǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

陰絡所過，得之留止。
Yīn luò suǒ guò, dé/děi zhī liú zhǐ.

寒入於中，推而行之。
Hán rù yú zhōng, tuī ér xíng/háng zhī.

經陷下者，火則當之。
Jīng xiànxià zhě, huǒ zé dāng/dàng zhī.

結絡堅緊，火所治之。
Jié luò jiān jǐn, huǒ suǒ zhì zhī.

不知所苦，兩蹻之下，男陰女陽，良工所禁，鍼論畢矣。
Bùzhī suǒ kǔ, liǎng qiāo zhīxià, nán yīn nǚ yáng, liánggōng suǒ jìn, zhēn lùn bì yǐ.

73.3
用鍼之服，必有法則，上視天光，下司八正，
Yòng zhēn zhī fú/fù, bì yǒu fǎzé, shàng shì tiānguāng, xià sī bā zhèng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

以辟奇邪，而觀百姓，審於虛實，無犯其邪，
yǐ bì/pì qí xié, ér guān bǎixìng, shěn yú xū-shí, wú fàn qí xié,

是得天之露，遇歲之虛，救而不勝，反受其殃。
shì děi/dé tiān zhī lù/lòu, yù suì zhī xū, jiù ér bùshèng, fǎn shòu qí yāng.

故曰必知天忌，乃言鍼意，法於往古，驗於來今，觀於窈冥，
Gù yuē bì zhī tiān jì, nǎi yán zhēn yì, fǎ yú wǎnggǔ, yàn yú láijīn, guān yú yǎomíng,

通於無窮，靡之所不見，良工之所貴，莫知其形，若神髣佛。
tōng yú wúqióng, cū zhī suǒ bùjiàn, liánggōng zhī suǒ guì, mò zhī qí xíng, ruò shén fǎng fú.

邪氣之中人也，洒淅動形，正邪之中人也微，先見於色，
Xiéqì zhīzhōng rén yě, sǎ/xiǎn xī dòng xíng, zhèng xié zhīzhōng rén yě wēi, xiānjiàn yú sè,

不知於其身，若有若無，若亡若存，有形無形，莫知其情。
bùzhī yú qí shēn, ruòyǒuruòwú, ruò wáng ruò cún, yǒuxíng wúxíng, mò zhī qí qíng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

是故上工之取氣，乃救其萌芽，下工守其已成，因敗其形。
Shìgù shànggōng zhī qǔ qì, nǎi jiù qí méngyá, xiàgōng shǒu qí yǐ chéng, yīn bài qí xíng.

是故工之用鍼也，知氣之所在，而守其門戶，
Shìgù gōng zhīyòng zhēn yě, zhī qì zhī suǒzài, ér shǒu qí ménhù,

明於調氣，補寫所在，徐疾之意，所取之處。
míng yú tiáo qì, bǔ xiě suǒzài, xú jí zhī yì, suǒ qǔ zhī chù/chǔ.

寫必用員，切而轉之，其氣乃行，疾而徐出，
Xiě bìyòng yuán, qiē/qiè ér zhuǎn/zhuàn zhī, qí qì nǎi xíng/háng, jí ér xú chū,

邪氣乃出，伸而迎之，遙大其穴，氣出乃疾。
xiéqì nǎi chū, shēn ér yíng zhī, yáo dà qí xué, qì chū nǎi jí.

補必用方，外引其皮，令當其門，左引其樞，
Bǔ bìyòng fāng, wàiyǐn qí pí, lìng dāng/dàng qí mén, zuǒ yǐn qí shū,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

右推其膚，微旋而徐推之，必端以正，安以靜，
yòu tuī qí fū, wēi xuán/xuàn ér xú tuī zhī, bì duān yǐ zhèng, ān yǐ jìng,

堅心無解，欲微以留，氣下而疾出之，推其皮，
jiān xīn wújiě, yù wēi yǐ liú, qì xià ér jí chū zhī, tuī qí pí,

蓋其外門，真氣乃存，用鍼之要，無忘其神。
gài qíwài mén, zhēnqì nǎi cún, yòng zhēn zhī yào/yāo, wú wàng qí shén.

73.4

雷公問於黃帝曰：　　鍼論曰：
Léi Gōng wèn yú Huáng Dì yuē:　　Zhēn Lùn yuē:

得其人乃傳，非其人勿言，何以知其可傳。
dé/děi qí rén nǎi chuán, fēi qí rén wù yán, héyǐ zhī qí kě chuán.

黃帝曰：　　各得其人。
Huáng Dì yuē:　　gè děi/dé qí rén.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

任之其能，故能明其事。
Rèn zhī qí néng, gù néng míng qí shì.

雷公曰：　願聞官能奈何。
Léi Gōng yuē:　yuàn wén guānnéng nàihé.

黃帝曰：　明目者，可使視色。
Huáng Dì yuē:　míngmù zhě, kě shǐ shì sè.

聰耳者，可使聽音。
Cōng ěr zhě, kě shǐ tīngyīn.

捷疾辭語者，可使傳論。
Jié jí cí yǔ/yù zhě, kě shǐ chuán lùn.

語徐而安靜，手巧而心審諦者，可使行鍼艾，
Yǔ/Yù xú ér ānjìng, shǒuqiǎo ér xīn shěndì zhě, kě shǐ xíng/háng zhēn ài,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

理血氣而調諸逆順，察陰陽而兼諸方。
lǐ xuèqì ér tiáo zhū nì shùn, chá yīnyáng ér jiān zhū fāng.

緩節柔筋而心和調者，可使導引行氣。
Huǎn jié róu jīn ér xīn hédiào zhě, kě shǐ dǎoyǐn xíngqì.

疾毒言語輕人者，可使唾癰呪病。
Jí dú yányǔ qīng rén zhě, kě shǐ tuò yōng zhòu bìng.

爪苦手毒，為事善傷者，可使按積抑痺，
Zhuǎ/Zhǎo kǔ shǒu dú, wèi/wéi shì shàn shāngzhě, kě shǐ àn jī yì bì,

各得其能，方乃可行，其名乃彰。
gè děi/dé qí néng, fāng nǎi kěxíng, qí míng nǎi zhāng.

不得其人，其功不成，其師無名。
Bùdé qí rén, qí gōng bùchéng, qí shī wúmíng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故曰：　　得其人乃言，非其人勿傳，此之謂也。
Gù yuē:　　dé/děi qí rén nǎi yán, fēi qí rén wù chuán, cǐ zhī wèi yě.

手毒者，可使試按龜，置龜於器下，而按其上，五十日而死矣。
Shǒu dú zhě, kě shǐ shì àn guī, zhì guī yú qì xià, ér àn qí shàng, wǔshí rì ér sǐ yǐ.

手甘者，復生如故也。
Shǒu gān zhě, fùshēng rúgù yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 論疾診尺

**Lùn Jí Zhěn Chǐ**

74.1

黃帝問於岐伯曰：　　余欲無視色持脈，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　　yú yù wúshì sèchí mài,

獨調其尺，以言其病，從外知內，為之奈何。
dú tiáo qí chǐ, yǐ yán qí bìng, cóng wài zhī nèi, wèizhī nàihé.

岐伯曰：　　審其尺之緩急小大滑濇，肉之堅脆，而病形定矣。
Qí Bó yuē:　　shěn qí chǐ zhī huǎn-jí xiǎo dàhuá sè, ròu zhī jiān cuì, ér bìng xíng dìng yǐ.

視人之目窠上，微癰如新臥起狀，其頸脈動，
Shì rén zhī mù kē shàng, wēi yōng rúxīn wòqǐ zhuàng, qí jǐng màidòng,

時欬，按其手足上，窅而不起者，風水膚脹也。
shí kài, àn qí shǒu-zú shàng, yǎo ér bùqǐ zhě, fēngshui fū zhàng yě.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

尺膚滑，其淖澤者，風也。
Chǐ fū huá, qí nào zé zhě, fēng yě.

尺肉弱者，解併，安臥脫肉者，寒熱，不治。
Chǐ ròu ruòzhě, jiě bìng, ānwò tuō ròu zhě, hánrè, bùzhì.

尺膚滑而澤脂者，風也。
Chǐ fū huá ér zé zhī zhě, fēng yě.

尺膚濇者，風痺也。
Chǐ fū sè zhě, fēng bì yě.

尺膚麤如枯魚之鱗者，水泆飲也。
Chǐ fū cū rú kūyú zhī lín zhě, shuǐ yì/yī/dié yǐn yě.

尺膚熱甚，脈盛躁者，病溫也。
Chǐ fū rè shèn, mài shèng zào zhě, bìng wēn yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

其脈盛而滑者，病且出也。
Qí mài shèng ér huá zhě, bìng qiě chū yě.

尺膚寒，其脈小者，泄，少氣。
Chǐ fū hán, qí mài xiǎo zhě, xiè, shǎoqì.

尺膚炬然先熱後寒者，寒熱也。
Chǐ fū jù rán xiān rè hòu hán zhě, hánrè yě.

尺膚先寒，久大之而熱者，亦寒熱也。
Chǐ fū xiān hán, jiǔ dà zhī ér rè zhě, yì hánrè yě.

肘所獨熱者，腰以上熱。
Zhǒu suǒ dú rè zhě, yāo yǐshàng rè.

手所獨熱者，腰以下熱。
Shǒu suǒ dú rè zhě, yāo yǐxià rè.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

肘前獨熱者，膺前熱。
Zhǒu qián dú rè zhě, yīng qián rè.

肘後獨熱者，肩背熱。
Zhǒu hòu dú rè zhě, jiānbèi rè.

臂中獨熱者，腰腹熱。
Bì zhōng dú rè zhě, yāo fù rè.

肘後麤以下三四寸熱者，腸中有蟲。
Zhǒu hòu cū yǐxià sānsì cùn rè zhě, cháng zhōng yǒu chóng.

掌中熱者，腹中熱。
Zhǎng zhōng rè zhě, fù zhōng rè.

掌中寒者，腹中寒。
Zhǎng zhònghán zhě, fù zhònghán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

魚上白肉有青血脈者，胃中有寒。
Yú shàng báiròu yǒu qīng xuèmài zhě, wèi zhōng yǒu hán.

尺炬然熱，人迎大者，當奪血。
Chǐ jù rán rè, Rén Yíng dà zhě, dāng/dàng duó xuè.

尺堅大，脈小甚，少氣悗有加，立死。
Chǐ jiān dà, mài xiǎo shèn, shǎoqì mèn/mán/měn yǒu jiā, lì sǐ.

74.2.1
目赤色者病在心，白在肺，青在肝，
Mù chìsè zhě bìng zàixīn, bái zài fèi, qīng zài gān,

黃在脾，黑在腎，黃色不可名者病在胸中。
huáng zài pí, hēi zài shèn, huángsè bùkě míng zhě bìng zài xiōngzhōng.

診目痛，赤脈從上下者太陽病，
Zhěn mù tòng, chì mài cóng shàng-xià zhě tàiyáng bìng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

從下上者陽明病，從外走內者少陽病。
cóng xià shàng zhě yángmíng bìng, cóng wài zǒu nèi zhě shàoyáng bìng.

診寒熱，赤脈上下至瞳子，見一脈，一歲死，見一脈半，一歲半死，
Zhěn hánrè, chì mài shàng-xià zhì tóngzi, jiàn yī mài, yī suì sǐ, jiàn yī mài bàn, yī suì bànsǐ,

見二脈，二歲死，見二脈半，二歲半死，見三脈，三歲死。
jiàn èr mài, èr suì sǐ, jiàn èr mài bàn, èr suì bànsǐ, jiàn sān mài, sān suì sǐ.

診齲齒痛，按其陽之來，有過者獨熱，
Zhěn qǔchǐ tòng, àn qí yáng zhī lái, yǒuguò zhě dú rè,

在右右熱，在左左熱，在上上熱，在下下熱。
zài yòu yòu rè, zài zuǒ zuǒ rè, zài shàngshàng rè, zài xiàxià rè.

74.2.2
診血脈者，多赤多熱，多青多痛，多黑為久痺。
Zhěn xuèmài zhě, duō chì duō rè, duō qīng duō tòng, duō hēi wèi/wéi jiǔ bì.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

多赤多黑多青皆見者，寒熱身痛，
Duō chì duō hēi duō qīng jiē jiàn zhě, hánrè shēntòng,

而色微黃，齒垢黃，爪甲上黃，黃疸也。
ér sèwēi huáng, chǐgòu huáng, zhǎojiǎ shàng huáng, huángdǎn yě.

安臥小便黃赤，脈小而澀者，不嗜食。
Ānwò xiǎobiàn huáng chì, mài xiǎo ér sè zhě, bù shì shí.

74.2.3
人病其寸口之脈與人迎之脈小大等，
Rén bìng qí cùnkǒu zhī mài yǔ Rén Yíng zhī mài xiǎo dà děng,

及其浮沉等者，病難已也。
jíqí fú-chén děng zhě, bìng nán yǐ yě.

女子手少陰脈動甚者妊子。
Nǚzǐ shǒu shàoyīn màidòng shèn zhě rèn zǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

嬰兒病，其頭毛皆逆上者必死。
Yīng'ér bìng, qí tóumáo jiē nì shàng zhě bìsǐ.

耳間青脈起者掣痛，大便赤辦飧泄，脈小者手足寒難已。
Ěr jiān qīng mài qǐ zhě chè tòng, dàbiàn chì bàn sūn xiè, mài xiǎo zhě shǒu-zú hán nán yǐ.

飧泄，脈小，手足溫，泄易已。
Sūn xiè, mài xiǎo, shǒu-zú wēn, xiè yì yǐ.

74.3
四時之變，寒暑之勝，重陰必陽，
Sìshí zhī biàn, hán-shǔ zhī shèng, zhòng/chóng yīn bì yáng,

重陽必陰，故陰主寒，陽主熱。
Chóngyáng bì yīn, gù yīn zhǔ hán, yáng zhǔ rè.

故寒甚則熱，熱甚則寒。
Gù hán shèn zé rè, rè shèn zé hán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

故曰：　　寒生熱，熱生寒，此陰陽之變也。
Gù yuē:　　hán shēng rè, rè shēng hán, cǐ yīnyáng zhī biàn yě.

故曰：　　冬傷於寒，春生癉熱。
Gù yuē:　　dōng shāng yú hán, chūn shēng dān rè.

春傷於風，夏生飧泄腸澼。
Chūn shāng yú fēng, xià shēng sūnxiè cháng pì.

夏傷於暑，秋生痎瘧。
Xià shāng yú shǔ, qiū shēng jiē nüè.

秋傷於濕，冬生咳嗽。
Qiū shāng yú shī, dōng shēng késòu.

是謂四時之序也。
Shìwèi sìshí zhī xù yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 刺節真邪

**Cì Jié Zhēn Xié**

75.1.1

黃帝問於岐伯曰：　余聞刺有五節，奈何。
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　yú wén cì yǒu wǔ jié, nàihé.

岐伯曰：　固有五節，一曰振埃，二曰發矇，
Qí Bó yuē:　gùyǒu wǔ jié, yī yuē zhèn āi, èr yuē fā méng,

三曰去爪，四曰徹衣，五曰解惑。
sān yuē qù zhuǎ/zhǎo, sì yuē chè yī, wǔ yuē jiěhuò.

黃帝曰：　夫子言五節，余未知其意。
Huáng Dì yuē:　fūzǐ yán wǔ jié, yú wèizhī qí yì.

岐伯曰：　振埃者，刺外，經去陽病也。
Qí Bó yuē:　zhèn āi zhě, cì wài, jīng qù yáng bìng yě.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

發矇者，刺府輸，去府病也。
Fā méng zhě, cì fǔ shū, qù fǔ bìng yě.

去爪者，刺關節肢絡也。
Qù zhuǎ/zhǎo zhě, cì guānjié zhī luò yě.

徹衣者，盡刺諸陽之奇輸也。
Chè yī zhě, jìn cì zhū yáng zhī qí shū yě.

解惑者，盡知調陰陽，補寫有餘不足，相傾移也。
Jiěhuò zhě, jìn zhī tiáo yīnyáng, bǔ xiě yǒuyú bùzú, xiāng/xiàng qīng yí yě.

75.1.2

黃帝曰：　　刺節言振埃，夫子乃言刺外經，
Huáng Dì yuē:　　cì jié yán zhèn āi, fūzǐ nǎi yán cì wài jīng,

去陽病，余不知其所謂也，願卒聞之。
qù yáng bìng, yú bùzhī qí suǒwèi yě, yuàn zú/cù wén zhī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　振埃者，陽氣大逆，上滿於胸中，
Qí Bó yuē:　　zhèn āi zhě, yángqì dànì, shàng mǎn yú xiōngzhōng,

憤瞋肩息，大氣逆上，喘喝坐伏，病惡埃煙，
fèn chēn jiān xī, dàqì nì shàng, chuǎnhè zuò fú, bìng è/ě/wù āi yān,

飼不得息，請言振埃，尚疾於振埃。
sì bùdé xī, qǐng yán zhèn āi, shàng jí yú zhèn āi.

黃帝曰：　　善。　　取之何如。
Huáng Dì yuē:　　shàn.　　Qǔ zhī hérú.

岐伯曰：　　取之天容。
Qí Bó yuē:　　qǔ zhī Tiān Róng.

黃帝曰：　　其欬上氣，窮詘胸痛者，取之奈何。
Huáng Dì yuē:　　qí kài shàng qì, qióng qū xiōng tòng zhě, qǔ zhī nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　取之廉泉。
Qí Bó yuē:　　qǔ zhī Lián Quán.

黃帝曰：　　取之有數乎。
Huáng Dì yuē:　　qǔ zhī yǒushù hū.

岐伯曰：　　取天容者，無過一里。
Qí Bó yuē:　　qǔ Tiān Róng zhě, wúguò yī lǐ.

取廉泉者，血變而止。
Qǔ Lián Quán zhě, xuè biàn ér zhǐ.

帝曰：　善哉。
Dì yuē:　shànzāi.

75.1.3
黃帝曰：　　刺節言發矇，余不得其意，
Huáng Dì yuē:　　cì jié yán fā méng, yú bùdé qí yì,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

夫發矇者，耳無所聞，目無所見，
fú fā méng zhě, ěr wú suǒ wén, mù wú suǒjiàn,

夫子乃言刺府輸，去府病，何輸使然，願聞其故。
fūzǐ nǎi yán cì fǔ shū, qù fǔ bìng, hé shū shǐrán, yuàn wén qí gù.

岐伯曰：　妙乎哉問也，此刺之大約，鍼之極也，神明之類也，
Qí Bó yuē: miào hū zāi wèn yě, cǐ cì zhī dàyuē, zhēn zhījí yě, shénmíng zhīlèi yě, kǒu

口說書卷，猶不能及也，請言發矇耳，尚疾於發矇也。
shuōshū juǎn/juàn/quán, yóu bùnéng jí yě, qǐng yán fā méng ěr, shàng jí yú fā méng yě.

黃帝曰：　善。　願卒聞之。
Huáng Dì yuē: shàn. Yuàn zú/cù wén zhī.

岐伯曰：　刺此者，必於日中，
Qí Bó yuē: cì cǐ zhě, bì yú rìzhōng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

刺其聽宮，中其眸子，聲聞於耳，此其輸也。
cì qí tīng gōng, zhōng qí móuzi, shēngwén yú ěr, cǐ qí shū yě.

黃帝曰：　善。　何謂聲聞於耳。
Huáng Dì yuē:　shàn.　Héwèi shēngwén yú ěr.

岐伯曰：　刺邪以手堅按其兩鼻竅而疾偃，其聲必應於鍼也。
Qí Bó yuē:　cì xié yǐ shǒu jiān àn qí liǎng bí qiào ér jí yǎn, qí shēng bì yīng/yìng yú zhēn yě.

黃帝曰：　善。
Huáng Dì yuē:　shàn.

此所謂弗見為之，而無目視，見而取之，神明相得者也。
Cǐ suǒwèi fú jiàn wèizhī, ér wú mùshì, jiàn ér qǔ zhī, shénmíng xiāngdé zhě yě.

75.1.4
黃帝曰：　刺節善去爪，夫子乃言刺關節肢絡，願卒聞之。
Huáng Dì yuē:　cì jié shàn qù zhuǎ/zhǎo, fūzǐ nǎi yán cì guānjié zhī luò, yuàn zú/cù wén zhī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　腰脊者，身之大關節也。
Qí Bó yuē:　　yāo jǐ zhě, shēn zhī dà guānjié yě.

肢脛者，人之管以趨翔也。
Zhī jìng zhě, rén zhī guǎn yǐ qū xiáng yě.

莖垂者，身中之機，陰精之候，津液之道也。
Jīng chuí zhě, shēn zhōng zhī jī, yīn jīng zhī hòu, jīnyè zhī dào yě.

故飲食不節，喜怒不時，津液內溢，乃下留於睾，
Gù yǐnshí bù jié, xǐ nù bùshí, jīnyè nèi yì, nǎi xià liú yú yì,

血道不通，日大不休，俛仰不便，趨翔不能，
xuè dào bùtōng, rì dà bùxiū, miǎn/fǔ yǎng bùbiàn, qū xiáng bùnéng,

此病榮然有水，不上不下，鈹石所取，
cǐ bìng róng rán yǒu shuǐ, bùshàngbùxià, pí shí suǒ qǔ,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

形不可匿，常不得蔽，故命曰去爪。
xíng bùkě nì, cháng bùdé bì, gù mìng yuē qù zhuǎ/zhǎo.

帝曰：　善。
Dì yuē: shàn.

75.1.5
黃帝曰：　刺節言徹衣，
Huáng Dì yuē: cì jié yán chè yī,

夫子乃言盡刺諸陽之奇輸，未有常處也，願卒聞之。
fūzǐ nǎi yán jìn cì zhū yáng zhī qí shū, wèiyǒu cháng chù/chǔ yě, yuàn zú/cù wén zhī.

岐伯曰：　是陽氣有餘，而陰氣不足，
Qí Bó yuē: shì yángqì yǒuyú, ér yīnqì bùzú,

陰氣不足則內熱，陽氣有餘則外熱，內熱相搏，熱於懷炭，
yīnqì bùzú zé nèi rè, yángqì yǒuyú zé wài rè, nèi rè xiāngbó, rè yú huái tàn,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

外畏綿帛近，不可近身，又不可近席，腠理閉塞，
wài wèi mián bó jìn, bùkě jìn shēn, yòu bùkě jìn xí, còulǐ bìsè,

則汗不出，舌焦脣槁，腊乾嗌燥，飲食不讓美惡。
zé hàn bù chū, shé jiāo chún gǎo, là gān yì zào, yǐnshí bù ràng měi-è.

黃帝曰：　善。　取之奈何。
Huáng Dì yuē:　shàn.　Qǔ zhī nàihé.

岐伯曰：　或之於其天府大杼三痏，又刺中脊，
Qí Bó yuē:　huò zhī yú qí Tiān Fǔ dà zhù sān wěi, yòu cì zhōng lǚ,

以去其熱，補足手太陰，以去其汗，熱去汗稀，疾於徹衣。
yǐ qù qí rè, bǔzú shǒu tàiyīn, yǐ qù qí hàn, rè qù hàn xī, jí yú chè yī.

黃帝曰：　善。
Huáng Dì yuē:　shàn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

75.1.6

黃帝曰：　　刺節言解惑，夫子乃言盡知調陰陽，
Huáng Dì yuē:　　cì jié yán jiěhuò, fūzǐ nǎi yán jìn zhī tiáo yīnyáng,

補寫有餘不足，相傾移也，惑何以解之。
bǔ xiě yǒuyú bùzú, xiāng/xiàng qīng yí yě, huò héyǐ jiě zhī.

岐伯曰：　　大風在身，血脈偏虛，虛者不足，
Qí Bó yuē:　　dàfēng zàishēn, xuèmài piān xū, xū zhě bùzú,

實者有餘，輕重不得，傾側宛伏，不知東西，
shí zhě yǒuyú, qīngzhòng bùdé, qīngcè wǎn fú, bùzhī dōng-xī,

不知南北，乍上乍下，乍反乍覆，顛倒無常，甚於迷惑。
bùzhī nán-běi, zhà shàng zhà xià, zhà fǎn zhà fù, diāndǎo wúcháng, shènyú míhuo.

黃帝曰：　　善。　　取之奈何。
Huáng Dì yuē:　　shàn.　　Qǔ zhī nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　寫其有餘，補其不足，陰陽平復，用鍼若此，疾於解惑。
Qí Bó yuē:　　xiě qí yǒuyú, bǔqíbùzú, yīnyáng píngfu, yòng zhēn ruòcǐ, jí yú jiěhuò.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

請藏之靈蘭之室，不敢妄出也。
Qǐng cáng/zàng zhī líng lán zhī shì, bù gǎn wàng chū yě.

75.2.1
黃帝曰：　　余聞刺有五邪，何謂五邪。
Huáng Dì yuē:　　yú wén cì yǒu wǔ xié, héwèi wǔ xié.

岐伯曰：　　病有持癰者，有容大者，
Qí Bó yuē:　　bìng yǒu chí yōng zhě, yǒu róng dà zhě,

有狹小者，有熱者，有寒者，是謂五邪。
yǒu xiáxiǎo zhě, yǒu rè zhě, yǒu hán zhě, shìwèi wǔ xié.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　刺五邪奈何。
Huáng Dì yuē:　　cì wǔ xié nàihé.

岐伯曰：凡刺五邪之方，不過五章，痺熱消滅，腫聚散亡，寒痺益溫。
Qí Bó yuē:　fán cì wǔ xié zhī fāng, buguò wǔ zhāng, bì rè xiāomiè, zhǒng jùsàn wáng, hán bì yì wēn.

小者益陽，大者必去，請道其方。
Xiǎo zhě yì yáng, dà zhě bì qù, qǐng dào qí fāng.

75.2.2
凡刺癰邪，無迎隴，易俗移性，不得膿，脆道更行，
Fán cì yōng xié, wú yíng Lǒng, yìsú yí xìng, bùdé nóng, cuì dào gēngxíng,

去其鄉，不安處所乃散亡，諸陰陽過癰者，取之其輸。
qù qí xiāng, bù ān chùsuǒ nǎi sànwáng, zhū yīnyáng guò yōng zhě, qǔ zhī qí shū.

寫之。
Xiě zhī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

75.2.3

凡刺大邪，日以小，泄奪其有餘，乃益虛，剽其通，

Fán cì dà xié, rì yǐ xiǎo, xiè duó qí yǒuyú, nǎi yì xū, piāo qí tōng,

鍼其邪，肌肉親，視之毋有反其真，刺諸陽分肉間。

zhēn qí xié, jīròu qīn/qìng, shì zhī wú yǒu fǎn qí zhēn, cì zhū yáng fēn ròu jiān.

75.2.4

凡刺小邪，日以大，補其不足，乃無害，視其所在，

Fán cì xiǎo xié, rì yǐ dà, bǔqíbùzú, nǎi wúhài, shì qí suǒzài,

迎之界，遠近盡至，其不得外，侵而行之，乃自費，刺分肉間。

yíng zhī jiè, yuǎnjìn jìn zhì, qí bùdé wài, qīn ér xíng/háng zhī, nǎi zìfèi, cì fēn ròu jiān.

75.2.5

凡刺熱邪，越而蒼，出遊不歸，乃無病，

Fán cì rèxié, yuè ér cāng, chū yóu bù guī, nǎi wú bìng,

為開通，辟門戶，使邪得出，病乃已。

wèi/wéi kāitōng, bì/pì ménhù, shǐ xié déchū, bìng nǎi yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

75.2.6

凡刺寒邪，日以溫，徐往徐來，致其神，

Fán cì hánxié, rì yǐ wēn, xú wǎng xú lái, zhì qí shén,

門戶已閉，氣不分，虛實得調，其氣存也。

ménhù yǐ bì, qì bù fēn, xū-shí děi/dé tiáo, qí qì cún yě.

75.2.7

黃帝曰：　　官鍼奈何。

Huáng Dì yuē:　　guān zhēn nàihé.

岐伯曰：　　刺癰者，用鈹鍼。

Qí Bó yuē:　　cì yōng zhě, yòng pí zhēn.

刺大者，用鋒鍼。

Cì dà zhě, yòng fēng zhēn.

刺小者，用員利鍼。

Cì xiǎo zhě, yòng yuán lì zhēn.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

刺熱者，用鑱鍼。
Cì rè zhě, yòng chán zhēn.

刺寒者，用毫鍼也。
Cì hán zhě, yòng háo zhēn yě.

75.3
請言解論，與天地相應，與四時相副，人參天地，
Qǐng yán jiě lùn, yǔ tiāndì xiāngyìng , yǔ sìshí xiāng/xiàng fù, rénshēn tiāndì,

故可為解，下有漸泊，上生葦蒲，此所以知形氣之多少也。
gù kě wèi/wéi jiě, xià yǒu jiànrù, shàng shēng wěi pú, cǐ suǒyǐ zhī xíng qì zhī duōshǎo yě.

陰陽者，寒暑也，熱則滋雨而在上，根荄少汁，
Yīnyáng zhě, hán-shǔ yě, rè zé zī yǔ ér zài shàng, gēngāi shǎo/shào zhī,

人氣在外，皮膚緩腠理開，血氣減，汗大泄，皮淖澤。
rénqì zàiwài, pífū huǎn còulǐ kāi, xuèqì jiǎn, hàn dà xiè, pí nào zé.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

寒則地凍水冰，人氣在中，皮膚緻，腠理閉，汗不出，
Hán zé dì dòng shuǐ bīng, rénqì zài zhōng, pífū zhì, còulǐ bì, hàn bù chū,

血氣強，肉堅澀，當是之時，善行水者，不能往冰。
xuèqì qiáng/jiàng/qiǎng, ròu jiān sè, dāngshì zhī shí, shànxíng shuǐ zhě, bùnéng wǎng bīng.

善穿地者，不能鑿凍。
Shàn chuān dì zhě, bùnéng záo/zuò dòng.

善用鍼者，亦不能取四厥。
Shànyòng zhēn zhě, yì bùnéng qǔ sì jué.

血脈凝結，堅搏不往來者，亦未可即柔。
Xuèmài níngjié, jiān bó bù wǎnglái zhě, yì wèikě jí róu.

故行水者，必待天溫，冰釋凍解，而水可行，地可穿也。
Gù xíngshuǐ zhě, bì dài/dāi tiān wēn, bīngshì dòng jiě, ér shuǐ kěxíng, dì kě chuān yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

人脈猶是也。
Rén mài yóu shì yě.

治厥者，必先熨調和其經，掌與腋，肘與腳，
Zhì jué zhě, bì xiān yùn tiáohé qí jīng, zhǎng yǔ yè, zhǒu yǔ jiǎo/jué,

項與脊以調之，火氣已通，血脈乃行，
xiàng yǔ jǐ yǐ tiáo zhī, huǒqì yǐ tōng, xuèmài nǎi xíng/háng,

然後視其病，脈涆澤者，刺而平之，堅緊者，
rán hòu shì qí bìng, mài nào zé zhě, cì ér píng zhī, jiān jǐn zhě,

破而散之，氣下乃止，此所謂以解結者也。
pò ér sàn/sǎn zhī, qì xià nǎi zhǐ, cǐ suǒwèi yǐ jiě jié zhě yě.

用鍼之類，在於調氣，氣積於胃，以通營衛，各行其道，
Yòng zhēn zhīlèi, zàiyú tiáo qì, qì jī yú wèi, yǐ tōng yíngwèi, gè xíng/háng qí dào,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

宗氣留於海，其下者，注於氣街，其上者，走於息道。
zōngqì liú yú hǎi, qí xià zhě, zhù yú qì jiē, qí shàng zhě, zǒu yú xī dào.

故厥在於足，宗氣不下，脈中之血，凝而留止，弗之火調，弗能取之。
Gù jué zàiyú zú, zōngqì bùxià, mài zhōng zhī xuè, níng ér liú zhǐ, fú zhī huǒ tiáo, fú néng qǔ zhī.

用鍼者，必先察其經絡之實虛，切而循之，
Yòng zhēn zhě, bì xiān chá qí jīngluò zhī shí xū, qiē/qiè ér xún zhī,

按而彈之，視其應動者，乃後取之而下之。
àn ér dàn/tán zhī, shì qí yīng/yìng dòng zhě, nǎi hòu qǔ zhī érxià zhī.

六經調者，謂之不病，雖病，謂之自已也。
Liùjīng tiáo zhě, wèi zhī bù bìng, suī bìng, wèi zhī zì yǐ yě.

一經上實下虛而不通者，此必有橫絡盛加於大經，
Yījīng shàng shí xià xū ér bùtōng zhě, cǐ bì yǒu héng/hèng luò shèng jiā yú dà jīng,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

令之不通，視而寫之，此所謂解結也。
lìng zhī bùtōng, shì ér xiě zhī, cǐ suǒwèi jiě jié yě.

上寒下熱，先刺其項太陽，久留之。
Shàng hán xià rè, xiān cì qí xiàng tàiyáng, jiǔliú zhī.

已刺則熨項與肩胛，令熱下合乃止，此所謂推而上之者也。
Yǐ cì zé yùn xiàng yǔ jiānjiǎ, lìng rè xià hé nǎi zhǐ, cǐ suǒwèi tuī érshàng zhī zhě yě.

上熱下寒，視其虛脈而陷之於經絡者，
Shàng rè xià hán, shì qí xūmài ér xiàn zhī yú jīngluò zhě,

取之，氣下乃止，此所謂引而下之者也。
qǔ zhī, qì xià nǎi zhǐ, cǐ suǒwèi yǐn érxià zhī zhě yě.

大熱遍身，狂而妄見妄聞妄言，視足陽明及大絡取之，
Dà rè biàn shēn, kuáng ér wàng jiàn wàng wén wàngyán, shì zú yángmíng jí dà luò qǔ zhī,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

虛者補之，血而實者寫之，因其偃臥，居其頭前，
xū zhě bǔ zhī, xuè ér shí zhě xiě zhī, yīn qí yǎnwò, jū qí tóu qián,

以兩手四指挾按頸動脈，久持之，卷而切，推下至缺盆中，
yǐ liǎngshǒu sì zhǐ xié àn jǐngdòngmài, jiǔ chí zhī, juǎn/juàn/quán ér qiē/qiè, tuī xià zhì quē pén zhōng,

而復止如前，熱去乃止，此所謂推而散之者也。
ér fù zhǐ rú qián, rè qù nǎi zhǐ, cǐ suǒwèi tuī ér sàn/sǎn zhī zhě yě.

75.4.1

黃帝曰：　　有一脈生數十病者，或痛，或癰，
Huáng Dì yuē:　　yǒu yī mài shēngshù shí bìng zhě, huò tòng, huò yōng,

或熱，或寒，或痒，或痺，或不仁，變化無窮，其故何也。
huò rè, huò hán, huò yǎng, huò bì, huò bùrén, biànhuà wúqióng, qí gù hé yě.

岐伯曰：　　此皆邪氣之所生也。
Qí Bó yuē:　　cǐ jiē xiéqì zhī suǒshēng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

黃帝曰：　　余聞氣者，有真氣，有正氣，有邪氣。
Huáng Dì yuē:　　yú wén qì zhě, yǒu zhēnqì, yǒu zhèngqì, yǒu xiéqì.

何謂真氣。
Héwèi zhēnqì.

岐伯曰：　　真氣者，所受於天，與穀氣并而充身也。
Qí Bó yuē:　　zhēnqì zhě, suǒ shòu yú tiān, yǔ gǔ qì bìng ér chōng shēn yě.

正氣者，正風也，從一方來，非實風，又非虛風也。
Zhèngqì zhě, zhèngfēng yě, cóng yīfāng lái, fēi shí fēng, yòu fēi xū fēng yě.

邪氣者，虛風之賊傷人也，其中人也深，不能自去。
Xiéqì zhě, xū fēng zhī zéi shāngrén yě, qízhōng rén yě shēn, bùnéng zì qù.

正風者，其中人也淺，合而自去，其氣來柔弱，不能勝真氣，故自去。
Zhèngfēng zhě, qízhōng rén yě qiǎn, hé ér zì qù, qí qì lái róuruò, bùnéng shèng zhēnqì, gù zì qù.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

75.4.2
虛邪之中人也，洒淅動形，起毫毛而發腠理。
Xū xié zhīzhōng rén yě, sǎ/xiǎn xī dòng xíng, qǐ háomáo ér fā còulǐ.

其入深，內搏於骨，則為骨痺。
Qí rù shēn, nèi bó yú gǔ, zé wèi/wéi gǔ bì.

搏於筋，則為筋攣。
Bó yú jīn, zé wèi/wéi jīn luán.

搏於脈中，則為血閉不通，則為癰，搏於肉，
Bó yú mài zhōng, zé wèi/wéi xuè bì bùtōng, zé wèi/wéi yōng, bó yú ròu,

與衛氣相搏，陽勝者，則為熱，陰勝者，
yǔ wèi qì xiāngbó, yáng shèng zhě, zé wèi/wéi rè, yīn shèng zhě,

則為寒，寒則真氣去，去則虛，虛則寒。
zé wèi/wéi hán, hán zé zhēnqì qù, qù zé xū, xū zé hán.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

搏於皮膚之間，其氣外發，腠理開，毫毛搖，氣往來行，
Bó yú pífū zhījiān, qí qì wài fā, còulǐ kāi, háomáo yáo, qì wǎnglái xíng/háng,

則為痒，留而不去，則痺，衛氣不行，則為不仁。
zé wèi/wéi yǎng, liú ér bù qù, zé bì, wèi qì bùxíng, zé wèi/wéi bùrén.

虛邪偏容於身半，其入深，內居榮衛，
Xū xié piān róng yú shēn bàn, qí rù shēn, nèi jū róng wèi,

榮衛稍衰，則真氣去，邪氣獨留，發為偏枯。
róng wèi shāo/shào shuāi, zé zhēnqì qù, xiéqì dú liú, fā wèi/wéi piānkū.

其邪氣淺者，脈偏痛。
Qí xiéqì qiǎn zhě, mài piān tòng.

75.4.3
虛邪之入於身也深，寒與熱相搏，久留而內著，
Xū xié zhī rù yú shēn yě shēn, hán yǔ rè xiāngbó, jiǔliú ér nèi zhuó/zhù,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

寒勝其熱，則骨疼肉枯，熱勝其寒。
hán shèng qí rè, zé gǔ téng ròu kū, rè shèng qí hán.

則爛肉腐肌為膿，內傷骨，內傷骨為骨蝕。
Zé làn/lān ròu fǔ jī wèi/wéi nóng, nèishāng gǔ, nèishāng gǔ wèi/wéi gǔ shí.

有所疾前筋，筋屈不得伸，邪氣居其間而不反，發於筋溜。
Yǒusuǒ jí qián jīn, jīn qū bùdé shēn, xiéqì jū qíjiān ér bù fǎn, fā yú jīn liū/liù/liú.

有所結，氣歸之，衛氣留之，不得反，津液久留，
Yǒusuǒ jié, qì guī zhī, wèi qì liú zhī, bùdé fǎn, jīnyè jiǔliú,

合而為腸溜，久者，數歲乃成，以手按之柔。
hé ér wèi/wéi cháng liū/liù/liú, jiǔ zhě, shù/shǔ/shuò suì nǎi chéng, yǐ shǒu àn zhī róu.

已有所結，氣歸之，津液留之，邪氣中之，
Yǐ yǒusuǒ jié, qì guī zhī, jīnyè liú zhī, xiéqì zhōng zhī,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

凝結日以易甚，連以聚居，為昔瘤，以手按之堅。
níngjié rì yǐ yì shèn, lián yǐ jùjū, wèi/wéi xī liú, yǐ shǒu àn zhī jiān.

有所結，深中骨，氣因於骨，骨與氣并，日以益大，則為骨疽。
Yǒusuǒ jié, shēn zhōng gǔ, qì yīn yú gǔ, gǔ yǔ qì bìng, rì yǐ yì dà, zé wèi/wéi gǔ jū.

有所結，中於肉，宗氣歸之，邪留而不去，
Yǒusuǒ jié, zhōng yú ròu, zōngqì guī zhī, xié liú ér bù qù,

有熱則化而為膿，無熱則為肉疽。
yǒu rè zé huà ér wèi/wéi nóng, wú rè zé wèi/wéi ròu jū.

凡此數氣者，其發無常處，而有常名也。
Fán cǐ shù/shǔ/shuò qì zhě, qí fā wúcháng chù/chǔ, ér yǒu cháng míng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 衛氣行

**Wèi Qì Xíng**

76.1

黃帝問於岐伯曰：　願聞衛氣之行，出入之合，何如。

Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　yuàn wén wèi qì zhī xíng/háng, chū-rù zhī hé, hérú.

岐伯曰：　歲有十二月，日有十二辰，

Qí Bó yuē:　suì yǒu Shí-èryuè, rì yǒu shí-èrchén,

子午為經，卯酉為緯，天周二十八宿，而一面七星，

zǐwǔ wèi/wéi jīng, mǎo yǒu wèi/wéi wěi, tiān zhōu Èrshíbā Xiù, ér yīmiàn Qīxīng,

四七二十八星，房昴為緯，虛張為經，

sì qī èrshíbā xīng, fáng mǎo wèi/wéi wěi, xūzhāng wèi/wéi jīng,

是故房至畢為陽，昴至心為陰，陽主晝，陰主夜。

shìgù fáng zhì bì wèi/wéi yáng, mǎo zhìxīn wèi/wéi yīn, yáng zhǔ zhòu, yīn zhǔ yè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故衛氣之行，一日一夜五十周於身，
Gù wèi qì zhī xíng/háng, yī rì yī yè wǔshí zhōu yú shēn,

晝日行於陽二十五周，夜行於陰二十五周，周於五藏。
zhòurì xíng/háng yú yáng èrshíwǔ zhōu, yèxíng yú yīn èrshíwǔ zhōu, zhōu yú wǔ zàng.

是故平旦陰盡，陽氣出於目，目張則氣上行於頭，
Shìgù píngdàn yīn jìn, yángqì chū yú mù, mù zhāng zé qì shàngxíng yú tóu,

循項下足太陽，循背下至小指之端。
xún xiàngxià zú tàiyáng, xún bèi xià zhìxiǎo zhǐ zhī duān.

其散者，別於目銳眥，下手太陽，下至手小指之間外側。
Qí sàn/sǎn zhě, bié yú mù ruì zì, xiàshǒu tàiyáng, xià zhì shǒu xiǎozhǐ zhījiān wàicè.

其散者，別於目銳眥，下足少陽，注小指次指之間，
Qí sàn/sǎn zhě, bié yú mù ruì zì, xià zú shàoyáng, zhù xiǎozhǐ cì zhǐ zhījiān,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

以上循手少陽之分，側下至小指之間，別者以上至耳前，
yǐshàng xún shǒu shàoyáng zhī fēn, cè xià zhìxiǎo zhǐ zhījiān, bié zhě yǐshàng zhì ěr qián,

合於頷脈，注足陽明以下行，至跗上，入五指之間。
héyú hàn mài, zhù zú yángmíng yǐxià xíng/háng, zhì fū shàng, rù wǔ-zhǐ zhījiān.

其散者，從耳下下手陽明，入大指之間，入掌中。
Qí sàn/sǎn zhě, cóng ěr xiàxià shǒu yángmíng, rù dàzhǐ zhījiān, rù zhǎng zhōng.

其至於足也，入足心，出內踝，下行陰分，復合於目，故為一周。
Qí zhìyú zú yě, rù zúxīn, chū nèihuái, xiàxíng yīn fēn, fù héyú mù, gù wèi/wéi yī zhōu.

76.2
是故日行一舍，人氣行一周與十分身之八。
Shìgù rì xíng/háng yī shè, rénqì xíng/háng yī zhōu yǔ shífēn shēn zhī bā.

日行二舍，人氣行二周於身與十分身之六。
Rì xíng/háng èr shè, rénqì xíng/háng èr zhōu yú shēn yǔ shífēn shēn zhī liù.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

日行三舍，人氣行於身五周與十分身之四。
Rì xíng/háng sān shè, rénqì xíng/háng yú shēn wǔ zhōu yǔ shífēn shēn zhī sì.

日行四舍，人氣行於身七周與十分身之二。
Rì xíng/háng sì shè, rénqì xíng/háng yú shēn qī zhōu yǔ shífēn shēn zhī èr.

日行五舍，人氣行於身九周。
Rì xíng/háng wǔ shè, rénqì xíng/háng yú shēn jiǔ zhōu.

日行六舍，人氣行於身十周與十分身之八。
Rì xíng/háng liù shè, rénqì xíng/háng yú shēn shí zhōu yǔ shífēn shēn zhī bā.

日行七舍，人氣行於身十二周在身與十分身之六。
Rì xíng/háng qī shè, rénqì xíng/háng yú shēn shí-èr zhōu zàishēn yǔ shífēn shēn zhī liù.

日行十四舍，人氣二十五周於身有奇分與十分身之二，
Rì xíng/háng shísì shè, rénqì èrshíwǔ zhōu yú shēn yǒujī fēn yǔ shífēn shēn zhī èr,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

陽盡於陰，陰受氣矣。
yáng jìn yú yīn, yīn shòuqì yǐ.

76.3
其始入於陰，（常/當〕從足少陰注於腎，腎注於心，
Qí shǐ rù yú yīn, (cháng/dāng/dàng] cóng zú shàoyīn zhù yú shèn, shèn zhù yú xīn,

心注於肺，肺注於肝，肝注於脾，脾復注於腎為周。
xīn zhù yú fèi, fèi zhù yú gān, gān zhù yú pí, pí fù zhù yú shèn wèi/wéi zhōu.

是故夜行一舍，人氣行於陰藏一周與十分藏之八，
Shìgù yèxíng yī shè, rénqì xíng/háng yú yīn cáng/zàng yī zhōu yǔ shífēn cáng/zàng zhī bā,

亦如陽行之二十五周，而復合於目。
yì rú yáng xíng/háng zhī èrshíwǔ zhōu, ér fù héyú mù.

陰陽一日一夜，合有奇分十分身之（四/二〕。
Yīnyáng yī rì yī yè, hé yǒujī fēn shífēn shēn zhī (sì/èr].

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

與十分藏之二。
Yǔ shífēn cáng/zàng zhī èr.

是故人之所以臥起之時有早晏者，奇分不盡故也。
Shì gùrén zhīsuǒyǐ wòqǐ zhī shíyǒu zǎo yàn zhě, qí fēn bùjìn gù yě.

76.4
黃帝曰：　　衛氣之在於身也，
Huáng Dì yuē:　　wèi qì zhī zàiyú shēn yě,

上下往來不以期，候氣而刺之，奈何。
shàng-xià wǎnglái bù yǐqī, hòu qì ér cì zhī, nàihé.

伯高曰：　　分有多少，日有長短，春秋冬夏，
Bó Gāo yuē:　　fēn yǒu duōshǎo, rì yǒu chángduǎn, chūnqiū dōngxià,

各有分理，然後常以平旦為紀，以夜盡為始。
gè yǒufēn lǐ, ránhòu cháng yǐ píngdàn wèi/wéi jì, yǐ yè jìn wèi/wéi shǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

是故一日一夜，水下百刻，二十五刻者，半日之度也，常如是毋已。
Shìgù yī rì yī yè, shuǐxià bǎi kè, èrshíwǔ kè zhě, bànrì zhī dù/duó yě, cháng rúshì wú yǐ.

日入而止，隨日之長短，各以為紀而刺之，謹候其時，病可與期。
Rì rù ér zhǐ, suí rì zhī chángduǎn, gè yǐwéi jì ér cì zhī, jǐn hòu qíshí, bìng kě yǔ qī/jī.

失時反候者，百病不治。
Shīshí fǎn hòu zhě, bǎibìng bùzhì.

故曰：　　刺實者，刺其來也。
Gù yuē:　　cì shí zhě, cì qí lái yě.

刺虛者，刺其去也。
Cì xū zhě, cì qí qù yě.

此言氣存亡之時，以候虛實而刺之。
Cǐ yán qì cúnwáng zhī shí, yǐ hòu xū-shí ér cì zhī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

是故謹候氣之所在而刺之，是謂逢時。
Shìgù jǐn hòu qì zhī suǒzài ér cì zhī, shìwèi féng shí.

在於三陽，必候其氣在於陽而刺之。
Zàiyú sān yáng, bì hòu qí qì zàiyú yáng ér cì zhī.

病在於三陰，必候其氣在陰分而刺之。
Bìng zàiyú sān yīn, bì hòu qí qì zài yīn fēn ér cì zhī.

水下一刻，人氣在太陽。
Shuǐxià yī kè, rénqì zài tàiyáng.

水下二刻，人氣在少陽。
Shuǐxià èr kè, rénqì zài shàoyáng.

水下三刻，人氣在陽明。
Shuǐxià sān kè, rénqì zài yángmíng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

水下四刻，人氣在陰分。
Shuǐxià sì kè, rénqì zài yīn fēn.

水下五刻，人氣在太陽。
Shuǐxià wǔ kè, rénqì zài tàiyáng.

水下六刻，人氣在少陽。
Shuǐxià liù kè, rénqì zài shàoyáng.

水下七刻，人氣在陽明。
Shuǐxià qī kè, rénqì zài yángmíng.

水下八刻，人氣在陰分。
Shuǐxià bā kè, rénqì zài yīn fēn.

水下九刻，人氣在太陽。
Shuǐxià jiǔ kè, rénqì zài tàiyáng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

水下十刻，人氣在少陽。
Shuǐxià shí kè, rénqì zài shàoyáng.

水下十一刻，人氣在陽明。
Shuǐxià shí-yī kè, rénqì zài yángmíng.

水下十二刻，人氣在陰分。
Shuǐxià shí-èr kè, rénqì zài yīn fēn.

水下十三刻，人氣在太陽。
Shuǐxià shísān kè, rénqì zài tàiyáng.

水下十四刻，人氣在少陽。
Shuǐxià shísì kè, rénqì zài shàoyáng.

水下十五刻，人氣在陽明。
Shuǐxià shíwǔ kè, rénqì zài yángmíng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

水下十六刻，人氣在陰分。
Shuǐxià shíliù kè, rénqì zài yīn fēn.

水下十七刻，人氣在太陽。
Shuǐxià shíqī kè, rénqì zài tàiyáng.

水下十八刻，人氣在少陽。
Shuǐxià shíbā kè, rénqì zài shàoyáng.

水下十九刻，人氣在陽明。
Shuǐxià shíjiǔ kè, rénqì zài yángmíng.

水下二十刻，人氣在陰分。
Shuǐxià èrshí kè, rénqì zài yīn fēn.

水下二十一刻，人氣在太陽。
Shuǐxià èrshí yī kè, rénqì zài tàiyáng.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

水下二十二刻，人氣在少陽。
Shuǐxià èrshí-èr kè, rénqì zài shàoyáng.

水下二十三刻，人氣在陽明。
Shuǐxià èrshísān kè, rénqì zài yángmíng.

水下二十四刻，人氣在陰分。
Shuǐxià èrshísì kè, rénqì zài yīn fēn.

水下二十五刻，人氣在太陽。
Shuǐxià èrshíwǔ kè, rénqì zài tàiyáng.

此半日之度也。
Cǐ bàn rì zhī dù/duó yě.

從房至畢一十四舍水下五十刻，日行半度。
Cóng fáng zhì bì yīshísì shè shuǐxià wǔshí kè, rì xíng/háng bàn dù/duó.


© 2012 Jim Cleaver LAc.

回行一舍，水下三刻與七分刻之四。
Huí xíng/háng yī shè, shuǐxià sān kè yǔ qī fēn kè zhī sì.

大要曰：　　常以日之加於宿上也，
Dài Yào yuē:　　cháng yǐ rì zhī jiā yú xiù shàng yě,

人氣在太陽，是故日行一舍，人氣行三陽行與陰分，
rénqì zài tàiyáng, shìgù rì xíng/háng yī shè, rénqì xíng/háng sān yáng xíng/háng yǔ yīn fēn,

常如是無已，天與地同紀，紛紛紛紛，
cháng rúshì wúyǐ, tiān yǔ dì tóng jì, fēnfēn fēnfēn,

終而復始，一日一夜，水下百刻而盡矣。
zhōng ér fù shǐ, yī rì yī yè, shuǐxià bǎi kè ér jìn yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 九宮八風

**Jiǔ Gōng Bā Fēng**

77.1

大一常以冬至之日，居葉蟄之宮四十六日，明日居天留四十六日，
Dàyī cháng yǐ Dōngzhì zhī rì, jū yè zhé zhī gōng sìshíliù rì, míngrì jū tiān liú sìshíliù rì,

明日居倉門四十六日，明日居陰洛四十五日，明日居天宮四十六日，
míngrì jū cāng mén sìshíliù rì, míngrì jū yīn Luò sìshíwǔ rì, míngrì jū tiāngōng sìshíliù rì,

明日居玄委四十六日，明日居倉果四十六日，明日居新洛四十五日，
míngrì jū xuán wěi sìshíliù rì, míngrì jū cāng guǒ sìshíliù rì, míngrì jū xīn luò sìshíwǔ rì,

明日復居葉蟄之宮，曰冬至矣。
míngrì fù jū yè zhé zhī gōng, yuē Dōngzhì yǐ.

太一日遊，以冬至之日，居葉蟄之宮，數所在日從一處，
Tài yī rì yóu, yǐ Dōngzhì zhī rì, jū yè zhé zhī gōng, shù/shǔ/shuò suǒzài rì cóng yīchù,


© 2012 Jim Cleaver LAc.

至九日，復反於一，常如是無已，終而復始。
zhì jiǔrì, fù fǎn yú yī, cháng rúshì wúyǐ, zhōng ér fù shǐ.

77.2
太一移日天必應之以風雨，以其日風雨則吉，歲美民安少病矣。
Tài yī yí rì tiān bì yīng/yìng zhī yǐ fēngyǔ, yǐ qí rì fēngyǔ zé jí, suì měi mín ān shǎo/shào bìng yǐ.

先之則多雨，後之則多汗。
Xiān zhī zé duō yǔ, hòu zhī zé duō hàn.

太一在冬至之日有變，占在君。
Tài yī zài Dōngzhì zhī rì yǒu biàn, zhàn/zhān zài jūn.

太一在春分之日有變，占在相。
Tài yī zài chūn fēnzhī rì yǒu biàn, zhàn/zhān zài xiāng/xiàng.

太一在中宮之日有變，占在吏。
Tài yī zài zhōnggōng zhī rì yǒu biàn, zhàn/zhān zài lì.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

太一在秋分之日有變，占在將。
Tài yī zài qiū fēnzhī rì yǒu biàn, zhàn/zhān zài jiāng.

太一在夏至之日有變，占在百姓。
Tài yī zài Xiàzhì zhī rì yǒu biàn, zhàn/zhān zài bǎixìng.

所謂有變者，太一居五宮之之日，
Suǒwèi yǒu biàn zhě, tài yī jū wǔ gōng zhī zhī rì,

病風折樹木，揚沙石，各以其所主，占貴賤。
bìng fēng zhé shùmù, yáng shāshí, gè yǐ qí suǒ zhǔ, zhàn/zhān guìjiàn.

因視風所從來而占之，
Yīn shì fēng suǒcónglái ér zhàn/zhān zhī,

風從其所居之鄉來為實風，主生，長養萬物。
fēngcóng qí suǒ jū zhī xiāng lái wèi/wéi shí fēng, zhǔ shēng, cháng/zhǎng yǎng wànwù.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

從其衝後來為虛風，傷人者也，主殺，主害者，謹候虛風而避之，
Cóng qí chōng hòulái wèi/wéi xū fēng, shāngrén zhě yě, zhǔ shā, zhǔ hài zhě, jǐn hòu xū fēng ér bì zhī,

故聖人日避虛邪之道，如避矢石然，邪弗能害，此之謂也。
gù shèngrén rì bì xū xié zhī dào, rú bì shǐshí rán, xié fú néng hài, cǐ zhī wèi yě.

77.3
是故太一入徙立於中宮，乃朝八風，以占吉凶也。
Shìgù tài yī rù xǐ lì yú zhōnggōng, nǎi zhāo bā fēng, yǐ zhàn/zhān jí-xiōng yě.

風從南方來，名曰大弱風，其傷人也，內舍於心，外在於脈，氣主熱。
Fēngcóng nánfāng lái, míng yuē dà ruòfēng, qí shāngrén yě, nèi shè yú xīn, wài zàiyú mài, qì zhǔ rè.

風從西南方來，名曰謀風，其傷人也，
Fēngcóng xīnánfāng lái, míng yuē móu fēng, qí shāngrén yě,

內舍於脾，外在於肌，其氣主為弱。
nèi shè yú pí, wài zàiyú jī, qí qì zhǔ wèi/wéi ruò.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

風從西方來，名曰剛風，其傷人也，
Fēngcóng xīfāng lái, míng yuē gāngfēng, qí shāngrén yě,

內舍於肺，外在於皮膚，其氣主為燥。
nèi shè yú fèi, wài zàiyú pífū, qí qì zhǔ wèi/wéi zào.

風從西南方來，名曰折風，其傷人也，
Fēngcóng xīnán fāng lái, míng yuē zhé fēng, qí shāngrén yě,

內舍於小腸，外在於手太陽脈，脈絕則溢，脈閉則結不通，善暴死。
nèi shè yú xiǎocháng, wài zàiyú shǒu tàiyáng mài, mài jué zé yì, mài bì zé jié bùtōng, shàn bàosǐ.

風從北方來，名曰大剛風，其傷人也，
Fēngcóng běifāng lái, míng yuē dà gāngfēng, qí shāngrén yě,

內舍於腎，外在於骨與肩背之膂筋，其氣主為寒也。
nèi shè yú shèn, wài zàiyú gǔ yǔ jiānbèi zhī lǚ jīn, qí qì zhǔ wèi/wéi hán yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

風從東北方來，名曰凶風，其傷人也，
Fēngcóng dōngběifāng lái, míng yuē xiōng fēng, qí shāngrén yě,

內舍於大腸，外在於兩脅腋骨下及肢節。
nèi shè yú dàcháng, wài zàiyú liǎng xié yè gǔ xià jí zhī jié.

風從東方來，名曰凶風，其傷人也，
Fēngcóng dōngfāng lái, míng yuē xiōng fēng, qí shāngrén yě,

內舍於肝，外在於筋紐，其氣主為身濕。
nèi shè yú gān, wài zàiyú jīn niǔ, qí qì zhǔ wèi/wéi shēn shī.

風從東南方來，名曰弱風，其傷人也，
Fēngcóng dōngnánfāng lái, míng yuē ruòfēng, qí shāngrén yě,

內舍於胃，外在肌肉，其氣主體重。
nèi shè yú wèi, wàizài jīròu, qí qì zhǔ tǐzhòng.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

此八風皆從其虛之鄉來，乃能病人，三虛相搏，
Cǐ bā fēng jiē cóng qí xū zhī xiāng lái, nǎi néng bìngrén, sān xū xiāngbó,

則為暴病卒死，兩實一虛，病則為淋露寒熱。
zé wèi/wéi bàobìng zú/cù sǐ, liǎng shí yī xū, bìng zé wèi/wéi lín lù/lòu hánrè.

犯其雨濕之地，則為痿。
Fàn qí yǔ shī zhī dì, zé wèi/wéi wěi.

故聖人避風，如避矢石焉。
Gù shèngrén bìfēng, rú bì shǐshí yān.

其有三虛而偏中於邪風，則為擊仆偏枯矣。
Qí yǒu sān xū ér piān zhōng yú xié fēng, zé wèi/wéi jī pū piānkū yǐ.  jī


*© 2012  Jim Cleaver LAc.*

# 九鍼論

**Jiǔ Zhēn Lùn**

78.1

黃帝曰：　　余聞九鍼於夫子，眾多博大矣，
Huáng Dì yuē:　　yú wén jiǔ zhēn yú fūzǐ, zhòngduō bódà yǐ,

余猶不能寤，敢問九鍼焉生，何因而有名。
yú yóu bùnéng wù, gǎnwèn jiǔ zhēn yān shēng, hé yīn'ér yǒumíng.

岐伯曰：　　九鍼者，天地之大數也，始於一而終於九，
Qí Bó yuē:　　jiǔ zhēn zhě, tiāndì zhī dàshù yě, shǐyú yī ér zhōngyú jiǔ,

故曰：　　一以法天，二以法地，三以法人，四以法時，
gù yuē:　　yī yǐ fǎ tiān, èr yǐ fǎ dì, sān yǐ fǎrén, sì yǐ fǎ shí,

五以法音，六以法律，七以法星，八以法風，九以法野。
wǔ yǐ fǎ yīn, liù yǐ fǎlǜ, qī yǐ fǎ xīng, bā yǐ fǎ fēng, jiǔ yǐ fǎ yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　以鍼應九之數，奈何?
Huáng Dì yuē:　　yǐ zhēn yīng/yìng jiǔ zhī shù/shǔ/shuò, nàihé?

岐伯曰：　　夫聖人之起，天地之數也，
Qí Bó yuē:　　fú shèngrén zhī qǐ, tiāndì zhī shù/shǔ/shuò yě,

一而九之，故以立九野，九而九之，
yī ér jiǔ zhī, gù yǐ lì jiǔ yě, jiǔ ér jiǔ zhī,

九九八十一，以起黃鍾數焉，以鍼應數也。
jiǔjiǔ bāshíyī, yǐ qǐ huáng zhōng shù/shǔ/shuò yān, yǐ zhēn yīng/yìng shù/shǔ/shuò yě.

78.2
一者，天也，天者，陽也，五藏之應天者肺，肺者，
Yī zhě, tiān yě, tiān zhě, yáng yě, wǔ zàng zhī yīng/yìng tiān zhě fèi, fèi zhě,

五藏六府之蓋也，皮者，肺之合也，人之陽也，
wǔ zàng liù fǔ zhī gài yě, pí zhě, fèi zhī hé yě, rén zhī yáng yě,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

故為之治鍼，必以大其頭而銳其末，令無得深入而陽氣出。
gù wèizhī zhì zhēn, bì yǐ dà qí tóu ér ruì qí mò, lìng wú děi/dé shēnrù ér yángqì chū.

二者，地也，人之所以應土者，肉也，
Èrzhě, dì yě, rén zhīsuǒyǐ yīng/yìng tǔ zhě, ròu yě,

故為之治鍼，必筩其身而員其末，令無得傷肉分，傷則氣得竭。
gù wèizhī zhì zhēn, bì tǒng qí shēn ér yuán qí mò, lìng wú děi/dé shāng ròu fēn, shāng zé qì děi/dé jié.

三者，人也，人之所以成生者，血脈也，
Sān zhě, rén yě, rén zhīsuǒyǐ chéng shēng zhě, xuèmài yě,

故為之治鍼，必大其身而員其末，
gù wèizhī zhì zhēn, bì dà qí shēn ér yuán qí mò,

令可以按脈勿陷，以致其氣，令邪氣獨出。
lìng kěyǐ ànmài wù xiàn, yǐzhì qí qì, lìng xiéqì dú chū.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

四者，時也，時者，四時八風之客於經絡之中，為瘤病者也，
Sì zhě, shí yě, shí zhě, sìshí bā fēng zhī kè yú jīngluò zhīzhōng, wèi/wéi liú bìng zhě yě,

故為之治鍼，必筩其身而鋒其末，令可以寫熱出血，而痼病竭。
gù wèizhī zhì zhēn, bì tǒng qí shēn ér fēng qí mò, lìng kěyǐ xiě rè chūxuè, ér gù bìng jié.

五者，音也，音者，冬夏之分，分於子午，
Wǔ zhě, yīn yě, yīn zhě, dōngxià zhī fēn, fēn yú zǐwǔ,

陰與陽別，寒與熱爭，兩氣相搏，合為癰膿者也，
yīn yǔ yáng bié, hán yǔ rè zhēng, liǎng qì xiāngbó, héwéi yōng nóng zhě yě,

故為之治鍼必令其末如劍鋒，可以取大膿。
gù wèizhī zhì zhēn bì lìng qí mò rú jiàn fēng, kěyǐ qǔ dà nóng.

六者，律也，律者，調陰陽四時而合十二經脈，
Liù zhě, lǜ yě, lǜ zhě, tiáo yīnyáng sì shí'ér hé shí-èr jīngmài,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

虛邪客於經絡而為暴痺者也，
xū xié kè yú jīngluò ér wèi/wéi bào bì zhě yě,

故為之治鍼，必令尖如氂，且員且銳，中身微大，以取暴氣。
gù wèizhī zhì zhēn, bì lìng jiān rú máo, qiě yuán qiě ruì, zhōngshēn wēi dà, yǐ qǔ bào qì.

七者，星也，星者，人之七竅，邪之所客於經，
Qī zhě, xīng yě, xīng zhě, rén zhī qīqiào, xié zhī suǒ kè yú jīng,

而為痛痺，舍於經絡者也，故為之治鍼，
ér wèi/wéi tòng bì, shè yú jīngluò zhě yě, gù wèizhī zhì zhēn,

令尖如蚊虻喙，靜以徐往，微以久留，
lìng jiān rú wén méng huì, jìng yǐ xú wǎng, wēi yǐ jiǔliú,

正氣因之，真邪俱往，出鍼而養者也。
zhèngqì yīnzhī, zhēn xié jù wǎng, chū zhēn ér yǎng zhě yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

八者，風也，風者，人之股肱八節也，八正之虛風，
Bā zhě, fēng yě, fēng zhě, rén zhī gǔgōng bājié yě, bā zhèng zhī xū fēng,

八風傷人，內舍於骨解腰脊節腠理之間，為深痺也，
bā fēng shāngrén, nèi shè yú gǔ jiě yāo jǐ jié còulǐ zhījiān, wèi/wéi shēn bì yě,

故為之治鍼，必長其身，鋒其末，可以取深邪遠痺。
gù wèizhī zhì zhēn, bì cháng/zhǎng qí shēn, fēng qí mò, kěyǐ qǔ shēn xié yuǎn bì.

九者，野也，野者，人之節解皮膚之間也，
Jiǔ zhě, yě yě, yě zhě, rén zhī jié jiě pífū zhījiān yě,

淫邪流溢於身，如風水之狀，而溜不能過於機關大節者也，
yín xié liú yì yú shēn, rú fēngshui zhī zhuàng, ér liū/liù/liú bùnéng guòyú jīguān dàjié zhě yě,

故為之治鍼，令尖如挺，其鋒微員，以取大氣之不能過於關節者也。
gù wèizhī zhì zhēn, lìng jiān rú tǐng, qí fēng wēi yuán, yǐ qǔ dàqì zhī bùnéng guòyú guānjié zhě yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

78.3

黃帝曰：　　鍼之長短有數乎。
Huáng Dì yuē:　　zhēn zhī chángduǎn yǒushù hū.

岐伯曰：　　一曰鑱鍼者，取法於巾鍼，
Qí Bó yuē:　　yī yuē chán zhēn zhě, qǔfǎ yú jīn zhēn,

去末寸半，卒銳之，長一寸六分，主熱在頭身也。
qù mò cùn bàn, zú/cù ruì zhī, cháng/zhǎng yī cùn liù fēn, zhǔ rè zài tóu shēn yě.

二曰員鍼，取法於絮鍼，筩其身而卵其鋒，長一寸六分，主治分間氣。
Èr yuē yuán zhēn, qǔfǎ yú xù zhēn, tǒng qí shēn ér mǎo qí fēng, cháng yī cùn liù fēn, zhǔzhì fēn jiān qì.

三曰鍉鍼，取法於黍粟之銳，長三寸半，主按脈取氣，令邪出。
Sān yuē dī zhēn, qǔfǎ yú shǔ sù zhī ruì, cháng/zhǎng sān cùn bàn, zhǔ ànmài qǔ qì, lìng xié chū.

四曰鋒鍼，取法於絮鍼，筩其身，鋒其末，長一寸六分，主癰熱出血。
Sì yuē fēng zhēn, qǔfǎ yú xù zhēn, tǒng qí shēn, fēng qí mò, cháng yī cùn liù fēn, zhǔ yōng rè chūxuè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

五曰鈹鍼，取法於劍鋒，廣二分半，長四寸，主大癰膿，兩熱爭者也。
Wǔ yuē pí zhēn, qǔfǎ yú jiàn fēng, guǎng èrfēn bàn, cháng sì cùn, zhǔ dà yōng nóng, liǎng rè zhēng zhě yě.

六曰員利鍼，取法於氂鍼，微大其末，反小其身，
Liù yuē yuán lì zhēn, qǔfǎ yú máo zhēn, wēi dà qí mò, fǎn xiǎo qí shēn,

令可深內也，長一寸六分，主取癰痺者也。
lìng kě shēn nèi yě, cháng/zhǎng yī cùn liù fēn, zhǔ qǔ yōng bì zhě yě.

七曰毫鍼，取法於毫毛，長一寸六分，主寒熱痛痺在絡者也。
Qī yuē háo zhēn, qǔfǎ yú háomáo, cháng/zhǎng yī cùn liù fēn, zhǔ hánrè tòng bì zài luò zhě yě.

八曰長鍼，取法於綦鍼，長七寸，主取深邪遠痺者也。
Bā yuē cháng/zhǎng zhēn, qǔfǎ yú qí zhēn, cháng/zhǎng qī cùn, zhǔ qǔ shēn xié yuǎn bì zhě yě.

九曰大鍼，取法於鋒鍼，其鋒微員，
Jiǔ yuē dà zhēn, qǔfǎ yú fēng zhēn, qí fēng wēi yuán,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

長四寸，主取大氣不出關節者也，鍼形畢矣。
cháng sì cùn, zhǔ qǔ dàqì bù chū guānjié zhě yě, zhēn xíng bì yǐ.

此九鍼大小長短法也。
Cǐ jiǔ zhēn dàxiǎo chángduǎn fǎ yě.

78.4

黃帝曰：　願聞身形，應九野，奈何。
Huáng Dì yuē:　yuàn wén shēnxíng, yīng/yìng jiǔ yě, nàihé.

岐伯曰：　請言身形之應九野也，左足應立春，其日戊寅己丑。
Qí Bó yuē:　qǐng yán shēnxíng zhī yīng/yìng jiǔ yě yě, zuǒ zú yīng/yìng Lìchūn, qí rì wùyín jǐchǒu.

左脅應春分，其日乙卯。
Zuǒ xié yīng/yìng chūnfēn, qí rì yǐmǎo.

左手應立夏，其日戊辰己巳。
Zuǒ shǒu yīng/yìng Lìxià, qí rì wùchén jǐsì.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

膺喉首頭應夏至，其日丙午。
Yīng hóu shǒu tóu yīng/yìng Xiàzhì, qí rì bǐngwǔ.

右手應立秋，其日戊申己未。
Yòushǒu yīng/yìng Lìqiū, qí rì wùshēn jǐwèi.

右脅應秋分，其日辛酉。
Yòu xié yīng/yìng Qiūfēn, qí rì xīnyǒu.

右足應立冬，其日戊戌己亥。
Yòu zú yīng/yìng Lìdōng, qí rì wùxū jǐhài.

腰尻下竅應冬至，其日壬子。
Yāo kāo xià Qiào Yīng/yìng Dōngzhì, qí rì rénzǐ.

六府膈下三藏應中州，其大禁，大禁太一所在之日，及諸戊己。
Liù fǔ gé xià sān zàng yīng/yìng Zhōngzhōu, qí dà jìn, dà jìn tài yī suǒzài zhī rì, jí zhū wù jǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

凡此九者，善候八正所在之處，所主左右上下，
Fán cǐ jiǔ zhě, shàn hòu bā zhèng suǒzài zhī chù/chǔ, suǒ zhǔ zuǒyòu shàng-xià,

身體有癰腫者，欲治之，無以其所直之日潰治之，是謂天忌日也。
shēntǐ yǒu yōngzhǒng zhě, yù zhì zhī, wú yǐ qí suǒ zhí zhī rì kuì/huì zhì zhī, shìwèi tiān jìrì yě.

78.5.1
形樂志苦，病生於脈，治之以灸刺。
Xíng lè/yuè zhì kǔ, bìng shēngyú mài, zhì zhī yǐ jiǔcì.

形苦志樂，病生於筋，治之以熨引。
Xíng kǔ zhì lè/yuè, bìng shēngyú jīn, zhì zhī yǐ yùn yǐn.

形樂志樂，病生於肉，治之以鍼石。
Xíng lè/yuè zhì lè/yuè, bìng shēngyú ròu, zhì zhī yǐ zhēn shí.

形苦志苦，病生於咽喝，治之以甘藥。
Xíng kǔ zhì kǔ, bìng shēngyú yān hē/hè, zhì zhī yǐ gān yào.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

形數驚恐，筋脈不通，病生於不仁，治之以按摩醪藥，是謂形。
Xíng shù/shǔ/shuò jīngkǒng, jīnmài bùtōng, bìng shēngyú bùrén, zhì zhī yǐ ànmó láo yào, shìwèi xíng.

78.5.2
五藏氣，心主噫，肺主欬，肝主語，脾主吞，腎主欠。
Wǔ zàng qì, xīn zhǔ yī, fèi zhǔ kài, gān zhụyǔ, pí zhǔ tūn, shèn zhǔ qiàn.

六府氣，膽為怒，胃為氣逆噦，大腸小腸為泄，
Liù fǔ qì, dǎn wèi/wéi nù, wèi wèi/wéi qìnì yuě, dàcháng xiǎocháng wèi/wéi xiè,

膀胱不約為遺溺，下焦溢為水。
pángguāng bù yuē wèi/wéi yíniào, xiàjiāo yì wèi/wéi shuǐ.

五味，酸入肝，辛入肺，苦入心，甘入脾，鹹入腎，淡入胃，是謂五味。
Wǔ-wèi, suān rù gān, xīn rù fèi, kǔ rù xīn, gān rù pí, xián rù shèn, dànrù wèi, shìwèi wǔ-wèi.

五并，精氣并肝則憂，并心則喜，并肺則悲，
Wǔ bìng, jīngqì bìng gān zé yōu, bìng xīn zé xǐ, bìng fèi zé bēi,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

并腎則恐，并脾則畏，是謂五精之氣，并於藏也。
bìng shèn zé kǒng, bìng pí zé wèi, shìwèi wǔ jīng zhī qì, bìng yú cáng/zàng yě.

五惡，肝惡風，心惡熱，肺惡寒，腎惡燥，脾惡濕，此五藏氣所惡也。
Wǔ è/ě/wù, gān wù fēng, xīn wù rè, fèi wù hán, shèn wù zào, pí wù shī, cǐ wǔ zàng qì suǒ wù yě.

五液，心主汗，肝主泣，肺主涕，腎主唾，脾主涎，此五液所出也。
Wǔ yè, xīnzhǔhàn, gān zhǔ qì, fèi zhǔ tì, shèn zhǔ tuò, pí zhǔ xián, cǐ wǔ yè suǒ chū yě.

五勞，久視傷血，久臥傷氣，久坐傷肉，
Wǔláo, jiǔshì shāngxuè, jiǔ wò shāngqì, jiǔzuò shāng ròu,

久立傷骨，久行傷筋，此五久勞所病也。
jiǔ lì shāng gǔ, jiǔ xíng/háng shāngjīn, cǐ wǔ jiǔ láo suǒ bìng yě.

五走，酸走筋，辛走氣，苦走血，鹹走骨，甘走肉，是謂五走也。
Wǔ zǒu, suān zǒu jīn, xīn zǒuqì, kǔ zǒu xuè, xián zǒu gǔ, gān zǒu ròu, shìwèi wǔ zǒu yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

五裁，病在筋，無食酸，病在氣，無食辛，病在骨，
Wǔ cái, bìng zài jīn, wú shí suān, bìng zài qì, wú shí xīn, bìng zài gǔ,

無食鹹，病在血，無食苦，病在肉，無食甘，
wú shí xián, bìng zài xuè, wú shí kǔ, bìng zài ròu, wú shí gān,

口嗜而欲食之，不可多也，必自裁也，命曰五裁。
kǒu shì ér yù shí zhī, bùkě duō yě, bì zìcái yě, mìng yuē wǔ cái.

五發，陰病發於骨，陽病發於血，
Wǔ fā, yīn bìng fā yú gǔ, yáng bìng fā yú xuè,

以味發於氣，陽病發於冬，陰病發於夏。
yǐ wèi fā yú qì, yáng bìng fā yú dōng, yīn bìng fā yú xià.

五邪，邪入於陽，則為狂，邪入於陰，則為血痺，
Wǔ xié, xié rù yú yáng, zé wèi/wéi kuáng, xié rù yú yīn, zé wèi/wéi xuè bì,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

邪入於陽，轉則為癲疾，邪入於陰，轉則為瘖，
xié rù yú yáng, zhuǎn/zhuàn zé wèi/wéi diān jí, xié rù yú yīn, zhuǎn/zhuàn zé wèi/wéi yīn,

陽入之於陰，病靜，陰出之於陽，病喜怒。
yáng rù zhī yú yīn, bìng jìng, yīn chū zhī yú yáng, bìng xǐ nù.

五藏，心藏神肺藏魄，肝藏魂。
Wǔ zàng, xīn cáng/zàng shén fèi cáng/zàng pò, gān cáng/zàng hún.

脾藏意，腎藏精志也。
Pícángyì, shèn cáng/zàng jīng zhì yě.

五主，心主脈，肺主皮，肝主筋，脾主肌，腎主骨。
Wǔ zhǔ, xīn zhǔmài, fèi zhǔ pí, gān zhǔ jīn, pí zhǔ jī, shèn zhǔ gǔ.

78.5.3
陽明多血多氣，太陽多血少氣，少陽多氣少血，
Yángmíng duō xuè duō qì, tàiyáng duō xuè shǎoqì, shàoyáng duō qì shǎo/shào xuè,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

太陰多血少氣，厥陰多血少氣，少陰多氣少血，
tàiyīn duō xuè shǎoqì, jué yīn duō xuè shǎoqì, shàoyīn duō qì shǎo/shào xuè,

故曰：　　刺陽明出血氣，刺太陽出血惡氣，
gù yuē:　　cì yángmíng chūxuè qì, cì tàiyáng chūxuè èqì,

刺少陽出氣惡血，刺太陰出血惡氣，
cì shàoyáng chūqì è/ě/wù xuè, cì tàiyīn chūxuè èqì,

刺厥陰出血惡氣，刺少陰出氣惡血也。
cì jué yīn chūxuè èqì, cì shàoyīn chūqì è/ě/wù xuè yě.

足陽明太陰為表裏，少陽厥陰為表裏，
Zú yángmíng tàiyīn wèi/wéi biǎolǐ, shàoyáng jué yīn wèi/wéi biǎolǐ,

太陽少陰為表裏，是謂足之陰陽也。
tàiyáng shàoyīn wèi/wéi biǎolǐ, shìwèi zú zhī yīnyáng yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

手陽明太陰為表裏，少陽心主為表裏，
Shǒu yángmíng tàiyīn wèi/wéi biǎolǐ, shàoyáng xīn zhǔ wèi/wéi biǎolǐ,

太陽少陰為表裏，是謂手之陰陽也。
tàiyáng shàoyīn wèi/wéi biǎolǐ, shìwèi shǒu zhī yīnyáng yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 歲露論

**Suì Lù Lùn**

79.1

黃帝問於岐伯曰：　經言夏日傷暑，秋病瘧，瘧之發以時，其故何也。

Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　jīng yán xiàrì shāngshǔ, qiū bìng nüè, nüè zhī fā yǐ shí, qí gù hé yě.

岐伯對曰：　邪客於風府，病循膂而下，衛氣一日一夜，

Qí Bó duì yuē:　xié kè yú Fēng Fǔ, bìng xún lǚ érxià, wèi qì yī rì yī yè,

常大會於風府，其明日日下一節，故其日作晏。

cháng dàhuì yú Fēng Fǔ, qí míngrì rìxià yī jié, gù qí rì zuò yàn.

此其先客於脊背也，故每至於風府則腠理開，

Cǐ qí xiān kè yú jǐbèi yě, gù měi zhìyú Fēng Fǔ zé còulǐ kāi,

腠理開則邪氣入，邪氣入則病作，此所以日作尚晏也。

còulǐ kāi zé xiéqì rù, xiéqì rù zé bìng zuò, cǐ suǒyǐ rì zuò shàng yàn yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

衛氣之行風府，日下一節，二十一日，下至尾底，二十二日，
Wèi qì zhī xíng Fēng Fǔ, rìxià yī jié, èrshíyī rì, xià zhì wěi dǐ, èrshí-èr rì,

入脊內，注於伏衝之脈，其行九日，出於缺盆之中，其氣上行，
rù jǐ nèi, zhù yú fú chōng zhī mài, qí xíng/háng jiǔrì, chū yú quē pén zhīzhōng, qí qì shàngxíng,

故其病稍益，至其內搏於五藏，橫連募原，其道遠，其氣深，
gù qí bìng shāo/shào yì, zhì qínèi bó yú wǔ zàng, héng/hèng lián mù yuán, qí dàoyuǎn, qí qì shēn,

其行遲，不能日作，故次日乃蓄積而作焉。
qí xíng/háng chí, bùnéng rì zuò, gù cìrì nǎi xùjī ér zuò yān.

黃帝曰：　　衛氣每至於風府，腠理乃發，
Huáng Dì yuē:　　wèi qì měi zhìyú Fēng Fǔ, còulǐ nǎi fā,

發則邪入焉，其衛氣日下一節，則不當風府，奈何。
fā zé xié rù yān, qí wèi qì rìxià yī jié, zé bùdàng Fēng Fǔ, nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　風府無常，衛氣之所應，
Qí Bó yuē:　　Fēng Fǔ wúcháng, wèi qì zhī suǒ yīng/yìng,

必開其腠理，氣之所舍節，則其府也。
bì kāi qí còulǐ, qì zhī suǒ shè jié, zé qí fǔ yě.

黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

夫風之與瘧也，相與同類，而風常在，而瘧特以時休，何也。
Fú fēng zhī yǔ nüè yě, xiāngyǔ tónglèi, ér fēng cháng zài, ér nüè tè yǐ shí xiū, hé yě.

岐伯曰：風氣留其處，瘧氣隨經絡，沉以內搏，故衛氣應，乃作也。
Qí Bó yuē:　fēngqì liú qí chù/chǔ, nüè qì suí jīngluò, chén yǐnèi bó, gù wèi qì yīng/yìng, nǎi zuò yě.

帝曰：　善。
Dì yuē:　shàn.


*© 2012　Jim Cleaver LAc.*

79.2

黃帝問於少師曰：　　余聞四時八風之中人也，
Huáng Dì wèn yú Shào Shī yuē:　　yú wén sìshí bā fēng zhīzhōng rén yě,

故有寒暑，寒則皮膚急而腠理閉，暑則皮膚緩而腠理開，
gù yǒu hán-shǔ, hán zé pífū jí ér còulǐ bì, shǔ zé pífū huǎn ér còulǐ kāi,

賊風邪氣因得以入乎，將必須八正虛邪，乃能傷人乎。
zéifēng xiéqì yīn déyǐ rù hū, jiāng bìxū bā zhèngxū xié, nǎi néng shāngrén hū.

少師荅曰：　　不然，賊風邪氣之中人也，
Shào Shī dá yuē:　　bùrán, zéifēng xiéqì zhīzhōng rén yě,

不得以時，然必因其開也，其入深，其內極病，其病人也，
bù déyǐ shí, rán bì yīn qí kāi yě, qí rù shēn, qínèi jí bìng, qí bìngrén yě,

卒暴，因其閉也，其入淺以留，其病也，徐以遲。
zú/cù bào, yīn qí bì yě, qí rù qiǎn yǐ liú, qí bìng yě, xú yǐ chí.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

黃帝曰：　　有寒溫和適，腠理不開，然有卒病者，其故何也。
Huáng Dì yuē:　　yǒu hán wēnhé/huo shì/dí, còulǐ bù kāi, rán yǒu zú/cù bìng zhě, qí gù hé yě.

少師荅曰：　　帝弗知邪入乎。
Shào Shī dá yuē:　　dì fú zhī xié rù hū.

雖平居，其腠理開閉緩急，其故常有時也。
Suī píngjū, qí còulǐ kāibì huǎn-jí, qí gùcháng yǒushí yě.

黃帝曰：　　可得聞乎。
Huáng Dì yuē:　　kě děi/dé wén hū.

少師曰：　　人與天地相參也，與日月相應也。
Shào Shī yuē:　　rén yǔ tiāndì xiāng/xiàng cān/shēn yě, yǔ rìyuè xiāngyìng yě.

故月滿則海水西盛，人血氣積，肌肉充，皮膚緻，毛髮堅，
Gù yuè mǎn zé hǎishuǐ xī shèng, rén xuèqì jī, jīròu chōng, pífū zhì, máofà jiān,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

腠理郤，煙垢著，當是之時，雖遇賊風，其入淺不深。
còulǐ chī, yān gòu zhuó/zhù, dāngshì zhī shí, suī yù zéifēng, qí rù qiǎn bù shēn.

至其月郭空，則海水東盛，人氣血虛，其衛氣去，形獨居，
Zhì qí yuè guō kōng, zé hǎishuǐ dōng shèng, rénqì xuèxū, qí wèi qì qù, xíng dújū,

肌肉減，皮膚縱，腠理開，毛髮殘，膲理薄，煙垢落，
jīròu jiǎn, pífū zòng, còulǐ kāi, máofà cán, jiāo lǐ bó, yān gòu luò,

當是之時，遇賊風，則其入深，其病人也，卒暴。
dāngshì zhī shí, yù zéifēng, zé qí rù shēn, qí bìngrén yě, zú/cù bào.

黃帝曰：　　其有卒然暴死暴病者，何也。
Huáng Dì yuē:　　qí yǒu zú/cù rán bàosǐ bàobìng zhě, hé yě.

少師荅曰：　　三虛者，其死暴疾也。
Shào Shī dá yuē:　　sān xū zhě, qí sǐ bào jí yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

得三實者邪不能傷人也。
Dé/děi sān shí zhě xié bùnéng shāngrén yě.

黃帝曰：　　願聞三虛。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén sān xū.

少師曰：　　乘年之衰，逢月之空，失時之和，
Shào Shī yuē:　　chéng nián zhī shuāi, féng yuè zhī kōng, shīshí zhī hé,

因為賊風所傷，是謂三虛，故論不知三虛，工反為麤。
yīnwèi zéifēng suǒshāng, shìwèi sān xū, gù lùn bùzhī sān xū, gōng fǎn wèi/wéi cū.

帝曰：　　願聞三實。
Dì yuē:　　yuàn wén sān shí.

少師曰：　　逢年之盛，遇月之滿，
Shào Shī yuē:　　féng nián zhī shèng, yù yuè zhī mǎn,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

得時之和，雖有賊風邪氣，不能危之也。
déshí zhī hé, suī yǒu zéifēng xiéqì, bùnéng wēi zhī yě.

黃帝曰：　　善乎哉論，明乎哉道，
Huáng Dì yuē:　　shànhu zāi lùn, míng hū zāi dào,

請藏之金匱，命曰三實，然此一夫之論也。
qǐng cáng/zàng zhī jīnguì, mìng yuē sān shí, rán cǐ yīfū zhī lùn yě.

79.3
黃帝曰：　　願聞歲之所以皆同病者，何因而然。
Huáng Dì yuē:　　yuàn wén suì zhīsuǒyǐ jiē tóng bìng zhě, hé yīn'ér rán.

少師曰：　　此八正之候也。
Shào Shī yuē:　　cǐ bā zhèng zhī hòu yě.

黃帝曰：　　候之奈何。
Huáng Dì yuē:　　hòu zhī nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

少師曰：　　候此者，常以冬至之日，
Shào Shī yuē:　　hòu cǐ zhě, cháng yǐ Dōngzhì zhī rì,

太一立於葉蟄之宮，其至也，天必應之以風雨者矣。
tài yī lì yú yè zhé zhī gōng, qí zhì yě, tiān bì yīng/yìng zhī yǐ fēngyǔ zhě yǐ.

風雨從南方來者，為虛風，賊傷人者也。
Fēngyǔ cóng nánfāng láizhě, wèi/wéi xū fēng, zéi shāngrén zhě yě.

其以夜半至也，萬民皆臥而弗犯也，故其歲民小病。
Qí yǐ yèbàn zhì yě, wànmín jiē wò ér fú fàn yě, gù qí suì mín xiǎobìng.

其以晝至者，萬民懈惰而皆中於虛風，故萬民多病。
Qí yǐ zhòu zhì zhě, wànmín xièduò ér jiē zhōng yú xū fēng, gù wànmín duōbìng.

虛邪入客於骨而不發於外，至其立春，陽氣大發，
Xū xié rù kè yú gǔ ér bù fā yú wài, zhì qí Lìchūn, yángqì dàfā,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

腠理開，因立春之日，風從西方來，
còulǐ kāi, yīn Lìchūn zhī rì, fēngcóng xīfāng lái,

萬民又皆中於虛風，此兩邪相搏，經氣結代者矣。
wànmín yòu jiē zhōng yú xū fēng, cǐ liǎng xié xiāngbó, jīng qìjié dài zhě yǐ.

故諸逢其風而遇其雨者，命曰遇歲露焉。
Gù zhū féng qí fēng ér yù qí yǔ zhě, mìng yuē yù suì lù/lòu yān.

因歲之和，而少賊風者，民少病而少死，
Yīn suì zhī hé, ér shào zéi fēng zhě, mín shǎo/shào bìng ér shǎo/shào sǐ,

歲多賊風邪氣，寒溫不和，則民多病而死矣。
suì duō zéifēng xiéqì, hánwēn bùhé, zé mín duōbìng ér sǐ yǐ.

黃帝曰：　　虛邪之風，其所傷貴賤何如，候之奈何。
Huáng Dì yuē:　　xū xié zhī fēng, qí suǒshāng guìjiàn hérú, hòu zhī nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

少師荅曰：　　正月朔日，太一居天留之宮，
Shào Shī dá yuē:　　Zhēngyuè shuòrì, tài yī jū tiān liú zhī gōng,

其日西北風不雨，人多死矣。
qí rì xīběifēng bù yǔ, rén duō sǐ yǐ.

正月朔日，平旦北風，春，民多死。
Zhēngyuè shuòrì, píngdàn běifēng, chūn, mín duō sǐ.

正月朔日，平旦北風行，民病多者，十有三也。
Zhēngyuè shuòrì, píngdàn běifēng xíng/háng, mín bìng duō zhě, shí yǒu sān yě.

正月朔日，日中北風，夏，民多死。
Zhēngyuè shuòrì, rìzhōng běifēng, xià, mín duō sǐ.

正月朔日，夕時北風，秋，民多死。
Zhēngyuè shuòrì, xī shí běifēng, qiū, mín duō sǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

終日北風，大病，死者十有六。
Zhōngrì běifēng, dàbìng, sǐzhě shí yǒu liù.

正月朔日，風從南方來，命曰旱鄉，
Zhēngyuè shuòrì, fēngcóng nánfāng lái, mìng yuē hàn xiāng,

從西方來，命曰白骨，將國有殃，人多死亡。
cóng xīfāng lái, mìng yuē báigǔ, jiāng guóyǒu yāng, rén duō sǐwáng.

正月朔日，風從東方來，發屋，揚沙石，國有大災也。
Zhēngyuè shuòrì, fēngcóng dōngfāng lái, fā wū, yáng shāshí, guóyǒu dà zāi yě.

正月朔日，風從東南方行，春有死亡。
Zhēngyuè shuòrì, fēngcóng dōngnánfāng xíng/háng, chūn yǒu sǐwáng.

正月朔日，天利溫，不風，羅賤民不病，天寒而風，羅貴民多病。
Zhēngyuè shuò rì, tiān lì wēn, bù fēng, dí jiànmín bù bìng, tiān hán ér fēng, dí guì mín duōbìng.

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

此所謂候歲之風，殘傷人者也。
Cǐ suǒwèi hòu suì zhī fēng, cán shāngrén zhě yě.

二月丑不風，民多心腹病。
Èryuè chǒu bù fēng, mín duō xīnfù bìng.

三月戌不溫，民多寒熱。
Sānyuè xū bù wēn, mín duō hánrè.

四月巳不暑，民多癉病。
Sìyuè sì bù shǔ, mín duō dān bìng.

十月申不寒，民多暴死。
Shíyuè shēn bù hán, mín duō bàosǐ.

諸所謂風者，皆發屋，折樹木，揚沙石，起毫毛，發腠理者也。
Zhū suǒwèi fēng zhě, jiē fā wū, zhé shùmù, yáng shāshí, qǐ háomáo, fā còulǐ zhě yě.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

# 大惑論

**Dà Huò Lùn**

80.1

黃帝問於岐伯曰：　余嘗上於清泠之臺中階而顧，匍匐而前，
Huáng Dì wèn yú Qí Bó yuē:　yú cháng shàng yú qīnglíng zhī Táizhōng jiē ér gù, púfú ér qián,

則惑，余私異之，竊內怪之，獨瞑獨視，安心定氣，
zé huò, yú sī yì zhī, qiè nèi guài zhī, dú míng/mián dú shì, ānxīn dìng qì,

久而不解，獨博獨眩，披髮長跪，俛而視之，後久之不已也。
jiǔ ér bùjiě, dú bó dú xuàn, pīfà chángguì, miǎn/fǔ ér shì zhī, hòu jiǔ zhī bùyǐ yě.

卒然自上，何氣使然。
Zú/Cù rán zì shàng, hé qì shǐrán.

岐伯對曰：　五藏六府之精氣，皆上注於目，而為之精，
Qí Bó duì yuē:　wǔ zàng liù fǔ zhī jīngqì, jiē shàng zhù yú mù, ér wèizhī jīng,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

精之窠為眼，骨之精為瞳子，筋之精為黑眼，血之精為絡，
jīng zhī kē wèi/wéi yǎn, gǔ zhī jīng wèi/wéi tóng zǐ, jīn zhī jīng wèi/wéi hēi yǎn, xuè zhī jīng wèi/wéi luò,

其窠氣之精為白眼，肌肉之精為約束，
qí kē qì zhī jīng wèi/wéi báiyǎn, jīròu zhī jīng wèi/wéi yuēshù,

裹撷筋骨血氣之精而與脈并為系，上屬於腦，後出於項中，
guǒ xié jīngǔ xuèqì zhī jīng ér yǔ mài bìng wèi/wéi xì/jì, shàng shǔyú nǎo, hòu chū yú xiàng zhōng,

故邪中於項，因逢其身之虛，其入深，則隨眼系以入於腦，
gù xié zhōng yú xiàng, yīn féng qí shēn zhī xū, qí rù shēn, zé suí yǎn xì/jì yǐ rù yú nǎo,

入於腦則腦轉，腦轉則引目系急，目系急則目眩以轉矣。
rù yú nǎo zé nǎo zhuǎn/zhuàn, nǎo zhuǎn/zhuàn zé yǐn mù xì/jì jí, mù xì/jì jí zé mùxuàn yǐ zhuǎn/zhuàn yǐ.

邪其精，其精所中，不相比也，則精散，精散則視歧，視歧見兩物。
Xié qí jīng, qí jīng suǒ zhōng, bù xiāngbǐ yě, zé jīng sàn/sǎn, jīng sàn zé shì qí, shì qíjiàn liǎng wù.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

目者，五藏六府之精也，營衛魂魄之所常營也，
Mù zhě, wǔ zàng liù fǔ zhī jīng yě, yíngwèi húnpò zhī suǒ cháng yíng yě,

神氣之所生也，故神勞則魂魄散，志意亂，
shénqì zhī suǒshēng yě, gù shén láo zé húnpò sàn/sǎn, zhì yìluàn,

是故瞳子黑眼法於陰，白眼赤脈法於陽也。
shìgù tóngzi hēi yǎn fǎ yú yīn, báiyǎn chì mài fǎ yú yáng yě.

故陰陽合傳而精明也。
Gù yīnyáng hézhuàn ér jīngmíng yě.

目者，心使也，心者，神之舍也，
Mù zhě, xīn shǐ yě, xīn zhě, shén zhī shè yě,

故神精亂而不轉，卒然見非常處，
gù shén jīng luàn ér bù zhuǎn/zhuàn, zú/cù rán jiàn fēicháng chù/chǔ,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

精神魂魄，散不相得，故曰惑也。
jīngshén húnpò, sàn/sǎn bù xiāngdé, gù yuē huò yě.

黃帝曰：　　余疑其然。
Huáng Dì yuē:　　yú yí qí rán.

余每之東苑，未曾不惑，去之則復，余唯獨為東苑勞神乎，何其異也。
Yú měi zhī dōng yuàn, wèicéng bùhuò, qù zhī zé fù, yú wéidú wèi/wéi dōng yuàn láoshén hū, héqí yì yě.

岐伯曰：　　不然也。
Qí Bó yuē:　　bùrán yě.

心有所喜，神有所惡，卒然相惑，則精氣亂，
Xīn yǒusuǒ xǐ, shén yǒusuǒ è/ě/wù, zú/cù rán xiāng/xiàng huò, zé jīngqì luàn,

視誤，故惑神移，乃復，是故間者為迷，甚者為惑。
shì wù, gù huò shén yí, nǎi fù, shìgù jiān zhě wèi/wéi mí, shèn zhě wèi/wéi huò.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

80.2.1

黃帝曰：　　人之善忘者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī shànwàng zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　上氣不足，下氣有餘，腸胃實而心肺虛，
Qí Bó yuē:　　shàng qì bùzú, xiàqì yǒuyú, chángwèi shí ér xīn-fèi xū,

虛則營衛留於下，久之不以時上，故善忘也。
xū zé yíngwèi liú yúxià, jiǔ zhī bù yǐ shí shàng, gù shànwàng yě.

80.2.2

黃帝曰：　　人之善饑而不嗜食者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhī shàn jī ér bù shì shí zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　精氣并於脾，熱氣留於胃，胃熱則消穀，
Qí Bó yuē:　　jīngqì bìng yú pí, rèqì liú yú wèi, wèirè zé xiāo gǔ, gǔ xiāo gù shàn jī,

穀消故善饑，胃氣逆上，則胃脘寒，故不嗜食也。
wèiqì nì shàng, zé wèi wǎn hán, gù bù shì shí yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

80.2.3

黃帝曰：　病而不得臥者，何氣使然。
Huáng Dì yuē: bìng ér bùdé wò zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　衛氣不得入於陰，常留於陽，留於陽則陽氣滿，
Qí Bó yuē: wèi qì bùdé rù yú yīn, cháng liú yú yáng, liú yú yáng zé yángqì mǎn,

陽氣滿則陽蹻盛，不得入於陰則陰氣虛，故目不瞑矣。
yángqì mǎn zé yáng qiāo shèng, bùdé rù yú yīn zé yīnqì xū, gù mù bù míng/mián yǐ.

80.2.4

黃帝曰：　病目而不得視者，何氣使然。
Huáng Dì yuē: bìng mù ér bùdé shì zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　衛氣留於陰，不得行於陽，留於陰則陰氣盛，
Qí Bó yuē: wèi qì liú yú yīn, bùdé xíng/háng yú yáng, liú yú yīn zé yīnqì shèng,

陰氣盛則陰蹻滿，不得入於陽則陽氣虛，故目閉也。
yīnqì shèng zé yīn qiāo mǎn, bùdé rù yú yáng zé yángqì xū, gù mù bì yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

80.2.5

黃帝曰：　　人之多臥者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　rén zhīduō wò zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　此人腸胃大而皮膚濕而分肉不解焉。
Qí Bó yuē:　　cǐrén chángwèi dà ér pífū shī ér fēn ròu bùjiě yān.

腸胃大則衛氣留久，皮膚濕則分肉不解，其行遲。
Chángwèi dà zé wèi qì liú jiǔ, pífū shī zé fēn ròu bùjiě, qí xíng/háng chí.

夫衛氣者，晝日常行於陽，夜行於陰，故陽氣盡則臥，陰氣盡則寤。
Fú wèi qì zhě, zhòurì chángxíng yú yáng, yèxíng yú yīn, gù yángqì jìn zé wò, yīnqì jìn zé wù.

故腸胃大，則衛氣行留久，皮膚濕，分肉不解，
Gù chángwèi dà, zé wèi qì xíng/háng liú jiǔ, pífū shī, fēn ròu bùjiě,

則行遲，留於陰也久，其氣不清，則欲瞑，故多臥矣。
zé xíng/háng chí, liú yú yīn yě jiǔ, qí qì bùqīng, zé yù míng/mián, gù duō wò yǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

其腸胃小，皮膚滑以緩，分肉解利，衛氣之留於陽也久，故少瞑焉。
Qí chángwèi xiǎo, pífū huá yǐ huǎn, fēn ròu jiě lì, wèi qì zhī liú yú yáng yě jiǔ, gù shǎo/shào míng/mián yān.

黃帝曰：　　其非常經也，卒然多臥者，何氣使然。
Huáng Dì yuē:　　qí fēicháng jīng yě, zú/cù rán duō wò zhě, hé qì shǐrán.

岐伯曰：　　邪氣留於上膲，上膲閉而不通，
Qí Bó yuē:　　xiéqì liú yú shàng jiāo, shàng jiāo bì ér bùtōng,

已食若飲湯，衛氣留久於陰而不行，故卒然多臥焉。
yǐ shí ruò yǐntāng, wèi qì liú jiǔ yú yīn ér bùxíng, gù zú/cù rán duō wò yān.

80.2.6
黃帝曰：　　善。
Huáng Dì yuē:　　shàn.

治此諸邪，奈何。
Zhì cǐ zhū xié, nàihé.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

岐伯曰：　　先其藏府，誅其小過，後調其氣，
Qí Bó yuē:　　xiān qí zàngfǔ, zhū qí xiǎoguò, hòu tiáo qí qì,

盛者寫之，虛者補之，必先明知其形志之苦樂，定乃取之。
shèng zhě xiě zhī, xū zhě bǔ zhī, bì xiān míngzhī qí xíngzhì zhī kǔ-lè, dìng nǎi qǔ zhī.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# 癰疽

**Yōng Jū**

81.1

黃帝曰：　　余聞腸胃受穀，上焦出氣，
Huáng Dì yuē:　　yú wén chángwèi shòu gǔ, shàngjiāo chūqì,

以溫分肉，而養骨節，通腠理。
yǐ wēn fēn ròu, ér yǎng gǔjié, tōng còulǐ.

中焦出氣如露，上注谿谷，而滲孫脈，津液和調，變化而赤為血，
Zhōngjiāo chūqì rú lù/lòu, shàng zhù xīgǔ, ér shèn sūn mài, jīnyè hédiào, biànhuà ér chì wèi/wéi xuè,

血和則孫脈先滿，溢乃注於絡脈，皆盈，乃注於經脈。
xuè hé zé sūn mài xiān mǎn, yì nǎi zhù yú luòmài, jiē yíng, nǎi zhù yú jīngmài.

陰陽已張，因息乃行，行有經紀，周有道理，與天合同，不得休止。
Yīnyáng yǐ zhāng, yīn xī nǎi xíng, xíng yǒu jīngjì, zhōu yǒu dàoli, yǔ tiān hétong, bùdé xiūzhǐ.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

切而調之，從虛去實，寫則不足，疾則氣減，留則先後，
Qiē/Qiè ér tiáo zhī, cóng xū qù shí, xiě zé bùzú, jí zé qì jiǎn, liú zé xiān-hòu,

從實去虛，補則有餘，血氣已調，形氣乃持。
cóng shí qù xū, bǔ zé yǒuyú, xuèqì yǐtiáo, xíng qì nǎi chí.

余已知血氣之平與不平，未知癰疽之所從生，
Yú yǐzhī xuèqì zhī píng yǔ bùpíng, wèizhī yōngjū zhī suǒ cóng shēng,

成敗之時，死生之期，有遠近何以度之，可得聞乎。
chéng-bài zhī shí, sǐshēng zhī qī/jī, yǒu yuǎnjìn héyǐ dù/duó zhī, kě děi/dé wén hū.

岐伯曰：　　經脈留行不止，與天同度，與地合紀。
Qí Bó yuē:　　jīngmài liú xíng/háng bùzhǐ, yǔ tiān tóng dù/duó, yǔ dì hé jì.

故天宿失度，日月薄蝕，地經失紀，水道流溢，
Gù tiān xiù shīdù, rìyuè bó shí, dì jīng shī jì, shuǐdào liú yì,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

草萱不成，五穀不殖，徑路不通，民不往來，
cǎo xuān bùchéng, wǔgǔ bù zhí/shi, jìnglù bùtōng, mín bù wǎnglái,

巷聚邑居，則別離異處，血氣猶然，請言其故。
xiàng/hàng jù yì jū, zé bié líyì chù/chǔ, xuèqì yóurán, qǐng yán qí gù.

夫血脈營衛，周流不休，上應星宿，下應經數，
Fú xuèmài yíngwèi, zhōuliú bùxiū, shàng yīng/yìng xīngxiù, xià yīng/yìng jīng shù/shǔ/shuò,

寒邪客於經絡之中，則血泣，血泣則不通，不通則衛氣歸之，
hánxié kè yú jīngluò zhīzhōng, zé xuè qì, xuè qì zé bùtōng, bùtōng zé wèi qì guī zhī,

不得復反，故癰腫寒氣化為熱，熱勝則腐肉，肉腐則為膿，
bùdé fù fǎn, gù yōngzhǒng hánqì huàwéi rè, rè shèng zé fǔròu, ròu fǔ zé wèi/wéi nóng,

膿不寫則爛筋，筋爛則傷骨，骨傷則髓消，不當骨空，不得泄寫，
nóng bù xiě zé làn/lān jīn, jīn làn/lān zé shāng gǔ, gǔshāng zé suǐ xiāo, bùdàng gǔ kōng, bùdé xiè xiě,

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

血枯空虛，則筋骨肌肉不相榮，經脈敗漏，薰於五藏，藏傷故死矣。
xuè kū kōngxū, zé jīngǔ jīròu bù xiāng róng, jīngmài bài lòu, xūn yú wǔ zàng, cáng/zàng shāng gù sǐ yǐ.

81.2

黃帝曰：　　願盡聞癰疽之形，與忌曰名。
Huáng Dì yuē:　　yuàn jìn wén yōngjū zhī xíng, yǔ jì yuē míng.

岐伯曰：　　癰發於嗌中，名曰猛疽。
Qí Bó yuē:　　yōng fā yú yì zhōng, míng yuē měng jū.

疽不治，化為膿，膿不寫，塞咽，半日死。
Měng jū bùzhì, huàwéi nóng, nóng bù xiě, sāi/sài/sè yān, bànrì sǐ.

其化為膿者，寫則合豕膏，冷食，三日而已。
Qí huàwéi nóng zhě, xiě zé hé shǐgāo, lěngshí, sān rì éryǐ.

發於頸，名曰天疽，其癰大以赤黑，不急治，
Fā yú jǐng, míng yuē tiān jū, qí yōng dà yǐ chì hēi, bù jí zhì,


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

則熱氣下入淵腋，前傷任脈，內薰肝肺，薰肝肺，十餘日而死矣。
zé rèqì xià rù yuān yè, qián shāng Rènmài, nèi xūn gān fèi, xūn gān fèi, shí yúrì ér sǐ yǐ.

陽留大發，消腦留項，名曰腦爍，其色不樂，
Yáng liú dàfā, xiāo nǎo liú xiàng, míng yuē nǎo shuò, qí sè bù lè/yuè,

項痛而如刺以鍼，煩心者，死不可治。
xiàng tòng ér rú cì yǐ zhēn, fánxīn zhě, sǐ bùkě zhì.

發於肩及膺，名曰疵癰，其狀赤黑，急治之，
Fā yú jiān jí nào, míng yuē cī yōng, qí zhuàng chì hēi, jí zhì zhī,

此令人汗出至足，不害五藏，癰發四五日，逞焫之。
cǐ lìngrén hàn chū zhì zú, bù hài wǔ zàng, yōng fā sì wǔ rì, chěng rè/ruò zhī.

發於腋下赤堅者，名曰米疽，治之以砭石，
Fā yú yèxià chì jiān zhě, míng yuē mǐ jū, zhì zhī yǐ biān shí,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

欲細而長，疏砭之，塗已豕膏，六日已，勿裹之。
yù xì ér cháng/zhǎng, shū biān zhī, tū/tú yǐ shǐgāo, liù rì yǐ, wù guǒ zhī.

其癰堅而不潰者，為馬刁挾癭，急治之。
Qí yōng jiān ér bù kuì/huì zhě, wèi/wéi mǎ diāo xié yǐng, jí zhì zhī.

發於胸，名曰井疽，其狀如大豆，
Fā yú xiōng, míng yuē jǐng jū, qí zhuàng rú dàdòu,

三四日起，不早治，下入腹，不治，七日死矣。
sānsì rì qǐ, bù zǎo zhì, xià rù fù, bùzhì, qī rì sǐ yǐ.

發於膺，名曰甘疽，色青，其狀如穀實蓏=艹舌瓜蘵=艹婁瓜，
Fā yú yīng, míng yuē gān jū, sèqīng, qí zhuàng rú gǔ shí guólóu,

常苦寒熱，急治之，去其寒熱，十歲死，死後出膿。
cháng kǔhán rè, jí zhì zhī, qù qí hánrè, shí suì sǐ, sǐhòu chū nóng.

發於脅，名曰敗疵，敗疵者，女子之病也，
Fā yú xié, míng yuē bài bì, bài bì zhě, nǚzǐ zhī bìng yě,

灸之，其病大癰膿，治之，其中乃有生肉，
jiǔ zhī, qí bìng dà yōng nóng, zhì zhī, qízhōng nǎi yǒushēng ròu,

大如赤小豆，剉陵翹草根各一升，以水一斗六升煮之，
dà rú chìxiǎodòu, cuò líng qiào cǎogēn gè yī shēng, yǐ shuǐ yī dǒu liù shēng zhǔ zhī,

竭為取三升，則強飲厚衣，坐於釜上令汗出至足，已。
jié wèi/wéi qǔ sān shēng, zé qiáng/jiàng/qiǎng yǐn hòu yī, zuò yú fǔ shàng lìng hàn chū zhì zú, yǐ.

發於股脛，名曰股脛疽，其狀不甚，
Fā yú gǔ jìng, míng yuē gǔ jìng jū, qí zhuàng bùshèn,

變而癰膿搏骨，不急治，三十日死矣。
biàn ér yōng nóng bó gǔ, bù jí zhì, sānshí rì sǐ yǐ.

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

發於尻，名曰銳疽，其狀赤堅大，急治之，不治，三十日死矣。
Fā yú kāo, míng yuē ruì jū, qí zhuàng chì jiān dà, jí zhì zhī, bùzhì, sānshí rì sǐ yǐ.

發於股陰，名曰赤施，不急治，六十日死，
Fā yú gǔ yīn, míng yuē chì shī, bù jí zhì,

在兩股之內，不治，十日而當死。
liùshí rì sǐ, zài liǎng gǔ zhīnèi, bùzhì, shí rì ér dāng/dàng sǐ.

發於膝，名曰疵癰，其狀大，癰色不變，寒熱，
Fā yú xī, míng yuē cī yōng, qí zhuàng dà, yōng sèbùbiàn, hánrè,

如堅石，勿石，石之者死，須其柔，乃石之者，生。
rú jiān shí, wù shí, shí zhī zhě sǐ, xū qí róu, nǎi shí zhī zhě, shēng.

諸癰疽之發於節而相應者，不可治也，
Zhū yōngjū zhī fā yú jié ér xiāngyìng  zhě, bùkě zhì yě,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

發於陽者，百日死，發於陰者，三十日死。
fā yú yáng zhě, bǎirì sǐ, fā yú yīn zhě, sānshí rì sǐ.

發於脛，名曰兔齧，其狀赤至骨，急治之，不治害人也。
Fā yú jìng, míng yuē tù niè, qí zhuàng chì zhì gǔ, jí zhì zhī, bùzhì hàirén yě.

發於內踝，名曰走緩，其狀癰也，
Fā yú nèihuái, míng yuē zǒu huǎn, qí zhuàng yōng yě,

色不變，數石其輸，而止其寒熱，不死。
sèbùbiàn, shù/shǔ/shuò shí qí shū, ér zhǐ qí hánrè, bù sǐ.

發於足上下，名曰四淫，其狀大癰，急治之，百日死。
Fā yú zú shàng-xià, míng yuē sì yín, qí zhuàng dà yōng, jí zhì zhī, bǎirì sǐ.

發於足傍，名曰厲癰，其狀不大，初如小指發，
Fā yú zú bàng, míng yuē lì yōng, qí zhuàng bùdà, chū rú xiǎozhǐ fā,

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

急治之，去其黑者，不消輒益，不治，百日死。
jí zhì zhī, qù qí hēi zhě, bùxiāo zhé yì, bùzhì, bǎirì sǐ.

發於足指，名脫癰，其狀赤黑，死不治，
Fā yú zú zhǐ, míng tuō yōng, qí zhuàng chì hēi, sǐ bùzhì,

不赤黑，不死，不衰，急斬之，不則死矣。
bù chì hēi, bù sǐ, bù shuāi, jí zhǎn zhī, bù zé sǐ yǐ.

81.3

黃帝曰：　　夫子言癰疽，何以別之。
Huáng Dì yuē:　　fūzǐ yán yōngjū, héyǐ bié zhī.

岐伯曰：　　營衛稽留於經脈之中，則血泣而不行，
Qí Bó yuē:　　yíngwèi jīliú yú jīngmài zhīzhōng, zé xuè qì ér bùxíng,

不行則衛氣從之而不通，壅遏而不得行，故熱。
bùxíng zé wèi qì cóng zhī ér bùtōng, yōng è ér bùdé xíng/háng, gù rè.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

大熱不止，熱勝，則肉腐，肉腐則為膿，
Dà rè bùzhǐ, rè shèng, zé ròu fǔ, ròu fǔ zé wèi/wéi nóng,

然不能陷骨髓，不為燋枯，五藏不為傷，故命曰癰。
rán bùnéng xiàn gǔsuǐ, bù wèi/wéi jiāo/qiáo/jué/zhuó kū, wǔ zàng bù wèi/wéi shāng, gù mìng yuē yōng.

黃帝曰：　　何謂疽。
Huáng Dì yuē:　　héwèi jū.

岐伯曰：　　熱氣淳盛，下陷肌膚，筋髓枯，內連五藏，
Qí Bó yuē:　　rèqì chún shèng, xiàxiàn jīfū, jīn suǐkū, nèi lián wǔ zàng,

血氣竭，當其癰下，筋骨良肉皆無餘，故命曰疽。
xuèqì jié, dāng/dàng qí yōng xià, jīngǔ liáng ròu jiē wúyú, gù mìng yuē jū.

疽者，上之皮夭以堅，上如牛領之皮，癰者其皮上薄以澤，此其候也。
Jū zhě, shàng zhī pí yāo yǐ jiān, shàng rú niú lǐng zhī pí, yōng zhě qí pí shàng bó yǐ zé, cǐ qí hòu yě.


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

# Appendix

## *for*

# Ling Shu

## * Character Ambiguities *


- Glossary of All Ambiguities p. 788
  with etymology and definitions
- Table 1 – All Ambiguities p. 858
  with Tessenow's choices **Bold**
- Table 2 – Remaining Ambiguities p. 872
- **LS 12** – Table of Channels and their Releative Amounts of Qi & Blood **p. 876**
- Table of **Points Listed** in Nei Jing (Su Wen & Ling Shu) **p. 877**


**Last page = 883**


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

~320 entries

## Character Ambiguities for Ling Shu – Full Glossary

arranged alphabetically by first pronunciation

(**M: stands for Mathews**; **T: = Tessenow**; **WL=WenLin**; AS: = Axel Schuessler; ZW = ZhongWen; NW: = Nigel Wiseman; W: = Wieger; L: = Learners; JC = Jim Cleaver)

| | | | |
|---|---|---|---|
| 艾 | ài/yì | ⁺⁺(草 cǎo) grass + 乂 (yì) regulate/put in order/stabilize phonetic | M:19 |
| | yì | punish; yuànyì = resentment | |
| | ài | Chinese mugwort; Surname; to end; stop (moxa) | T:4 |
| LS=4x | | I eliminated yì (LS: 4 replacements) | |
| 把 | bǎ/bà | 扌(手 shǒu) hand + 巴 bā phonetic | M:4829 |
| | bǎ | grasp, hold; dominate; monopolize; guard; tie up | |
| | | b.f. handle 車把 chēbǎ bundle; bunch 把子 bǎzi close to; about ... | |
| | | m. (for things with handles) (for handfuls) (for certain abstract concepts) | |
| | bà | grip; handle; stem (of plants) | |
| LS=1x (C:73 p. 661) | | kept both | |
| 白 | bái/bó | 日 sun with a point at the top: sun pointing upwards, rising Karlgren | M:4975 |
| | bái | white; clear; b.f. pure; plain | |
| | bó | b.f. white | |
| LS=46x | | I eliminated bó (LS: 18 replacements) | |
| 拜 | bài/bái | Originally 手手 two hands over 下 down | M:4860 |
| | | To honour, to revere. Two 手 hands that are 下 held down Wieger | |
| | bài | honor, worship; do; obey; salute; acknowledge sb. as one's master/etc. | |
| | bái | 拜拜 bye-bye | |
| LS=7x | | I eliminated bái (LS: 1 replacement) | |
| 薄 | báo/bó/bò | ⁺⁺(草 cǎo) grass + 溥 pǔ phonetic | M:5326 |
| | báo | thin, flimsy; weak; light; lacking in warmth, cold; infertile | |
| | **bó** | slight, thin; weak (flavor, qi etc.); to weaken | T:85 |
| | | to strike, strike at, against | |
| | | to beat, beating (of qi in the vessels) | |
| | | to press | |
| | bò | peppermint | |
| LS=57x | | I eliminated báo & bò (LS 46 replacements) | |
| 厚薄 | hòubáo/hòu-bó | hòu-bó n. thickness and thinness; munificence and parsimony | |
| | | I eliminated hòubáo (LS 9 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 暴 | bào/pù | 日 (rì) sun over grain (modified) | M:4957 |
| | | The original meaning was 'to dry in the sun' (see 曝 pù) | |
| | bào | sudden and violent cruel; savage short-tempered | WL |
| | | v. stick out; bulge; Surname | |
| | | violent, violence; extremely; sudden(ly) | T:27 |
| | pù | expose to the sun; expose | |
| LS=34x | | I eliminated pù (LS 22 replacements) | |
| 背 | bèi/bēi | 北 běi north (the back side) + 月(肉 ròu) flesh | M:4989 |
| | | 北 depicts two people standing back to back. | |
| | bèi | back of the body or object | T:33 |
| | | turn one's back; turn away hide sth. from | |
| | | learn by heart; recite from memory faint die | |
| | | 〈slang〉 unlucky, esp. in gambling | |
| | bēi | carry on the back bear; shoulder | |
| LS=52x | | I eliminated bēi (LS 33 replacements) | |
| 被 | bèi/pī | 衤(衣 yī) clothing + 皮 pí (skin) phonetic. | M:4999 |
| | bèi | quilt, cover; by; (indicates passive voice) | |
| | pī | pīfú = n./v. dress (see also bèifú) | |
| LS=4x | | I eliminated pī (LS: 4 replacements) | |
| 奔 | bēn/bèn | A 大 person running through 卉 (huì) high grass | M:5028 |
| + | bēn | run fast; flee; head for; hurry, rush, hasten; approach | |
| | | (to rush) | T:38 |
| | bèn | go straight towards; head for; approach; get close to | |
| LS=1x (4.2.4 as bēn-tún) | | I eliminated bèn (bēn-tún is usu. rendered as 'running piglet') | |
| 比 | bǐ/pí/bì | R:81 compare (匕 is R:21 spoon, ladle) | M:5077 |
| | bǐ | compare, contrast | T:43 |
| | bì | to associate with; to follow; to be near; neighbors | |
| | | in Zhou times: a group of five families | |
| | | b) to arrive; recently; when | |
| | | c) for, on behalf of | |
| | | d) each, every | |
| | pí | f & g) u.f. transliterating (both 3rd & 4th tones are used for this) | |
| LS=28x | | I eliminated pí (LS 27 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 臂 | bì/bei | 辟 (bì) phonetic over 月(肉 ròu) flesh | M:5107 |
| | **bì** | arm, upper arm | T:56 |
| | bei | arm, upper arm (M: says bei is 2nd tone) | |
| LS=48x | | I eliminated bei (LS 42 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 辟 | bì/pì | 尸(卩 jié) seal, 口 (kǒu) mouth + 辛 (xīn) criminal. | M:5172 |
| | | A 卩 (seal-holder:) magistrate 口 pronouncing a sentence over a 辛 criminal --Karlgren | |
| | bì | v. ward off; keep away; n. monarch; sovereign | T:975 |
| | pì | open up; start refute; repudiate; eliminate; b.f. penetrating; incisive<br>b.f. law | |
| LS=6x (see pì) | | I kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 便 | biàn/pián | 亻(人 rén) person + 更 (gèng more, gēng change) | M:5224 |
| | biàn | adv. then; in that case as early/little as<br>conj. even if and then convenient informal; plain; convenience<br>relieve oneself; urine; excrement<br>[xiǎobiàn = urinate dabiàn = defecate]JC | |
| | pián | to move comfortably; to relieve oneself; stool; then<br>comp. piányi = cheap, inexpensive; n. small advantages | T:62 |
| LS=35x | | I eliminated pián (LS: 11 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 别 | bié/biè | 另 (lìng other): picture of a bone, + 刂(刀 dāo) knife | M:5208 |
| | | A 刀 knife cleaving 另 bones --Karlgren. | |
| | **bié** | to separate, to part<br>b) other, another<br>c) do not<br>d) to twist around | T:69 |
| | biè | persuade someone to change their opinion | WL |
| LS=131x | | I eliminated biè (LS: 122 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

并 bìng/Bīng/bìng M:5292

Both forms 并 and 並 originally depicted two people side by side. 并 (or 幷) derives from 从 two people with 二 horizontal lines indicating that they are on the same level. (Compare 开 qiān level, even.)
並 derives from 竝, which is 立 (lì) 'stand' doubled: two people standing together.
The two characters 并 and 並 were regarded as separate; Karlgren(1923) says they were cognate words but not identical. Now they are to be regarded as a single character, uniformly written 并.
When the two forms 并 and 並 are treated as distinct, the verb form is written with 并, or its more complex variant 併 (or 倂), while the adverb and conjunction are written with 並, as are most of the common compound words.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 并 | bìng | v. combine; merge, come together | T:78 |
| 並 | bìng | adv. equally; simultaneously actually; truly (intensifier before negative) | |
| | Bīng | another name for Taiyuan in Shanxi | |
| LS=28x | | I eliminated Bīng/bìng | |

蕃 bō/fān/fán ⺾(草 cǎo) grass + 番 fān phonetic M:1798

Pronounced fán, probably etymologically the same morpheme as 繁 fán.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | bō | 土/吐蕃 Tǔbō〈hist.〉 Tibet | |
| | fān | b.f. foreign | |
| | fán | luxuriant; multiply; b.f. flourishing; luxuriant; abundant | |
| LS=3x | | kept all probably fán (opulent, plentiful) | T:314 |

伯 bó/bǎi 亻(人 rén) person + 白 bái white phonetic M:4977

| | | | |
|---|---|---|---|
| | bó | father's elder brother; uncle eldest of brothers earl; count | T:82 |
| | bǎi | (used in terms for certain senior male relatives) | |
| LS=383x | | I eliminated bǎi | |

髆 bó/bō/pò 骨gǔ bone + 尃fū M:X

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | scapula (bó=shoulder blade) | T:86 |
| LS=2x (in C:10.2.7) | | I eliminated bō & pò | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 參 | cān/cēn/shēn | The old form was 曑 The three star constellation = Orion | M:6685 |
| | | ... three objects or persons together. | |
| | cān | to counsel, to consult; join; enter into ; take part in; to intervene | T:98 |
| | | a) to consider, to collate, to compare | |
| | | b) to impeach (before the emperor); report against | |
| | | c) to mix, to blend | |
| | | d) to visit a superior; call to pay one's respects | |
| | | e) to reach to, to penetrate | |
| | cēn | g) uneven, irregular | |
| | shēn | h) the 21st of 28 constellations of the zodiac (3 stars in Orion) | |
| | | i) ginseng | |
| | sān | j) u.f. three | |
| LS=9x | | I eliminated cēn (LS = 7 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 藏 | cáng/zàng/Zàng | ⺾(草 cǎo) grass + 臧 zāng phonetic | M:6718 |
| | cáng | to hide, conceal; to hoard | T:105 |
| | zàng | a storehouse | |
| | Zàng | Tibet | |
| 臟 | **zàng** | = viscera, yin organs (T: depot) | M:6706 |
| | | In the NanJing this is the most likely interpretation<br>(remember, the function of the zang organs is 'to store') | |
| | | usually as the combination wu-zang, i.e. the 5 viscera (visceral organs) | |
| LS=259x | | I eliminated Zàng (left as cáng/zàng except when wu-zang) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 側 | cè/zhāi | 亻(人 rén) person + 則 zé phonetic (money+knife) | M:6757 |
| | cè | side; incline, lean side | T:109 |
| | zhāi | tilted, slanted | |
| LS=23x | | I eliminated zhāi (LS = 6 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 曾 | céng/cēng/zēng | 曾 is like 會 huì meet, with 丷(八 bā) at the top instead of a lid | M:6771 |
| | céng | adv. once; ever (in the past); before | T:X |
| | cēng | 挨嗆兒 āicēngr 〈coll.〉 get a scolding | |
| | zēng | separated by two generations; great-(grandfather, grandchild, etc.) | |
| | The pronunciation zēng only as a prefix 'great-', as in 曾孙 zēngsūn 'great-grandson'. | | |
| LS=2x | | I eliminated cēng & zēng (LS = 0 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 鑱 | chán/chàn | 钅(金 jīn) metal + 毚 chán phonetic. | M:162 |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | |
| | chán | (chisel) | T:115 |
| | chàn | | |
| LS=5x | | I eliminated chàn (LS: 5 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 長 | cháng/zhǎng | (picture of long hair tied by a brooch) | M:213 |
| | cháng | long (of space or time); long lasting | |
| | zhǎng | grow, grow up; get older, senior, elder, chief, head | |
| LS=127x | | I left both | T:117 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 朝 | cháo/zhāo | The left side 卓 depicts the 日 (rì) sun rising between the plants. | M:233 |
| | | The right side was not originally 月 (yuè) moon; its origin is obscure (the seal character had 舟 zhōu phonetic; older forms had something else). | |
| | zhāo | the dawn, morning; early | T:1739 |
| | | b) to visit–a father, elder, or superior | |
| | | c) to face, fronting; towards | |
| | | 朝 zhāo 'morning' is cognate to 潮 cháo 'morning tide'. | |
| | cháo | the court; a dynasty | |
| LS=4x | | I eliminated cháo (LS = 3 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 車 | chē/jū | R:159 cart/vehicle | M:280 |
| | chē | vehicle wheeled machine/instrument Surname | T:122 |
| | | v. turn on a lathe lift water with a water-wheel | |
| | jū | chariot Ch. chess piece | |
| LS=6x | | I eliminated jū (LS = 3 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 沉=沈 | chén/chēn | 氵(水 shuǐ) water + 冗, a phonetic component | M:332 |
| | | which also occurs in 忱 chén 'sincere', 枕 zhěn 'pillow', 耽 dān, etc. | |
| | | In these other characters, 冗 is written differently: 冘; but it was originally the same: a 人 person walking out in 冂 spacious places. | |
| | | Usually the top of 人 pokes through 冖, but in 沉, the top of 人 is flattened so it looks like 几. | |
| | | 沉 is also used as a Surname, pronounced Shěn, but then it is written like the other characters: 沈 Shěn, although 沉 and 沈 used to be identical. | |
| | | To further complicate matters, there is a very rare and completely unrelated character 冗 rǒng, which means 'superfluous'. | |
| | **chén** | sink, to perish; heavy; very | |
| | chēn | this tone seems to only occur in the compound heichenchen = pitch black | |
| | | neither chēn-chēn nor hei-chen occurred within the text | |
| T: 沈 | chěn | depth, be deep, sink deeply into; heavy overcast | T:130 |
| LS=23x | | I eliminated chēn (33 replacements, LS =15) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 稱 | chēng/chèn | (禾 (hé) grain + phonetic) | M:383 |
| | | the right side is 冉: a 爫 hand holding 冉 scales, weighing the grain. | |
| | chēng | call; name say; state commend; praise weigh to state | T:137 |
| | chèn | appropriate | |
| LS=5x | | I eliminated chèn (LS = 4 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 澄 | chéng/dèng | 氵(水 shuǐ) water + 登 dēng phonetic | M:389 |
| | chéng | transparent; clear (extremely) | T:143 |
| | dèng | settle (of liquid) | |
| LS=1x (C:1 p. 6) | | I eliminated dèng (LS: 1 replacement) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 乘 | chéng/shèng | Picture of a war chariot with a fence roof and 北 two men -Karlgren | M:398 |
| | chéng | to climb onto, to ascend; to ride on/in (a vehicle) | T:141 |
| | | to avail oneself of, take advantage of | |
| | | a) to multiply | |
| | shèng WL | b) chariot; carriage drawn by 4 horses; a set of 4 arrows | M:chèng |
| | | d) annals; records | |
| | | e) in Buddhist teaching a ***conveyance*** (to bring truth to people) | |
| | | (Da Cheng = Mahayana / Xiao Cheng = Hinayana) | |
| LS=15x | | I eliminated shèng (LS: 8 replacements see below) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 盛 | chéng/shèng | 成 chéng complete phonetic + 皿 (mǐn) bowl (=full plate) | M:5752 |
| | chéng | to fill; ladle; to hold, contain | |
| | shèng | abundant, flourishing; "your" (T: abound, abundant, abundance) | T:1165 |
| | | prosperous; vigorous; energetic | WL |
| | | magnificent, grand; abundant, plentiful | |
| | | Nigel translates as exuberant/exuberance | |
| LS 187x | | I eliminated chéng (LS: 164 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 遲 | chí/zhì | 辶(辵 chuò) go + 犀 xī rhinoceros as the phonetic | M:1024 |
| | chí | slow, dilatory, late, tardy; to delay (to slow, retard) | T:148 |
| | zhì | to wait; to look for | |
| | | hesitate; put off | WL |
| LS=9x | | I eliminated zhì (LS: 9 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 尺 | chǐ/chě | 尸 a person reclining, or a dead/corpse | M:1045 |
| | | + □a stroke said to represent the distance from the thumb to the little finger, the span of a person's hand, a unit of measurement, which eventually grew to about a foot or 33 and 1/3 centimeters. (in Nan Jing, all in first 5-6 chapters) | |
| | chǐ | a ruler, a unit of length (third of a meter, a foot) | T:149 |
| | chě | musical note *sol* (not one of the basic 5, might be fire/zhǐ also said to be sol) | |
| LS=85x | | I eliminated chě (22 replacements, LS = 76) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 衝 | chōng/chòng/chōng | 行 (xíng) walk + 重 (zhòng) heavy phonetic | M:1532 |
| | | Another character 冲 chōng also means 'rush. | T:157 |
| | | Among simple form characters, 冲 takes the place of both 衝 and 沖. | |
| | chōng | to rush against; to insult | |
| | | a) a thoroughfare; important place | |
| | | * this is likely the chong-mai as indeed 2 of the 10 occurrences specify | |
| | chòng | towards | |
| | 沖 chōng | charge, rush dash; 2. clash, collide | WL |
| | chòng | vigorously; bluntly; candidly | |
| | | strong smell; facing toward | |
| | S:冲 | I eliminated the redundant chōng | |
| LS=39x | | I also eliminated chòng (LS: 28 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 臭 | chòu/xiù | (nose over dog) | M:1331 |
| | chòu | stink; foul smell | T:164 |
| | | disgusting; disgraceful; disappointing; inferior; defame, discredit | |
| | xiù | odor, smell; scent | |
| LS=3x | | I eliminated xiù (LS = 3 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 處 | chù/chǔ | Originally 処, from 夂 (zhǐ) walk slowly + 几 (jī) small table | M:1407 |
| | | Where you 夂 go and 几 sit down --Karlgren | |
| | | Somebody put 虎 hǔ 'tiger' on top of it all for unknown reasons. | |
| | chù | n: a place; an office, a dept.; a side or party; condition, circumstances | |
| | chǔ | v: to dwell, abide in, to stay on, to be at rest in, to occupy | T:168 |
| | | a) to decide; to judge; punish; settle or end | |
| | | b) to manage, to adjust, to attend to, deal with; to place | |
| | | c) to have use for | |
| LS=52x | | kept both | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 畜 | chù/xù | 玄 (xuán) profound + 田 (tián) field | M:1412 |
| | | Interpretation doubtful because the analysis of 玄 is uncertain; possibly to keep in one's 玄 house and one's 田 fields --Karlgren. (Karlgren speculates that 玄 represents the dark interior of a house.) | T:169 |
| + | chù | domestic animal; livestock | |
| | xù | raise (domestic animals) | |
| LS=9x (see xù/chù) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 揣 | chuāi/chuǎi/chuài | 扌(手 shǒu) hand + 耑 duān (formerly phonetic). | M:1422 |
| | | Originally the character 揣 was used for a synonymous word which sounded similar to 耑 duān. | |
| | chuāi | hide/carry in ones clothes | |
| | chuǎi | estimate; surmise (to feel) | T:172 |
| | chuài | nāngchuài = sagging teats of a sow; sb. who is flabby; a weakling | |
| LS=5x | | I eliminated chuāi/chuài (LS: 5 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 傳 | chuán/zhuàn | 亻(人 rén) person + 專 zhuān phonetic | M:1446 |
| | chuán | to propogate, preach (transmit) | T:177 |
| | | a) hand down; perpetuate WL: pass, pass on (experience) WL: impart, teach | |
| | | b) to summon; to transmit (verbally); to interpret | |
| | | c) spread (rumor or disease); conduct (heat or electricity) | |
| | | d) to send | |
| | | infect, be contagious; **transmit** | WL |
| | zhuàn | a record or chronicle; **commentary**; biography; transmitted teaching | |
| LS=39x | | I eliminated zhuàn (LS: 29 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 焞 | chūn/tuī/tūn/tún/zuǎn/zùn/jùn | 火 (huǒ) fire + 享 xiǎng enjoy. | M:X |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | WL |
| | tūn | dim | YBridge |
| | tuī | T:534 hunhun-tuitui = torrential and massive [movement in ears] | T:1323 tuī |

SW:74 & LS:10 耳聾渾渾焞焞 ěrlóng húnhún tuītuī/tūntūn = deafness w/ torrential & massive movement=loud roaring[JC]

LS=2x as compound in C:10 I eliminated all but tuī/tūn (LS: 2 replacements)

| | | | |
|---|---|---|---|
| 刺 | cì/cī | Originally 束, picture of a tree with thorns | M: 6985/6 |
| | | 刂(刀 dāo) knife was added later for emphasis. | T:192 |
| | cì | thorn; stab, pierce; (to needle); to brand *from which comes* to criticize, lampoon, satirize | (WG=tz'u) |
| | cī | wham, whoosh | WL |
| | lá | to cut in two, to slash a) wicked, perverse, intractable | M:3757 |
| 束 | shù | to bind, restrain, control; keep in order; bundle | M:5891 |
| LS=454x | | I eliminated cī (LS: 435 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 從 | cóng/cōng/zòng | 彳(chì) footprint + □(止 zhǐ) foot added for emphasis | M:6919 |
| | | The simple form 从 is older. Two 人 (rén) people, one following the other. | |
| | **cóng** | from, since, whence; through; at all times, always | T:195 |
| | | 1. follow 2. obey, comply 3. join, engage | |
| | | 4. adopt a certain attitude, follow a certain principle | |
| | | 5. secondary, accessory 7. follower, attendant | |
| | cōng | M:6919b = lax, yielding | |
| | zòng | M:6919c = follower; secondary | |
| | | M:6919d = clan, family | |
| | zōng | M:6919e = perpendicular; to plow from north to south; lengthwise | |
| | | technically the zong definitons should be written with this character 縱 | |
| LS=116x | | I eliminated cōng & zòng (LS = 98 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 荅=答 | dā/dá/tà | 艹(草 cǎo) grass + 合 (hé) together. 合 tangled 艹 plant | M:5952 |
| | Cognate with, and sometimes used instead of, 答 dā 竹 (zhú) bamboo vs 艹 grass. | | M:5951 |
| | dā | a kind of plant; obsolete | |
| | dá | answer; reply | T:212 |
| 答 | dā | reply; agree to | |
| | tà | no def. | |
| LS=82x | | I eliminated dā & tà (LS: 81 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 大 | dà/dài | A person 人 with arms stretched out to mean big | M:5943 |
| | dà | big, large; noble; high in rank; very much; full grown; to make great | |
| | dài | a) doctor, physician | |
| | tài | b) used for 太 | |
| LS=484x | | I eliminated dài (LS = 267 replacements) | T:214 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 待 | dài/dāi | 彳(chì) footstep + 寺 sì (temple) | M:6002 |
| | dài | treat; entertain wait for need | T:216 |
| | | adv. pending | |
| | dāi | v. to stay | |
| LS=3x | | kept both | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 彈 | dàn/tán | 弓 (gōng) bow + 單 dān phonetic | M:6072 |
| | | (tán) shoot; strike, thrum, snap; impeach, accuse; | T:230 |
| | | (dàn) crossbow; bullet; ball, pill --Karlgren | |
| | dàn | bullet, pellet; a pill; a crossbow | |
| | tán | play a stringed instrument; snap the fingers | |
| | | a) to rebound | |
| | | b) to press down; to accuse | |
| | dàn | ball, pellet | WL |
| | tán | catapult; shoot; 2. flick, flip, fluff up; 3. pluck, play | |
| LS=2x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 癉 | dān/dàn | 疒 (nì) sick + 單 (dān) phonetic | M:6033 |
| | dān | fever; a kind of malaria (solitary [heat] dz) | T:233 |
| | dàn | sickness from overwork; to hate | |
| LS=19x | | I eliminated dàn (LS: 19 replacements) 15 are xiao-dan | |
| | | NW: xiāodān = pure-heat wasting-thirst | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 當 | dāng/dàng/dǎng | 尚 shàng phonetic + 田 tián field | M:6087 |
| | | The fundamental sense is value --Karlgren | T:235 |
| | | A 田 field is valuable property. 尚 superior also suggests the meaning. | |
| | dāng | ought, should, must, suitable, correct | |
| | | a) to undertake, to act as, to fill an office, to occupy a position; to be equal to | |
| | | b) in the presence of, at the place, in, at | |
| | | c) to match | |
| | | d) a temporal particle: then, at that time | |
| | | e) to withstand | |
| | dàng | f) to treat as, to regard as; to pawn; a pledge, to represent, to stand in place of | |
| | | g) fitting, just, right | |
| | dǎng | h) to ward off (see 擋 6088 = to resist, to ward off, to oppose, to stop to impede) | |
| | | 當戧 dǎngqiàng = useful; of use | WL |
| | dāng | 1. to be, to act as; 2. manage; 3. withstand 4. when, at the time of, | L: |
| | | 5. ought, should be; 6. match equally; 7. obstruct, hinder, hold back | |
| | | serve as; of course; regard as | WL |
| | dàng | 1. undertake, accept; 2. be equal 3. be in sb's. presence 4. be just as 5. should proper, appropriate; 1. pawn 2. treat/regard as; 3. think | |
| LS=63x | | T: uses dāng & dàng, I eliminated dǎng (LS: 51 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 道 | dào/dǎo/dāo | 首 (shǒu) head + 辶(辵 chuò) go | M:6136 |
| | **dào** | **road, way, path; The Way, the truth; a doctrine or principle**<br>b) Daoism<br>c) a district, political division of a province<br>d) to speak, to tell; words<br>e) classifies for various things | T:241 |
| | dǎo or dào | to lead, to guide; to instruct now written 導 | M:6137 |
| | dāo | 神神道道 shénshendāodāo = odd; fantastic; bizarre | |
| LS=115x | | I eliminated dāo & dǎo (LS: 79 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 道行 | Dàoháng/Dàoheng/Dàoxíng | | WL |
| | Dàoháng | the profession of Daoist mental/physical training | |
| | Dàoheng | attainment of a Daoist/Buddhist skill | |
| | Dàoxíng | attainments of a Daoist priest | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 得 | de/děi/dé | 貝 (bèi) shell, money over 寸 (cùn) hand: to **get** your hand on some money. | M:6161 |
| | dé/děi/de | | T:243 |
| | | 貝 has become reduced to 旦 (dàn) in the modern form, and<br>彳 (chì) footstep has been added, meaning that you have to reach the 貝 money before you can 寸 get it (彳 footstep also means conduct). | |
| | de | suffix to previous word; following an adj. = very, greatly | |
| | děi | ought, should, must, need to, should be<br>(must, should is an extension of the meanings 'get' and 'achieve', where getting money is regarded as a necessity or an obligation) | |
| | dé | to get, obtain; reach, achieve, attain | |
| LS=206x | | I eliminated de (LS: 66 + 36 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 地 | de/dì dì/de | 土 (tǔ) earth + 也 (yě) also phonetic | M:6198 |
| | | The pronunciations have changed so that 地 dì no longer sounds similar to 也 yě | |
| | dì | earth, terrestrial; land, soil, ground, fields; place, position; distance from | |
| | de | *adverbial particle* -ly *(as near as I can tell this is a strictly modern useage)* | |
| LS=70x | | I eliminated de (LS: 43 replacements) | T:252 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 鍉 | dī/chí/dì/tí/dí/shì | 金 jin/metal + 是 shi/is | M:5796 |
| | | spoon; key | |
| LS=4x | | I eliminated chí/dì/tí/dí/shì (LS: 4 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 釱 | dì/dài/tǎi | 金R:167 metal/gold + 大 big/dr | M:5944 |
| | | WL: fetters; to fetter | |
| | dì | | |
| | dài | | |
| | tǎi | | |
| LS=6x | | kept all 3 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 調 | diào/tiáo | 言 (yán) words + 周 (zhōu) round/cycle phonetic | M:6298 |
| | tiáo | to stir up, to mix, to blend; to harmonize; to adjust; to train | T:1300 |
| | | a) to stir up, to provoke, to instigate incite | |
| | | **regulate** | WL & T |
| | diào | b) an air, a tune tone, intonation, tonality | |
| | | c) to transfer, to change, to move shift | |
| | | d) to investigate; to arrange (to assess) | T: |
| LS=87x | | I eliminated diào even though diao might work smt (LS: 80 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 丁 | dīng/zhēng | (orig. a nail, now written 釘) | M:6381 |
| | dīng | an individual, a person, a male adult; to incur | T:266 |
| | | a) 4th Celestial stem; fourth in a series; a cube | |
| | | b) T shaped | |
| | | c) to fall upon; to incur | |
| | | d) u.f. tinkling sounds | |
| | zhēng | sound of blows on trees or wooden pegs/stakes/nails (klunk, thunk)[me] | |
| LS=4x | | I eliminated zhēng (LS = 4 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 斗 | dòu/dǒu | R:68 A measure of 十 ten 勺 ladles or 升 pints = a peck | M:6472 |
| | dǒu | 10 ladles/liters/pints; in dry measure a peck | T:X |
| | | a) the big dipper constellation | |
| | dòu 鬥 | R:191 = to fight, wrestle (in simplified 斗 is used for both) | see T:275 |
| | | 鬥 depicts a pair of wrestlers in hand-to-hand struggle. | |
| | | 斗 is sometimes added to 鬥 as a phonetic, forming 鬦 | |
| LS=11x | | I eliminated dòu (LS = 11 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 度 | dù/duó | 广 (guǎng) house + 廿 (niàn) twenty, + 又 (yòu) hand | M:6504 |
| | | To have 又 in one's hand 廿 (twenty:) all the inhabitants of 广 the house: rule, regulate, cf. 庶 and 妥 --Karlgren. | |
| | | measurement, measure; quantity, standard | T:284 |
| | dù | measure word for occasions/times; degree for angles or temperature | |
| | | degree of intensity; limit, extent; tolerance, magnanimity; consideration for | |
| | | suffix -ness, -ity a rule, law | |
| | | a) to pass, cross over; next | |
| | duó | to calculate, to estimate; a guess, surmise | |
| | | to measure, to assess | T:284 |
| LS=49x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 敦 | dūn/Dūn/duì | 享(羹) chún phonetic + 攵(攴 pū) beat | M:6571 |
| | | The phonetic component 羹 chún now looks like 享 (xiǎng feast) | |
| | dūn | honest, sincere | T:291 |
| | Dūn | Dūnhuáng | |
| | duì | ancient vessel: round or oval vessel with a lid for holding cereals | T:291 |

LS=8x (twice as double in C:64 = 4 of 8) I eliminated Dūn which was only in these 4

| | | | |
|---|---|---|---|
| 多少 | duōshao/duōshǎo | (lit. many – few) | WL |
| | duōshao | how much, how many | T:292 |
| LS=18x | duōshǎo | n. number, amount; adv. somewhat, to some extent | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 頞 | è/àn | 安ān quiet + 頁yè head (R:181) | M:4813 |
| | | bridge of the nose | |
| LS=2x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 惡 | è/ě/wù | (hunchback=deformed + heart) | M:4809 |
| | è | evil; fierce | WL |
| | ě | nausea | WL |
| | wù | loathe, hate | WL |
| | | (I propose 'averse to' or 'avoid' works well in most CM contexts)[JC] | |
| LS=59x | | kept all three | T:298 |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 反/反 | fǎn/bǎn | M: does not list alternate pronunciations, neither does PY | M:1781 |
| | fǎn | turn over; return, retreat, turn back; counter; revolt, rebel; oppose, combat<br>reverse, reverse direction; inside-out, upside-down | T:317 |
| | a) | on the contrary, but, instead of (reversed, opposed) | |
| | bǎn | 反反 bǎnbǎn = proper; seemly; fitting | WL |
| LS=68x | | I eliminated bǎn (LS 64 replacements) | |
| 分 | fēn/fèn | 刀 (dāo) knife cutting 八 (bā) something in two pieces | M:1851 |
| | fēn | to divide, separate, distinguish; a fraction, 1/10th (of an inch); an ounce | |
| | fèn | limit of rights or duties (as in jie = to regulate, restrict, moderate, modify, moderation) | |
| LS=151x | | I eliminated fèn (LS 88 replacements) | T:336 |
| 賁 | fén/bēn/bì | top 卉 (huì) is three 屮 plants (as in 花卉 huāhuì ornamental plants)<br>The bottom 貝 bèi is a cowry shell, used as a decoration.<br>贲 bì and 贲 bēn are two different words that are both written with the same character.<br>贲 bēn, meaning 'strenuous', is cognate with 奔 bēn 'run fast' (which also contains 卉 huì) | |
| | fén | large | WL |
| | bēn | rush, hasten; diaphragm | WL/T:39 |
| | bì | Hex 22 Decoration | WL |
| | fēn | energetic, strenuous | M:5027 |
| | | a) large | |
| | pì | b) bright, ornamental; to honor | |
| | fèn | c) defeated, routed | |
| LS=12x | | I eliminated bì (LS: 12 replacements) | |
| 夫 | fū/fú | A grown 大 man, with a 一 pin in his hair, to show he is of age Wieger | M:1908 |
| | fū | man, husband, laborer or artisan<br>a distinguished person<br>gongfu=skill daifu=doctor | T:348 |
| | fú | *initial particle:* now, therefore, moreover, wherefore; however, if etc.<br>*final particle:* alas!<br>*pron:* he *prep:* *adverse part:* but<br>*particle indicating consequence or result* | |
| LS=102x | | I eliminated fū at the beginning of statements | |
| 怫 | fú/fèi | 忄(心 xīn) heart + 弗 (fú) not phonetic | M:1985 |
| | fú | anxious; angry; sorrowful | T:355 |
| | fèi | sorrowful; angry | |
| LS=2x | | I eliminated fèi (LS: 2 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 服 | fú/fù | | M:1999 |
| | | Originally 艮 was □(又 yòu) a hand subduing 卩 a person, hence, govern. On the left side 舟 (zhōu boat) was added, which became 月 (yuè moon). To govern a boat, steer --Karlgren. The word took on a wide range of meanings: subdue; (be subdued:) serve, submit to; a dose; put on; clothes. | |
| | fú | take (medicine) serve obey; submit (oneself) to convince be used to; clothes; dress (wear) mourning dress | |
| | fù | m. 〈Ch. med.〉 (for doses) | T:357 |
| LS=6x | | kept both | |
| 父 | fù/fǔ | 又 hand holding a 丨 stick | M:1933 |
| | | In the original character for father, a hand can be seen on the right, but scholars disagree on the other part of the character. It is probably an object representing power and authority, perhaps a weapon, perhaps a symbol for ancestors --Lindqvist | |
| | fù | father male relative of father's generation | T:369 |
| | fǔ | old man | |
| LS=1x (C: 54 p. 514) | | kept both | |
| 乾 | gān/qián | 日 sun rising behind the trees of the □ jungle... | M:3233 |
| | | enlarged by 乙 the meaning of which is uncertain --Karlgren. | |
| | gān | dry | T:388 |
| | qián | H:1 | |
| LS=22x | | I eliminated qián (LS 19 replacements) | |
| 干 | gàn/gān | R:51 pestle | M:3211 |
| | gān | to oppose; to offend; a shield | (M only lists 1st tone) |
| | | a) the bank of a river | |
| | | b) stem, trunk Celestial Stems | T:383 |
| | | c) attend to; to involve; consequences, results | |
| | | d) to seek | |
| | | e) to arrange | |
| | gàn | do, work | WL |
| LS=4x | | | |
| 骭 | gàn/shǎn | gǔ bone + gān C stem/dry = shin bone | M:3218 |
| LS=4x | | kept both | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 膏 | gāo/gào | 高 (gāo) tall/high + 月(肉 ròu) flesh | M:3296 |
| | gāo | fat, grease, oil; paste, cream, ointment, plaster; tallow | |
| | | rich (flavor, food) (glossiness) | T:395 |
| | | a) the region below the heart | |
| | | b) the white grain of certain woods (poplar, willow) | |
| | kào | c) to fertilize | |
| | gào | lubricate, to grease | WL |
| LS=18x | | I eliminated gào (LS 13 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 告 | gào/gù | 牛(牛 niú) ox over 口 (kǒu) mouth | M:3287 |
| | | Wieger: to 牛 butt, attack, indict with 口 the mouth. 132B --Karlgren | |
| | gào | tell; inform; explain ask for; request make known; state clearly; | |
| | | announce v. accuse; sue | T:400 |
| | gù | 告朔 gùshuò〈hist.〉distribution of the calendar of the coming year | |
| | | by the Zhou king to the feudal states. | |
| | | ritual conducted on the first day of a year by the ruler of a feudal state. | |
| LS=1x (C:29 p. 335) | | I eliminated gù (LS 1 replacement) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 胳 | gē/gé/gā | 月(肉 ròu) flesh + 各 gè phonetic each | M:3310 |
| | gē | arm | |
| | gé | tickle | |
| | gā | tickle | |
| LS=1x (C:23 p. 288) | | kept all | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 革 | gé/jí | R:177 rawhide H:49 Revolution | M:3314 |
| | | Hide, skin; to flay, take off; deprive of -- picture of a skin split open, | |
| | | a hide seen from the back, with legs apart --Karlgren | T:402 |
| | | The extended meaning of 'revolution' may refer to the way a rejected leader has his leadership stripped away like a dead sheep's hide. | |
| | gé | v. dismiss; expel | |
| | | n. leather; hide | |
| | | revolution; reform | |
| | jí | perilous | |
| LS=2x | | kept both | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 格 | gé/gē | 木 (mù) wood + 各 gè phonetic | M:3309 |
| | | 木 might convey the idea of carpentry, hence 'pattern'. | T:403 |
| | gé | to reach; to come or go to, *thus* to influence, to investigate | (only 2nd) |
| | | a) to correct | |
| | | b) a rule, a limit; a pattern, framework | |
| | | c) to resist; to attack | |
| | | d) wise, intelligent | |
| | | e) noise of birds | |
| | | lattice, check pattern, grid, squares | WL |
| | | obstructed, barred; barrier | T |
| | gē | 格格 gēgē chuckle; titter; cackle cluck creak; groan rat-a-tat | |
| LS=7x | | I eliminated gē ( 6, LS 7 replacements) | |
| 各 | gè/gě | 夂 (zhǐ) foot over 口 (kǒu) mouth | M:3368 |
| | gè | each, every, everything; all, both; always | T:408 |
| | gě | 自個/各 zìgě = oneself; by oneself | WL |
| LS=84x | | I eliminated gě (LS: 77 replacements) | |
| 給 | gěi/jǐ | 纟(糸 sī) silk thread + 合 hé phonetic | M:482 |
| | gěi | v. give; give to; for; for the benefit of by (in passive cons.) | T:X |
| | | suf. to; do (strong, often angry, command) | |
| LS=1x (as buji) | jǐ | give; provide; supply | |
| 更 | gèng/gēng | The seal has 丙 + 攴, interpretation uncertain --Karlgren | M:3346 |
| | gēng | to change, to alter | T:410 |
| | | replace | WL |
| | | a) to attend to; to be experienced | |
| | | b) a night watch (5 2-hr periods of the night) | |
| | | c) mutual(ly) | |
| | gèng | d) more, much more; still again | |
| | | further, furthermore | WL |
| LS=13x | | I eliminated gèng (LS: 8 replacements) | |
| 谷 | gǔ/gǔ/yù | R:150 valley (mouth of a valley) | M:3483 |
| | gǔ | valley, ravine; a hollow; difficult gorge | T:426 |
| | gǔ | borrowed to replace 穀 grain in simplified characters | |
| | yù | a branch tribe of Tartars; millet | |
| LS=26x | | I eliminated both gǔ & yù | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 骨 | gǔ/gū | 冎 (guǎ) bone + 月(肉 ròu) flesh | M:3486 |
| | gǔ | bone(s), skeleton, framework | T:428 |
| | gū | 骨碌 gūlu = roll (over/forward/etc) | |
| LS=217x | | I eliminated gū (LS: 184 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 鼓 | gǔ/gū | (壴 (zhù) drum + 支 (zhī) a hand with a drumstick | M:3479 |
| | gǔ | drum v. beat/play certain musical instruments | T:429 |
| | | blow with bellows/etc. arouse; inspire; stimulate | |
| | | s.v. bulging; swelling | |
| | gū | 胖鼓鼓 pànggūgū = fat; plump; full; bulging | |
| LS=11x | | I eliminated gū | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 觀 | guān/guàn | 雚 (guàn) phonetic (heron/owl) + 見 (jiàn) see/look) | M:3575 |
| | | H:20 Contemplate | T:442 |
| | guān | look at; watch; observe sight; view | (observe, behold) |
| | | outlook; concept suf. point of view (bēiguān = pessimistic) | |
| | guàn | 道觀 Dàoguàn = Daoist temple/shrine | |
| LS=8x | | I eliminated guàn (LS 7 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 龜 | guī/jūn/Qiū | R:213 turtle | M:3621 |
| | guī | tortoise; turtle | T:X |
| | jūn | chap, chapped | |
| | Qiū | 龜茲 Qiūcí 〈hist.〉 Kucha (an important Tocharian town on | |
| | | the northern rim of the Taklamakan Desert in the Han-Tang period) | |
| LS=2x | | I eliminated Qiū & jūn (LS 2 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 匱 | guì/kuì | 匚 (fāng) (picture of a cabinet) + (貴) guì phonetic | M:3638 |
| | | This was the old form of 柜(櫃) guì cabinet. | |
| | | How it came to mean ‘deficient’ isn’t clear (empty cabinet?). | |
| | guì | (old form of 櫃) cupboard; cabinet | |
| | kuì | deficient, lack | T:728 |
| LS=2x | | kept both probably kui | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 虻 | há/méng | 虫 (chóng) worm + 亡 (wáng) flee/lose/die | M:X |
| | há | horsefly, gadfly | T:X |
| | méng | horsefly; gadfly | |
| LS=3x (all 3 as 蚊虻 wén méng = mosquitos & horseflies) | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 咳 | hāi/ké | 口 (kǒu) mouth + 亥 (hài) [12th E. Branch] | M:3323 |
| | hāi | exclamation (hey!), laughter of a child | T:X |
| | ké | cough, to cough up | |
| LS=2x | | I eliminated hāi (LS 1 replacement) | |
| 還 | hái/huán | 睘 huán phonetic + 辶(辵 chuò) go | M:2261 |
| | | Etymologically, 還 is the same as 環 huán ring, around: when you return, you complete a round trip. | T:517/16 |
| | hái/hán | b) still, yet, also, too; even/still more; at the same time; to continue as well; in addition; besides; passably; fairly | |
| | huán | to restore, to repay, give back; recompense; give/do smt in return<br>a) to go or come back | |
| LS=20x | | I eliminated hái (LS: 20 replacements) | |
| 汗 | hàn/hán | 氵(水 shuǐ) water + 干 (gān) pestle/shield/dry phonetic | M:2028 |
| | **hàn** | sweat, perspiration | T:467 |
| | | a wide expanse of (water) (see also 2043 hàn 瀚 ocean, the Gobi) | |
| | hán | a khan, Mongol chief | |
| LS=79x | | I eliminated hán (LS=71 replacements) | |
| 好 | hǎo/hào/hāo | 女 (nǚ) woman + 子 (zǐ) child | M:2062 |
| | hǎo | good, excellent, well; superior; right<br>a) adv: well, exceedingly, better, extremely; superlative; easy to<br>b) indicates irony (or disapproval), generally followed by a negative<br>c) causative<br>d) on good terms with | |
| | **hào** | to like, be fond of; to love; be addicted to; susceptible to, liable to | T:471 |
| LS=28x | hāo | with care | WL |
| 喝 | hē/hè | 口 (kǒu) mouth + 曷 hé phonetic | M:2123 |
| | | Compare 揭 jiē uncover. | Wieger: 73a |
| | hē | drink | |
| | hè | shout (a command) (T:178 chuan he = panting with loud sound/noise) | T:482 |
| LS=9x | | kept both | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 合 | hé/gě | (lid fitting an opening) | M:2117 |
| | **hé** | close, shut, enclose | T:474 |
| | | a) combine; join, joined; side by side; to pair | |
| | | to agree; in agreement/accord with; to total/amount to; be fitting/eaqual to | |
| | | b) the whole, together, jointly | |
| | | in astronomy: conjunction | WL |
| | | note in muscial scale | |
| | | sexual intercourse | |
| | gě | c) unit of dry measure for grain | |
| LS=202x | | I eliminated gě (LS=111+ replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 核 | hé/hú | 木 (mù) tree + 亥 hài | M:2089 |
| | hé | nut; kernel; pit/stone (of a fruit); core/heart of a matter; nucleus | T:479 |
| | hú | stone; pit; core; sth. resembling a fruit stone | (kernel) |
| LS=3x | | kept both | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 熇 | hè/hù/kǎo/kào/xiāo | 火 (huǒ) fire + 高 gāo phonetic | | M:3305 |
| | | no definitions in WL | | |
| | hù/kǎo/kào | M = to dry at a fire, to toast, roast | | |
| | hè | M = heat from fire | (intense heat) | T:484 |
| LS=4x | (twice as pairs C: 55 p. 521 & C:67 p. 617) | | I eliminated xiāo | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 橫 | héng/hèng | 木 (mù) tree + 黃 (huáng) yellow phonetic | M:2106 |
| | héng | horizontal, transverse; across, sideways | T:491 |
| | | *adv:* unrestrainedly, turbulently; violently, flagrantly | |
| | hèng | harsh, unreasonable, overbearing; perverse; unexpected | |
| LS=19x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 腄 | hóu/zhuī/chuái/chuí/shuí/yóu/zhuì | | M:X |
| | 垂 chuí | hang down; droop; let fall bequeath to posterity; hand down | T:X |
| | | near; approach condescend | |
| LS=2x | 1x as combination 腄腄 in chapter 4 | I eliminated everything but chuí | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 華 | Huà/huá | ZW 173/9 | M:2217 |
| | **huá** | flowers/flowery, variegated; | T:510 |
| | | magnificent, glorious; splendor elegant, beautiful, handsome, showy | |
| | | Hua Tuo (famous 3rd c. physician) | 2217.41 |
| | | gray (hair) | WL |
| | Huà | a) China, Chinese | |
| | | c) Surname | |
| | | Mt. Hua (Hua Shan in Shaanxi) | WL |
| LS=1x | | (1 replacement in p. 80, LS 1x 54.3) | |
| 會 | huì/huǐ/kuài | 會 may have depicted a (blackened) rice-pot with a □lid, | M:2345 |
| | | which you "put together" with the pot. | T:531 |
| | | Compare 合 hé combine. Also compare 曾 céng past 曾 might be the pot with the lid removed. Implying that the rice has been eaten 'in the past'. | |
| | **huì** | meet, assemble, cooperate | |
| | | a) a society, guild, association (usu. as a suffix) | |
| | | meeting, gathering; conference; association, society, union, club | WL |
| | | b) to understand, acquired ability (can, able) | |
| | | c) a little while, a short amount of time | |
| | | chief city, capitol | WL |
| | | opportunity; occasion | WL |
| | huǐ | moment, brief period of time | |
| | kuài | d) to calculate, account(s), accounting | |
| LS=31x | | I eliminated huǐ & kuài (LS 22 replacements) | |
| 濊=澮 | huò/wèi/**sè** | WL lists three pronounciations M only lists sè: | M:5448 |
| | | 氵(水 shuǐ) water + 刃 (rèn blade) over 止 (zhǐ) foot doubled | T:1124 |
| | | (the latter character is more common, but Nan Jing uses the former) | |
| | | (modern books use the latter character, I am not sure about other ancient texts) | |
| | | (WL says that there are no single syllable words currently for 濊) | |
| | | all three pronunciations seem to have the same meanings: | |
| | **sè** | harsh; astringent, puckery (as in the taste of unripe fruit) | |
| | | **rough**, uneven, unsmooth | |
| | | obscure; difficult | |
| | | **sè** is the pronunciation used for one of the 28 pulse types (often translated as choppy) | |
| 濊LS=41x | | I eliminated both huò & wèi (=20; LS=41 replacements) | |
| 澮LS=5x | | | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 幾 | jǐ/jī | 幺 (yāo) small (doubled) + 戍 (shù) frontier guard | M:409 |
| | | Frontier guards are attentive to the least movement, to the smallest event --Wieger | |
| | jī | adv: nearly, almost, about, approximately; somewhat, rather | T:X |
| | | a) subtle, recondite; hidden (motive)[JC] incipient | |
| | | c) u.f. 526 期 qí = b) expect, to be expected | |
| LS=1x (14.1) | jǐ | d) how many? | |
| | | e) a few, several, some | |
| 濟 | jǐ/jì | 氵(水 shuǐ) water + 齊 (qí) phonetic even/neat | M:459 |
| | | Primitive meaning: to cross/ford a river. | T:X |
| | | Then, to help someone to cross a river; then, just to help someone in need. | |
| | jǐ | c) numerous; fine appearance | |
| | jì | to aid, relieve (be of help, benefit)[WL] | |
| | | a) to cross a stream/river | |
| | | b) to complete; be up to a standard | |
| 劑 | jì | to trim or adjust. a dose (of medicine), to compound medicines | |
| LS=2x | | | |
| 清 | jǐ/jìng/qìng | Surname | M:1169 |
| | jǐ | | |
| | jìng | | |
| | **qìng** | to cool; fresh | T:1043 |
| LS=9x (5x in C:22) | | it would appear that this character is used as an alt. form for清qìng | |
| 繫 | jì/xì | 毄+殳=jī phonetic over 糸 (sī) thread | M:2458 |
| | | cognate with 系 xì and 係 xì (apparently xi is the older pronunciation) | |
| | | (the ancient pronunciations are identical and the meanings are virtually identical) | |
| | jì | | |
| | **xì** | to bind, to gird; to be attached to (tie, fasten; button up)[WL] | |
| | | to attach, to connect, be tied to | T:1417 |
| | | a) to remember | |
| | | b) to draw, to let down | |
| | | 1. feel anxious, be concerned | WL |
| LS=15x | | I eliminated jì (LS 14 replacements) | |
| 瘈 | jì/chì/qì/zhì | prolonged fever; chronic malaria | M:X |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | T:153 |
| 瘈瘲 | **chì**-zòng | 2x malarial convulsions[JC] spasms, spastic, spasmotic; seizure[JC] | |
| LS=3x | | I eliminated jì/qì/zhì (LS: 3 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 家 | jiā/jie/jia | 宀 (mián) roof + 豕 (shǐ) pig | M:594 |
| | jiā | family; household; home | T:578 |
| | jie | | |
| | jia | suf. indicates membership in a category (usually of persons) | |
| LS=3x | | I eliminated jie & jia | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 監 | jiān/jiàn | Originally from 卧 (wò) bend down over 血 (xuè) blood. | M:839 |

"The seal has: to 卧 bend over a 血 sacrificial bowl with blood: examine the omen" Karlgren.

The dot on top of 血 got moved up under 卜.

In the simple form 监, 臣 got abbreviated to two strokes.

监 is a phonetic component in 槛 jiàn cage, and 监 is reduced to top in 鉴(鑒) jiàn examine; mirror.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | jiān | b.f. supervise; inspect; watch 監督 jiāndū 監工 jiāngōng | T:589 |
| | | inspector; supervisor 監守 jiānshǒu | |
| | | prison; jail 監獄 jiānyù | |
| | jiàn | b.f. eunuch 太監 tàijiàn | |
| | | 〈trad.〉 government establishment 國子監 Guózǐjiàn | |
| LS=4x (both times as double, one in C:38 one in C:64 p. 583) | | | kept both |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 見 | jiàn/xiàn | 目 (mù) eye on legs (emphasis on eyes) | M:860 |
| | jiàn | to see, perceive, observe | T:593 |
| | | a) to interview; to visit or call on; to meet | |
| | | b) used to indicate the passive | |
| | | view, opinion | WL |
| | xiàn | c) to manifest, to appear; to introduce | |
| | | show, display | WL |
| | | present, current | WL |
| LS=78x | | I eliminated xiàn (LS 53 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 間 | jiān/gān/jiàn | 日 (rì) sun shining through the gap of a 門 (mén) gate | M:835 |
| | | An older form 閒 had 月 (yuè) moon rather than 日 sun | T:595 |
| | jiān | among, in, on; while; the space between | |
| | | a) division of a house, room | |
| | jiàn | b) to put space between; to divide, to separate | |
| | | c) the parting of friends thin out (seedlings) | |
| | | d) to find a flaw or defect in; to blame | |
| | gān | bàngānbùgà = neither this nor that; equivocal; mediocre; not thorough | |
| LS=136x | | I eliminated gān & jiàn (LS = 46 replacements) | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 將 | jiāng/jiàng/qiāng | 寸 hand (thumb variant) to offer 月(肉) meat, signific | M:656 |
| | | + 爿 qiáng phonetic. | T:602 |
| | **jiāng** | to take, to hold | |
| | | a) indicates the future; about to **will**, **shall** | |
| | | b) to nourish, to care for, to protect | |
| | | c) to act, to do; to ask | |
| | | d) to escort; to convey; to progress | |
| | | e) to lead | |
| | | f) by the side of | |
| | | g) strong; large | |
| | jiàng | h) a general, a leader; the thumb or great toe; chess piece | |
| | qiāng | i) to beg, to ask; imposing; tinkling sounds | |
| | | desire, invite; request | WL |
| LS=21x | | I eliminated jiàng & qiāng (LS 21 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 漿 | jiāng/jiàng | 將 (jiāng) will phonetic over 水 (shuǐ) water | M:659 |
| | jiāng | thick liquid starch, to starch (beverage, fluid; congee) | T:604 |
| | jiàng | paste | |
| LS=1x (10.2.3 p. 151) | | I eliminated jiàng (LS: 1 replacement) (only occurs as Chéng Jiāng CV-24) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 膲 | hū/wǔ/**jiāo** | | M:X |
| | jiāo | alternate form of 焦 burner, the three divisions of the viscera (med.) | WL |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | T:X |
| LS=6x | | I eliminated hū & wǔ (LS: 6 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 教 | jiāo/jiào | 孝 (xiào) filial piety + 攵(攴 pū) beat | M:719 |
| | | 孝 xiào filial piety, made of 耂(老 lǎo) old + 子 (zǐ) child, | T:613 |
| | | means to respect and obey ones elders; this is ***taught*** by 攵(攴 pū) beating. | |
| | jiāo | teach | |
| | jiào | teach; religion | |
| | | 教導 jiàodǎo = v. instruct; give guidance; n. teaching; guidance | |
| LS 3x | | I eliminated jiào (LS: 3 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 角 | jiǎo/jué | R:148 horn | M:1174 |
| | jiǎo | horn, horn shaped; corner; angle; cape, promontory | T:609 |
| | | a) a dime, 1/10th of a dollar | |
| | | b) to butt, vie (in a contest) | |
| | jué | actor, role; three-legged wine cup; third note in pentatonic scale | |
| LS=39x | | I left jué for the 3rd note in the pentatonic scale = Wood | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 腳 | jiǎo/jué | 月(肉 ròu) flesh + 却(卻) què phonetic | M:1177 |
| | jiǎo | foot, leg; base; dregs, residue m. kick | T:610 |
| | jué | =角 role; part; character; actor; actress; three-legged wine cup<br>third note of the pentatonic scale (wǔyīn)<br>one of the wǔyīn used to denote ancient alveolar initials<br>b.f. contend | |
| LS=4x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 蹻=蹺 | jiǎo/qiāo | 𧾷 (足 zú) foot + 喬 (qiáo) phonetic | M:750 |
| | jiǎo | brave | WL |
| | **qiāo** | to raise the feet when sitting; to cross the legs<br>to walk on tiptoes or stilts | T:1028 |
| | | *In the medical literature this is the likely pronunciation with the meaning being:<br>the two extraordinary vessels yin &/or yang **qiao-mai***<br>*(usually translated as heel or motility vessels)*[JC] | |
| 蹺 | jué | unstable | |
| LS=14x | | I eliminated jiǎo & jué (LS 13 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 燋 | jiāo/qiáo/jué/zhuó | 火 (huǒ) fire + 焦 jiāo burnt | M:724 |
| | jiāo | firewood; burnt | T:X |
| | qiáo | (=憔) sallow, withered | |
| | jué | (=爝) small fire = torch | |
| | zhuó | (=灼) burn, scorch, singe; scorching hot; anxious | |
| LS=3x | | kept all | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 結 | jié/jiē | 纟(糸 sī) thread + 吉 (jí) good luck phonetic | | M:782 |
| | **jié** | to contract; give a bond for<br>a) to tie in knots, a knot; to connect or unite<br>b) cohesion; coagulation; to congeal<br>c) to bear fruit; to form; to finish<br>d) to pay (as accounts) | | T:620 |
| | jiē | to marry; to bear fruit; | firm, strong | WL |
| | **differentiate from pair below* | | | |
| LS 118x | | I eliminated jiē (LS 188 replacements of 221, see above) | | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

節 jié/jiē 竹 (zhú) bamboo over 即 (jí) at present; in the immediate future M:795

The basic meaning is bamboo joint. Hence, division, section; season; festival, holiday.
The extended meanings 'economize' and 'moral integrity' may stem from the idea of proper behavior according to the time of year;
these meanings may also be related to 卩 jié which depicts a person kneeling in subservience.
The left side □ is from the bottom of 食 (shí) 'eat'; it depicts a pot of food.
The right side 卩 is a person facing the food, just about to eat. Hence, 'immediately'.
Compare 既 jì 'already', where the person is facing away, having already eaten.

**jié** a verse, a chapter, a section; a joint; a knot; details (Hex: 60) T:621
a) moderation, economy, to economize
b) chastity, purity; to regulate, restrain
c) divisions of time: a term, a festival, a holiday; birthday
d) rhythm
e) a tally, a token; credentials
f) lofty
g) the capitals on pillars

jiē jiēguyǎn juncture; point; crux critical moment WL

**differentiate from next pair above **

LS 103x I eliminated jiē (LS 188 replacements of 221, see next)

解 jiě/jiè/xiè (horn+knife+ox) to dehorn[JC] M:626

**jiě** to separate; divide; cut apart; loosen, untie, undo, release, get rid of
a) to explain, expound, interpret; understand T:624

jiè b) to forward, to send, to hand over; send under guard

xiè c) see the point, understand the significance of; Surname

trad. acrobatics 跑馬賣解 pǎomǎmàixiè make money by doing tricks with horses

LS=47x I eliminated jiè & xiè (LS: 33 replacements)

界 jiè/gā/gà 田 (tián) field + 介 jiè introduce M:632

界 jiè is etymologically the same word as 介 jiè, which originally also meant boundary – Karlgren

jiè boundary 界限 jièxiàn scope; extent 眼界 yǎnjiè circles; group, division

gā only as compounds T:X

gà only as compounds

LS=2x I eliminated gā & gà (LS: 2 replacements)

吤 jiè/gē/gè/xiè 口 mouth + 介 (jiè) boundary phonetic M:X
T:X

No single-syllable words currently in dictionary.

LS=3x I eliminated gē/gè/xiè (LS: 3 replacements)

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 禁 | jìn/jīn | 林 (lín) forest phonetic over 示 (shì) indicate/sign | M:1077 |
| | jìn | to prohibit; arrest taboo royal residence sorcery | |
| | | to forbid; prohibition, restriction | T:636 |
| | jīn | endure; stand; durable | |
| LS=27x | | I eliminated jīn (LS 26 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 頸 | jǐng/gěng | 巠 (jīng) underground river[JC] + 頁 (yè) head | M:1126 |
| | **jǐng** | the neck, throat | T:645 |
| | gěng | neck, nape | |
| LS=30x | | I eliminated gěng (LS 26 replacements) | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 勁 | jìn/jìng | 巠 (jīng) underground river[JC] + 力 (lì) strength | | | M:1119 |
| | jìng | strong, unyielding, muscular powerful, sturdy | | | |
| | | firm; force, forceful | | | T:646 |
| | jìn | vigor; energy; strength; spirit; effort | WL | u.f. | M:1060 |
| LS=4x | | I eliminated jìn (LS: 4 replacements) | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 矩 | jū/jǔ | 矢 (shǐ) arrow + 巨 jù large | | M:1548 |
| | jū | only compounds | | |
| | jǔ | carpenter's square; rules, regulations | (the square) | T:671 |
| LS=1x (C: 38 p. 385) | | I eliminated jū | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 據 | jù/jū | 扌(手 shǒu) hand + 豦 (jù) wild boar | M:1563 |
| | jù | according to; on the grounds of | T:681 |
| | | occupy; seize rely/depend on evidence; certificate; proof | |
| | jū | 拮據 jiéjū s.v. short of money; hard up; in straitened circumstances | |
| LS=1x (38.1 p. 384) | | I eliminated jū (LS: 1 replacement) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 怚 | jù/qū/cū/zū | 忄(心 xīn) heart + 且 qiě phonetic | M:6832 |
| | | No single-syllable words currently in dictionary | T:X |
| | | dull, stupid, suspicious | |
| LS=1x (C:23 p. 294) | | kept all | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 卷 | juǎn/juàn/quán | (2 hands rolling rice into dumplings+seal=document) | | M:1640/42 |
| | | (cognate with 拳 quán = fist, i.e. hand rolled up) | | M:1654 |
| | juàn | a volume, book; exam paper; file documents; dossier - rolled document | | |
| | juǎn | to roll; roll up; roll, spool, reel<br>sweep off; carry along | | |
| | quán | curly (hair); beautiful hair | (curl, curl up) | T:1067 |
| u.f. 捲 | juǎn | to roll up; to gather; to grasp; rolled up; curly | | M:1642 |
| LS=8x | | I kept all 3 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 痎 | kāi/hài/jiē | 疒 (nì) sick/disease + 亥 (hài) phonetic [12th EB 9-11pm] | | M:X |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | | T:617 |
| | kāi | not in Wiseman | | |
| | hài | not in Wiseman | | |
| | **jiē** | H. Lu lists this combination as jie nue p.779 as 'malaria in general' | | |
| LS=1x (C:74 p. 679) | | I eliminated kāi & hài (LS: 1 replacement) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 可 | kě/kè | 口 (kǒu) mouth + 丂 (qiǎo) exclamation: approve: okay | | M:3381 |
| | kě | may, can, might, able; (sign of potential mood) | | T:704 |
| | kè | for transliterating | | |
| LS=200x | | I eliminated kè (LS: 79 replacements) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 空 | kōng/kòng | 穴 (xué) hole (empty space) + 工 gōng (work) phonetic | | M:3722 |
| | kōng | empty; hollow; void; high and vast; b.f. sky; space<br>fictitious; unreal; impractical; vain and useless | | T:709 |
| | kòng | blank; spacious; wanting; v. empty; vacate; make room | | |
| LS=33x | | I eliminated kòng (LS: 22 replacements) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 臗 | kuān/kūn | flesh + kuān wide, broad; extend; relax | | M:X |
| | kuān | | (hip bone) | T:720 |
| | kūn | | | |
| LS=1x (C:46 p.440) | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 恇 | kuāng/kuǎng | 忄(心 xīn) heart + 匡 kuāng phonetic | | M:3595 |
| | | no single syllable words | | WL |
| | kuāng | fear | timid(ly) | T:722 |
| | kuǎng | fear | | |
| LS=4 | | I eliminated kuǎng (LS: 4 replacements) | | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 闚 | kuī/kuì | 門 gate + 規 guī compass, divider; regulation, rule | M:3649 |
| | kuī | M: to peep, observe; to spy | T:X |
| | kuì | "flash; flashing; steal [a] look" WL | |
| LS=1x (C:60 p. 558) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 潰 | kuì/huì | 氵(水 shuǐ) water + 貴 (guì) expensive phonetic | M:2343 |
| | kuì | burst (dam) break through (encirclement) / (massive flooding) | T:730 |
| | | be routed fester; ulcerate (flesh) rots) | |
| | huì | 潰/殨膿 huìnóng = suppuration | |
| LS=4x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 爛 | làn/lān | 火 (huǒ) fire + 闌 lán late; railing, fence | M:X |
| | | Thoroughly cooked, over-cooked; soft; over-ripe, decayed, corrupted; ragged, broken --Karlgren | |
| | làn | v. rot; fester; mushy sodden; mashed rotten; decayed | T:X |
| | | dissolute brilliant | |
| | lān | 爛爛兒 lànlānr 〈coll.〉 shabby; broken soft (over-cooked) | |
| LS=4x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 勞 | láo/lào | □(𤇾) two 火 fires + 冖 roof over 力 (lì) strength | M:3826 |
| | | (two fires + roof – function in 劳(勞) láo is uncertain) | |
| | | To 力 toil at the lamp's light, during night... --Wieger | |
| | láo | v. put sb. to the trouble of... express one's appreciation to | |
| | | work accomplishment □ hard; wearisome | |
| | to tax, taxation (of mind or body), to perform strenuous tasks, overwork, exhausted, fatiqued tired | | T:742 |
| | lào | encourage; console | |
| LS=11x | | I eliminated lào (LS: 6 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 絡 | lào/luò | 纟(糸 sī) thread + 各 (gè) each phonetic | M:4125 |
| | lào | 絡子 làozi string bag small net spindle | |
| | | I eliminated this spelling (15 replacements) | |
| | **luò** | unreeled silk; hemp; cotton fiber; a cord; to spin silk etc. | T:839 |
| | | a) to connect; continuous (connect, connected; encircle; network) | |
| | | b) blood vessels | |
| | | c) a halter | |
| | | d) fibrous covering of seeds, as cotton, loofah | |
| | | net, twine; enmesh; wind; vein; threads of thought; make contact | WL |

* In CM luò are the ***network*** of vessels connected to and ***connecting*** the larger channels jīng[JC]

LS=162x (see luò)

| | | | |
|---|---|---|---|
| 樂 | lè/yuè | 白 a drum, with 幺 bells on both sides + a wooden stand[JC] | M:4129 |
| | lè | pleasure, happy; be glad, enjoy; joy, joyful; laugh | T:745 |
| | yuè | a) music | |
| | yào | b) to take pleasure in | |
| LS=14x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 累=纍 | lěi/léi | 田 (tián) field + 糸 (sī) thread | M:4221 |
| | | Long ago the simple form 累, with a single 田, came into use for the pronunciation lèi, 纍 being preserved for the pronunciation léi. | |
| | léi | to tie up, to bind; gather | WL |
| | lěi | accumulate; pile up; build up | (T: strung together) |
| | lèi | tired, weary; work hard; get deeply involved | (T: entangled) |
| | lèi | a) to implicate, to involve, to embarass; verbose; tiresome, tired, weary | |
| 累 | lèi/lěi/léi | | T:748 |
| LS=8x | | kept all 3 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 肋 | lèi/lē | 月(肉 ròu) flesh + 力 lì phonetic | | M:3840 |
| | lèi | rib, costal region | (rib) | T:750 |
| | lē | | | |
| LS=3x | | I eliminated lē (LS 3 replacements) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 髣 | lí/fǎng | 髟 biāo long hair + 方 fāng side, place | | M:1805 |
| | | Unihan: similar to, like | | |
| | lí | | | |
| | fǎng | | (fuzzy) | T:326 |
| LS=1x (C:73 p.665) | | I eliminated lí | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 里 | lǐ/lǐ | 田 (tián) field + 土 (tǔ) earth | M:3857 |
| | lǐ | n. lining; inside; internal; interior; inside | T:757 |
| | | neighborhood hometown; native place Surname | |
| | | m. Chinese mile (1/2 kilometer or about 1/3 mile); tricent (300 paces) | |
| | | Village of 25 or 50 families; place of residence; (the length of the side of said village:) length measure of about 600 meters --Karlgren. | |
| | | Since the adoption of the metric system, a lǐ is exactly 500 meters. | |
| LS=28x | | I eliminated the redundancy | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 梁 | liáng/Liáng | 氵(水 shuǐ) water + 刀 (dāo) knife (surrounded by 八), over 木 (mù) tree | M:3915 |
| | | 刀 knife (cutting 八 chips off) carving a 木 log to put across 水 the water. --Karlgren | |
| | liáng | bridge; roof beam; ridge; backbone | T:778 |
| | Liáng | name adopted by the State of Wei (403-255 BC) after 361 BC. Liang dynasty (502-577), Later Liang dynasty (907-923); Surname | |
| LS=3x | | I eliminated Liáng (LS: 3 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 量 | liàng/liáng | 日 (rì) sun over 一 (yī) one over 里 (lǐ) half kilometer/village | M:3943 |
| | | The bottom is from 重 zhòng 'heavy', which is a picture of a weighing machine. The top 日 might be an object being weighed, or a contraction of 良 liáng phonetic. | |
| | liàng | n. quantity; amount; volume suf. capacity; v. estimate; measure | |
| | liáng | v. measure; consider | T:781 |
| | | *In dictionaries you will often see the character 量 used as an abbreviation for 量词 liàngcí = measure word, or classifier; an important part of speech in Chinese (like 个, 枝, 匹, etc). | |
| LS=8x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 撩 | liāo/liào/liáo | 扌(手 shǒu) hand + 尞 liáo phonetic | M:3973 |
| | liāo | lift up, hold up; sprinkle; arouse | T:X |
| | liào | put down; leave behind; throw/knock/shoot down; die | |
| | liáo | tease, provoke | |
| LS=1x (C:12 p.203) | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 裂 | liè/liě | 列 liè column/line + 衣 (yī) clothing | M:3990 |
| | liè | split; crack divide up (profits) rend; rip open sever (a relationship) | T:790 |
| | liě | v. crack open | |
| LS=6x | | I eliminated liě (LS: 3 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 淋 | lín/līn/lìn | 氵(水 shuǐ) water + 林 lín forest phonetic | M:4023 |
| | lín | pour; drench (strangury) | T:792 |
| | līn | 血淋淋 xiělīnlīn dripping with blood; bloody; grim; bitter; cruel | |
| | lìn | strain; filter | |
| LS=2x | | I eliminated līn & lìn | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 令 | lìng/líng/lǐng | bottom is 卩 (jié) a person kneeling, now abbreviated. | M:4043 |
| | | top might be a roof or a bell. | T:803 |
| | | Don't confuse 令 lìng with 今 jīn 'today'. | |
| | lìng | to command, to tell, to cause; an order; decree | |
| | | a) good, honorable, term of respect | |
| | | b) district magistrate | |
| | | c) a season (時令 shílìng) | |
| | | d) insinuating, pretending to goodness (see (a) above) | |
| | líng | 鴒令 jílíng 'the wagtail' | |
| | lǐng | ream (of paper) | |
| LS=55x | | I eliminated líng & lǐng (LS: 39 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 流 | liú | 氵(水 shuǐ) water + 亢 liú phonetic | M:4080 |
| LS=25x | | to flow | T:804 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 留 | liú/liù/liǔ | 卯 mǎo 4th Br. phonetic + 田 tián field | M:4083 |
| | liú | stay; remain; ask sb. to stay; reserve; keep; save | T:805 |
| | | (let) grow; accept, take; leave (sth.) | |
| | liù | | |
| | liǔ | | |
| LS=148x | | I eliminated liù/liǔ | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 溜 | liū/liù/liú | 氵(水 shuǐ) water + 留 liú phonetic T:805 stay | M:4085 |
| | liū | slide, sneak off, slip away | |
| | liù | swift current (of water) (stream(-like) | T:808 |
| | liú | see phonetic 留 and above character 流liú | |
| LS=29x (12x in CH:2) | | consider that all/most of these might be 流 liú flow, certainly the 12 in LS:2 | |
| | | consistently used when discussing the 2nd, i.e. brook, i.e. ying/spring pts (starts on p.20) | |
| | | could translate as 4th tone 'rushes into', I like 'flows into' hence 2nd tone better. | |
| | | kept all 3 | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 隆 | lōng/lóng | 降 (jiàng) send down + 生 (shēng) give birth | M:4255 |
| | lōng | 轟隆 hōnglōng rumble; roll, tumble | WL |
| | lóng | eminent, surpassing, abundant; to exalt, to magnify; prosperous<br>a) rumbling of thunder | |
| | lóng | prosperous; flourishing; brisk; booming<br>lofty; eminent; glorious<br>abundant; ample<br>generous and kind<br>rumbling<br>bulge | WL |
| | | rich, abundant, prosperous; eminent, high | Karlgren |
| | | heaped; to abound, aboundingly | T:809 |
| LS=2x (both as Feng Long) | | I eliminated lōng | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 籠 | lóng/lǒng | 竹 (zhú) bamboo over 龍 lóng phonetic. | M:4271 |
| | lóng | cage, coop; basket; container; steamer basket | T:X |
| | lǒng | v. envelop; cover, shroud; b.f. large box/chest; trunk | |
| LS=4x | | I eliminated lǒng (LS: 4 replacements<br>(2 in LS:5, 2 in LS:52, all 4 = alt. point name for SI-16 Chuang Long = Window Basket or Cage)<br>(Wu&Wu translate as Window Shield and say it is SI-19, I think the shield must be the tragus) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 漉 | lū/lù | 氵(水 shuǐ) water + 鹿 lù phonetic | M:4204 |
| | lū | 水漉漉 shuǐlūlū = wet all over; dripping; drenched | |
| | lù | seep through, filter, strain (incessant sweating) | T:822 |
| LS=4x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 露 | lù/lòu | 雨 (yǔ) rain + 路 lù 𧾷 (zú) foot + 各 gè = dew | M:4186 |
| | lù | **dew**; show, reveal, expose; betray syrup | T:823 |
| | 露 | lù also means beverages distilled from flowers or fruits (resembling dew) | |
| | lòu | reveal; show; appear | |
| LS=7x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 僂 | lǚ/lóu | 亻(人 rén) person + 婁 (lóu) phonetic | M:4137 |
| | | woman 女 confined, enclosed 中 in 毋 prison (woman in seclusion)<br>lóu = idle; useless; go bad | |
| | lǚ | instantly bend[ing] (of the body) | T:829 |
| | lóu | bent; stooped; rickety | |
| LS=1x (C:24 p.297) | | kept both | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

率 lǜ/shuài Shuōwén: said to depict a net for catching birds (like 毕/畢 bì), M:5910
but the oldest forms of 率 are simply 幺 (yāo) silk cocoons W:91d
surrounded by short strokes (threads?). T:X
Picture of a net; etymologically same word as 帅 --Karlgren

The two very different modern pronunciations shuài and lǜ for the character 率 are taken to derive from an old "sl-" (Karlgren) or "sr-" (Baxter) initial cluster.
According to 《漢語大字典》, 率 lǜ 'rate/compare' is sometimes used for 律 'law/rule/standard' (rate something according to a standard); it is also used for 繂 'plait/stitch/belt'; and 率 lüè is 鋞.

lǜ rate, proportion, ratio; compare
shuài b.f. lead; command 率領 shuàilǐng; follow; obey
cursory 草率 cǎoshuài; straightforward 坦率 tǎnshuài;
rash; hasty; generally; mostly

LS=1x (C:7 p.110) I kept both, but used lü

論 lùn/lún 言 (yán) words + 侖 (lún) phonetic M:4253
lùn discuss; talk about; discourse decide on; determine, judgement T:835
mention; regard; consider
view; statement; opinion dissertation; essay theory
lún 論語 Lúnyǔ Analects of Confucius (special pronunciation for Analects only)
LS=28x I eliminated lún

羅 luō/luó 罒 = 网 (wǎng) net over 維 (wéi) fiber (net+silk+bird) M:4099
luō 羅嗦 luōsuo s.v. long-winded; wordy troublesome
哩哩羅羅 līliluōluō = sound of boiling/rumbling/etc.
luó net for catching birds; a kind of silk gauze gauze T:836
v. net birds collect; gather together display; spread out sieve; sift
m. twelve dozen; a gross.
LS=1x (C:10 p.188) kept both

絡 luò/lào 纟(糸 sī) thread + 各 gè phonetic M:4125
luò enmesh; twine; wind T:839
lào 絡子 làozi 掛絡 guàlào = involvement; implication
LS=162x (see lào) I eliminated lào (LS: 111 replacements)
*In the context of acupuncture luò refers to connecting points or network vessels, often translated as collaterals in Chinese sources.
occurs 2x as luò/lào tóu (C:10&13)

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

落 luò/là/lào/luō ⁺⁺ (草 cǎo) grass + 洛 (luò) a river phonetic M:4122

(M: only lists luò)

**luò** to fall, to drop; decline, lower, sink, come down; settle; scatter; to lose to die
a) to enter into a book (to fall) T:840
b) a dwelling place; a village
c) to stand apart; unconventional

là be missing; leave out, omit; leave behind, forget smt. somewhere, lag

luō 空落落 kōngluōluō = absolutely nothing left; open/spacious, desolate

lào fade (落色 làoshǎi)

LS=5x I eliminated là, luō & lào

麻 má/mā Two bundles of hemp (written like 林 lín forest), M:4303

hanging in a 广 (guǎng) shack. Wieger: 79h

má hemp; numb; pockmarked; pitted; numbed; tingling

mā māmahēi = dusk; luànmāmā = messy; disorderly

LS=4x I eliminated mā

脈 mài/mò 月(肉 ròu) flesh + 永 (yǒng) forever (mò is an older pronunciation) M:4382

Pulse 永 continuous flow in 肉 the body --Karlgren

*the character has two meanings, both of which are relevant:*

1. vein or vessel T:845
2. a/the pulse

LS=505x I eliminated mò (LS 338 replacements)

衄 mài/pēi/fōu/fóu/fǒu/pōu M:X

pēi/fōu + xue = rotten blood T:963

pēi YBridge

LS=5x I eliminated all but pēi (LS: 5 replacements)

末 me/mò the top, the highest 一 branches of a 木 tree --Wieger M:4546

Don't confuse 末 mò 'end' with 未 wèi 'not yet' (8th of 12 E.Branches)

Compare 本 běn 'basis', in which the lower part of the tree is marked.

me suf. (for interrogatives and adverbs)

(separates topical first clause from conclusive second clause in a sentence)

mò tip; end T:905

terminal nonessentials; minor details powder; dust

LS=33x

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 麼 | me/má/mó | 么 originated as another way of writing 幺 (yāo) small, depicting two tiny silk cocoons. Another word meaning small is 麼 or 麼 mó, written with 么 or 幺 plus 麻 má phonetic on top. | M:7282 |
| | me | suffix (for interrogatives and adverbs) (modern) | T:X |
| | | (separates topical first clause from conclusive second clause in a sentence) | |
| | má | What? | |
| | mó | yāomó = petty; insignificant; paltry | |
| LS=2x C:47 | | I eliminated me/má (LS 2 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 沒 | méi/mò | 氵(水 shuǐ) water + 殳 (shū) beat | M:4555 |
| | | The original meaning was to dive under water. | T:X |
| | | The right side 殳 was 回 over hand□, abbreviated to 刀 over 又. | |
| | | To dive, while 回 turning on one's self, in order to □get something under water, the head being below; by extension, to disappear, to be no more --Wieger | |
| | méi | not have [not AB (where A&B are similar) | |
| | | 2. neither A nor B (where A&B are opposites) | |
| | mò | sink; overflow; disappear; confiscate | |
| | | drown; submerge overflow; conceal vanish confiscate die | |
| | | Another character, 歿 mò 'to die', is etymologically the same word as 没 mò, with 歹 (dǎi) 'die' instead of 氵(水 shuǐ) 'water'. | |
| | | originally 殳 shū was an ancient weapon made of bamboo = to beat, kill | |
| LS=1x (C: 43 p.419) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 悶 | mēn/mèn | 心 (xīn) heart inside a gate 門 mén phonetic | M:4420 |
| | mēn | muffled (of sound) stuffy; cut off from air circulation | T:868 |
| | | v. cover tightly; seal shut indoors | |
| | mèn | bored; depressed sealed; tightly closed | |
| LS=4x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 悗 | mèn/mán/měn | 忄(心 xīn) heart + 免 miǎn exempt/avoid phonetic | M:X |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | T:X |
| p.164 | | WL: No Definitions. | |
| | | **absent minded** Wang p. 93 | |
| LS=24x | | left all 3 (no basis to decide) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 蒙 | mēng/méng | The signific is 冖 (mì) cover. | M: 4437 |
| | | Together with the 一 line under it, it is like 冃 (mào), a cover. | T:870 |
| | | The lower 一 line of 冃 is replaced by 豕 (shǐ) boar, | |
| | | and on top of it all is ⺾(草 cǎo) grass. | |
| | mēng | cheat, dupe; béng mēng wǒ = don't kid me. make a wild guess | |
| | **méng** | to cover; ignorance; ignorant; illiterate | |
| | | receive 蒙受 méngshòu encounter 蒙難 méngnàn | |
| | Měng | Mongol | |
| LS=1x (C:21 p.268) | | I eliminated Měng | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 盟 | méng/míng | 明 míng bright, clear over 皿 (mǐn) sacrificial cup | M:4426 |
| | | "Solemn declaration before the gods with sacrifice, covenant, pact | T:X |
| | | etymologically the same word as 明 míng | |
| | | Except in the phrase 盟誓 míngshì 'take an oath', | |
| | | the pronunciation is méng rather than míng. | |
| | méng | alliance; pact | |
| | míng | old pronunciation for méng in certain compounds 盟/明誓 míngshì = take an oath | |
| | | no occurrences of mingshi therefore | |
| LS=3x | | I eliminated míng (LS: 3 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 糜 | mí/méi | 麻 má hemp/numb phonetic + 米 (mǐ) rice | M:4453 |
| | mí | gruel, porridge spoiled, ruined | T:876 |
| | méi | broom corn millet | |
| LS=1x (C:29 p.334) | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 祕 | mì/bì | 礻(示 shì) altar + 必 bì phonetic | M:5088 |
| | | (variant of 秘mì = secret) | M:5088 |
| | | (according to M: it is usu. pronounced mi even though listed under bi) | |
| | mì | mysterious, secret, abstruse | T:880 秘 |
| | bì | mysterious, secret, abstruse | |
| LS=1x (C:64 p.577) | | I eliminated bì | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 眠=瞑 | mián/míng | 目 (mù) eye + 冥 (míng) dark/gloomy | M:4504 |
| | | the 六 6th Chinese double-hour when the 日 sun is 冖 covered, not to be seen --Karlgren | |
| | mián | sleep, be sleepy, sleep soundly | AS:p.383 |
| | míng | close/shut eyes (blurred vision) | T:899 |
| LS=16x (see míng) | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 俛 | miǎn/fǔ | 亻(人 rén) person + 免miǎn = exempt; excuse; dismiss; | M:4493 |
| | | avoid; refrain from; be not allowed | T:X |
| | miǎn | incline, bow | |
| | fǔ | bow the head | |
| LS=14x | | I kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 湎 | miǎn/shéng | 氵(水 shuǐ) water + (黾) mǐn phonetic | M:4507 |
| | miǎn | river in Henan | T:X |
| | shéng | ancient river in modern Shandong | |
| LS=1x (C:12 p.199) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 面 | miàn/miàn | 首 (shǒu) head, with the face circled | M:4497 |
| | | miàn 'noodle' is 麵, from 麥 (mài) 'wheat' + 面 miàn phonetic. | |
| | miàn | face “face”; personal esteem to face | T:886 |
| | | surface; top cover; outside side; aspect superficial | |
| | | suf. used on terms of localization or direction extent; range; scale; scope | |
| | | m. (for mirrors/flags/etc.) | |
| | miàn | noodles (made with wheat flour) (wheat) flour | |
| | | foods made with wheat flour powder-like | |
| | | soft and floury weak; lax; slow | |
| LS=50x | | I eliminated the redundancy | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 蓂 | míng/mì | 艹(草 cǎo) grass + 冥 míng dark, shadowy, netherworld | M:4532 |
| | míng | ancient plant name | T:X |
| | mì | shepherd’s purse | |
| LS=1x (C:71 p. 637) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 瞑 | míng/mián | 目 (mù) eye + 冥 míng dark, netherworld | M:4531 |
| | míng | die with eyes closed, die content (blurred vision) | T:899 |
| | | b.f. close the eyes 瞑目míngmù | |
| | mián | 瞑眩 miánxuàn v. feel dizzy and upset n. medicine with side effects | |
| LS=16x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 繆 | Miào/móu/miù | 纟(糸 sī) silk + 翏 liào phonetic | M:4538 |
| | Miào | Surname | |
| | móu | to wind around | |
| | miù | to mislead, in error, errors (miù cì = misleading piercing) | T:901 |
| | apa | jiū = crosswise | |
| LS=1x (C:9 p. 139) | | I eliminated Miào & móu (LS 1 replacement) (C:9 is miù cì) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 摩 | mó/mā | 麻 má phonetic over 手 (shǒu) hand | M:4541 |
| | | Etymologically the same word as 磨 mó 'rub, wear down'. | |
| | mó | rub, massage | T:904 |
| | mā | as above (modern pronunciation); friction | |
| LS=4x | | I eliminated mā (LS: 3 replacements LS:78.5.1 is anmo) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 磨 | mó/mò | 麻 má phonetic + 石 (shí) stone | M:4543 |
| | | Etymologically the same word as 摩 mó as in 按摩 ànmó massage. | |
| | mó | rub, grind; polish; wear down/out; trouble, pester, worry; dawdle; waste time | |
| | mò | mill; millstone; v. grind, mill (sharpen a knife); turn around/about | |
| LS=1x (C:46 p. 435) | | kept both | T:X (see 904) |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 目 | mù/mu | R:109 (mù) eye | M:4596 |
| | mù | eye item; section list; catalogue; table of contents | T:916 |
| | | look; regard goal | |
| | mu | | |
| LS=126x | | I eliminated mu | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 南 | nán/nā | 十 (shí) ten + R:13 冂 (jiǒng) empty + (rén) opposition | M:4620 |
| | | Believed by modern scholars to have depicted a hanging percussion instrument, the character was borrowed for the word nán 'south'. | |
| | nán | south | T:925 |
| | nā | comp. 南無[-无] nāmó〈Sanskrit〉v. give oneself totally to; (pay homage) | |
| LS=11x | | I eliminated nā | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 難 | nán/nàn | □ (jiān) distress + 隹 (zhuī) bird | M:4625 |
| | | Wieger relates 難 to 嘆 hàn 'parched': The state in which earth is □dried and barren, the birds suffer famine, misery, and difficulty living. | |
| | **nán** | difficult, difficulty | T:926 |
| | nàn | disaster (WenLin clearly differentiates the two tones, but | |
| | | M: has more overlap: trouble, hardship, suffering; to rebuke, contend with | |
| | | AS: says nán = be difficult, whereas nàn = difficulty | |
| | | (name of the classic text Nan Jing is 4th tone) | |
| LS=38x | | I eliminated nàn (LS: 31 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 囊 | náng/nāng | an old picture of a sack, signific, + 襄 (xiāng) phonetic | M:4627 |
| + | náng | bag, sack, case, purse, pocket (scrotum) | T:927 |
| | nāng | 囊膪 nāngchuài pork near the pig's nipples | |
| LS=2x (both in C:48 p. 473) | | I eliminated nāng | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 溺 | niào/nì | 氵(水 shuǐ) water + 弱 (ruò) weak/faint | | M:4652 |
| | niào | urine, to urinate | | |
| | nì | drown; be addicted, indulge | (drown, urine/urinate) | T:938 |
| LS=11x | | kept both, but probably all are niao | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 牛 | niú/niū | R:93 bovine | | M:4737 |
| | niú | ox, cow, bull; cattle | | T:946 |
| | | talk big; boast, brag; 〈slang〉 arrogant | | |
| | niū | 水牛 shuǐniū = snail | | |
| LS=5x | | I eliminated niū (LS 3 replacements) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 肬 | nǜ/yóu | 月(肉 ròu) meat + 尤 yóu phonetic | | M:7512 |
| | | wart; tumor; goiter; papule | | T:X |
| LS=1x (C:10 p.183) | | kept both | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 瘧 | nüè/yào | 疒 (nì) disease + 虐 nüè cruel/tyrannical | | M:4735 |
| | **nüè** | fever; malaria | | T:955 |
| | yào | malaria | | |
| LS=11x | | I eliminated yào (LS: 10 replacements) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 漚 | ōu/òu | 氵(水 shuǐ) water + (區) ōu phonetic | | M:4819 |
| | ōu | bubble(s) | | T:X |
| | òu | soak; macerate | | |
| LS=1x (C:18) | | kept both | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 嘔 | òu/ǒu/ōu | 口 (kǒu) mouth + 區 ōu phonetic. | | M:4815 |
| | òu | irritated; annoyed | | |
| | **ǒu** | vomit, throw up | | T:957 |
| | ōu | prattle; sounds | | |
| LS=24x | | I eliminated òu & ōu (LS: 22 replacements) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 排 | pái/pǎi/pái | 扌(手 shǒu) hand + 非 (fēi) not phonetic | | M:4870 |
| | pái | arrange; put in order; sequence remove with force; discharge; exclude | | |
| | | push open rehearse a play/etc. | (push) | T:959 |
| | | n. 〈loan〉 pie 〈mil.〉 platoon m. row; line | | |
| | pǎi | 排子車 pǎizichē = large hand-cart | | |
| | pái | raft | | |
| LS=3x | | I eliminated pǎi & pái (LS: 3 replacements) | | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 旁 | páng/bàng | 方 (fāng) square is phonetic, and also suggests the meaning | M:4926 |
| | | The origin of the upper part is uncertain. | T:X |
| | páng | side lateral part of a Chinese character other; else | |
| 旁=傍 | bàng | 傍/旁午 bàngwǔ = toward noon | |
| LS=1x (C:10.8) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 埤 | pì/pí | 土 (tǔ) earth + 卑bēi base/vulgar, low/inferior | M:5162 |
| | pì | parapet | T:X |
| | pí | increase | |
| LS=1x (C:37 p.382) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 辟 | pì/pì/bì | 尸(卩 jié) seal, 口 (kǒu) mouth + 辛 (xīn) criminal | M:5172 |
| | A 卩 (seal-holder:) magistrate 口 pronouncing a sentence over a 辛 criminal --Karlgren | | |
| | pì | open up; start refute; repudiate; eliminate penetrating; incisive | |
| | pì | law | |
| | bì | ward off; keep away; n. monarch; sovereign | |
| | pì | evil; to punish; ward off | T:975 |
| | bì | to dismiss; folded; hiding; to leave, withdraw | T:975 |
| LS=6x (see bì) | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 慓 | piào/piāo/piǎo | 忄(心 xīn) heart + 票 piào phonetic. | M:X |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | |
| | piào | fierce; fast | T:983 |
| | piāo | | |
| | piǎo | | |
| LS=6x | | I eliminated piāo/piǎo (LS 6 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 迫 | pò/pǎi | 白 (bái) phonetic + 辶(辵 chuò) go | M:4982 |
| | pò | compel; force; coerce approach; come near urgent; pressing to come near; to press against; at hand (and yet subtle) | T:992 |
| | pǎi | 迫擊炮 pǎijīpào [military] mortar | |
| LS=5x | | I eliminated pǎi (LS 3 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 仆=僕 | pú/pū | 亻(人 rén) person + 卜 (bǔ) to divine (diviner)[JC] | M:1953 |
| | pū | fall forward, prostrate (collapse from a stroke) | fù |
| | pú | servant | T:996 |
| LS=10x | | I eliminated pú (LS: 9 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 期 | qī/jī | 其 qí pronoun phonetic + 月 (yuè) month | M:526 |
| | qī | period of time; phase; stage; hope; expect | T:1004 |
| | jī | completely; yearly/monthly | |
| LS=15x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 其 | qí/jī | Picture of a basket. The character was borrowed for the pronoun qí. | M:525 |
| | | jī winnowing basket is now written 箕. | |
| | **qí** | *pronoun*: he/she, it; his/hers, its; them/they, theirs | T:1008 |
| | | a) emphatic, imperative, interrogative !, how? | |
| | | b) if, as if | |
| | jī | final particle, interrogative what? | |
| LS=1250x | | I eliminated jī (LS 1195 replacements) | |
| | **qí** | this; *3rd person possessive pronoun*: his/hers, its; their, (my, our) | AS:p.420 |
| | qí | a modal particle in OB = be expected, should, probably, likely | AS:p.421 |
| | qí = qí 期 | year, a year (stipulated time, time, limit) | |
| | jī 期 | Year | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 齊 | qí/zī/zhāi/zī | R:210 (qí) even/uniform | M:560 |
| | | regular and perfect, the idea comes from the even height of ears in a cornfield | |
| 齐 | qí | even, regular, uniform; all alike; to arrange (equal) | T:1010 |
| | | a) ancient feudal state (NE Shandong) (navel) | |
| 齋/斋 | zhāi | abstain from meat, wine etc., to fast, do penance | M:115 |
| | | a) refined, to purify; pure | |
| | | b) a study, library | |
| | zī | the lower edge of a mourning garment (coarse hemp fabric with hemmed borders) | |
| | zī | 粢/齊 zī = sacrificial grain | |
| LS=9x | | I eliminated both zī, but left zhāi (LS 9 replacements) | |
| | | T: adds jì = to administer (drugs), a prescription; restrictions (of piercing) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 稽 | qǐ/jī | 禾 (hé) grain, 尤 (yǒu) fault, + 旨 zhǐ phonetic | M:427 |
| | | to find 尤 fault with the 禾 grain --Karlgren | |
| | qǐ | comp. 稽首 qǐshǒu = kowtow (knock one's head on the ground) | |
| | jī | investigate, hinder, find fault with; Surname (stoppage) | T:547 |
| LS=7x | | I eliminated qǐ (apparently) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

強 qiáng/qiǎng/jiàng 弓 (gōng) bow + 虽 is the modern simple form of 雖 suī although M:668
A 弓 bow is strong, 虽 although it bends. T:1027

The form 強 (with 厶 rather than 口) is one stroke less, but perversely we call 虽 the "simple" form.
This is one of those absurd situations where the "simple" form has more strokes than the "full" form.

| | | | |
|---|---|---|---|
| qiáng | strong; powerful; vigorous better; slightly more than; plus | | |
| qiǎng | make an effort; strive; force | | |
| jiàng | stubborn | (stiff, stiffness, rigidity) | T:1027c |

LS=22x kept all three

切 qiē/qiè 七 (qī) seven phonetic + 刀 (dāo) knife M:811
To cut, cut off, carve, mince; sharp, intense, urgent; abbreviate, a summary" --Karlgren

| | | |
|---|---|---|
| qiē | to cut, slice; mince | |
| | a) to feel, to urge; pressing, urgent | |
| | b) intimate, related | |
| | c) all, entirely, the lot | |
| | d) before a negative it adds emphasis | |
| qiè | correspond to; **to feel the pulse** | T:1033 |

LS=24x kept both

親 qīn/qìng 亲 qīn originally meant hazel-nut tree, M:1107
composed of 辛 xīn phonetic + 木 (mù) tree, combined so that 亲 is written 立 over 木.
For the meaning 'family relation', the full form 親 has 見 (jiàn) see. Mnemonic: family tree

| | | |
|---|---|---|
| qīn | relatives; parents; marriage; love very much; be very fond of; | |
| | personal; close, intimate, dear; to kiss | (intimate) T:1037 |
| qìng | 親家 qìngjia = parents of a daughter-in-law or son-in-law | |
| | relatives by marriage | |
| | 親爹 qìngdiē = father-in-law | |

LS=5x kept both

覃 Qín/tán The top of the modern character is 覀 (西 xià or 西 xī) M:6061
the bottom is 早 (zǎo). The explanation is obscure. T:X
The top was once 鹵 (lǔ), supposedly short for 鹹 xián phonetic.
The bottom may have been related to 享 (xiǎng) enjoy.

| | |
|---|---|
| Qín | Surname |
| tán | deep, Surname |

LS=2x (both in C: 57 as chang tan which Wiseman renders as "intestinal tan") I eliminated Qín

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 溱 | qín/zhēn | 氵(水 shuǐ) water + 秦 qín phonetic (Qin dynasty) | M:292 |
| | qín | Qín (place in Jiangsu) | T:X |
| | zhēn | Zhēn (old river name, in modern Henan) | |
| LS=2x (as double in C:30 p.342) | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 呿 | qū/qiè/qù/kā | | M:1595 |
| | qū | to open the mouth | T:1056 |
| LS=2x | | I eliminated qiè/qù/kā (LS: 2 replacements, both in LS:2.3) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 曲 | qǔ/qū/qū | (picture of something bent or curved) | M:1623 |
| | **qū** | curved; bend, bent; crooked, angled | T:1054 |
| | | qūchǐ bend (of a river/etc.) | |
| | | false; wrong; unjust; unfair; distorted | |
| | qū | leaven; yeast | |
| | qǔ | melody (A melody is a winding path of notes, so the meanings 'curved' and 'melody' are related) | |
| LS=21x | | I eliminated the redundant qū & qǔ (LS: 14 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 戌 | qū/xū | 戊 (wù) weapon + 一 (a horizontal stroke) | M:2861 |
| | | To cut a 一 wound with a 戊 lance —Karlgren | T:X |
| | | 戌 is a part of 咸 xián, 威 wēi, 歲(岁) suì and 滅(灭) miè. | |
| | | Compare 戍 shù defend | |
| | qū | window/door latch | |
| | xū | 11th of the 12 Earthly Branches; destroy | |
| LS=3x | | I eliminated qū | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 闕 | quē/què | 門 mén=gate + 欮 jué phonetic (hiccup -- obsolete; phonetic component) | M:1712 |
| | quē | fault; transgression | T:X |
| | què | paired watchtowers at a imperial palace gate; imperial residence | |
| LS=7x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 焫 | rè/ruò | 火huǒ fire + 芮ruì Surname | M:X |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | T:1113 |
| | rè | | |
| | ruò | | |
| LS=8x | | kept both no definitions | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 任 | rèn/Rén | (person+9th C.Stem) | M:3101 |
| | rèn | serve in a position appoint to a position allow | T:1088 |
| | | n. official post; m. term of office | |
| | | conj. no matter (what/how) | |
| | | trust; any | |
| | Rén | Surname | |
| | | In medical texts this is most likely the Rén-mai (CV) | |
| | | In SW 9x, 5 of which are Rén-mai | |
| LS=16x | | In LS, 7 are 任脈 + 2 in combination with Chong, I capitalized these 9 and eliminated rèn | |
| | | elsewhere I eliminated Rén (LS: 7 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 膸 | rú/ér/náo/nào/nuǎn/nèn | | M:4647 |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | T:X |
| | rú | soft | |
| | nào | scapula | |
| LS=17x | | I eliminated all but nào (LS: 17 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 若 | ruò/rě | ⺾(草 cǎo) grass, (又 yòu) hand, + 口 (kǒu) mouth | M:3126 |
| | | 艹 and 口 combined look like 右 (yòu 'right'). (M: lists no other pronunciations) | |
| | | 若 once meant 'to gather vegetables'. | (WG=jo) |
| | | The character 若 was borrowed for abstract words with the same sound. | |
| | ruò | seem, seemingly; as if; if (like, resemble, sometimes, as well as) | T:1111 |
| | rě | 般若 bōrě〈Budd.〉wisdom; prajna | |
| LS=76x | | I eliminated rě (LS: 63 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 洒=灑 | sǎ/xiǎn | (氵(水 shuǐ) water + 西 xī west phonetic) | M:5624 |
| | | In the full form 灑, the phonetic part is 麗 lì (yes, it really is phonetic) | |
| | The forms 洒 and 灑 are both ancient, and appear to have always been interchangeable, both for sǎ as in 瀟洒(瀟灑) xiāosǎ, and for xiǎn as in 洒然(灑然) xiǎnrán, except that 洒如 xiǎnrú was always (?) written with 洒. | | |
| | | * Don't confuse 洒 with 酒 jiǔ/wine. | |
| | | * Compare 撒 sǎ/scatter. | |
| | sǎ | sprinkle; unrestrained; alarm, surprise; cold | WL |
| | xiǎn | sprinkle, spray; spill, shed; respectful | WL |
| 洒 | xiǎn | to shiver (as if cold water had been poured over the skin) | T:1115 |
| 灑 | sǎ | to disperse | T:1116 |
| LS=7x | | kept both | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 塞 | sāi/sè/sài | | M:5446 |
| | | An empty 宀 place is filled with 工 bricks or other materials, by hands --Wieger | |
| | | 土 (tǔ) earth was added later. | |
| | | Compare 賽 sài 'contest', which has 貝 money at the bottom, | |
| | | and 寒 hán 'cold', which has 冫 ice at the bottom. | |
| | sāi | fill/stuff in; stop up; stopper; cork; 〈Ch. med.〉obstruction | T:1117 |
| | sè | block up; obstruct | |
| | sài | place of strategic importance; border pass | |
| LS=16x | | kept all 3 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 散 | sàn/sǎn | □月(肉 ròu) meat or 林 = 麻 is hemp fibers + 攵(攴 pū) beat | M:5421 |
| | | Whatever you 攵 beat, either 肉 meat or 麻 hemp, it will fall apart eventually. | |
| | sàn | break up, distribute; dispel, discharge | T:1119 |
| | sǎn | come loose, fall apart; scatter(ed) | |
| | | *in medicine:* **powder** | |
| LS=60x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 色 | sè/shǎi/shǎi | The top 𠂉 seems to have originally been 人 (rén) person | M:5445 |
| | | The bottom, now 巴 (bā), seems to derive from 卩 (jié) a person kneeling. | |
| | | Since 卩 at one time meant 'seal' (for stamping letters), | |
| | | a traditional explanation is that 色 means the color of ink. | |
| | | The primary meaning is facial color or expression. | |
| | sè | color look; expression kind; sort (complexion) | T:1122 |
| | | feminine charm □ sexual; lewd theatrical role metallic content | |
| | | sese = restless | |
| | shǎi | color; comp. diàoshǎi = lose color, fade | |
| | shǎi | dice | |
| LS=170x | | I eliminated both shǎi (LS: 89 + 15 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 上 | shàng/shang/shǎng | 卜 (bǔ) foretell/predict/divine + yī one/baseline; point up | M:5669 |
| | shàng | upper; upward | T:1138 |
| | | higher; superior; better | |
| | | first (part); preceding; previous | |
| | | up to (preceding numbers) ~ yībǎi rén up to a hundred people | |
| | | emperor | |
| | | second of the classical tones; 1st note in gōngchěpǔ; 3rd tone in Mandarin | |
| | | posterior | |
| | | go up; mount; board; get on | |
| | | go to; leave for | |
| | | submit; send in; present | |
| | | forge/go ahead | |
| | | appear on the stage; enter | |
| | | place sth. in position; set; fix; apply | |
| | | be put on record; be carried (in a publication) | |
| | | wind; screw; tighten | |
| | | (after verbs) up \| pá~ climb up \| suǒ~ mén lock up \| ài~ fall in love | |
| | | (after nouns) on; in; with regard to; -ically | |
| | shǎng | in Mandarin = the 3rd tone (see #6 above) | |
| LS=576x | shang | I eliminated shang & shǎng (LS: 361 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 少 | shǎo/shào | 小 (xiǎo) small + 丿(piě) slash = less than small[JC] | M:5675 |
| | shǎo | few, little, less | T:1142 |
| | shào | young(er), juvenile | |
| LS=420x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 舍 | shě/shè | 口 walls +□ roof (合) with 屮 straw (for insulation)[JC] | M:5699 |
| | shě | give up, abandon | |
| | shè | dormitory (to lodge, rest) | T:1144 |
| LS=49x | | I eliminated both shě (LS: 47 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 沈 | Shěn/shěn | see also 沉 chén | M:332 |
| | | 沈 is also used as the simplified form of 瀋 | |
| | Shěn | Surname | |
| | shěn | liquid essence (chén = depth) | T:130 |
| LS=2x (as double in C:26 p. 305) | | I eliminated Shěn | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 甚 | shèn/shén | "...Affection 甘 for the being 匹 that makes the pair (sexual)... This affection being very great, hence the extended meaning, superlative, very, extremely, excessive... " --Wieger. The resemblence to 其 qí is coincidental. 甚 is often used among full form characters for 什 shén, as in shénme 'what'. | M:5724 |
| | shèn | adv. very; extremely more (than) (serious, severe; profuse) | T:1156 |
| | shén | what? | |
| LS=116x | | I eliminated shén (LS: 77 replacements) | |
| 石 | shí/dàn | R:112 stone 口 piece of rock at the bottom of a 厂 cliff | M:5813 |
| | shí | stone, rock | T:1174 |
| | dàn | unit of grain = 1 hectoliter | |
| LS=29x | | I eliminated dàn (LS: 22 replacements) | |
| 食 | shí/sì | A sturdy vessel with feet and lid --Lindqvist | M:5810 |
| | | top seems to be the lid 良 (liáng) good; fine | T:1175 |
| | shí | food, eat | |
| | sì | to feed | |
| LS=90x | | I eliminated sì (LS: 60 replacements) | |
| 實 S:实 | shí/shī | 貫 (guàn) a string of cash under 宀 (mián) a roof (M: lists no other pronunciations) | M:5821 |
| | shí | solid, full, substantial; true, real, actual; practical; reality; small hard fruits, seeds/pits | T:1178 |
| | shī | 惡惡實實 è'eshīshī = fierce; ferocious | |
| LS=102x | | I eliminated shī in the NJ ( 47x LS: 43 replacements) | |
| 適 | shì/dí | 商 (dī) phonetic + 辶(辵 chuò) go | M:5822 |
| | shì | suitable, appropriate (to go, to approach, accomodate adapt) | T:1197 |
| | dí | 適從 dícóng = shìcóng (take into account) | T |
| LS=12x | | kept both | |
| 熟 | shú/shóu | (offering+hand+fire) hand offering cooked food for the sacrifice[JC] Originally written 孰, which is 丸 a hand offering up a 享 (xiǎng) feast. 灬(火 huǒ) fire was added later. Compare 热(熱) (rè) hot. | M:5895 WL |
| | shú | cooked, processed; ripe (boil; mature) familiar; skilled, experienced; deep (sleep/thoughts) | T:1217 |
| | shóu | alt. pronunciation, same meanings | |
| LS=4x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 屬 | shǔ/zhǔ | The full form 屬 contains 蜀 (shǔ) silkworm phonetic | M:5896 |
| | | The simple form 属 has 禹 yǔ. | T:1822 |
| | | 尸 (shǐ) here stands for 尾 (wěi) tail. Tail = appendage = belong to. | |
| | shǔ | belong to; be subordinate to; category, genus | |
| | zhǔ | join together, enjoin; fix one's attention on | |
| LS=73x | | T: says zhǔ is preferred, thus I eliminated shǔ (LS: 58 replacements) | |
| 術=術 | shù/zhú | phonetic 术=禾 (hé) grain + 行 (xíng) conduct | M:5889 |
| | shù | art; skill; technique; technical; specialized; method; tactics | T:1225 |
| | zhú | 術酒 zhújiǔ = medicinal wine | |
| | | 白術 báizhú〈Ch. med.〉rhizome of largehead atractylodes | |
| LS=1x | | T: only lists shù, I eliminated zhú (LS: 1 replacement) | |
| 數 | shù/shǔ/shuò | The component攵(攴 pū) beat for clapping, tapping | M:5865 |
| | | rhythmically to facilitate the counting. | T:1226 |
| | | The significance of 娄(婁) lóu 'go bad' is obscure. | |
| | shù | number; fate, destiny; talent, skill, art; plan, project | |
| | shǔ | to count, enumerate, list; reckon as | |
| | shuò | frequently, repeatedly; to annoy, worried, bothered | |
| LS=95x | | kept all 3 | |
| 衰 | shuāi/cuī | The shape is related to 衣 (yī) clothing. | M:5908 |
| | shuāi | weak, feeble; decrepit; decline, wane; (decay, decrease, weaken) | T:1228 |
| | cuī | pronounced cuī in some literary expressions | WL |
| | | 齊衰 zīcuī = trad. dress worn for the second degree of mourning | WL |
| | | 等衰/縗 děngcuī = rank; grade | WL |
| LS=40x | | I eliminated cuī (LS: 33 replacements) | |
| 說=説 | shuō/shuì | 言 (yán) words + 兑(兌) duì phonetic | M:5939 |
| | | 兑 represents 丷 cries of joy coming out of a 儿 person's 口 mouth | |
| | | so it also indicates the meaning 'speak'. | |
| | shuō | say, speak | T:1238 |
| | shuì | try to persuade | |
| LS=3x | | I eliminated shuì (LS: 3 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 思 | sī/sāi | The top depicted a brain, now it looks like 田 tián field | | M:5580 |
| | | The bottom is 心 (xīn) heart | | T:1244 |
| | sī | think; consider; deliberate think of; long for thought; meaning | | |
| | sāi | richly bearded | | |
| LS=7x | | I eliminated sāi (LS: 3 replacements) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 似 | sì/shì | 亻(人 rén) person + 以 yǐ phonetic | | M:5593 |
| | sì | be similar/like seem; appear | M: resembling | T:1250 |
| | shì | comp. 似/是的 shìde adv. as if; seem | | |
| LS=13x | | I eliminated shì (LS 13 replacements) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 宿 | sù/xiù | Shuōwén: (宿) 百 (bǎi) hundred 亻(人 rén) people under a 宀 (mián) roof. | | |
| | | The oracle-bone character had, rather than 百, something that looked like a mat. | | |
| | | "A person on a mat under the roof" Lindqvist | | M:5498 |
| | sù | stay overnight; long-standing; old; veteran; Surname | | T:1262 |
| | xiù | stay one night; constellation | | |
| LS=12x (see xiù) | | I eliminated sù (LS 1 replacement C:81 p.766) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 遂 | suì/suí | 豕 (shǐ) pig + 辶(辵 chuò) go | | M:5530 |
| | suì | satisfy, fulfill; succeed | (in all cases, then) | T:1270 |
| | suí | 遂石 suíshí〈geol.〉chert | | |
| LS=1x (C:2 p. 38) | | I eliminated suí ( 3 replacements; LS: 1x) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 索 | suǒ/suō | 十 ten 冖 lids over 糸 (sī) silk thread | | M:5459 |
| | | The top was originally 市 (fèi) 'luxuriant vegetation'. | | |
| | | 糸 strings made of 市 lianas; to be distinguished from 素 --Karlgren | | |
| | suǒ | search; demand, exact; large rope; think deeply; simply; just | | |
| | | rope; search; disperse, be exhausted | | T:1277 |
| | suō | 利利索索 lìlisuōsuō = quick and efficient | | |
| | | adv. smartly; smoothly and efficiently; briskly; nimbly | | |
| | | 摸摸索索 mōmosuōsuō = rustling | | |
| LS=15x | | I eliminated suō (LS: 15 replacements) | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 漯 | tà/luò/lěi | 氵(水 shuǐ) water + 累 lèi phonetic | | M:5984 |
| | tà | name of river in Shandong | | T:1279 |
| | luò | name of city in Henan | | |
| | lěi | 累 lèi is phonetic = tired, weary | | |
| LS=8x, 6x as 漯漯 | | I eliminated lěi (LS12: I used Ta/Luo 2x), | | |
| | | the other 6 occurrences I converted to 累累 lèilèi = very tired C:22 twice=4x, 26) | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 湯 | tāng/shāng | 氵(水 shuǐ) water + 昜 (yáng) phonetic = tang | M:6101 |
| | tāng | hot water, soup; decoction; Surname | T:1284 |
| | shāng | comp. 湯湯 shāngshāng adv. (of water) flowing turbulently | |
| LS=6x | | I eliminated shāng (LS 4 replacements) | |
| 堂 | táng/tāng | 尚 (shàng) phonetic over 土 (tǔ) land | M:6107 |
| | táng | hall main room of a building/house | T:1285 |
| | | room used for a given special purpose | |
| | | 〈trad.〉 court of law | |
| | | name of a shop; shop sign | |
| | | of the same clan; cousins of the same Surname | |
| | | dignified m. (for furniture/classes/etc.) | |
| | tāng | 亮堂堂 liàngtāngtāng = brightly lit; brilliant | |
| LS=15x | | I eliminated tāng | |
| 體 | tǐ/tī | 骨 (gǔ) bone + 豊 (lǐ) vessel | M:6246 |
| | | body; corporation; substance, the essential; (treat as essential) | |
| | | treat with consideration; form, type --Karlgren. | |
| | tǐ | body substance style; form system typeface (limbs) | T:1291 |
| | | aspect (of verbs) realize personally do/experience sth. | |
| | tī | 體/梯己 tīji personal savings; private property that is not known to others | |
| | | close and intimate conversations/persons | |
| | | intimate; confidential adv. in person | |
| LS=16x | | kept both | |
| 通 | tōng/tòng | 甬 (yǒng) phonetic + 辶(辵 chuò) go | M:6638 |
| | | Penetrate, pervade; wholly, complete, homogeneous, uniform, general; | |
| | | completely know; communicate, intercourse --Karlgren. | |
| | tōng | through, to go through; to succeed; thoroughly | (WG t'ung) |
| | | to understand; to be in communication; to circulate | |
| | | a) all, universal; the whole | |
| | | b) illicit intercourse; in collusion with | |
| | | open; through; general, common | WL |
| | | pass through, penetrate, passage; to free or open a passage, be or make passable | T:1306 |
| | tòng | measure word (for actions) | WL |
| LS=88x | | I eliminated tòng (LS 45 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 同 | tóng/tòng | cover, the lid + 口 an opening: fit together --Karlgren | M:6615 |
| | tóng | same, similar; together, in common; with; comrade; harmony, concord identical, same, alike; to agree with, agreement; homogenous | T:1307 |
| | tòng | 衚衕 hútòng〈loan〉lane; alley | |
| LS=56x | | I eliminated tòng (LS 27 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 筒 | tǒng/dòng/tóng/yǒng | 竹 bamboo + 甬 yǒng corridor | M:6637 |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | T:X |
| | | bamboo tube or pipe; fish hook | WL |
| | tóng/tǒng | bell, pipe; river in Ningbo | YB |
| LS=5x | | I eliminated dòng/tóng/yǒng (LS 5 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 塗 | tú/tū | 氵(水 shuǐ) water + 余 (yú) I, me; leftovers (phonetic) | M:6525 |
| | | with 土 (tǔ) earth at the bottom (also phonetic) | T:X |
| | tú | spread on; apply scrawl blot/cross out | |
| | tú | b.f. mud; mire 塗炭 tútàn; beach 海塗 hǎitú; Surname | |
| | tú | road; route; journey; way 路途 lùtú | |
| | tū | 糊裡八塗 húlibātū = confused; muddle-headed | |
| | | 烏裡巴塗 wūlibātū hazy lukewarm | |
| LS=3x | | I kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 吐 | tǔ/tù | 口 (kǒu) mouth + 土 tǔ | M:6533 |
| | tǔ | spit, expectorate | T:1319 |
| | tù | vomit, disgorge | |
| LS=1x (C:13 p. 220) | | I kept both (LS: as tùxiě = expectorate blood) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 焞焞 | tuītuī/tūntūn | 火 (huǒ) fire + 享xiǎng enjoy | M:X |
| | chūn/tuī/tūn/tún/zuǎn/zùn/jùn | dim | T:1323 |
| LS=1x (C:10 p.168) | | kept tuī & tūn – eliminated the rest | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 窈=窖 | wā/jiào/liáo/liù/pào | 穴xué hole, cave + 卯mǎo 4th Branch | M:718 |
| | wā/**jiào**/liáo/liù/pào | pit, vault; store in pit | T:X |
| LS=1x (C:43 p. 420) | | kept all | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 宛 | wǎn/yuān | 宀 (mián) roof + 夗 yuàn phonetic. | M:7016 |
| | | Complaisant, courteous; give way, yield; accord with, just as; of course --Karlgren | |
| | | 宛如 wǎnrú just like; 宛然 wǎnrán as if | |
| | wǎn | indirect (in speaking); tactful; agreeable | T:1335 |
| | | yùn = densely compated (and old) | |
| | yuān | Dàyuān = place in central Asia | |
| LS=7x | | I eliminated yuān (LS 7 replacements) | |
| 王 | wáng/wàng | 王 may have originally depicted the head of a ceremonial axe. | M:7037 |
| | | 王 usually said to derive from 玉 (yù) jade. | T:1342 |
| | wáng | king, kingdom; sovereign, prince | |
| | | great, grand, honorable | |
| | wàng | *rare:* rule, be king of/over | |
| LS=11x | | I eliminated wàng (LS 6 replacements) | |
| 為=爲 | wéi/wèi | An elephant + a hand guiding it. | M:7059 |
| | wéi | to be, to become; to do, to make, to cause, to act, to practice | T:1348 |
| | wèi | for, because of, on account of; wherefore, by, to | |
| also | wèi/wéi | | |
| LS=636x | | kept both | |
| 唯 | wéi/wěi | 口 (kǒu) mouth + 隹 (zhuī) bird phonetic | M:7064 |
| | wéi | only; alone; but; think; ponder | T:1349 |
| | wěi | expresses acceptance of a request/command | |
| LS=5x | | I eliminated wěi (LS 3 replacements) | |
| 委 | wěi/wēi | 禾 (hé) grain over 女 (nǚ) woman | M:7098 |
| | | to bend like a 女 woman working with the 禾 grain | |
| | | Bend down, bent, tortuous, crooked; fall down, throw down, throw away, send away, reject; send out, delegate --Karlgren. | |
| | wēi | 委蛇 wēiyí = winding; meandering | |
| | | pretending interest and sympathy in a carefree manner | |
| | wěi | entrust; designate; abandon; discard; accumulate; | T:1354 |
| | | shift (blame, etc., to others); end; committee; committee member; | |
| | | indirect; winding; listless; dejected; adv. actually; certainly; really | |
| | | * In medical contexts it most likely refers to the **bend of the knee** i.e. popl. fossa, and esp. the points there: WeiYang & Wei Zhong BL-53&54/39&40[JC] | |
| LS=15x | | I eliminated wēi (LS 15 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 尾 | wěi/yǐ | 尸 (shī) body + 毛 (máo) hair | M:7109 |
| | wěi | tail; end; conclusion; remaining part; remnant | T:1353 |
| | | the 6th of the 28 constellations; m. for fish/etc. | |
| | yǐ | tail | |
| LS=6x | | I eliminated yǐ (LS 2 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 遺 | wèi/yí | 貴 (guì) wealth + 辶(辵 chuò) go | M:2995 |
| | | Not to be confused with 遣 qiǎn. | |
| | wèi | give; make a present of; bestow (to submit) | T:1574 |
| | yí | lose leave behind; keep back omit; leave out | |
| | | to neglect; residual (involuntary loss of urine, release of stools) | T:1574 |
| | | (to attract blame or put blame on) | |
| | | bequeath regret sth. lost incontinence | |
| LS=8x (see yí/wèi) | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 溫和 | wēnhé/huo | warm + harmony | |
| | wēnhé | temperate, mild, moderate | |
| | wēnhuo | lukewarm | |
| LS=2x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 烏 | wū/wù | 鳥 niǎo bird, but missing the dot in the head; | M:7166 |
| | | the eye is invisible because a crow's eye is black like the feathers. | |
| | wū | crow; black; dark; Surname | T:1379 |
| | wù | 烏拉草 wùlacǎo = wula sedge; reed used as padding in shoes | |
| LS=1x (C35 p. 373) | | as wūyǒu | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 無/无 | wú/mó | Picture of a dancer with fancy sleeves or tassels in his/her hands. | M:7180 |
| | | Now 'dance' is 舞 wǔ, with 舛 two feet added to the bottom. | T:1383 |
| | | The simple form 无 has co-existed with 無 for thousands of years; | |
| | | 无 is apparently just a simpler depiction of the same dancer. | |
| | | 無/无 was borrowed for the word wú 'without'. | |
| | wú | without; apart from; none; nothingness | |
| | mó | 南無 nāmó 〈Sanskrit〉 give oneself totally to; pay homage | |
| LS=228x | | I eliminated mó (LS: 145 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 瘜 | xí/xī | 疒 (nì) sick + 息 xī phonetic breathe/stop | M:2498 |
| | xí | "a polypus" = many footed ... ; a polyp | T:X |
| | xī | as above | |
| LS=1x (C:57 p. 531) | | kept both but M: uses xí | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 系 | xì/jì | | M:2423 |
| | Original character had 爪 hand above, now badly contracted, + 糸 silk thread Karlgren | | |
| | | Tie together, connect. (connection) | T:1413 |
| | | One full form 係 has 亻 added on the left side. | |
| | | Another full form 繫 has 毄(击) jī phonetic on top instead of the 丿 stroke. | |
| | | Only 系 occurs among simple form characters. | |
| | xì | system; series; family; department (in a college); faculty | |
| | | be; b.f. relate to; bear on (關係 guānxi) | |
| | | tie; fasten; b.f. feel anxious; be concerned | |
| | jì | tie; fasten; do/button up | |
| LS=28x | | I kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 咸 = 鹹 | xián/xián | 咸, from 戌 (xū) destroy + 口 (kǒu) mouth originally meant bite | M:2666 |
| | | 戌 to hurt 口 with the mouth --Karlgren | |
| | xián | all; Hex 31 | T:1425 |
| | xián | salty | T:1432 |
| 鹹LS=20x | | these probably all refer to the taste salty | |
| 咸LS=1x (C:5 p.78) I eliminated the duplicated tone | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 絃 | xián/xuàn | variant of 弦 xián (of pulses: bowstring) | M:2663 |
| | xián | string of musical instrument; a chord, stringed instruments | T:X |
| | xuàn | as above | |
| LS=2x | | I eliminated xuàn (LS: 2 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 相 | xiāng/xiàng | 木 (mù) tree + 目 (mù) eye | M:2562 |
| | | The abstract meaning of reciprocity is said to come from a kind of pun, | (WG Hsiang) |
| | | the two elements 木 and 目 both being pronounced mù --Wieger | |
| | xiāng | each other; mutual(ly); reciprocal | T:1435 |
| | xiàng | to look at, appearance, looks; form or symbol; to practice physiogomy | |
| | | b) to assist, thus, a minister of state | |
| LS=137x | | I kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 巷 | xiàng/hàng | 共 gòng phonetic + 巳, which here is an abbreviation of 邑 (yì) city | |
| | xiàng | lane, alley | M:2553 |
| | hàng | b.f. channel; tunnel | T:X |
| LS=2x | | I kept both | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 嚮 | xiàng/xiǎng | 鄉countryside + 向 towards (face or turn toward) | M:2561 |
| | xiàng | (variant of 向 xiàng) | |
| | xiǎng | [xiǎng] [xiāng] (=鄉T:1437 native place) | |
| LS=5x | twice as compound xiàng/xiǎng xiàng/xiǎng rán ( both in C:26 p.305 & 309) | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 骹 | xiāo/qiāo/jiāo | 骨 bone + 交 jiao intersect | M:X |
| | xiāo | no definitions | T:X |
| | qiāo | | |
| | jiāo | | |
| LS=2x (both in C:47 p. 457) | | kept all | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 削 | xiāo/xuē | 肖 xiāo + 刂(刀 dāo) knife | | M:2785 |
| | | A 刀 knife cutting 小 small pieces of 肉 meat."—Karlgren. | | |
| | | 肖 xiāo seems to be phonetic, but according to Karlgren, | | |
| | | 削 was created independently, from 丷(小 xiǎo) 'small', | | |
| | | 月(肉 ròu) 'meat', and 刂(刀 dāo) 'knife'. | | |
| | xiāo | pare/peel with a knife; cut; chop | | |
| | xuē | b.f. pare; whittle; cut | (to delete) | T:1505 |
| LS=1x (C:46 p. 435) | | I eliminated xuē | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 寫 | xiě/xiè | 宀 (mián) roof over 舄 xì sandal phonetic | | M:2627 |
| | xiě | to write, compose; describe, depict; draw, paint | | T:X |
| | xiè | xièyì = comfortable; enjoyable | | (see T:1458) |
| LS=149x | | I eliminated xiè | (LS 143 replacements) | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 泄=瀉 | xiè/yì | 氵(水 shuǐ) water + 寫 (xiě) dissipate, disburden | | M:2628 |
| 瀉 | xiè | v. flow swiftly; pour out have diarrhea; leak, drain, drain out/off | | |
| | | a) to purge; purgative | discharge, release; let out | T:1458 |
| u.f. 洩 | xiè | to leak, to drip, to ooze; | divulge | M:2649 |
| | yī | a) leisurely | | |
| 泄 | yì | tributary of the Huai; to disperse; to slight; leisurely, easygoing | | M:2950 |
| | xiè | a) u.f. 2649 = to leak out; to flow | | |
| 泄LS=53x | | I eliminated yì | (LS 51 replacements) | |
| 瀉 LS=2x | | | | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 行 | xíng/háng/hàng/heng | R:144 step, go, travel | M:2754 |
| | | 彳 + 亍 footprints. Old forms appear to depict a crossroad. | T:1470 |
| | **xíng** | to walk, go, move, do, act; travel | |
| | xìng | a) actions, conduct, behavior (this seems to have been subsumed within 2nd tone; WL did not list) | |
| | háng | c) a line, row; column; a series; order of seniority | |
| | | b) a business, a shop, firm; profession; expertise in a field | |
| | hàng | d) bold, determined | |
| | heng | 道行 dàoheng attainment of a Daoist/Buddhist skill | |
| LS=292x | | I eliminated xìng & heng (LS: 192 replacements) | |
| | xíngdào | to travel, to follow the right path | M:2754:159 |
| 滎 | xíng/yíng | 𤇾 (yíng) phonetic over 水 (shuǐ) water | M:7586 |
| | | Ancient meaning was "rivulet". The character is used in place names. | |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | WL |
| | xíng | Xíngyáng (place in Henan) dashing of waves; **streams of water; brooks** | |
| | **yíng** | Yíngjīng (place in Sichuan) name of an ancient marsh in Henan | |
| | * In the Nei & | Nan Jing I think all of these refer to the point category usually designated as **ying/spring points**, but could also be called 'ying/xing/brook' pts.[JC] (SW: 13 occurrences, all in chapters 62-78) (LS:2 = 12x) | |
| LS=28x | xíng/yíng/yīng | I eliminated yīng & xíng (LS 28 replacements) | |
| 宿 | xiǔ/sù/xiù | 百 (bǎi) hundred 亻(人 rén) people under a 宀 (mián) roof | M:5498 |
| | | The oracle-bone character had (missing component), rather than 百, something that looked like a mat. A person on a mat under a roof --Lindqvist | |
| | xiǔ | m. (for nights) | |
| | sù | stay overnight; long-standing; old; veteran; Surname | T:1262 |
| | **xiù** | 〈Ch. astr.〉constellation | |
| LS=12x | | I eliminated xiǔ & sù (LS 5 replacements) | |
| 佖 | xú/bì | 亻(人 rén) person + 必 bì phonetic. | M:X |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | T:X |
| | xú | | |
| | bì | | |
| LS=1x (C:3 p. 45) | | kept both | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 畜 | xù/chù | 玄 (xuán) dark over 田 (tián) field | | M:1412 |
| | chù | domestic animals, livestock, cattle | | T:169 |
| | xù | a) raise (domestic animals); to rear, to feed, to cultivate<br>b) to accumulate, to store up<br>c) to restrain<br>(see Hex: 9 & 26)[JC] | | |
| LS=9x (see chù/xù) | | kept both | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 煖 = 暖 | xuān/nuǎn | 火 (huǒ) fire + 爰 (yuán) drag | | M:4763 |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | | T:X |
| | xuān | warm | 暄 | T:1499 |
| | nuǎn | = 暖 warm; genial; warm up | (gentle warmth) | T:951 |
| | | comp. 暖和 nuǎnhuo = nice and warm | | |
| | | comp. 温暖 wēnnuǎn = warm | | |
| 煖LS=1x (C:22 p.280) | | kept both | | |
| 暖LS=1x (C:5 p.77) | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 旋 | xuán/xuàn | □□(yǎn) flag/streamer + 疋 (shū) foot | | M:2894 |
| | xuán | spin; revolve; circle, whorl;<br>return; come back; adv. soon; before long | | T:1501 |
| H:10.6 | xuàn | whirl; turn sth. on a lathe; pare; turning; spinning<br>a vessel for warming wine | | |
| LS=1x (C:73 p. 667) | | kept both | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 諟 | xuǎn/shì/dì | 言yán words/speech + 是 shì to be, right | | M:5795 |
| | | Unihan: to examine; to consider; honest | | T:X |
| | xuǎn | | | |
| | shì | | | |
| | dì | | | |
| LS=1x (C: 72 p. 651) | | kept all | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 血 | xuè/xiě | 皿 (mǐn) vessel/bowl with an added 丶 (diǎn) dot on top. | | M:2901 |
| | | The contents of the 皿 sacrificial bowl --Karlgren | | T:1509 |
| | **xuè** | blood | | (WG hsueh) |
| | xiě | blood | | (WG hsieh) |
| | | (In : there are 25 occurrences) | | |
| LS=381x | | I eliminated xiě (LS 213 replacements + xueqi) | | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 熏 | xūn/xùn | 黑 smoke caused by burning 中 herbs (at the top) --Karlgren | M:2906 |
| | xūn | smoke; fumigate cure (meat/etc.) with smoke assail the nostrils | |
| | | smoked warm (to steam) | T:1510 |
| | xùn | poison by gas; suffocate from fumes | |
| LS=1x (C:30 p.340) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 颟 | yá/kǎn/kàn/yàn | YBridge says kǎn = yellow | M:X |
| | | yellow | WL |
| LS=6x | | I eliminated yá/kàn/yàn (LS 6 replacements) | T:X |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 厌 | yàn/yān | (cliff+sun+moon/flesh+dog) | M:7387 |
| | yàn | detest, loathe: be disgusted, bored; be satiated (get enough) | T:1534 |
| | | (occurs 3x) (have dealt with) | |
| | | (also yā = press) | |
| | yān | 懕懕//慭慭//厌厌 yānyān sickly; rundown peaceful; content; tranquil | |
| | | (yan-yan occurs 1x in : 15.2) | |
| LS=12x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 咽 | yàn/yè/yān | 口 (kǒu) mouth + 因 (yīn) cause/reason | M:7396 |
| | yàn | to swallow | |
| | yè | sob, whimper; catch in throat, choking sensation | |
| | yān | throat, pharynx (gullet) | T:1518 |
| 咽喉 | yānhóu | pharynx and larynx; throat; strategic/vital passage; key link | |
| LS=23x | | I eliminated yàn/yè (LS 19 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 要 | yào/yāo | Two hands pointing to a 女 (nǚ) woman's waist, the hands now look similar to 西 (xī) west. | M:7300 |
| | | Originally meant 'waist' (now written 腰 yāo), borrowed for a homophonous word meaning 'want'. | |
| | | In CM it often retains the old meaning and even more specifically the low back.[JC] | |
| | yào | to want/wish to; ask for; shall, will; be about to; must, should, need | |
| | yāo | demand; coerce | |
| | yāo | lower back | T:1548 |
| | yào | essential(s), important | T:1548 |
| LS=17x | | kept both | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 邪 | yé/xié | 牙 (yá) tooth + 阝(邑 yì) city | M:2625 |
| | | Originally a place-name, city of the tooth-shaped mountain (Lang-ye) Karlgren | |
| | **xié** | heterodox, depraved, vicious, evil; to be deflected; pertaining to magic or demonism; harmful emanations (miasm) | T:1452 |
| | yé | interrogative particle now 耶 is used | M: (a) |
| | yú | surplus u.f. 7608 餘 excess, remainder etc. | M: (d) |
| | xú | to delay | M: (e) |
| | shē? | auspiscious appearance in the heavens | M: (f) |
| LS=215x | | I eliminated yé (LS 135 replacements) | |
| 耶 | yé/Yē | 耳 ěr ear + 阝(邑 yì) city | M:7307 |
| | yé | final interrog. particle (? particle) | T:1557 |
| | Yē | Jesus | |
| LS=3x | | I eliminated Yē (LS 3 replacements) | |
| 衣 | yī/yì | R:145 clothing 衤 has one more stroke than 礻(示 shì) altar | M:2989 |
| | | On the top, the upper garments and sleeves, at the bottom, the robes waving and draggling --Wieger | T:1566 |
| | yī | clothing; clothes; garment coating; covering 〈Ch. med.〉 placenta | |
| | yì | wear (clothing) give (clothing) to others to wear | |
| LS=16x | | I eliminated yì (LS: 10 replacements) | |
| 遺 | yí/wèi | 貴 guì wealth + 辶(辵 chuò) go | M:2995 |
| | | Not to be confused with 遣 qiǎn. | T:1574 |
| | yí | b.f. lose; leave behind; keep back; omit; leave out; bequeath; regret sth. lost; incontinence | |
| | wèi | b.f. give; make a present of; bestow | |
| LS=8x (1x as double in C:64) | | kept both | |
| 艾 | yì/ài | ⁺⁺(草 cǎo) grass + 乂 (yì) regulate/put in order/stabilize phonetic | M:19 |
| | yì | punish; yuànyì = resentment | |
| | ài | Chinese mugwort; Surname; to end; stop (moxa) | T:4 |
| LS=4x | | I eliminated yì (LS: 4 replacements) | |
| 嗌 | yì/ài/wò | 口 mouth + 益 yì benefit | M:3053 |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | WL |
| | yì | throat; thoroughfare (throat) | T:1590 |
| LS=16x | | I eliminated ài/wò (LS: 16 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 泆 | yì/yī/dié | 氵 water + 失 arrow | M:3026 |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | T:X |
| | | WL: licentious, libertine, dissipated | |
| LS=7x | | I kept all | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 睪 | yì/zé/dù/gāo | 罒 eye over 幸xìng good fortune, luck | M:3059 |
| | | "To spy out -- 目 eye looking for a 幸 criminal" --Karlgren. | T:X |
| | yì | phonetic component | |
| LS=6x | | I eliminated zé/dù/gāo (LS: 6 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 瘖 | yīn/yìn | 疒 (nì) sick + 音 yīn sound | M:7421 |
| | yīn | mute(ness), dumb | T:1602 |
| | yìn | | |
| LS=5x | | I eliminated yìn (LS: 5 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 飲 | yǐn/yìn | 食 (shí) food + 欠 (qiàn) short of breath | M:7454 |
| | **yǐn** | to drink, swallow | T:1610 |
| | | a decoction of Chinese medicine to be taken cold | WL |
| | | retained fluid | |
| | yìn | a) give water to animals | |
| LS=56x | | I eliminated yìn (LS: 28 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 應 | yìng/yīng | (shelter+person+bird+heart) ZW 162/52 | M:7477 |
| | | 鷹 (yīng) eagle phonetic (minus 鳥) + 心 (xīn) heart | T:1621 |
| | yīng | promise/agree (to do sth.) answer; respond | WL |
| | | aux. should; ought to | |
| | yìng | respond; consent; comply; adapt to cope/deal with apply; applied | |
| LS=115x | | I kept both | |

相應 xiāngyìng/xiāngyīng = act in response; relevant; corresponding, correspond to

LS=12x I eliminated xiāngyīng (LS: 12 replacements)

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 繇 | yóu/yáo | 䍃 yáo phonetic + 系 (xì) connect | M:7548 |
| | | Follow, resemble; mostly used for 由 yóu --Karlgren. | |
| | | (The glyphs in the Unicode 2.0 and 3.0 books have 䍃. The Unicode 1.0 book had □.) | |
| | yóu | let (sb. do sth.) be up to sb.; rest with sb. follow; obey | |
| | | b.f. cause; reason | |
| | | cov. from via owing/due to by; through | |
| | yáo | b.f. conscript/corvèe labor (shake back & forth) | T:1551 |
| LS=4x (all in C:5) | | I followed T and eliminated yóu (all 4 as 骨繇 gǔ yóu/yáo) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 于=於 | yú/wū | represents the connection (left side) between 二 two distinct 刀 terms | M:7643 |
| | | Karlgren says this should be pronounced yū; that the reading yú for 於 is due to confusion with the synonymous, but not etymologically identical 于. However most dictionaries list both as 2nd tone, so I kept it that tone. Also most dictionaries consider the former as the simplified version of the latter. | T:1643 |
| | | expresses the relation that exists between two terms of a proposition | |
| | **yú** | **in, on, at, to, from, by**; than; with reference to, compared with | |
| | wū | an exclamatory interjection Oh!, Alas! | |
| | | I eliminated wū | |
| LS=1130x | | replaced all 于 with 於 (710x) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 予 | yǔ/yú | picture of two hands meeting --Karlgren | M:7601 |
| | yǔ | give, grant; confer; provide; contribute | T:1655 |
| | yú | I; me | |
| LS=12x | | I eliminated yú (LS: 8 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 語 | yǔ/yù | 言 (yán) words/speech + 吾 (wú) I/me phonetic [5 + mouth] | M:7651 |
| | yǔ | language; tongue; words saying; proverb means of communication expression single language; vernacular; speech speak; say | T:1661 |
| | yù | tell; inform | |
| LS=8x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 與 | yǔ/yù/yú | traditionally listed under R:134 臼 mortar | M:7615 |
| | | 舁 (yú) lift (two pairs of hands) phonetic (the two pairs of hands depict a giver and a receiver) | |
| | **yǔ** | with, by, to; or, and | T:1660 |
| | | a) to give, to grant; to concede to; to allow | |
| | | b) to wait for | |
| | yú | c) particle used to express doubt or surprise | |
| | | an interrogative implying there will be an affirmative answer | |
| | yū | d) the appearance of dignity or self satisfaction | |
| | yù | e) to share in, to be present at; to be concerned about | |
| LS=208x | | I eliminated yù & yú (LS: 194 replacements) | |
| * differentiate from 興 xīng | | = to prosper, to begin; to increase, to rise, to raise; flourish | M:2753 |
| | xìng | = interested, excited; excitement | |
| * differentiate from 輿 yú | | = the bottom/platform of a carriage; a carriage or chariot | M:7618 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 元 | yuán/yuán | top 二 is an old form of 上 (shàng) superior, bottom is 儿 (人 rén) person | M:7707 |
| | yuán | first; primary; basic; fundamental; chief; principal | T:1676 |
| | | old; eminent; vital state; vitality; origin | |
| | yuán | Yuan dynasty; Surname; Chinese dollar | |
| | | * Probably etymologically the same as 原 --Karlgren | |
| | | * Compare 原 (yuán) 'originally' and 源 (yuán) 'source' | |
| LS=1x (C:21 p. 266) | | I eliminated the redundancy | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 約 | yuē/yāo | 纟(糸 sī) thread + 勺 (sháo) spoon phonetic | M:7493 |
| | | To bind, bind oneself, engage, agreement, compact; restrain, moderate; restrained, short, scant; summary, essential, important | --Karlgren |
| | yuē | make an appointment; ask; invite; reduce a fraction | T:1688 |
| | | restrict; restrain; economical; frugal; simple; brief; (the essentials) | |
| | | pact; agreement; contract; indistinct | |
| | | adv. about; around; approximately | |
| | yāo | weigh | |
| LS=25x | | I eliminated yāo (LS: 21 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 熅 | yùn/yūn | 熅(S煴) [yùn] (variant of 熨 yùn to iron) | M:7768 |
| | | 火 (huǒ) fire + 昷(**盒**) wēn phonetic | T:X |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | (see慍T:1698) |
| | yùn | to iron | |
| =氳 | yūn | thick (mist or smoke); b.f. coarse hemp; old silk floss | |
| LS=1x (C:6 p. 102) | | I kept both | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 雜 | zá/zā | Cognate with 集 (jí) collect | M:6646 |
| | | Originally composed of 集 on the right and 衣 (yī) clothing on the left. 集 split into 隹 and 木; 木 moved over to the left side beneath 衣; and 衣 turned into 亠 over 从, resulting in the modern full form 雜. | |
| | zá | mixed; composite miscellaneous; sundry; mix; mingle (diverse) | T:1700 |
| | zā | 拉里拉雜 lālilāzā = rambling | |
| LS=3x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 鑿 | záo/zuò | 𣪊 shuō phonetic over 臼 (jiù) mortar, next to 殳 (shū) beat, over 金 (jīn) metal | M:6786 |
| | záo | cut a hole; chisel; dig; n. chisel | T:X |
| | zuò | (old variant pronunciation) | |
| LS=1x (C:75 p.695) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 齰 | zé/xiè | 齒 chǐ teeth + 介 jiè between/interpose | M:X |
| | | No single-syllable words currently in dictionary. | T:X |
| | zé | | |
| | xiè | | |
| LS=1x (C:23 p. 291) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 占=佔 | zhān/zhàn | 卜 (bǔ) cracks on a tortoise shell (used for fortune telling) + 口 (kǒu) mouth | M:125 |
| | | To 口 interpret 卜 prognostications --Karlgren | u.f. 佔 126 |
| 占 | zhān | to divine; to observe signs; to foretell (to predict) | T:1725 |
| 佔 | zhàn | to usurp; to seize | T:X |
| | | occupy, take, possess; constitute, make up, account for | WL |
| LS=11x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 著 | zhe/zháo/zhuó/zhù/zhāo | ⁺⁺(草 cǎo) grass + 者 zhě phonetic | M:1361 |
| LS | zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù | (zhù/zhuó | T:1829) |
| | zhe | indicates continuing progress or state; often combined with ne co-verb following some verbs | WL |
| | zháo | touch; feel; be affected by cold; catch fire, burn; fall asleep | |
| | zhuó | put on clothes; send sb to do smt; it is ordered that …; touch; apply (T: to apply a needle) | |
| | zhù | to set forth, to manifest, to make known; to write | M:1361 |
| | zhù 註 | write to explain; explanatory note; annotation(s); show, prove | M:1343 |
| | zhāo | add, put in; all right, OK; trick moves in chess or martial arts | |
| LS=34x | | I eliminated zhe/zháo/zhāo (LS: 31 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 折 | zhé/zhē/shé | 扌(手 shǒu) hand + 斤 (jīn) axe | M:267 |
| | **zhé** | to take off, to diminish, to reduce, to deduct | T:1744 |
| | | a) to snap, break off | |
| | | b) to bend; to humble, to bow down | |
| | | c) to decide a cause | |
| | | d) to give an equivalent for; to set off against | |
| | | e) to fold | |
| | | f) to sell or barter | |
| | | g) to calculate a proportion (convert into, percentage, discount WL) | |
| | | h) a mound for sacrifice to Earth (Tai Zhe = the Great Mound) | |
| | zhē | turn over | WL |
| | shé | break | WL |
| LS=31x | | I eliminated zhē & shé (LS: 28 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 朕 | zhèn/yǐn | 月 flesh + 引 yin draw, pull, stretch | M:X |
| | | a wound; a bruise; a sore, scar, muscles of the back | |
| | zhèn | | |
| | yǐn | | |
| LS=1x (C:64 p.579) | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 徵 | zhēng/zhǐ | 微 (wēi) small + 壬 (rén) 9th C. Stem or 王 (wáng) king phonetic | M:358 |
| | zhēng | evidence, proof; levy (taxes etc.); sign, symptom | T:1761 |
| | zhǐ | 4th or 5th note in the pentatonic scale | |
| LS=19x | | kept both | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 正 | zhèng/zhēng | 止 (zhǐ) stop (picture of a foot) + 一 (yī) line | M:351 |
| | | 止 stop at the 一 line, without going astray --Wieger | |
| | zhèng | right, straight, correct, upright, proper | |
| | zhēng | first month of the lunar year (正月 zhēngyuè occurs 11x) | |
| LS=80x | | therefore I eliminated zhēng (LS: 28 replacements) | T:1763 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 枝 | zhī/qí | 木 (mù) tree + 支 (zhī) branch | M:938 |
| | **zhī** | a branch (m.word for slender things) | T:1769 |
| 歧 | qí | fork in the road; different; divergent; discriminate | |
| LS=4x | | kept both | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 知 | zhī/zhì | 矢 (shǐ) arrow + 口 (kǒu) mouth | M:932 |
| | | to 口 speak so as to 矢 hit the mark --Karlgren | |
| | **zhī** | know; realize; sense, perceive; understand | T:1770 |
| | | inform; notify 〈trad.〉 administer | |
| | | be expert in knowledge; information | |
| | zhì | wisdom; resourcefulness; wit | |
| LS=199x | | I eliminated zhì (LS: 138 replacements) | |
| 中 | zhōng/zhòng | 口 square with a 丨 line going through the middle | M:1504 |
| | **zhōng** | center; middle; interior | T:1798 |
| | | China = Zhōngguó | |
| | | middle; mid | |
| | | medium; intermediate | |
| | | mean; halfway between two extremes | |
| | | neutral | |
| | | fit for; good for; all right; OK. | |
| | zhòng | hit (a target); attain | |
| | | be hit by fall into | |
| | | pass an exam, suf. accurately; on the dot | |
| LS=458x | | I eliminated zhòng (LS: 265 replacements) | |
| 中伏 | zhōngfú/zhòngfú | | |
| | **zhōngfú** | name for LU-1 Central Official/Archive[JC] | |
| | ~~zhòngfú~~ | I eliminated zhòngfú (2 replacements) | |
| 重 | zhòng/chóng | round or flat weights piled up on a kind of support --Wieger | M:1509 |
| | zhòng | weight, heavy; important, weighty | T:1804 |
| | | considerable in amount/value; serious; solemn | |
| | | discreet; deep; lay stress on; attach importance to | |
| | chóng | adv. again; once more; repeat; duplicate (to double, doubled) | |
| LS=48x | | kept both | |
| 種 | zhǒng/zhòng | 禾 (hé) grain + 重 (zhòng) heavy | M:1511 |
| (1x p.27) | zhǒng | 〈bio.〉 species; race seed; strain; breed □kind m. (for kinds/sorts/types) | |
| | zhòng | to plant; cultivate; sow | T:X |
| LS=1x (C:6 p.101) | | I eliminated zhòng (LS: 1 replacement) | |
| 鍾 | zhōng/zhōng | 金 (jīn) metal + 重 (zhòng) heavy | M:1514 |
| | zhōng | cup; bring together; cherish; Surname (鐘 bell) see | T:1800 |
| | zhōng | handleless cup; goblet[JC], chalice[JC] | |
| LS=2x | | I eliminated the redundancy | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 注 | zhù/zhù | 氵(水 shuǐ) water + 主 (zhǔ) master phonetic | M:1340 |
| | **zhù** | pour; put (a liquid) into (pouring, outpour) | T:1825 |
| | | concentrate | |
| | | stakes (in gambling) m.word (for business deals) | |
| 註 | | 言 (yán) words + 主 (zhǔ) master phonetic | |
| | zhù | v. annotate; record; register; notes; annotation | |
| | | to comment on, explain, commentary; annotate, make a note of, | |
| | | set forth, narrate; to sign, endorse --Karlgren | |
| | 注 came to be used in place of 註. Among simple form characters only 注 occurs. | | |
| | Among full form characters, 註 still sometimes occurs. | | |
| LS=83x | | I eliminated the redundancy | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 爪 | zhuǎ/zhǎo | R:87 claw (both are acceptable pronunciations) | M:240 |
| | zhuǎ | claw, paw, talon finger/toe **nails** | |
| | zhǎo | claw, talon finger/toe **nails** | T:1740 |
| LS=23x | | I kept both (LS: replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 轉 | zhuǎn/zhuàn/zhuǎi | 車 (chē) cart/wheels + 專 (zhuān) special phonetic | M:1431 |
| | | Of the two pronunciations zhuǎn and zhuàn, the former is more common, while the latter is only used for the literal sense of physical rotation. | T:1834 |
| | zhuǎn | turn; to change direction | |
| | | a) to transfer, to transmit; to pass on | |
| | | zhé-zhuǎn = to turn back (see zhé) | |
| | zhuàn | to turn around, rotate, revolve | |
| | | b) a revolution | |
| | zhuǎi | lard one's speech with literary phrases to display erudition | |
| | | (might be stroke in calligraphy) | |
| LS=33x | | I eliminated zhuǎi (LS 11 replacements) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 著 | zhuó/zhù | ⁺⁺(草 cǎo) grass + 者 zhě phonetic | M:1361 |
| | | zhù = to make known; to store; to inscribe | T:1829 |
| | | **zhuó** = to attach, attached; to stick, be stuck; to apply a needle | |
| | zhuó | write; book; put on (clothes) send; it is ordered that ... b.f. touch | |
| | zhù | write (books/etc.) show; manifest; prove | |
| | | b.f. outstanding, notable; book, work | |
| LS=34x | | kept both but usually zhuó in medical texts | |

 *© 2012 Jim Cleaver LAc.* 

| | | | |
|---|---|---|---|
| 子 | zǐ/zi | baby's head, arms and torso (legs are wrapped) | M:6939 |
| | zǐ | master (title of respect) viscount first of the 12 Earthly Branches. son; child; offspring person; seed, egg; copper coin; copper cartridge; female dragonfly; sth. small and hard; pellet; constituent; young; tender; small m. (for bundles/hanks/etc.) | |
| | zi | noun suffix | |
| | | comb. caozi = young grass | T:107 T:1849 |
| LS=72x | | I eliminated zi (61 replacements) | |
| 卒 | zú/cù | The character depicts a soldier's uniform, similar to 衣 (yī) clothing garment 衣 marked with a 一 sign --Wieger. | M:6827 |
| | zú | foot soldier; servant; underling pawn (in Chinese chess) | |
| | | adv. at last; finally; v. finish die (comprehensively) | T:1860 |
| | cù | sudden (suddenly, hastily) | |
| LS=56x | | kept both | |
| 作 | zuò/zuō/zuó | 亻(人 rén) person + 乍 (zhà) at first/suddenly/abruptly phonetic | M:6780 |
| | **zuò** | do; make | T:1865 |
| | | rise; get up | |
| | | write; compose | |
| | | pretend; affect; feign | |
| | | regard as; take sb. or sth. for | |
| | | feel; have | |
| | | act as; be; become | |
| | | n. writings; literary/artistic work | |
| | zuō | workshop | |
| | zuó | 作料 zuóliao = condiments; seasoning | |
| LS=18x | | I eliminated zuō & zuó (LS: 13 replacements) | |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

The basic ambiguities are chosen by WenLin in the process of converting the characters into PinYin

### 322 Character Ambiguities – Alphabetical List

**M: = Mathews**; **T: = Tessenow**; WL=WenLin; AS:= Axel Schuessler; NW: = Nigel Wiseman; W: = Wieger

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 1. | 艾 | ài/yì | M:19<br>T:4 **ài** | LS=4x |
| 2. | 把 | bǎ/bà | M:4829<br>T:11 **bǎ** | LS=1x |
| 3. | 白 | bái/bó | M:4975<br>T:12 both | LS=46x |
| 4. | 拜 | bài/bái | M:4860<br>T:14 **bài** | LS=7x |
| 5. | 薄 | báo/bó/bò | M:5326<br>T:85 **bó** | LS=57x |
| 6. | 髆 | bó/bō/pò | M:X<br>T:86 **bó** | LS=2x |
| 7. | 暴 | bào/pù | M:4957<br>T:27 **bào** | LS=34x |
| 8. | 背 | bèi/bēi | M:4989<br>T:33 **bèi** | LS=52x |
| 9. | 被 | bèi/pī | M:4999<br>T:35 both | LS=4x |
| 10. | 奔 | bēn/bèn | M:5028<br>T:38 **bēn** | LS=1x |
| 11. | 比 | bǐ/pí/bì | M:5077<br>T:43 **bǐ** | LS=28x |
| 12. | 臂 | bì/bei | M:5107<br>T:56 **bì** | LS=48x |
| 13. | 辟 | bì/pì<br>(see pì) | M:5172<br>T:975 **pì** | LS=6x |
| 14. | 便 | biàn/pián | M:5224<br>T:62 **biàn** | LS=35x |
| 15. | 别 | bié/biè | M:5208<br>T:69 **bié** | LS=131x |
| 16. | 并 | bìng/Bīng/bìng | M:5292<br>T:78 **bìng** | LS=28x |
| 17. | 蕃 | bō/fān/fán | M:1798<br>T:314 **fán** | LS=3x |
| 18. | 伯 | bó/bǎi | M:4977<br>T:82 **bó** | LS=383x |
| 19. | 髆 | bó/bō/pò | M:X<br>T:86 **bó** | LS=2x |
| 20. | 參 | cān/cēn/shēn | M:6685<br>T:98 cān/cēn/**sān** | LS=9x |
| 21. | 藏 | cáng/zàng/Zàng | M:6718<br>T:105 both | LS=259x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 22. | 側 | cè/zhāi | M:6757<br>T:109 **cè** | LS=23x |
| 23. | 曾 | céng/cēng/zēng | M:6771<br>T:X | LS=2x |
| 24. | 鑱 | chán/chàn | M:162<br>T:115 **chán** | LS=5x |
| 25. | 長 | cháng/zhǎng | M:213<br>T:117 both | LS=127x |
| 26. | 朝 | cháo/zhāo | M:233<br>T:1739 both | LS=4x |
| 27. | 車 | chē/jū | M:280<br>T:122 **chē** | LS=6x |
| 28. | 沉=沈 | chén/chēn | M:332<br>T:130 **chén** | LS=23x |
| 29. | 稱 | chēng/chèn | M:383<br>T:137 **chēng** | LS=5x |
| 30. | 澄 | chéng/dèng | M:389<br>T:143 **chéng** | LS=1x |
| 31. | 乘 | chéng/shèng | M:398<br>T:141 **chéng** | LS=15x |
| 32. | 盛 | chéng/shèng | M:5752<br>T:1165 **shèng** | LS 187x |
| 33. | 遲 | chí/zhì | M:1024<br>T:148 **chí** | LS=9x |
| 34. | 尺 | chǐ/chě | M:1045<br>T:149 **chǐ** | LS=85x |
| 35. | 衝 | chōng/chòng/chōng | M:1532<br>T:157 **chōng** | LS=39x |
| 36. | 臭 | chòu/xiù | M:1331<br>T:164 both | LS=3x |
| 37. | 處 | chù/chǔ | M:1407<br>T:168 both | LS=52x |
| 38. | 畜 | chù/xù<br>see xù/chù | M:1412<br>T:169 both | LS=9x |
| 39. | 揣 | chuāi/chuǎi/chuài | M:1422<br>T:172 **chuǎi** | LS=5x |
| 40. | 傳 | chuán/zhuàn | M:1446<br>T:177 both | LS=39x |
| 41. | 焞 | chūn/tuī/tūn/tún/zuǎn/zùn/jùn | M:X<br>T:1323 **tuī** | LS=2x |
| 42. | 刺 | cì/cī | M: 6985/6<br>T:192 **cì** | LS=454x |
| 43. | 從 | cóng/cōng/zòng | M:6919<br>T:195 **cóng** | LS=116x |
| 44. | 荅=答 | dā/dá/tà | M:5952/M:5951<br>T:212 **dá** | LS=82x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 45. | 大 | dà/dài | M:5943<br>T:214 **dà/tài** | LS=484x |
| 46. | 待 | dài/dāi | M:6002<br>T:216 **dài** | LS=3x |
| 47. | 彈 | dàn/tán | M:6072<br>T:230 both | LS=2x |
| 48. | 癉 | dān/dàn | M:6033<br>T:233 both | LS=19x |
| 49. | 當 | dāng/dàng/dǎng | M:6087<br>T:235 **dāng/dàng** | LS=63x |
| 50. | 道 | dào/dǎo/dāo | M:6136<br>T:241 **dào** | LS=115x |
| 51. | 得 | de/děi/dé | M:6161<br>T:243 **dé** | LS=206x |
| 52. | 地 | de/dì<br>dì/de | M:6198<br>T:252 **dì** | LS=70x |
| 53. | 鍉 | dī/chí/dì/tí/dí/shì | M:5796<br>T:X | LS=4x |
| 54. | 釱 | dì/dài/tǎi | M:5944<br>T:X | LS=6x |
| 55. | 調 | diào/tiáo | M:6298<br>T:1300 both | LS=87x |
| 56. | 丁 | dīng/zhēng | M:6381<br>T:266 **dīng** | LS=4x |
| 57. | 斗 | dòu/dǒu | M:6472<br>T:X | LS=11x |
| 58. | 度 | dù/duó | M:6504<br>T:284 both | LS=49x |
| 59. | 敦 | dūn/Dūn/duì | M:6571<br>T:291 **dūn** | LS=8x |
| 60. | 多少 | duōshao/duōshǎo | | LS=18x |
| 61. | 頞 | è/àn | M:4813<br>T:300 **è** | LS=2x |
| 62. | 惡 | è/ě/wù | M:4809<br>T:298 è/wù | LS=59x |
| 63. | 反/反 | fǎn/bǎn | M:1781<br>T:317 **fǎn** | LS=68x |
| 64. | 分 | fēn/fèn | M:1851<br>T:336 **fēn** | LS=151x |
| 65. | 賁 | fén/bēn/bì | M:5027<br>T:39 **bēn** | LS=12x |
| 66. | 夫 | fū/fú | M:1908<br>T:348 **fū**? | LS=102x |
| 67. | 怫 | fú/fèi | M:1985<br>T:355 **fú** | LS=2x |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 68. | 服 | fú/fù | M:1999<br>T:357 both | LS=6x |
| 69. | 父 | fù/fǔ | M:1933<br>T:369 **fù** | LS=1x |
| 70. | 乾 | gān/qián | M:3233<br>T:388 **gān** | LS=22x |
| 71. | 干 | gàn/gān | M:3211<br>T:383 **gān** | LS=4x |
| 72. | 骭 | gàn/shǎn | M:3218<br>T:X | LS=4x |
| 73. | 膏 | gāo/gào | M:3296<br>T:395 both | LS=18x |
| 74. | 告 | gào/gù | M:3287<br>T:400 **gào** | LS=1x |
| 75. | 胳 | gē/gé/gā | M:3310<br>T:X | LS=1x |
| 76. | 革 | gé/jí | M:3314<br>T:402 both | LS=2x |
| 77. | 格 | gé/gē | M:3309<br>T:403 **gé** | LS=7x |
| 78. | 各 | gè/gě | M:3368<br>T:408 **gè** | LS=84x |
| 79. | 給 | gěi/jǐ | M:482<br>T:X | LS=1x |
| 80. | 更 | gèng/gēng | M:3346<br>T:410 both | LS=13x |
| 81. | 谷 | gǔ/gǔ/yù | M:3483<br>T:426 **gǔ** | LS=26x |
| 82. | 骨 | gǔ/gū | M:3486<br>T:428 **gǔ** | LS=217x |
| 83. | 鼓 | gǔ/gū | M:3479<br>T:429 **gǔ** | LS=11x |
| 84. | 觀 | guān/guàn | M:3575<br>T:442 **guān** | LS=8x |
| 85. | 龜 | guī/jūn/Qiū | M:3621<br>T:X | LS=2x |
| 86. | 匱 | guì/kuì | M:3638<br>T:728 **kuì** | LS=2x |
| 87. | 虻 | há/méng | M:X<br>T:X | LS=3x |
| 88. | 咳 | hāi/ké | M:3323<br>T:X | LS=2x |
| 89. | 還 | hái/huán | M:2261<br>T:517 **huán** | LS=20x |
| 90. | 汗 | hàn/hán | M:2028<br>T:467 **hàn** | LS=79x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 91. | 好 | hǎo/hào/hāo | M:2062<br>T:471 **hào** | LS=28x |
| 92. | 喝 | hē/hè | M:2123<br>T:482 **hè**<br>Wieger: 73a | LS=9x |
| 93. | 合 | hé/gě | M:2117<br>T:474 **hé** | LS=202x |
| 94. | 核 | hé/hú | M:2089<br>T:479 **hé** | LS=3x |
| 95. | 熇 | hè/hù/kǎo/kào/xiāo | M:3305<br>T:484 **hè** | LS=4x |
| 96. | 橫 | héng/hèng | M:2106<br>T:491 both | LS=19x |
| 97. | 腫 | hóu/zhuī/chuái/chuí/shuí/yóu/zhuì | M:X<br>T:X | LS=2x |
| 98. | 華 | Huà/huá | M:2217<br>T:510 huā/huá | LS=1x |
| 99. | 會 | huì/huǐ/kuài | M:2345<br>T:531 huì/kuài | LS=31x |
| 100. | 濊=澮 | huò/wèi/**sè** | M:5448<br>T:1124 **sè** | 濊LS=41x<br>澮LS=5x |
| 101. | 幾 | jǐ/jī | M:409<br>T:X | LS=1x |
| 102. | 濟 | jǐ/jì | M:459<br>T:X | LS=2x |
| 103. | 清 | jǐ/jìng/qìng | M:1169<br>T:X see 1043 qìng | LS=9x |
| 104. | 繫 | jì/xì | M:2458<br>T:1417 **xì** | LS=15x |
| 105. | 瘈 | jì/chì/qì/zhì | M:X<br>T:153 **chì** | LS=3x |
| 106. | 家 | jiā/jie/jia | M:594<br>T:578 **jiā** | LS=3x |
| 107. | 監 | jiān/jiàn | M:839<br>T:589 **jiān** | LS=4x |
| 108. | 見 | jiàn/xiàn | M:860<br>T:593 both | LS=78x |
| 109. | 間 | jiān/gān/jiàn | M:835<br>T:595 jiàn/jiān | LS=136x |
| 110. | 將 | jiāng/jiàng/qiāng | M:656<br>T:602 jiāng/jiàng | LS=21x |
| 111. | 漿 | jiāng/jiàng | M:659<br>T:604 **jiāng** | LS=1x |
| 112. | 膲 | hū/wǔ/**jiāo** | M:X<br>T:X | LS=6x |
| 113. | 教 | jiāo/jiào | M:719<br>T:613 **jiào** | LS 3x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 114. | 角 | jiǎo/jué | M:1174<br>T:609 both | LS=39x |
| 115. | 腳 | jiǎo/jué | M:1177<br>T:610 **jiǎo** | LS=4x |
| 116. | 蹻=蹺 | jiǎo/qiāo | M:750<br>T:1028 **qiāo** | LS=14x |
| 117. | 燋 | jiāo/qiáo/jué/zhuó | M:724<br>T:X | LS=3x |
| 118. | 結 | jié/jiē | M:782<br>T:620 **jié** | LS 118x |
| 119. | 節 | jié/jiē | M:795<br>T:621 **jié** | LS 103x |
| 120. | 解 | jiě/jiè/xiè | M:626<br>T:624 jiě/xiè | LS=47x |
| 121. | 界 | jiè/gā/gà | M:632<br>T:X | LS=2x |
| 122. | 吤 | jiè/gē/gè/xiè | M:X<br>T:X | LS=3x |
| 123. | 禁 | jìn/jīn | M:1077<br>T:636 **jìn** | LS=27x |
| 124. | 頸 | jǐng/gěng | M:1126<br>T:645 **jǐng** | LS=30x |
| 125. | 勁 | jìn/jìng | M:1119<br>T:646 **jìng** | LS=4x |
| 126. | 矩 | jū/jǔ | M:1548<br>T:671 **jǔ** | LS=1x |
| 127. | 據 | jù/jū | M:1563<br>T:681 **jù** | LS=1x |
| 128. | 怚 | jù/qū/cū/zū | M:6832<br>T:X | LS=1x |
| 129. | 卷 | juǎn/juàn/quán | M:1640/42<br>T:1067 **quán** | LS=8x |
| 130. | 咳 | kāi/hài/jiē | M:X<br>T:617 **jiē** | LS=1x |
| 131. | 可 | kě/kè | M:3381<br>T:704 **kě** | LS=200x |
| 132. | 空 | kōng/kòng | M:3722<br>T:709 both | LS=33x |
| 133. | 臗 | kuān/kūn | M:X<br>T:720 **kuān** | LS=1x |
| 134. | 恇 | kuāng/kuǎng | M:3595<br>T:722 **kuāng** | LS=4x |
| 135. | 闚 | kuī/kuì | M:3649<br>T:X | LS=1x |
| 136. | 潰 | kuì/huì | M:2343<br>T:730 **kuì** | LS=4x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 137. | 爛 | làn/lān | M:X<br>T:X | LS=4x |
| 138. | 勞 | láo/lào | M:3826<br>T:742 **láo** | LS=11x |
| 139. | 絡 | lào/luò<br>(see luò) | M:4125<br>T:839 **luò** | LS=162x |
| 140. | 樂 | lè/yuè | M:4129<br>T:745 **lè** | LS=14x |
| 141. | 累=纍 | lèi/lěi/léi | M:4221<br>T:748 lěi/lèi | LS=8x |
| 142. | 肋 | lèi/lē | M:3840<br>T:750 **lèi** | LS=3x |
| 143. | 髣 | lí/fǎng | M:1805<br>T:326 **fǎng** | LS=1x |
| 144. | 里 | lǐ/lǐ | M:3857<br>T:757 **lǐ** | LS=28x |
| 145. | 梁 | liáng/Liáng | M:3915<br>T:778 **liáng** | LS=3x |
| 146. | 量 | liàng/liáng | M:3943<br>T:781 both | LS=8x |
| 147. | 撩 | liāo/liào/liáo | M:3973<br>T:X | LS=1x |
| 148. | 裂 | liè/liě | M:3990<br>T:790 **liè** | LS=6x |
| 149. | 淋 | lín/līn/lìn | M:4023<br>T:792 **lín** | LS=2x |
| 150. | 令 | lìng/líng/lǐng | M:4043<br>T:803 **lìng** | LS=55x |
| | 流 | liú (sub for溜liù) | M:4080<br>T:804 | LS=25x |
| 151. | 留 | liú/liù/liǔ | M:4083<br>T:805 **liú** | LS=148x |
| 152. | 溜 | liū/liù/liú | M:4085<br>T:808 **liù** | LS=29x |
| 153. | 隆 | lōng/lóng | M:4255<br>T:809 **lóng** | LS=2x |
| 154. | 籠 | lóng/lǒng | M:4271<br>T:X | LS=4x |
| 155. | 漉 | lū/lù | M:4204<br>T:822 **lù** | LS=4x |
| 156. | 露 | lù/lòu | M:4186<br>T:823 **lù** | LS=7x |
| 157. | 僂 | lǔ/lóu | M:4137<br>T:829 **lǔ** | LS=1x |
| 158. | 率 | lǜ/shuài | M:5910<br>T:X<br>W:91d | LS=1x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 159. | 論 | lùn/lún | M:4253<br>T:835 **lùn** | LS=28x |
| 160. | 羅 | luō/luó | M:4099<br>T:836 **luó** | LS=1x |
| 161. | 絡 | luò/lào<br>(see lào) | M:4125<br>T:839 **luò** | LS=162x |
| 162. | 落 | luò/là/lào/luō | M:4122<br>T:840 **luò** | LS=5x |
| 163. | 麻 | má/mā | M:4303<br>T:842 **má**<br>Wieger: 79h | LS=4x |
| 164. | 脈 | mài/mò | M:4382<br>T:845 **mài** | LS=505x |
| 165. | 衩 | mài/pēi/fōu/fóu/fǒu/pōu | M:X<br>T:963 pēi/fōu | LS=5x |
| 166. | 末 | me/mò | M:4546<br>T:905 **mò** | LS=33x |
| 167. | 麼 | me/má/mó | M:7282<br>T:X | LS=2x |
| 168. | 沒 | méi/mò | M:4555<br>T:X | LS=1x |
| 169. | 悶 | mēn/mèn | M:4420<br>T:868 **mèn** | LS=4x |
| 170. | 悗 | mèn/mán/měn | M:X<br>T:X | LS=24x |
| 171. | 蒙 | mēng/méng | M: 4437<br>T:870 **méng** | LS=1x |
| 172. | 盟 | méng/míng | M:4426<br>T:X | LS=3x |
| 173. | 糜 | mí/méi | M:4453<br>T:876 **mí** | LS=1x |
| 174. | 祕 | mì/bì | M:5088<br>T: see 880 mì | LS=1x |
| 175. | 眠=瞑 | mián/míng<br>(see míng) | M:4504 mián<br>AS:p.383 mián<br>T:899 míng | (see míng) |
| 176. | 俛 | miǎn/fǔ | M:4493<br>T:X | LS=14x |
| 177. | 湎 | miǎn/shéng | M:4507<br>T:X | LS=1x |
| 178. | 面 | miàn/miàn | M:4497<br>T:886 face | LS=50x |
| 179. | 莫 | míng/mì | M:4532<br>T:X | LS=1x |
| 180. | 瞑 | míng/mián | M:4531 míng<br>T:899 **míng** | LS=16x |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 181. | 繆 | Miào/móu/miù<br>apa jiū = crosswise | M:4538<br>T:901 miù & jiū | LS=1x |
| 182. | 摩 | mó/mā | M:4541<br>T:904 **mó** | LS=4x |
| 183. | 磨 | mó/mò | M:4543<br>T:X (see 904) | LS=1x |
| 184. | 目 | mù/mu | M:4596<br>T:916 **mù** | LS=126x |
| 185. | 南 | nán/nā | M:4620<br>T:925 **nán** | LS=11x |
| 186. | 難 | nán/nàn | M:4625<br>T:926 both | LS=38x |
| 187. | 囊 | náng/nāng | M:4627<br>T:927 **náng** | LS=2x |
| 188. | 溺 | niào/nì | M:4652<br>T:938 both | LS=11x |
| 189. | 牛 | niú/niū | M:4737<br>T:946 **niú** | LS=5x |
| 190. | 朽 | nǜ/yóu | M:7512<br>T:X | LS=1x |
| 191. | 瘧 | nüè/yào | M:4735<br>T:955 both | LS=11x |
| 192. | 漚 | ōu/òu | M:4819<br>T:X | LS=1x |
| 193. | 嘔 | òu/ǒu/ōu | M:4815<br>T:957 **ǒu** | LS=24x |
| 194. | 排 | pái/pǎi/pái | M:4870<br>T:959 **pái** | LS=3x |
| 195. | 旁 | páng/bàng | M:4926<br>T:X | LS=1x |
| 196. | 埤 | pì/pí | M:5162<br>T:X | LS=1x |
| 197. | 辟 | pì/pì/bì<br>(see bì) | M:5172<br>T:975 pì/bì | LS=6x |
| 198. | 慄 | piào/piāo/piǎo | M:X<br>T:983 **piào** | LS=6x |
| 199. | 迫 | pò/pǎi | M:4982<br>T:992 **pò** | LS=5x |
| 200. | 仆=僕 | pú/pū | M:1953<br>T:996 **pū** | LS=10x |
| 201. | 期 | qī/jī | M:526<br>T:1004 both | LS=15x |
| 202. | 其 | qí/jī | M:525<br>T:1008 **qí** | LS=1250x |
| 203. | 齊 | qí/zī/zhāi/zī | M:560<br>T:1010 qí & jì<br>jì = M:115 | LS=9x |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 204. | 稽 | qǐ/jī | M:427<br>T:547 both | LS=7x |
| 205. | 強 | qiáng/qiǎng/jiàng | M:668<br>T:1027 all 3 | LS=22x |
| 206. | 切 | qiē/qiè | M:811<br>T:1033 **qiè** | LS=24x |
| 207. | 親 | qīn/qìng | M:1107<br>T:1037 **qīn** | LS=5x |
| 208. | 覃 | Qín/tán | M:6061<br>T:X<br>NW: intestinal **tán** | LS=2x |
| 209. | 溱 | qín/zhēn | M:292<br>T:X | LS=2x |
| 210. | 呿 | qū/qiè/qù/kā | M:1595<br>T:1056 **qū** | LS=2x |
| 211. | 曲 | qǔ/qū/qū | M:1623<br>T:1054 **qū** | LS=21x |
| 212. | 戌 | qū/xū | M:2861<br>T:X | LS=3x |
| 213. | 闕 | quē/què | M:1712<br>T:X | LS=7x |
| 214. | 焫 | rè/ruò | M:X<br>T:1113 **ruò** | LS=8x |
| 215. | 任 | rèn/Rén | M:3101<br>T:1088 **rèn** | LS=16x |
| 216. | 膃 | rú/ér/náo/nào/nuǎn/nèn | M:4647<br>T:X **nào**=scapula | LS=17x |
| 217. | 若 | ruò/rě | M:3126<br>T:1111 **ruò** | LS=76x |
| 218. | 洒=灑 | sǎ/xiǎn | M:5624<br>T:1115/16 both | LS=7x |
| 219. | 塞 | sāi/sè/sài | M:5446<br>T:1117 **sāi** | LS=16x |
| 220. | 散 | sàn/sǎn | M:5421<br>T:1119 both | LS=60x |
| 221. | 色 | sè/shǎi/shǎi | M:5445<br>T:1122 both | LS=170x |
| 222. | 上 | shàng/shang/shǎng | M:5669<br>T:1138 **shàng** | LS=576x |
| 223. | 少 | shǎo/shào | M:5675<br>T:1142 both | LS=420x |
| 224. | 舍 | shě/shè | M:5699<br>T:1144 **shè** | LS=49x |
| 225. | 沈 | Shěn/shěn<br>see also 沉 chén | M:332<br>T:130 **chén** | LS=2x |
| 226. | 甚 | shèn/shén | M:5724<br>T:1156 **shèn** | LS=116x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 227. | 石 | shí/dàn | M:5813<br>T:1174 **shí** | LS=29x |
| 228. | 食 | shí/sì | M:5810<br>T:1175 both | LS=90x |
| 229. | 實 | shí/shī | M:5821<br>T:1178 **shí** | LS=102x |
| 230. | 適 | shì/dí | M:5822<br>T:1197 both | LS=12x |
| 231. | 熟 | shú/shóu | M:5895<br>T:1217 both | LS=4x |
| 232. | 屬 | shǔ/zhǔ | M:5896<br>T:1822 both | LS=73x |
| 233. | 術=術 | shù/zhú | M:5889<br>T:1225 **shù** | LS=1x |
| 234. | 數 | shù/shǔ/shuò | M:5865<br>T:1226 all 3 | LS=95x |
| 235. | 衰 | shuāi/cuī | M:5908<br>T:1228 both | LS=40x |
| 236. | 說=説 | shuō/shuì | M:5939<br>T:1238 **shuō** | LS=3x |
| 237. | 思 | sī/sāi | M:5580<br>T:1244 **sī** | LS=7x |
| 238. | 似 | sì/shì | M:5593<br>T:1250 **sì** | LS=13x |
| 239. | 宿 | sù/xiù<br>(see xiù) | M:5498<br>T:1262 both | LS=12x |
| 240. | 遂 | suì/suí | M:5530<br>T:1270 **suì** | LS=1x |
| 241. | 索 | suǒ/suō | M:5459<br>T:1277 **suǒ** | LS=15x |
| 242. | 漯 | tà/luò/lěi | M:5984<br>T:1279 tà & luò | LS=8x |
| 243. | 湯 | tāng/shāng | M:6101<br>T:1284 **tāng** | LS=6x |
| 244. | 堂 | táng/tāng | M:6107<br>T:1285 **táng** | LS=15x |
| 245. | 體 | tǐ/tī | M:6246<br>T:1291 **tǐ** | LS=16x |
| 246. | 通 | tōng/tòng | M:6638<br>T:1306 **tōng** | LS=88x |
| 247. | 同 | tóng/tòng | M:6615<br>T:1307 **tóng** | LS=56x |
| 248. | 筒 | tǒng/dòng/tóng/yǒng | M:6637<br>T:X | LS=5x |
| 249. | 塗 | tú/tū | M:6525<br>T:X | LS=3x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 250. | 吐 | tǔ/tù | M:6533<br>T:1319 both | LS=1x |
| 251. | 焞<br>焞焞 | chūn/tuī/tūn/tún/zuǎn/zùn/jùn<br><br>tuītuī/tūntūn | M:X<br><br>T:1323 **tuī** | LS=1x |
| 252. | 窈=窅 | wā/**jiào**/liáo/liù/pào | M:718 **jiào**<br>T:X | LS=1x |
| 253. | 宛 | wǎn/yuān | M:7016<br>T:1335 both | LS=7x |
| 254. | 王 | wáng/wàng | M:7037<br>T:1342 both | LS=11x |
| 255. | 為=爲 | wéi/wèi | M:7059<br>T:1348 both | LS=636x |
| 256. | 唯 | wéi/wěi | M:7064<br>T:1349 **wéi** | LS=5x |
| 257. | 委 | wěi/wēi | M:7098<br>T:1354 **wěi** | LS=15x |
| 258. | 尾 | wěi/yǐ | M:7109<br>T:1353 **wěi** | LS=6x |
| | 遺 | wèi/yí<br>(see yí/wèi) | M:2995<br>T:1574 yí & wèi | LS=8x |
| | 溫和 | wēn hé/huo | | LS=2x |
| 259. | 烏 | wū/wù | M:7166<br>T:1379 **wū** | LS=1x |
| 260. | 無/无 | wú/mó | M:7180<br>T:1383 **wú** | LS=228x |
| 261. | 瘜 | xí/xī | M:2498 **xí**<br>T:X | LS=1x |
| 262. | 系 | xì/jì | M:2423<br>T:1413 **xì** | LS=28x |
| 263. | 咸=鹹 | xián=xián | M:2666<br>T:1425 **xián**<br>T:1432 **xián** | 鹹LS=20x<br>咸LS=1x |
| 264. | 絃 | xián/xuàn | M:2663<br>T:X | LS=2x |
| 265. | 相 | xiāng/xiàng | M:2562<br>T:1435 both | LS=137x |
| 266. | 巷 | xiàng/hàng | M:2553<br>T:X | LS=2x |
| 267. | 嚮 | xiàng/xiǎng | M:2561<br>T:X | LS=5x |
| 268. | 骹 | xiāo/qiāo/jiāo | M:X<br>T:X | LS=2x |
| 269. | 削 | xiāo/xuē | M:2785<br>T:1505 **xuē** | LS=1x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 270. | 寫 | xiě/xiè | M:2627<br>T:X | LS=149x |
| 271. | 泄=瀉 | xiè/yì | M:2628 u.f.<br>M:2649 M:2950<br>T:1458 **xiè** | 泄 LS=53x<br>瀉 LS=2x |
| 272. | 行 | xíng/háng/hàng/heng | M:2754<br>T:1470 xíng/háng | LS=292x |
| 273. | 滎 | xíng/yíng/yīng | M:7586<br>T:1472 **xíng** | LS=28x |
| | 宿 | xiǔ/sù/xiù<br>(see sù) | M:5498<br>T:1262 sù & xiù | LS=12x |
| 274. | 侐 | xú/bì | M:X<br>T:X | LS=1x |
| | 畜 | xù/chù<br>(see chù/xù) | M:1412<br>T:169 chù & xù | LS=9x |
| 275. | 煖=暖 | xuān/nuǎn | M:4763<br>T:X<br>暄 T:1499 xuān<br>暖 T:951 nuǎn | 煖 LS=1x<br>暖 LS=1x |
| 276. | 旋 | xuán/xuàn | M:2894<br>T:1501 **xuán** | LS=1x |
| 277. | 諼 | xuǎn/shì/dì | M:5795<br>T:X | LS=1x |
| 278. | 血 | xuè/xiě | M:2901<br>T:1509 **xuè** | LS=381x |
| 279. | 熏 | xūn/xùn | M:2906<br>T:1510 **xūn** | LS=1x |
| 280. | 顅 | yá/kǎn/kàn/yàn<br>(YBridge say kǎn) | M:X<br>T:X | LS=6x |
| 281. | 厭 | yàn/yān | M:7387<br>T:1534 both+yā | LS=12x |
| 282. | 咽 | yàn/yè/yān | M:7396<br>T:1518 **yān** | LS=23x |
| 283. | 要 | yào/yāo | M:7300<br>T:1548 both | LS=17x |
| 284. | 邪 | yé/xié | M:2625<br>T:1452 xié & yé | LS=215x |
| 285. | 耶 | yé/Yē | M:7307<br>T:1557 **yé** | LS=3x |
| 286. | 衣 | yī/yì | M:2989<br>T:1566 both | LS=16x |
| 287. | 遺 | yí/wèi | M:2995<br>T:1574 both | LS=8x |
| | 艾 | yì/ài<br>(see ài) | M:19<br>T:4 **ài** | LS=4x |
| 288. | 嗌 | yì/ài/wò | M:3053<br>T:1590 **yì** | LS=16x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 289. | 泆 | yì/yī/dié | M:3026<br>T:X | LS=7x |
| 290. | 睪 | yì/zé/dù/gāo | M:3059 **yì**<br>T:X | LS=6x |
| 291. | 瘖 | yīn/yìn | M:7421<br>T:1602 **yīn** | LS=5x |
| 292. | 飲 | yǐn/yìn | M:7454<br>T:1610 both | LS=56x |
| 293. | 應<br>相應 | yìng/yīng<br>xiāngyìng | M:7477<br>T:1621 both | LS=115x<br>xiāngyìng=12x |
| 294. | 鰩 | yóu/yáo | M:7548<br>T:1551 **yáo** | LS=4x |
| 295. | 于=於 | yú/wū<br>replaced all 于 with 於 (710x) | M:7643<br>T:1643 **yú** | LS=1130x |
| 296. | 予 | yǔ/yú | M:7601<br>T:1655 **yǔ** | LS=12x |
| 297. | 語 | yǔ/yù | M:7651<br>T:1661 both | LS=8x |
| 298. | 與 | yǔ/yù/yú | M:7615<br>T:1660 yǔ & yù | LS=208x |
| 299. | 元 | yuán/yuán | M:7707<br>T:1676 **yuán** | LS=1x |
| 300. | 約 | yuē/yāo | M:7493<br>T:1688 **yuē** | LS=25x |
| 301. | 熅 | yùn/yūn | M:7768<br>T:X =氳 **yūn** | LS=1x |
| 302. | 雜 | zá/zā | M:6646<br>T:1700 **zá** | LS=3x |
| 303. | 鑿 | záo/zuò | M:6786<br>T:X | LS=1x |
| 304. | 齞 | zé/xiè | M:X<br>T:X | LS=1x |
| 305. | 占=佔 | zhān/zhàn | M:125<br>T:1725 **zhān**<br>u.f. 佔 M:126 | LS=11x |
| | 著 | zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù<br>(see zhuó/zhù) | M:1361<br>T:1829 both | LS=34x |
| 306. | 折 | zhé/zhē/shé | M:267<br>T:1744 **zhé** | LS=31x |
| 307. | 朕 | zhèn/yǐn | M:X<br>T:X see1609 **yǐn** | LS=1x |
| 308. | 徵 | zhēng/zhǐ | M:358<br>T:1761 both | LS=19x |
| 309. | 正 | zhèng/zhēng | M:351<br>T:1763 both | LS=80x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 1 – Alphabetical*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 310. | 枝 | zhī/qí | M:938<br>T:1769 **zhī** | LS=4x |
| 311. | 知 | zhī/zhì | M:932<br>T:1770 **zhī** | LS=199x |
| 312. | 中 | zhōng/zhòng | M:1504<br>T:1798 both | LS=458x |
| 313. | 重 | zhòng/chóng | M:1509<br>T:1804 both | LS=48x |
| 314. | 種 | zhǒng/zhòng | M:1511<br>T:X | LS=1x |
| 315. | 鍾 | zhōng/zhōng | M:1514<br>鐘 bell see T:1800 | LS=2x |
| 316. | 注 | zhù/zhù<br>(I eliminated the redundancy) | M:1340<br>T:1825 **zhù** | LS=83x |
| 317. | 爪 | zhuǎ/zhǎo | M:240<br>T:1740 both | LS=23x |
| 318. | 轉 | zhuǎn/zhuàn/zhuǎi | M:1431<br>T:1834 both zhuan | LS=33x |
| 319. | 著 | zhuó/zhù | M:1361<br>T:1829 both | LS=34x |
| 320. | 子 | zǐ/zi | M:6939<br>T:1849 **zǐ** | LS=72x |
| 321. | 卒 | zú/cù | M:6827<br>T:1860 both | LS=56x |
| 322. | 作 | zuò/zuō/zuó | M:6780<br>T:1865 **zuò** | LS=18x |

~320 different characters (some are duplicated)

In the Glossary I explain what I have eliminated and why.
Many ambiguities I preserved so that the student is aware there is a translator's choice to be made. The unresolvable ambiguities are preserved because I have no basis on which to decide. In many cases it depends upon the adjacent characters, which may be a compound term which needs to be translated as such. In other cases it is a technical term which requires a specifically medical and or historical knowledge base. A good example certainly includes proper nouns with point names being a special case. In many cases I have capitalized proper nouns esp. point names to help you out. However, I make no claims to have caught all of them. Also there are so many that it begins to make the text look cluttered and reduces readability. Thus I chose to not capitalize the 6 Channels (Tai Yang, Shao Yang, Yang Ming, Tai Yin, Shao Yin & Jue Yin) within the text. Often WenLin has turned these into compounds but not always. I tried to fix most of them for the sake of consistency.

## *Appendix – Table 2 – following Tessenow*

**79 Multiple Pronunciation Characters following Tessenow**

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 1. | 白 | bái/bó | M:4975<br>T:12 both | LS=46x |
| 2. | 被 | bèi/pī | M:4999<br>T:35 both | LS=4x |
| 3. | 參 | cān/cēn/shēn | M:6685<br>T:98 cān/cēn/**sān** | LS=9x |
| 4. | 藏 | cáng/zàng/Zàng | M:6718<br>T:105 both | LS=259x |
| 5. | 長 | cháng/zhǎng | M:213<br>T:117 both | LS=127x |
| 6. | 朝 | cháo/zhāo | M:233<br>T:1739 both | LS=4x |
| 7. | 臭 | chòu/xiù | M:1331<br>T:164 both | LS=3x |
| 8. | 處 | chù/chǔ | M:1407<br>T:168 both | LS=52x |
| 9. | 畜 | chù/xù<br>see xù/chù | M:1412<br>T:169 both | LS=9x |
| 10. | 傳 | chuán/zhuàn | M:1446<br>T:177 both | LS=39x |
| 11. | 大 | dà/dài | M:5943<br>T:214 dà & **tài** | LS=484x |
| 12. | 彈 | dàn/tán | M:6072<br>T:230 both | LS=2x |
| 13. | 癉 | dān/dàn | M:6033<br>T:233 both | LS=19x |
| 14. | 當 | dāng/dàng/dǎng | M:6087<br>T:235 dāng & dàng | LS=63x |
| 15. | 調 | diào/tiáo | M:6298<br>T:1300 both | LS=87x |
| 16. | 度 | dù/duó | M:6504<br>T:284 both | LS=49x |
| 17. | 惡 | è/ě/wù | M:4809<br>T:298 è & wù | LS=59x |
| 18. | 服 | fú/fù | M:1999<br>T:357 both | LS=6x |
| 19. | 膏 | gāo/gào | M:3296<br>T:395 both | LS=18x |
| 20. | 革 | gé/jí | M:3314<br>T:402 both | LS=2x |
| 21. | 更 | gèng/gēng | M:3346<br>T:410 both | LS=13x |
| 22. | 橫 | héng/hèng | M:2106<br>T:491 both | LS=19x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 2 – following Tessenow*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 23. | 華 | Huà/huá | M:2217<br>T:510 huā & huá | LS=1x |
| 24. | 會 | huì/huǐ/kuài | M:2345<br>T:531 huì & kuài | LS=31x |
| 25. | 見 | jiàn/xiàn | M:860<br>T:593 both | LS=78x |
| 26. | 間 | jiān/gān/jiàn | M:835<br>T:595 jiàn & jiān | LS=136x |
| 27. | 將 | jiāng/jiàng/qiāng | M:656<br>T:602 jiāng/jiàng | LS=21x |
| 28. | 角 | jiǎo/jué | M:1174<br>T:609 both | LS=39x |
| 29. | 解 | jiě/jiè/xiè | M:626<br>T:624 jiě & xiè | LS=47x |
| 30. | 空 | kōng/kòng | M:3722<br>T:709 both | LS=33x |
| 31. | 累=纍 | lèi/lěi/léi | M:4221<br>T:748 lěi & lèi | LS=8x |
| 32. | 量 | liàng/liáng | M:3943<br>T:781 both | LS=8x |
| 33. | 衊 | mài/pēi/fōu/fóu/fǒu/pōu | M:X<br>T:963 pēi & fōu | LS=5x |
| 34. | 眠=瞑 | mián/míng<br>(see míng) | M:4504 mián<br>AS:p.383 mián<br>T:899 míng | (see míng) |
| 35. | 繆 | Miào/móu/miù<br>apa jiū = crosswise | M:4538<br>T:901 miù & jiū | LS=1x |
| 36. | 難 | nán/nàn | M:4625<br>T:926 both | LS=38x |
| 37. | 溺 | niào/nì | M:4652<br>T:938 both | LS=11x |
| 38. | 瘧 | nüè/yào | M:4735<br>T:955 both | LS=11x |
| 39. | 辟 | pì/pì/bì<br>(see bì) | M:5172<br>T:975 pì & bì | LS=6x |
| 40. | 期 | qī/jī | M:526<br>T:1004 both | LS=15x |
| 41. | 齊 | qí/zī/zhāi/zī | M:560<br>T:1010 qí & jì<br>jì = M:115 | LS=9x |
| 42. | 稽 | qǐ/jī | M:427<br>T:547 both | LS=7x |
| 43. | 強 | qiáng/qiǎng/jiàng | M:668<br>T:1027 all 3 | LS=22x |
| 44. | 洒=灑 | sǎ/xiǎn | M:5624<br>T:1115/16 both | LS=7x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 2 – following Tessenow*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 45. | 散 | sàn/sǎn | M:5421<br>T:1119 both | LS=60x |
| 46. | 色 | sè/shǎi/shǎi | M:5445<br>T:1122 both | LS=170x |
| 47. | 少 | shǎo/shào | M:5675<br>T:1142 both | LS=420x |
| 48. | 食 | shí/sì | M:5810<br>T:1175 both | LS=90x |
| 49. | 適 | shì/dí | M:5822<br>T:1197 both | LS=12x |
| 50. | 熟 | shú/shóu | M:5895<br>T:1217 both | LS=4x |
| 51. | 屬 | shǔ/zhǔ | M:5896<br>T:1822 both | LS=73x |
| 52. | 數 | shù/shǔ/shuò | M:5865<br>T:1226 all 3 | LS=95x |
| 53. | 衰 | shuāi/cuī | M:5908<br>T:1228 both | LS=40x |
| 54. | 宿 | sù/xiù<br>(see xiù) | M:5498<br>T:1262 both | LS=12x |
| 55. | 漯 | tà/luò/lěi | M:5984<br>T:1279 tà & luò | LS=8x |
| 56. | 吐 | tǔ/tù | M:6533<br>T:1319 both | LS=1x |
| 57. | 宛 | wǎn/yuān | M:7016<br>T:1335 both | LS=7x |
| 58. | 王 | wáng/wàng | M:7037<br>T:1342 both | LS=11x |
| 59. | 為=爲 | wéi/wèi | M:7059<br>T:1348 both | LS=636x |
|  | 遺 | wèi/yí<br>(see yí/wèi) | M:2995<br>T:1574 yí & wèi | LS=8x |
| 60. | 相 | xiāng/xiàng | M:2562<br>T:1435 both | LS=137x |
| 61. | 行 | xíng/háng/hàng/heng | M:2754<br>T:1470 xíng/háng | LS=292x |
|  | 宿 | xiǔ/sù/xiù<br>(see sù) | M:5498<br>T:1262 sù & xiù | LS=12x |
|  | 畜 | xù/chù<br>(see chù/xù) | M:1412<br>T:169 chù & xù | LS=9x |
| 62. | 煖=暖 | xuān/nuǎn | M:4763<br>T:X<br>暄 T:1499 xuān<br>暖 T:951 nuǎn | 煖 LS=1x<br>暖 LS=1x |
| 63. | 厭 | yàn/yān | M:7387<br>T:1534 both+yā | LS=12x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Appendix – Table 2 – following Tessenow*

| # | Character | PīnYīn | Reference | # of Occurrences |
|---|---|---|---|---|
| 64. | 要 | yào/yāo | M:7300<br>T:1548 both | LS=17x |
| 65. | 邪 | yé/xié | M:2625<br>T:1452 xié & yé | LS=215x |
| 66. | 衣 | yī/yì | M:2989<br>T:1566 both | LS=16x |
| 67. | 遺 | yí/wèi | M:2995<br>T:1574 both | LS=8x |
| 68. | 飲 | yǐn/yìn | M:7454<br>T:1610 both | LS=56x |
| 69. | 應 | yìng/yīng | M:7477<br>T:1621 both | LS=115x<br>xiāngyìng=12x |
| 70. | 語 | yǔ/yù | M:7651<br>T:1661 both | LS=8x |
| 71. | 與 | yǔ/yù/yú | M:7615<br>T:1660 yǔ & yù | LS=208x |
| | 著 | zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù<br>(see zhuó/zhù) | M:1361<br>T:1829 both | LS=34x |
| 72. | 徵 | zhēng/zhǐ | M:358<br>T:1761 both | LS=19x |
| 73. | 正 | zhèng/zhēng | M:351<br>T:1763 both | LS=80x |
| 74. | 中 | zhōng/zhòng | M:1504<br>T:1798 both | LS=458x |
| 75. | 重 | zhòng/chóng | M:1509<br>T:1804 both | LS=48x |
| 76. | 爪 | zhuǎ/zhǎo | M:240<br>T:1740 both | LS=23x |
| 77. | 轉 | zhuǎn/zhuàn/zhuǎi | M:1431<br>T:1834 both zhuar | LS=33x |
| 78. | 著 | zhuó/zhù | M:1361<br>T:1829 both | LS=34x |
| 79. | 卒 | zú/cù | M:6827<br>T:1860 both | LS=56x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

## *Channels and their Relative Amounts of Qi and Blood*

**According to Ling Shu Chapter 12**

| 經 **Jīng =** **Channel /** division | **Relative Amount of:** 氣 **Qì = Energy** 血 **Xuè = Blood** | 深 Shēn = **Depth (**to needle) | 留 Liú = **Retention** (length of time) |
|---|---|---|---|
| **BL** / zu Tai Yang | Qi = less<br>Xue = **more** | 5 fen | 7 respirations |
| **GB** / zu Shao Yang | Qi = **more**<br>Xue = less | 4 fen | 5 respirations |
| **ST** / zu Yang Ming | Qi = **more**<br>Xue = **more** | 6 fen | 10 respirations |
| **Sp** / zu Tai Yin | Qi = **more**<br>Xue = less | 3 fen | 4 respirations |
| **Kd** / zu Shao Yin | Qi = **more**<br>Xue = less | 2 fen | 3 respirations |
| **Lr** / zu Jue Yin | Qi = less<br>Xue = **more** | 1 fen | 2 respirations |
| **SI** / shou Tai Yang | Qi = less<br>Xue = **more** | 2 fen | 1 respiration |
| **TB** / shou Shao Yang | Qi = **more**<br>Xue = less | 2 fen | 1 respiration |
| **LI** / shou Yang Ming | Qi = **more**<br>Xue = **more** | 2 fen | 1 respiration |
| **Lu** / shou Tai Yin | Qi = **more**<br>Xue = less | 2 fen | 1 respiration |
| **Ht** / shou Shao Yin | Qi = **more**<br>Xue = less | 2 fen | 1 respiration |
| **Pc** / shou Jue Yin | Qi = less<br>Xue = **more** | 2 fen | 1 respiration |

3, (Shao Yang, Tai Yin, & Shao Yin) are **more Qi** and less blood; 2, (Tai Yang & Jue Yin) are **more Blood** and less Qi; 1, (Yang Ming) both are **more**

多 duō = more, many, much; alot

少 shǎo = less, little, few

* presumably the same relative amounts apply to the arm channel that is the same division

呼 hū = literally breathe out, exhale


© 2012 Jim Cleaver LAc.
876

## *Points Named/Listed in the Nei Jing – Su Wen (SW) & Ling Shu (LS)*

| # | Pt # | Characters | PinYin | Chapter(s) | Occurs # of Times |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | **Lu-1** | 膺中俞/腧/輸<br>中府 | **Yīng Zhōng** (Shū)<br>now known as:<br>Zhōng Fǔ | SW: 3(2x), 7, 8<br>shu<br>SW: 3 | 4x<br>0/0/0<br>1x |
| 2. | **Lu-2** | 雲門 | Yún Mén | SW: 5 | 1x |
| 3. | **Lu-3** | 天府 | Tiān Fǔ | SW: 1(2x), 5, 8<br>LS: 4, 5(2x), 14 | 4x<br>4x |
| 4. | **Lu-5** | 尺澤 | Chǐ Zé | LS: 2(2x) | 2x |
| 5. | **Lu-7** | 列缺 | Liè Quē | LS: 37 | 1x |
| 6. | **Lu-8** | 經渠 | Jīng Qú | LS: 2(2x) | 2x |
| 7. | **Lu-9** | 太淵 | Tài Yuān | LS: 2(2x), 5, 9, 14(2x), 18 | 7x |
| 8. | **Lu-10** | 魚際 | Yú Jì | LS: 2(2x), 4, 5, 9, 18, 36, 37 | 8x |
| 9. | **Lu-11** | 少商 | Shǎo Shāng | LS: 2(2x), 1, 3, 5 | 5x |
| | Lu = 9 of 11 pts | | | | |
| 10. | **LI-1** | 商陽 | Shāng Yáng | LS: 4, 12(2x) | 3x |
| 11. | **LI-2** | 二間 | Èr Jiān | LS: 12 | 1x |
| 12. | **LI-3** | 三間 | Sān Jiān | LS: 12 | 1x |
| 13. | **LI-4** | 合谷 | Hé Gǔ | LS: 4, 6, 11(2x), 12(2x) | 6x |
| 14. | **LI-5** | 陽谿/溪 | Yáng Xī | LS: 4<br>LS: 12 | 1x<br>2x |
| 15. | **LI-6** | 偏歷<br>偏曆 | Piān Lì<br>Piān Lì | LS: 4, 41<br>LS: | 2x<br>0x |
| 16. | **LI-11** | 曲池 | Qū Chí | LS: 12 | 1x |
| 17. | **LI-13** | 五里 | ***Wǔ Lǐ*** | LS: 5, 10, 17 | 3x |
| 18. | **LI-16** | 巨骨 | Jù Gǔ | SW: 4 | 1x |
| 19. | **LI-18** | 扶突 | Fú Tū | SW: 1, 2<br>LS: 4(2x), 5, 14 | 2x<br>4x |
| | LI = 10 of 20 pts | | | | |
| 20. | **ST-5** | 大迎 | Dà Yíng | LS: 6, 8(2x), 24 | 4x |
| 21. | **ST-6** | 頰車 | Jiá Chē | LS: 8, 24 | 2x |
| 22. | **ST-7** | 下關 | Xià Guān | SW: 1, 2, 7<br>LS: 15 | 3x<br>1x |
| 23. | **ST-9** | 人迎 | Rén Yíng | SW: 1(3x), 3(2x), 7, 8(3x)<br>LS: 14, 4, ... | 9x<br>66x |
| 24. | **ST-12** | 缺盆 | Quē Pén | SW: 2(2x), 3(3x), 5(2x), 7 | 8x |
| 25. | **ST-25** | 天樞 | Tiān Shū | LS: 3(2x) | 2x |
| 26. | **ST-30** | 氣街 | ***Qì Jiē*** | LS: 1, 2, 3, 5(3x), 10, 15, 27 | 9x |
| 27. | **ST-31** | 髀關 | Bì Guān | LS: 8 | 1x |
| 28. | **ST-32** | 伏兔 | Fú Tù | SW: ?<br>LS: 2, 3(2x), 8, 9(2x) | 0<br>6x |
| 29. | **ST-35** | 犢鼻 | Dú Bí | SW: 1<br>LS: 6, 15 | 1x<br>2x |
| 30. | **ST-36** | 三里 | ***Sān Lǐ*** | SW: 3(2x), 5<br>LS: 17, 9,... | 3x<br>20x |


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

| *Points Named/Listed in the Nei Jing – Su Wen (SW) & Ling Shu (LS)* | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **#** | **Pt #** | **Characters** | **PinYin** | **Chapter(s)** | **Occurs** # of Times |
| 31. | **ST-37** | 巨虛上廉 | ***Jù Xū Shàng Lián*** | SW: 1, 3, 5 (*Jù Xū*)<br>LS: 5, 9, 29, 32 | 3x<br>4x |
| 32. | **ST-39** | 巨虛下廉 | ***Jù Xū Xià Lián*** | SW: see above<br>LS: 5, 9, 29, 34 | 0<br>4x |
| 33. | **ST-40** | 豐隆 | Fēng Lóng | LS: 4, 45 | 2x |
| 34. | **ST-41** | 解谿/溪 | Jiě Xī | LS: 9(2x) | 0<br>2x |
| 35. | **ST-42** | 沖/衝陽 | Chōng Yáng | LS: 4, 9(3x) | 4x / 0x |
| 36. | **ST-43** | 陷谷 | Xiàn Gǔ | LS: 9(2x) | 2x |
| 37. | **ST-44** | 內庭 | Nèi Tíng | LS: 9(2x) | 2x |
| 38. | **ST-45** | 厲兑 | Lì Duì | LS: 2(2x), 4, 9(2x) | 5x |
| | ST = 19 of 45 pts | | | | |
| 39. | **Sp-1** | 隱白 | Yǐn Bái | SW: 3<br>LS: 3, 5(2x) | 1x<br>3x |
| 40. | **Sp-2** | 大都 | Dà Dū | LS: 5(2x), 6, 18 | 4x |
| 41. | **Sp-3** | 太白 | Tài Bái | LS: 5(2x), 14(2x), 18 | 5x |
| 42. | **Sp-4** | 公孫 | Gōng Sūn | LS: 46 | 1x |
| 43. | **Sp-5** | 商丘 | Shāng Qiū | LS: 5(2x) | 2x |
| 44. | **Sp-9** | 陰陵泉 | Yīn Líng Quán | LS: 2, 17 | 2x |
| 45. | **Sp-21** | 大包 | Dà Bāo | LS: 51 | 1x |
| | Sp = 7 of 21 pts | | | | |
| 46. | **Ht-3** | 少海 | Shǎo Hǎi | LS: | 0 |
| 47. | **Ht-5** | 通里 | Tōng Lǐ | LS: 38 | 1x |
| | Ht = 2 of 9 pts | | | | |
| 48. | **SI-1** | 少澤 | Shǎo Zé | LS: 4, 11(2x) | 3x |
| 49. | **SI-2** | 前谷 | Qián Gǔ | LS: 11(2x) | 2x |
| 50. | **SI-3** | 後谿/溪 | Hòu Xī | LS: 11(2x) | 0<br>2x |
| 51. | **SI-4** | 腕骨 | Wàn Gǔ | LS: 5, 11(3x) | 4x |
| 52. | **SI-5** | 陽谷 | Yáng Gǔ | LS: 4, 11(2x) | 3x |
| 53. | **SI-7** | 支正 | Zhī Zhèng | LS: 4, 40 | 2x |
| 54. | **SI-8** | 小海 | Xiǎo Hǎi | LS: 4, 11(2x) | 3x |
| 55. | **SI-9** | 肩貞 | Jiān Zhēn | SW: 1(2x), 6 | 3x |
| 56. | **SI-16** | 天窗 | Tiān Chuāng | SW: ?<br>LS: 4, 14 | 0<br>2x |
| 57. | **SI-17** | 天容 | Tiān Róng | LS: 2(2x), 4, 14 | 4x |
| 58. | **SI-19** | 聽宮 | Tīng Gōng | LS: 3 | 1x |
| | SI = 11 of 19 pts | | | | |
| 59. | **BL-10** | 天柱 | Tiān Zhù | SW: 1(2x), 4<br>LS: 3, 4(3x), 5, 9, 14, 15, 22 | 3x<br>9x |
| 60. | **BL-11** | 大杼 | Dà Zhù | SW: 5<br>LS: 3, 4, 5, 6 | 1x<br>4x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

| *Points Named/Listed in the Nei Jing – Su Wen (SW) & Ling Shu (LS)* | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **#** | **Pt #** | **Characters** | **PinYin** | **Chapter(s)** | **Occurs** # of Times |
| 61. | **BL-13** | 肺俞/腧/輸 | Fèi Shū | SW: 1?, 15<br>LS: 1 | 2x/0/0<br>1x |
| 62. | **BL-15** | 心俞/腧/輸 | Xīn Shū | SW: 1?, 8, 15<br>LS: 1 | 3x/0/0<br>1x |
| 63. | **BL-17** | 膈俞/腧/輸 | Gé Shū | LS: 1 | 1x |
| 64. | **BL-18** | 肝俞/腧/輸 | Gān Shū | SW: 1?, 9<br>LS: 1 | 2x/0/0<br>1x |
| 65. | **BL-20** | 脾俞/腧/輸 | Pí Shū | SW: 1?<br>LS: 1 | 1x/0/0<br>1x |
| 66. | **BL-23** | 腎俞/腧/輸 | Shèn Shū | SW: 1?, 3(2x), 7<br>LS: 1 | 4x/0/0<br>1x |
| 67. | **BL-29** | 中膂俞/腧/輸 | Zhōng Lǚ ~~Shū~~ | LS: 5? | 1x |
| 68. | **BL-39/53** | 委陽 | Wěi Yáng | SW: 1<br>LS: 10(2x), 29, 30(2x), 35 | 1x<br>6x |
| 69. | **BL-40/54** | 委中 | Wěi Zhōng | SW: 1, 5<br>LS: 7(2x), 29, 30, 36 | 2x<br>5x |
| 70. | **BL-45/40** | **譆**譆 | Yī Xī | SW: 2 | 5x |
| 71. | **BL-57** | 承山 | Chéng Shān | LS: 5 | 1x |
| 72. | **BL-58** | 飛揚 | Fēi Yáng | SW: 6<br>LS: 1(2x), 2, 3, 4, 43 | 1x<br>6x |
| 73. | **BL-60** | 昆侖 | Kūn Lún | LS: 4(2x), 7 | 3x |
| 74. | **BL-64** | 京骨 | Jīng Gǔ | LS: 4(3x), 6, 7(2x),16 | 7x |
| 75. | **BL-65** | 束骨 | Shù Gǔ | LS: 7(2x) | 2x |
| 76. | **BL-66** | 足通 | ***Tōng Gǔ*** | LS: ? (SW: 0) | 0 |
| 77. | **BL-67** | 至陰 | Zhì Yīn | LS: 1, 2, 4, 5, 7(2x), 14 | 7x |
| | BL = 19 of 67 pts | | | | |
| 78. | **Kd-1** | 湧泉 | Yǒng Quán | SW: ?<br>LS: 3, 4, 6(2x) | 0<br>4x |
| 79. | **Kd-2** | 然谷<br>然骨 | Rán Gǔ<br>Rán Gǔ | LS: 6(3x), 7, 18<br>LS: 2, 3, 6 | 5x<br>3x |
| 80. | **Kd-3** | 太谿/溪 | Tài Xī | LS: 7<br>LS: 6(2x), 7, 14(2x) | 1x<br>5x |
| 81. | **Kd-4** | 大鐘 | Dà Zhōng | LS: | 0 |
| 82. | **Kd-7** | 復溜 | Fù Liū | SW: 6<br>LS: 6(2x) | 1x<br>2x |
| 83. | **Kd-10** | 陰谷 | Yīn Gǔ | LS: 6(2x) | 2x |
| | Kd = 6 of 27 pts | | | | |
| 84. | **Pc-1** | 天池 | Tiān Chí | LS: 14 | 1x |
| 85. | **Pc-3** | 曲澤 | Qū Zé | LS: 3(2x) | 2x |
| 86. | **Pc-5** | 間使 | Jiān Shī | LS: 3(2x) | 2x |
| 87. | **Pc-6** | 內關 | Nèi Guān | LS: 4(2x), 6(2x), 39 | 5x |
| 88. | **Pc-7** | 大陵 | Dà Líng | LS: 3(2x), 14(2x) | 4x |
| 89. | **Pc-8** | 勞宮 | Láo Gōng | LS: 3(2x) | 2x |
| 90. | **Pc-9** | 中衝/沖 | Zhōng Chōng | LS: 3(2x) | 0/2x |


© 2012 Jim Cleaver LAc.

| *Points Named/Listed in the Nei Jing – Su Wen (SW) & Ling Shu (LS)* | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **#** | **Pt #** | **Characters** | **PinYin** | **Chapter(s)** | **Occurs** # of Times |
| | Pc = 7 of 9 pts | | | | |
| 91. | **TB-1** | 關衝/沖 | Guān Chōng | LS: 10(2x)<br>LS: 4 | 2x /<br>1x |
| 92. | **TB-2** | 液門 | Yè Mén | LS: 10(2x) | 2x |
| 93. | **TB-3** | 中渚 | Zhōng Zhǔ | LS: 10(2x) | 2x |
| 94. | **TB-4** | 陽池 | Yáng Chí | LS: 4, 10(2x) | 3x |
| 95. | **TB-5** | 外關 | Wài Guān | LS: 4, 42 | 2x |
| 96. | **TB-6** | 支溝 | Zhī Gōu | LS: 4, 10(2x) | 3x |
| 97. | **TB-10** | 天井 | Tiān Jǐng | LS: 10(2x) | 2x |
| 98. | **TB-16** | 天牖 | Tiān Yǒu | SW: 1<br>LS: 4(2x), 5(2x), 14 | 1x<br>5x |
| 99. | **TB-20** | 角孫 | Jiǎo Sūn | LS: 6 | 1x |
| | TB = 9 of 23 pts | | | | |
| 100. | **GB-3** | 上關 | Shàng Guān | LS: 15 | 1x |
| 101. | **GB-5** | 懸顱 | Xuán Lú | LS: 7 | 1x |
| 102. | **GB-10** | 浮白 | Fú Bái | SW: 1 | 1x |
| 103. | **GB-12** | 完骨 | Wán Gǔ | SW: 1, 6<br>LS: 1, 5, 6, 7, 16 | 2x<br>5x |
| 104. | **GB-20** | 風池 | Fēng Chí | LS: 22 | 1x |
| 105. | **GB-22** | 淵腋 | Yuān Yè | LS: 4, 5, 6, 7, 51 | 5x |
| 106. | **GB-26** | 帶脈 | Dài Mài | LS: 2, 7 | 2x |
| 107. | **GB-34** | 陽陵泉 | Yáng Líng Quán | LS: 29, 30, 37 | 3x |
| 108. | **GB-37** | 光明 | Guāng Míng | LS: 4, 44 | 2x |
| 109. | **GB-38** | 陽輔 | Yáng Fǔ | LS:4, 8(2x) | 3x |
| 110. | **GB-40** | 丘墟 | Qiū Xū | LS:4, 8(2x) | 3x |
| 111. | **GB-41** | 臨泣 | ***Lín Qì*** | LS: 8(2x) | 2x |
| 112. | **GB-43** | 俠谿/溪<br>夾谿/溪 | Xiá Xī<br>Jiā Xī | LS: 8(2x)<br>LS: 0 | 0/2x<br>0 |
| 113. | **GB-44** | 竅陰 | ***Qiào Yīn*** | LS: 2(2x), 4, 8(2x) | 5x |
| | GB = 14 of 44 pts | | | | |
| 114. | **Lr-1** | 大敦 | Dà Dūn | SW: 3<br>LS: 3, 4(2x) | 1x<br>3x |
| 115. | **Lr-2** | 行間 | Xíng Jiān | LS: 2(2x), 4(3x), 8 | 6x |
| 116. | **Lr-3** | 太衝/沖 | Tài Chōng | LS: 8<br>LS: 4(2x), 14(2x) | 1x<br>4x |
| 117. | **Lr-4** | 中封 | Zhōng Fēng | LS: 2, 4(2x), 14? | 4x |
| 118. | **Lr-5** | 蠡溝 | Lǐ Gōu | LS: 48 | 1x |
| 119. | **Lr-8** | 曲泉 | Qū Quán | LS: 4(2x), 10, 13 | 4x |
| 120. | **Lr-12** | 急脈 | Jí Mài | SW: 10 | 1x |
| | Lr = 7 of 14 pts | | | | |
| 121. | **GV-1** | 長強 | Cháng Qiáng | LS: 50 | 1x |
| 122. | **GV-2** | 腰俞 | Yāo Shū | SW: 13 | 1x |

| *Points Named/Listed in the Nei Jing – Su Wen (SW) & Ling Shu (LS)* | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **#** | **Pt #** | **Characters** | **PinYin** | **Chapter(s)** | **Occurs** # of Times |
| 123. | **GV-3** | 陽關 | ***Yáng Guān*** | SW: ? | ? |
| 124. | **GV-7** | 中樞 | Zhōng Shū | SW: ? | ? |
| 125. | **GV-10** | 靈台 | Líng Tái | SW: ? | ? |
| 126. | **GV-14** | 大椎 | Dà Zhuī | SW: 1, 2, 7(2x) | 4x |
| 127. | **GV-15** | 啞門 | Yǎ Mén | SW: ? | ? |
| 128. | **GV-16** | 風府 | Fēng Fǔ | SW: 1(3x), 2(7x), 3(3x), 6, 145?<br>LS: 1(4x), 2(3x), 3, 14 | 15x<br>9x |
| 129. | **GV-22** | 囟會 | Xìn Huì | LS: ? (SW: 0) | 0 |
| 130. | **GV-28** | 齦/斷交 | Yín Jiāo | SW: 0 / 8 | 0 / 1x |
| | GV = 10 of 28 pts | | | | |
| 131. | **CV-3** | 中極 | Zhōng Jí | SW: 3 | 1x |
| 132. | **CV-4** | 關元 | Guān Yuán | SW: 1(2x), 3, 4, 7<br>LS: 3 | 5x<br>1x |
| 133. | **CV-6** | 脖胦 | **Bó Yāng** | LS: 14(2x) | 2x |
| 134. | **CV-10** | 下脘 | Xià Wǎn | LS: 4, 7 | 2x |
| 135. | **CV-13** | 上脘 | Shàng Wǎn | LS: 7 | 1x |
| 136. | **CV-15** | 鳩尾 | Jiū Wěi | SW: 3, 8, 9<br>LS: 14(2x), 49 | 3x<br>3x |
| 137. | **CV-17** | 羶中<br>壇中 | Shān Zhōng<br>Tán Zhōng | LS: ? (SW: 0)<br>LS: 0 | 0<br>0 |
| 138. | **CV-22** | 天突 | Tiān Tū | SW: 1<br>LS: 2(2x), 14 | 3x<br>3x |
| 139. | **CV-23** | 廉泉 | Lián Quán | SW: 5<br>LS: 2(3x), 3(2x), 11, 22 | 1x<br>7x |
| | CV = 8 of 24 pts | | | | |
| 140. | **EX-HN-3** | 印堂 | Yìn Táng | SW: ? | ? |
| 141. | **EX-HN-11** | 海泉 | Hǎi Quán | SW: ? | ? |
| 142. | **EX-HN-12**<br>**EX-HN-13** | 金津<br>玉液 | Jīn-jīn<br>Yù-yè | SW: ?<br>SW: ? | ?<br>? |
| 143. | **EX-B-2** | 夾/俠脊 | Jiā-Jǐ | SW: 2(2x), 3, 4(2x), 5, 14 | 0/7x |
| 144. | **EX-UE-9** | 八邪 | Bā Xié | SW: ? | ? |
| 145. | **EX-LE-10** | 八風 | Bā Fēng | SW: 1(3x), 2(4x), 3, 4(2x), 5, 6 | 12x |
| | EX = 6/7 pts | | | | |

* I compiled this table using the State Standard of the PRC reference on Point Locations 1990.
** Needham tabulates 160 pts listed in the NeiJing 135 regular tracts (bilateral channels) and 25 on Ren & Du (unilateral, short by 7). Table 15 Celestial Lancets p. 100. 1980.

**Bold** = name is different than modern standard
***Bold Italic*** = name is slightly different, but essentially the same as modern standard
Regular = name is the same as modern standard name


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*

## *Point Name Character Problems*

**1.** **Liáo** **bone-hole** *not in computer dictionary* 14 pts

髎 骨 翏 骨翏

cobbled: gu/bone + liu[4]

**2.** **LI-15** **Yú** collar-bone *not in computer* 1 pt

骨 禺 骨禺

cobbled: gu/bone + yu[2]/monkey; to begin

**3.** **BL-16a** **Yì** exclamation! *not in computer* 1 pt

言 意 言意

cobbled: yan + yi[4]/think

**4.** **Xì/cleft** [GW lists as 1st tone, all other sources say 4th] 3 pts (Ht-6, Pc-4, BL-52/38)

郤 M.2474 a city in Qin city R = 7 strokes (always on R)

alt form: *not in computer* to look up to { GW uses this character

*either can be used for:*

true form: 隙 M.2481 { I use this one

**5.** **Xī /stream-bed** 谿 *is listed under qi[1] in computer* *WenLin says Xī*

gu/valley R = 7 strokes + 10 strokes

Xī /**stream** 溪 *is also listed under qi[1] in computer*

shui/water R = 4 strokes + 10 strokes

谿/溪 5x [14.=LI-5; 34.=ST-41; 50.=SI-3; 80.=Kd-3; 112.=GB-43]

[number. = number in table]

**6.** **LI-6** **Lì** 1 pt

Li[4] char. w/ heel radical 歷 { GW uses this one

*considered interchageable with*

Li[4] char. w/ sun radical, meaning calendar 曆 { I used this one

*I couldn't find the first one so I used the second; go back and use both*

 © 2012 Jim Cleaver LAc. 

## 7. 3 Shu Characters: Shū/Shù 俞 腧 輸

These three characters are used more or less interchangeably.
I differentiate them in the following way:

1. 俞 **yú** = shù
This one is the original character and serves as the phonetic for the others.
I use this one for the specific subcategory of shu/stream points.

2. 腧 **shù** (smt. yú)
I use this one for meaning both a generic point, due to the flesh radical,
and more specifically for the back shu points. (some sources will call them Yu points)

3. 輸 shū
This character contains the cart radical and therefore
possesses the most specific meaning of transport & transporting.
I use this one for the group of five points on each channel known as the five transport points.
This is the most common of the three characters,
and thus is the one most frequently employed for all meanings.
In its simplified form the character looks like this 输

**Shū/Shù** 俞/腧/輸 8x = [Lu-1 + BL-13, 15, 17, 18, 20, 23, 29]


*© 2012 Jim Cleaver LAc.*